

2 Mooses 1 (Exodus 1)

<sup>1</sup> אֶת מִצְרַיִם הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שְׂמוֹת וְאֵלֶּה

[H428](#) [H8034](#) [H1121](#) [H3478](#) [H935](#) [H4714](#) [H853](#)  
ve-'el-leh, she-mot be-nei Is-ra-'el, hab-ba'im Mitz-ra-je-mah; 'et  
nämä ovat nimet poikien Israelin jotka tulivat Egyptiin ET

בָּאוּ: וּבֵיתוֹ אִישׁ יַעֲקֹב

[H3290](#) [H376](#) [H1004](#) [H935](#)  
Ja'a-kov, 'ish u-vei-to ba'u.  
kanssa Jaakovin kukin perheineen jotka tulivat

nämä ovat nimet poikien Israelin jotka tulivat Egyptiin ET kanssa Jaakovin kukin perheineen jotka tulivat

<sup>2</sup> וִיהוּדָה: לְוִי שְׁמֵעוֹן רְאוּבֵן

[H7205](#) [H8095](#) [H3878](#) [H3063](#)  
Re-'u-ven Shim-'on, Le-vi viJ-hu-dah.  
Reuven Shimeon Levi ja Jehudah

Reuven Shimeon Levi ja Jehudah

<sup>3</sup> וּבְנֵימִן: זְבוּלָן יִשְׁשַׁכַּר

[H3485](#) [H2074](#) [H1144](#)  
Is-so-sh-char Ze-vu-lun u-ve-ne-ja-min  
Issashchar Zevulun ja Benjamin

Issashchar Zevulun ja Benjamin

<sup>4</sup> וְאֲשֵׁר: גָּד וְנַפְתָּלִי דָן

[H1835](#) [H5321](#) [H1410](#) [H836](#)  
Dan ve-'Naf-ta-li Gad ve-'A-sher.  
Dan Naftali Gad ja Asher

Dan Naftali Gad ja Asher

<sup>5</sup> יַעֲקֹב יֵרֵד- יִצְאֵי נַפֶּשׁ כָּל- וַיְהִי

[H1961](#) [H3605](#) [H5315](#) [H3318](#) [H3409](#) [H3290](#)  
vaj-hi, kol- ne-fesh jo-tze-'ei je-rech- Ja'a-kov  
mutta oli kaikkiaan sieluja jotka olivat lähteneet kupeista Jaakovin

בְּמִצְרַיִם: הִיא וְיוֹסֵף נֶפֶשׁ שִׁבְעִים

[H7657](#)

shiv'im

seitsemänkymmentä sielua

[H5315](#)

na-fesh; ve'-Jo-sef

Josef

[H1961](#)

ha-jah

oli

[H4714](#)

ve-Mitz-ra-im.

jo Egyptissä

mutta oli kaikkiaan sieluja jotka olivat lähteneet kupeista Jaakovin seitsemänkymmentä sielua Josef oli jo Egyptissä

הֵהוּא: הַדֹּר וְכָל אָחָיו וְכָל-יוֹסֵף וַיָּמָת<sup>6</sup>

[H4191](#)

vai-ja-mot

ja kuoli

[H3130](#)

Jo-sef

Josef

[H3605](#)

ve-chol

kaikki

[H251](#)

'e-chav,

hänen veljensä ja koko

[H3605](#)

ve-chol

sukupolvi

[H1755](#)

had-dor

hänen

[H1931](#)

ha-hu.

hänen

ja kuoli Josef kaikki hänen veljensä ja koko sukupolvi hänen

וַיִּרְבוּ וַיִּשְׂרְצוּ פְרוֹיִשְׂרָאֵל וּבְנֵי<sup>7</sup>

[H1121](#)

u-ve-nei

ja lapset

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

[H6509](#)

pa-ru

olivat hedelmällisiä ja lisääntyivät runsaasti moninkertaistuen

[H8317](#)

vai-jish-re-tzu

olivat hedelmällisiä ja lisääntyivät runsaasti moninkertaistuen

[H7235](#)

vai-jir-bu

olivat hedelmällisiä ja lisääntyivät runsaasti moninkertaistuen

פֶּה אַתֶּם: הָאָרֶץ וְתַמְלֵא מְאֹד בְּמֹאֵד וַיַּעֲצְמוּ

[H6105](#)

vai-ja-'atz-mu

ja vahvistuen

[H3966](#)

bim'od

voimakkaasti erittäin

[H3966](#)

me'od;

erittäin

[H4390](#)

vat-tim-ma-le

ja täyttyi

[H776](#)

ha-'a-retz

maa

[H854](#)

'o-tam.

heistä

Peh

ja lapset Israelin olivat hedelmällisiä ja lisääntyivät runsaasti moninkertaistuen ja vahvistuen voimakkaasti erittäin ja täyttyi maa heistä Peh

אֶת-יַדְע לֹא-אֲשֶׁר מִצְרַיִם עַל-חֹדֶשׁ מֶלֶךְ-וַיָּקָם<sup>8</sup>

[H6965](#)

vai-ja-kom

nousi

[H4428](#)

me-lech-

kuningas

[H2319](#)

cha-dash

uusi

[H5921](#)

'al-

uusi

[H4714](#)

Mitz-ra-im;

Egyptiin

[H834](#)

'a-sher

joka

[H3808](#)

lo-

ei

[H3045](#)

ja-da'

tuntenut ET

[H853](#)

'et-

tuntenut ET

יוֹסֵף:

[H3130](#)

Jo-sef.

Josefia

nousi kuningas uusi Egyptiin joka ei tuntenut ET Josefia

רַב יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עַם הַנִּה עָמוּ אֶל-וַיֹּאמֶר<sup>9</sup>

[H559](#)

vai-jo-mer

hän sanoi

[H413](#)

'el-

kansalleen

[H5971](#)

am-mo;

kansalleen katso

[H2009](#)

hin-neh,

katso

[H5971](#)

'am

kansa

[H1121](#)

be-nei

lasten

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

[H7227](#)

rav

lukuisampi

וְעָצוּם מִמֶּנּוּ:

[H6099](#)

ve-'a-tzum

ja mahtavampi on meitä

[H4480](#)

mi-men-nu.

hän sanoi kansalleen katso kansa lasten Israelin lukuisampi ja mahtavampi on meitä

<sup>10</sup> כִּי־וְהָיָה יְרֵבָה פֶּן־לוֹ נִתְחַכְּמָה הַבָּה

[H3051](#)

ha·vah

tulkaa

[H2449](#)

nit·chak·ke·mah

ja tehkäämme viisaasti siten

[H0](#)

lo;

[H6435](#)

pen-

[H7235](#)

jir·beh,

etteivät he suuremmaksi tulisi

[H1961](#)

ve·ha·jah

tulisi

[H3588](#)

ki-

sillä

שְׁנֵאֵינוּ עַל־הוּא גַם־ וְנוֹסַף מִלְחָמָה תִּקְרָאנָה

[H7122](#)

tik·re·nah

jos kohtaa

[H4421](#)

mil·cha·mah

meitä sota

[H3254](#)

ve·no·saf

niin liittyisivät myös

[H1571](#)

gam-

[H1931](#)

hu

he

[H5921](#)

'al-

[H8130](#)

so·ne·'ei·nu,

vihollisiimme

הָאָרֶץ: מִן־ וְעָלָה בְּנוֹ וְנִלְחַם־

[H3898](#)

ve·nil·cham-

ja he taistelisivat meitä vastaan ja lähtisivät pois

[H0](#)

ba·nu

[H5927](#)

ve·'a·lah

[H4480](#)

min-

[H776](#)

ha·'a·retz.

maasta

tulkaa ja tehkäämme viisaasti siten etteivät he suuremmaksi tulisi sillä jos kohtaa meitä sota niin liittyisivät myös he vihollisiimme ja he taistelisivat meitä vastaan ja lähtisivät pois maasta

<sup>11</sup> בְּסִבְלַתְם עֲנִיתוּ לְמַעַן מִסִּים שָׂרֵי עֲלִיוֹ וַיִּשִׂמוּ

[H7760](#)

vai·ja·si·mu

he asettivat johtoon päällikoitä pakkotyöhön tarkoituksena rasittaa heitä pakkotyöllä

[H5921](#)

'a·lav

[H8269](#)

sa·rei

[H4522](#)

mis·sim,

[H4616](#)

le·ma·'an

[H6031](#)

an·no·to

[H5450](#)

be·siv·lo·tam;

פָּתַם אֶת־ לְפָרְעָה מִסְכְּנוֹת עָרֵי וַיְבִן

[H1129](#)

vai·ji·ven

ja he rakensivat kaupungit varastojen / varastokaupungit faraolle

[H5892](#)

'a·rei

[H4543](#)

mis·ke·not

[H6547](#)

le·'far·'oh,

[H853](#)

'et-

ET

[H6619](#)

Pi·tom

Pitomin

רַעַמְסֵס: וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et

ET

[H7486](#)

Ra·'am·ses.

ja Ramseksen

he asettivat johtoon päällikoitä pakkotyöhön tarkoituksena rasittaa heitä pakkotyöllä ja he rakensivat kaupungit varastojen / varastokaupungit faraolle ET Pitomin ET ja Ramseksen

<sup>12</sup> יִפְרֹץ וְכֵן יִרְבֶּה כֵּן אֲתוֹ יַעֲנֵנוּ וְכַאֲשֶׁר<sup>12</sup>  
[H834](#) [H6031](#) [H853](#) [H3651](#) [H7235](#) [H3651](#) [H6555](#)  
 ve·cha·'a·sher je·'an·nu o·to, ken jir·beh ve·chen jif·rotz;  
 mitä enemmän he rasittivat heitä sitä enemmän he lisääntyivät ja kasvoivat

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי מִפְנֵי וַיִּקְצֹוּ  
[H6973](#) [H6440](#) [H1121](#) [H3478](#)  
 vai·ja·ku·tzu mip·pe·nei be·nei Is·ra·'el.  
 niin he suuttuivat tähden lasten Israelin

mitä enemmän he rasittivat heitä sitä enemmän he lisääntyivät ja kasvoivat niin he suuttuivat tähden lasten Israelin

<sup>13</sup> בְּפָרֶךְ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־מִצְרַיִם וַיַּעֲבֹדוּ  
[H5647](#) [H4713](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H6531](#)  
 vai·ja·'a·vi·du Mitz·ra·im 'et- be·nei Is·ra·'el be·fa·rech.  
 ja pakotti palvelemaan Egypti ET lapset Israelin ankarasti

ja pakotti palvelemaan Egypti ET lapset Israelin ankarasti

<sup>14</sup> בְּחֹמֶר קָשָׁה בַעֲבֹדָה חֵיָהֶם אֶת־ וַיִּמְרְרוּ  
[H4843](#) [H853](#) [H2416](#) [H5656](#) [H7186](#) [H2563](#)  
 vaj·ma·re·ru 'et- chaj·jei·hem ba·'a·vo·dah ka·shah, be·cho·mer  
 ja tekivät katkeraksi ET heidän elämänsä orjatyöllä kovalla savi-

אֲשֶׁר־עֲבַדְתֶּם כֹּל־אֶת בַּשָּׂדֶה עֲבַדְתָּה וּבְכֹל־וּבְלִבְנִים  
[H3843](#) [H3605](#) [H5656](#) [H7704](#) [H853](#) [H3605](#) [H5656](#) [H834](#)  
 u·vil·ve·nim, u·ve·chol 'a·vo·dah bas·sa·deh; 'et kol- 'a·vo·da·tam, 'a·sher-  
 ja tiilityöllä kaikella työllä pelloilla ET kaikki työ jota

בְּפָרֶךְ: בְּהֵם עֲבֹדוּ  
[H5647](#) [H0](#) [H6531](#)  
 'a·ve·du va·hem be·fa·rech.  
 he teettivät heillä oli ankaraa

ja tekivät katkeraksi ET heidän elämänsä orjatyöllä kovalla savi- ja tiilityöllä kaikella työllä pelloilla ET kaikki työ jota he teettivät heillä oli ankaraa

<sup>15</sup> שֵׁם אֲשֶׁר הָעִבְרִית לְמִילֶדֶת מִצְרַיִם מֶלֶךְ וַיִּאֶמֶר  
[H559](#) [H4428](#) [H4714](#) [H3205](#) [H5680](#) [H834](#) [H8034](#)  
 vai·jo·mer me·lech Mitz·ra·im, lam·jal·le·dot ha·'iv·ri·jot; 'a·sher shem  
 puhui kuningas Egyptin kättilöille hebrealaisille jonka nimi

# פועה: השנית ושם שפּרה האחת

[H259](#) [H8236](#) [H8034](#) [H8145](#) [H6326](#)  
ha-'a-chat Shif-rah, ve-shem hash-she-nit Pu-'ah.  
yhden oli Shifrah ja nimi toisen Puah

puhui kuningas Egyptin kättilöille hebrealaisille jonka nimi yhden oli Shifrah ja nimi toisen Puah

## <sup>16</sup> עַל-וְרֵאִיתָן הָעִבְרִיּוֹת אֶת-בֵּילְדֹכֶן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3205](#) [H853](#) [H5680](#) [H7200](#) [H5921](#)  
vai-jo-mer, be-jal-led-chen 'et- ha-'iv-ri-jot, u-re-'i-ten 'al-  
hän sanoi kun autatte synnyttämään ET hebrealaisia katsokaa

## וְאִם-אֲתוֹ וְהִמְתָּן הוּא בֶן אִם-הָאֲבָנִים

[H70](#) [H518](#) [H1121](#) [H1931](#) [H4191](#) [H853](#) [H518](#)  
ha-'a-ve-na-jim; 'im- ben hu va-ha-mit-ten o-to, ve-'im-  
istuessanne jakkaroillanne jos on poika hänet tappakaa ja jos

## וְחִיָּה: הִיא בַת

[H1323](#) [H1931](#) [H2425](#)  
bat hi va-cha-jah.  
tytär hänen antakaa elää

hän sanoi kun autatte synnyttämään ET hebrealaisia katsokaa istuessanne jakkaroillanne jos on poika hänet tappakaa ja jos tytär hänen antakaa elää

## <sup>17</sup> עָשׂוּ וְלֹא הָאֱלֹהִים אֶת-הַמִּלֻּדֹת וְתִירָאן

[H3372](#) [H3205](#) [H853](#) [H430](#) [H3808](#) [H6213](#)  
vat-ti-re-na ham-jal-le-dot 'et- ha'E-LO-HIM, ve-lo 'a-su,  
mutta pelkäsivät kättilöt ET ELOHIM Jumalaa eivätkä tehneet

## אֶת-וְתַחֲיִין מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֲלֵיהֶן דְּבַר כְּאֲשֶׁר

[H834](#) [H1696](#) [H413](#) [H4428](#) [H4714](#) [H2421](#) [H853](#)  
ka-'a-sheer dib-ber 'a-lei-hen me-lech Mitz-ra-im; vat-te-chaj-jei-na 'et-  
niinkuin oli käsenyt heitä kuningas Egyptin vaan antoivat elää ET

## הִילָדִים:

[H3206](#)  
haj-la-dim.  
poikalasten

mutta pelkäsivät kättilöt ET ELOHIM Jumalaa eivätkä tehneet niinkuin oli käsenyt heitä kuningas Egyptin vaan antoivat elää ET poikalasten

<sup>18</sup> מְדוּעַ לְהוֹוִיאֵמֶר לְמִילֻדֹת מִצְרַיִם מִלְךְ-וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai-jik-ra  
kutsui

[H4428](#)

me-lech-  
kuningas

[H4714](#)

Mitz-ra-im  
Egyptin

[H3205](#)

lam-jal-le-dot,  
kättilöt

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja sanoi

[H0](#)

la-hen,  
heille

[H4069](#)

mad-du-a'  
miksi

הַיְלָדִים: אֶת- וְתַחֲיִין הַזֶּה הַדְּבַר עֲשִׂיתָן

[H6213](#)

'a-si-ten  
teitte

[H1697](#)

had-da-var  
teon

[H2088](#)

haz-zeh;  
tämän

[H2421](#)

vat-te-chaj-jei-na  
ja annoitte elää

[H853](#)

'et-  
ET

[H3206](#)

haj-la-dim.  
poikalasten

kutsui kuningas Egyptin kättilöt ja sanoi heille miksi teitte teon tämän ja annoitte elää ET poikalasten

<sup>19</sup> כְּנָשִׁים לֹא כִּי פָרְעָה אֶל-הַמִּילֻדֹת וְתֹאמְרוּן

[H559](#)

vat-to-mar-na  
vastasivat

[H3205](#)

ham-jal-le-dot  
kättilöt

[H413](#)

'el-  
faraolle

[H6547](#)

par-'oh,  
faraolle

[H3588](#)

ki  
koska

[H3808](#)

lo  
ei

[H802](#)

chan-na-shim  
naiset

בְּטָרֵם הִנָּה חַיּוֹת כִּי-הָעִבְרִית הַמִּצְרִית

[H4713](#)

ham-mitz-ri-jot  
ole kuin egyptiläiset

[H5680](#)

ha-'iv-ri-jot;  
hebrealaisten

[H3588](#)

ki-  
todella

[H2422](#)

cha-jot  
he ovat elinvoimaisia

[H2007](#)

hen-nah,  
niin että

[H2962](#)

be-te-rem  
ennen

וַיִּלְדוּ: הַמִּילֻדֹת אֵלֶיךָ תָּבוֹא

[H935](#)

ta-vo  
tuloa

[H413](#)

'a-le-hen  
heidän luokseen

[H3205](#)

ham-jal-le-det  
kättilön

[H3205](#)

ve-ja-la-du.  
ovat he synnyttäneet

vastasivat kättilöt faraolle koska ei naiset ole kuin egyptiläiset hebrealaisten todella he ovat elinvoimaisia niin että ennen tuloa heidän luokseen kättilön ovat he synnyttäneet

<sup>20</sup> וַיַּעֲצְמוּ הָעַם וַיִּרְבּוּ לְמִילֻדֹת אֱלֹהִים וַיֵּיטֵב

[H3190](#)

vai-jei-tev  
kohteli hyvin

[H430](#)

E-LO-HIM  
ELOHIM

[H3205](#)

lam-jal-le-dot;  
kättilöitä

[H7235](#)

vai-ji-rev  
lisääntyi

[H5971](#)

ha-'am  
kansa

[H6105](#)

vai-ja-'atz-mu  
ja tuli vahvaksi

מְאֹד:

[H3966](#)

me-'od.  
hyvin

kohteli hyvin ELOHIM Jumala kättilöitä lisääntyi kansa ja tuli vahvaksi hyvin

<sup>21</sup> וַיֵּשׁ הָאֱלֹהִים אֶת־הַמִּיִּלֹּדֹת יִרְאוּ כִּי־וַיְהִי

[H1961](#) [H3588](#) [H3372](#) [H3205](#) [H853](#) [H430](#) [H6213](#)  
vaj·hi ki- ja·re·'u ham·jal·le·dot 'et- ha'·E·LO·HIM; vai·ja·'as  
tapahtui koska pelkäsivät kättilöt ET ELOHIM Jumalaa Hän lisäsi

בְּתֵימָם לָהֶם

[H0](#) [H1004](#)  
la·hem bat·tim.  
heille jälkeläisiä

tapahtui koska pelkäsivät kättilöt ET ELOHIM Jumalaa Hän lisäsi heille jälkeläisiä

<sup>22</sup> הַיְלֹוד הַבֵּן כָּל־לְאִמּוֹ עָמּוּ לְכֹל־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא

[H6680](#) [H6547](#) [H3605](#) [H5971](#) [H559](#) [H3605](#) [H1121](#) [H3209](#)  
vaj·tzav par·'oh, le·chol am·mo le·mor; kol- hab·ben haj·jil·lod,  
komensi farao koko kansaansa sanoen kaikki pojat jotka syntyvät

ס תַּחֲיוֹן: הַבַּת וְכָל־תַּשְׁלִיכְהוּ הַיְאֲרָה

[H2975](#) [H7993](#) [H3605](#) [H1323](#) [H2421](#) sa·mek  
haj·o·rah tash·li·chu·hu, ve·chol hab·bat te·chaj·jun.  
virtaan heittäkää ja jokaisen tyttölapsen antakaa elää

komensi farao koko kansaansa sanoen kaikki pojat jotka syntyvät virtaan heittäkää ja jokaisen tyttölapsen antakaa elää samek

## 2 Mooses 2 (Exodus 2)

<sup>1</sup> לֹוי: בַּת־אֶת־ וַיִּקַּח לֹוי מִבֵּית אִישׁ וַיֵּלֶךְ׃

[H1980](#) [H376](#) [H1004](#) [H3878](#) [H3947](#) [H853](#) [H1323](#) [H3878](#)  
vai-je-lech 'ish mib-beit Le-vi; vai-jik-kach 'et- bat- Le-vi.  
meni mies suvusta Levin ja nai ET tyttären Levin

meni mies suvusta Levin ja nai ET tyttären Levin

<sup>2</sup> טוֹב כִּי־אֶתּוֹ וַתָּרָא בֶן וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה וַתַּהַר׃

[H2029](#) [H802](#) [H3205](#) [H1121](#) [H7200](#) [H853](#) [H3588](#) [H2896](#)  
vat-ta-har ha-'ish-shah vat-te-led ben; vat-te-re o-to ki- tov  
ja tuli raskaaksi vaimo ja synnytti pojan kun näki hänet niin kauniiksi

יִרְחִים: שְׁלֹשָׁה וַתְּצַפְּנָהּ הוּא׃

[H1931](#) [H6845](#) [H7969](#) [H3391](#)  
hu, vat-titz-pe-ne-hu she-lo-shah je-ra-chim.  
hän piilotteli /asta kolme kuukautta

ja tuli raskaaksi vaimo ja synnytti pojan kun näki hänet niin kauniiksi hän piilotteli lasta kolme kuukautta

<sup>3</sup> גָּמָא תַּבַּת לוֹ וַתִּקַּח־ הַצְּפִינוֹ עוֹד יְכַלֶּה וְלֹא־

[H3808](#) [H3201](#) [H5750](#) [H6845](#) [H3947](#) [H0](#) [H8392](#) [H1573](#)  
ve-lo- ja-che-lah 'od hatz-tze-fi-no vat-tik-kach- lo te-vat go-me,  
kun ei hän pystynyt enää salaamaan häntä otti hän arkin kaislaisen

הַיֵּלֶד אֶת־ בָּהּ וַתִּשֶׂם וּבִזְפַּת בַּחֲמֵר וַתַּחְמְרָה׃

[H2560](#) [H2564](#) [H2203](#) [H7760](#) [H0](#) [H853](#) [H3206](#)  
vat-tach-me-rah va-che-mar u-vaz-za-fet; vat-ta-sem bah 'et- haj-je-led,  
siveli sen bitumilla ja piellä ja pani siihen ET lapsen

הֵיֵאָר: שְׂפַת עַל־ בַּסּוּף וַתִּשֶׂם׃

[H7760](#) [H5488](#) [H5921](#) [H8193](#) [H2975](#)  
vat-ta-sem bas-suf 'al- se-fat haj-'or.  
ja laittoi kaislikkoon rantaan virran

kun ei hän pystynyt enää salaamaan häntä otti hän arkin kaislaisen siveli sen bitumilla ja piellä ja pani siihen ET lapsen ja laittoi kaislikkoon rantaan virran



<sup>4</sup> לוֹ יַעֲשֶׂה מֵה־ לְדַעָה מִרְחֹק אַחֲתוֹ וַתִּתְצַב <sup>H3320</sup> <sup>H269</sup> <sup>H7350</sup> <sup>H3045</sup> <sup>H4100</sup> <sup>H6213</sup> <sup>H0</sup>  
 vat-te·tatz·tzav a·cho·to me·ra·chok; le·de·'ah mah- je·'a·seh lo.  
 seisoi hänen sisarensa kauempana nähdäkseen mitä tapahtuisi hänelle

seisoi hänen sisarensa kauempana nähdäkseen mitä tapahtuisi hänelle

<sup>5</sup> וַנַּעֲרֹתֶיהָ הַיָּאֵר עַל־ לְרַחֵץ פַּרְעֹה בַּת־ וַתֵּרֶד <sup>H3381</sup> <sup>H1323</sup> <sup>H6547</sup> <sup>H7364</sup> <sup>H5921</sup> <sup>H2975</sup> <sup>H5291</sup>  
 vat-te·red bat- par·'oh lir·chotz 'al- haj·'or, ve·na·'a·ro·tei·ha  
 tuli alas tytär faraon kylpemään virtaan kun hänen palvelijattarensa

הַסּוּף בְּתוֹךְ הַתְּבֵה אֶת־ וַתֵּרֶא הַיָּאֵר יָד עַל־ הַלְכֹת <sup>H1980</sup> <sup>H5921</sup> <sup>H3027</sup> <sup>H2975</sup> <sup>H7200</sup> <sup>H853</sup> <sup>H8392</sup> <sup>H8432</sup> <sup>H5488</sup>  
 ho·le·chot 'al- jad haj·'or; vat·te·re 'et- hat·te·vah be·toch has·suf,  
 kävelivät rannalla virran hän näki ET arkin keskellä kaislikkoa

וַתִּקְחָהּ וַתִּשְׁלַח אֶמְתָּהּ אֶת־ וַתִּשְׁלַח <sup>H7971</sup> <sup>H853</sup> <sup>H519</sup> <sup>H3947</sup>  
 vat-tish·lach 'et- 'a·ma·tah vat-tik·ka·che·ha  
 ja hän lähetti ET palvelijattarensa noutamaan sitä

tuli alas tytär faraon kylpemään virtaan kun hänen palvelijattarensa kävelivät rannalla virran hän näki ET arkin keskellä kaislikkoa ja hän lähetti ET palvelijattarensa noutamaan sitä

<sup>6</sup> בָּכָה נָעַר וְהִנֵּה הַיֶּלֶד אֶת־ וַתֵּרֶא הוּ וַתִּפְתַּח <sup>H6605</sup> <sup>H7200</sup> <sup>H853</sup> <sup>H3206</sup> <sup>H2009</sup> <sup>H5288</sup> <sup>H1058</sup>  
 vat-tif·tach vat-tir·e·hu 'et- haj·je·led, ve·hin·neh- na·'ar bo·cheh;  
 kun hän avasi ja näki ET lapsen katso vauva itki

זֶה הָעִבְרִים מִיְלֵדֵי וַתֵּאֶמֶר עָלָיו וַתַּחְמֹל <sup>H2550</sup> <sup>H5921</sup> <sup>H559</sup> <sup>H3206</sup> <sup>H5680</sup> <sup>H2088</sup>  
 vat-tach·mol 'a·lav, vat-to·mer mi·jal·dei ha·'iv·rim zeh.  
 hän sääli häntä ja sanoi lapsi hebrealainen tämä on

kun hän avasi ja näki ET lapsen katso vauva itki hän sääli häntä ja sanoi lapsi hebrealainen tämä on

<sup>7</sup> וַקְרָאתִי הָאֵלֶךְ פַּרְעֹה בַּת־ אֵל־ אַחֲתוֹ וַתֵּאֶמֶר <sup>H559</sup> <sup>H269</sup> <sup>H413</sup> <sup>H1323</sup> <sup>H6547</sup> <sup>H1980</sup> <sup>H7121</sup>  
 vat-to·mer a·cho·to 'el- bat- par·'oh ha·'e·lech, ve·ka·ra·ti  
 silloin sanoi hänen sisarensa tyttäreille faraon menenkö kutsumaan

אֶת־ לָךְ וְתִינֵק הָעִבְרִית מִן מִינֵקֶת אִשָּׁה לָךְ

[H0](#) [H802](#) [H3243](#) [H4480](#) [H5680](#) [H3243](#) [H0](#) [H853](#)  
loch 'ish-shah mei-ne-ket, min ha-'iv-ri-jot; ve-tei-nik lach 'et-  
sinulle naisen imettäjän hebrealaisista imettämään sinulle ET

הֵילָד:

[H3206](#)  
haj-ja-led.  
lasta

silloin sanoi hänen sisarensa tyttarelle faraoon menenkö kutsumaan sinulle naisen imettäjän hebrealaisista imettämään sinulle ET lasta

הָעֲלֵמָה וְתֵלֵךְ לְכִי פֶרְעָה בַת־ לָהּ וְתֹאמַר־<sup>8</sup>

[H559](#) [H0](#) [H1323](#) [H6547](#) [H1980](#) [H1980](#) [H5959](#)  
vat-to-mer- lah bat- par-'oh le-chi; vat-te-lech ha-'al-mah,  
vastasi hänelle tytär faraoon mene meni sisar

הֵילָד: אִם אֶת־ וְתִקְרָא

[H7121](#) [H853](#) [H517](#) [H3206](#)  
vat-tik-ra 'et- 'em haj-ja-led.  
ja kutsui ET äidin lapsen

vastasi hänelle tytär faraoon mene meni sisar ja kutsui ET äidin lapsen

הֲזֶה הֵילָד אֶת־ הַיְלִיכִי פֶרְעָה בַת־ לָהּ וְתֹאמַר־<sup>9</sup>

[H559](#) [H0](#) [H1323](#) [H6547](#) [H1980](#) [H853](#) [H3206](#) [H2088](#)  
vat-to-mer lah bat- par-'oh, hei-li-chi 'et- haj-je-led haz-zeh  
ja sanoi hänelle tytär faraoon ota ET lapsi tämä

וְתִקַּח שְׂכָרְךָ אֶת־ אֶתְּנוּ וְאֲנִי לִי וְהִינָקְהוּ

[H3243](#) [H0](#) [H589](#) [H5414](#) [H853](#) [H7939](#) [H3947](#)  
ve-hei-ni-ki-hu li, va-'a-ni 'et-ten 'et- se-cha-rech; vat-tik-kach  
ja imetä häntä minulle minä maksan ET sinulle palkan niin otti

וְתִנָּקְהוּ: הֵילָד הָאִשָּׁה

[H802](#) [H3206](#) [H5134](#)  
ha-'ish-shah haj-je-led vat-te-ni-ke-hu.  
vaimo lapsensa ja imetti sitä

ja sanoi hänelle tytär faraoon ota ET lapsi tämä ja imetä häntä minulle minä maksan ET sinulle palkan niin otti vaimo lapsensa ja imetti sitä

<sup>10</sup> וַיִּגְדַּל וַיְהִי-פָרְעָה לְבַת-וַתְּבֵאֶהּ הַיֶּלֶד

[H1431](#)

va-jig-dal

kun oli kasvanut lapsi

[H3206](#)

haj-je-led,

[H935](#)

vat-te-vi-'e-hu

toi hän

[H1323](#)

le-vat-

tyttärelle

[H6547](#)

par-'oh,

faraon hänet ja tuli

[H1961](#)

vaj-hi-

lähti hän

[H0](#)

lah

häneistä

מִן-כִּי וַתֹּאמֶר מֹשֶׁה שְׁמוֹ וַתִּקְרָא לְבִן

[H1121](#)

le-ven;

hänen poikansa ja hän antoi

[H7121](#)

vat-tik-ra

hänelle nimeksi

[H8034](#)

she-mo

Mosheh

[H4872](#)

Mo-sheh,

sanoen

[H559](#)

vat-to-mer

sillä

[H3588](#)

ki

pois

[H4480](#)

min-

pois

מְשִׁיתָהוּ: הַמַּיִם

[H4325](#)

ham-ma-jim

vedestä

[H4871](#)

me-shi-ti-hu.

hänet vedin

kun oli kasvanut lapsi toi hän tyttärelle faraon hänet ja tuli hänestä hänen poikansa ja hän antoi hänelle nimeksi Mosheh sanoen sillä pois vedestä hänet vedin

<sup>11</sup> וַיִּגְדַּל הָהֵם בְּיָמִים וַיְהִי אָחִיו אֶל-וַיֵּצֵא מֹשֶׁה

[H1961](#)

vaj-hi

tapautui aikaan

[H3117](#)

bai-ja-mim

siihen

[H1992](#)

ha-hem,

kun oli kasvanut

[H1431](#)

vai-jig-dal

Mosheh

[H4872](#)

Mo-sheh

lähti hän

[H3318](#)

vai-je-tze

luokse

[H413](#)

'el-

veljiensä

[H251](#)

'e-chav,

veljiensä

אִישׁ-מַכֶּה מִצְרַיִם וַיֵּרָא בְּסִבְלַתְּם וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar

ja näki

[H5450](#)

be-siv-lo-tam;

heidän pakkotyönsä

[H7200](#)

vai-jar

hän huomasi miehen

[H376](#)

'ish

egyptiläisen

[H4713](#)

mitz-ri,

lyövän

[H5221](#)

mak-keh

miestä

[H376](#)

'ish-

miestä

מֵאֶחָיו: עִבְרִי

[H5680](#)

'iv-ri

hebrealaista hänen veljeään

[H251](#)

me-'e-chav.

tapautui aikaan siihen kun oli kasvanut Mosheh lähti hän luokse veljiensä ja näki heidän pakkotyönsä hän huomasi miehen egyptiläisen lyövän miestä hebrealaista hänen veljeään

<sup>12</sup> וַיִּפֹּן כֹּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ

[H6437](#)

vai-ji-fen

hän katsoi ympärilleen

[H3541](#)

koh

joka

[H3541](#)

va-choh,

suuntaan

[H7200](#)

vai-jar

kun

[H3588](#)

ki

siellä

[H369](#)

'ein

hän ei

[H376](#)

'ish;

ketään miehen

בַּחֹל: וַיִּטְמְנֵהוּ הַמִּצְרִי אֶת- וַיָּדֹ

[H5221](#) [H853](#) [H4713](#) [H2934](#) [H2344](#)  
vai-jach 'et- ham-mitz-ri, vai-jit-me-ne-hu ba-chol.  
tappoi ET egyptiläisen ja hautasi hänet hiekkaan

hän katsoi ympärilleen joka suuntaan kun havainnut siellä hän ei ketään miehen tappoi ET egyptiläisen ja hautasi hänet hiekkaan

<sup>13</sup> עֲבָרִים אֲנָשִׁים שְׁנַי- וְהִנֵּה הַשְּׁנַי בַּיּוֹם וַיֵּצֵא

[H3318](#) [H3117](#) [H8145](#) [H2009](#) [H8147](#) [H376](#) [H5680](#)  
vai-je-tze bai-jom hash-she-ni, ve-hin-neh she-nei- 'a-na-shim 'iv-rim  
hän lähti ulos päivänä toisena ja katso kaksi miestä hebrealaista

וַיִּצְדָּק: תְּכֶה לָמָּה לָרָשָׁע וַיֹּאמֶר נָצִים

[H5327](#) [H559](#) [H7563](#) [H4100](#) [H5221](#) [H7453](#)  
nitz-tzim; vai-jo-mer la-ra-sha', lam-mah tak-keh re-'e-cha.  
tappeli hän sanoi syylliselle miksi lyöt ystävääsi

hän lähti ulos päivänä toisena ja katso kaksi miestä hebrealaista tappeli hän sanoi syylliselle miksi lyöt ystävääsi

<sup>14</sup> וְשֹׁפֵט שֶׁר לְאִישׁ שָׁמַךְ מִי וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4310](#) [H7760](#) [H376](#) [H8269](#) [H8199](#)  
vai-jo-mer mi sa-me-cha le-'ish sar ve-sho-fet  
hän vastasi kuka on tehnyt sinut päämieheksemme ja tuomariksemme

הַמִּצְרִי אֶת- הַרְגַת כַּאֲשֶׁר אָמַר אֶתְּהָ הַלְהַרְגֵנִי עֲלֵינוּ

[H5921](#) [H2026](#) [H859](#) [H559](#) [H834](#) [H2026](#) [H853](#) [H4713](#)  
'a-lei-nu, hal-ha-re-ge-ni 'at-tah 'o-mer, ka-'a-sheh ha-rag-ta 'et- ham-mitz-ri;  
meidän aiotko tappaa sinä minut niinkuin tapoit ET egyptiläisen

הַדָּבָר: נֹדַע אֲכַן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיִּירָא

[H3372](#) [H4872](#) [H559](#) [H403](#) [H3045](#) [H1697](#)  
vai-ji-ra Mo-sheh vai-jo-mar, 'a-chen no-da' had-da-var.  
pelästyi Mosheh ja sanoi varmaan on tullut ilmi tekoni

hän vastasi kuka on tehnyt sinut päämieheksemme ja tuomariksemme meidän aiotko tappaa sinä minut niinkuin tapoit ET egyptiläisen pelästyi Mosheh ja sanoi varmaan on tullut ilmi tekoni

<sup>15</sup> לְהַרְגַּ וַיִּבְקֶשׁ הִזָּה הַדָּבָר אֶת- פְּרַעְהַ וַיִּשְׁמַע

[H8085](#) [H6547](#) [H853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H1245](#) [H2026](#)  
vai-jish-ma' par-'oh 'et- had-da-var haz-zeh, vaj-vak-kesh la-ha-rrog  
kun kuuli farao ET teosta tästä hän etsi tappaakseen

וַיֵּשֶׁב פַּרְעֹה מִפְּנֵי מֹשֶׁה וַיְבָרַח מֹשֶׁה אֶת־  
[H853](#) [H4872](#) [H1272](#) [H4872](#) [H6440](#) [H6547](#) [H3427](#)  
 'et- Mo-sheh; vai-jiv-rach Mo-sheh mip-pe-nei far'oh, vai-je-shev  
 ET Mosheh'n mutta pakeni Mosheh kasvojen edestä faraon ja seisautui

הַבְּאֵר: עַל־ וַיֵּשֶׁב מִדְּיָן בְּאֶרֶץ־  
[H776](#) [H4080](#) [H3427](#) [H5921](#) [H875](#)  
 be'e-retz- Mid-jan vai-je-shev 'al- hab-be'er.  
 maassa Midianin ja istuutui ääreen kaivon

kun kuuli farao ET teosta tästä hän etsi tappaakseen ET Mosheh'n mutta pakeni Mosheh kasvojen edestä faraon ja seisautui maassa Midianin ja istuutui ääreen kaivon

<sup>16</sup> וַתְּדַלְּנָה וַתְּבִאנָה בָּנוֹת שִׁבְעַת מִדְּיָן וּלְכֹהֵן  
[H3548](#) [H4080](#) [H7651](#) [H1323](#) [H935](#) [H1802](#)  
 u-le-cho-hen Mid-jan she-va' ba-not; vat-ta-vo-nah vat-tid-le-nah,  
 papilla Midianin oli seitsemän tytärtä he tulivat nostamaan

אַבְיָהֵן: צֵאוּ לְהַשְׁקוֹת הַרְהִטִים אֶת־ וַתְּמַלְּאנָה  
[H4390](#) [H853](#) [H7298](#) [H8248](#) [H6629](#) [H1](#)  
 vat-te-mal-le-nah 'et- ha-re-ha-tim, le-hash-kot tzon 'a-vi-hen.  
 ja täyttämään ET vesikaukaloita juottaakseen lampaat isänsä

papilla Midianin oli seitsemän tytärtä he tulivat nostamaan ja täyttämään ET vesikaukaloita juottaakseen lampaat isänsä

<sup>17</sup> וַיֹּשְׁטֵן מֹשֶׁה וַיִּקָּם וַיִּגְרְשׁוּם הָרָעִים וַיָּבֵאוּ  
[H935](#) [H7462](#) [H1644](#) [H6965](#) [H4872](#) [H3467](#)  
 vai-ja-vo'u ha-ro'im vaj-ga-re-shum; vai-ja-kom Mo-sheh vai-joo-shi'an,  
 mutta tulivat paimenet ja ajoivat heidät pois mutta nousi Mosheh suojeli heitä

צֵאֲנָם: אֶת־ וַיִּשְׁק  
[H8248](#) [H853](#) [H6629](#)  
 vai-jashk 'et- tzo-nam.  
 ja juotti ET heidän lampaansa

mutta tulivat paimenet ja ajoivat heidät pois mutta nousi Mosheh suojeli heitä ja juotti ET heidän lampaansa

<sup>18</sup> מִהֲרִתָּן מְדוּעַ וַיֹּאמֶר אַבְיָהֵן רְעוּאֵל אֶל־ וַתְּבִאנָה  
[H935](#) [H413](#) [H7467](#) [H1](#) [H559](#) [H4069](#) [H4116](#)  
 vat-ta-vo-nah 'el- Re'u'el 'a-vi-hen; vai-jo-mer mad-du-a' mi-har-ten  
 he tulivat luo Reuelin heidän isänsä hän sanoi kuinka näin pian

# היום: בא

[H935](#) [H3117](#)

bo haj·jom.

tulitte tänään

he tulivat luo Reuelin heidän isänsä hän sanoi kuinka näin pian tulitte tänään

## 19 וְגַם־הָרְעִים מִיַּד הַצִּילָנוּ מִצְרֵי אִישׁ וּתְאֲמָרְןָ

[H559](#)

vat·to·mar·na

he kertoivat

[H376](#)

'ish

mies

[H4713](#)

mitz·ri,

egyptiläinen pelasti

[H5337](#)

hitz·tzi·la·nu

meidät käsistä

[H3027](#)

mi·jad

paimenten

[H7462](#)

ha·ro·'im;

ja myös

[H1571](#)

ve·gam-

## הַצֵּאֵן: אֶת־וַיִּשְׁקֵ לָנוּ דָּלָה דָּלָה

[H1802](#)

da·loh

nosti vettä tarpeeksi meille ja juotti

[H1802](#)

da·lah

meille ja juotti

[H0](#)

la·nu,

vai-jashk

[H8248](#)

vai-jashk

ET

[H853](#)

'et-

[H6629](#)

hatz·tson.

lampaat

he kertoivat mies egyptiläinen pelasti meidät käsistä paimenten ja myös nosti vettä tarpeeksi meille ja juotti ET lampaat

## 20 אֶת־עֲזָבְתָן זֶה לָמָּה וְאִיוּ בְּנִתּוֹ אֶל־וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H1323](#)

be·no·tav

tyttärilleen minne

[H346](#)

ve·'ai·jo;

ja miksi

[H4100](#)

lam·mah

te

[H2088](#)

zeh

te

[H5800](#)

'a·zav·ten

jätitte

[H853](#)

'et-

ET

## לֶחֶם: וַיֹּאכַל לוֹ קֶרְאֵן הָאִישׁ

[H376](#)

ha·'ish,

miehen

[H7121](#)

kir·en

kutsukaa

[H0](#)

lo

hänet

[H398](#)

ve·jo·chal

syömään

[H3899](#)

la·chem.

ateriaa

hän sanoi tyttärilleen minne ja miksi te jätitte ET miehen kutsukaa hänet syömään ateriaa

## 21 וַיִּתֵּן הָאִישׁ אֶת־לֶשֶׁבֶת מֹשֶׁה וַיֹּאֶל צִפְרָה אֶת־

[H2974](#)

vai·jo·el

ja suostui

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H3427](#)

la·she·vet

asumaan

[H853](#)

'et-

ET

[H376](#)

ha·'ish;

miehen

[H5414](#)

vai·jit·ten

ja hän antoi

[H853](#)

'et-

ET

[H6855](#)

Tzip·po·rah

Tzipporan

## לְמֹשֶׁה: בְּתוֹ

[H1323](#)

vit·to

tyttärensä

[H4872](#)

le·'Mo·sheh.

Moshelle

ja suostui Mosheh asumään ET luona miehen ja hän antoi ET Tzipporan tyttärensä Moshelle

<sup>22</sup> כִּי גֵרְשֹׁם שְׁמוֹ אֶת־ וַיִּקְרָא בֶן וַתֵּלֶד  
[H3205](#) [H1121](#) [H7121](#) [H853](#) [H8034](#) [H1647](#) [H3588](#)  
 vat-te-led ben, vai-jik-ra 'et- she-mo Ge-re-shom; ki  
 hän synnytti pojan ja hän antoi ET hänen nimekseen Gershom sillä

פ נְכַרְיָהּ: בְּאֶרֶץ הַיִּתִּי גַר אָמַר  
[H559](#) [H1616](#) [H1961](#) [H776](#) [H5237](#) Peh  
 'a-mar, ger ha-ji-ti, be-'e-retz na-che-ri-jah.  
 hän sanoi muukalainen olen maalla vieraalla

hän synnytti pojan ja hän antoi ET hänen nimekseen Gershom sillä hän sanoi muukalainen olen maalla vieraalla Peh

<sup>23</sup> מִצְרַיִם מֶלֶךְ וַיָּמָת הֵהֱם הַרְבִּים בַּיָּמִים וַיְהִי  
[H1961](#) [H3117](#) [H7227](#) [H1992](#) [H4191](#) [H4428](#) [H4714](#)  
 vaj-hi vai-ja-mim ha-rab-bim ha-hem, vai-ja-mot me-lech Mitz-ra-im,  
 tapahtui kuluttua ajan pitkän se että kuoli kuningas Egyptin

וַתַּעַל וַיִּזְעַקוּ הָעֲבָדָה מִן־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיֵּאָנְחוּ  
[H584](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4480](#) [H5656](#) [H2199](#) [H5927](#)  
 vai-je-'a-ne-chu ve-nei- Is-ra-'el min- ha-'a-vo-dah vai-jiz-'a-ku; vat-ta-'al  
 ja huokailivat lapset Israelin vuoksi orjatyön he huusivat ja nousivat

הָעֲבָדָה: מִן־ הָאֱלֹהִים אֵל־ שׁוֹעֲתָם  
[H7775](#) [H413](#) [H430](#) [H4480](#) [H5656](#)  
 shav-'a-tam 'el- ha-'E-LO·HIM min- ha-'a-vo-dah.  
 heidän avunhuutonsa luokse ELOHIM Jumalan vuoksi heidän orjuutensa

tapahtui kuluttua ajan pitkän se että kuoli kuningas Egyptin ja huokailivat lapset Israelin vuoksi orjatyön he huusivat ja nousivat heidän avunhuutonsa luokse ELOHIM Jumalan vuoksi heidän orjuutensa

<sup>24</sup> וַיִּזְכֹּר נְאֻקְתָם אֶת־ אֱלֹהִים וַיִּשְׁמַע  
[H8085](#) [H430](#) [H853](#) [H5009](#) [H2142](#)  
 vai-jish-ma' E-LO·HIM 'et- na-'a-ka-tam; vai-jiz-kor  
 kuoli ELOHIM Jumala ET heidän huokauksensa ja muisti

וְאֶת־ יִצְחָק אֶת־ אַבְרָהָם אֶת־ בְּרִיתוֹ אֶת־ אֱלֹהִים  
[H430](#) [H853](#) [H1285](#) [H853](#) [H85](#) [H853](#) [H3327](#) [H853](#)  
 E-LO·HIM 'et- be-ri-to, 'et- 'Av-ra-ham 'et- Itz-chak ve-'et  
 ELOHIM Jumala ET liittonsa ET Avrahamin ET Itzchakin ET

יַעֲקֹב:

[H3290](#)

Ja·'a·kov.

ja Jaakovin kanssa

kuuli ELOHIM Jumala ET heidän huokauksensa ja muisti ELOHIM Jumala ET liittonsa ET Avrahamin ET Itzchakin ET ja Jaakovin kanssa

<sup>25</sup> וַיֵּדַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ אֱלֹהִים וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar

ja katsoi ELOHIM Jumala ET

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala ET

[H853](#)

'et-

[H1121](#)

be·nei

lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H3045](#)

vai·je·da'

ja piti huolen heistä

ס אֱלֹהִים:

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumala

sa·mek

ja katsoi ELOHIM Jumala ET lapsia Israelin ja piti huolen heistä ELOHIM Jumala samek



## 2 Mooses 3 (Exodus 3)

<sup>1</sup> כִּהְיֶה חֲתָנוּ יִתְרוֹ צֹאן אֶת־ לַעֲהֵה הִיָּה וּמֹשֶׁה  
H4872 H1961 H7462 H853 H6629 H3503 H2859 H3548  
u·Mo·sheh, ha·jah ro·'eh 'et- tzon Jit·ro cho·te·no ko·hen  
Mosheh oli paimentamassa ET lampaita Jitron appensa papin

הָרֵאֵל־ וַיָּבֵא הַמִּדְבָּר אַחַר הַצֹּאן אֶת־ וַיְנַהֵג מִדִּין  
H4080 H5090 H853 H6629 H310 H4057 H935 H413 H2022  
Mid·jan; vai·jin·hag 'et- hatz·tson 'a·char ham·mid·bar, vai·ja·vo 'el- har  
Midianin hän ajoi ET lauman perälle erämaan ja tuli juurelle vuoren

חֲרֵבָה: הָאֱלֹהִים  
H430 H2722  
ha·'E·LO·HIM Cho·re·vah.  
ELOHIM Jumalan Chorevin

Mosheh oli paimentamassa ET lampaita Jitron appensa papin Midianin hän ajoi ET lauman perälle erämaan ja tuli juurelle vuoren ELOHIM Jumalan Chorevin

<sup>2</sup> מִתּוֹךְ אֵשׁ בְּלַבַּת־ אֱלֹהִים יְהוָה מַלְאֲךְ וַיֵּרָא  
H7200 H4397 H3068 H413 H3827 H784 H8432  
vai·je·ra mal·'ach JAH·WEH 'e·lav be·lab·bat- 'esh mit·toch  
ilmestyi Enkeli JAHWEH HERRAN hänelle liekissä tulen keskeltä

אֵינָנוּ וְהַסֵּנָה בְּאֵשׁ בְּעֵר הַסֵּנָה וְהִנֵּה וַיֵּרָא הַסֵּנָה  
H5572 H7200 H2009 H5572 H1197 H784 H5572 H369  
has·se·neh; vai·jar, ve·hin·neh has·se·neh bo·'er ba·'esh, ve·has·se·neh 'ei·nen·nu  
pensaan hän näki ja katso pensas paloi tulella mutta pensas ei ollenkaan

אֶכְלָ:  
H398  
'uk·kal.  
kulunut

ilmestyi Enkeli JAHWEH HERRAN hänelle liekissä tulen keskeltä pensaan hän näki ja katso pensas paloi tulella mutta pensas ei ollenkaan kulunut

<sup>3</sup> וַאֲרָאָה נָא אֲסֻרָה־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶת־  
H559 H4872 H5493 H4994 H7200 H853  
vai·jo·mer Mo·sheh, 'a·su·rah- na ve·'er·'eh, 'et-  
ja sanoi Mosheh menen nyt katsomaan tarkemmin ET

הַסֵּנֶה׃ יִבְעַר לֹא־ מִדּוּעַ הַזֶּה הַגָּדֹל הַמְרֵאָה

[H4758](#)

ham·mar·'eh  
näkyä

[H1419](#)

hag·ga·dol  
suurta

[H2088](#)

haz·zeh;  
tätä

[H4069](#)

mad·du·a'  
miksi

[H3808](#)

lo-  
ei

[H1197](#)

jiv·'ar  
tuli kuluta

[H5572](#)

has·se·neh.  
pensasta

ja sanoi Mosheh menen nyt katsomaan tarkemmin ET näkyä suurta tätä miksi ei tuli kuluta pensasta

<sup>4</sup> אֱלֹיוּ וַיִּקְרָא לְרֵאוֹת סָר כִּי יְהוָה וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar  
kun näki

[H3068](#)

JAH·WEH

[H3588](#)

ki

[H5493](#)

sar  
hän tuli tarkemmin katsomaan

[H7200](#)

lir·'ot;

[H7121](#)

vai·jik·ra

[H413](#)

'e·lav  
häntä

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הַסֵּנֶה מִתּוֹךְ אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala keskeltä

[H8432](#)

mit·toch

[H5572](#)

has·se·neh,

pensaan

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H559](#)

vai·jo·mer

hän vastasi

הִנְנִי׃

[H2009](#)

hin·ne·ni.

tässä olen

kun näki JAHWEH HERRA että hän tuli tarkemmin katsomaan kutsui häntä ELOHIM Jumala keskeltä pensaan ja sanoi Mosheh Mosheh hän vastasi tässä olen

<sup>5</sup> רָגַלְיָךְ מֵעַל נִעְלִיךָ שַׁל־הַלֹּם תִּקְרַב אֵלַי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

Hän sanoi

[H408](#)

'al-

älä

[H7126](#)

tik·rav

tule lähemmäs tänne

[H1988](#)

ha·lom;

riisu

[H5394](#)

shal-

sandaalit

[H5275](#)

ne·'a·lei·cha

pois

[H5921](#)

me·'al

pois

[H7272](#)

rag·lei·cha,

jaloistasi

קִדְשׁ אֲדַמַּת־עַלְיוֹ עוֹמֵד אֶתְּהָ אֲשֶׁר הַמָּקוֹם כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H4725](#)

ham·ma·kom,

paikka

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H5975](#)

o·med

seisot

[H5921](#)

'a·lav,

päällä

[H127](#)

'ad·mat-

maata

[H6944](#)

ko·desh

pyhää

הוּא׃

[H1931](#)

hu.

se on

Hän sanoi älä tule lähemmäs tänne riisu sandaalit pois jaloistasi sillä paikka jonka sinä seisot päällä maata pyhää se on

<sup>6</sup> אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אַבְיָךְ אֱלֹהֵי אֲנֹכִי וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H595](#) [H430](#) [H1](#) [H430](#) [H85](#)  
vai·jo·mer, 'a·no·chi 'E·LO·HEI 'a·vi·cha, 'E·LO·HEI 'Av·ra·ham  
ja sanoi Minä olen ELOHEI Jumala isäsi ELOHEI Jumala Avrahamin

פְּנֵי מֹשֶׁה וַיִּסְתֵּר יַעֲקֹב וְאֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי

[H430](#) [H3327](#) [H430](#) [H3290](#) [H5641](#) [H4872](#) [H6440](#)  
'E·LO·HEI Itz·chak vE·LO·HEI Ja·'a·kov; vai·jas·ter Mo·sheh pa·nav,  
ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin ja kätki Mosheh kasvonsa

הָאֱלֹהִים: אֶל־מֵהַבַּיִט יֵרָא כִּי

[H3588](#) [H3372](#) [H5027](#) [H413](#) [H430](#)  
ki ja·re, me·hab·bit 'el- ha'E·LO·HIM.  
koska pelkäsi katsoa ELOHIM Jumalaa

ja sanoi Minä olen ELOHEI Jumala isäsi ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin ja kätki Mosheh kasvonsa koska pelkäsi katsoa ELOHIM Jumalaa

<sup>7</sup> עָמִי עֲנִי אֶת־רְאִיתִי רְאָה יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H7200](#) [H7200](#) [H853](#) [H6040](#) [H5971](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH, ra'oh ra'i·ti 'et- 'o·ni 'am·mi  
sanoi JAHWEH HERRA olen todella nähnyt ET ahdingon kansani

מִפְּנֵי שְׂמַעְתִּי צַעֲקַתְּם וְאֶת־בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר

[H834](#) [H4714](#) [H853](#) [H6818](#) [H8085](#) [H6440](#)  
'a·sher be·Mitz·ra·im; ve'et tza·'a·ka·tam sha·ma'ti mip·pe·nei  
joka Egyptissä on ET ja heidän huutonsa kuullut tähden

מִכְּאָבִיו: אֶת־יְדַעְתִּי כִּי נִגְשָׁיו

[H5065](#) [H3588](#) [H3045](#) [H853](#) [H4341](#)  
no·ge·sav, ki ja·da'ti 'et- mach·'o·vav.  
heidän sortajiensa sillä minä tunnen ET heidän tuskansa

sanoi JAHWEH HERRA olen todella nähnyt ET ahdingon kansani joka Egyptissä on ET ja heidän huutonsa kuullut tähden heidän sortajiensa sillä minä tunnen ET heidän tuskansa

<sup>8</sup> מִן־וְלֵהֲעֵלְתוּ מִצְרַיִם מִיַּד לְהַצִּילוֹ וְאֵרָד

[H3381](#) [H5337](#) [H3027](#) [H4713](#) [H5927](#) [H4480](#)  
va·e·red le·hatz·tzi·lo mi·jad Mitz·ra·im, u·le·ha·'a·lo·to min-  
minä tulen alas vapauttamaan heidät kädestä Egyptin ja viemään ylös pois

אֶרֶץ אֶל- וְרַחֲבָה טוֹבָה אֶרֶץ אֶל- הַהוּא הָאָרֶץ

[H776](#) [H1931](#) [H413](#) [H776](#) [H2896](#) [H7342](#) [H413](#) [H776](#)  
ha'a-retz ha-hi-v 'el- 'e-retz to-vah u-re-cha-vah, 'el- 'e-retz  
tästä maasta siihen maahan hyvään ja avaraan maahan

וְהַחֲתִי הַכְּנַעֲנִי מְקוֹם אֶל- וְדַבַּשׁ חֶלֶב זָבַת

[H2100](#) [H2461](#) [H1706](#) [H413](#) [H4725](#) [H3669](#) [H2850](#)  
za-vat cha-lav u-de-vash; 'el- me-kom hak-ke-na'a-ni ve-ha-chit-ti,  
joka virtaa maitoa ja hunajaa paikkaan kanaanilaisten chetiläisten

וְהַיְבוּסִי: וְהַחֲתִי וְהַפְּרִזִּי וְהָאֱמֹרִי

[H567](#) [H6522](#) [H2340](#) [H2983](#)  
ve-ha'e-mo-ri ve-hap-pe-riz-zi, ve-ha-chiv-vi ve-haj-vu-si.  
amorilaisten perizziläisten chivviläisten ja jevusilaisten

minä tulen alas vapauttamaan heidät kädestä Egyptin ja viemään ylös pois tästä maasta siihen maahan hyvään ja avaraan maahan joka virtaa maitoa ja hunajaa paikkaan kanaanilaisten chetiläisten amorilaisten perizziläisten chivviläisten ja jevusilaisten

וְגַם- אֵלַי בָּאָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- צִעֲקַת הַנְּהַ וְעַתָּה<sup>9</sup>

[H6258](#) [H2009](#) [H6818](#) [H1121](#) [H3478](#) [H935](#) [H413](#) [H1571](#)  
ve'at-tah hin-neh tza'a-kat be-nei- Is-ra'el ba'ah 'e-lai; ve-gam-  
nyt katso huuto lasten Israelin on tullut luokseni lisäksi

אַתֶּם: לְחַצִּים מִצְרַיִם אֲשֶׁר הִלַּחַץ אֶת- רְאִיתִי

[H7200](#) [H853](#) [H3906](#) [H834](#) [H4713](#) [H3905](#) [H853](#)  
ra'i-ti 'et- hal-la-chatz, 'a-sher Mitz-ra-im lo-cha-tzim 'o-tam.  
olen nähnyt ET sorron jolla Egypti sortaa heitä

nyt katso huuto lasten Israelin on tullut luokseni lisäksi olen nähnyt ET sorron jolla Egypti sortaa heitä

עַמִּי אֶת- וְהוֹצֵא פֶרְעֹה אֶל- וְאֲשַׁלַּחְךָ לְכָה וְעַתָּה<sup>10</sup>

[H6258](#) [H1980](#) [H7971](#) [H413](#) [H6547](#) [H3318](#) [H853](#) [H5971](#)  
ve'at-tah le-chah, ve'esh-la-cha-cha 'el- par'oh; ve-ho-tze 'et- 'am-mi  
ja nyt mene lähetän sinut luokse faraon että viet ET kansani,

מִמִּצְרַיִם: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-

[H1121](#) [H3478](#) [H4714](#)  
ve-nei- Is-ra'el mi·Mitz-ra-im.  
lapset Israelin pois Egyptistä

ja nyt mene lähetän sinut luokse faraon että viet ET kansani, lapset Israelin pois Egyptistä

11 אֵלֶיךָ כִּי אֲנֹכִי מִי הָאֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H430](#) [H4310](#) [H595](#) [H3588](#) [H1980](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh 'el- ha'E·LO·HIM, mi 'a·no·chi, ki 'e·lech  
vastasi Mosheh ELOHIM Jumalalle mikä minä olen että menen

מִמִּצְרַיִם: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ אוֹצִיא וְכִי פָרַעַה אֶל־

[H413](#) [H6547](#) [H3588](#) [H3318](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4714](#)  
'el- par'oh; ve·chi o·tzi 'et- be·nei Is·ra·'el mi·Mitz·ra·im.  
luokse faraon ja vien pois ET lapset Israelin Egyptistä

vastasi Mosheh ELOHIM Jumalalle mikä minä olen että menen luokse faraon ja vien pois ET lapset Israelin Egyptistä

12 אֲנֹכִי כִּי הָאֹת לְךָ וְזֶה־ עִמָּךְ אֵהְיָה כִּי־ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3588](#) [H1961](#) [H5973](#) [H2088](#) [H0](#) [H226](#) [H3588](#) [H595](#)  
vai·jo·mer ki- 'Eh·jeh 'im·mach, ve·zeh- le·cha ha'ot, ki 'a·no·chi  
Hän sanoi todella Minä olen kanssasi ja tämä sinulle merkiksi että Minä olen

אֶת־ תַּעֲבֹדוּן מִמִּצְרַיִם הָעַם אֶת־ בְּהוֹצִיאֲךָ שְׁלַחְתִּיךָ

[H7971](#) [H3318](#) [H853](#) [H5971](#) [H4714](#) [H5647](#) [H853](#)  
she·lach·ti·cha; be·ho·tzi·'a·cha 'et- ha'am mi·Mitz·ra·im, ta'av·dun 'et-  
lähetti sinut kun olet vienyt ET kansan Egyptistä te palvelette ET

הִזָּה: הָהָר עַל הָאֱלֹהִים

[H430](#) [H5921](#) [H2022](#) [H2088](#)  
ha'E·LO·HIM, 'al ha·har haz·zeh.  
ELOHIM Jumalaa vuorella tällä

Hän sanoi todella Minä olen kanssasi ja tämä sinulle merkiksi että Minä olen lähetti sinut kun olet vienyt ET kansan Egyptistä te palvelette ET ELOHIM Jumalaa vuorella tällä

13 אֶל־ בָּא אֲנֹכִי הִנֵּה הָאֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H430](#) [H2009](#) [H595](#) [H935](#) [H413](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh 'el- ha'E·LO·HIM, hin·neh 'a·no·chi va 'el-  
sanoi Mosheh ELOHIM Jumalalle katso kun minä saavun luokse

אָבוֹתֵיכֶם אֵלֵהֶם וְאָמַרְתִּי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#) [H3478](#) [H559](#) [H0](#) [H430](#) [H1](#)  
be·nei Is·ra·'el ve·'a·mar·ti la·hem, 'E·LO·HEI a·vo·tei·chem  
lasten Israelin ja sanon heille ELOHEI Jumala teidän isienne

מָה שְׁמוֹ מַה- לִּי וְאָמְרוּ- אֵלֵיכֶם שְׁלַחֲנִי  
[H7971](#) [H413](#) [H559](#) [H0](#) [H4100](#) [H8034](#) [H4100](#)  
 she·la·cha·ni 'a·lei·chem; ve·'a·me·ru- li mah- she·mo, mah  
 on lähettänyt minut luoksenne he sanovat minulle mikä on Hänen nimensä mitä

אֵלֵהֶם: אָמַר

[H559](#) [H413](#)  
 'o·mar 'a·le·hem.  
 sanon heille

sanoi Mosheh ELOHIM Jumalalle katso kun minä saavun luokse lasten Israelin ja sanon heille ELOHEI Jumala teidän isienne on lähettänyt minut luoksenne he sanovat minulle mikä on Hänen nimensä mitä sanon heille

<sup>14</sup> אֱהִיָּה אֲשֶׁר אֱהִיָּה מֹשֶׁה אֶל- אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H430](#) [H413](#) [H4872](#) [H1961](#) [H834](#) [H1961](#)  
 vai·jo·mer E·LO·HIM 'el- Mo·sheh, 'Eh·jeh 'a·sher 'Eh·jeh;  
 vastasi ELOHIM Jumala Moshelle MINÄ OLEN JOKA MINÄ OLEN

שְׁלַחֲנִי אֱהִיָּה יִשְׂרָאֵל לְבָנָי תֹּאמַר כֹּה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3541](#) [H559](#) [H1121](#) [H3478](#) [H1961](#) [H7971](#)  
 vai·jo·mer, koh to·mar liv·nei Is·ra·'el, 'Eh·jeh she·la·cha·ni  
 ja Hän sanoi näin sinun tulee sanoa lapsille Israelin MINÄ OLEN lähetti minut

אֵלֵיכֶם:

[H413](#)  
 'a·lei·chem.  
 teidän luoksenne

vastasi ELOHIM Jumala Moshelle MINÄ OLEN JOKA MINÄ OLEN ja Hän sanoi näin sinun tulee sanoa lapsille Israelin MINÄ OLEN lähetti minut teidän luoksenne

<sup>15</sup> אֶל- תֹּאמַר כֹּה- מֹשֶׁה אֶל- אֱלֹהִים עוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H5750](#) [H430](#) [H413](#) [H4872](#) [H3541](#) [H559](#) [H413](#)  
 vai·jo·mer od E·LO·HIM 'el- Mo·sheh, koh- to·mar 'el-  
 sanoi vielä ELOHIM Jumala Moshelle näin sano

אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי יְהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#) [H3478](#) [H3068](#) [H430](#) [H1](#) [H430](#)  
 be·nei Is·ra·'el JAH·WEH 'E·LO·HEI 'a·vo·tei·chem, 'E·LO·HEI  
 lapsille Israelin JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala teidän isienne ELOHEI Jumala

שְׁלַחְנִי יַעֲקֹב וְאֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי אַבְרָהָם

[H85](#) [H430](#) [H3327](#) [H430](#) [H3290](#) [H7971](#)  
'Av-ra·ham 'E·LO·HEI Itz·chak vE·LO·HEI Ja·'a·kov she·la·cha·ni  
Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin lähetti minut

זְכָרִי וְזֶה לְעֹלָם אֱלֵי־כֶם שְׁמִי זֶה

[H413](#) [H2088](#) [H8034](#) [H5769](#) [H2088](#) [H2143](#)  
'a·lei·chem; zeh- she-mi le·'o·lam, ve-zeh zich-ri  
teidän luokseenne tämä on minun nimeni iankaikkisesti ja näin muistettakoon Minut

דָּר: לְדָר

[H1755](#) [H1755](#)  
le·dor dor.  
sukupolvesta sukupolveen

sanoi vielä ELOHIM Jumala Moshelle näin sano lapsille Israelin JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala teidän isienne ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin lähetti minut teidän luokseenne tämä on minun nimeni iankaikkisesti ja näin muistettakoon Minut sukupolvesta sukupolveen

אֱלֹהִים וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל זְקַנִּי אֶת־וְאִסְפֹּתָ לְךָ<sup>16</sup>

[H1980](#) [H622](#) [H853](#) [H2205](#) [H3478](#) [H559](#) [H413](#)  
lech ve·'a·saf·ta 'et- zik·nei Is·ra·'el, ve·'a·mar·ta 'a·le·hem  
mene ja kokoa ET vanhimmat Israelin ja sano heille

אֱלֹהֵי אֱלֵי נִרְאָה אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3068](#) [H430](#) [H1](#) [H7200](#) [H413](#) [H430](#)  
JAH·WEH 'E·LO·HEI 'a·vo·tei·chem nir·'ah 'e·lai, 'E·LO·HEI  
JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala isienne ilmestyi minulle ELOHEI Jumala

אֶתְכֶם פִּקְדֹתַי פִּקְדֵי לְאֹמֶר וַיַּעֲקֹב יִצְחָק אַבְרָהָם

[H85](#) [H3327](#) [H3290](#) [H559](#) [H6485](#) [H6485](#) [H853](#)  
'Av-ra·ham Itz·chak ve·'Ja·'a·kov le·mor; pa·kod pa·kad·ti 'et·chem,  
Avrahamin Itzchakin ja Jaakovin sanoen todella olen vierailut teidän luonanne

בְּמִצְרַיִם: לְכֶם הָעֲשׂוּי וְאֶת־

[H853](#) [H6213](#) [H0](#) [H4714](#)  
ve·et he·'a·sui la·chem be·Mitz·ra·im.  
ET ja huomioinut mitä on tehty teille Egyptissä

mene ja kokoa ET vanhimmat Israelin ja sano heille JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala isienne ilmestyi minulle ELOHEI Jumala Avrahamin Itzchakin ja Jaakovin sanoen todella olen vierailut teidän luonanne ET ja huomioinut mitä on tehty teille Egyptissä

17 אֶרֶץ אֵל-מִצְרַיִם מֵעַנִי אֶתְכֶם אֲעֵלֶה וְאֹמַר

[H559](#)

va'o-mar, 'a'a-leh

Hän sanoi Minä vien

[H5927](#)

[H853](#)

'et-chem

teidät

[H6040](#)

me'o-ni

pois sorrosta Egyptin

[H4714](#)

Mitz-ra-im

Egyptin

[H413](#)

'el-

maahan

[H776](#)

'e-retz

maahan

וְהִיבֹוֹסִי וְהַחֲוִי וְהַפְּרִזִּי וְהָאֹמְרִי וְהַחֲתִי הַכְּנַעֲנִי

[H3669](#)

hak-ke-na'a-ni

kanaanilaisten chetiläisten

[H2850](#)

ve-ha-chit-ti,

amorilaisten

[H567](#)

ve-ha'e-mo-ri

perizziläisten

[H6522](#)

ve-hap-pe-riz-zi,

chivviläisten

[H2340](#)

ve-ha-chiv-vi

ja jevusilaisten

[H2983](#)

ve-haj-vu-si;

ja jevusilaisten

וְדַבַּשׁ: חֶלֶב זֶבֶת אֶרֶץ אֵל-

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e-retz

[H2100](#)

za-vat

maahan joka virtaa maitoa

[H2461](#)

cha-lav

ja hunajaa

[H1706](#)

u-de-vash.

Hän sanoi Minä vien teidät pois sorrosta Egyptin maahan kanaanilaisten chetiläisten amorilaisten perizziläisten chivviläisten ja jevusilaisten maahan joka virtaa maitoa ja hunajaa

18 אֶל-יִשְׂרָאֵל וְזִקְנֵי אֶתְהָ וּבָאֲתָ לְקַלְדָּ וּשְׁמַעוּ

[H8085](#)

ve-sha-me'u

he kuuntevat ääntäsi

[H6963](#)

le-ko-le-cha;

ja menet

[H935](#)

u-va-ta

ja menet

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H2205](#)

ve-zik-nei

sekä vanhimmat Israelin

[H3478](#)

Is-ra'el

Israelin

[H413](#)

'el-

luokse

אֱלֹהֵי יְהוָה אֵלֵינוּ וְאִמְרַתֶּם מִצְרַיִם מֶלֶךְ

[H4428](#)

me-lech

kuninkaan Egyptin

[H4714](#)

Mitz-ra-im,

ja sanotte

[H559](#)

va'a-mar-tem

ja sanotte

[H413](#)

'e-lav

hänelle

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

דָּרֶךְ נָא נִלְכֶה-וְעַתָּה עֲלֵינוּ נִקְרָה הָעִבְרִיִּים

[H5680](#)

ha-'iv-ri-jim

hebrealaisten

[H7136](#)

nik-rah

on kohdannut meidät

[H5921](#)

'a-lei-nu,

ja sinä

[H6258](#)

ve-'at-tah,

meidän

[H1980](#)

ne-la-chah-

meidän anna mennä nyt

[H4994](#)

na

nyt

[H1870](#)

de-rech

matkalle

לִיהוָה וְנִזְבַּחַהּ בַּמִּדְבָּר יָמִים שְׁלֹשֶׁת

[H7969](#)

she-lo-shet

kolmen

[H3117](#)

ja-mim

päivän

[H4057](#)

bam-mid-bar,

erämaahan

[H2076](#)

ve-niz-be-chah

uhraamaan

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE



# אֱלֹהֵינוּ:

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU.

meidän ELOHEINU Jumalallemme

he kuuntevat ääntäsi ja menet sinä sekä vanhimmat Israelin luokse kuninkaan Egyptin ja sanotte hänelle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten on kohdannut meidät ja sinä meidän anna mennä nyt matkalle kolmen päivän erämaahan uhraamaan JAHWEH HERRALLE meidän ELOHEINU Jumalallemme

<sup>19</sup> מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֶתְכֶם יִתֵּן לֹא- כִּי יִדְעֹתִי וְאֲנִי

[H589](#)

[H3045](#)

[H3588](#)

[H3808](#)

[H5414](#)

[H853](#)

[H4428](#)

[H4714](#)

va·a·ni ja·da·ti,

ki

lo-

jit·ten

'et·chem

me·lech

Mitz·ra·im

Minä

tiedän

että

ei

päästä teitä

kuningas

Egyptin

חֲזָקָה: בְּיַד וְלֹא לְהִלָּךְ

[H1980](#)

[H3808](#)

[H3027](#)

[H2389](#)

la·ha·loch;

ve·lo

be·jad

cha·za·kah.

lähtemään pois ei edes kädellä vahvalla

Minä tiedän että ei päästä teitä kuningas Egyptin lähtemään pois ei edes kädellä vahvalla

<sup>20</sup> בְּכָל־מִצְרַיִם אֶת־וְהִכִּיתִי יָדִי אֶת־וְשַׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

[H853](#)

[H3027](#)

[H5221](#)

[H853](#)

[H4713](#)

[H3605](#)

ve·sha·lach·ti

'et-

ja·di

ve·hik·kei·ti

'et-

Mitz·ra·im,

be·chol

minä ojennan

ET

käteni

ja lyön

ET

Egyptiä

kaikenlaisilla

כִּן וְאַחֲרָיִ- בְּקִרְבּוֹ אֶעֱשֶׂה אֲשֶׁר נִפְלְאֹתַי

[H6381](#)

[H834](#)

[H6213](#)

[H7130](#)

[H310](#)

[H3651](#)

nif·le·o·tai,

'a·sher

'e·e·seh

be·kir·bo;

ve·a·cha·rei-

chen

voimallisilla ihmeilläni jotka

teen

heidän keskellään ja jälkeen

sen

אֶתְכֶם: יִשְׁלַח

[H7971](#)

[H853](#)

je·shal·lach 'et·chem.

hän päästää teidät

minä ojennan ET käteni ja lyön ET Egyptiä kaikenlaisilla voimallisilla ihmeilläni jotka teen heidän keskellään ja jälkeen sen hän päästää teidät

<sup>21</sup> מִצְרַיִם בְּעֵינַי הַזֶּה הָעַם - חַן אֶת- וְנָתַתִּי

[H5414](#)

ve-na·tat·ti

minä annan päästä ET

[H853](#)

'et-

[H2580](#)

chen

suosioon kansan

[H5971](#)

ha·'om-

kansan

[H2088](#)

haz·zeh

tämän

[H5869](#)

be·'ei·nei

silmissä

[H4713](#)

Mitz·ra·im;

Egyptin

רֵיקָם: תֵּלְכוּ לֹא תֵלְכוּן כִּי וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja tapahtuu että

[H3588](#)

ki

[H1980](#)

te·le·chun,

kun lähdette ette

[H3808](#)

lo

ette

[H1980](#)

te·le·chu

lähde

[H7387](#)

rei·kam.

tyhjin käsin

minä annan päästä ET suosioon kansan tämän silmissä Egyptin ja tapahtuu että kun lähdette ette lähde tyhjin käsin

כְּלֵי- בֵיתָהּ וּמִגֶּרֶת מִשְׁכַּנְתָּהּ אִשָּׁה וְשֹׂאֵלָה

[H7592](#)

ve·sha·'a·lah

pyytäköön

[H802](#)

'ish·shah

nainen

[H7934](#)

mish·she·chen·tah

naapuriltaan

[H1481](#)

u·mig·ga·rat

ja joka asuu

[H1004](#)

bei·tah,

hänen talossa

[H3627](#)

ke·lei-

esineitä

וְעַל- בְּנֵיכֶם עַל- וְשִׁמְתֶם וְשִׁמְלֹת זָהָב וְכֵלֵי כֶסֶף

[H3701](#)

che·sef

hopeisia ja esineitä

[H3627](#)

u·che·lei

ja esineitä

[H2091](#)

za·hav

ja vaatteita

[H8071](#)

u·se·ma·lot;

ja vaatteita

[H7760](#)

ve·sam·tem,

ja puukekaa ne ylle

[H5921](#)

'al-

poikienne

[H1121](#)

be·nei·chem

ja

[H5921](#)

ve·'al-

ja

מִצְרַיִם: אֶת- וְנִצַּלְתֶם בְּנֹתֵיכֶם

[H1323](#)

be·no·tei·chem,

tyttärienne

[H5337](#)

ve·nitz·tzal·tem

vapautuessanne ET

[H853](#)

'et-

ET

[H4713](#)

Mitz·ra·im.

Egyptistä

pyytäköön nainen naapuriltaan ja joka asuu hänen talossa esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja vaatteita ja puukekaa ne ylle poikienne ja tyttärienne vapautuessanne ET Egyptistä

2 Mooses 4 (Exodus 4)

יִשְׁמְעוּ וְלֹא לִי יֵאֱמִינוּ לֹא- וְהִנּוּ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיַּעַן<sup>1</sup>

[H6030](#) [H4872](#) [H559](#) [H2005](#) [H3808](#) [H539](#) [H0](#) [H3808](#) [H8085](#)  
vai-ja-'an Mo-sheh vai-jo-mer, ve-hen lo- ja-'a-mi-nu li, ve-lo jish-me-'u  
vastasi Mosheh ja sanoi katso he eivät usko minua eivätkä kuule

יְהוָה: אֵלֶיךָ נִרְאָה לֹא- יֹאמְרוּ כִּי בְקֹלִי

[H6963](#) [H3588](#) [H559](#) [H3808](#) [H7200](#) [H413](#) [H3068](#)  
be-ko-li; ki jo-me-ru, lo- nir-'ah 'e-lei-cha JAH-WEH.  
ääntäni vaan sanovat ei ole ilmestynyt sinulle JAHWEH HERRA

vastasi Mosheh ja sanoi katso he eivät usko minua eivätkä kuule ääntäni vaan sanovat ei ole ilmestynyt sinulle JAHWEH HERRA

בִּידֶךָ (קִזָּה מַה-) (כ מַזָּה) יְהוָה אֵלֵינוּ וַיֹּאמֶר<sup>2</sup>

[H559](#) [H413](#) [H3068](#) [H2088](#) ch [H0](#) [H0](#) q [H3027](#)  
vai-jo-mer 'e-lav JAH-WEH maz-zeh mah- zeh ve-ja-de-cha;  
sanoi hänelle JAHWEH HERRA mikä se on kädessäsi

מַטֵּה: וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4294](#)  
vai-jo-mer mat-teh.  
hän vastasi sauva

sanoi hänelle JAHWEH HERRA mikä se on kädessäsi hän vastasi sauva

וַיְהִי אֶרְצָה וַיִּשְׁלִיכֶהוּ אֶרְצָה הַשְּׁלִיכֶהוּ וַיֹּאמֶר<sup>3</sup>

[H559](#) [H7993](#) [H776](#) [H7993](#) [H776](#) [H1961](#)  
vai-jo-mer hash-li-che-hu 'ar-tzah, vai-jash-li-che-hu 'ar-tzah vaj-hi  
hän sanoi heitä se maahan hän heitti sen maahan ja se muuttui

מִפְּנֵי: מֹשֶׁה וַיִּנֶּס לְנַחֵשׁ

[H5175](#) [H5127](#) [H4872](#) [H6440](#)  
le-na-chash; vai-ja-nos Mo-sheh mip-pa-nav.  
käärmeeksi ja pakeni Mosheh sen edestä

hän sanoi heitä se maahan hän heitti sen maahan ja se muuttui käärmeeksi ja pakeni Mosheh sen edestä

<sup>4</sup> וְאֶחָז יְדֵךְ שְׁלַח מִשֶּׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H7971](#) [H3027](#) [H270](#)  
 vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, she·lach ja·de·cha, ve·e·choz  
 silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi ja tartu

לְמַטֵּה וַיְהִי בּוֹ וַיַּחֲזֶק יָדוֹ וַיִּשְׁלַח בְּזַנְבוֹ

[H2180](#) [H7971](#) [H3027](#) [H2388](#) [H0](#) [H1961](#) [H4294](#)  
 biz·na·vo; vai·jish·lach ja·do vai·ja·cha·zek bo, vaj·hi le·mat·teh  
 sitä hännästä hän ojensi kätensä tarttui siihen siihen ja siitä tuli sauva

בְּכַפּוֹ:

[H3709](#)  
 be·chap·po.  
 hänen käteensä

silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi ja tartu sitä hännästä hän ojensi kätensä tarttui siihen siihen ja siitä tuli sauva hänen käteensä

<sup>5</sup> אֱלֹהֵי יְהוָה אֵלֶיךָ נִרְאָה כִּי-יֵאֱמִינוּ לְמַעַן

[H4616](#) [H539](#) [H3588](#) [H7200](#) [H413](#) [H3068](#) [H430](#)  
 le·ma·'an ja·a·mi·nu, ki- nir·'ah 'e·lei·cha JAH·WEH 'E·LO·HEI  
 tästä he uskovat että on ilmestynyt sinulle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala

וְאֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתָם

[H1](#) [H430](#) [H85](#) [H430](#) [H3327](#) [H430](#)  
 'a·vo·tam; 'E·LO·HEI 'Av·ra·ham 'E·LO·HEI Itz·chak vE·LO·HEI  
 heidän isiensä ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ELOHEI Jumala

יַעֲקֹב:

[H3290](#)  
 Ja·a·kov.  
 Jaakovin

tästä he uskovat että on ilmestynyt sinulle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala heidän isiensä ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ELOHEI Jumala Jaakovin

<sup>6</sup> יְדֵךְ נֹא הִבֵּא-עוֹד לִּי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H0](#) [H5750](#) [H935](#) [H4994](#) [H3027](#)  
 vai·jo·mer JAH·WEH lo od, ha·ve- na ja·de·cha  
 sanoi JAHWEH HERRA hänelle vielä laita nyt kätesi

יְדוּ וְהִנֵּה וַיּוֹצֵאֵהּ בְּחִיקוֹ יְדוּ וַיָּבֵא בְּחִיקָהּ  
[H2436](#) [H935](#) [H3027](#) [H2436](#) [H3318](#) [H2009](#) [H3027](#)  
 be-chei-ke-cha, vai-ja-ve ja-do be-chei-ko; vai-jo-tzi-'ah, ve-hin-neh ja-do  
 poveesi hän laittoi kätensä poveen ja hän otti pois katso käsi

כַּשְׁלֵג: מְצֵרֶת  
[H6879](#) [H7950](#)  
 me-tzo-ra'at kash-she-leg.  
 oli spitaalista kuin lumi

sanoi JAHWEH HERRA hänelle vielä laita nyt kätesi poveesi hän laittoi kätensä poveen ja hän otti pois katso käsi oli spitaalista kuin lumi

אֶל- יְדוּ וַיֵּשֶׁב חֵיקָהּ אֶל- יְדֵי הַשֵּׁב וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H7725](#) [H3027](#) [H413](#) [H2436](#) [H7725](#) [H3027](#) [H413](#)  
 vai-jo-mer, ha-shev ja-de-cha 'el- chei-ke-cha, vai-ja-shev ja-do 'el-  
 Hän sanoi laita käsi poveen hän laittoi käden

כַּבְּשָׂרוֹ: שָׁבָה וְהִנֵּה- מִחִיקוֹ וַיּוֹצֵאֵהּ חִיקוֹ  
[H2436](#) [H3318](#) [H2436](#) [H2009](#) [H7725](#) [H1320](#)  
 chei-ko; vai-jo-tzi-'ah me-chei-ko, ve-hin-neh- sha-vah kiv-sa-ro.  
 poveen ja veti ulos povesta katso oli se taas kuin hänen ihonsa

Hän sanoi laita käsi poveen hän laittoi käden poveen ja veti ulos povesta katso oli se taas kuin hänen ihonsa

הָאֵת לְקֹל יִשְׁמְעוּ וְלֹא לְדִי אֲמִינוּ לֹא אִם- וְהִיא  
[H1961](#) [H518](#) [H3808](#) [H539](#) [H0](#) [H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H226](#)  
 ve-ha-jah 'im-lo ja'a-mi-nu lach, ve-lo jish-me'u, le-kol ha'ot  
 tapahtuu jos eivät he usko sinua eivätkä kuuntele ääntäsi tunnusteosta

הָאֵת לְקֹל וְהָאֲמִינוּ הָרִאשׁוֹן הָאֲחֵרוֹן:  
[H7223](#) [H539](#) [H6963](#) [H226](#) [H314](#)  
 ha-ri-shon; ve-he'e-mi-nu, le-kol ha'ot ha'a-cha-ron.  
 ensimmäisestä he uskovat ääntäsi tunnusteosta toisesta

tapahtuu jos eivät he usko sinua eivätkä kuuntele ääntäsi tunnusteosta ensimmäisestä he uskovat ääntäsi tunnusteosta toisesta

הָאֵלֶּה הָאֵתוֹת לְשָׁנֵי גַם יִאֲמִינוּ לֹא אִם- וְהִיא  
[H1961](#) [H518](#) [H3808](#) [H539](#) [H1571](#) [H8147](#) [H226](#) [H428](#)  
 ve-ha-jah 'im-lo ja'a-mi-nu gam lish-nei ha'o-tot ha'el-leh,  
 tapahtuu jos eivät he usko vielä molempia tunnustekoja näitäkään

וְשַׁפַּחַת הַיָּאֵר מִמֵּימַי וְלִקְחַתָּ לְקֹלֶךָ יִשְׁמְעוּן וְלֹא

[H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H3947](#) [H4325](#) [H2975](#) [H8210](#)  
ve·lo jish·me·'un le·ko·le·cha, ve·la·kach·ta mi·mei·mei haj·'or, ve·sha·fach·ta  
eivätkä kuuntele ääntäsi ota vettä virrasta kaada

וְהָיוּ הַיָּאֵר מִן־תַּקַּח אֲשֶׁר הַמַּיִם וְהָיוּ הַיַּבְשָׁה

[H3004](#) [H1961](#) [H4325](#) [H834](#) [H3947](#) [H4480](#) [H2975](#) [H1961](#)  
haj·jab·ba·shah; ve·ha·ju ham·ma·jim 'a·sher tik·kach min- haj·'or, ve·ha·ju  
kuivalle maalle ja kaadettu vesi jonka otit virrasta muuttuu

בַּיַּבְשֶׁת: לְדָם

[H1818](#) [H3006](#)  
le·dam bai·jab·ba·shet.  
vereksi kuivalla maalla

tapahtuu jos eivät he usko vielä molempia tunnustekoja näitäkään eivätkä kuuntele ääntäsi ota vettä virrasta kaada kuivalle maalle ja kaadettu vesi jonka otit virrasta muuttuu vereksi kuivalla maalla

לֹא אֲדֹנָי בִּי יְהוָה אֵל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר <sup>10</sup>

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H3068](#) [H994](#) [H136](#) [H3808](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh 'el- JAH·WEH bi A·DO·NAI lo  
sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE voi ADONAI Herrani en

מִשְׁלֵשִׁים גַּם מִתְּמוֹל גַּם אֲנֹכִי דְבָרִים אִישׁ

[H582](#) [H1697](#) [H595](#) [H1571](#) [H8543](#) [H1571](#) [H8032](#)  
'ish de·va·rim 'a·no·chi, gam mit·te·mol gam mish·shil·shom,  
mies kaunopuheinen minä ole sekä ennen että sitä aikaisemminkaan

כִּי עֲבַדְתָּ אֵל־ דְּבַרְךָ מֵאֵז גַּם פְּהַ כְּבֵד-

[H1571](#) [H227](#) [H1696](#) [H413](#) [H5650](#) [H3588](#) [H3515](#) [H6310](#)  
gam me·'az dab·ber·cha 'el- 'av·de·cha; ki che·vad- peh  
vielä senkään jälkeen kun puhuit palvelijallesi sillä hidas puhe

אֲנֹכִי: לְשׁוֹן וְכֵבֵד

[H3515](#) [H3956](#) [H595](#)  
u·che·vad la·shon 'a·no·chi.  
ja kankea kieli minulla on

sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE voi ADONAI Herrani en mies kaunopuheinen minä ole sekä ennen että sitä aikaisemminkaan vielä senkään jälkeen kun puhuit palvelijallesi sillä hidas puhe ja kankea kieli minulla on

<sup>11</sup> אִלְאֲדָם׃ פֶּה שֵׁם מִי אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר׃  
H559 H3068 H413 H4310 H7760 H6310 H120 H176  
vai-jo-mer JAH-WEH 'e-lav, mi sam peh la-'a-dam o  
sanoi JAHWEH HERRA hänelle kuka on tehnyt suun ihmisen tai

הֲלֹא עוֹר אִו פִּקַּח אִו חֵרֶשׁ אִו אֵלִים יִשׁוּם מִי-  
H4310 H7760 H483 H176 H2795 H176 H6493 H176 H5787 H3808  
mi- ja-sum 'il-lem, o che-resh, o fik-ke-ach o 'iv-ver; ha-lo  
kuka tekee mykän tai kuuron näkevän tai sokean enkö

יְהוָה: אֲנֹכִי

H595 H3068  
'a-no-chi JAH-WEH.  
Minä JAHWEH HERRA

sanoi JAHWEH HERRA hänelle kuka on tehnyt suun ihmisen tai kuka tekee mykän tai kuuron näkevän tai sokean enkö Minä JAHWEH HERRA

<sup>12</sup> וְהוֹרִיתִיךָ פִּיךָ עִם-אֶהְיֶה וְאֲנֹכִי לְךָ וְעַתָּה׃  
H6258 H1980 H595 H1961 H5973 H6310 H3384  
ve-'at-tah lech; ve-'a-no-chi 'Eh-jeh 'im- pi-cha, ve-ho-rei-ti-cha  
ja nyt mene ja Minä olen kanssasi sinun suusi ja ohjaan

תְּדַבֵּר: אֲשֶׁר

H834 H1696  
'a-sheer te-dab-ber.  
miten puhut

ja nyt mene ja Minä olen kanssasi sinun suusi ja ohjaan miten puhut

<sup>13</sup> בִּיד- נָא שְׁלַח- אֲדֹנָי בִּי וַיֹּאמֶר׃  
H559 H994 H136 H7971 H4994 H3027  
vai-jo-mer bi 'A-DO-NAI; she-lach- na be-jad-  
hän sanoi voi ADONAI Herrani lähetä pyydän kätesi

תְּשַׁלַּח:

H7971  
tish-lach.  
lähettäköön jonkun toisen

hän sanoi voi ADONAI Herrani lähetä pyydän kätesi lähettäköön jonkun toisen

<sup>14</sup> אֶהְרֹן הֵלֵא וַיֹּאמֶר בְּמֹשֶׁה יְהוָה אֵף וַיַּחַר-

[H2734](#)

vai-ji-char-  
syttyi

[H639](#)

'af  
viha

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H4872](#)

be'Mo-sheh,

[H559](#)

vai-jo-mer

[H3808](#)

ha-lo

[H175](#)

'A-ha-ron  
Aharon

וְגַם הוּא יְדַבֵּר דְבַר כִּי-יִדְעֵתִי הַלְוִי אַחִיךָ

[H251](#)

'a-chi-cha  
veljesi

[H3881](#)

hal-le-vi,  
ole leviläinen

[H3045](#)

ja-da'ti  
tiedän

[H3588](#)

ki-  
että

[H1696](#)

dab-ber  
osaa puhua hyvin

[H1696](#)

je-dab-ber  
hän

[H1931](#)

hu;

[H1571](#)

ve-gam  
ja myös

וְרֵאָךְ לְקַרְאֲתָךְ יֵצֵא הוּא הֵנָּה- בְּלִבּוֹ: וְשִׂמַח

[H2009](#)

hin-neh-  
katso

[H1931](#)

hu  
hän

[H3318](#)

jo-tze  
tulee

[H7125](#)

lik-ra-te-cha,  
sinua vastaan

[H7200](#)

ve-ra'a-cha  
kun hän näkee sinut

[H8056](#)

ve-sa-mach  
iloitsee hän

[H3820](#)

be'-lib-bo.  
sydäimestään

syttyi viha JAHWEH HERRAN Moshea vastaan Hän sanoi eikö Aharon veljesi ole leviläinen tiedän että osaa puhua hyvin hän ja myös katso hän tulee sinua vastaan kun hän näkee sinut iloitsee hän sydäimestään

<sup>15</sup> וְאֵנֹכִי בְּפִי הַדְּבָרִים אֶת-וְשִׁמַּת אֵלָיו וְדַבַּרְתָּ

[H1696](#)

ve-dib-bar-ta  
sinä puhu

[H413](#)

'e-lav,  
hänelle

[H7760](#)

ve-sam-ta  
ja laita

[H853](#)

'et-  
ET

[H1697](#)

had-de-va-rim  
sanat

[H6310](#)

be-fiv;  
hänen suuhunsa

[H595](#)

ve'a-no-chi,  
ja Minä

אֶת אֶתְכֶם וְהוֹרִיתִי פִּיהוּ וְעַם- פִּיךָ עַם- אֱהִיָּה

[H1961](#)

'eh-jeh  
olen

[H5973](#)

'im-  
kanssa

[H6310](#)

pi-cha  
suusi

[H5973](#)

ve-'im-  
ja kanssa

[H6310](#)

pi-hu,  
hänen suunsa

[H3384](#)

ve-ho-rei-ti  
ja ohjaan

[H853](#)

'et-chem,  
teitä

[H853](#)

'et  
ET

תַּעֲשׂוּן: אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she-  
mitä

[H6213](#)

ta'a-sun.  
teidän on tehtävä

sinä puhu hänelle ja laita ET sanat hänen suuhunsa ja Minä olen kanssa suusi ja kanssa hänen suunsa ja ohjaan teitä ET mitä teidän on tehtävä

<sup>16</sup> לְךָ יְהִי־הוּא וְהִיָּה הָעַם אֵל- לְךָ הוּא וְדַבֵּר-

[H1696](#)

ve-dib-ber-  
ja puhuu

[H1931](#)

hu  
hän

[H0](#)

le-cha  
puolestasi

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha'am;  
kansalle ja on

[H1961](#)

ve-ha-jah  
hän

[H1931](#)

hu  
hän

[H1961](#)

jih-jeh-  
oleva

[H0](#)

le-cha  
sinun



לְאֱלֹהִים: לוֹ תְהִיָּה-וְאַתָּה לְפָנָי

[H6310](#) [H859](#) [H1961](#) [H0](#) [H430](#)  
le-peh, ve-'at-tah tih-jeh- lo le-lo-him.  
suunasi ja sinä olet hänen jumalansa

ja puhuu hän puolestasi kansalle ja on hän oleva sinun suunasi ja sinä olet hänen jumalansa

<sup>17</sup> בּוֹ תַעֲשֶׂה-אֲשֶׁר בְּיַדְךָ תִּקַּח הַזֶּה הַמַּטֶּה וְאַתָּה-

[H853](#) [H4294](#) [H2088](#) [H3947](#) [H3027](#) [H834](#) [H6213](#) [H0](#)  
ve-'et ham-mat-teh haz-zeh tik-kach be-ja-de-cha; 'a-sher ta-'a-seh-bo  
ET sauva tämä ota käteesi jolla tekevä olet

פַּה אֶתְּ: אֶת-

[H853](#) [H226](#) Peh  
'et- ha-'o-tot.  
ET tunnusteot

ET sauva tämä ota käteesi jolla tekevä olet ET tunnusteot Peh

<sup>18</sup> לוֹ וַיֹּאמֶר חֲתָנוּ יִתֵּר אֶל- וַיֵּשֶׁב מִשֶּׁה וַיֵּלֶךְ-

[H1980](#) [H4872](#) [H7725](#) [H413](#) [H3503](#) [H2859](#) [H559](#) [H0](#)  
vai-je-lech Mo-sheh vai-ja-shov 'el- je-ter cho-te-no, vai-jo-mer lo  
lähti Mosheh ja palasi luokse Jitron appensa ja sanoi hänelle

בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר-אֶחָי אֶל-וְאַשׁוּבָה נָא אֵלַי

[H1980](#) [H4994](#) [H7725](#) [H413](#) [H251](#) [H834](#) [H4714](#)  
'e-le-chah na, ve-'a-shu-vah 'el- 'a-chai 'a-sher- be-Mitz-ra-im,  
minä menen nyt ja palaan luokse veljieni jotka Egyptissä ovat

לְשָׁלוֹם: לֵךְ לְמֹשֶׁה יִתְרוֹ וַיֹּאמֶר חַיִּים הָעוֹדֵם וְאַרְאֶה

[H7200](#) [H5750](#) [H2416](#) [H559](#) [H3503](#) [H4872](#) [H1980](#) [H7965](#)  
ve-'er-'eh ha-'o-dam chaj-jim; vai-jo-mer Jit-ro le'-Mo-sheh lech le'-sha-lom.  
että näkisin vieläkö he elävät sanoi Jitro Moshelle mene rauhassa

lähti Mosheh ja palasi luokse Jitron appensa ja sanoi hänelle minä menen nyt ja palaan luokse veljieni jotka Egyptissä ovat että näkisin vieläkö he elävät sanoi Jitro Moshelle mene rauhassa

<sup>19</sup> שֵׁב לֵךְ בְּמִדְיָן מִשֶּׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר-

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H4080](#) [H1980](#) [H7725](#)  
vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh be-'Mid-jan, lech shuv  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle Midianissa mene ja palaa

אֶת־הַמְּבַקְשִׁים הָאֲנָשִׁים כָּל־מִתּוֹ כִּי־מִצְרַיִם

[H4714](#)

Mitz·ra·im;  
Egyptiin

[H3588](#)

ki-  
sillä

[H4191](#)

me·tu  
ovat kuolleet

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H582](#)

ha·'a·na·shim,  
miehet

[H1245](#)

ham·vak·shim  
jotka vaativat

[H853](#)

'et-  
ET

נַפְשֵׁךָ:

[H5315](#)

naf·she·cha.  
henkeäsi

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle Midianissa mene ja palaa Egyptiin sillä ovat kuolleet kaikki miehet jotka vaativat ET henkeäsi

עַל־וַיִּרְכַּבֶּם בְּנֵי־וְאֶת־אִשְׁתּוֹ אֶת־מֹשֶׁה וַיִּקַּח<sup>20</sup>

[H3947](#)

vai·jik·kach  
otti

[H4872](#)

Mo·sheh 'et-  
Mosheh ET

[H853](#)

'et-  
ET

[H802](#)

ish·to  
vaimonsa

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H1121](#)

ba·nav,  
poikansa ja

[H7392](#)

vai·jar·ki·vem  
asetti heidät

[H5921](#)

'al-  
selkään

מִטָּה אֶת־מֹשֶׁה וַיִּקַּח מִצְרַיִם אֶרְצָה וַיֵּשֶׁב הַחֲמֹר

[H2543](#)

ha·cha·mor,  
aasin

[H7725](#)

vai·ja·shov  
ja palasi

[H776](#)

'ar·tzah  
maahan

[H4714](#)

Mitz·ra·im;  
Egyptin

[H3947](#)

vai·jik·kach  
ja otti

[H4872](#)

Mo·sheh  
Mosheh

[H853](#)

'et-  
ET

[H4294](#)

mat·teh  
sauvan

בִּידּוֹ: הָאֱלֹהִים

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan

[H3027](#)

be·ja·do.  
käteensä

otti Mosheh ET vaimonsa ET poikansa ja asetti heidät selkään aasin ja palasi maahan Egyptin ja otti Mosheh ET sauvan ELOHIM Jumalan käteensä

לָשׁוּב בְּלִכְתּוֹדֹ מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>21</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer  
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-  
Moshelle

[H4872](#)

Mo·sheh  
mene

[H1980](#)

be·lech·te·cha  
ja palaa

[H7725](#)

la·shuv  
ja palaa

בִּידּוֹךְ שְׁמֵתִי אֲשֶׁר־הִמְפַּתִּים כָּל־רְאֵה מִצְרַיִמָּה

[H4714](#)

Mitz·raj·mah,  
Egyptiin

[H7200](#)

re·'eh,  
katso

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H4159](#)

ham·mo·fe·tim  
tunnusteot

[H834](#)

'a·sher-  
jotka

[H7760](#)

sam·ti  
olen antanut

[H3027](#)

ve·ja·de·cha,  
käteesi

לְבוֹ אֶת-אֲחִזְקַ וְאֲנִי פָרַעְהָ לְפָנַי וְעַשִׂיתָם

[H6213](#)

va'a-si-tam

että teet ne

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H6547](#)

far'oh;

faraon

[H589](#)

va'a-ni

mutta minä

[H2388](#)

'a-chaz-zek

kovetan

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lib-bo,

hänen sydämensä

הָעַם: אֶת-יִשְׁלַח וְלֹא

[H3808](#)

ve-lo

eikä

[H7971](#)

je-shal-lach

hän päästä

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

ha'am.

kansaa

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene ja palaa Egyptiin katso kaikki tunnusteet jotka olen antanut käteesi että teet ne edessä faraon mutta minä kovetan ET hänen sydämensä eikä hän päästä ET kansaa

<sup>22</sup> וְאָמַרְתָּ יְהוָה אָמַר כֹּה פָרַעְהָ אֶל-בְּנֵי

[H559](#)

ve'a-mar-ta

sinun on sanottava

[H413](#)

'el-

[H6547](#)

par'oh;

faraolle

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a-mar

sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRA

[H1121](#)

be-ni

poikani

יִשְׂרָאֵל: בְּכֹרִי

[H1060](#)

ve-cho-ri

esikoiseni on Israel

[H3478](#)

Is-ra'el.

sinun on sanottava faraolle näin sanoo JAHWEH HERRA poikani esikoiseni on Israel

<sup>23</sup> וְתִמְאֵן וַיַּעֲבֹדְנִי בְנֵי אֶת-שַׁלַּח אֶלְיָךָ וְאָמַר

[H559](#)

va'o-mar

ja sanon

[H413](#)

'e-lei-cha,

sinulle

[H7971](#)

shal-lach

päästä

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be-ni

poikani

[H5647](#)

ve-ja'av-de-ni,

palvelemaan minua

[H3985](#)

vat-te-ma'en

jos kieltäydyt

בְּכֹרְךָ: בְּנֵךְ אֶת-הִרְגְּ אֲנֹכִי הִנֵּה לְשַׁלְּחֹ

[H7971](#)

le-shal-le-cho;

päästämästä

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H595](#)

'a-no-chi

Minä

[H2026](#)

ho-reg,

tapan

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

bin-cha

poikasi

[H1060](#)

be-cho-re-cha.

sinun esikoisesi

ja sanon sinulle päästä ET poikani palvelemaan minua jos kieltäydyt päästämästä katso Minä tapan ET poikasi sinun esikoisesi

<sup>24</sup> וַיִּבְקֶשׁ יְהוָה וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בַּמָּלֹן בְּדַרְךָ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi

tapahtui

[H1870](#)

vad-de-rech

tien varrella

[H4411](#)

bam-ma-lon;

majapaikassa

[H6298](#)

vai-jif-ge-she-hu

kohtasi hänet

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRA

[H1245](#)

vaj-vak-kesh

ja tahtoi

# הַמִּיתוֹ:

[H4191](#)

ha·mi·to.

tappaa

tapahtui tien varrella majapaikassa kohtasi hänet JAHWEH HERRA ja tahtoi tappaa

<sup>25</sup> בְּנֵה עֲרַלְתֵּךְ אֶת־ וְתִכְרֹתַי וְצַפְרָה וְתִקַּח

[H3947](#)

vat·tik·kach

silloin otti

[H6855](#)

Tzip·po·rah

Tzipporah

[H6864](#)

tzor,

kiviveitsen ja ympärileikkasi ET

[H3772](#)

vat·tich·rot

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6190](#)

'a·re·lat

esinehkan poikansa

[H1121](#)

be·nah,

esinehkan poikansa

לִי: אֶתְּךָ דָּמִים חָתַן־ כִּי וְתֹאמַר לְרַגְלָיו וְתַגַּע

[H5060](#)

vat·tag·ga' le·rag·lav;

ja kosketti hänen jalkojaan ja sanoi

[H7272](#)

le·rag·lav;

ja sanoi

[H559](#)

vat·to·mer

ki

[H3588](#)

ki

todella ylkä

[H2860](#)

cha·tan-

vereni

[H1818](#)

da·mim

sinä olet

[H859](#)

'at·tah

li.

[H0](#)

li.

minun

silloin otti Tzipporah kiviveitsen ja ympärileikkasi ET esinehkan poikansa ja kosketti hänen jalkojaan ja sanoi todella ylkä vereni sinä olet minun

<sup>26</sup> דָּמִים חָתַן אֶמְרָה אֶז מִמֶּנּוּ וַיִּרָף

[H7503](#)

vai·ji·ref

Hän päästi hänet

[H4480](#)

mi·men·nu;

sitten hän sanoi

[H227](#)

'az

ylkä

[H559](#)

'a·me·rah,

ylkä

[H2860](#)

cha·tan

veri / veriylkä

[H1818](#)

da·mim

veri / veriylkä

לְמוֹלֵת:

[H4139](#)

lam·mu·lot.

ympärileikkauksen tähden

פ

Peh

Hän päästi hänet sitten hän sanoi ylkä veri / veriylkä ympärileikkauksen tähden Peh

<sup>27</sup> מֹשֶׁה לְקִרְאֵת לֵךְ אַהֲרֹן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

Aharonille mene

[H175](#)

'A·ha·ron,

Aharonille mene

[H1980](#)

lech

vastaan

[H7125](#)

lik·rat

vastaan

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshea

וַיִּשְׁקֶן הָאֱלֹהִים בְּהַר וַיִּפְגְּשֵׁהוּ וַיִּלְדֶּה הַמְּדַבְּרָה

[H4057](#)

ham·mid·ba·rah;

erämaahan

[H1980](#)

vai·je·lech,

hän meni

[H6298](#)

vai·jif·ge·she·hu

ja tapasi hänet

[H2022](#)

be·har

vuorella

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan

[H5401](#)

vai·jish·shak-

ja suuteli

לו:

[H0](#)

lo.

häntä

sanoi JAHWEH HERRA Aharonille mene vastaan Moshea erämaahan hän meni ja tapasi hänet vuorella ELOHIM Jumalan ja suuteli häntä

<sup>28</sup> יהוה דברי כל-את לאהרן משה ויגד

[H5046](#)

vai-jag-ged

kertoi

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H175](#)

le-'A-ha-ron,

Aharonille

[H853](#)

'et

kaikki

[H3605](#)

kol-

sanat

[H1697](#)

div-rei

sanat

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

צוהו: אשר האתת כל-ואת שלחו אשר

[H834](#)

'a-sheh

kun

[H7971](#)

she-la-cho;

Hän lähetti hänet ET

[H853](#)

ve-'et

ja kaikki tunnusteot

[H3605](#)

kol-

ja kaikki tunnusteot

[H226](#)

ha-'o-tot

jotka

[H834](#)

'a-sheh

jotka

[H6680](#)

tziv-va-hu.

Hän oli käsenyt

kertoi Mosheh Aharonille kaikki sanat JAHWEH HERRAN kun Hän lähetti hänet ET ja kaikki tunnusteot jotka Hän oli käsenyt

<sup>29</sup> בני זקני כל-את-ויאספו ואהרן משה וילדו

[H1980](#)

vai-je-lech

menivät

[H4872](#)

Mo-sheh

ja Aharon

[H175](#)

ve-'A-ha-ron;

ja kokosivat

[H622](#)

vai-ja-'as-fu, 'et-

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H2205](#)

zik-nei

vanhimmat lasten

[H1121](#)

be-nei

lasten

ישראל:

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

menivät Mosheh ja Aharon ja kokosivat ET kaikki vanhimmat lasten Israelin

<sup>30</sup> דבר אשר-הדברים כל-את אהרן וידבר

[H1696](#)

vaj-dab-ber

puhui heille Aharon

[H175](#)

'A-ha-ron,

Aharon

[H853](#)

'et

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1697](#)

had-de-va-rim,

sanat

[H834](#)

'a-sheh-

jotka

[H1696](#)

dib-ber

oli puhunut

העם: לעיני האתת ויעש משה אל-יהוה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H413](#)

'el-

Moshelle

[H4872](#)

Mo-sheh;

Moshelle ja teki

[H6213](#)

vai-ja-'as

tunnusteot

[H226](#)

ha-'o-tot

tunnusteot

[H5869](#)

le-'ei-nei

silmien edessä

[H5971](#)

ha-'am.

kansan

puhui heille Aharon ET kaikki sanat jotka oli puhunut JAHWEH HERRAN Moshelle ja teki tunnusteot silmien edessä kansan

31 אֶת־ יְהוָה פָּקַד כִּי־וַיִּשְׁמְעוּהֶעַם וַיֵּאֱמֹן  
[H539](#) [H5971](#) [H8085](#) [H3588](#) [H6485](#) [H3068](#) [H853](#)  
vai·ja·'a·men ha·'am; vai·jish·me·'u ki- fa·kad JAH·WEH 'et-  
ja uskoi kansa he kuulivat että oli käynyt JAHWEH HERRA ET

וַיִּקְדּוּ עֲנִיִּים אֶת־רֵאָה וְכִי־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי  
[H1121](#) [H3478](#) [H3588](#) [H7200](#) [H853](#) [H6040](#) [H6915](#)  
be·nei Is·ra·'el, ve·chi ra·'ah 'et- 'a·ne·jam, vai·jik·ke·du  
luona lasten Israelin ja katsonut ET heidän ahdistustaan he kumartuivat

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃  
[H7812](#)  
vai·jish·ta·chav·vu  
ja lankesivat maahan

ja uskoi kansa he kuulivat että oli käynyt JAHWEH HERRA ET luona lasten Israelin ja katsonut ET heidän ahdistustaan he kumartuivat ja lankesivat maahan

2 Mooses 5 (Exodus 5)

כֹּה-פַרְעֹה אֶל-וַיֹּאמְרוּ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה בָּאוּ וְאַחַר<sup>1</sup>  
H310 H935 H4872 H175 H559 H413 H6547 H3541  
ve-'a-char, ba-'u Mo-sheh ve-'A-ha-ron, vai-jo-me-ru 'el- par-'oh; koh-  
sen jälkeen menivät Mosheh ja Aharon puhumaan faraolle näin

עַמִּי אֶת-שַׁלַּח יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר  
H559 H3068 H430 H3478 H7971 H853 H5971  
'a-mar JAH·WEH 'E·LO·HEI Is-ra'el, shal-lach 'et- 'am-mi,  
sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin päästä ET kansani

בַּמִּדְבָּר: לִי וַיַּחְגּוּ  
H2287 H0 H4057  
ve-ja-chog-gu li bam-mid-bar.  
pitämään juhlaa minulle erämaassa

sen jälkeen menivät Mosheh ja Aharon puhumaan faraolle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin päästä ET kansani pitämään juhlaa minulle erämaassa

בְּקִלּוֹ אֲשַׁמַּע אֲשֶׁר יְהוָה מִי פַרְעֹה וַיֹּאמֶר<sup>2</sup>  
H559 H6547 H4310 H3068 H834 H8085 H6963  
vai-jo-mer par-'oh, mi JAH·WEH 'a-sheh 'esh-ma' be-ko-lo,  
vastasi farao kuka on JAHWEH HERRA että kuuntelisin hänen ääntään

וְגַם יְהוָה אֶת-יַדְעָתִי לֹא יִשְׂרָאֵל אֶת-לְשַׁלַּח  
H7971 H853 H3478 H3808 H3045 H853 H3068 H1571  
le-shal-lach 'et- Is-ra'el; lo ja-da'ti 'et- JAH·WEH, ve-gam  
ja päästäisin ET Israelin en tunne ET JAHWEH HERRAA ja myös

אֲשַׁלַּח: לֹא יִשְׂרָאֵל אֶת-  
H853 H3478 H3808 H7971  
'et- Is-ra'el lo 'a-shal-le-ach.  
ET Israelia en päästä

vastasi farao kuka on JAHWEH HERRA että kuuntelisin hänen ääntään ja päästäisin ET Israelin en tunne ET JAHWEH HERRAA ja myös ET Israelia en päästä

נִלְכָה עֲלֵינוּ נִקְרָא הָעִבְרִים אֱלֹהֵי וַיֹּאמְרוּ<sup>3</sup>  
H559 H430 H5680 H7122 H5921 H1980  
vai-jo-me-ru, 'E·LO·HEI ha-'iv-rim nik-ra 'a-lei-nu; ne-la-chah  
he sanoivat ELOHEI Jumala hebrealaisten kohtasi meidät anna meidän mennä

לִיהוּהַ וְנִזְבַּחַהּ בַּמִּדְבָּר יָמִים שְׁלֹשֶׁת דָּרָךְ נָא

[H4994](#) [H1870](#) [H7969](#) [H3117](#) [H4057](#) [H2076](#) [H3068](#)  
na de-rech she-lo-shet ja-mim bam-mid-bar, ve-niz-be-chah JAH·WEH  
nyt matkalle kolmen päivän autiomaahan uhraamaan JAHWEH HERRALLE

בְּחֶרֶב: אֹו בַדְּבָר יִפְגְּעוּנוּ פֶּן- אֱלֹהֵינוּ

[H430](#) [H6435](#) [H6293](#) [H1698](#) [H176](#) [H2719](#)  
'E·LO·HEI·NU, pen- jif-ga'e-nu, bad-de-ver o ve-cha·rev.  
meidän ELOHEINU Jumalallemme ettei kohtaisi meitä rutto tai miekka

he sanoivat ELOHEI Jumala hebrealaisten kohtasi meidät anna meidän mennä nyt matkalle kolmen päivän autiomaahan uhraamaan JAHWEH HERRALLE meidän ELOHEINU Jumalallemme ettei kohtaisi meitä rutto tai miekka

וְאֶהְרֹן מֹשֶׁה לָמָּה מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר<sup>4</sup>

[H559](#) [H413](#) [H4428](#) [H4714](#) [H4100](#) [H4872](#) [H175](#)  
vai-jo·mer 'a-le·hem me·lech Mitz·ra·im, lam·mah Mo·sheh ve-'A·ha·ron,  
sanoi heille kuningas Egyptin miksi te Mosheh ja Aharon

לְסַבְּלֵיכֶם: לְכוּ מִמַּעֲשׂוֹי הָעַם אֶת-תַּפְּרִיעוֹ

[H6544](#) [H853](#) [H5971](#) [H4639](#) [H1980](#) [H5450](#)  
taf·ri·'u 'et- ha'am mi-ma-'a·sav; le·chu le·siv·lo·tei·chem.  
pidättelette ET kansaa työstään menkää töihinne

sanoi heille kuningas Egyptin miksi te Mosheh ja Aharon pidättelette ET kansaa työstään menkää töihinne

וְהַשְׁבַּתֶּם הָאָרֶץ עִם עַתְתָּהּ רַבִּים הִן-פְּרֹעָה וַיֹּאמֶר<sup>5</sup>

[H559](#) [H6547](#) [H2005](#) [H7227](#) [H6258](#) [H5971](#) [H776](#) [H7673](#)  
vai-jo·mer par·'oh, hen- rab·bim 'at·tah 'am ha-'a·retz; ve·hish·bat·tem  
sanoi farao katso paljon nyt on kansaa maassa ja te tahdotte

מִסַּבְּלֵיכֶם: אֶתֶם

[H853](#) [H5450](#)  
'o·tam- mis·siv·lo·tam.  
heidät päästää irti työstä

sanoi farao katso paljon nyt on kansaa maassa ja te tahdotte heidät päästää irti työstä

וַיֹּצֵא<sup>6</sup> וְאֶת-בְּעֻם הַנְּגֻשִׁים אֶת-הַהוּא בַיּוֹם פְּרֹעָה

[H6680](#) [H6547](#) [H3117](#) [H1931](#) [H853](#) [H5065](#) [H5971](#) [H853](#)  
vaj·tzav par·'oh bai·jom ha·hu; 'et- han·no·ge·sim ba·'am, ve-'et  
antoi käskyn farao päivänä sinä ET töidenvalvojille kansan ET



# לֵאמֹר: שׁוֹטְרִיו

[H7860](#)

[H559](#)

sho·te·rav

le·mor.

ja päälliköilleen sanoen

antoi käskyn farao päivänä sinä ET töidenvalvojille kansan ET ja päälliköilleen sanoen

## 7 כְּתָמוּל הַלְבָנִים לְלֶבֶן לְעַם תָּבֵן לְתֵת תְּאִסְפֹּון לֹא

[H3808](#)

[H3254](#)

[H5414](#)

[H8401](#)

[H5971](#)

[H3835](#)

[H3843](#)

[H8543](#)

lo

to·si·fun

la·tet

te·ven

la·am

lil·bon

hal·le·ve·nim

kit·mol

älkää

enää

antako

olkia

kansalle tekoon

tiilien

kuten tähän asti

## תָּבֵן: לָהֶם וְקִשְׁשׁוּ יִלְכוּ הֵם שְׁלֹשָׁם

[H8032](#)

[H1992](#)

[H1980](#)

[H7197](#)

[H0](#)

[H8401](#)

shil·shom;

hem

je·le·chu, ve·ko·she·shu

la·hem

te·ven.

ennen

itse

menköön ja kerätköön

he

oljet

älkää enää antako olkia kansalle tekoon tiilien kuten tähän asti ennen itse menköön ja kerätköön he oljet

## 8 תָּמוּל עֲשִׂים הֵם אֲשֶׁר הַלְבָנִים מִתְכַּנֵּת וְאֶת-

[H853](#)

[H4971](#)

[H3843](#)

[H834](#)

[H1992](#)

[H6213](#)

[H8543](#)

ve·et

mat·ko·net

hal·le·ve·nim

'a·sher

hem

'o·sim

te·mol

ET

mutta määrä tiilien

joka

heidän oli tehtävä tähän saakka

## נִרְפִים כִּי- מִמֶּנּוּ תִגְרְעוּ לֹא עֲלֵיהֶם תְּשִׂימוּ שְׁלֹשָׁם

[H8032](#)

[H7760](#)

[H5921](#)

[H3808](#)

[H1639](#)

[H4480](#)

[H3588](#)

[H7503](#)

shil·shom

ta·si·mu

'a·lei·hem,

lo

tig·re·'u

mi·men·nu; ki-

nir·pim

ennen

määrätkää

heille

älkää

vähentäkö

pois yhtään sillä

laiskoja

## נִזְבַּחַה נִלְכָה לְאֹמֶר צְעֻקִים הֵם כִּן עַל- הֵם

[H1992](#)

[H5921](#)

[H3651](#)

[H1992](#)

[H6817](#)

[H559](#)

[H1980](#)

[H2076](#)

hem,

'al-

ken,

hem

tzo·'a·kim

le·mor,

ne·le·chah

niz·be·chah

he [ovat]

siksi

he

huutavat

sanoen

menkäämme uhraamaan

## לְאֵלֵינוּ:

[H430](#)

IE·LO·HEI·NU.

ELOHEINU Jumalallemme

ET mutta määrä tiilien joka heidän oli tehtävä tähän saakka ennen määrätkää heille älkää vähentäkö pois yhtään sillä laiskoja he ovat siksi he huutavat sanoen menkäämme uhraamaan ELOHEINU Jumalallemme

<sup>9</sup> וַיַּעֲשׂוּ-הָאֲנָשִׁים עַל-הָעֲבֹדָה תְּכַבֵּד בָּהּ  
[H3513](#) [H5656](#) [H5921](#) [H376](#) [H6213](#) [H0](#)  
 tich·bad ha·a·vo·dah 'al- ha·a·na·shim ve·ja·'a·su- vah;  
 raskasta työtä miehille antakaa tehtäväksi kylläkseen

שָׁקֵר: בְּדַבְרֵי- יִשְׁעוּ וְאֵל-  
[H408](#) [H8159](#) [H1697](#) [H8267](#)  
 ve·'al- jish·'u be·div·rei- sha·ker.  
 etteivät he kuuntelisi puheita turhia

raskasta työtä miehille antakaa tehtäväksi kylläkseen etteivät he kuuntelisi puheita turhia

<sup>10</sup> הָעַם אֶל- וַיֹּאמְרוּ וְשִׁטְרוֹ הָעַם נִגְשֵׁי וַיֵּצְאוּ  
[H3318](#) [H5065](#) [H5971](#) [H7860](#) [H559](#) [H413](#) [H5971](#)  
 vai·je·tze·'u no·ge·sei ha·'am ve·sho·te·rav, vai·jo·me·ru 'el- ha·'am  
 ja lähtivät töidenvalvojat kansan ja päälliköt ja puhuivat kansalle

תָּבֹן: לָכֶם נָתַן אֵינֶנִּי פֶּרְעֵה אָמַר כֹּה לֵאמֹר  
[H559](#) [H3541](#) [H559](#) [H6547](#) [H369](#) [H5414](#) [H0](#) [H8401](#)  
 le·mor; koh 'a·mar par·'oh, 'ei·nen·ni no·ten la·chem te·ven.  
 sanoen näin sanoo farao minä en anna teille olkia

ja lähtivät töidenvalvojat kansan ja päälliköt ja puhuivat kansalle sanoen näin sanoo farao minä en anna teille olkia

<sup>11</sup> כִּי תִמְצְאוּ מֵאֲשֶׁר תָּבֹן לָכֶם קָחוּ לָכֶם אֹתָם  
[H859](#) [H1980](#) [H3947](#) [H0](#) [H8401](#) [H834](#) [H4672](#) [H3588](#)  
 'at·tem, le·chu ke·chu la·chem te·ven, me·'a·sher tim·tza·'u; ki  
 te menkää keräämään itse oljet mistä niitä löydätte mutta

דַּבֵּר: מֵעַבְדְּתְכֶם נִגְרַע אֵין  
[H369](#) [H1639](#) [H5656](#) [H1697](#)  
 'ein nig·ra' me·'a·vo·dat·chem da·var.  
 ei yhtään vähennettämän työstänne pidä

te menkää keräämään itse oljet mistä niitä löydätte mutta ei yhtään vähennettämän työstänne pidä

<sup>12</sup> לַתְּבֹן: קַשׁ לְקִשְׁשׁ מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכַל-הָעַם וַיִּפֹּץ

[H6327](#) [H5971](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H7197](#) [H7179](#) [H8401](#)  
vai-ja-fetz ha'am be-chol 'e-retz Mitz-ra-im; le-ko-shesh kash lat-te-ven.  
hajaantui kansa kaikkialla maassa Egyptin keräämään sänkiä olkien sijaan

hajaantui kansa kaikkialla maassa Egyptin keräämään sänkiä olkien sijaan

<sup>13</sup> דְּבַר-מַעֲשֵׂיכֶם כֹּלֹּ לְאֹמֵר אֲצִים וְהַנְּגָשִׁים

[H5065](#) [H213](#) [H559](#) [H3615](#) [H4639](#) [H1697](#)  
ve-han-no-ge-sim 'a-tzim le-mor; kal-lu ma'a-sei-chem de-var-  
töidenvalvojat painostivat heitä sanoen tehkää työnne määrätty

הַתְּבֹן: בְּהֵיּוֹת כַּאֲשֶׁר בְּיוֹמוֹ יוֹם

[H3117](#) [H3117](#) [H834](#) [H1961](#) [H8401](#)  
jom be-jo-mo, ka'a-sheh bih-jot hat-te-ven.

päivittäinen joka päivä niinkuin silloin kun teillä oli olkia

töidenvalvojat painostivat heitä sanoen tehkää työnne määrätty päivittäinen joka päivä niinkuin silloin kun teillä oli olkia

<sup>14</sup> עֲלֵהֶם שְׁמוֹ אֲשֶׁר-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שֹׁטְרֵי וַיְכּוּ

[H5221](#) [H7860](#) [H1121](#) [H3478](#) [H834](#) [H7760](#) [H5921](#)  
vai-juk-ku, sho-te-rei be-nei Is-ra'el, 'a-sheh- sa-mu 'a-le-hem,  
ja piestiin töidenvalvojat lasten Israelin jotka oli asettanut heille

חֻקָּכֶם כְּלִיתֶם לֹא מִדּוּעַ לְאֹמֵר פֶּרְעָה נְגִישֵׁי

[H5065](#) [H6547](#) [H559](#) [H4069](#) [H3808](#) [H3615](#) [H2706](#)  
no-ge-sei far'oh le-mor; mad-du-a' lo chil-li-tem cha-ke-chem  
päälliköt faraon ja sanottiin heille miksi ette ole täyttäneet määrättyä määrää

הַיּוֹם: גַּם-תְּמֹל גַּם-שֶׁלְנֶשֶׁם כְּתָמוֹל לְלִבְּךָ

[H3835](#) [H8543](#) [H8032](#) [H1571](#) [H8543](#) [H1571](#) [H3117](#)  
lil-bon kit-mol shil-shom, gam-te-mol gam-haj-jom.  
tiilien tähän asti kuten ennen myöskään eilen ja tänään

ja piestiin töidenvalvojat lasten Israelin jotka oli asettanut heille päälliköt faraon ja sanottiin heille miksi ette ole täyttäneet määrättyä määrää tiilien tähän asti kuten ennen myöskään eilen ja tänään

<sup>15</sup> פֶּרְעָה אֶל-וַיִּצְעֲקוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שֹׁטְרֵי וַיָּבֹאוּ

[H935](#) [H7860](#) [H1121](#) [H3478](#) [H6817](#) [H413](#) [H6547](#)  
vai-ja-vo'u, sho-te-rei be-nei Is-ra'el, vai-jitz-'a-ku 'el-par'oh  
ja menivät töidenvalvojat lasten Israelin ja valittivat faraolle

לְעַבְדֶיךָ: כֹּה תַעֲשֶׂה לְמַה לְאמֹר

[H559](#) [H4100](#) [H6213](#) [H3541](#) [H5650](#)  
le·mor; lam·mah ta·'a·seh choh la·'a·va·dei·cha.  
sanoen miksi teet näin palvelijoillesi

ja menivät töidenvalvojat lasten Israelin ja valittivat faraolle sanoen miksi teet näin palvelijoillesi

<sup>16</sup> עֲשׂוּ לָנוּ אִמְרִים וּלְבָנִים לְעַבְדֶיךָ נָתַן אֵין תָּבוֹן

[H8401](#) [H369](#) [H5414](#) [H5650](#) [H3843](#) [H559](#) [H0](#) [H6213](#)  
te·ven, 'ein nit·tan la·'a·va·dei·cha, u·le·ve·nim 'o·me·rim la·nu 'a·su;  
olkia ei enää anneta palvelijoillesi tiilientekoon ja he sanovat meille tehkää

עֲמֶךָ: וְחִטָּאת מִכִּים עַבְדֶיךָ וְהִנֵּה

[H2009](#) [H5650](#) [H5221](#) [H2398](#) [H5971](#)  
ve·hin·neh 'a·va·dei·cha muk·kim ve·cha·tat 'am·me·cha.  
katso palvelijoitasi hakataan vaikka vika on omassa kansassasi

olkia ei enää anneta palvelijoillesi tiilientekoon ja he sanovat meille tehkää katso palvelijoitasi hakataan vaikka vika on omassa kansassasi

<sup>17</sup> אַתֶּם כֵּן עַל־נִרְפִים אַתֶּם נִרְפִים וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H7503](#) [H859](#) [H7503](#) [H5921](#) [H3651](#) [H859](#)  
vai·jo·mer nir·pim 'at·tem nir·pim; 'al- ken 'at·tem  
hän sanoi laiskoja te [olette] ja velttoja sen tähden te

לִיהוָה: נִזְבַּחַהּ נִלְכַּה אִמְרִים

[H559](#) [H1980](#) [H2076](#) [H3068](#)  
'o·me·rim, ne·le·chah niz·be·chah JAH·WEH.  
sanotte menkäämme uhraamaan JAHWEH HERRALLE

hän sanoi laiskoja te olette ja velttoja sen tähden te sanotte menkäämme uhraamaan JAHWEH HERRALLE

<sup>18</sup> לָכֶם יִנְתֵן לֹא־ וְתָבוֹן עַבְדּוֹ לְכוּעַתָּהּ teille

[H6258](#) [H1980](#) [H5647](#) [H8401](#) [H3808](#) [H5414](#) [H0](#)  
ve·'at·tah le·chu 'iv·du, ve·te·ven lo- jin·na·ten la·chem;  
nyt menkää ja tehkää työnne olkia ei anneta

וְתָכוּן תִּתְּנוּ: לְבָנִים וְתָכוּן

[H8506](#) [H3843](#) [H5414](#)  
ve·to·chen le·ve·nim tit·ten·nu.  
ja määränne tiiliä teidän on tehtävä

nyt menkää ja tehkää työnne olkia ei anneta teille ja määränne tiiliä teidän on tehtävä

19 בָּרַע אֶתְּם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- שֹׁטְרֵי וִירָאֻ

[H7200](#)

vai-jir-'u  
näktivät

[H7860](#)

sho-te-rei  
töidenvalvojat

[H1121](#) [H3478](#)

ve-nei- Is-ra-'el  
lasten Israelin

[H853](#)

'o-tam-  
olevansa

[H7451](#)

be-ra'  
ahdingossa

בְּיוֹמוֹ: יוֹם דְּבַר- מַלְבְּנֵיכֶם תִּגְרְעוּ לֹא- לֵאמֹר

[H559](#)

le-mor;

kun [heille] sanottiin ette

[H3808](#)

lo-

[H1639](#)

tig-re-'u

saa vähentää tiilien

[H3843](#)

mil-liv-nei-chem

[H1697](#)

de-var-

määrää

[H3117](#)

jom

päivän jokaisen

[H3117](#)

be-jo-mo.

näktivät töidenvalvojat lasten Israelin olevansa ahdingossa kun heille sanottiin ette saa vähentää tiilien määrää päivän jokaisen

20 לְקַרְאֲתֶם נֹצְבִים אֶהְרֹן וְאֶת- מֹשֶׁה אֶת- וַיִּפְגְּעוּ

[H6293](#)

vai-jif-ge-'u

he kohtasivat ET

[H853](#)

'et-

[H4872](#)

Mo-sheh

Moshen ET

[H853](#)

ve-'et

ET

[H175](#)

'A-ha-ron,

ja Aharonin jotka seisoivat odottamassa

[H5324](#)

nitz-tza-vim

[H7125](#)

lik-ra-tam;

פָּרְעָה: מֵאֵת בְּצֵאתֶם

[H3318](#)

be-tze-tam

kun he tulivat

[H853](#)

me-'et

[H6547](#)

par-'oh.

luota faraon

he kohtasivat ET Moshen ET ja Aharonin jotka seisoivat odottamassa kun he tulivat luota faraon

21 וַיִּשְׁפֹּט עָלֵיכֶם יְהוָה יִרְא אֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru

he sanoivat

[H413](#)

'a-le-hem,

heille

[H7200](#)

je-re

katsokoon JAHWEH HERRA teitä

[H3068](#)

JAH-WEH

[H5921](#)

'a-lei-chem

ja tuomitkoon

[H8199](#)

ve-jish-pot;

ja tuomitkoon

וּבְעֵינַי פָּרְעָה בְּעֵינַי רִיחֲנוּ אֶת- הַבְּאֲשָׁתִם אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sheh

sillä

[H887](#)

hiv-'ash-tem

olette vastenmieliseksi ET

[H853](#)

'et-

[H7381](#)

rei-che-nu,

tehneet meidät silmissä

[H5869](#)

be-'ei-nei

silmissä faraon

[H6547](#)

far-'oh

faraon

[H5869](#)

u-ve-'ei-nei

ja silmissä

לְהַרְגֵנוּ: עַבְדֵי עַבְדֵי לְתֵת- בְּיָדָם חֶרֶב

[H5650](#)

'a-va-dav,

hänen palvelijoidensa sekä laittaneet miekan heidän käteensä surmataksaan meitä

[H5414](#)

la-tet-

[H2719](#)

che-rev

[H3027](#)

be-ja-dam

[H2026](#)

le-ha-re-ge-nu.

he sanoivat heille katsokoon JAHWEH HERRA teitä ja tuomitkoon sillä olette vastenmieliseksi ET tehneet meidät silmissä faraon ja silmissä hänen palvelijoidensa sekä laittaneet miekan heidän käteensä surmataksaan meitä

<sup>22</sup> וַיֹּשֶׁב יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְמַה

[H7725](#) [H4872](#) [H413](#) [H3068](#) [H559](#) [H136](#) [H4100](#)  
 vai-ja-shov Mo-sheh 'el- JAH·WEH vai-jo-mar; 'A·DO·NAI, la-mah  
 palasi Mosheh luo JAHWEH HERRAN ja sanoi ADONAI Herrani miksi

שְׁלַחְתָּנִי: זֶה לְמַה הִזְהָ לְעַם הָרֵעָתָה

[H7489](#) [H5971](#) [H2088](#) [H4100](#) [H2088](#) [H7971](#)  
 ha-re-'o-tah la-'am haz-zeh, lam-mah zeh she-lach-ta-ni.  
 annat kärsiä kansan näin miksi tänne lähetit minut

palasi Mosheh luo JAHWEH HERRAN ja sanoi ADONAI Herrani miksi annat kärsiä kansan näin miksi tänne lähetit minut

<sup>23</sup> בְּשִׁמְךָ לְדַבֵּר פֶּרַעְהָ אֶל-בְּאֶתִי וּמֵאֵז

[H227](#) [H935](#) [H413](#) [H6547](#) [H1696](#) [H8034](#)  
 u-me-'az ba-ti 'el- par-'oh le-dab-ber bish-me-cha,  
 sillä siitä asti kun tulin luo faraon puhumaan sinun nimessäsi

אֶת-הַצֵּלְתָּ לֹא-וְהַצֵּל הִזְהָ לְעַם הָרֵעָ

[H7489](#) [H5971](#) [H2088](#) [H5337](#) [H3808](#) [H5337](#) [H853](#)  
 he-ra' la-'am haz-zeh; ve-hatz-tzel lo- hitz-tzal-ta 'et-  
 hän on tehnyt pahaa kansalle tälle pelastanut et ole ja vapauttanut ET

עַמְּךָ:

[H5971](#)  
 'am-me-cha.  
 kansaasi

sillä siitä asti kun tulin luo faraon puhumaan sinun nimessäsi hän on tehnyt pahaa kansalle tälle pelastanut et ole ja vapauttanut ET kansaasi

2 Mooses 6 (Exodus 6)

<sup>1</sup> אֲשֶׁר תִּרְאֶה עֵתָה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H6258](#) [H7200](#) [H834](#)  
vai-jo-mer JAH·WEH 'el- Mo-sheh, 'at-tah tir-'eh, 'a-sher  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nyt näet mitä

וּבִיד יִשְׁלַחֵם חֲזָקָה בְּיַד כִּי לְפָרְעָה אֶעֱשֶׂה

[H6213](#) [H6547](#) [H3588](#) [H3027](#) [H2389](#) [H7971](#) [H3027](#)  
'e-'e-seh le-'far-'oh; ki ve-jad cha-za-kah je-shal-le-chem, u-ve-jad  
Minä teen faraolle sillä kädellä vahvalla hän päästää teidät ja kädellä

סַמְעוּ מֵאֲרָצוֹ: יִגְרֶשֶׁם חֲזָקָה

[H2389](#) [H1644](#) [H776](#) sa-mek  
cha-za-kah, je-ga-re-shem me-'ar-tzo.  
väkevällä hän ajaa teidät maastaan

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nyt näet mitä Minä teen faraolle sillä kädellä vahvalla hän päästää teidät ja kädellä väkevällä hän ajaa teidät maastaan samek

<sup>2</sup> אֲנִי אֵלָיו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H430](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#) [H413](#) [H589](#)  
vaj-dab-ber E·LO·HIM 'el- Mo-sheh; vai-jo-mer 'e-lav 'a-ni  
ja puhui ELOHIM Jumala Moshelle sanoen hänelle Minä

יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

ja puhui ELOHIM Jumala Moshelle sanoen hänelle Minä JAHWEH HERRA

<sup>3</sup> בְּאֵל יַעֲקֹב וְאֵל־ יִצְחָק אֶל־ אַבְרָהָם אֶל־ וְאֵרָא

[H7200](#) [H413](#) [H85](#) [H413](#) [H3327](#) [H413](#) [H3290](#) [H410](#)  
va-'e-ra, 'el- 'Av-ra-ham 'el- Itz-chak ve-'el- Ja-'a-kov be'EL  
ilmestyin Avrahamille Itzchakille ja Jaakoville EL Jumalana

לָהֶם: נֹדַעְתִּי לֹא יְהוָה וּשְׁמִי שַׁדַּי

[H7706](#) [H8034](#) [H3068](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0](#)  
SHAD·DAI; u-she-mi JAH·WEH, lo no-da'ti la-hem.  
SHADDAI kaikkivaltiaana mutta nimeäni JAHWEH HERRA eivät tunne he

ilmestyin Avrahamille Itzchakille ja Jaakoville EL Jumalana SHADDAI kaikkivaltiaana mutta nimeäni JAHWEH HERRA eivät tunne he

4 אֶת־לֵהֶם לַתֶּת אַתֶּם בְּרִיתִי אֶת־הַקְּמֹתִי וְגַם

[H1571](#) [H6965](#) [H853](#) [H1285](#) [H854](#) [H5414](#) [H0](#) [H853](#)  
ve·gam ha·ki·mo·ti 'et- be·ri·ti 'it·tam, la·tet la·hem 'et-  
myös solmin ET liittoni heidän kanssa antaakseni heille ET

בַּהֲ: גָרוּ אֲשֶׁר־ מִגְּרִיָּהֶם אֶרֶץ אֵת כְּנַעַן אֶרֶץ

[H776](#) [H3667](#) [H853](#) [H776](#) [H4033](#) [H834](#) [H1481](#) [H0](#)  
'e·retz Ke·na·'an; 'et 'e·retz me·gu·rei·hem 'a·sher- ga·ru vah.  
maan Kanaanin maaksi pysyväksi jossa muukalaisina siellä olivat

myös solmin ET liittoni heidän kanssa antaakseni heille ET maan Kanaanin maaksi pysyväksi jossa muukalaisina siellä olivat

5 אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נֶאֱקַת אֶת־שִׁמְעָתִי אֲנִי וְגַם

[H1571](#) [H589](#) [H8085](#) [H853](#) [H5009](#) [H1121](#) [H3478](#) [H834](#)  
ve·gam 'a·ni sha·ma·'ti, 'et- na·'a·kat be·nei Is·ra·'el, 'a·sher  
myös Minä olen kuullut ET huokaukset lasten Israelin kun

בְּרִיתִי: אֶת־ וְאֶזְכֹּר אֶתֶם מֵעַבְדִּים מִצְרַיִם

[H4714](#) [H5647](#) [H853](#) [H2142](#) [H853](#) [H1285](#)  
Mitz·ra·im ma·'a·vi·dim 'o·tam; va·'ez·kor 'et- be·ri·ti.  
Egypti pitää orjuudessa heitä ja muistanut ET liittoni

myös Minä olen kuullut ET huokaukset lasten Israelin kun Egypti pitää orjuudessa heitä ja muistanut ET liittoni

6 וְהוֹצֵאתִי יְהוָה אֲנִי יִשְׂרָאֵל לְבְנֵי־אִמֹר לָכֵן

[H3651](#) [H559](#) [H1121](#) [H3478](#) [H589](#) [H3068](#) [H3318](#)  
la·chen 'e·mor liv·nei- Is·ra·'el 'a·ni JAH·WEH ve·ho·tze·ti  
sen tähden sano lapsille Israelin Minä JAHWEH HERRA vien

אֶתְכֶם וְהִצַּלְתִּי מִצְרַיִם סְבֹלֹת מִתַּחַת אֶתְכֶם

[H853](#) [H8478](#) [H5450](#) [H4714](#) [H5337](#) [H853](#)  
'et·chem, mit·ta·chat siv·lot Mitz·ra·im, ve·hitz·tzal·ti 'et·chem  
teidät alta orjuuden Egyptin ja pelastan teidät

וּבְשִׁפְטִים נְטוּיָה בְּזָרוּעַ אֶתְכֶם וְגֹאֲלֹתִי מֵעַבְדָּתְכֶם

[H5656](#) [H1350](#) [H853](#) [H2220](#) [H5186](#) [H8201](#)  
me·'a·vo·da·tam; ve·ga·'al·ti 'et·chem biz·ro·a' ne·tu·jah, u·vish·fa·tim  
orjuudesta ja vapautan teidät käsivarrella ojennetulla ja tuomioilla



גְּדֹלִים:

[H1419](#)

ge-do·lim.

suurilla

sen tähden sano lapsille Israelin Minä JAHWEH HERRA vien teidät alta orjuuden Egyptin ja pelastan teidät orjuudesta ja vapautan teidät käsivarrella ojennetulla ja tuomioilla suurilla

לְאֱלֹהִים לְכֶם וְהֵייתִי לְעַם לִי אֶתְכֶם וְלִקְחָתִי

[H3947](#)

ve-la·kach·ti

Minä otan

[H853](#)

'et·chem

teidät

[H0](#)

li

itselleni

[H5971](#)

le·'am,

kansaksi ja olen

[H1961](#)

ve·ha·ji·ti

ole

[H0](#)

la·chem

teidän

[H430](#)

IE·LO·HIM;

ELOHIM Jumalanne

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי כִי וַיִּדְעֶתֶם

[H3045](#)

vi·da'·tem,

ja tulette tuntemaan että

[H3588](#)

ki

[H589](#)

'a·ni

Minä JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

ELOHEICHEM

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,

Jumalanne

מִצְרַיִם: סְבִלוֹת מִתַּחַת אֶתְכֶם הַמּוֹצִיא

[H3318](#)

ham·mo·tzi

vien

[H853](#)

'et·chem,

teidät

[H8478](#)

mit·ta·chat

alta

[H5450](#)

siv·lot

orjuuden

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

Minä otan teidät itselleni kansaksi ja olen teidän ELOHIM Jumalanne ja tulette tuntemaan että Minä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM Jumalanne vien teidät alta orjuuden Egyptin

יָדֵי אֶת־נִשְׂאֹתַי אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל־אֶתְכֶם וְהִבֵּאתִי

[H935](#)

ve·he·ve·ti

minä vien

[H853](#)

'et·chem

teidät

[H413](#)

'el-

maahan

[H776](#)

ha·'a·retz,

jonka

[H834](#)

'a·sher

kohottaen

[H5375](#)

na·sa·ti

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3027](#)

ja·di,

kättäni

אֶתְּךָ וְנָתַתִּי וְלִיעֲקֹב לִיצְחָק לְאַבְרָהָם אֶתְּךָ לְתֵת

[H5414](#)

la·tet

lupasin antaa sen

[H853](#)

'o·tah,

Avrahamille

[H85](#)

le·'Av·ra·ham

Avrahamille

[H3327](#)

le·'Itz·chak

Itzchakille

[H3290](#)

u·le·Ja·'a·kov;

ja Jaakoville

[H5414](#)

ve·na·tat·ti

minä annan sen

[H853](#)

'o·tah

minä annan sen

יְהוָה: אֲנִי מוֹרְשָׁה לְכֶם

[H0](#)

la·chem

teille

[H4181](#)

mo·ra·shah

omaisuudeksi

[H589](#)

'a·ni

Minä

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

minä vien teidät maahan jonka kohottaen ET kättäni lupasin antaa sen Avrahamille Itzchakille ja Jaakoville minä annan sen teille omaisuudeksi Minä JAHWEH HERRA

<sup>9</sup> שְׁמַעוּ וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֵל- בֶּן מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר <sup>H1696</sup> <sup>H4872</sup> <sup>H3651</sup> <sup>H413</sup> <sup>H1121</sup> <sup>H3478</sup> <sup>H3808</sup> <sup>H8085</sup>  
 vaj·dab·ber Mo·sheh ken 'el- be·nei Is·ra·'el; ve·lo sha·me·'u  
 puhui Mosheh nämä lapsille Israelin mutta eivät he kuunnelleet

פ קָשָׁה: וּמַעֲבֹדָה רוּחַ מִקְצֹר מֹשֶׁה אֵל- <sup>H413</sup> <sup>H4872</sup> <sup>H7115</sup> <sup>H7307</sup> <sup>H5656</sup> <sup>H7186</sup> Peh  
 'el- Mo·sheh, mik·ko·tzer ru·ach, u·me·'a·vo·dah ka·shah.  
 Moshea ahdistuksessa henkensä ja orjuuden raskaan [tähden]

puhui Mosheh nämä lapsille Israelin mutta eivät he kuunnelleet Moshea ahdistuksessa henkensä ja orjuuden raskaan tähden Peh

<sup>10</sup> לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֵל- יְהוָה וַיְדַבֵּר <sup>H1696</sup> <sup>H3068</sup> <sup>H413</sup> <sup>H4872</sup> <sup>H559</sup>  
 vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor.  
 puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>11</sup> אֶת- וִישַׁלַח מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה אֵל- דַּבֵּר בֹּא <sup>H935</sup> <sup>H1696</sup> <sup>H413</sup> <sup>H6547</sup> <sup>H4428</sup> <sup>H4714</sup> <sup>H7971</sup> <sup>H853</sup>  
 bo dab·ber, 'el- par·'oh me·lech Mitz·ra·im; vi·shal·lach 'et-  
 mene puhumaan luokse faraon kuninkaan Egyptin että hän päästää ET

מֵאֶרְצוֹ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- <sup>H1121</sup> <sup>H3478</sup> <sup>H776</sup>  
 be·nei- Is·ra·'el me·'ar·tzo.  
 lapset Israelin maastaan

mene puhumaan luokse faraon kuninkaan Egyptin että hän päästää ET lapset Israelin maastaan

<sup>12</sup> בְּנֵי- הֵן לֵאמֹר יְהוָה לְפָנַי מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר <sup>H1696</sup> <sup>H4872</sup> <sup>H6440</sup> <sup>H3068</sup> <sup>H559</sup> <sup>H2005</sup> <sup>H1121</sup>  
 vaj·dab·ber Mo·sheh, lif·nei JAH·WEH le·mor; hen be·nei-  
 puhui Mosheh edessä JAHWEH HERRAN sanoen katso lapset

וְאֵיךְ אֵלַי שְׁמַעוּ לֹא- יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי פַרְעֹה יִשְׁמַעֲנִי <sup>H3478</sup> <sup>H3808</sup> <sup>H8085</sup> <sup>H413</sup> <sup>H349</sup> <sup>H8085</sup> <sup>H6547</sup> <sup>H589</sup>  
 Is·ra·'el lo- sha·me·'u 'e·lai, ve·'eich jish·ma·'e·ni far·'oh, va·'a·ni  
 Israelin eivät kuunnelleet minua kuinka sitten kuuntelee farao minua

עַרְל

[H6189](#)

'a·ral

ympärileikkaamatonta huuliltani

פְּשֵׁפְתִים:

[H8193](#)

se·fa·ta·jim.

Peh

puhui Mosheh edessä JAHWEH HERRAN sanoen katso lapset Israelin eivät kuunnelleet minua kuinka sitten kuuntelee farao minua ympärileikkaamatonta huuliltani Peh

<sup>13</sup> וַיִּצְוֶם אֶהֱרֹן וְאַל־מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיִּדְבֵּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber

puhui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshelle ja

[H413](#)

ve·'el-

[H175](#)

'A·ha·ron

Aharonille ja antoi käskyn

[H6680](#)

vaj·tzav·vem

לְהוֹצִיא מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה וְאַל־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־

[H413](#)

'el-

[H1121](#)

be·nei

lapsille Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

[H413](#)

ve·'el-

ja

[H6547](#)

par·'oh

faraolle

[H4428](#)

me·lech

kuninkaalle

[H4714](#)

Mitz·ra·im;

Egyptin

[H3318](#)

le·ho·tzi

viedäkseen

ס מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·nei-

lapset Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el

[H776](#)

me·'e·retz

maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

sa·mek

puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille ja antoi käskyn lapsille Israelin ja faraolle kuninkaalle Egyptin viedäkseen ET lapset Israelin maasta Egyptin samek

<sup>14</sup> בְּכֹר רְאוּבֵן בְּנֵי אֲבֹתָם בֵּית־רָאשֵׁי אֱלֹהִים

[H428](#)

'el·leh

nämä

[H7218](#)

ra·shei

päämiehet

[H1004](#)

veit-

[ovat] sukujen isiensä

[H1](#)

'a·vo·tam;

pojat

[H1121](#)

be·nei

pojat

[H7205](#)

Re·'u·ven

Reuvenin

[H1060](#)

be·chor

esikoisen

מִשְׁפַּחַת אֱלֹהִים וְכַרְמֵי חֶצְרוֹן וּפְלוּא חֲנוּךְ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H2585](#)

Cha·noch

Chanoch

[H6396](#)

u·Fal·lu

Fallu

[H2696](#)

Chetz·ron

Chezron

[H3756](#)

ve·'Char·mi,

ja Charmi

[H428](#)

'el·leh

nämä

[H4940](#)

mish·pe·chot

[ovat] suvut

רְאוּבֵן:

[H7205](#)

Re·'u·ven.

Reuvenin

nämä päämiehet ovat sukujen isiensä pojat Reuvenin esikoisen Israelin Chanoch Fallu Chezron ja Charmi nämä ovat suvut Reuvenin

<sup>15</sup> וַצַּחַר וַיְכִין וְאֶהֱדֹ וַיִּמִּין יְמוּאֵל שְׁמֵעוֹן וּבְנֵי

[H1121](#) [H8095](#) [H3223](#) [H3226](#) [H161](#) [H3199](#) [H6714](#)  
u-ve-nei Shim'on, Je-mu'el ve'-Ja-min ve'-O-had ve'-Ja-chin ve'-Tzo-char,  
pojat Shimeonin Jemuel Jamin Ohad Jachin Tzohar

שְׁמֵעוֹן: מִשְׁפַּחַת אֵלֶּה הַכְּנַעֲנִית בֶּן-וְשָׂאוּל

[H7586](#) [H1121](#) [H3669](#) [H428](#) [H4940](#) [H8095](#)  
ve'-Sha-ul ben- hak-ke-na-'a-nit; 'el-leh mish-pe-cho-t Shim'on.  
ja Shaul poika kanaanilaisen naisen nämä [ovat] suvut Shimeonin

pojat Shimeonin Jemuel Jamin Ohad Jachin Tzohar ja Shaul poika kanaanilaisen naisen nämä ovat suvut Shimeonin

<sup>16</sup> וְקֵהַת גֵּרְשׁוֹן לְתֹלְדוֹתָם לְוֵי בְנֵי-שְׁמוֹת וְאֵלֶּה

[H428](#) [H8034](#) [H1121](#) [H3878](#) [H8435](#) [H1648](#) [H6955](#)  
ve'-el-leh she-mot be-nei- le-vi le-to-le-do-tam, Ge-re-shon u-Ke-hat  
nämä [ovat] nimet poikien Levin sukujensa mukaan Gershon Kehat

וּמֵאֵת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁבַע לְוֵי חַיִּי וּשְׁנֵי וּמְרָרִי

[H4847](#) [H8141](#) [H2416](#) [H3878](#) [H7651](#) [H7970](#) [H3967](#)  
u-Me-ra-ri; u-she-nei chaj-jei Le-vi, she-va' u-she-lo-shim u-me-'at  
ja Merari ja vuodet elämän Levin seitsemän ja kolmekymmentä ja sata [(137)]

שְׁנָה:

[H8141](#)  
sha-nah.  
vuotta

nämä ovat nimet poikien Levin sukujensa mukaan Gershon Kehat ja Merari ja vuodet elämän Levin seitsemän ja kolmekymmentä ja sata () vuotta

<sup>17</sup> לְמִשְׁפַּחַתָּם: וּשְׁמֵעִי לְבְנֵי גֵרְשׁוֹן בְּנֵי

[H1121](#) [H1648](#) [H3845](#) [H8096](#) [H4940](#)  
be-nei Ge-re-shon Liv-ni ve'-Shim-'i le-mish-pe-cho-tam.  
pojat Gershonin Livni ja Shimi sukujensa mukaan

pojat Gershonin Livni ja Shimi sukujensa mukaan

<sup>18</sup> חַיִּי וּשְׁנֵי וּזְזִיאל וְחֶבְרוֹן וַיְצַהֵר עֲמֶרָם קֵהַת וּבְנֵי

[H1121](#) [H6955](#) [H6019](#) [H3324](#) [H2275](#) [H5816](#) [H8141](#) [H2416](#)  
u-ve-nei Ke-hat, 'Am-ram ve'-Itz-har, ve'-Chev-ron ve'-Uz-zi-el; u-she-nei chaj-jei  
pojat Kehatin Amram Itzhar Chevron ja Uzziel vuodet elämän

שְׁנָה: וּמֵאֵת וּשְׁלֹשִׁים שְׁלֹשׁ קֵהָת

[H6955](#)

[H7969](#)

[H7970](#)

[H3967](#)

[H8141](#)

Ke·hat,

sha·losh

u·she·lo·shim

u·me·'at

sha·nah.

Kehatin olivat kolme ja kolmekymmentä ja sata [(133)] vuotta

pojat Kehatin Amram Itzhar Chevron ja Uzziel vuodet elämän Kehatin olivat kolme ja kolmekymmentä ja sata (133) vuotta

<sup>19</sup> הַלְוִי מִשְׁפַּחַת אֱלֹה וּמוֹשֵׁי מַחְלֵי מֶרָרִי וּבְנֵי

[H1121](#)

[H4847](#)

[H4249](#)

[H4187](#)

[H428](#)

[H4940](#)

[H3878](#)

u·ve·nei

Me·ra·ri

Mach·li

u·Mu·shi;

'el·leh

mish·pe·chot

hal·Le·vi

pojat

Merarin

Machli

ja Mushi

nämä

[ovat] suvut

Levin

לְתֹלְדֹתָם:

[H8435](#)

le·to·le·do·tam.

sukujensa mukaan

pojat Merarin Machli ja Mushi nämä ovat suvut Levin sukujensa mukaan

<sup>20</sup> לְאִשָּׁה לוֹ יָדְדָתוֹ יוֹכֵבֵד אֶת־עַמְרָם וַיִּקַּח

[H3947](#)

[H6019](#)

[H853](#)

[H3115](#)

[H1733](#)

[H0](#)

[H802](#)

vai·jik·kach

'Am·ram

'et-

Jo·che·ved

do·da·to

lo

le·'ish·shah,

otti

Amram

ET

Jochevedin isänsä sisaren itselleen vaimoksi

חַיִּי וּשְׁנֵי מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶת־לוֹ וְתֹלְדֹ

[H3205](#)

[H0](#)

[H853](#)

[H175](#)

[H853](#)

[H4872](#)

[H8141](#)

[H2416](#)

vat·te·led

lo,

'et-

'A·ha·ron

ve·'et

Mo·sheh;

u·she·nei

chaj·jei

ja hän synnytti hänelle ET

Aharonin ET

ja Moshen vuodet

elämän

שְׁנָה: וּמֵאֵת וּשְׁלֹשִׁים שִׁבְעַ עַמְרָם

[H6019](#)

[H7651](#)

[H7970](#)

[H3967](#)

[H8141](#)

'Am·ram,

she·va'

u·she·lo·shim

u·me·'at

sha·nah.

Amramin olivat seitsemän ja kolmekymmentä ja sata [(137)] vuotta

otti Amram ET Jochevedin isänsä sisaren itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Aharonin ET ja Moshen vuodet elämän Amramin olivat seitsemän ja kolmekymmentä ja sata (137) vuotta

<sup>21</sup> וְזִכְרִי: וּנְפֵג קֹרַח יִצְהָר וּבְנֵי

[H1121](#)

[H3324](#)

[H7141](#)

[H5298](#)

[H2147](#)

u·ve·nei Itz·har;

Ko·rach va·'Ne·feg

ve·'Zich·ri.

pojat

Itzharin

Korach

Nefeg

ja Zichri

pojat Itzharin Korach Nefeg ja Zichri

22 וְסִתְרֵי: וְאֶלְצַפָּן מִיִּשְׂאֵל עֲזִיֵּאל וּבְנֵי

[H1121](#) [H5816](#) [H4332](#) [H469](#) [H5644](#)  
u·ve·nei 'Uz·zi·'el; Mi·sha·'el ve·'El·tza·fan ve·'Sit·ri.  
pojat Uzzielin Mishael Eltzafan ja Sitri

pojat Uzzielin Mishael Eltzafan ja Sitri

23 אַחֹת עַמִּינַדָב בַּת־אֵלִישֶׁבַע אֶת־אֶהֱרֹן וַיִּקַּח

[H3947](#) [H175](#) [H853](#) [H472](#) [H1323](#) [H5992](#) [H269](#)  
vai·jik·kach 'A·ha·ron 'et-' 'E·li·she·va' bat-' 'Am·mi·na·dav a·chot  
otti Aharon ET Elishevan tyttären Amminadavin sisaren

וְאֶת־נַדָב אֶת־לוֹ וְתֵלֵד לְאִשָּׁה לוֹ נַחֲשׁוֹן

[H5177](#) [H0](#) [H802](#) [H3205](#) [H0](#) [H853](#) [H5070](#) [H853](#)  
Nach·shon lo le·'ish·shah; vat·te·led lo, 'et- Na·dav ve·'et  
Nachshonin itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Nadavin ET

אֵיתָמָר: וְאֶת־אֶלְעָזָר אֶת־אָבִיהוּא

[H30](#) [H853](#) [H499](#) [H853](#) [H385](#)  
'A·vi·hu, 'et-' 'El·'a·zar ve·'et 'I·ta·mar.  
Avihun ET Eleazarin ET ja Itamarin

otti Aharon ET Elishevan tyttären Amminadavin sisaren Nachshonin itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Nadavin ET Avihun ET Eleazarin ET ja Itamarin

24 אֵלֶּה וְאָבִיאֵסָף וְאֶלְקָנָה אֲסִיר קָרַח וּבְנֵי

[H1121](#) [H7141](#) [H617](#) [H511](#) [H23](#) [H428](#)  
u·ve·nei Ko·rach, 'As·sir ve·'El·ka·nah va·'A·vi·'a·saf; 'el·leh  
pojat Korachin Assir Elkanah ja Aviasaf nämä ovat

הַקָּרָחִי: מִשְׁפַּחַת

[H4940](#) [H7145](#)  
mish·pe·chot hak·ka·re·chi.  
suvut korachilaisten

pojat Korachin Assir Elkanah ja Aviasaf nämä ovat suvut korachilaisten

25 פּוּטִיֵּאל מִבְּנוֹת לוֹ לְקַח־אֶהֱרֹן בֶּן־וְאֶלְעָזָר

[H499](#) [H1121](#) [H175](#) [H3947](#) [H0](#) [H1323](#) [H6317](#)  
ve·'El·'a·zar ben-' 'A·ha·ron la·kach- lo mib·be·not Pu·ti·'el  
Elesar poika Aharonin otti itselleen tyttären Putielin

רָאִשֵׁי אֱלֹהֵי פִּינְחָס אֶת-לוֹ וַתֵּלֶד לְאִשָּׁה לוֹ

[H0](#) [H802](#) [H3205](#) [H0](#) [H853](#) [H6372](#) [H428](#) [H7218](#)  
 lo le-ish-shah, vat-te-led lo 'et- Pin-chas; 'el-leh, ra-shei  
 itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Pinehasin nämä ovat päämiehet

לְמִשְׁפַּחְתָּם: הַלְוִיִּם אֲבוֹת

[H1](#) [H3881](#) [H4940](#)  
 a-vot hal-vi-jim le-mish-pe-cho-tam.  
 isien leviläisten sukujensa mukaan

Elesar poika Aharonin otti itselleen tyttären Putielin itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Pinehasin nämä ovat päämiehet isien leviläisten sukujensa mukaan

<sup>26</sup> לָהֶם יְהוָה אָמַר אֲשֶׁר וּמֹשֶׁה אֶהְרֹן הוּא

[H1931](#) [H175](#) [H4872](#) [H834](#) [H559](#) [H3068](#) [H0](#)  
 hu 'A-ha-ron u-Mo-sheh; 'a-sheh 'a-mar JAH-WEH la-hem,  
 he Aharon ja Mosheh joille sanoi JAHWEH HERRA te

צְבֹאתָם: עַל-מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת-הוֹצִיאוּ

[H3318](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H776](#) [H4714](#) [H5921](#) [H6635](#)  
 ho-tzi-'u 'et- be-nei Is-ra-'el me-'e-retz Mitz-ra-im 'al- tziv-'o-tam.  
 viekää ET lapset Israelin maasta Egyptin joukkoineen

he Aharon ja Mosheh joille sanoi JAHWEH HERRA te viekää ET lapset Israelin maasta Egyptin joukkoineen

<sup>27</sup> לְהוֹצִיא מִצְרַיִם מִלֶּךְ-פַּרְעֹה אֶל-הַמְּדַבְּרִים הֵם

[H1992](#) [H1696](#) [H413](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#)  
 hem, ham-dab-be-rim 'el- par'oh me-lech- Mitz-ra-im, [H3318](#)  
 he puhuivat faraolle kuninkaalle Egyptin le-ho-tzi

viedäkseen pois

וְאֶהְרֹן: מֹשֶׁה הוּא מִמִּצְרַיִם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶת-

[H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4714](#) [H1931](#) [H4872](#) [H175](#)  
 'et- be-nei- Is-ra-'el mi-Mitz-ra-im; hu Mo-sheh ve-'A-ha-ron.  
 ET lapset Israelin Egyptistä he Mosheh ja Aharon

he puhuivat faraolle kuninkaalle Egyptin viedäkseen pois ET lapset Israelin Egyptistä he Mosheh ja Aharon

<sup>28</sup> בְּאֶרֶץ מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה דְּבַר בְּיוֹם וַיְהִי

[H1961](#) [H3117](#) [H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H776](#)  
 vaj-hi, be-jom dib-ber JAH-WEH 'el- Mo-sheh be-'e-retz  
 tapahtui päivänä kun puhui JAHWEH HERRA Moshelle maassa

# פּמִצְרַיִם:

[H4714](#) Peh  
Mitz·ra·im.  
Egyptin

tapautui päivänä kun puhui JAHWEH HERRA Moshelle maassa Egyptin Peh

<sup>29</sup> יְהוָה אֲנִי לֵאמֹר מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר  
[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#) [H589](#) [H3068](#)  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor 'a·ni JAH·WEH;  
puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen Minä olen JAHWEH HERRA

אֲנִי אֲשֶׁר כָּל- אֶת מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה אֶל- דַּבֵּר  
[H1696](#) [H413](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#) [H589](#)  
dab·ber, 'el- par·'oh me·lech Mitz·ra·im, 'et kol- 'a·sher 'a·ni  
puhu faraolle kuninkaalle Egyptin kaikki minkä minä

## אֵלַיְךָ: דַּבֵּר

[H1696](#) [H413](#)  
do·ver 'e·lei·cha.  
puhun sinulle

puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen Minä olen JAHWEH HERRA puhu faraolle kuninkaalle Egyptin kaikki minkä minä puhun sinulle

<sup>30</sup> יְהוָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֵרַל אֲנִי הֵן  
[H559](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3068](#) [H2005](#) [H589](#) [H6189](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh lif·nei JAH·WEH; hen 'a·ni 'a·ral  
sanoi Mosheh edessä JAHWEH HERRAN katso minua ympärileikkaamatonta

## פּ פַּרְעֹה: אֵלַי יִשְׁמַע וְאֵיךְ שְׁפָתַיִם

[H8193](#) [H349](#) [H8085](#) [H413](#) [H6547](#) Peh  
se·fa·ta·jim, ve·'eich jish·ma' 'e·lai par·'oh.  
huuliltani kuinka kuuntelee minua farao

sanoi Mosheh edessä JAHWEH HERRAN katso minua ympärileikkaamatonta huuliltani kuinka kuuntelee minua farao Peh



## 2 Mooses 7 (Exodus 7)

<sup>1</sup> אֱלֹהִים נְתַתִּיךָ רְאֵה מִשֶּׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H7200](#) [H5414](#) [H430](#)  
vai-jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, re·eh ne-tat-ti·cha e·lo·him  
ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso asetan sinut elohim jumalaksi

נְבִיאֶיךָ: יְהִי אַחִיךָ וְאַהֲרֹן לְפָרְעָה

[H6547](#) [H175](#) [H251](#) [H1961](#) [H5030](#)  
le·far·oh; ve·A·ha·ron 'a·chi·cha jih·jeh ne·vi·e·cha.  
faraolle ja Aharon veljesi on sinun profeettasi

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso asetan sinut elohim jumalaksi faraolle ja Aharon veljesi on sinun profeettasi

<sup>2</sup> אַחִיךָ וְאַהֲרֹן אֲצַוְךָ אֲשֶׁר כָּל- אֵת תְּדַבֵּר אֵתָהּ

[H859](#) [H1696](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#) [H6680](#) [H175](#) [H251](#)  
'at-tah te·dab·ber, 'et kol- 'a·sher 'a·tzav·ve·ka; ve·A·ha·ron 'a·chi·cha  
sinä puhu ET kaikki mitä käsken ja Aharon veljesi

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- אֶת- וְשִׁלַּח פְּרֹעָה אֶל- יַדְבָּר

[H1696](#) [H413](#) [H6547](#) [H7971](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#)  
je·dab·ber 'el- par·oh, ve·shil·lach 'et- be·nei- Is·ra·el  
puhukoon faraolle että hän päästää ET lapset Israelin

מֵאֲרָצוֹ:

[H776](#)  
me·ar·tzo.  
pois maastaan

sinä puhu ET kaikki mitä käsken ja Aharon veljesi puhukoon faraolle että hän päästää ET lapset Israelin pois maastaan

<sup>3</sup> אֶת- וְהִרְבִּיתִי פְּרֹעָה לֵב אֶת- אֶקְשֶׁה וְאֲנִי

[H589](#) [H7185](#) [H853](#) [H3820](#) [H6547](#) [H7235](#) [H853](#)  
va·a·ni 'ak·sheh 'et- lev par·oh; ve·hir·bei·ti 'et-  
mutta Minä paadutan ET sydämen faraon ja teen monia ET

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ מוֹפְתֵי וְאֶת- אֶתָּהּ

[H226](#) [H853](#) [H4159](#) [H776](#) [H4714](#)  
'o·to·tai ve·et mof·tai be·e·retz Mitz·ra·im.  
tunnustekoja ET ja ihmeitä maassa Egyptin

mutta Minä paadutan ET sydämen faraon ja teen monia ET tunnustekoja ET ja ihmeitä maassa Egyptin

4 בְּמִצְרַיִם יְדֵי אֶת־ וְנִתְּתִי פְרֹעָה אֲלֵכֶם יִשְׁמַע וְלֹא־

[H3808](#) [H8085](#) [H413](#) [H6547](#) [H5414](#) [H853](#) [H3027](#) [H4714](#)  
ve-lo- jish-ma' 'a-le-chem par-'oh, ve-na-tat-ti 'et- ja-di be-Mitz-ra-im;  
mutta ei kuuntele teitä farao minä laitan ET käteni Egyptin päälle

מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנִי־ עַמִּי אֶת־ צְבֹאתַי אֶת־ וְהוֹצֵאתִי

[H3318](#) [H853](#) [H6635](#) [H853](#) [H5971](#) [H1121](#) [H3478](#) [H776](#)  
ve-ho-tze-ti 'et- tziv-'o-tai 'et- 'am-mi ve-nei- Is-ra-'el me-'e-retz  
ja vien ET joukkoni ET ja kansani lapset Israelin pois maasta

גְּדֹלִים: בְּשִׁפְטִים מִצְרַיִם

[H4714](#) [H8201](#) [H1419](#)  
Mitz-ra-im, bish-fa-tim ge-do-lim.  
Egyptin tuomioilla suurilla

mutta ei kuuntele teitä farao minä laitan ET käteni Egyptin päälle ja vien ET joukkoni ET ja kansani lapset Israelin pois maasta Egyptin tuomioilla suurilla

5 אֶת־ בְּנֹטְתִי יְהוָה אֲנִי כִי־ מִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ

[H3045](#) [H4713](#) [H3588](#) [H589](#) [H3068](#) [H5186](#) [H853](#)  
ve-ja-de-'u Mitz-ra-im ki- 'a-ni JAH-WEH, bin-to-ti 'et-  
tulee tietämään Egypti että Minä olen JAHWEH HERRA ojentaessani ET

יִשְׂרָאֵל בְּנִי־ אֶת־ וְהוֹצֵאתִי מִצְרַיִם עַל־ יְדֵי

[H3027](#) [H5921](#) [H4713](#) [H3318](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#)  
ja-di 'al- Mitz-ra-im; ve-ho-tze-ti 'et- be-nei- Is-ra-'el  
käteni vastaan Egyptiä ja vien pois ET lapset Israelin

מֵתוֹכֶם:

[H8432](#)  
mit-to-cham.  
heidän keskuudestaan

tulee tietämään Egypti että Minä olen JAHWEH HERRA ojentaessani ET käteni vastaan Egyptiä ja vien pois ET lapset Israelin heidän keskuudestaan

6 אַתֶּם יְהוָה צוּה כְּאֲשֶׁר וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H4872](#) [H175](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H853](#)  
vai-ja-'as Mo-sheh ve-'A-ha-ron; ka-'a-sheh tziv-vah JAH-WEH 'o-tam-  
ja tekivät Mosheh ja Aharon niinkuin käski JAHWEH HERRA heitä

עָשׂוּ: בֵּן

[H3651](#) [H6213](#)

ken 'a-su.  
niin he tekivät

ja tekivät Mosheh ja Aharon niinkuin käski JAHWEH HERRA heitä niin he tekivät

שְׁלֹשׁ בָּן- וְאַהֲרֹן שָׁנָה שְׁמֹנִים בָּן- וּמֹשֶׁה

[H4872](#) [H1121](#) [H8084](#)  
u·Mo·sheh ben- she·mo·nim

Mosheh

ikäinen oli kahdeksankymmenen vuoden

[H8141](#) [H175](#) [H1121](#) [H7969](#)  
sha·nah, ve·'A·ha·ron, ben- sha·losh

ja Aharon

ikäinen kolmen

וּשְׁמֹנִים פַּרְעֹה: אֵל- בְּדַבְּרָם שָׁנָה

[H8084](#)

u·she·mo·nim

ja kahdeksankymmenen [(83)] vuoden

[H8141](#)

[H1696](#)

sha·nah; be·dab·be·ram

vuoden puhuessaan

[H413](#)

[H6547](#)

'el- par·'oh.

faraolle

Peh

Mosheh ikäinen oli kahdeksankymmenen vuoden ja Aharon ikäinen kolmen ja kahdeksankymmenen (83) vuoden puhuessaan faraolle Peh

יְהוָה וַיֹּאמֶר לְאֹמֶר: אֶהְרֹן וְאַל- מֹשֶׁה אֵל-

[H559](#)

vai·jo·mer

puhui

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh ve·'el-

Moshelle ja

[H413](#)

ve·'el-

[H175](#)

'A·ha·ron le·mor.

Aharonille sanoen

[H559](#)

puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille sanoen

מִזֶּפֶת לָכֶם תָּנוּ לְאֹמֶר פַּרְעֹה אֲלֵכֶם יְדַבֵּר כִּי

[H3588](#)

ki

kun

[H1696](#)

je·dab·ber

puhuu

[H413](#)

'a·le·chem

teille

[H6547](#)

par·'oh

farao

[H559](#)

le·mor,

ja sanoo

[H5414](#)

te·nu

tehkää

[H0](#)

la·chem

meille

[H4159](#)

mo·fet;

ihme

לְפָנַי- וְהִשְׁלַךְ מִטְּדָאת- קַח אֶהְרֹן אֵל- וְאִמְרַת

[H559](#)

ve·'a·mar·ta

sano

[H413](#)

'el-

[H175](#)

'A·ha·ron,

Aharonille ota

[H3947](#)

kach

ETA

[H853](#)

'et-

ET

[H4294](#)

mat·te·cha

sauva

[H7993](#)

ve·hash·lech

ja heitä

[H6440](#)

lif·nei-

eteen

לְתַנִּין: יְהִי פַרְעֹה

[H6547](#)

far·'oh

faraon

[H1961](#)

je·hi

ja muuttuu se

[H8577](#)

le·tan·nin.

käärmeeksi

kun puhuu teille faraon ja sanoo tehkää meille ihme sano Aharonille ota ET sauva ja heitä eteen faraon ja muuttuu se käärmeeksi

כַּאֲשֶׁר כִּן וַיַּעֲשׂוּ פֶרְעֹה אֶל- וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיְבֹא<sup>10</sup>

[H935](#) [H4872](#) [H175](#) [H413](#) [H6547](#) [H6213](#) [H3651](#) [H834](#)  
vai-ja-vo Mo-sheh ve-A-ha-ron 'el- par-'oh, vai-ja-'a-su chen, ka-'a-sheh  
ja menivät Mosheh ja Aharon luokse faraon ja tekivät siten kuin

לִפְנֵי מַטְהוֹ אֶת- אַהֲרֹן וַיִּשְׁלַךְ יְהוָה צוּה

[H6680](#) [H3068](#) [H7993](#) [H175](#) [H853](#) [H4294](#) [H6440](#)  
tziv-vah JAH-WEH; vai-jash-lech 'A-ha-ron 'et- mat-te-hu, lif-nei  
oli käsenyt JAHWEH HERRA ja heitti Aharon ET sauvansa eteen

לְתַנּוּן: וַיְהִי עֲבָדָיו וְלִפְנֵי פֶרְעֹה

[H6547](#) [H6440](#) [H5650](#) [H1961](#) [H8577](#)  
far-'oh ve-lif-nei 'a-va-dav vaj-hi le-tan-nin.  
faraon ja eteen hänen palvelijoidensa ja muuttui se käärmeeksi

ja menivät Mosheh ja Aharon luokse faraon ja tekivät siten kuin oli käsenyt JAHWEH HERRA ja heitti Aharon ET sauvansa eteen faraon ja eteen hänen palvelijoidensa ja muuttui se käärmeeksi

וַיַּעֲשׂוּ וְלַמְכַשְׁפִּים לְחַכְמִים פֶּרְעֹה גַם- וַיִּקְרָא<sup>11</sup>

[H7121](#) [H1571](#) [H6547](#) [H2450](#) [H3784](#) [H6213](#)  
vai-jik-ra gam- par-'oh, la-cha-cha-mim ve-lam-chash-she-fim; vai-ja-'a-su  
kutsui myös farao viisaat ja velhot tekivät

כֵּן: בְּלִהְיֵיהֶם מִצְרַיִם חֲרָטְמֵי הֵם גַּם-

[H1571](#) [H1992](#) [H2748](#) [H4714](#) [H3858](#) [H3651](#)  
gam- hem char-tum-mei Mitz-ra-im be-la-ha-tei-hem ken.  
myös he taikurit Egyptin taioillaan samoin

kutsui myös farao viisaat ja velhot tekivät myös he taikurit Egyptin taioillaan samoin

מַטְהוֹ- וַיְבַלַּע לְתַנּוּנִים וַיְהִי מַטְהוֹ אִישׁ וַיִּשְׁלִיכוּ<sup>12</sup>

[H7993](#) [H376](#) [H4294](#) [H1961](#) [H8577](#) [H1104](#) [H4294](#)  
vai-jash-li-chu 'ish mat-te-hu, vai-jih-ju le-tan-ni-nim; vai-jiv-la' mat-teh-  
he heittivät kukin sauvansa ja muuttui ne käärmeeksi mutta nieli sauva

מִטְתָּם: אֶת- אַהֲרֹן

[H175](#) [H853](#) [H4294](#)  
'A-ha-ron 'et- mat-to-tam.  
Aharonin ET heidän sauvat

he heittivät kukin sauvansa ja muuttui ne käärmeeksi mutta nieli sauva Aharonin ET heidän sauvat

<sup>13</sup> וַיַּחְזֹק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע וְלֹא פָּרַעַה לְבָאֵשֶׁר אֵלֵיהֶם

[H2388](#) [H3820](#) [H6547](#) [H3808](#) [H8085](#) [H413](#) [H834](#)  
 vai-je-che-zak lev par'oh, ve-lo sha-ma' 'a-le-hem; ka'a-she  
 ja paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin

פ יהוה: דְּבַר

[H1696](#) [H3068](#) Peh  
 dib-ber JAH·WEH.  
 oli sanonut JAHWEH HERRA

ja paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA Peh

<sup>14</sup> פַּרְעֹה לֵב כָּבֵד מִנְּשֵׂה אֵל-יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H3515](#) [H3820](#) [H6547](#)  
 vai-jo-mer JAH·WEH 'el- Mo-sheh, ka-ved lev par'oh;  
 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle on kovettunut sydän faraon

הָעַם: לְשַׁלַּח מֵאֵן

[H3985](#) [H7971](#) [H5971](#)  
 me'en le-shal-lach ha'am.  
 hän kieltäytyy päästämään kansan

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle on kovettunut sydän faraon hän kieltäytyy päästämään kansan

<sup>15</sup> הַמַּיְמָה יֵצֵא הַיָּהוּ בַּבֹּקֶר פַּרְעֹה אֶל-לֶךְ

[H1980](#) [H413](#) [H6547](#) [H1242](#) [H2009](#) [H3318](#) [H4325](#)  
 lech 'el- par'oh bab-bo-ker, hin-neh jo-tze ham-may-mah,  
 mene luokse faraon aamulla katso hän lähtee veden äärelle

אֲשֶׁר-וְהַמַּטֵּה הַיָּאֵר שִׁפְתַי עַל-לְקָרְאֲתוֹ וְנִצַּבְתָּ

[H5324](#) [H7125](#) [H5921](#) [H8193](#) [H2975](#) [H4294](#) [H834](#)  
 ve-nitz-tzav-ta lik-ra-to 'al- se-fat haj'or; ve-ham-mat-teh 'a-she-  
 ja sinä seiso vastassa rannassa virran ja sauva joka

בִּידֶךָ: תִּקַּח לְנַחֵשׁ נְהַפְדֵּךָ

[H2015](#) [H5175](#) [H3947](#) [H3027](#)  
 neh-pach le-na-chash tik-kach be-ja-de-cha.  
 muuttui käärmeeksi ota käteesi

mene luokse faraon aamulla katso hän lähtee veden äärelle ja sinä seiso vastassa rannassa virran ja sauva joka muuttui käärmeeksi ota käteesi

<sup>16</sup> שְׁלַחְנִי הָעֲבָרִים אֱלֹהֵי יְהוָה אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ

[H559](#) [H413](#) [H3068](#) [H430](#) [H5680](#) [H7971](#)  
 ve-'a-mar-ta 'e-lav, JAH·WEH 'E·LO·HEI ha-'iv-rim she-la-cha-ni  
 ja sano hänelle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten lähetti

בַּמִּדְבָּר וַיַּעֲבֹדְנִי עַמִּי אֶת־שַׁלַּח לְאֹמֶר אֵלֶיךָ

[H413](#) [H559](#) [H7971](#) [H853](#) [H5971](#) [H5647](#) [H4057](#)  
 'e-lei-cha le-mor, shal-lach 'et- 'am-mi, ve-ja-'av-du-ni bam-mid-bar;  
 minut luoksesi ja sanoi päästä ET kansani palvemaan minua erämaahan

כֹּה: עַד־שָׁמַעְתָּ לֹא־וְהִנֵּה

[H2009](#) [H3808](#) [H8085](#) [H5704](#) [H3541](#)  
 ve-hin-neh lo-sha-ma'ta 'ad-koh.  
 katso et ole totellut tähän asti

ja sano hänelle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten lähetti minut luoksesi ja sanoi päästä ET kansani palvemaan minua erämaahan katso et ole totellut tähän asti

<sup>17</sup> אֲנִי כִי תִדְעַ בְּזֹאת יְהוָה אֹמֶר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H2063](#) [H3045](#) [H3588](#) [H589](#)  
 koh 'a-mar JAH·WEH, be-zot te-da', ki 'a-ni  
 näin sanoo JAHWEH HERRA tästä tulet tietämään että Minä olen

בְּיַדִּי אֲשֶׁר־בַּמַּטֵּה מַכָּה אֶנְכִי הִנֵּה יְהוָה

[H3068](#) [H2009](#) [H595](#) [H5221](#) [H4294](#) [H834](#) [H3027](#)  
 JAH·WEH; hin-neh 'a-no-chi mak-keh bam-mat-teh 'a-sher-be-ja-di,  
 JAHWEH HERRA katso minä lyön sauvalla joka on kädessäni

לְדָם: וְנֶהֱפְכוּ בֵּיֵאֵר אֲשֶׁר הַמַּיִם עַל־

[H5921](#) [H4325](#) [H834](#) [H2975](#) [H2015](#) [H1818](#)  
 'al-ham-ma-jim 'a-sher bay-'or ve-ne-hef-chu le-dam.  
 vesiä jotka ovat virrassa ja ne muuttuvat vereksi

näin sanoo JAHWEH HERRA tästä tulet tietämään että Minä olen JAHWEH HERRA katso minä lyön sauvalla joka on kädessäni vesiä jotka ovat virrassa ja ne muuttuvat vereksi

<sup>18</sup> הַיָּאֵר וּבְאֵשׁ תָּמוּת בֵּיֵאֵר אֲשֶׁר־וְהַדָּגָה

[H1710](#) [H834](#) [H2975](#) [H4191](#) [H887](#) [H2975](#)  
 ve-had-da-gah 'a-sher-bay-'or ta-mut u-va-'ash haj-'or;  
 kalat jotka ovat virrassa kuolevat ja haisee virta

# ס הַיָּאֵר: מִן־ מַיִם לְשִׁתּוֹת מִצְרַיִם וְנִלְאוּ

[H3811](#) [H4713](#) [H8354](#) [H4325](#) [H4480](#) [H2975](#) sa·mek  
ve·nil·u mitz·ra·im, lish·tot ma·jim min- haj·or.  
niin että inhoavat egyptiläiset juoda vettä virrasta

kalat jotka ovat virrassa kuolevat ja haisee virta niin että inhoavat egyptiläiset juoda vettä virrasta samek

<sup>19</sup> קַח אֶהָרֹן אֶל־ אָמַר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#) [H413](#) [H175](#) [H3947](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, 'e·mor 'el- 'A·ha·ron kach  
ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ota

נְהַרְתֶּם עַל־ מִצְרַיִם מֵימֵי עַל־ יְדֶךָ וְנִטְהַר מַטְבְּךָ

[H4294](#) [H5186](#) [H3027](#) [H5921](#) [H4325](#) [H4714](#) [H5921](#) [H5104](#)  
mat·te·cha u·ne·teh- ja·de·cha 'al- mei·mei Mitz·ra·im 'al- na·ha·ro·tam  
sauvasi ja ojenna kätesi yli vesien Egyptin yli virtojen

מֵימֵיהֶם מְקוּהָ כָּל־ וְעַל אֲגַמִּיהֶם וְעַל־ יֵאָרִיחֶם עַל־

[H5921](#) [H2975](#) [H5921](#) [H98](#) [H5921](#) [H3605](#) [H4723](#) [H4325](#)  
'al- je·o·rei·hem ve·'al- 'ag·mei·hem, ve·'al kol- mik·veh mei·mei·hem  
yli jokien ja yli järvien yli kaikkien lampien veden

מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל־ דָּם וְהָיָה דָם וַיְהִי־

[H1961](#) [H1818](#) [H1961](#) [H1818](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#)  
ve·jih·ju- dam; ve·ha·jah dam be·chol 'e·retz Mitz·ra·im,  
ja muuttuvat ne vereksi ja on oleva verta koko maassa Egyptin

וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים:

[H6086](#) [H68](#)  
u·va·'e·tzim u·va·'a·va·nim.  
sekä puuastioissa että kiviastioissa

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ota sauvasi ja ojenna kätesi yli vesien Egyptin yli virtojen yli jokien ja yli järvien yli kaikkien lampien veden ja muuttuvat ne vereksi ja on oleva verta koko maassa Egyptin sekä puuastioissa että kiviastioissa

<sup>20</sup> יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר וְאֶהָרֹן מֹשֶׁה כִּן וַיַּעֲשׂוּ־

[H6213](#) [H3651](#) [H4872](#) [H175](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#)  
vai·ja·'a·su- chen Mo·sheh ve·A·ha·ron ka·'a·sher tziv·vah JAH·WEH  
ja tekivät niin Mosheh ja Aharon niinkuin oli käsenyt JAHWEH HERRA

לְעֵינֵי בִּיאַר אֲשֶׁר הַמַּיִם אֶת-וַיִּךְ בַּמַּטֶּה וַיֵּרָם

[H7311](#) [H4294](#) [H5221](#) [H853](#) [H4325](#) [H834](#) [H2975](#) [H5869](#)  
vai·ja·rem bam·mat·teh vai·jach 'et- ham·ma·jim 'a·sher bay·'or, le·'ei·nei  
hän ojensi sauvan ja löi ET vettä joka [oli] virrassa silmien edessä

וְלְעֵינֵי פַרְעֹה עַבְדָּיו וַיִּהְיֶה כֹּל-הַמַּיִם כַּל-

[H6547](#) [H5869](#) [H5650](#) [H2015](#) [H3605](#) [H4325](#)  
far·'oh, u·le·'ei·nei 'a·va·dav; vai·je·ha·fe·chu kol- ham·ma·jim  
faraon ja silmien edessä hänen palvelijoidensa ja muuttui kaikki vesi

לְדָם: בִּיאַר אֲשֶׁר-

[H834](#) [H2975](#) [H1818](#)  
'a·sher- bay·'or le·dam.  
joka oli virrassa vereksi

ja tekivät niin Mosheh ja Aharon niinkuin oli käsenyt JAHWEH HERRA hän ojensi sauvan ja löi ET vettä joka *oli* virrassa silmien edessä faraon ja silmien edessä hänen palvelijoidensa ja muuttui kaikki vesi joka oli virrassa vereksi

וְלֹא-הָיָאָר וַיִּבְאֵשׁ מִתַּהּ בִּיאַר אֲשֶׁר-וְהַדָּגָה<sup>21</sup>

[H1710](#) [H834](#) [H2975](#) [H4191](#) [H887](#) [H2975](#) [H3808](#)  
ve·had·da·gah 'a·sher- bay·'or me·tah vai·jiv·'ash haj·'or, ve·lo-  
ja kalat jotka [olivat] virrassa kuolivat ja haisi virta niin etteivät

בְּכֹל-הַדָּם וַיְהִי הַיָּאָר מִן-מַיִם לְשִׁתּוֹת מִצְרַיִם יִכְלוּ

[H3201](#) [H4713](#) [H8354](#) [H4325](#) [H4480](#) [H2975](#) [H1961](#) [H1818](#) [H3605](#)  
ja·che·lu mitz·ra·im, lish·tot ma·jim min- haj·'or; vaj·hi had·dam be·chol  
voineet egyptiläiset juoda vettä virrasta ja oli verta koko

מִצְרַיִם: אֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#)  
'e·retz Mitz·ra·im.  
maassa Egyptin

ja kalat jotka *olivat* virrassa kuolivat ja haisi virta niin etteivät voineet egyptiläiset juoda vettä virrasta ja oli verta koko maassa Egyptin

לֵב-וַיַּחְזֹק בְּלִטְיָהֶם מִצְרַיִם חֲרָטְמֵי כֵן וַיַּעֲשׂוּ-<sup>22</sup>

[H6213](#) [H3651](#) [H2748](#) [H4714](#) [H3909](#) [H2388](#) [H3820](#)  
vai·ja·'a·su- chen char·tum·mei Mitz·ra·im be·la·tei·hem; vai·je·che·zak lev-  
tekivät saman taikurit Egyptin taioillaan ja paatui sydän



יְהוָה: דְּבַר כַּאֲשֶׁר אָלְהֵם שָׁמַע וְלֹא-פָרְעָה

[H6547](#)

par'oh  
faraon

[H3808](#)

ve-lo-  
ettei

[H8085](#)

sha-ma'  
hän kuunnellut heitä

[H413](#)

'a-le-hem,  
niinkuin

[H834](#)

ka'a-she  
oli puhunut

[H1696](#)

dib-ber  
JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH-WEH.  
JAHWEH HERRA

tekivät saman taikurit Egyptin taioillaan ja paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA

<sup>23</sup> לְבוֹ שֵׁת וְלֹא-בֵיתוֹ אֶל-וַיֵּבֵא פָרְעָה וַיִּפֹּן

[H6437](#)

vai-ji-fen  
kääntyi

[H6547](#)

par'oh,  
farao

[H935](#)

vai-ja-vo  
ja meni

[H413](#)

'el-  
kotiinsa eikä

[H1004](#)

bei-to;  
eikä

[H3808](#)

ve-lo-  
laittanut

[H7896](#)

shat  
sydämeensä

[H3820](#)

lib-bo

לְזֹאת: גַּם-

[H1571](#)

gam-  
myöskään tätä

[H2063](#)

la-zot.

kääntyi faraon ja meni kotiinsa eikä laittanut sydämeensä myöskään tätä

<sup>24</sup> לְשֵׁתוֹת מֵיַם הַיָּאֵר סְבִיבַת מִצְרַיִם כָּל-וַיַּחְפְּרוּ

[H2658](#)

vai-jach-pe-ru  
kaivoivat

[H3605](#)

chol  
kaikki

[H4713](#)

mitz-ra-im  
egyptiläiset

[H5439](#)

se-vi-vot  
ympäri

[H2975](#)

haj'or  
virran

[H4325](#)

ma-jim  
vettä

[H8354](#)

lish-tot;  
juodakseen

הַיָּאֵר: מִמֵּי לְשֵׁתוֹת יָכֹלוּ לֹא כִי

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3808](#)

lo  
eivät

[H3201](#)

ja-che-lu  
he voineet

[H8354](#)

lish-tot,  
juoda

[H4325](#)

mi-mei-mei  
vettä

[H2975](#)

haj'or.  
virrasta

kaivoivat kaikki egyptiläiset ympäri virran vettä juodakseen sillä eivät he voineet juoda vettä virrasta

<sup>25</sup> אֶת-יְהוָה הַכּוֹת-אַחֲרַיִמִים שֶׁבַעַת וַיִּמְלֵא

[H4390](#)

vai-jim-ma-le  
täyttyi

[H7651](#)

shiv'at  
seitsemän

[H3117](#)

ja-mim;  
päivää

[H310](#)

'a-cha-rei  
sen jälkeen

[H5221](#)

hak-kot-  
kun oli lyönyt

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-  
ET

פַּהַיָּאֵר:

[H2975](#)

haj'or.  
virtaa

Peh

täyttyi seitsemän päivää sen jälkeen kun oli lyönyt JAHWEH HERRA ET virtaa Peh

2 Mooses 8 (Exodus 8)

<sup>1</sup> וַאֲמַרְתָּ פַּרְעֹה אֶל-בֶּן מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H935](#) [H413](#) [H6547](#) [H559](#)  
vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh, bo 'el- par-'oh; ve-'a-mar-ta  
puhui JAHWEH HERRA Moshelle mene luo faraon ja sano

וַיַּעֲבֹדְנִי: עַמִּי אֶת-שַׁלַּח יְהוָה אָמַר כֹּה אֶלְיוֹ

[H413](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H7971](#) [H853](#) [H5971](#) [H5647](#)  
'e-lav, koh 'a-mar JAH-WEH, shal-lach 'et- 'am-mi ve-ja-'av-du-ni.  
hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA päästä ET kansani palvelemaan minua

puhui JAHWEH HERRA Moshelle mene luo faraon ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA päästä ET kansani palvelemaan minua

<sup>2</sup> כָּל-אֶת-נִגְף אֲנֹכִי הִנֵּה לְשַׁלַּח אֶתְּךָ מֵאֵן וְאִם-

[H518](#) [H3986](#) [H859](#) [H7971](#) [H2009](#) [H595](#) [H5062](#) [H853](#) [H3605](#)  
ve-'im- ma-'en 'at-tah le-shal-le-ach; hin-neh 'a-no-chi, no-gef 'et- kol-  
mutta jos kieltäydyt sinä päästämästä katso Minä lyön ET koko

בְּצַפְרֵדַעִים: גְּבוּלְךָ

[H1366](#) [H6854](#)  
ge-vu-le-cha batz-far-de-'im.  
aluettasi sammakoilla

mutta jos kieltäydyt sinä päästämästä katso Minä lyön ET koko aluettasi sammakoilla

<sup>3</sup> בְּבֵיתְךָ וּבְאוֹ וְעָלוּ צְפַרְדְּעִים הַיָּאֵר וְשָׂרָץ

[H8317](#) [H2975](#) [H6854](#) [H5927](#) [H935](#) [H1004](#)  
ve-sha-ratz haj-'or tze-far-de-'im ve-'a-lu u-va-'u be-vei-te-cha,  
ja kuhisee virta sammakoita jotka nousevat ja tulevat sisälle kotiisi

עֲבָדֶיךָ וּבְבֵית מִטְתֶּךָ וְעַל-מִשְׁכַּבְּךָ וּבַחֲדָר

[H2315](#) [H4904](#) [H5921](#) [H4296](#) [H1004](#) [H5650](#)  
u-va-cha-dar mish-ka-ve-cha ve-'al- mit-ta-te-cha; u-ve-veit 'a-va-dei-cha  
ja makuuhuoneeseesi vuoteeseesi ja vuoteisiin ja taloihin palvelijaisi

וּבְעַמְּךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ: וּבְתַנּוּרֶיךָ

[H5971](#) [H8574](#) [H4863](#)  
u-ve-'am-me-cha, u-ve-tan-nu-rei-cha u-ve-mish-'a-ro-tei-cha.  
ja kansasi ja uuneihin ja taikinakaukaloihin

ja kuhisee virta sammakoita jotka nousevat ja tulevat sisälle kotiisi ja makuuhuoneeseesi vuoteeseesi ja vuoteisiin ja taloihin palvelijaisi ja kansasi ja uuneihin ja taikinakaukaloihin

<sup>4</sup> יַעֲלוּ עַבְדֵיךָ וּבְכֹל-  
וּבְעַמֶּךָ וּבְכָה  
H0 H5971 H3605 H5650 H5927  
u·ve·chah u·ve·'am·me·cha u·ve·chol 'a·va·dei·cha; ja·'a·lu  
ja sinun ja kansasi ja kaikkien palvelijoittesi päälle nousevat

הַצְּפֹרֶדֶיִם:

[H6854](#)

hatz·far·de·'im.  
sammakot

ja sinun ja kansasi ja kaikkien palvelijoittesi päälle nousevat sammakot

<sup>5</sup> נֹטָה אֶהְרֹן אֶל- אֹמֵר מֹשֶׁה אֶל-  
יְהוָה וַיֹּאמֶר  
H559 H3068 H413 H4872 H559 H413 H175 H5186  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh 'e·mor 'el- 'A·ha·ron, ne·teh  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ojenna

וְעַל-הַיְאֲרִים עַל- הַנְּהָרֹת עַל-  
בְּמַטְּךָ יְדָךְ אֶת-

H853 H3027 H4294 H5921 H5104 H5921 H2975 H5921  
'et- ja·de·cha be·mat·te·cha, 'al- han·ne·ha·rot, 'al- haj·'o·rim ve·'al-  
ET kätesi sauvalla yli virtojen yli jokien ja yli

מִצְרַיִם: אֶרֶץ עַל- הַצְּפֹרֶדֶיִם אֶת- וְהָעֵל הָאֲגָמִים

H98 H5927 H853 H6854 H5921 H776 H4714  
ha·'a·gam·mim; ve·ha·'al 'et- hatz·far·de·'im 'al- 'e·retz Mitz·ra·im.  
lampien ja nousevat ET sammakot päälle maan Egyptissä

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ojenna ET kätesi sauvalla yli virtojen yli jokien ja yli lampien ja nousevat ET sammakot päälle maan Egyptissä

<sup>6</sup> וַתַּעַל מִצְרַיִם מִיָּמִי עַל יְדוֹ אֶת- אֶהְרֹן וַיֵּט

H5186 H175 H853 H3027 H5921 H4325 H4714 H5927  
vai·jet 'A·ha·ron 'et- ja·do, 'al mei·mei Mitz·ra·im; vat·ta·'al  
ojensi Aharon ET kätensä yli vesien Egyptin nousivat

מִצְרַיִם: אֶרֶץ אֶת- וַתִּכֶּס הַצְּפֹרֶדֶת

H6854 H3680 H853 H776 H4714  
hatz·tze·far·de·a', vat·te·chas 'et- 'e·retz Mitz·ra·im.  
sammakot ja peittivät ET maan Egyptin

ojensi Aharon ET kätensä yli vesien Egyptin nousivat sammakot ja peittivät ET maan Egyptin

7 אֶת־ וַיַּעַלּוּ בְּלִטְיָהֶם הַחֲרָטְמִים כִּן וַיַּעֲשׂוּ־7

[H6213](#) [H3651](#) [H2748](#) [H3909](#) [H5927](#) [H853](#)  
vai-ja-'a-su- chen ha-char-tum-mim be-la-tei-hem; vai-ja-'a-lu 'et-  
ja tekivät saman taikurit taioillaan ja nostattivat ET

מִצְרַיִם: אֶרֶץ עַל־הַצְּפָרְדְּעִים

[H6854](#) [H5921](#) [H776](#) [H4714](#)  
hatz-far-de'im 'al- 'e-retz Mitz-ra'im.  
sammakoita maahan Egyptin

ja tekivät saman taikurit taioillaan ja nostattivat ET sammakoita maahan Egyptin

8 אֶל־הַעֲתִירוּ וַיֹּאמֶר וְלֹא־הָיוּ לְמֹשֶׁה פֶּרְעָה וַיִּקְרָא־8

[H7121](#) [H6547](#) [H4872](#) [H175](#) [H559](#) [H6279](#) [H413](#)  
vai-jik-ra far-'oh le'Mo-sheh u-le'A-ha-ron, vai-jo-mer ha'ti-ru 'el-  
silloin kutsui farao Moshen ja Aharonin ja sanoi rukoilkaa

וּמַעֲמִי מִמְּנֵי הַצְּפָרְדְּעִים וַיִּסֹּר יְהוָה:

[H3068](#) [H5493](#) [H6854](#) [H4480](#) [H5971](#)  
JAH-WEH, ve-ja-ser hatz-far-de'im, mi-men-ni u-me'am-mi;  
JAHWEH HERRAA että hän ottaisi pois sammakot pois minulta ja kansaltani

לִיהוָה: וַיִּזְבְּחוּ הָעָם אֶת־ וַאֲשַׁלְּחָה

[H7971](#) [H853](#) [H5971](#) [H2076](#) [H3068](#)  
va-'a-shal-le-chah 'et- ha'am, ve-jiz-be-chu JAH-WEH.  
ja päästän ET kansan uhraamaan JAHWEH HERRALLE

silloin kutsui farao Moshen ja Aharonin ja sanoi rukoilkaa JAHWEH HERRAA että hän ottaisi pois sammakot pois minulta ja kansaltani ja päästän ET kansan uhraamaan JAHWEH HERRALLE

9 אֶעֱתִיר לְמַתִּי עָלַי הַתְּפִאָר לְפֶרְעָה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר־9

[H559](#) [H4872](#) [H6547](#) [H6286](#) [H5921](#) [H4970](#) [H6279](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh le'far-'oh hit-pa'er 'a-lai le-ma-tai 'a'tir  
sanoi Mosheh faraolle määrää minulle milloin rukoilen

וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעֲמֶיךָ הַצְּפָרְדְּעִים לְהַכְרִית

[H0](#) [H5650](#) [H5971](#) [H3772](#) [H6854](#)  
le-cha, ve-la-'a-va-dei-cha u-le'am-me-cha, le-hach-rit ha-tza-far-de'im,  
puolestasi sinun palvelijoidesi ja kansasi että häviävät sammakot

תִּשְׂאֲרָנָה: בִּיאֹר רַק וּמִבְּתֵיךָ מִמֶּךָ

[H4480](#)

[H1004](#)

[H7535](#)

[H2975](#)

[H7604](#)

mi-me·cha u·mib·bat·tei·cha; rak bay·'or tish·sha·'ar·nah.

luotasi

ja taloista

ainoastaan virtaan

niitä jää

sanoi Mosheh faraolle määrää minulle milloin rukoilen puolestasi sinun palvelijoidesi ja kansasi että häviävät sammakot luotasi ja taloista ainoastaan virtaan niitä jää

<sup>10</sup> כִּדְבַרְךָ וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר תִּדַע לְמַעַן

[H559](#)

[H4279](#)

[H559](#)

[H1697](#)

[H4616](#)

[H3045](#)

vai·jo·mer le·ma·char; vai·jo·mer kid·va·re·cha,

hän sanoi huomenna hän sanoi [tapahtukoon] sanasi mukaan että tietäisit

אֵלֵהֵינוּ: כִּיהוּה אֵין כִּי-

[H3588](#)

[H369](#)

[H3068](#)

[H430](#)

ki-'ein

JAH·WEH

'E·LO·HEI·NU.

ettei ketään ole JAHWEH HERRAN ELOHEINU Jumalamme vertaista

hän sanoi huomenna hän sanoi *tapahtukoon* sanasi mukaan että tietäisit ettei ketään ole JAHWEH HERRAN ELOHEINU Jumalamme vertaista

<sup>11</sup> וּמִעַבְדֶיךָ וּמִבְּתֵיךָ מִמֶּךָ הַצְּפֹרְדַּיִם וְסָרוּ

[H5493](#)

[H6854](#)

[H4480](#)

[H1004](#)

[H5650](#)

ve·sa·ru hatz·far·de·'im, mi·me·cha u·mib·bat·tei·cha, u·me·'a·va·dei·cha

ja poistuvat sammakot

sinun luotasi ja taloistasi

palvelijoidesi

תִּשְׂאֲרָנָה: בִּיאֹר רַק וּמִעַמְּךָ

[H5971](#)

[H7535](#)

[H2975](#)

[H7604](#)

u·me·'am·me·cha; rak bay·'or tish·sha·'ar·nah.

ja kansasi luota

ainoastaan virtaan

niitä jää

ja poistuvat sammakot sinun luotasi ja taloistasi palvelijoidesi ja kansasi luota ainoastaan virtaan niitä jää

<sup>12</sup> אֶל־ מֹשֶׁה וַיִּצְעַק פְּרַעֲהַ מֵעַם וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

[H3318](#)

[H4872](#)

[H175](#)

[H5973](#)

[H6547](#)

[H6817](#)

[H4872](#)

[H413](#)

vai·je·tze Mo·sheh ve·A·ha·ron me·'im par·'oh; vai·jitz·'ak Mo·sheh 'el-

ja lähtivät Mosheh ja Aharon luota faraon kutsui avuksi Mosheh

שָׁם אֲשֶׁר־ הַצְּפֹרְדַּיִם דְּבַר עַל־ יְהוָה

[H3068](#)

[H5921](#)

[H1697](#)

[H6854](#)

[H834](#)

[H7760](#)

JAH·WEH,

'al-

de·var hatz·far·de·'im

'a·sher-

sam

JAHWEH HERRAA

tähden sammakoiden

jotka

Hän oli tuonut päälle

# לְפָרְעָה:

[H6547](#)

le'far'oh.

faraon

ja lähtivät Mosheh ja Aharon luota faraon kutsui avuksi Mosheh JAHWEH HERRAA tähden sammakoiden jotka Hän oli tuonut päälle faraon

<sup>13</sup> הַצְּפַרְדֵּיִם וַיִּמְתּוּ מֹשֶׁה כְּדַבֵּר יְהוָה וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

[H3068](#)

[H1697](#)

[H4872](#)

[H4191](#)

[H6854](#)

vai-ja'as JAH·WEH

kid·var

Mo-sheh; vai-ja·mu·tu

hatz·far·de'·im,

teki

JAHWEH HERRA mukaan sanan Moshen

ja kuolivat

sammakot

הַשָּׂדֶת: וּמִן־הַחֲצֵרֹת מִן־הַבָּתִּים מִן־

[H4480](#)

[H1004](#)

[H4480](#)

[H2691](#)

[H4480](#)

[H7704](#)

min-

hab·bat·tim

min-

ha·cha·tze·rot

u·min-

has·sa·dot.

taloista

pihoista

ja

pelloilta

teki JAHWEH HERRA mukaan sanan Moshen ja kuolivat sammakot taloista pihoista ja pelloilta

<sup>14</sup> הָאָרֶץ: וַתֵּבֵאֵשׁ חֲמָרִים חֲמָרִים אֲתָם וַיַּצְבְּרוּ

[H6651](#)

[H853](#)

[H2563](#)

[H2563](#)

[H887](#)

[H776](#)

vai·jitz·be·ru 'o·tam-

cho·ma·rim

cho·ma·rim;

vat·tiv'·ash

ha'·a·retz.

he kokosivat ne

kasoihin

ja kasat

haisivat

maassa

he kokosivat ne kasoihin ja kasat haisivat maassa

<sup>15</sup> אֶת־וְהַכֶּבֶד הַרוּחָה הִיְתָה כִּי פָרְעָה וַיֵּרָא

[H7200](#)

[H6547](#)

[H3588](#)

[H1961](#)

[H7309](#)

[H3513](#)

[H853](#)

vai·jar par'oh,

ki

ha·je·tah

ha·re·va·chah,

ve·hach·bed

'et-

kun näki farao

että

oli

hengähdystauko paadutti

ET

יְהוָה: דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר אֱלֹהִים שָׁמַע וְלֹא לְבוֹ

[H3820](#)

[H3808](#)

[H8085](#)

[H413](#)

[H834](#)

[H1696](#)

[H3068](#)

lib·bo,

ve·lo

sha·ma'

'a·le·hem;

ka'·a·sher

dib·ber

JAH·WEH.

hän sydämensä eikä

kuunnellut heitä

niinkuin

oli sanonut JAHWEH HERRA

ס

sa·mek

kun näki farao että oli hengähdystauko paadutti ET hän sydämensä eikä kuunnellut heitä niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA samek

16 נְטָה אֶהָרֹן אֶל- אֶמַר מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh  
Moshelle sano

[H559](#)

'e-mor

[H413](#)

'el-

[H175](#)

'A·ha·ron, ne-teh  
Aharonille ojenna

[H5186](#)

בְּכֹל- לְכַנֵּם וְהָיָה הָאָרֶץ עֵפְרָאֵת- וְהָדָּ מַטְּךָ אֶת-

[H853](#)

'et-  
ET

[H4294](#)

mat-te·cha,  
sauvasi

[H5221](#)

ve·hach  
ja lyö

[H853](#)

'et-  
ET

[H6083](#)

'a·far  
tomua

[H776](#)

ha·'a·retz;  
maan

[H1961](#)

ve·ha·jah  
ja on oleva

[H3654](#)

le·chin·nim  
täitä

[H3605](#)

be·chol  
koko

מִצְרַיִם: אֶרֶץ

[H776](#)

'e·retz

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

maassa Egyptin

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ojenna ET sauvasi ja lyö ET tomua maan ja on oleva täitä koko maassa Egyptin

17 וַיִּדְּ בַמַּטֵּהוּ יָדוֹ אֶת- אֶהָרֹן וַיֵּט כִּן וַיַּעֲשׂוּ-

[H6213](#)

vai-ja·'a·su-  
he tekivät

[H3651](#)

chen,  
niin

[H5186](#)

vai-jet  
ojensi

[H175](#)

'A·ha·ron  
Aharon

[H853](#)

'et-  
ET

[H3027](#)

ja·do  
kädessään

[H4294](#)

ve·mat·te·hu  
sauvan

[H5221](#)

vai·jach  
ja löi

כָּל- וּבְבֵהֶמָּה בָאָדָם הַכִּנָּם וְתָהִי הָאָרֶץ עֵפְרָאֵת-

[H853](#)

'et-  
ET

[H6083](#)

'a·far  
tomua

[H776](#)

ha·'a·retz,  
maan

[H1961](#)

vat·te·hi  
ja tuli

[H3654](#)

hak·kin·nam,  
täitä

[H120](#)

ba·'a·dam  
ihmisiin

[H929](#)

u·vab·be·he·mah;  
ja eläimiin

[H3605](#)

kol-  
kaikki

מִצְרַיִם: אֶרֶץ בְּכֹל- כְּנִים הִיא הָאָרֶץ עֵפְרָ

[H6083](#)

'a·far  
tomu

[H776](#)

ha·'a·retz  
maan

[H1961](#)

ha·jah  
muuttui

[H3654](#)

chin·nim  
täiksi

[H3605](#)

be·chol  
koko

[H776](#)

'e·retz  
maassa

[H4714](#)

Mitz·ra·im.  
Egyptin

he tekivät niin ojensi Aharon ET kädessään sauvan ja löi ET tomua maan ja tuli täitä ihmisiin ja eläimiin kaikki tomu maan muuttui täiksi koko maassa Egyptin

18 אֶת- לְהוֹצִיא בְּלִטְיָהֶם הַחֲרָטִימִים כִּן וַיַּעֲשׂוּ-

[H6213](#)

vai-ja·'a·su-  
tekivät

[H3651](#)

chen  
niin

[H2748](#)

ha·char·tum·mim  
taikurit

[H3909](#)

be·la·tei·hem  
taioillaan

[H3318](#)

le·ho·tzi  
saadakseen

[H853](#)

'et-  
ET

וּבְבִהְמָה: בְּאָדָם הַכֹּנָם וְתֵהִי יָכֹלוּ וְלֹא הַכֹּנִים

[H3654](#)

[H3808](#)

[H3201](#)

[H1961](#)

[H3654](#)

[H120](#)

[H929](#)

hak·kin·nim ve·lo ja·cho·lu; vat·te·hi hak·kin·nam, ba·'a·dam u·vab·be·he·mah.  
täitä mutta eivät voineet ja oli täitä ihmisissä ja eläimissä

tekivät niin taikurit taioillaan saadaksean aikaan ET täitä mutta eivät voineet ja oli täitä ihmisissä ja eläimissä

<sup>19</sup> אֱלֹהִים אָצַבַּע פְּרָעָה אֶל־ הַחַרְטֻמִּים וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

[H2748](#)

[H413](#)

[H6547](#)

[H676](#)

[H430](#)

vai·jo·me·ru ha·char·tum·mim 'el- par·'oh, 'etz·ba' E·LO·HIM

sanoivat

taikurit

faraolle

sormi

ELOHIM Jumalan

אֱלֹהֵם שָׁמַע וְלֹא־ פְּרָעָה לֵב־ וַיַּחְזֹק הוּא

[H1931](#)

[H2388](#)

[H3820](#)

[H6547](#)

[H3808](#)

[H8085](#)

[H413](#)

hi vai·je·che·zak lev- par·'oh ve·lo- sha·ma' 'a·le·hem,  
itsensä [tämä] on mutta paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä

ס יְהוָה: דָּבַר כְּאִשֶּׁר

[H834](#)

[H1696](#)

[H3068](#)

sa·mek

ka·'a·sher dib·ber JAH·WEH.  
niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA

sanoivat taikurit faraolle sormi ELOHIM Jumalan itsensä *tämä* on mutta paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA samek

<sup>20</sup> בְּבֹקֶר הַשֶּׁכֶם מִנְשֵׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

[H3068](#)

[H413](#)

[H4872](#)

[H7925](#)

[H1242](#)

vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, hash·kem bab·bo·ker

sanoi

JAHWEH HERRA

Moshelle

nouse

aikaisin aamulla

וַאֲמַרְתָּ הַמִּימָה יוֹצֵא הִנֵּה פְּרָעָה לְפָנַי וְהִתְיַצֵּב

[H3320](#)

[H6440](#)

[H6547](#)

[H2009](#)

[H3318](#)

[H4325](#)

[H559](#)

ve·hit·jatz·tzev lif·nei far·'oh, hin·neh jo·tze ham·ma·je·mah; ve·'a·mar·ta  
ja seiso edessä faraon katso hän tulee veden äärelle ja sano

וַיַּעֲבֹדֵנִי: עַמִּי שָׁלַח יְהוָה אָמַר כֹּה אֶלָּיו

[H413](#)

[H3541](#)

[H559](#)

[H3068](#)

[H7971](#)

[H5971](#)

[H5647](#)

'e·lav, koh 'a·mar JAH·WEH, shal·lach 'am·mi ve·ja·'av·du·ni.  
hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA päästä kansani palvelemaan minua

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nouse aikaisin aamulla ja seiso edessä faraon katso hän tulee veden äärelle ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA päästä kansani palvelemaan minua



21 מְשַׁלַּח הַנְּנִי עִמִּי אֶת־ מְשַׁלַּח אֵינֶךָ אִם־ כִּי

[H3588](#) [H518](#) [H369](#) [H7971](#) [H853](#) [H5971](#) [H2005](#) [H7971](#)  
ki 'im- 'ei-ne-cha me-shal-le-ach 'et- 'am-mi hin-ni mash-li-ach  
sillä jos et päästä ET kansaani katso minä lähetän

הָעֶרֶב אֶת־ וּבְבֵתֶיךָ וּבְעַמֶּיךָ וּבְעַבְדֶיךָ בְּךָ

[H0](#) [H5650](#) [H5971](#) [H1004](#) [H853](#) [H6157](#)  
be-cha u-va-'a-va-dei-cha u-ve-'am-me-cha u-ve-vat-tei-cha 'et- he-'a-ro;  
sinulle palvelijoillesi ja kansallesi ja taloihisi ET hyönteisparvia

הָאָדָמָה וְגַם הָעֶרֶב אֶת־ מִצְרַיִם בְּתֵי וּמָלְאוּ

[H4390](#) [H1004](#) [H4713](#) [H853](#) [H6157](#) [H1571](#) [H127](#)  
u-mal-'u bat-tei Mitz-ra-im 'et- he-'a-ro, ve-gam ha-'a-da-mah  
ja ovat täynnä talot Egyptin ET hyönteisparvia ja myös maa

עֲלֵיהֶם: הֵם אֲשֶׁר־

[H834](#) [H1992](#) [H5921](#)  
'a-she- hem 'a-lei-ha.  
jolla ne ovat

sillä jos et päästä ET kansaani katso minä lähetän sinulle palvelijoillesi ja kansallesi ja taloihisi ET hyönteisparvia ja ovat täynnä talot Egyptin ET hyönteisparvia ja myös maa jolla ne ovat

22 עִמִּי אֲשֶׁר גֹּשֶׁן אֶרֶץ אֶת־ הֵהוּא בְּיוֹם וְהַפְּלִיתִי

[H6395](#) [H3117](#) [H1931](#) [H853](#) [H776](#) [H1657](#) [H834](#) [H5971](#)  
ve-hif-lei-ti vai-jom ha-hu 'et- 'e-retz Go-shen, 'a-she- 'am-mi  
Minä eroitan päivänä sinä ET maan Goshenin jossa kansani

תִּדַּע לְמַעַן עֶרֶב שֵׁם הַיּוֹת־ לְבִלְתִּי עֲלֵיהֶם עֹמֵד

[H5975](#) [H5921](#) [H1115](#) [H1961](#) [H8033](#) [H6157](#) [H4616](#) [H3045](#)  
'o-med 'a-lei-ha, le-vil-ti he-jot- sham a-ro; le-ma-'an te-da',  
asuu että ei ole siellä hyönteisparvia sen tähden jotta tietäisit

הָאָרֶץ: בְּקֶרֶב יְהוָה אֲנִי כִּי

[H3588](#) [H589](#) [H3068](#) [H7130](#) [H776](#)  
ki 'a-ni JAH-WEH be-ke-rev ha-'a-retz.  
että Minä [olen] JAHWEH HERRA keskellä maan

Minä eroitan päivänä sinä ET maan Goshenin jossa kansani asuu että ei ole siellä hyönteisparvia sen tähden jotta tietäisit että Minä olen JAHWEH HERRA keskellä maan

<sup>23</sup> יְהִיָּה לְמַחֵר עֵמֶד וּבֵין עַמִּי בֵּין פְּדֹת וְשִׁמְתִי  
[H7760](#) [H6304](#) [H996](#) [H5971](#) [H996](#) [H5971](#) [H4279](#) [H1961](#)  
 ve-sam-ti fe-dut, bein 'am-mi u-vein 'am-me-cha; le-ma-char jih-jeh  
 minä teen eron välillä kansani ja välillä sinun kansasi huomenna on tuleva

הַזֶּה: הָאֵת  
[H226](#) [H2088](#)  
 ha'ot haz-zeh.  
 tunnusmerkki tämä

minä teen eron välillä kansani ja välillä sinun kansasi huomenna on tuleva tunnusmerkki tämä

<sup>24</sup> בֵּיתָה כְּבֹד עֲרַב וַיְבֹא כֵן יְהוָה וַיַּעַשׂ  
[H6213](#) [H3068](#) [H3651](#) [H935](#) [H6157](#) [H3515](#) [H1004](#)  
 vai-ja-as JAH-WEH ken, vai-ja-vo a-ro ka-ved, bei-tah  
 teki JAHWEH HERRA niin ja tuli hyönteisparvia suuria taloon

תִּשְׁחַת מִצְרַיִם אֶרֶץ וּבְכָל- עֲבָדָיו וּבֵית פַּרְעֹה  
[H6547](#) [H1004](#) [H5650](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H7843](#)  
 far'oh u-veit 'a-va-dav; u-ve-chol 'e-retz Mitz-ra-im tish-sha-chet  
 faraon ja taloihin palvelijoiden kaikkialle maahan Egyptin ja turmeltui

הָעֲרָב: מִפְּנֵי הָאֶרֶץ  
[H776](#) [H6440](#) [H6157](#)  
 ha'a-retz mip-pe-nei he'a-ro.  
 maa edessä hyönteisparvien

teki JAHWEH HERRA niin ja tuli hyönteisparvia suuria taloon faraon ja taloihin palvelijoiden kaikkialle maahan Egyptin ja turmeltui maa edessä hyönteisparvien

<sup>25</sup> לְכוּ וַיֹּאמֶר וְלֹאֲהָרֹן מֹשֶׁה אֶל- פַּרְעֹה וַיִּקְרָא  
[H7121](#) [H6547](#) [H413](#) [H4872](#) [H175](#) [H559](#) [H1980](#)  
 vai-jik-ra far'oh, 'el- Mo-sheh u-le-'A-ha-ron; vai-jo-mer, le-chu  
 kutsui farao Moshen ja Aharonin ja sanoi menkää

בְּאֶרֶץ: לְאֵלֵהֶיכֶם זָבְחוּ  
[H2076](#) [H430](#) [H776](#)  
 ziv-chu IE-LO-HEI-CHEM ba'a-retz.  
 uhraamaan ELOHEICHEM Jumalallenne maassa

kutsui farao Moshen ja Aharonin ja sanoi menkää uhraamaan ELOHEICHEM Jumalallenne maassa

26 תּוֹעֲבַת כִּי כֵן לַעֲשׂוֹת נְכוֹן לֹא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H3808](#) [H3559](#) [H6213](#) [H3651](#) [H3588](#) [H8441](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh, lo na-chon la-'a-sot ken, ki to-'a-vat  
mutta sanoi Mosheh ei tapana ole tehdä niin mikä on kauhistus

הֵן אֱלֹהֵינוּ לַיהוָה נִזְבַּח מִצְרַיִם

[H4713](#) [H2076](#) [H3068](#) [H430](#) [H2005](#)  
mitz-ra-im, niz-bach JAH-WEH 'E-LO-HEI-NU; hen  
egyptiläisille me uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalamme jos

וְלֹא לְעֵינֵיהֶם מִצְרַיִם תּוֹעֲבַת אֶת-נִזְבַּח

[H2076](#) [H853](#) [H8441](#) [H4713](#) [H5869](#) [H3808](#)  
niz-bach 'et- to-'a-vat mitz-ra-im le-'ei-nei-hem ve-lo  
uhraamme ET kauhistuksen egyptiläisten heidän silmiensä edessä eivätkö

יִסְקְלוּנוּ:

[H5619](#)  
jis-ke-lu-nu.  
he kivitä meidät

mutta sanoi Mosheh ei tapana ole tehdä niin mikä on kauhistus egyptiläisille me uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalamme jos uhraamme ET kauhistuksen egyptiläisten heidän silmiensä edessä eivätkö he kivitä meidät

27 וַזָּבַחְנוּ בַּמִּדְבָּר גֵּלְךָ יָמִים שְׁלֹשֶׁת דְּרָךְ

[H1870](#) [H7969](#) [H3117](#) [H1980](#) [H4057](#) [H2076](#)  
de-rech she-lo-shet ja-mim, ne-lech bam-mid-bar; ve-za-vach-nu  
matkan kolmen päivän päähän me menemme erämaahan ja uhraamme

אֵלֵינוּ: יֹאמַר כְּאִשֶּׁר אֱלֹהֵינוּ לַיהוָה

[H3068](#) [H430](#) [H834](#) [H559](#) [H413](#)  
JAH-WEH 'E-LO-HEI-NU, ka-'a-sher jo-mar 'e-lei-nu.  
JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalallemme niin kuin Hän on käsenyt meitä

matkan kolmen päivän päähän me menemme erämaahan ja uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalallemme niin kuin Hän on käsenyt meitä

28 וַזָּבַחְתֶּם אֶתְכֶם אֲשַׁלַּח אֲנֹכִי פָרְעֹה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H6547](#) [H595](#) [H7971](#) [H853](#) [H2076](#)  
vai-jo-mer par-'oh, 'a-no-chi 'a-shal-lach 'et-chem u-ze-vach-tem  
sanoi farao minä päästän teidät että voitte uhrata

לִיהוָה

[H3068](#)  
JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE ELOHEICHEM Jumalallenne erämaassa

אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#)  
'E·LO·HEI·CHEM

הֲרַחֵק רַק בַּמִּדְבָּר

[H4057](#) [H7535](#) [H7368](#)  
bam·mid·bar, rak har·chek

kovin kauas

בְּעֵדֵי: הֶעֱתִירוּ לְלֶכֶת תְּרַחֵקוּ לֹא-

[H3808](#) [H7368](#)  
lo- tar·chi·ku  
älkää etäälle

[H1980](#) [H6279](#)  
la·le·chet; ha·'ti·ru  
poistuko rukoilkaa

[H1157](#)  
ba·'a·di.  
puolestani

sanoi farao minä päästän teidät että voitte uhrata JAHWEH HERRALLE ELOHEICHEM Jumalallenne erämaassa kovin kauas älkää etäälle poistuko rukoilkaa puolestani

<sup>29</sup> וְהֶעֱתַרְתִּי מֵעַמֶּדְךָ יוֹצֵא אֶנְכִי הִנֵּה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
sanoi

[H4872](#)  
Mo·sheh,  
Mosheh

[H2009](#) [H595](#)  
hin·neh 'a·no·chi  
katso minä

[H3318](#)  
jo·tze  
menen pois

[H5973](#)  
me·'im·moch  
luotasi

[H6279](#)  
ve·ha·'tar·ti  
ja rukoilen

יְהוָה אֵל-

[H413](#) [H3068](#)  
'el- JAH·WEH,

JAHWEH HERRAA että otettaisiin pois hyönteisparvet luota faraon

וְסָר

[H5493](#)  
ve·sar

הָעֶרֶב

[H6157](#)  
he·'a·ro,

מִפְּרִעָה

[H6547](#)  
mip·par·'oh

הֲתֵלַּפְּרִעָה יִסְּף אֵל- רַק מַחַר וּמַעְמוֹ מֵעַבְדָּיו

[H5650](#)  
me·'a·va·dav  
luota palvelijoiden ja luota kansan

[H5971](#)  
u·me·'am·mo  
luota kansan

[H4279](#)  
ma·char;

[H7535](#)  
rak,

[H408](#)  
'al-

[H3254](#) [H6547](#)  
jo·sef par·'oh  
farao

[H2048](#)  
ha·tel,  
pettäkö

לִיהוָה: לְזַבַּח הָעָם אֶת- שַׁלַּח לְבַלְתִּי

[H1115](#)  
le·vil·ti  
ja

[H7971](#)  
shal·lach  
päästämästä ET

[H853](#)  
'et-

[H5971](#)  
ha·'am,

[H2076](#)  
liz·bo·ach

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRALLE

sanoi Mosheh katso minä menen pois luotasi ja rukoilen JAHWEH HERRAA että otettaisiin pois hyönteisparvet luota faraon luota palvelijoiden ja luota kansan mutta älköön enää farao pettäkö ja päästämästä ET kansaa uhraamaan JAHWEH HERRALLE

<sup>30</sup> יְהוָה: אֵל- וַיַּעֲתַר פְּרִעָה מֵעַם מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

[H3318](#)  
vai·je·tze  
lähti

[H4872](#)  
Mo·sheh  
Mosheh

[H5973](#)  
me·'im  
luota

[H6547](#)  
par·'oh;  
faraon

[H6279](#)  
vai·je·'tar  
ja rukoili

[H413](#)  
'el-

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAA

lähti Mosheh luota faraon ja rukoili JAHWEH HERRAA

<sup>31</sup> הָעֶרֶב וַיִּסֹּר מִשָּׁה כְּדַבֵּר יְהוָה וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

[H3068](#)

[H1697](#)

[H4872](#)

[H5493](#)

[H6157](#)

vai-ja-'as JAH·WEH

kid·var

Mo·sheh, vai-ja·sar he·'a-ro,

ja teki JAHWEH HERRA mukaan sanan Moshen ja poisti hyönteisparvet

אֶחָד: נִשְׂאָר לֹא וּמַעֲמוֹ מֵעַבְדָיו מִפְרֹעָה

[H6547](#)

[H5650](#)

[H5971](#)

[H3808](#)

[H7604](#)

[H259](#)

mip·par·'oh

me·'a·va·dav

u·me·'am·mo; lo

nish·'ar

'e·chad.

luota faraon

palvelijoiden

ja kansan

eikä

jäänyt jäljelle yhtään

ja teki JAHWEH HERRA mukaan sanan Moshen ja poisti hyönteisparvet luota faraon palvelijoiden ja kansan eikä jäänyt jäljelle yhtään

<sup>32</sup> וְלֹא הִזְאֵת בַּפֶּעַם גַּם לְבֹו אֶת־פְּרֹעָה וַיַּכֶּד

[H3513](#)

[H6547](#)

[H853](#)

[H3820](#)

[H1571](#)

[H6471](#)

[H2063](#)

[H3808](#)

vai-jach·bed

par·'oh

'et-

lib·bo,

gam

bap·pa·'am

haz·zot;

ve·lo

mutta paadutti farao

ET

sydämensä myös

kerralla

tällä

ettei

פֶּהֶעַם: אֶת־שִׁלַּח

[H7971](#)

[H853](#)

[H5971](#)

Peh

shil·lach 'et-

ha·'am.

päästänyt ET

kansaa

mutta paadutti farao ET sydämensä myös kerralla tällä ettei päästänyt ET kansaa Peh

2 Mooses 9 (Exodus 9)

<sup>1</sup> וְדַבַּרְתָּ פֶּרַעְהָ אֶל-בֶּן מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר  
H559 H3068 H413 H4872 H935 H413 H6547 H1696  
vai-jo-mer JAH·WEH 'el- Mo-sheh, bo 'el- par'oh; ve-dib-bar-ta  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luo faraon ja sano

שָׁלַח הָעֶבְרִים אֵלָהִי יְהוָה אָמַר כֹּה-אֶלָּו  
H413 H3541 H559 H3068 H430 H5680 H7971  
'e-lav, koh- 'a-mar JAH·WEH 'E·LO·HEI ha-'iv-rim, shal-lach  
hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten päästä

וַיַּעֲבֹדֵנִי עַמִּי אֶת-  
H853 H5971 H5647  
'et- 'am-mi ve-ja-'av-du-ni.  
ET kansani palvelemaan minua

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luo faraon ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten päästä ET kansani palvelemaan minua

<sup>2</sup> בָּם: מַחֲזִיק וְעוֹדֵךְ לְשַׁלַּח אֶתְהָ מֵאֵן אִם-כִּי  
H3588 H518 H3986 H859 H7971 H5750 H2388 H0  
ki 'im- ma'en 'at-tah le-shal-le-ach; ve-'od-cha ma-cha-zik bam.  
sillä jos kieltäydyt sinä päästämästä ja vielä pidätät heitä

sillä jos kieltäydyt sinä päästämästä ja vielä pidätät heitä

<sup>3</sup> בְּשׂוֹדָה אֲשֶׁר בְּמִקְנֶה הַזֶּה יְהוָה יֵד-הַיָּה  
H2009 H3027 H3068 H1961 H4735 H834 H7704  
hin-neh jad- JAH·WEH ho-jah, be-mik-ne-cha 'a-sheh bas-sa-deh,  
katso käsi JAHWEH HERRAN on lyövä karjaasi joka kedolla on

דָּבָר וּבְצֹאן בַּבָּקָר בְּגַמְלִים בְּחֻמְרִים בְּסוּסִים  
H5483 H2543 H1581 H1241 H6629 H1698  
bas-su-sim ba-cha-mo-rim bag-ge-mal-lim, bab-ba-kar u-vatz-tzon; de-ver  
hevosia aaseja kameleita härkiä ja lampaita ruttotaudilla

מֵאֵד: כָּבֵד  
H3515 H3966  
ka-ved me-'od.  
raskaalla erittäin

katso käsi JAHWEH HERRAN on lyövä karjaasi joka kedolla on hevosia aaseja kameleita härkiä ja lampaita ruttotaudilla raskaalla erittäin

מִקְנֵה וּבֵין יִשְׂרָאֵל מִקְנֵה בֵּין יְהוָה וְהִפְלֵה<sup>4</sup>

[H6395](#)

ve-hif-lah

on tekevä eron

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H996](#)

bein

[H4735](#)

mik-neh

karjan

[H3478](#)

Is-ra·'el,

Israelin

[H996](#)

u-vein

ja välillä

[H4735](#)

mik-neh

karjan

דָּבַר: יִשְׂרָאֵל לְבָנָי מִכָּל-יָמוֹת וְלֹא מִצְרַיִם

[H4714](#)

Mitz-ra-im;

Egyptin

[H3808](#)

ve-lo

ettei

[H4191](#)

ja-mut

kuole

[H3605](#)

mik-kol

yhtään kaikesta

[H1121](#)

liv-nei

lasten

[H3478](#)

Is-ra·'el

Israelin

[H1697](#)

da-var.

omasta

on tekevä eron JAHWEH HERRA välillä karjan Israelin ja välillä karjan Egyptin ettei kuole yhtään kaikesta lasten Israelin omasta

יַעֲשֵׂה מַחֵר לֵאמֹר מוֹעֵד יְהוָה וַיִּשֶׂם<sup>5</sup>

[H7760](#)

vai-ja-sem

asetti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H4150](#)

mo·'ed

määrätyn ajan

[H559](#)

le-mor;

sanoen

[H4279](#)

ma-char,

huomenna

[H6213](#)

ja·'a-seh

tekee

בְּאַרְץ: הַזֶּה הַדְּבָר יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1697](#)

had-da-var

teon

[H2088](#)

haz-zeh

tämän

[H776](#)

ba·'a-retz.

maassa

asetti JAHWEH HERRA määrätyn ajan sanoen huomenna tekee JAHWEH HERRA teon tämän maassa

וַיָּמָת מִמַּחֲרַת הַזֶּה הַדְּבָר אֶת-יְהוָה וַיַּעַשׂ<sup>6</sup>

[H6213](#)

vai-ja·'as

teki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-

teon

[H1697](#)

had-da-var

teon

[H2088](#)

haz-zeh

tämän

[H4283](#)

mi-mo-cho-rat,

seuraavana päivänä

[H4191](#)

vai-ja·mot

ja kuoli

מֵת לֹא-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וּמִמְקָנָה מִצְרַיִם מִקְנֵה כָּל

[H3605](#)

kol

kaikki

[H4735](#)

mik-neh

karja

[H4713](#)

Mitz-ra-im;

Egyptin

[H4735](#)

u-mi-mik-neh

mutta karjasta

[H1121](#)

ve-nei-

lasten

[H3478](#)

Is-ra·'el

Israelin

[H3808](#)

lo-

ei

[H4191](#)

met

kuollut

אֶחָד:

[H259](#)

'e-chad.

yksikään

teki JAHWEH HERRA ET teon tämän seuraavana päivänä ja kuoli kaikki karja Egyptin mutta karjasta lasten Israelin ei kuollut yksikään

<sup>7</sup> וַיִּשְׁלַח מִמִּקְנֵה מֵת לֹא- וְהִנֵּה פֶרְעֹה

[H7971](#) [H6547](#) [H2009](#) [H3808](#) [H4191](#) [H4735](#)  
 vai-jish-lach par-'oh, ve-hin-neh, lo- met mi-mik-neh  
 ja lähetti [tiedustelemaan] farao ja katso ei ollut kuollut karjasta

שֶׁלַח וְלֹא פֶרְעֹה לֵב וַיִּכְבַּד אֶחָד עַד- יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H5704](#) [H259](#) [H3513](#) [H3820](#) [H6547](#) [H3808](#) [H7971](#)  
 Is-ra-'el 'ad- 'e-chad; vai-jich-bad lev par-'oh, ve-lo shil-lach  
 Israelin yksikään mutta paatui sydän faraon eikä hän päästänyt

פֶּה עַם: אֶת-

[H853](#) [H5971](#) Peh  
 'et- ha-'am.  
 ET kansaa

ja lähetti *tiedustelemaan* farao ja katso ei ollut kuollut karjasta Israelin yksikään mutta paatui sydän faraon eikä hän päästänyt ET kansaa Peh

<sup>8</sup> לָכֶם קָחוּ אֶהֱרֹן וְאַל- מֹשֶׁה אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H413](#) [H175](#) [H3947](#) [H0](#)  
 vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh ve-'el- 'A-ha-ron ke-chu la-chem  
 silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille ottakaa te

הַשְּׁמַיְמָה מֹשֶׁה וְזָרְקוּ כִבְשֵׁן פִּיחַ חֲפִינֵיכֶם מִלֵּא

[H4393](#) [H2651](#) [H6368](#) [H3536](#) [H2236](#) [H4872](#) [H8064](#)  
 me-lo cha-fe-nei-chem, pi-ach kiv-shan; u-ze-ra-ko Mo-sheh hash-sha-may-mah  
 täysi kourallinen tuhkaa uunin ja heittääköön Mosheh sen kohti taivasta

פֶּרְעֹה: לְעֵינַי

[H5869](#) [H6547](#)  
 le-'ei-nei far-'oh.  
 silmien edessä faraon

silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille ottakaa te täysi kourallinen tuhkaa uunin ja heittääköön Mosheh sen kohti taivasta silmien edessä faraon

<sup>9</sup> עַל- וְהִיא מִצְרַיִם אֶרֶץ כָּל- עַל לְאַבְקָ וְהִיא

[H1961](#) [H80](#) [H5921](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H1961](#) [H5921](#)  
 ve-ha-jah le-'a-vak, 'al kol- 'e-retz Mitz-ra-im; ve-ha-jah 'al-  
 ja tulee siitä pientä tomua koko maahan Egyptin ja on



בְּכֹל־אֲבַעְבְּעֵת פִּרַח לְשַׁחֵן הַבְּהֵמָה וְעַל־הָאָדָם

[H120](#) [H5921](#) [H929](#) [H7822](#) [H6524](#) [H76](#) [H3605](#)  
ha'a-dam ve'al- hab-be-he-mah, lish-chin po-re-ach 'a-va'-bu'ot be-chol  
ihmisiin ja karjaan puhkeava paiseita märkiviä kaikkiällä

מִצְרַיִם: אֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#)  
'e-retz Mitz-ra-im.  
maassa Egyptin

ja tulee siitä pientä tomua koko maahan Egyptin ja on ihmisiin ja karjaan puhkeava paiseita märkiviä kaikkiällä maassa Egyptin

<sup>10</sup> וַיִּזְרַק פִּרְעֹה לְפָנָי וַיַּעֲמְדוּ הַכְּבָשָׁן פִּיחַ אֶת־וַיִּקְחוּ

[H3947](#) [H853](#) [H6368](#) [H3536](#) [H5975](#) [H6440](#) [H6547](#) [H2236](#)  
vai-jik-chu 'et- pi-ach hak-kiv-shan, vai-ja-'am-du lif-nei far'oh, vai-jiz-rok  
he ottivat ET tuhkaa uunista ja seisoivat edessä faraon ja heitti

אֲבַעְבְּעֵת שְׁחִין וַיְהִי הַשְּׁמִימָה מִשָּׁה אֶתּוֹ

[H853](#) [H4872](#) [H8064](#) [H1961](#) [H7822](#) [H76](#)  
o-to Mo-sheh hash-sha-ma-je-mah; vaj-hi, she-chin 'a-va'-bu'ot,  
sen Mosheh kohti taivasta ja tuli paiseita märkiviä

וּבְהֵמָה: בָּאָדָם פִּרַח

[H6524](#) [H120](#) [H929](#)  
po-re-ach ba'a-dam u-vab-be-he-mah.  
jotka puhkesivat ihmisiin ja karjaan

he ottivat ET tuhkaa uunista ja seisoivat edessä faraon ja heitti sen Mosheh kohti taivasta ja tuli paiseita märkiviä jotka puhkesivat ihmisiin ja karjaan

<sup>11</sup> מִפְּנֵי מֹשֶׁה לְפָנָי לַעֲמֹד הַחֲרָטִמִּים יִכְלוּ וְלֹא־

[H3808](#) [H3201](#) [H2748](#) [H5975](#) [H6440](#) [H4872](#) [H6440](#)  
ve-lo- ja-che-lu ha-char-tum-mim, la-'a-mod lif-nei Mo-sheh mip-pe-nei  
eivätkä voineet taikurit seistä edessä Moshen vuoksi

מִצְרַיִם: וּבְכֹל־בְּחָרְטָמִם הַשְּׁחִין הָיָה כִּי־ הַשְּׁחִין

[H7822](#) [H3588](#) [H1961](#) [H7822](#) [H2748](#) [H3605](#) [H4713](#)  
hash-she-chin; ki- ha-jah hash-she-chin, ba-char-tum-mim u-ve-chol mitz-ra-im.  
paiseiden sillä oli paiseita taikureissa ja kaikissa egyptiläisissä

eivätkä voineet taikurit seistä edessä Moshen vuoksi paiseiden sillä oli paiseita taikureissa ja kaikissa egyptiläisissä

<sup>12</sup> שִׁמַּע וְלֹא פָרַעַה לֵב אֶת־ יְהוָה וַיַּחֲזֶק  
[H2388](#) [H3068](#) [H853](#) [H3820](#) [H6547](#) [H3808](#) [H8085](#)  
 vaj·chaz·zek JAH·WEH 'et- lev par·'oh, ve·lo sha·ma'  
 mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon ettei hän kuunnellut

ס מִשֶּׁה: אֶל־ יְהוָה דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר אֵלֵיהֶם  
[H413](#) [H834](#) [H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) sa·mek  
 'a·le·hem; ka·'a·sher dib·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh.  
 heitä niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA Moshelle

mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA Moshelle samek

<sup>13</sup> בַּבֹּקֶר הַשְּׁבִים מִשֶּׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H7925](#) [H1242](#)  
 vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, hash·kem bab·bo·ker,  
 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nouse aikaisin aamulla

אָמַר כֹּה־ אֵלָיו וְאָמַרְתָּ פָרַעַה לִפְנֵי וְהִתְיַצֵּב  
[H3320](#) [H6440](#) [H6547](#) [H559](#) [H413](#) [H3541](#) [H559](#)  
 ve·hit·jatz·tzev lif·nei far·'oh; ve·'a·mar·ta 'e·lav, koh- 'a·mar  
 ja seiso edessä faraon ja sano hänelle näin sanoo

עַמִּי אֶת־ שַׁלַּח הַעֲבָרִים אֵלָהֵי יְהוָה  
[H3068](#) [H430](#) [H5680](#) [H7971](#) [H853](#) [H5971](#)  
 JAH·WEH 'E·LO·HEI ha·'iv·rim, shal·lach 'et- 'am·mi  
 JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten päästä ET kansani

וַיַּעֲבֹדֵנִי:  
[H5647](#)  
 ve·ja·'av·du·ni.  
 palvelemaan minua

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nouse aikaisin aamulla ja seiso edessä faraon ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten päästä ET kansani palvelemaan minua

<sup>14</sup> מִגִּפְתֵּי כָל־ אֶת־ שַׁלַּח אֲנִי הַזֹּאת בַּפְּעַם כִּי  
[H3588](#) [H6471](#) [H2063](#) [H589](#) [H7971](#) [H853](#) [H3605](#) [H4046](#)  
 ki bap·pa·'am haz·zot, 'a·ni sho·le·ach 'et- kol- mag·ge·fo·tai  
 muuten kerralla tällä minä lähetän ET kaikki vitsaukseni

כִּי תִדַע בְּעֵבוֹר וּבְעֵמֶךָ וּבְעַבְדֶיךָ לְבָרְךָ אֱלֹ-

[H413](#) [H3820](#) [H5650](#) [H5971](#) [H5668](#) [H3045](#) [H3588](#)  
'el- lib-be-cha, u-va-'a-va-dei-cha u-ve-'am-me-cha; ba-'a-vur te-da', ki  
sydämeesi ja palvelijaisi ja kansasi päälle sen tähden että tiedät

הָאָרֶץ: בְּכֹל- כָּמוֹנִי אֵין

[H369](#) [H3644](#) [H3605](#) [H776](#)  
'ein ka-mo-ni be-chol ha-'a-retz.  
ettei ketään vertaistani ole koko maassa

muuten kerralla tällä minä lähetän ET kaikki vitsaukseni sydämeesi ja palvelijaisi ja kansasi päälle sen tähden että tiedät ettei ketään vertaistani ole koko maassa

<sup>15</sup> וְאֵת-אוֹתְךָ וְאֵת יָדֶי אֶת- שְׁלַחְתִּי עִתָּהּ כִּי

[H3588](#) [H6258](#) [H7971](#) [H853](#) [H3027](#) [H5221](#) [H853](#) [H853](#)  
ki 'at-tah sha-lach-ti 'et- ja-di, va-'ach 'ot-cha ve-'et  
sillä nyt jo olisin ojentanut ET käteni ja lyönyt sinua ET

הָאָרֶץ: מִן- וְתִכְחַד בְּדַבָּר עִמָּךָ

[H5971](#) [H1698](#) [H3582](#) [H4480](#) [H776](#)  
'am-me-cha bad-da-ver; vat-tik-ka-ched min- ha-'a-retz.  
ja kansaasi rutolla ja sinut hävittänyt päältä maan

sillä nyt jo olisin ojentanut ET käteni ja lyönyt sinua ET ja kansaasi rutolla ja sinut hävittänyt päältä maan

<sup>16</sup> הֲרֵאתְךָ בְּעֵבוֹר הָעֵמֶדְתִּיךָ זֹאת בְּעֵבוֹר וְאוֹלָם

[H199](#) [H5668](#) [H2063](#) [H5975](#) [H5668](#) [H7200](#)  
ve-'u-lam, ba-'a-vur zot he-'e-mad-ti-cha, ba-'a-vur har-'o-te-cha  
mutta tosin vuoksi tämän sinut olen nostanut sen tähden että osoittaisin

הָאָרֶץ: בְּכֹל- שְׁמִי סִפֵּר וּלְמַעַן כְּחִי אֶת-

[H853](#) [H3581](#) [H4616](#) [H5608](#) [H8034](#) [H3605](#) [H776](#)  
'et- ko-chi; u-le-ma-'an sap-per she-mi be-chol ha-'a-retz.  
ET voimani ja että voidaan julistaa nimeäni kaikkialla maailmassa

mutta tosin vuoksi tämän sinut olen nostanut sen tähden että osoittaisin ET voimani ja että voidaan julistaa nimeäni kaikkialla maailmassa

<sup>17</sup> שְׁלַחֶם: לְבִלְתִּי בְּעַמִּי מִסְתּוֹלֵל עוֹדְךָ

[H5750](#) [H5549](#) [H5971](#) [H1115](#) [H7971](#)  
'od-cha mis-to-lel be-'am-mi; le-vil-ti shal-le-cham.  
vieläkö yhä ylennät itsesi kansaani vastaan ettet päästä heitä

vieläkö yhä ylennät itsesi kansaani vastaan ettet päästä heitä

<sup>18</sup> מֵאֵד כְּבֹד בְּרַד מַחֵר כְּעֵת מִמְטִיר הֶנְנִי

[H2005](#) [H4305](#)  
hin-ni mam-tir

[H6256](#)  
ka-et

[H4279](#)  
ma-char,

[H1259](#)  
ba-rad

[H3515](#) [H3966](#)  
ka-ved me-'od;

katso minä annan sataa tähän aikaan huomenna raesateen suuren voimakkaan

הַיּוֹסֵדָה הַיּוֹם לְמִן-בְּמִצְרַיִם כְּמֵהוּ הִיא לֹא-אֲשֶׁר

[H834](#)  
'a-sher  
jonka

[H3808](#)  
lo-  
ei ole

[H1961](#)  
ha-jah  
ollut

[H3644](#)  
cha-mo-hu  
vertaista

[H4714](#)  
be'Mitz-ra-im,  
Egyptissä

[H4480](#)  
le-min-  
alkaen

[H3117](#)  
haj-jom  
päivästä

[H3245](#)  
hiv-va-se-dah  
sen perustamisen

עֵתָהּ: וְעַד-

[H5704](#) [H6258](#)  
ve-'ad- 'at-tah.  
asti tähän

katso minä annan sataa tähän aikaan huomenna raesateen suuren voimakkaan jonka ei ole ollut vertaista Egyptissä alkaen päivästä sen perustamisen asti tähän

<sup>19</sup> אֲשֶׁר כָּל-וְאֵת מִקְנֶךָ אֶת- הַעֵז שְׁלַח וְעֵתָהּ

[H6258](#) [H7971](#) [H5756](#)  
ve-'at-tah, she-lach ha-'ez  
nyt lähetä hakemaan suojaan ET

[H853](#)  
'et-

[H4735](#)  
mik-ne-cha,  
karjasi

[H853](#)  
ve-'et  
ET

[H3605](#) [H834](#)  
kol- 'a-sher  
kaikki jotka

יִמְצָא אֲשֶׁר- וְהִבְהֵמָה הָאָדָם כָּל-בְּשׂוּדָה לְךָ

[H0](#)  
le-cha  
sinulla on

[H7704](#)  
bas-sa-deh;  
on

[H3605](#)  
kol-  
sillä kaikki

[H120](#)  
ha-'a-dam  
ihmiset

[H929](#)  
ve-hab-be-he-mah  
ja karja

[H834](#)  
'a-sher-  
joka

[H4672](#)  
jim-ma-tze  
löytyy

וּמֵתוּ: הַבְּרַד עֲלֵהֶם וַיֵּרַד הַבַּיְתָה יֵאָסֵף וְלֹא בְשׂוּדָה

[H7704](#)  
vas-sa-deh,  
ulkoa

[H3808](#)  
ve-lo  
eikä

[H622](#)  
je-'a-sef  
ole tuotu

[H1004](#)  
hab-bay-tah,  
sisälle suojaan

[H3381](#)  
ve-ja-rad  
joutuvat

[H5921](#)  
'a-le-hem  
alle

[H1259](#)  
hab-ba-rad  
raesateen

[H4191](#)  
va-me-tu.  
ja kuolevat

nyt lähetä hakemaan suojaan ET karjasi ET kaikki jotka sinulla on ulkona sillä kaikki ihmiset ja karja joka löytyy ulkoa eikä ole tuotu sisälle suojaan joutuvat alle raesateen ja kuolevat

<sup>20</sup> הַיֵּיטִי פָרְעָה מֵעַבְדֵי יְהוָה דָּבַר אֶת- הַיָּרָא

[H3372](#)  
haj-ja-re  
joka pelkäsi

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1697](#)  
DE-VAR  
DEVAR Sana

[H3068](#)  
JAH-WEH,  
JAHWEH HERRAA

[H5650](#)  
me-'av-dei  
palvelijoista

[H6547](#)  
par-'oh;  
faraon

[H5127](#)  
he-nis  
pakotti

הַבָּתִּים: אֶל־מִקְנֵהוּ וְאֶת־עַבְדָּיו אֶת־

[H853](#) [H5650](#) [H853](#) [H4735](#) [H413](#) [H1004](#)  
'et- 'a·va·dav ve·'et mik·ne·hu 'el- hab·bat·tim.  
ET palvelijansa ET ja karjansa suojaan

joka pelkäsi ET DEVAR Sana JAHWEH HERRAA palvelijoista faraon pakotti ET palvelijansa ET ja karjansa suojaan

<sup>21</sup> יְהוָה דְּבַר אֶל־לְבוֹ שֵׁם לֹא־ וְאִשֶּׁר

[H834](#) [H3808](#) [H7760](#) [H3820](#) [H413](#) [H1697](#) [H3068](#)  
va·'a·sher lo- sam lib·bo 'el- DE·VAR JAH·WEH;  
mutta jonka ei taipunut sydän puoleen DEVAR Sana JAHWEH HERRAN

פַּבְשָׁדָה: מִקְנֵהוּ וְאֶת־עַבְדָּיו אֶת־וַיַּעֲזֹב

[H5800](#) [H853](#) [H5650](#) [H853](#) [H4735](#) [H7704](#) Peh  
vai·ja·'a·zo 'et- 'a·va·dav ve·'et mik·ne·hu bas·sa·deh.  
jätti ET palvelijat ET ja karjansa ulos kedolle

mutta jonka ei taipunut sydän puoleen DEVAR Sana JAHWEH HERRAN jätti ET palvelijat ET ja karjansa ulos kedolle Peh

<sup>22</sup> עַל־יַדְּךָ אֶת־נִטְהַ מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H5186](#) [H853](#) [H3027](#) [H5921](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh ne·teh 'et- ja·de·cha 'al-  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna ET kätesi kohti

הָאָדָם עַל־מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל־בְּרַד וַיְהִי הַשָּׁמַיִם

[H8064](#) [H1961](#) [H1259](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H5921](#) [H120](#)  
hash·sha·ma·jim, vi·hi va·rad be·chol 'e·retz Mitz·ra·im; 'al- ha·'a·dam  
taivasta ja tulee raesade kaikkialle maassa Egyptin päälle ihmisten

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ הַשָּׁדָה עֵשֶׂב כָּל־וְעַל הַבְּהֵמָה וְעַל־

[H5921](#) [H929](#) [H5921](#) [H3605](#) [H6212](#) [H7704](#) [H776](#) [H4714](#)  
ve·'al- hab·be·he·mah, ve·'al kol- 'e·sev has·sa·deh be·'e·retz Mitz·ra·im.  
päälle karjan ja päälle kaiken kasvuston kedolla maassa Egyptin

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna ET kätesi kohti taivasta ja tulee raesade kaikkialle maassa Egyptin päälle ihmisten päälle karjan ja päälle kaiken kasvuston kedolla maassa Egyptin

<sup>23</sup> וַיְהִי הַשָּׁמַיִם עַל־מִטְהוֹ אֶת־מֹשֶׁה וַיֵּט

[H5186](#) [H4872](#) [H853](#) [H4294](#) [H5921](#) [H8064](#) [H3068](#)  
vai·jet Mo·sheh 'et- mat·te·hu 'al- hash·sha·ma·jim JAH·WEH  
ojensi Mosheh ET sauvansa kohti taivasta JAHWEH HERRA

וַיִּמְטֹר אֶרְצָה אֵשׁ וַתֵּהֲלֶךְ וּבָרָד קָלֹתַי נָתַן

[H5414](#) [H6963](#) [H1259](#) [H1980](#) [H784](#) [H776](#) [H4305](#)  
na-tan ko-lot u-va-rad, vat-ti-ha-lach 'esh 'a-re-tzah; vai-jam-ter  
antoi tulla ukkosen ja raesateen leimahteli tulta pitkin maata ja antoi sataa

יְהוָה מִצְרַיִם: אֶרֶץ עַל-בָּרַד

[H3068](#) [H1259](#) [H5921](#) [H776](#) [H4714](#)  
JAH·WEH ba·rad 'al- 'e-retz Mitz·ra·im.  
JAHWEH HERRA rakeita päälle maan Egyptin

ojensi Mosheh ET sauvansa kohti taivasta JAHWEH HERRA antoi tulla ukkosen ja raesateen leimahteli tulta pitkin maata ja antoi sataa JAHWEH HERRA rakeita päälle maan Egyptin

<sup>24</sup> כִּבְדַּד הַבָּרַד בְּתוֹךְ מִתְּלַקְחַת וְאֵשׁ בָּרַד וַיְהִי

[H1961](#) [H1259](#) [H784](#) [H3947](#) [H8432](#) [H1259](#) [H3515](#)  
vaj·hi va·rad, ve-'esh mit·lak·ka·chat be·toch hab·ba·rad; ka·ved  
ja oli raesade ja tuli leimusi keskellä raekuuroja niin ankaraa

מֵאֵד אֶרֶץ בְּכָל- כְּמֹהוּ הָיָה לְאֶ-אֲשֶׁר

[H3966](#) [H834](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3644](#) [H3605](#) [H776](#)  
me-'od, 'a·sher lo- ha·jah cha·mo·hu be·chol 'e-retz  
ja voimakasta sadetta sellaista ei ole ollut samanlaista koko maassa

לְגוֹי: הִיתָה מֵאֵז מִצְרַיִם

[H4714](#) [H227](#) [H1961](#) [H1471](#)  
Mitz·ra·im, me-'az ha·je·tah le·goj.  
Egyptin siitä ajasta kun siitä tuli kansakunta

ja oli raesade ja tuli leimusi keskellä raekuuroja niin ankaraa ja voimakasta sadetta sellaista ei ole ollut samanlaista koko maassa Egyptin siitä ajasta kun siitä tuli kansakunta

<sup>25</sup> אֲשֶׁר כָּל- אֶת מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל- הַבָּרַד וַיִּדְ

[H5221](#) [H1259](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#)  
vai·jach hab·ba·rad be·chol 'e-retz Mitz·ra·im, 'et kol- 'a·sher  
löivät rakeet kaiken maassa Egyptin ET kaiken joka oli

הַשָּׂדֶה עֵשֶׂב כָּל- וְאֶת בְּהֵמָה וְעֵד- מֵאָדָם בַּשָּׂדֶה

[H7704](#) [H120](#) [H5704](#) [H929](#) [H853](#) [H3605](#) [H6212](#) [H7704](#)  
bas·sa·deh, me-'a·dam ve-'ad- be·he·mah; ve-'et kol- 'e-sev has·sa·deh  
pelloilla sekä ihmiset että karjan ET ja kaiken vihannan pelloilla

# שִׁבְרֵ: הַשָּׂדֶה עַץ כָּל־וְאֶת־ הַבָּרָד הִכָּה

[H5221](#) [H1259](#) [H853](#) [H3605](#) [H6086](#) [H7704](#) [H7665](#)  
hik·kah hab·ba·rad, ve·'et kol- 'etz has·sa·deh shib·ber.  
ja pirstoi rakeet ET kaikki puut kedolla rikki

löivät rakeet kaiken maassa Egyptin ET kaiken joka oli pelloilla sekä ihmiset että karjan ET ja kaiken vihannan pelloilla ja pirstoi rakeet ET kaikki puut kedolla rikki

<sup>26</sup> לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שֵׁם אֲשֶׁר־ גִּשְׁן בְּאֶרֶץ רַק  
[H7535](#) [H776](#) [H1657](#) [H834](#) [H8033](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3808](#)  
rak be·'e·retz Go·shen, 'a·sher- sham be·nei Is·ra·'el; lo  
vain maassa Goshenin jossa siellä [olivat] lapset Israelin ei

## בָּרָד: הִיא

[H1961](#) [H1259](#)  
ha·jah ba·rad.  
ollut raesateita

vain maassa Goshenin jossa siellä *olivat* lapset Israelin ei ollut raesateita

<sup>27</sup> אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וְלֹא־הָיוּ לְמֹשֶׁה וַיִּקְרָא פַּרְעֹה וַיִּשְׁלַח  
[H7971](#) [H6547](#) [H7121](#) [H4872](#) [H175](#) [H559](#) [H413](#)  
vai·jish·lach par·'oh, vai·jik·ra le·'Mo·sheh u·le·'A·ha·ron, vai·jo·mer 'a·le·hem  
lähetti farao ja kutsui Moshen ja Aharonin ja sanoi heille

וְעַמִּי וְאֲנִי הַצַּדִּיק יְהוָה הַפְּעַם חַטָּאתִי  
[H2398](#) [H6471](#) [H3068](#) [H6662](#) [H589](#) [H5971](#)  
cha·ta·ti hap·pa·'am; JAH·WEH hatz·tzad·dik, va·'a·ni ve·'am·mi  
olen tehnyt syntiä tällä kertaa JAHWEH HERRA on vanhurskas minä ja kansani

## הַרְשָׁעִים:

[H7563](#)  
ha·re·sha·'im.  
olemme syyllisiä

lähetti farao ja kutsui Moshen ja Aharonin ja sanoi heille olen tehnyt syntiä tällä kertaa JAHWEH HERRA on vanhurskas minä ja kansani olemme syyllisiä

<sup>28</sup> קָלַת מָהִית וְרַב יְהוָה אֶל־ הַעֲתִירוּ  
[H6279](#) [H413](#) [H3068](#) [H7227](#) [H1961](#) [H6963](#)  
ha·ti·ru 'el- JAH·WEH, ve·rav mih·jot ko·lot  
rukoilkaa JAHWEH HERRAA on riittävästi tullut jyrinää

תִּסְפּוּן וְלֹא אֶתְכֶם וְאַשְׁלַחָה וּבֵרַד אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan ja rakeita minä päästän

[H1259](#)

u·va·rad; va·'a·shal·le·chah

teidät

[H7971](#)

[H853](#)

'et·chem,

teidät

[H3808](#)

ve·lo

enkä

[H3254](#)

to·si·fun

enempää

לְעִמּוֹד:

[H5975](#)

la·'a·mod.

pidättele teitä

rukoilkaa JAHWEH HERRAA on riittävästi tullut jyrinä ELOHIM Jumalan ja rakeita minä päästän teidät enkä enempää pidättele teitä

<sup>29</sup> אֶפְרַשׁ הָעִיר אֶת־ כְּצֵאתִי מִנְּשֵׁה אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H413](#)

'e·lav

hänelle

[H4872](#)

Mo·sheh,

Mosheh

[H3318](#)

ke·tze·ti

kun olen lähtenyt ET

[H853](#)

'et-

ET

[H5892](#)

ha·'ir,

kaupungista nostan

[H6566](#)

'ef·ros

וְהִבְרַד יַחַדְלוֹן הַקְּלוֹת יְהוָה אֶל־ כַּפֵּי אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H3709](#)

kap·pai

käteni

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H6963](#)

hak·ko·lot

ukkonen

[H2308](#)

jech·da·lun,

lakkaa

[H1259](#)

ve·hab·ba·rad

ja rakeita

הָאָרֶץ: לִיהוָה כִּי תִדַע לְמַעַן עוֹד יְהִי־ לֹא

[H3808](#)

lo

ei enää tule

[H1961](#)

jih·jeh-

enempää

[H5750](#)

od,

enempää

[H4616](#)

le·ma·'an

sen tähden tiedät

[H3045](#)

te·da',

että

[H3588](#)

ki

että

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H776](#)

ha·'a·retz.

on maa

sanoi hänelle Mosheh kun olen lähtenyt ET kaupungista nostan ET käteni puoleen JAHWEH HERRAN ukkonen lakkaa ja rakeita ei enää tule enempää sen tähden tiedät että JAHWEH HERRAN on maa

<sup>30</sup> תִּירְאוּן טֶרֶם כִּי יִדְעֵתִי וְעַבְדִּיךָ וְאַתָּה

[H859](#)

ve·'at·tah

mutta sinä ja palvelijasi

[H5650](#)

va·'a·va·dei·cha;

minä tiedän

[H3045](#)

ja·da·'ti

että

[H3588](#)

ki

että

[H2962](#)

te·rem

ette vieläkään pelkää

[H3372](#)

tir·'un,

pelkää

אֱלֹהִים: יְהוָה מִפְּנֵי

[H6440](#)

mip·pe·nei

kasvoja

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

mutta sinä ja palvelijasi minä tiedän että ette vieläkään pelkää kasvoja JAHWEH HERRAN ELOHIM Jumalan



<sup>31</sup> הַשְׁעָרָה כִּי נִכְתָּה וְהַשְׁעָרָה וְהַפְּשִׁטָּה  
[H6594](#) [H8184](#) [H5221](#) [H3588](#) [H8184](#)  
 ve·hap·pish·tah ve·has·se·'o·rah nuk·ka·tah; ki has·se·'o·rah  
 pellava ja ohra ovat jo tuhoutuneet sillä ohra

גִּבְעֹל: וְהַפְּשִׁטָּה אֲבִיב  
[H24](#) [H6594](#) [H1392](#)  
 'a·viv, ve·hap·pish·tah giv·'ol.  
 oli tähkällä ja pellava oli kukassa

pellava ja ohra ovat jo tuhoutuneet sillä ohra oli tähkällä ja pellava oli kukassa

<sup>32</sup> אֲפִילֹת כִּי נִכּוּ לֹא וְהַכְּסֻמֹּת וְהַחֲטָה  
[H2406](#) [H3698](#) [H3808](#) [H5221](#) [H3588](#) [H648](#)  
 ve·ha·chit·tah ve·hak·kus·se·met lo nuk·ku; ki 'a·fi·lot  
 mutta vehnä ja kaura eivät tuhoutuneet sillä kypsyvät

הֵנָּה:

[H2007](#)  
 hen·nah.

ne myöhemmin

mutta vehnä ja kaura eivät tuhoutuneet sillä kypsyvät ne myöhemmin

<sup>33</sup> כַּפִּיּוֹ וַיִּפְרֹשׂ הָעִיר אֶת־פְּרֻעָהּ מֵעַם מֹשֶׁה וַיֵּצֵא  
[H3318](#) [H4872](#) [H5973](#) [H6547](#) [H853](#) [H5892](#) [H6566](#) [H3709](#)  
 vai·je·tze Mo·sheh me·'im par·'oh 'et- ha·'ir, vai·jif·ros kap·pav  
 lähti Mosheh pois luota faraon ET kaupungista nosti kätensä

לֹא־וּמָטָר וְהַבְּרָד הַקְּלוֹת וַיַּחְדְּלוּ יְהוָה אֵל־  
[H413](#) [H3068](#) [H2308](#) [H6963](#) [H1259](#) [H4306](#) [H3808](#)  
 'el- JAH·WEH; vai·jach·de·lu hak·ko·lot ve·hab·ba·rad, u·ma·tar lo-  
 puoleen JAHWEH HERRAN lakkasi jyrinä ja raesade ja sadetta ei

נִתְּךְ

אַרְצָה:

[H5413](#)  
 nit·tach

[H776](#)  
 'a·re·tzah.

enempää satanut maahan

lähti Mosheh pois luota faraon ET kaupungista nosti kätensä puoleen JAHWEH HERRAN lakkasi jyrinä ja raesade ja sadetta ei enempää satanut maahan

<sup>34</sup> וְהִקְלֹתִי וְהִבְרַדְתִּי הַמָּטָר חֲדָל כִּי-פָרְעָה וַיֵּרָא

[H7200](#) [H6547](#) [H3588](#) [H2308](#) [H4306](#) [H1259](#) [H6963](#)  
vai-jar par-'oh, ki- cha-dal ham-ma-tar ve-hab-ba-rad ve-hak-ko-lot  
kun näki farao että lakkasivat sade rakeet ja ukkonen

וְעַבְדֵי־יְהוָה הוּא לְבֹו וַיִּכְבַּד לַחֲטָא וַיִּסֶּף

[H3254](#) [H2398](#) [H3513](#) [H3820](#) [H1931](#) [H5650](#)  
vai-jo-sef la-cha-to; vai-jach-bed lib-bo hu va-'a-va-dav.  
yhä edelleen hän teki syntiä ja paadutti sydämensä hän ja palvelijansa

kun näki farao että lakkasivat sade rakeet ja ukkonen yhä edelleen hän teki syntiä ja paadutti sydämensä hän ja palvelijansa

<sup>35</sup> יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת- שְׁלַח וְלֹא פָרְעָה לֵב וַיַּחְזֹק

[H2388](#) [H3820](#) [H6547](#) [H3808](#) [H7971](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#)  
vai-je-che-zak lev par-'oh, ve-lo shil-lach 'et- be-nei Is-ra-'el;  
paatui sydän faraon eikä hän päästänyt ET lapsia Israelin

פַּמֶּשֶׁה: בֵּיד- יְהוָה דְּבַר כְּאִשֶׁר

[H834](#) [H1696](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4872](#) Peh  
ka-'a-sheh dib-ber JAH-WEH be-jad- Mo-sheh.  
niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA kautta Moshen

paatui sydän faraon eikä hän päästänyt ET lapsia Israelin niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA kautta Moshen Peh

2 Mooses 10 (Exodus 10)

<sup>1</sup> אָנִי כִי־פָרַעְהָ אֶל־בֶּא מִשֶּׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר  
H559 H3068 H413 H4872 H935 H413 H6547 H3588 H589  
vai-jo-mer JAH·WEH 'el- Mo-sheh, bo 'el- par'oh; ki- 'a-ni  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luokse faraon sillä minä

עַבְדָּיו לְבַוְאֶת־ לְבוֹ אֶת־הַכְּבֹדֹתִי  
H3513 H853 H3820 H853 H3820 H5650  
hich·bad-ti 'et- lib·bo ve'et lev 'a·va·dav,  
paadutin ET hänen sydämensä ET ja sydämet hänen palvelijoidensa

בְּקִרְבוֹ: אֵלֶּה אֶתְּתִי שְׁתִּי לְמַעַן  
H4616 H7896 H226 H428 H7130  
le·ma'an, shi-ti 'o-to-tai 'el-leh be-kir·bov.  
sen tähden että teen ihmeeni nämä heidän keskellään

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luokse faraon sillä minä paadutin ET hänen sydämensä ET ja sydämet hänen palvelijoidensa sen tähden että teen ihmeeni nämä heidän keskellään

<sup>2</sup> אֲשֶׁר אֵת בְּנֵךְ וּבֶן־בְּנֵךְ בְּאָזְנִי תִסַּפֵּר וּלְמַעַן  
H4616 H5608 H241 H1121 H1121 H1121 H853 H834  
u·le·ma'an te·sap·per be'a·ze·nei vin·cha u·ven- bin·cha, 'et 'a·sher  
ja että voisit kertoa ne kuullen lapsiesi ja lastesi lasten mitä

שָׁמְתִי אֲשֶׁר־ אֶתְּתִי וְאֶת־בְּמִצְרַיִם הַתַּעֲלָלְתִּי  
H5953 H4714 H853 H226 H834 H7760  
hit'al·lal-ti be-Mitz·ra·im, ve'et 'o-to-tai 'a·sher- sam-ti  
Minä tein Egyptissä ET ja tunnustekoni jotka tein

יְהוָה: אָנִי כִי־וִידַעְתֶּם בַּס  
H0 H3045 H3588 H589 H3068  
vam; vi·da'tem ki- 'a-ni JAH·WEH.  
heidän keskellään tietääksenne että Minä olen JAHWEH HERRA

ja että voisit kertoa ne kuullen lapsiesi ja lastesi lasten mitä Minä tein Egyptissä ET ja tunnustekoni jotka tein heidän keskellään tietääksenne että Minä olen JAHWEH HERRA

<sup>3</sup> כֹּה־אָלִיו וַיֹּאמְרוּ פָרַעְהָ אֶל־וְאֶהְרֹן מִשֶּׁה וַיָּבֵא  
H935 H4872 H175 H413 H6547 H559 H413 H3541  
vai-ja-vo Mo-sheh ve-A·ha·ron 'el- par'oh vai-jo-me-ru 'e-lav, koh-  
menivät Mosheh ja Aharon luokse faraon ja sanoivat hänelle näin

מֵאַנֹת מַתִּי עַד־הָעֲבָרִים אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר

[H559](#) [H3068](#) [H430](#) [H5680](#) [H5704](#) [H4970](#) [H3985](#)  
'a-mar JAH·WEH 'E·LO·HEI ha·iv·rim, 'ad- ma·tai me·an·ta,  
sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten kuinka kauan kieltäydyt

וַיַּעֲבֹדֵנִי: עַמִּי שָׁלַח מִפְּנֵי לְעֹנֹת

[H6031](#) [H6440](#) [H7971](#) [H5971](#) [H5647](#)  
le·a·not mip·pa·nai; shal·lach 'am·mi ve·ja·'av·du·ni.  
nöyrtymästä minun edessäni päästä kansani palvelemaan minua

menivät Mosheh ja Aharon luokse faraon ja sanoivat hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten kuinka kauan kieltäydyt nöyrtymästä minun edessäni päästä kansani palvelemaan minua

מִבִּיא הַנְּנִי עַמִּי אֶת־ לְשַׁלַּח אֶתְּהָ מֵאֵן אִם־ כִּי<sup>4</sup>

[H3588](#) [H518](#) [H3986](#) [H859](#) [H7971](#) [H853](#) [H5971](#) [H2005](#) [H935](#)  
ki 'im- ma·'en 'at·tah le·shal·le·ach 'et- 'am·mi; hin·ni me·vi  
sillä jos kieltäydyt nyt päästämistä ET kansaani katso minä tuon

בְּגִבְלוֹ: אֲרֵבָה מַחַר

[H4279](#) [H697](#) [H1366](#)  
ma·char 'ar·beh big·vu·le·cha.  
huomenna heinäsiirakat alueellesi

sillä jos kieltäydyt nyt päästämistä ET kansaani katso minä tuon huomenna heinäsiirakat alueellesi

הָאָרֶץ אֶת־ לְרֹאֵת יוֹכַל וְלֹא הָאָרֶץ עֵין אֶת־ וְכִסָּה<sup>5</sup>

[H3680](#) [H853](#) [H5869](#) [H776](#) [H3808](#) [H3201](#) [H7200](#) [H853](#) [H776](#)  
ve·chis·sah 'et- 'ein ha·a·retz, ve·lo ju·chal lir·ot 'et- ha·a·retz;  
ne peittävät ET pinnan maan niin ettei voi nähdä ET maata

הַבָּרָד מִן־ לְכֶם הַנִּשְׂאָרֹת הַפְּלִטָה יִתֵּר אֶת־ וְאָכַל

[H398](#) [H853](#) [H3499](#) [H6413](#) [H7604](#) [H0](#) [H4480](#) [H1259](#)  
ve·a·chal 'et- je·ter hap·pe·le·tah, han·nish·'e·ret la·chem min- hab·ba·rad,  
ja ne syövät ET loput mitä on jäänyt jäljelle teille rakeilta

הַשָּׂדֵה: מִן־ לְכֶם הַצִּמְחָה הַעֵץ כָּל־ אֶת־ וְאָכַל

[H398](#) [H853](#) [H3605](#) [H6086](#) [H6779](#) [H0](#) [H4480](#) [H7704](#)  
ve·a·chal 'et- kol- ha·'etz, hatz·tzo·me·ach la·chem min- has·sa·deh.  
ne syövät ET kaikki puut jotka kasvavat teillä kedolla

ne peittävät ET pinnan maan niin ettei voi nähdä ET maata ja ne syövät ET loput mitä on jäänyt jäljelle teille rakeilta ne syövät ET kaikki puut jotka kasvavat teillä kedolla

מִצְרַיִם כָּל-וּבְתֵי עֲבָדֶיךָ כָּל-וּבְתֵי בְתִיךָ וּמְלֹאוֹ<sup>6</sup>

[H4390](#) [H1004](#) [H1004](#) [H3605](#) [H5650](#) [H1004](#) [H3605](#) [H4713](#)  
u-mal'u vat-tei-cha u-vat-tei chol 'a-va-dei-cha u-vat-tei chol mitz-ra'im  
ne täyttävät talosi ja talot kaikkien palvelijoidesi ja talot kaikkien egyptiläisten

מִיּוֹם אֲבֹתֶיךָ וְאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ רָאוּ לֹא-אִשָּׁר

[H834](#) [H3808](#) [H7200](#) [H1](#) [H1](#) [H1](#) [H3117](#)  
'a-sher lo-ra'u 'a-vo-tei-cha va'a-vot 'a-vo-tei-cha, mi-jom,  
jota eivät ole nähneet isäsi eivätkä isäsi isät siitä päivästä lähtien

וַיֵּצֵא וַיִּפֶּן הַזֶּה הַיּוֹם עַד הָאֲדָמָה עַל-הַיּוֹתָם

[H11961](#) [H5921](#) [H127](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H6437](#) [H3318](#)  
he-jo-tam 'al-ha'a-da-mah, 'ad haj-jom haz-zeh; vai-ji-fen vai-je-tze  
kun he ovat olleet päällä maan saakka päivään tähän hän kääntyi ja lähti

פָּרַעַה: מֵעַם

[H5973](#) [H6547](#)  
me'im par'oh.  
pois luota faraon

ne täyttävät talosi ja talot kaikkien palvelijoidesi ja talot kaikkien egyptiläisten jota eivät ole nähneet isäsi eivätkä isäsi isät siitä päivästä lähtien kun he ovat olleet päällä maan saakka päivään tähän hän kääntyi ja lähti pois luota faraon

לָנוּ זֶה יְהִי מִתֵּי עַד-אֵלָיו פֶּרַעַה עֲבָדִי וַיֹּאמְרוּ<sup>7</sup>

[H559](#) [H5650](#) [H6547](#) [H413](#) [H5704](#) [H4970](#) [H11961](#) [H2088](#) [H0](#)  
vai-jo-me-ru 'av-dei far'oh 'e-lav, 'ad-ma-tai jih-jeh zeh la-nu  
silloin sanoivat palvelijat faraon hänelle kuinka kauan on oleva tämä meille

יְהוָה אֶת-וַיַּעֲבְדוּהָ אֲנָשִׁים אֶת-שַׁלַּח לְמוֹקֵשׁ

[H4170](#) [H7971](#) [H853](#) [H376](#) [H5647](#) [H853](#) [H3068](#)  
le-mo-kesh, shal-lach 'et-ha'a-na-shim, ve-ja'av-du 'et-JAH-WEH  
ansana päästä ET miehet palvelemaan ET JAHWEH HERRAA

מִצְרַיִם: אֲבָדָה כִּי תִדְעֵהָ טָרָם אֱלֹהֵיהֶם

[H430](#) [H2962](#) [H3045](#) [H3588](#) [H6](#) [H4714](#)  
E-LO-HEI-HEM; ha-te-rem te-da', ki 'a-ve-dah Mitz-ra'im.  
heidän ELOHEIHEM Jumalaansa etkö vielä tiedä että tuhoutuu Egypti

silloin sanoivat palvelijat faraon hänelle kuinka kauan on oleva tämä meille ansana päästä ET miehet palvelemaan ET JAHWEH HERRAA heidän ELOHEIHEM Jumalaansa etkö vielä tiedä että tuhoutuu Egypti

וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל־אֶהְרֹן וְאַתָּה מֹשֶׁה אֶת־  
וַיֹּשֶׁב<sup>8</sup>

[H7725](#)

vai·ju·shav

tuotiin takaisin ET

[H853](#)

'et-

[H4872](#)

Mo·sheh ve·'et

Mosheh ET

[H853](#)

[H175](#)

'A·ha·ron

ja Aharon luokse

[H413](#)

'el-

[H6547](#)

par·'oh,

faraon

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֶת־ עַבְדּוֹ לְכוּ אֵלֵיהֶם

[H413](#)

'a·le·hem,

heille

[H1980](#)

le·chu

menkää palvelemaan ET

[H5647](#)

'iv·du

[H853](#)

'et-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM;

ELOHEICHEM Jumalaanne

הַהֲלָכִים: וּמִי מִי

[H4310](#)

mi

kuka

[H4310](#)

va·mi

ja ketkä lähtevät

[H1980](#)

ha·ho·le·chim.

tuotiin takaisin ET Mosheh ET ja Aharon luokse faraon hän sanoi heille menkää palvelemaan ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne kuka ja ketkä lähtevät

גִּלְדָּךְ וּבִזְקֵנֵינוּ בְּנִעְרֵינוּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר<sup>9</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh, bin·'a·rei·nu

Mosheh

[H5288](#)

meidän nuorukaistemme ja vanhuksien kanssa me menemme

[H2205](#)

u·viz·ke·nei·nu

u-viz-ke-nei-nu

[H1980](#)

ne·lech;

ne-lech;

חַג־כִּי גִלְדָּךְ וּבִבְקָרֵנוּ בְּצֹאֲנֵנוּ וּבְבָנוֹתֵנוּ בְּבָיֵנוּ

[H1121](#)

be·va·nei·nu

poikinemme ja tyttäinemme

[H1323](#)

u·viv·no·te·nu

u-viv-no-te-nu

[H6629](#)

be·tzo·ne·nu

lampainemme ja karjoinemme

[H1241](#)

u·viv·ka·re·nu

u-viv-ka-re-nu

[H1980](#)

ne·lech,

lähdemme sillä

[H3588](#)

ki

ki

[H2282](#)

chag-

juhla

יְהוָה לָנוּ:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN on meillä

[H0](#)

la·nu.

la·nu.

sanoi Mosheh meidän nuorukaistemme ja vanhuksien kanssa me menemme poikinemme ja tyttäinemme lampainemme ja karjoinemme lähdemme sillä juhla JAHWEH HERRAN on meillä

עִמָּכֶם יְהוָה כֵּן יְהִי אֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר<sup>10</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H413](#)

'a·le·hem,

heille

[H1961](#)

je·hi

olkoon siis

[H3651](#)

chen

siis

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5973](#)

'im·ma·chem,

teidän kanssanne

רעה כי ראו טפכם ואת אתכם אשלח באשר

[H834](#) [H7971](#) [H853](#) [H853](#) [H2945](#) [H7200](#) [H3588](#) [H7451](#)  
ka'a-she'r 'a-shal·lach 'et·chem ve·'et tap·pe·chem; re·'u ki ra·'ah  
mutta miksi päästäisin teidän ET lapsenne katso varmaan paha

פניכם: נגד

[H5048](#) [H6440](#)  
ne·ged pe·nei·chem.  
aikomus on mielessänne

hän sanoi heille olkoon siis JAHWEH HERRA teidän kanssanne mutta miksi päästäisin teidän ET lapsenne katso varmaan paha aikomus on mielessänne

11 יהוה את ועבדו הגברים נאלכו כן לא

[H3808](#) [H3651](#) [H1980](#) [H4994](#) [H1397](#) [H5647](#) [H853](#) [H3068](#)  
lo chen, le·chu- na hag·ge·va·rim ve·'iv·du 'et- JAH·WEH,  
ei niin menkää nyt te miehet ja palvelkaa ET JAHWEH HERRAA

מאת אתם ויגרש מבקשים אתם אתה כי

[H3588](#) [H853](#) [H859](#) [H1245](#) [H1644](#) [H853](#) [H853](#)  
ki 'o-tah 'at·tem me·vak·shim; vaj·ga·resh 'o-tam, me·'et  
sillä sitä te halusitte ja ajettiin heidät pois

פני פפרעה:

[H6440](#) [H6547](#) Peh  
pe·nei far·'oh.  
kasvojen edestä faraon

ei niin menkää nyt te miehet ja palvelkaa ET JAHWEH HERRAA sillä sitä te halusitte ja ajettiin heidät pois kasvojen edestä faraon Peh

12 ארץ על ידך נטה משה אל יהוה ויאמר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H5186](#) [H3027](#) [H5921](#) [H776](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, ne·teh ja·de·cha 'al- 'e·retz  
ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi yli maan

מזרים ארץ על ויעל בארבה מצרים

[H4714](#) [H697](#) [H5927](#) [H5921](#) [H776](#) [H4714](#)  
Mitz·ra·im ba·'ar·beh, ve·ja·'al 'al- 'e·retz Mitz·ra·im;  
Egyptin heinäsiirkkoja varten, että ne nousevat päälle maan Egyptin

הַשְׂאִיר אֲשֶׁר כָּל־אֶת הָאָרֶץ עֵשֶׂב כָּל־אֶת־וַיֹּאכְלִי

[H398](#) [H853](#) [H3605](#) [H6212](#) [H776](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#) [H7604](#)  
ve·jo·chal 'et- kol- 'e-sev ha·'a-retz, 'et kol- 'a-sheh hish·'ir  
ja söisivät ET kaiken vihreyden maan kaiken mitä on jäänyt

הַבְּרָד:

[H1259](#)  
hab·ba·rad.  
rakeilta

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi yli maan Egyptin heinäsiirkoja varten, että ne nousevat päälle maan Egyptin ja söisivät ET kaiken vihreyden maan kaiken mitä on jäänyt rakeilta

<sup>13</sup> וַיְהִי מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל־מַטְהוֹ אֶת־מֹשֶׁה וַיֹּט־

[H5186](#) [H4872](#) [H853](#) [H4294](#) [H5921](#) [H776](#) [H4714](#) [H3068](#)  
vai·jet Mo·sheh 'et- mat·te·hu 'al- 'e-retz Mitz·ra·im JAH·WEH  
ojensi Mosheh ET sauvansa yli maan Egyptin ja JAHWEH HERRA

הַלֵּיְלָה וְכָל־הַהוּא הַיּוֹם כָּל־בְּאֶרֶץ קְדִים רוּחַ נְהַג

[H5090](#) [H7307](#) [H6921](#) [H776](#) [H3605](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3605](#) [H3915](#)  
ni·hag ru·ach ka·dim ba·'a-retz, kol- haj·jom ha·hu ve·chol hal·la·je·lah;  
toi tuulen idästä maahan koko päiväksi siksi ja koko yöksi

הָאֲרָבָה: אֶת־נְשֵׂא הַקְּדִים וְרוּחַ הַיָּהּ הַבְּקָר

[H1242](#) [H1961](#) [H7307](#) [H6921](#) [H5375](#) [H853](#) [H697](#)  
hab·bo·ker ha·jah, ve·ru·ach hak·ka·dim, na·sa 'et- ha·'ar·beh.  
kun aamu oli tuuli idästä toi ET heinäsiirkat

ojensi Mosheh ET sauvansa yli maan Egyptin ja JAHWEH HERRA toi tuulen idästä maahan koko päiväksi siksi ja koko yöksi kun aamu oli tuuli idästä toi ET heinäsiirkat

<sup>14</sup> בְּכֹל וַיִּנַּח מִצְרַיִם אֶרֶץ כָּל־עַל הָאֲרָבָה וַיַּעַל

[H5927](#) [H697](#) [H5921](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H5117](#) [H3605](#)  
vai·ja·'al ha·'ar·beh, 'al kol- 'e-retz Mitz·ra·im, vai·ja·nach be·chol  
nousivat heinäsiirkat päälle koko maan Egyptin niitä oli kaikkialla

כֵּן הָיָה לֹא־לְפָנָיו מֵאֵד כִּבְד מִצְרַיִם גְּבוּל

[H1366](#) [H4714](#) [H3515](#) [H3966](#) [H6440](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3651](#)  
ge·vul Mitz·ra·im; ka·ved me·'od, le·fa·nav lo- ha·jah chen  
alueella Egyptin niin suurina parvina että ennen ei ole ollut koskaan



כֵּן: יְהִי־ לֹא וְאַחֲרָיו כָּמֹהוּ אֲרֵבָה

[H697](#) [H3644](#) [H310](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3651](#)  
'ar-beh ka-mo-hu, ve-'a-cha-rav lo jih-jeh- ken.  
heinäsirkkoja niin paljon ei ennen eikä tule olemaan enää

nousivat heinäsirkat päälle koko maan Egyptin niitä oli kaikkialla alueella Egyptin niin suurina parvina että ennen ei ole ollut koskaan heinäsirkkoja niin paljon ei ennen eikä tule olemaan enää

<sup>15</sup> וַיֹּאכַל הָאָרֶץ וְתַחֲשַׁד הָאָרֶץ כָּל־ עֵין אֶת־ וַיִּכֹּס

[H3680](#) [H853](#) [H5869](#) [H3605](#) [H776](#) [H2821](#) [H776](#) [H398](#)  
vaj-chas 'et-'ein kol- ha-'a-retz vat-tech-shach ha-'a-retz vai-jo-chal  
ne peittivät ET pinnan koko maan niin että peittyi maa ne söivät

אֲשֶׁר הָעֵץ פְּרִי כָל־ וְאֵת הָאָרֶץ עֵשֶׂב כָּל־ אֶת־

[H853](#) [H3605](#) [H6212](#) [H776](#) [H853](#) [H3605](#) [H6529](#) [H6086](#) [H834](#)  
'et- kol- 'e-sev ha-'a-retz, ve-'et kol- pe-ri ha-'etz, 'a-sher  
ET kaiken vihreyden maan ET ja kaikki hedelmät puiden jotka

וּבַעֲשֶׂב בְּעֵץ יֶרֶק כָּל־ נוֹתָר וְלֹא־ הַבְּרָד הוֹתִיר

[H3498](#) [H1259](#) [H3808](#) [H3498](#) [H3605](#) [H3418](#) [H6086](#) [H6212](#)  
ho-tir hab-ba-rad; ve-lo- no-tar kol- je-rek ba-'etz u-ve-'e-sev  
oli jäänyt rakeilta eikä jäänyt mitään vihreää puihin ja vihreitä kasveja

מִצְרַיִם: אֶרֶץ בְּכָל־ הַשָּׂדֶה

[H7704](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#)  
has-sa-deh be-chol 'e-retz Mitz-ra-im.  
pelloille koko maahan Egyptin

ne peittivät ET pinnan koko maan niin että peittyi maa ne söivät ET kaiken vihreyden maan ET ja kaikki hedelmät puiden jotka oli jäänyt rakeilta eikä jäänyt mitään vihreää puihin ja vihreitä kasveja pelloille koko maahan Egyptin

<sup>16</sup> וַיֹּאמֶר וְלֹא־הָרֹן לְמֹשֶׁה לְקָרָא פַרְעֹה וַיִּמְהַר

[H4116](#) [H6547](#) [H7121](#) [H4872](#) [H175](#) [H559](#)  
vaj-ma-her par-'oh, lik-ro le'Mo-sheh u-le-'A-ha-ron; vai-jo-mer,  
silloin kiireesti farao kutsui Moshen ja Aharonin ja sanoi

וְלָכֶם: אֱלֹהֵיכֶם לִיהוָה חֲטָאתִי

[H2398](#) [H3068](#) [H430](#) [H0](#)  
cha-ta-ti JAH-WEH 'E-LO-HEI-CHEM ve-la-chem.  
olen tehnyt syntiä JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaasi vastaan

silloin kiireesti farao kutsui Moshen ja Aharonin ja sanoi olen tehnyt syntiä JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaasi vastaan

17 וְהֶעֱתִירוּ הַפְּעַם אֶדְחַטְאֲתִי נָא שְׂאֹוֹעַתָּה

[H6258](#) [H5375](#) [H4994](#) [H2403](#) [H389](#) [H6471](#) [H6279](#)  
ve·'at-tah, sa na chat-ta-ti 'ach hap-pa-'am, ve-ha-'ti-ru  
ja nyt pyydän anteeksi minä syntejäni vielä tälläkin kertaa rukoilkaa

אֶת־רַק מֵעַלַי וַיִּסֵּר אֱלֹהֵיכֶם לִיהוָה

[H3068](#) [H430](#) [H5493](#) [H5921](#) [H7535](#) [H853](#)  
JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHEM; ve-ja-ser me-'a-lai, rak 'et-  
JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne että hän ottaisi pois vaan ET

הַזֶּה: הַמּוֹת

[H4194](#) [H2088](#)  
ham·ma-vet haz-zeh.  
kuoleman tämän

ja nyt pyydän anteeksi minä syntejäni vielä tälläkin kertaa rukoilkaa JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne että hän ottaisi pois vaan ET kuoleman tämän

18 יְהוָה: אֶל־וַיֵּעַתַר פָּרְעֹה מֵעַם וַיֵּצֵא

[H3318](#) [H5973](#) [H6547](#) [H6279](#) [H413](#) [H3068](#)  
vai-je-tze me'im par-'oh; vai-je-'tar 'el- JAH·WEH.  
hän lähti pois luota faraon ja rukoili JAHWEH HERRAA

hän lähti pois luota faraon ja rukoili JAHWEH HERRAA

19 וַיִּשָּׂא מֵאֹד חֲזַק יָסְרוּחַ־ יְהוָה וַיַּהֲפֹךְ

[H2015](#) [H3068](#) [H7307](#) [H3220](#) [H2389](#) [H3966](#) [H5375](#)  
vai-ja-ha-foch JAH·WEH ru·ach- jam cha-zak me-'od, vai-jis-sa  
ja käänsi JAHWEH HERRA tuulen länteen voimakkaaksi kovaksi ja vei se

לֹא סוּף יְמָה וַיִּתְקַעְהוּ הָאֲרָבָה אֶת־

[H853](#) [H697](#) [H8628](#) [H3220](#) [H5488](#) [H3808](#)  
'et- ha-'ar-beh, vai-jit-ka-'e-hu jam·Mah Suf; lo  
ET heinäsiirakat ja painoi Mereen Kaisla / Kaislamereen eikä

מִצְרַיִם: גְּבוּל בְּכֹל אֶחָד אֲרָבָה נִשְׂאָר

[H7604](#) [H697](#) [H259](#) [H3605](#) [H1366](#) [H4714](#)  
nish-'ar 'ar-beh 'e-chad, be-chol ge-vul Mitz-ra-im.  
jäänyt jäljelle heinäsiirkaa yhtäkään koko alueelle Egyptin

ja käänsi JAHWEH HERRA tuulen länteen voimakkaaksi kovaksi ja vei se ET heinäsiirakat ja painoi Mereen Kaisla / Kaislamereen eikä jäänyt jäljelle heinäsiirkaa yhtäkään koko alueelle Egyptin

<sup>20</sup> שִׁלַּח וְלֹא פָרַעְהָ לֵב אֶת־ יְהוָה וַיַּחְזֹק  
 H2388 H3068 H853 H3820 H6547 H3808 H7971  
 vaj·chaz·zek JAH·WEH 'et- lev par·'oh; ve-lo shil·lach  
 mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon ettei hän päästänyt

פִּי שִׂרְאֵל: בְּנֵי אֶת־

H853 H1121 H3478 Peh  
 'et- be·nei Is·ra·'el.  
 ET lapsia Israelin

mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon ettei hän päästänyt ET lapsia Israelin Peh

<sup>21</sup> עַל־ יְדֵי נִטָּה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 H3068 H413 H4872 H5186 H3027 H5921  
 vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, ne·teh ja·de·cha 'al-  
 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi kohti

חֲשֹׁךְ: וַיִּמַּשׂ מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל־ חֲשֹׁךְ וַיְהִי הַשָּׁמַיִם

H8064 H1961 H2822 H5921 H776 H4714 H4959 H2822  
 hash·sha·ma·jim, vi·hi cho·shech 'al- 'e·retz Mitz·ra·im; ve·ja·mesh cho·shech.  
 taivasta ja tulee pimeys päälle maan Egyptissä tuntuva pimeys

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi kohti taivasta ja tulee pimeys päälle maan Egyptissä tuntuva pimeys

<sup>22</sup> חֲשֹׁךְ־ וַיְהִי הַשָּׁמַיִם עַל־ יְדוֹ אֶת־ מֹשֶׁה וַיֵּט

H5186 H4872 H853 H3027 H5921 H8064 H1961 H2822  
 vai·jet Mo·sheh 'et- ja·do 'al- hash·sha·ma·jim; vaj·hi cho·shech-  
 ojensi Mosheh ET kätensä kohti taivasta ja tuli pimeys

יָמִים: שְׁלֹשֶׁת מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכֹל־ אֶפְרָה

H653 H3605 H776 H4714 H7969 H3117  
 'a·fe·lah be·chol 'e·retz Mitz·ra·im she·lo·shet ja·mim.  
 synkkyys koko maahan Egyptin kolmeksi päiväksi

ojensi Mosheh ET kätensä kohti taivasta ja tuli pimeys synkkyys koko maahan Egyptin kolmeksi päiväksi

<sup>23</sup> מִתַּחַתְיוֹ אִישׁ קָמוּ וְלֹא־ אָחִיו אֶת־ אִישׁ רָאוּ לֹא־

H3808 H7200 H376 H853 H251 H3808 H6965 H376 H8478  
 lo- ra·u 'ish 'et- 'a·chiv, ve·lo- ka·mu 'ish mit·tach·tav  
 ettei nähnyt kukaan ET toistaan eikä liikkunut kukaan paikaltaan

אֹר הַיְהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְלִכְלֹל-יָמִים שְׁלֹשֶׁת

[H7969](#)

she-lo-shet  
kolmeen

[H3117](#)

ja·mim; u·le·chol-  
päivään mutta kaikilla

[H3605](#)

lapsilla

[H1121](#)

be·nei Is·ra·'el  
Israelin

[H3478](#)

[H1961](#)

ha·jah  
oli

[H216](#)

or  
valoisaa

בְּמוֹשְׁבֹתָם:

[H4186](#)

be·mo·she·vo·tam.  
asuinpaikallaan

ettei nähnyt kukaan ET toistaan eikä liikkunut kukaan paikaltaan kolmeen päivään mutta kaikilla lapsilla Israelin oli valoisaa asuinpaikallaan

24 אֶת-עַבְדּוֹ לְכוּ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-פַּרְעֹה וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra  
kutsui

[H6547](#)

far·'oh  
farao

[H413](#)

'el-  
Moshen

[H4872](#)

Mo·sheh, vai·jo·mer  
ja sanoi

[H559](#)

[H1980](#)

le·chu  
menkää

[H5647](#)

'iv·du  
palvelemaan

[H853](#)

'et-  
ET

טַפְּכֶם גַּם- יִצַּג וּבְקִרְכֶם צֹאנֵיכֶם רַק יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAA

[H7535](#)

rak  
vain

[H6629](#)

tzon·chem  
lampaanne

[H1241](#)

u·ve·kar·chem  
ja karjanne

[H3322](#)

jutz·tzag;  
jääköön

[H1571](#)

gam-  
myös

[H2945](#)

tap·pe·chem  
pienokaisenne

עִמָּכֶם: יִלֶּךְ

[H1980](#)

je·lech  
saa lähteä

[H5973](#)

'im·ma·chem.  
mukaanne

kutsui faraο Moshen ja sanoi menkää palvelemaan ET JAHWEH HERRAA vain lampaanne ja karjanne jääköön myös pienokaisenne saa lähteä mukaanne

25 זְבַחִים בְּיָדֵנוּ תִתֶּן אֶתְּךָ גַּם- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh,  
Mosheh

[H1571](#)

gam-  
myös

[H859](#)

'at·tah  
sinun

[H5414](#)

tit·ten  
on annettava

[H3027](#)

be·ja·de·nu  
käsiimme

[H2077](#)

ze·va·chim  
uhrit

אֱלֹהֵינוּ: לְיְהוָה וְעַשִׂינוּ וְעֹלֹת

[H5930](#)

ve·o·lot;  
ja polttouhrit

[H6213](#)

ve·a·si·nu  
jotka uhraamme

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRALLE

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU.  
ELOHEINU Jumalallemme

sanoi Mosheh myös sinun on annettava käsiimme uhrit ja polttouhrit jotka uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalallemme

<sup>26</sup> כִּי פִּרְסָה תִּשְׂאֵר לֹא עִמָּנוּ יִלְדֵּךְ מִקִּנּוּ וְגַם-  
[H1571](#) [H4735](#) [H1980](#) [H5973](#) [H3808](#) [H7604](#) [H6541](#) [H3588](#)  
 ve·gam- mik·ne·nu je·lech 'im·ma·nu, lo tish·sha·'er par·sah, ki  
 myös karjamme on tultava kanssamme ei saa jäädä sorkkaakaan sillä

יְהוָה אֶת- לְעֶבֶד נִקָּח מִמֶּנּוּ  
[H4480](#) [H3947](#) [H5647](#) [H853](#) [H3068](#)  
 mi·men·nu nik·kach, la·'a·vod 'et- JAH·WEH  
 nekin on otettava mukaan kun palvelemme ET JAHWEH HERRAA

נִעֲבֹד מָה- נִדַּע לֹא- וְאֲנַחְנוּ אֱלֹהֵינוּ  
[H430](#) [H587](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H5647](#)  
 'E·LO·HEI·NU; va·'a·nach·nu lo- ne·da', mah- na·'a·vod  
 ELOHEINU Jumalaamme itse me emme tiedä miten meidän on palveltava

שָׁמָּה: בְּאֵנוּ עַד- יְהוָה אֶת-  
[H853](#) [H3068](#) [H5704](#) [H935](#) [H8033](#)  
 'et- JAH·WEH, 'ad- bo·'e·nu sham·mah.  
 ET JAHWEH HERRAA kunnes saavumme sinne

myös karjamme on tultava kanssamme ei saa jäädä sorkkaakaan sillä nekin on otettava mukaan kun palvelemme ET JAHWEH HERRAA ELOHEINU Jumalaamme itse me emme tiedä miten meidän on palveltava ET JAHWEH HERRAA kunnes saavumme sinne

<sup>27</sup> אָבָה וְלֹא פִּרְעָה לֵב אֶת- יְהוָה וַיַּחֲזֵק  
[H2388](#) [H3068](#) [H853](#) [H3820](#) [H6547](#) [H3808](#) [H14](#)  
 vaj·chaz·zek JAH·WEH 'et- lev par·'oh; ve·lo 'a·vah  
 mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon eikä hän suostunut

לְשַׁלְּחָם:  
[H7971](#)  
 le·shal·le·cham.  
 päästämään heitä

mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon eikä hän suostunut päästämään heitä

<sup>28</sup> אֶל- לֵךְ הַשֹּׁמֵר מֵעַלֵּי לֵךְ פִּרְעָה לוֹ וַיֹּאמֶר-  
[H559](#) [H0](#) [H6547](#) [H1980](#) [H5921](#) [H8104](#) [H0](#) [H408](#)  
 vai·jo·mer- lo far·'oh lech me·'a·lai; hish·sha·mer le·cha, 'el-  
 ja sanoi hänelle farao mene pois luotani ja varoitti häntä et

תָּמוּת׃ פְּנֵי רְאֵתְךָ בַּיּוֹם כִּי פְנֵי רְאֵוֹת תִּסֶּה

[H3254](#) [H7200](#) [H6440](#) [H3588](#) [H3117](#) [H7200](#) [H6440](#) [H4191](#)  
to·sef re·'ot pa·nai, ki, be·jom re·'o·te·cha fa·nai ta·mut.  
enää näe kasvojani sillä sinä päivänä jona näet kasvoni sinä kuolet

ja sanoi hänelle farao mene pois luotani ja varoitti häntä et enää näe kasvojani sillä sinä päivänä jona näet kasvoni sinä kuolet

<sup>29</sup> רְאֵוֹת עוֹד אֶסֶף לֹא־דַבַּרְתָּ בֵּן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H3651](#) [H1696](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H7200](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh ken dib·bar·ta; lo- 'o·sif od re·'ot  
niin vastasi Mosheh kuten puhuit en enää tule näkemään

פ פְּנֵיךָ׃

[H6440](#) Peh  
pa·nei·cha.  
kasvojasi

niin vastasi Mosheh kuten puhuit en enää tule näkemään kasvojasi Peh

2 Mooses 11 (Exodus 11)

<sup>1</sup> אָבִיא אֶחָד נִגַע עוֹד מִשָּׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H5750](#) [H5061](#) [H259](#) [H935](#)  
vai-jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, od ne·ga' 'e·chad 'a·vi  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle vielä vitsaus yksi tulee

אֶתְכֶם יִשְׁלַח כִּן אַחֲרַי־ מִצְרַיִם וְעַל־ פְּרַעְהַ עַל־

[H5921](#) [H6547](#) [H5921](#) [H4714](#) [H310](#) [H3651](#) [H7971](#) [H853](#)  
'al- par·'oh ve·'al- Mitz·ra·im, 'a·cha·rei- chen je·shal·lach 'et·chem  
päälle faraon ja päälle Egyptin jälkeen sen hän päästää teidät

מִזֶּה: אֶתְכֶם יִגְרֹשׁ גֵּרֶשׁ כָּלָה כְּשִׁלְחוֹ מִזֶּה

[H2088](#) [H7971](#) [H3617](#) [H1644](#) [H1644](#) [H853](#) [H2088](#)  
miz·zeh; ke·shal·le·cho, ka·lah ga·resh je·ga·resh 'et·chem miz·zeh.  
täältä ja hän päästää teidät kokonaan hän ajamalla ajaa pois teidät täältä

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle vielä vitsaus yksi tulee päälle faraon ja päälle Egyptin jälkeen sen hän päästää teidät täältä ja hän päästää teidät kokonaan hän ajamalla ajaa pois teidät täältä

<sup>2</sup> רְעִהוּ מֵאֵת אִישׁ וְיִשְׂאוּ הָעַם בְּאָזְנִי נֹא דְבַר־

[H1696](#) [H4994](#) [H241](#) [H5971](#) [H7592](#) [H376](#) [H853](#) [H7453](#)  
dab·ber- na be·'a·ze·nei ha·'am; ve·jish·'a·lu 'ish me·'et re·'e·hu,  
puhu nyt kuullen kansan pyytäköön mies kukin naapuriltaan

זֶהָב: וְכִלֵּי כֶּסֶף כְּלֵי־ רְעוּתָהּ מֵאֵת וְאִשָּׁה

[H802](#) [H853](#) [H7468](#) [H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H2091](#)  
ve·'ish·shah me·'et re·'u·tah, ke·lei- che·sef u·che·lei za·hav.  
ja nainen kukin naapuriltaan esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia

puhu nyt kuullen kansan pyytäköön mies kukin naapuriltaan ja nainen kukin naapuriltaan esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia

<sup>3</sup> מִצְרַיִם בְּעֵינֵי הָעַם חֵן אֶת־ יְהוָה וַיִּתֵּן

[H5414](#) [H3068](#) [H853](#) [H2580](#) [H5971](#) [H5869](#) [H4713](#)  
vai·jit·ten JAH·WEH 'et- chen ha·'am be·'ei·nei mitz·ra·im;  
ja antoi JAHWEH HERRA ET päästä suosioon kansan silmissä egyptiläisten

בְּעֵינֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מֵאֹד גָּדוֹל מִשָּׁה הָאִישׁ גַּם

[H1571](#) [H376](#) [H4872](#) [H1419](#) [H3966](#) [H776](#) [H4714](#) [H5869](#)  
gam ha·'ish Mo·sheh, ga·dol me·'od be·'e·retz Mitz·ra·im, be·'ei·nei  
myös oli mies Mosheh suuri hyvin maassa Egyptin silmissä

ס הַעַם: וּבְעֵינַי פָּרַעַה עַבְדֵי-

[H5650](#) [H6547](#) [H5869](#) [H5971](#) sa-mek  
'av-dei- far-'oh u-ve-'ei-nei ha-'am.  
palvelijoiden faraon ja silmissä kansan

ja antoi JAHWEH HERRA ET päästä suosioon kansan silmissä egyptiläisten myös oli mies Mosheh suuri hyvin maassa Egyptin silmissä palvelijoiden faraon ja silmissä kansan samek

<sup>4</sup> אֲנִי הַלַּיְלָה כַּחֲצוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H2676](#) [H3915](#) [H589](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh, koh 'a-mar JAH·WEH; ka-cha-tzot hal-laj-lah, 'a-ni  
sanoi Mosheh näin sanoo JAHWEH HERRA keski yöllä Minä

מִצְרַיִם: בְּתוֹךְ יוֹצֵא

[H3318](#) [H8432](#) [H4714](#)  
jo-tze be-toch Mitz-ra-im.  
kuljen halki Egyptin

sanoi Mosheh näin sanoo JAHWEH HERRA keski yöllä Minä kuljen halki Egyptin

<sup>5</sup> פָּרַעַה מִבְּכוֹר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר כָּל- וּמַת

[H4191](#) [H3605](#) [H1060](#) [H776](#) [H4714](#) [H1060](#) [H6547](#)  
u-met kol- be-chor be-'e-retz Mitz-ra-im mib-be-chor par-'oh  
ja kuolee jokainen esikoinen maassa Egyptin esikoisesta faraon

אֲשֶׁר הַשְּׁפָחָה בְּכוֹר עַד כִּסְאוֹ עַל- הַיֵּשֶׁב

[H3427](#) [H5921](#) [H3678](#) [H5704](#) [H1060](#) [H8198](#) [H834](#)  
haj-jo-shev 'al- kis-'o, 'ad be-chor hash-shif-chah, 'a-shev  
joka istuu valtaistuimella esikoiseen palvelijattaren joka

בְּהֵמָה: בְּכוֹר וְכֹל הַרְחִים אַחַר

[H310](#) [H7347](#) [H3605](#) [H1060](#) [H929](#)  
'a-char ha-re-cha-jim; ve-chol be-chor be-he-mah.  
on ääressä myllynkivien ja kaikki esikoiset karjan

ja kuolee jokainen esikoinen maassa Egyptin esikoisesta faraon joka istuu valtaistuimella esikoiseen palvelijattaren joka on ääressä myllynkivien ja kaikki esikoiset karjan

<sup>6</sup> כַּמֶּהוּ אֲשֶׁר מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל- גְּדֹלָה צַעֲקָה וְהִי תָה

[H1961](#) [H6818](#) [H1419](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H834](#) [H3644](#)  
ve-ha-je-tah tze-'a-kah ge-do-lah be-chol 'e-retz Mitz-ra-im; 'a-shev ka-mo-hu  
silloin on parku suuri kaikkialla maassa Egyptin jonka kaltaista



תִּסְףּ: לֹא וְכַמֹּהוּ נִהְיִתָּה לֹא

[H3808](#) [H1961](#) [H0](#) [H3808](#) [H3254](#)  
lo nih-ja-tah, ve-cha-mo-hu lo to-sif.  
ei ole ollut samanlaista eikä tule enää

silloin on parku suuri kaikkialla maassa Egyptin jonka kaltaista ei ole ollut samanlaista eikä tule enää

לְשׁוֹנוֹ כָּלֵב יַחֲרֹץ- לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְלִכְלֹךְ<sup>7</sup>

[H3605](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3808](#) [H2782](#) [H3611](#) [H3956](#)  
u-le-chol be-nei Is-ra-'el, lo je-che-ratz- ke-lev le-sho-no,  
mutta kukaan lapsi Israelin ei vahingoitu ja koirakaan avaa suutaan

יִפְלֶה אֲשֶׁר תִּדְעוּן לְמַעַן בְּהֵמָה וְעַד- לְמַאֲיֵשׁ

[H376](#) [H5704](#) [H929](#) [H4616](#) [H3045](#) [H834](#) [H6395](#)  
le-me-'ish ve-'ad- be-he-mah; le-ma-'an te-de-'un, 'a-sher jaf-leh  
vastaan ihmistä tai eläintä että tietäisitte minkä tekee eron

יִשְׂרָאֵל: וּבֵין מִצְרַיִם בֵּין יְהוָה

[H3068](#) [H996](#) [H4714](#) [H996](#) [H3478](#)  
JAH-WEH, bein mitz-ra-im u-vein Is-ra-'el.  
JAHWEH HERRA välillä egyptiläisten ja välillä Israelin

mutta kukaan lapsi Israelin ei vahingoitu ja koirakaan avaa suutaan vastaan ihmistä tai eläintä että tietäisitte minkä tekee eron JAHWEH HERRA välillä egyptiläisten ja välillä Israelin

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ- אֵלַי אֱלֹהֵ עַבְדֶּיךָ כָּל- וְיִרְדּוּ<sup>8</sup>

[H3381](#) [H3605](#) [H5650](#) [H428](#) [H413](#) [H7812](#)  
ve-ja-re-du chol 'a-va-dei-cha 'el-leh 'e-lai ve-hish-ta-chav-vu-  
silloin tulevat kaikki palvelijasi nämä luokseni minun kumartuvat

בְּרַגְלֶיךָ אֲשֶׁר- הָעַם וְכָל- אֶתָּה צֵא לְאֹמֶר לִי

[H0](#) [H559](#) [H3318](#) [H859](#) [H3605](#) [H5971](#) [H834](#) [H7272](#)  
li le-mor, tze 'at-tah ve-chol ha-'am 'a-sher- be-rag-lei-cha,  
edessäni sanoen mene pois sinä ja kaikki kansa joka seuraa

אָף: בְּחַרְי- פָּרְעָה מֵעַם- וַיֵּצֵא אֶצֶא כֵּן וְאַחֲרָי-

[H310](#) [H3651](#) [H3318](#) [H3318](#) [H5973](#) [H6547](#) [H2750](#) [H639](#)  
ve-'a-cha-rei- chen 'e-tze; vai-je-tze me-'im- par'oh bo-cho-ri- 'ff.  
jäljessäni tämän jälkeen hän lähti poistuen luota faraon hehkuen vihasta

# ס

sa·mek

silloin tulevat kaikki palvelijasi nämä luokseni minun kumartuvat edessäni sanoen mene pois sinä ja kaikki kansa joka seuraa jäljessäsi tämän jälkeen hän lähti poistuen luota faraon hehkuen vihasta samek

<sup>9</sup> אֱלֵיכֶם יִשְׁמַע לֹא- מִשָּׁה אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh, lo-

Moshelle ei

[H3808](#)

jish·ma'

kuuntele

[H8085](#)

'a·lei·chem

teitä

[H413](#)

'a·lei·chem

teitä

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ מוֹפְתַי רְבוֹת לְמַעַן פַּרְעֹה

[H6547](#)

par·oh;

farao

[H4616](#)

le·ma·'an

että

[H7235](#)

re·vot

enemmän teen

[H4159](#)

mof·tai

ihmetekojani

[H776](#)

be·e·retz

maassa

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ei kuuntele teitä faraon että enemmän teen ihmetekojani maassa Egyptin

<sup>10</sup> לְפָנַי הָאֱלֹהִים הַמִּפְתִּים כָּל- אֶת- עֲשׂוּ וְאַהֲרֹן וּמֹשֶׁה

[H4872](#)

u·Mo·sheh

Mosheh

[H175](#)

ve·A·ha·ron,

ja Aharon

[H6213](#)

'a·su

tekivät

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H4159](#)

ham·mo·fe·tim

ihmeteot

[H428](#)

ha·el·leh

nämä

[H6440](#)

lif·nei

edessä

וְלֹא- פַרְעֹה לֵב אֶת- יְהוָה וַיַּחֲזֵק פַּרְעֹה

[H6547](#)

far·oh;

faraon

[H2388](#)

vaj·chaz·zek

mutta paadutti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lev

sydämen

[H6547](#)

par·oh,

faraon

[H3808](#)

ve·lo-

eikä

פִּמְאֲרָצוֹ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- אֶת- שִׁלַּח

[H7971](#)

shil·lach

hän päästänyt ET

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·nei-

lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H776](#)

me·ar·tzo.

maastaan

Peh

Mosheh ja Aharon tekivät ET kaikki ihmeteot nämä edessä faraon mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon eikä hän päästänyt ET lapsia Israelin maastaan Peh

## 2 Mooses 12 (Exodus 12)

<sup>1</sup> בְּאֶרֶץ אֶהְרֹן וְאֶל־מֹשֶׁה אָל־יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
puhui

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh ve-'el-  
Moshelle ja

[H413](#)

[H175](#)

'A·ha-ron, be-'e-retz  
Aharonille maassa

[H776](#)

לֵאמֹר: מִצְרַיִם

[H4714](#)

Mitz·ra·im  
Egyptin

[H559](#)

le·mor.  
sanoen

puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille maassa Egyptin sanoen

<sup>2</sup> לָכֶם הוּא רֵאשׁוֹן חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן לָכֶם הַזֶּה הַחֹדֶשׁ

[H2320](#)

ha-cho-desh  
kuukausi

[H2088](#)

haz-zeh  
tämä

[H0](#)

la-chem  
teille

[H7218](#)

rosh  
on alku

[H2320](#)

cho·da·shim;  
kuukausien

[H7223](#)

ri·shon

ensimmäinen se on

[H1931](#)

hu

la-chem,  
teille

[H0](#)

la-chem,  
teille

הַשָּׁנָה: לַחֲדָשִׁי

[H2320](#)

le·cha·de·shei  
kuukausista

[H8141](#)

hash·sha·nah.  
vuoden

kuukausi tämä teille on alku kuukausien ensimmäinen se on teille kuukausista vuoden

<sup>3</sup> בַּעֲשֹׂר לַאֲמֹר יִשְׂרָאֵל עֵדֶת כָּל־אֶל־דְּבָרוֹ

[H1696](#)

dab-be-ru,  
puhu

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-

koko

[H5712](#)

'a·dat  
seurakunnalle

[H3478](#)

Is-ra-'el  
Israelin

[H559](#)

le·mor,  
sanoen

[H6218](#)

be-'a·sor  
kymmenentenä

שֶׁה אֵבֶת לְבֵית־ שֶׁה אִישׁ לָהֶם וַיִּקְחוּ הַזֶּה לַחֹדֶשׁ

[H2320](#)

la-cho-desh  
kuussa

[H2088](#)

haz-zeh;  
tässä

[H3947](#)

ve-jik·chu  
ottakoon

[H0](#)

la-hem,  
teistä

[H376](#)

'ish  
jokainen

[H7716](#)

seh  
karitsan, talon

[H1004](#)

le-veit-  
isäntä

[H1](#)

'a·vot  
isäntä

[H7716](#)

seh  
karitsan

לְבֵית־

[H1004](#)

lab·ba·jit.

perhekunnalleen

puhu koko seurakunnalle Israelin sanoen kymmenentenä kuussa tässä ottakoon teistä jokainen karitsan, talon isäntä karitsan perhekunnalleen

4 וּשְׁכֵנוֹ הוּא וְלָקַח מִשָּׁה מִהֵיטָב הַבַּיִת יִמְעַט וְאִם-

[H518](#) [H4591](#) [H1004](#) [H1961](#) [H7716](#) [H3947](#) [H1931](#) [H7934](#)  
ve'im- jim'at hab-ba-jit mih-jot mis-seh ve-la-kach hu, u-she-che-no  
ja jos liian pieni perhekunta on karitsalle ottakoon hän ja naapuri

לְפִי אִישׁ נִפְשׁוֹת בְּמִכְסַּת בֵּיתוֹ אֶל- הַקָּרֵב

[H7138](#) [H413](#) [H1004](#) [H4373](#) [H5315](#) [H376](#) [H6310](#)  
hak-ka-ro 'el- bei-to be-mich-sat ne-fa-shot; 'ish le-fi  
joka on vieressä hänen talonsa luvun mukaan sielujen jokainen suu

הַשָּׂה: עַל- תְּכֹסוּ אֶכְלוּ

[H400](#) [H3699](#) [H5921](#) [H7716](#)  
a-che-lo, ta-chos-su 'al- has-seh.  
syöjän laskekaa kohden karitsaa

ja jos liian pieni perhekunta on karitsalle ottakoon hän ja naapuri joka on vieressä hänen talonsa luvun mukaan sielujen jokainen suu syöjän laskekaa kohden karitsaa

5 הַכְּבָשִׁים מִן- לָכֶם יְהִי שָׁנָה בֶּן- זָכָר תָּמִים שָׁה

[H7716](#) [H8549](#) [H2145](#) [H1121](#) [H8141](#) [H1961](#) [H0](#) [H4480](#) [H3532](#)  
seh ta-mim za-char ben- sha-nah jih-jeh la-chem; min- hak-ke-va-sim  
karitsa virheetön uros vanha vuoden tulee olla sen lampaista

תִּקְחוּ: הָעֲזִים וּמִן-

[H4480](#) [H5795](#) [H3947](#)  
u-min- ha'iz-zim tik-ka-chu.  
tai vuohista se ottakaa

karitsa virheetön uros vanha vuoden tulee olla sen lampaista tai vuohista se ottakaa

6 יוֹם עֶשְׂרָאָרְבַּעַה עַד לְמִשְׁמֶרֶת לָכֶם וְהִיא

[H1961](#) [H0](#) [H4931](#) [H5704](#) [H702](#) [H6240](#) [H3117](#)  
ve-ha-jah la-chem le-mish-me-ret, 'ad 'ar-ba'ah 'a-sar jom  
ja tulee teidän säilyttää se saakka neljänteen toista päivään

יִשְׂרָאֵל עֲדַת-קָהָל כֹּל אֹתוֹ וְשַׁחֲטוּ הַזֶּה לְחֹדֶשׁ

[H2320](#) [H2088](#) [H7819](#) [H853](#) [H3605](#) [H6951](#) [H5712](#) [H3478](#)  
la-cho-desh haz-zeh; ve-sha-cha-tu o-to, kol ke-hal 'a-dat- Is-ra'el  
kuukauden tämän ja teurastakoon sen koko kokous seurakunnan Israelin

# הַעֲרָבִים: בֵּין

[H996](#) [H6153](#)

bein ha-'ar·ba·jim.

aikaan iltahämärän

ja tulee teidän säilyttää se saakka neljänteen toista päivään kuukauden tämän ja teurastakoon sen koko kokous seurakunnan Israelin aikaan iltahämärän

הַמְזוֹזוֹת שְׂתֵי עַל- וְנָתַנוּ הַדָּם מִן- וְלִקְחוּ<sup>7</sup>

[H3947](#)

ve·la·ke·chu

ottakaa

[H4480](#)

min-

[H1818](#)

had·dam,

verta

[H5414](#)

ve·na·te·nu

ja sivelkää sitä

[H5921](#)

'al-

[H8147](#)

she·tei

molempiin ovenpieliin

[H4201](#)

ham·me·zu·zot

בָּהֶם: אֲתוּ יֹאכְלוּ אֲשֶׁר-הַבָּתִּים עַל הַמִּשְׁקוֹף וְעַל-

[H5921](#)

ve·'al-

ja

[H4947](#)

ham·mash·kof;

ovenpäälliseen

[H5921](#)

'al

[H1004](#)

hab·bat·tim,

taloissa

[H834](#)

'a·sher-

joissa

[H398](#)

jo·che·lu

syövät

[H853](#)

o·to

he

[H0](#)

ba·hem.

sen

ottakaa verta ja sivelkää sitä molempiin ovenpieliin ja ovenpäälliseen taloissa joissa syövät he sen

אֶשׁ עָלַי- הַזֶּה בְּלִילָה הַבֶּשֶׂר אֶת- וְאָכְלוּ<sup>8</sup>

[H398](#)

ve·'a·che·lu

syökää

[H853](#)

'et-

ET

[H1320](#)

hab·ba·sar

liha

[H3915](#)

bal·laj·lah

yönä

[H2088](#)

haz·zeh;

tänä

[H6748](#)

tze·li-

paahdettuna tulessa

[H784](#)

'esh

יֹאכְלוּהוּ: מְרֹרִים עַל- וּמִצּוֹת

[H4682](#)

u·matz·tzot,

happamattoman leivän

[H5921](#)

'al-

[H4844](#)

me·ro·rim

ja katkerien yrttien kanssa syökää se

[H398](#)

jo·che·lu·hu.

syökää ET liha yönä tänä paahdettuna tulessa happamattoman leivän ja katkerien yrttien kanssa syökää se

מִבֶּשֶׂל וּבֶשֶׂל נָא מִמֶּנּוּ תֹאכְלוּ אֶל-<sup>9</sup>

[H408](#)

'al-

älkää

[H398](#)

to·che·lu

syökö

[H4480](#)

mi·men·nu

mitään

[H4995](#)

na,

siitä raakana kypsennettynä tai keitettynä

[H1311](#)

u·va·shel

[H1310](#)

me·vush·shal

וְעַל- כָּרְעוּ עַל-רֵאשׁוֹ אֶשׁ עָלַי-אִם- כִּי בְּמִים

[H4325](#)

bam·ma·jim;

vedessä

[H3588](#)

ki

vaan

[H518](#)

'im-

[H6748](#)

tze·li-

paahdattaa se tulessa

[H784](#)

'esh,

[H7218](#)

ro·sho

päineen

[H5921](#)

'al-

[H3767](#)

ke·ra·'av

jalkoineen ja

[H5921](#)

ve·'al-

# קָרְבוֹ:

[H7130](#)

kir·bo.

sisälmyksineen

älkää syökö mitään siitä raakana kypsennettynä tai keitettynä vedessä vaan paahtakaa se tulessa päineen jalkoineen ja sisälmyksineen

<sup>10</sup> עֵד- מִמֶּנּוּ וְהֵנֶתֶר בְּקֶרַע עֵד- מִמֶּנּוּ תֹתִירוּ וְלֹא-

[H3808](#)

[H3498](#)

[H4480](#)

[H5704](#)

[H1242](#)

[H3498](#)

[H4480](#)

[H5704](#)

ve-lo- to-ti-ru  
ja älkää jättäkö

mi-men-nu 'ad-  
siitä mitään asti

bo-ker; ve-han-no-tar mi-men-nu 'ad-  
aamuun jos on jäljellä jotain siitä

# תְּשׂוּרְפוּ: בְּאֵשׁ בְּקֶרַע

[H1242](#)

[H784](#)

[H8313](#)

bo-ker ba-'esh tis-ro-fu.

aamulla tulessa se polttakaa

ja älkää jättäkö siitä mitään asti aamuun jos on jäljellä jotain siitä aamulla tulessa se polttakaa

<sup>11</sup> נַעֲלִיכֶם חֲגָרִים מִתְּנִיכֶם אֶתֹתְאֲכְלוּ וְכָכָה

[H3602](#)

[H398](#)

[H853](#)

[H4975](#)

[H2296](#)

[H5275](#)

ve·cha·chah to·che·lu o·to ma·te·nei·chem cha·gu·rim, na·'a·lei·chem  
näin syökää se lanteet vyötettynä sandaalit

בְּחִפְזוֹן אֶתֹוּ אֲכַלְתֶּם בְּיָדְכֶם וּמִקְלֶכֶם בְּרַגְלֵיכֶם

[H7272](#)

[H4731](#)

[H3027](#)

[H398](#)

[H853](#)

[H2649](#)

be·rag·lei·chem, u·mak·kel·chem be·jed·chem; va·'a·chal·tem o·to be·chip·pa·zon,  
jaloissa ja sauva kädessä ja syökää se kiireesti

# לִיהוָה: הוּא פֶּסַח

[H6453](#)

[H1931](#)

[H3068](#)

Pe-sach hu JAH·WEH.

Pääsiäinen se on JAHWEH HERRAN

näin syökää se lanteet vyötettynä sandaalit jaloissa ja sauva kädessä ja syökää se kiireesti  
Pääsiäinen se on JAHWEH HERRAN

<sup>12</sup> כָּל- וְהֵכִיתִי הַזֶּה בַּלֵּילָה מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ- וְעַבְרָתִי

[H5674](#)

[H776](#)

[H4714](#)

[H3915](#)

[H2088](#)

[H5221](#)

[H3605](#)

ve-'a-var-ti ve-'e-retz- Mitz·ra·im bal·laj·lah haz·zeh ve·hik·kei-ti chol  
minä kuljen halki maan Egyptin yönä tänä ja surmaan kaikki

אֱלֹהֵי וּבְכָל־ בְּהִמָּה וְעַד־ מֵאָדָם מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר

[H1060](#) [H776](#) [H4714](#) [H120](#) [H5704](#) [H929](#) [H3605](#) [H430](#)  
be·chor be·e·retz Mitz·ra·im, me·'a·dam ve·'ad- be·he·mah; u·ve·chol 'e·lo·hei  
esikoiset maassa Egyptin ihmisistä saakka karjaan ja kaikille jumalille

יְהוָה: אֲנִי שִׁפְטִים אֶעֱשֶׂה מִצְרַיִם

[H4714](#) [H6213](#) [H8201](#) [H589](#) [H3068](#)  
Mitz·ra·im 'e·e·seh she·fa·tim 'a·ni JAH·WEH.  
Egyptin annan rangaistustuomion Minä JAHWEH HERRA

minä kuljen halki maan Egyptin yönä tänä ja surmaan kaikki esikoiset maassa Egyptin ihmisistä saakka karjaan ja kaikille jumalille Egyptin annan rangaistustuomion Minä JAHWEH HERRA

אֲתֶם אֲשֶׁר הַבְּתִים עַל לְאֵת לְכֶם הַדָּם וְהִיא<sup>13</sup>

[H1961](#) [H1818](#) [H0](#) [H226](#) [H5921](#) [H1004](#) [H834](#) [H859](#)  
ve·ha·jah had·dam la·chem le·'ot, 'al hab·bat·tim 'a·sher 'at·tem  
ja on veri teille oleva merkinä taloissanne joissa te

יְהִי וְלֹא־ עֲלֵיכֶם וּפְסַחְתִּי הַדָּם אֶת־ וְרֵאִיתִי שָׁם

[H8033](#) [H7200](#) [H853](#) [H1818](#) [H6452](#) [H5921](#) [H3808](#) [H1961](#)  
sham, ve·ra·'i·ti 'et- had·dam, u·fa·sach·ti 'a·le·chem; ve·lo- jih·jeh  
olette kun näen ET veren minä kuljen ohi eikä ole

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ בְּהַכְּתִי לְמִשְׁחִית נִגְף בְּכֶם

[H0](#) [H5063](#) [H4889](#) [H5221](#) [H776](#) [H4714](#)  
va·chem ne·gef le·mash·chit, be·hak·ko·ti be·e·retz Mitz·ra·im.  
teitä rutto tuhoava kun minä lyön maata Egyptin

ja on veri teille oleva merkinä taloissanne joissa te olette kun näen ET veren minä kuljen ohi eikä ole teitä rutto tuhoava kun minä lyön maata Egyptin

חַגְּאֲתוֹ וְחַגְּתֶם לְזִכְרוֹן לְכֶם הַזֶּה הַיּוֹם וְהִיא<sup>14</sup>

[H1961](#) [H3117](#) [H2088](#) [H0](#) [H2146](#) [H2287](#) [H853](#) [H2282](#)  
ve·ha·jah haj·jom haz·zeh la·chem le·zik·ka·ron, ve·chag·go·tem o·to chag  
on oleva päivä tämä teille muisto viettäkää sitä juhlanan

תַּחְגְּהוּ: עוֹלָם חֻקַּת לְדֹרֹתֵיכֶם לִיהוָה

[H3068](#) [H1755](#) [H2708](#) [H5769](#) [H2287](#)  
JAH·WEH; le·do·ro·tei·chem, chuk·kat o·lam te·chag·gu·hu.  
JAHWEH HERRAN sukupolvesta sukupolveen säädöksenä ikuisena viettäkää juhla

on oleva päivä tämä teille muisto viettäkää sitä juhlanan JAHWEH HERRAN sukupolvesta sukupolveen säädöksenä ikuisena viettäkää juhla

<sup>15</sup> בַּיּוֹם אֲךָ תֹאכְלוּ מִצֹּת יָמִים שְׁבַעַת

[H7651](#) [H3117](#) [H4682](#) [H398](#) [H389](#) [H3117](#)  
shiv-'at ja·mim matz·tzot to·che·lu, 'ach bai·jom  
seitsemän päivää happamatonta leipää syökää kuitenkin päivänä

אֲכַל כָּל־ כִּי מִבְּתֵיכֶם שָׂאֵר תִּשְׁבִּיתוּ הָרִאשׁוֹן

[H7223](#) [H7673](#) [H7603](#) [H1004](#) [H3588](#) [H3605](#) [H398](#)  
ha·ri·shon, tash·bi·tu se·'or mib·bat·tei·chem; ki kol- 'o·chel  
ensimmäisenä hävittääkää hapatettu pois taloistanne sillä kaikki jotka syövät

הָרִאשׁוֹן מִיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל הֵוא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָהּ חֶמֶץ

[H2557](#) [H3772](#) [H5315](#) [H1931](#) [H3478](#) [H3117](#) [H7223](#)  
cha·metz, ve·nich·re·tah han·ne·fesh ha·hi·v mi·ls·ra·'el, mi·jom ha·ri·shon  
hapatettua hävitetään sielu se pois Israelista päivästä ensimmäisestä

הַשְּׁבַעִי: יוֹם עֵד-

[H5704](#) [H3117](#) [H7637](#)  
'ad- jom hash·she·vi·i.  
asti päivään seitsemänteen

seitsemän päivää happamatonta leipää syökää kuitenkin päivänä ensimmäisenä hävittääkää hapatettu pois taloistanne sillä kaikki jotka syövät hapatettua hävitetään sielu se pois Israelista päivästä ensimmäisestä asti päivään seitsemänteen

<sup>16</sup> וּבַיּוֹם קֹדֶשׁ מִקְרָא־ הָרִאשׁוֹן וּבַיּוֹם

[H3117](#) [H7223](#) [H4744](#) [H6944](#) [H3117](#)  
u·vai·jom ha·ri·shon mik·ra- ko·desh, u·vai·jom  
päivänä ensimmäisenä kutsukaa koolle kokous pyhä myös päivänä

מִלְאֲכָה כָּל־ לָכֶם יִהְיֶה קֹדֶשׁ מִקְרָא־ הַשְּׁבִיעִי

[H7637](#) [H4744](#) [H6944](#) [H1961](#) [H0](#) [H3605](#) [H4399](#)  
hash·she·vi·i, mik·ra- ko·desh jih·jeh la·chem; kol- me·la·chah  
seitsemäntenä kutsukaa koolle kokous pyhä tulee teidän kaikkien mitään työtä

יַעֲשֶׂה לָא־ יִאֲכַל אֲשֶׁר אֲךָ בָהֶם נֶפֶשׁ לְכָל־

[H3808](#) [H6213](#) [H0](#) [H389](#) [H834](#) [H398](#) [H3605](#) [H5315](#)  
lo- je·'a·seh va·hem, 'ach 'a·sher je·'a·chel le·chol ne·fesh,  
älkää tehkö / olla tekemättä silloin kuitenkin silloin täytyy syödä jokaisen sielun



לְכֶם יַעֲשֶׂה לְבַדּוֹ הוּא

[H1931](#) [H905](#) [H6213](#) [H0](#)  
hu le-vad·do je·'a·seh la·chem.  
se ainoastaan tehkää silloin

päivänä ensimmäisenä kutsukaa koolle kokous pyhä myös päivänä seitsemäntenä kutsukaa koolle kokous pyhä tulee teidän kaikkien mitään työtä älkää tehkö / olla tekemättä silloin kuitenkin silloin täytyy syödä jokaisen sielun se ainoastaan tehkää silloin

הַיּוֹם בְּעֵצֶם כִּי הַמִּצּוֹת אֶת־וּשְׁמַרְתֶּם<sup>17</sup>

[H8104](#) [H853](#) [H4682](#) [H3588](#) [H6106](#) [H3117](#)  
u·she·mar·tem 'et- ham·Matz·tzot ki, be·e·tzem haj·jom  
ja viettäkää ET Happamattoman leivän juhlaa sillä juuri päivänä

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ צְבָאוֹתֵיכֶם אֶת־הוֹצֵאתִי הַזֶּה

[H2088](#) [H3318](#) [H853](#) [H6635](#) [H776](#) [H4714](#)  
haz·zeh, ho·tze·ti 'et- tziv·o·tei·chem me·e·retz Mitz·ra·im;  
täna vein ET joukkonne maasta Egyptin

חֻקַּת לְדֹרֹתֵיכֶם הַזֶּה הַיּוֹם אֶת־וּשְׁמַרְתֶּם

[H8104](#) [H853](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1755](#) [H2708](#)  
u·she·mar·tem 'et- haj·jom haz·zeh le·do·ro·tei·chem chuk·kat  
pitäkää ET päivä tämä sukupolvesta sukupolveen säädöksenä

עוֹלָם:

[H5769](#)  
o·lam.  
ikuisena

ja viettäkää ET Happamattoman leivän juhlaa sillä juuri päivänä tänä vein ET joukkonne maasta Egyptin pitäkää ET päivä tämä sukupolvesta sukupolveen säädöksenä ikuisena

תֹּאכְלוּ בְּעָרֵב לַחֲדָשׁ יוֹם עֶשְׂרִי בְּאַרְבַּעָה בְּרִאשׁוֹן<sup>18</sup>

[H7223](#) [H702](#) [H6240](#) [H3117](#) [H2320](#) [H6153](#) [H398](#)  
ba·ri·shon be·ar·ba·'ah 'a·sar jom la·cho·desh ba·e·rev, to·che·lu  
ensimmäisenä neljäntenä toista päivänä kuukauden illasta on syötävä

וְעֶשְׂרִים הָאֶחָד יוֹם עֵד מַצֹּת

[H4682](#) [H5704](#) [H3117](#) [H259](#) [H6242](#)  
matz·tzot; 'ad jom ha·e·chad ve·es·rim  
happamatonta leipää asti päivään ensimmäiseen kahdennenkymmenennen

# בְּעָרֵב: לַחֲדָשׁ

[H2320](#)

[H6153](#)

la·cho·desh ba·'a·rev.

saman kuun iltaan

ensimmäisenä neljäntenä toista päivänä kuukauden illasta on syötävä happamatonta leipää asti päivään ensimmäiseen kahdennenkymmenennen saman kuun iltaan

<sup>19</sup> כָּל־ כִּי בְּבַתֵּיכֶם יִמְצָא לֹא שְׂאֵר יְמִים שְׁבַעַת

[H7651](#)

[H3117](#)

[H7603](#)

[H3808](#)

[H4672](#)

[H1004](#)

[H3588](#)

[H3605](#)

shiv·'at

ja·mim, se·'or

lo

jim·ma·tze

be·vat·tei·chem; ki

kol-

seitsemään päivään hapatettua ei

saa löytyä taloistanne

sillä

jokainen

מֵעֵדֶת הַהוּא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָהּ מִחֲמַצֵּת אֲכַל

[H398](#)

[H2557](#)

[H3772](#)

[H5315](#)

[H1931](#)

[H5712](#)

'o·chel

mach·me·tzet,

ve·nich·re·tah

han·ne·fesh

ha·hi·v

me·'a·dat

joka syö hapanta

on hävitettävä sielu

se

seurakunnasta

בְּגֵר יִשְׂרָאֵל

הָאָרֶץ: וּבְאֶזְרַח

[H3478](#)

[H1616](#)

[H249](#)

[H776](#)

Is·ra·'el,

bag·ger

u·ve·'ez·rach

ha·'a·retz.

Israelin

olkoon muukalainen tai syntynyt

maassa

seitsemään päivään hapatettua ei saa löytyä taloistanne sillä jokainen joka syö hapanta on hävitettävä sielu se seurakunnasta Israelin olkoon muukalainen tai syntynyt maassa

<sup>20</sup> מוֹשְׁבַתֵיכֶם בְּכֹל־תְּאֵכְלוּ: לֹא מִחֲמַצֵּת כָּל־

[H3605](#)

[H2557](#)

[H3808](#)

[H398](#)

[H3605](#)

[H4186](#)

kol-

mach·me·tzet

lo

to·che·lu;

be·chol

mo·she·vo·tei·chem,

mitään hapatettua

älkää

syökö

kaikkiällä missä asuttekin

מִצֹּת: תֹּאכְלוּ

פ

[H398](#)

[H4682](#)

Peh

to·che·lu

matz·tzot.

syökää

happamatonta leipää

mitään hapatettua älkää syökö kaikkiällä missä asuttekin syökää happamatonta leipää Peh

<sup>21</sup> אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל זְקֵנִי לְכֹל־ מֹשֶׁה וַיִּקְרָא

[H7121](#)

[H4872](#)

[H3605](#)

[H2205](#)

[H3478](#)

[H559](#)

[H413](#)

vai·jik·ra

Mo·sheh

le·chol

zik·nei

Is·ra·'el

vai·jo·mer

'a·le·hem;

kutsui

Mosheh

kaikki

vanhimmat Israelin

ja sanoi

heille

וְשַׁחֲטוּ לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם צֹאן לָכֶם וּקְחוּ מִנְשׁוֹ

[H4900](#) [H3947](#) [H0](#) [H6629](#) [H4940](#) [H7819](#)  
mish-chu, u-ke-chu la-chem tzon le-mish-pe-cho-tei-chem ve-sha-cha-tu  
valitkaa ja ottakaa itsellenne karitsa perheidenne mukaan ja teurastakaa

הַפֶּסַח:

[H6453](#)  
hap·Pa·sach.  
Pääsiäisenä

kutsui Mosheh kaikki vanhimmat Israelin ja sanoi heille valitkaa ja ottakaa itsellenne karitsa perheidenne mukaan ja teurastakaa Pääsiäisenä

<sup>22</sup> בַּסֶּף אֲשֶׁר- בַּדָּם וְטַבַּלְתֶּם אֵזוֹב אֲגַדַּת וּלְקַחְתֶּם

[H3947](#) [H92](#) [H231](#) [H2881](#) [H1818](#) [H834](#) [H5592](#)  
u·le·kach·tem 'a·gud·dat e·zov, u·te·val·tem bad·dam 'a·sher- bas·saf  
ottakaa nippu hyssoppia ja kastakaa vereen joka on maljassa

מִן- הַמְּזוֹזוֹת שְׁתֵּי וְאֶל- הַמִּשְׁקוֹף אֶל- וְהִגַּעְתֶּם

[H5060](#) [H413](#) [H4947](#) [H413](#) [H8147](#) [H4201](#) [H4480](#)  
ve·hig·ga·tem 'el- ham·mash·kof ve·'el- she·tei ham·me·zu·zot, min-  
ja sivelkää ovenpäällinen ja molemmat sivupielet

מִפֶּתַח-אִישׁ תִּצְאוּ לֹא וְאֵתֶם בַּסֶּף אֲשֶׁר הַדָּם

[H1818](#) [H834](#) [H5592](#) [H859](#) [H3808](#) [H3318](#) [H376](#) [H6607](#)  
had·dam 'a·sher bas·saf; ve·'at·tem, lo te·tze·'u 'ish mip·pe·tach-  
verellä joka on maljassa ja teistä älköön poistuko ulos kukaan ovesta

בְּקֹר: עַד- בֵּיתוֹ

[H1004](#) [H5704](#) [H1242](#)  
bei-to 'ad- bo·ker.  
talonsa ennen aamua

ottakaa nippu hyssoppia ja kastakaa vereen joka on maljassa ja sivelkää ovenpäällinen ja molemmat sivupielet verellä joka on maljassa ja teistä älköön poistuko ulos kukaan ovesta talonsa ennen aamua

<sup>23</sup> אֶת- וְרֵאָה מִצְרַיִם אֶת- לְנֹגֶף יְהוָה וְעָבַר

[H5674](#) [H3068](#) [H5062](#) [H853](#) [H4713](#) [H7200](#) [H853](#)  
ve·'a·var JAH·WEH lin·gof 'et- Mitz·ra·im ve·ra·'ah 'et-  
silloin kulkee JAHWEH HERRA rangaisten ET Egyptiä ja nähdessään ET

וּפֶסַח הַמְּזוּזוֹת שְׂתֵי וְעַל הַמַּשְׁקוֹף עַל- הַדָּם

[H1818](#) [H5921](#) [H4947](#) [H5921](#) [H8147](#) [H4201](#) [H6452](#)  
had·dam 'al- ham·mash·kof, ve-'al she·tei ham·me·zu·zot; u·fa·sach  
veren ovenpäällä ja molemmissa ovenpielissä menee

אֶל- לְבַא הַמַּשְׁחִית יִתֵּן וְלֹא הַפְּתַח עַל- יְהוָה

[H3068](#) [H5921](#) [H6607](#) [H3808](#) [H5414](#) [H7843](#) [H935](#) [H413](#)  
JAH·WEH 'al- hap·pe·tach, ve-lo jit·ten ham·mash·chit, la·vo 'el-  
JAHWEH HERRA ohi oven eikä anna tuhoajan tulla

לְנִגְףִי: בְּתֵיכֶם

[H1004](#) [H5062](#)  
bat·tei·chem lin·gof.  
taloon lyömään

silloin kulkee JAHWEH HERRA rangaisten ET Egyptiä ja nähdessään ET veren ovenpäällä ja molemmissa ovenpielissä menee JAHWEH HERRA ohi oven eikä anna tuhoajan tulla taloon lyömään

<sup>24</sup> וּלְבַנְיָא לְךָ לְחֹק- הַזֶּה הַדָּבָר אֶת- וּשְׁמַרְתֶּם

[H8104](#) [H853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H2706](#) [H0](#) [H1121](#)  
u·she·mar·tem 'et- had·da·var haz·zeh; le·chok- le·cha u·le·va·nei·cha  
noudattakaa ET määräystä tätä säädöksenä sinä ja poikanne

עוֹלָם: עַד-

[H5704](#) [H5769](#)  
'ad- o·lam.  
ikuisesti

noudattakaa ET määräystä tätä säädöksenä sinä ja poikanne ikuisesti

<sup>25</sup> יְהוָה יִתֵּן אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל- תְּבֹאוּ כִי- וְהָיָה

[H1961](#) [H3588](#) [H935](#) [H413](#) [H776](#) [H834](#) [H5414](#) [H3068](#)  
ve·ha·jah ki- ta·vo·'u 'el- ha·'a·retz, 'a·sher jit·ten JAH·WEH  
ja on kun tulette siihen maahan jonka antaa JAHWEH HERRA

הַזֹּאת: הָעֲבֹדָה אֶת- וּשְׁמַרְתֶּם דְּבַר כַּאֲשֶׁר לְכֶם

[H0](#) [H834](#) [H1696](#) [H8104](#) [H853](#) [H5656](#) [H2063](#)  
la·chem ka·'a·sher dib·ber; u·she·mar·tem 'et- ha·'a·vo·dah haz·zot.  
teille mukaan lupauksensa pitäkää ET jumalanpalvelus tämä

ja on kun tulette siihen maahan jonka antaa JAHWEH HERRA teille mukaan lupauksensa pitäkää ET jumalanpalvelus tämä

<sup>26</sup> הַעֲבֹדָה מֶה בְּנֵיכֶם אֲלֵיכֶם יֹאמְרוּ כִי- וְהִיא  
[H1961](#) [H3588](#) [H559](#) [H413](#) [H1121](#) [H4100](#) [H5656](#)  
 ve-ha-jah ki- jo-me-ru 'a-lei-chem be-nei-chem; mah ha'a-vo-dah  
 kun tulevat kysymään teiltä lapsenne mikä jumalanpalvelus

לָכֶם: הַזֹּאת

[H2063](#) [H0](#)  
 haz-zot la-chem.  
 tämä on teillä

kun tulevat kysymään teiltä lapsenne mikä jumalanpalvelus tämä on teillä

<sup>27</sup> פָּסַח אֲשֶׁר לִיהוָה הוּא פָּסַח זֶבַח-וְאִמְרָתֶם  
[H559](#) [H2077](#) [H6453](#) [H1931](#) [H3068](#) [H834](#) [H6452](#)  
 va'a-mar-tem ze-vach- Pe-sach hu JAH-WEH 'a-sher pa-sach  
 sanokaa uhri Pääsiäisen JAHWEH HERRAN joka kulki ohi

מִצְרַיִם אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- בְתֵי עַל-  
[H5921](#) [H1004](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4714](#) [H5062](#) [H853](#) [H4713](#)  
 'al- bat-tei ve-nei- Is-ra'el be-Mitz-ra-im, be-na-ge-po 'et- Mitz-ra-im  
 talojen lasten Israelin Egyptissä kun Hän löi ET Egyptiä

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ: הָעַם וַיִּקְדּוּ הַצִּיל בְּתֵינוּ וְאֶת-  
[H853](#) [H1004](#) [H5337](#) [H6915](#) [H5971](#) [H7812](#)  
 ve-et bat-tei-nu hitz-tzil; vai-jik-kod ha'am vai-jish-ta-chav-vu.  
 ET ja talomme vapahti ja kumarsi päänsä kansa palvoen

sanokaa uhri Pääsiäisen JAHWEH HERRAN joka kulki ohi talojen lasten Israelin Egyptissä kun Hän löi ET Egyptiä ET ja talomme vapahti ja kumarsi päänsä kansa palvoen

<sup>28</sup> צִוָּה כְּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיַּעֲשׂוּ וַיֵּלְכוּ  
[H1980](#) [H6213](#) [H1121](#) [H3478](#) [H834](#) [H6680](#)  
 vai-je-le-chu vai-ja'a-su be-nei Is-ra'el; ka'a-sher tziv-vah  
 ja menivät ja tekivät lapset Israelin niinkuin oli antanut käskyn

ס עָשׂוּ: בֵּן וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה אֶת- יְהוָה  
[H3068](#) [H853](#) [H4872](#) [H175](#) [H3651](#) [H6213](#) sa-mek  
 JAH-WEH 'et- Mo-sheh ve-A-ha-ron ken 'a-su.  
 JAHWEH HERRA ET Moshelle ja Aharonille siten he tekivät

ja menivät ja tekivät lapset Israelin niinkuin oli antanut käskyn JAHWEH HERRA ET Moshelle ja Aharonille siten he tekivät samek

<sup>29</sup> בְּכוֹר כָּל־הַכֹּהֵן וַיְהוֹה־הַלַּיְלָה בַּחֲצִי וַיְהִי

[H1961](#) [H2677](#) [H3915](#) [H3068](#) [H5221](#) [H3605](#) [H1060](#)  
vaj·hi ba·cha·tzi hal·laj·lah, JAH·WEH hik·kah chol be·chor  
tapahtui puolen yön aikaan JAHWEH HERRA löi kaikki esikoiset

עַד כְּסֵאוֹ עַל־הַיִּשְׁבַּן פְּרֹעָה מִבְּכֹר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#) [H1060](#) [H6547](#) [H3427](#) [H5921](#) [H3678](#) [H5704](#)  
be·e·retz Mitz·ra·im mib·be·chor par·'oh haj·jo·shev 'al- kis·'o, 'ad  
maassa Egyptin esikoisesta faraon joka istui valtaistuimella

בְּהֵמָה: בְּכוֹר וְכֹל־הַבּוֹר בְּבֵית אֲשֶׁר הַשְּׁבִי בְּכוֹר

[H1060](#) [H7628](#) [H834](#) [H1004](#) [H953](#) [H3605](#) [H1060](#) [H929](#)  
be·chor hash·she·vi, 'a·sher be·veit hab·bor; ve·chol be·chor be·he·mah.  
esikoiseen vangin joka tyrmässä oli vankina ja kaikki esikoiset karjan

tapahtui puolen yön aikaan JAHWEH HERRA löi kaikki esikoiset maassa Egyptin esikoisesta faraon joka istui valtaistuimella esikoiseen vangin joka tyrmässä oli vankina ja kaikki esikoiset karjan

<sup>30</sup> וְכָל־ עֲבָדָיו וְכָל־הוּא לַיְלָה פְּרֹעָה וַיָּקָם

[H6965](#) [H6547](#) [H3915](#) [H1931](#) [H3605](#) [H5650](#) [H3605](#)  
vai·ja·kom par·'oh laj·lah, hu ve·chol 'a·va·dav ve·chol  
nousi farao yöllä hän ja kaikki hänen palvelijansa ja koko

בֵּית אֵין כִּי־בְּמִצְרַיִם גְּדֹלָה צְעָקָה וְתֵהִי מִצְרַיִם

[H4713](#) [H1961](#) [H6818](#) [H1419](#) [H4714](#) [H3588](#) [H369](#) [H1004](#)  
Mitz·ra·im, vat·te·hi tze·'a·kah ge·do·lah be·mitz·ra·im; ki- 'ein ba·jit,  
Egyptissä nousi parku suuri egyptiläisillä sillä ei yhtään taloa ollut

מֵת: שֵׁם אֵין־אֲשֶׁר

[H834](#) [H369](#) [H8033](#) [H4191](#)  
'a·sher 'ein- sham met.  
jossa ei yhtään siinä ollut kuollutta

nousi farao yöllä hän ja kaikki hänen palvelijansa ja koko Egyptissä nousi parku suuri egyptiläisillä sillä ei yhtään taloa ollut jossa ei yhtään siinä ollut kuollutta

<sup>31</sup> צֵאוּ קוֹמוּ וַיֹּאמֶר לַיְלָה וְלֹא־הָרֹן לְמִשְׁהָ וַיִּקְרָא

[H7121](#) [H4872](#) [H175](#) [H3915](#) [H559](#) [H6965](#) [H3318](#)  
vai·jik·ra le·'Mo·sheh u·le·'A·ha·ron laj·lah, vai·jo·mer ku·mu tze·'u  
hän kutsui Moshen ja Aharonin yöllä ja sanoi nouskaa ja lähtekää pois

וּלְכוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי גַם-אֲתֶם גַּם-עַמִּי מִתּוֹךְ

[H8432](#) [H5971](#) [H1571](#) [H859](#) [H1571](#) [H1121](#) [H3478](#) [H1980](#)  
mit-toch 'am-mi, gam- 'at-tem gam- be-nei Is-ra'el; u-le-chu  
keskuudesta kansani sekä te että lapset Israelin ja menkää

כְּדַבַּרְכֶם: יְהוָה אֶת-עַבְדּוֹ

[H5647](#) [H853](#) [H3068](#) [H1696](#)  
'iv-du 'et- JAH-WEH ke-dab-ber-chem.  
palvelemaan ET JAHWEH HERRAA niinkuin olette sanoneet

hän kutsui Moshen ja Aharonin yöllä ja sanoi nouskaa ja lähtekää pois keskuudesta kansani sekä te että lapset Israelin ja menkää palvelemaan ET JAHWEH HERRAA niinkuin olette sanoneet

<sup>32</sup> דְּבַרְתֶּם כְּאֲשֶׁר קָחוּ בְּקַרְכֶם גַּם-צֹאנֵכֶם גַּם-

[H1571](#) [H6629](#) [H1571](#) [H1241](#) [H3947](#) [H834](#) [H1696](#)  
gam- tzon-chem gam- be-kar-chem ke-chu ka-'a-sher dib-bar-tem  
sekä lampaanne ja myös karjanne ottakaa niinkuin olette sanoneet

אֶתִּי: גַּם-וּבְרַכְתֶּם וּלְכוּ

[H1980](#) [H1288](#) [H1571](#) [H853](#)  
va-le-chu; u-ve-rach-tem gam- 'o-ti.  
menkää ja siunatkaa myös minua

sekä lampaanne ja myös karjanne ottakaa niinkuin olette sanoneet menkää ja siunatkaa myös minua

מִן- לְשַׁלְחָם לְמַהֵר הָעַם עַל-מִצְרַיִם וּתְחַזְקוּ

[H2388](#) [H4713](#) [H5921](#) [H5971](#) [H4116](#) [H7971](#) [H4480](#)  
vat-te-che-zak mitz-ra'im 'al- ha'am, le-ma-her le-shal-le-cham min-  
ahdistivat egyptiläiset kansaa kiirehtien heitä lähtemään pois

מֵתִים: כָּלֵנוּ אָמְרוּ כִּי הָאָרֶץ

[H776](#) [H3588](#) [H559](#) [H3605](#) [H4191](#)  
ha-'a-retz; ki 'a-me-ru kul-la-nu me-tim.  
maasta sillä he sanoivat kaikki me kuolemme

ahdistivat egyptiläiset kansaa kiirehtien heitä lähtemään pois maasta sillä he sanoivat kaikki me kuolemme

<sup>34</sup> מִשְׁאֲרֹתָם יַחְמֵץ טָרַם בְּצִקּוֹ אֶת-הָעַם וַיִּשָּׂא

[H5375](#) [H5971](#) [H853](#) [H1217](#) [H2962](#) [H2556](#) [H4863](#)  
vai-jis-sa ha-'am 'et- be-tze-ko te-rem jech-matz; mish-'a-ro-tam  
kantoi kansa ET taikinansa ennen sen hapantumista taikinakaukalot

שְׁכַמִּם: עַל-בְּשִׁמְלֹתָם צָרָת

[H6887](#) [H8071](#) [H5921](#) [H7926](#)  
tze·ru·rot be·sim·lo·tam 'al- shich·mam.  
käärittynä vaatteisiin hartioillaan

kantoi kansa ET taikinansa ennen sen hapantumista taikinakaukalot kääritynä vaatteisiin hartioillaan

<sup>35</sup> מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׂאֲלוּ מֹשֶׁה כְּדָבָר עָשׂוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-

[H1121](#) [H3478](#) [H6213](#) [H1697](#) [H4872](#) [H7592](#) [H4713](#)  
u·ve·nei- Is·ra·'el 'a·su kid·var Mo·sheh; vai·jish·'a·lu mi·mitz·ra·im,  
ja lapset Israelin tekivät mukaan sanan Moshen he pyysivät egyptiläisiltä

וּשְׁמֹלֹת: זֶהָב וְכֵלִי כֶסֶף כְּלֵי-

[H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H2091](#) [H8071](#)  
ke·lei- che·sef u·che·lei za·hav u·se·ma·lot.  
esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja vaatteita

ja lapset Israelin tekivät mukaan sanan Moshen he pyysivät egyptiläisiltä esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja vaatteita

<sup>36</sup> מִצְרַיִם בְּעֵינֵי הָעַם חֵן אֶת- נָתַן וַיְהִי

[H3068](#) [H5414](#) [H853](#) [H2580](#) [H5971](#) [H5869](#) [H4713](#)  
JAH·WEH na·tan 'et- chen ha·'am be·'ei·nei mitz·ra·im  
JAHWEH HERRA oli antanut ET päästä suosioon kansan silmissä egyptiläisten

וַיִּנְצְלוּ וַיִּשְׂאֲלוּם פִּמִּצְרַיִם: אֶת-

[H7592](#) [H5337](#) [H853](#) [H4713](#) Peh  
vai·jash·'i·lum; vaj·natz·tze·lu 'et- Mitz·ra·im.  
ja he myöntivät heidän vapautuessaan ET Egyptistä

JAHWEH HERRA oli antanut ET päästä suosioon kansan silmissä egyptiläisten ja he myöntivät heidän vapautuessaan ET Egyptistä Peh

<sup>37</sup> מֵאוֹת כְּשֵׁשׁ- סִכָּתָה מֵרַעְמֵסֵס יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיִּסְעוּ

[H5265](#) [H1121](#) [H3478](#) [H7486](#) [H5523](#) [H8337](#) [H3967](#)  
vai·jis·'u ve·nei- Is·ra·'el me·Ra·'me·ses Suk·ko·tah; ke·shesh- me·'ot  
vaelsivat lapset Israelin Ramsekselta Sukkotiin noin kuusi sataa



# מִטַּף: לְבַד הַגְּבָרִים רַגְלֵי אֶלֶף

[H505](#) [H7273](#) [H1397](#) [H905](#) [H2945](#)  
'e-lef rag-li hag-ge-va-rim le-vad mit-taf.  
tuhatta jalka miestä laskematta [vaimoja ja] lapsia

vaelsivat lapset Israelin Ramseksesta Sukkotiin noin kuusi sataa tuhatta jalka miestä laskematta *vaimoja ja* lapsia

## 38 מִקְנֵה וּבָקָר וְצֹאן אֵתָם עֲלֵה רַב עֶרְב וְגַם-

[H1571](#) [H6154](#) [H7227](#) [H5927](#) [H854](#) [H6629](#) [H1241](#) [H4735](#)  
ve-gam- 'e-rev rav 'a-lah 'it-tam; ve-tzon u-va-kar, mik-neh  
ja myös sekakansaa paljon meni ylös kanssa heidän lampaita ja karjaa lauma

## מֵאֵד: כְּבֵד

[H3515](#) [H3966](#)  
ka-ved me'od.  
suuri valtava

ja myös sekakansaa paljon meni ylös kanssa heidän lampaita ja karjaa lauma suuri valtava

## 39 עֲגַת מִמִּצְרַיִם הוֹצִיאוּ אֲשֶׁר הַבָּצֵק אֶת- וַיֹּאפּוּ-

[H644](#) [H853](#) [H1217](#) [H834](#) [H3318](#) [H4714](#) [H5692](#)  
vai-jo-fu 'et- hab-ba-tzek 'a-sher ho-tzi-'u mi-Mitz-ra-im 'u-got  
he leipoivat ET taikinasta jonka olivat tuoneet Egyptistä leipiä

## מִמִּצְרַיִם גִּרְשׁוּ כִי- חָמֵץ לֹא כִי מִצּוֹת

[H4682](#) [H3588](#) [H3808](#) [H2556](#) [H3588](#) [H1644](#) [H4714](#)  
matz-tzot ki lo cha-metz; ki- go-re-shu mi-Mitz-ra-im,  
happamattomia sillä ei ollut se hapantunut koska heidät ajettiin ulos Egyptistä

## לָהֶם: עָשׂוּ לֹא- צֵדָה וְגַם- לְהִתְמַהֵּמָה יִכְלוּ וְלֹא

[H3808](#) [H3201](#) [H4102](#) [H1571](#) [H6720](#) [H3808](#) [H6213](#) [H0](#)  
ve-lo ja-che-lu le-hit-mah-me-ah, ve-gam- tze-dah lo- 'a-su la-hem.  
eivätkä he voineet viipyä ja myös ruokaa eivät voineet tehdä itselleen

he leipoivat ET taikinasta jonka olivat tuoneet Egyptistä leipiä happamattomia sillä ei ollut se hapantunut koska heidät ajettiin ulos Egyptistä eivätkä he voineet viipyä ja myös ruokaa eivät voineet tehdä itselleen

## 40 בְּמִצְרַיִם יָשְׁבוּ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וּמוֹשָׁב

[H4186](#) [H1121](#) [H3478](#) [H834](#) [H3427](#) [H4714](#)  
u-mo-shav be-nei Is-ra'el, 'a-sher ja-she-vu be-Mitz-ra-im;  
asuinaika lasten Israelin jonka he asuivat Egyptissä

שְׁנָה: מֵאוֹת וָאַרְבַּע שָׁנָה שְׁלֹשִׁים

[H7970](#)

she-lo-shim

oli kolmekymmentä vuotta

[H8141](#)

sha-nah, ve-'ar-ba'

[H702](#)

ja neljä

[H3967](#)

me-'ot

sataa [(430)] vuotta

[H8141](#)

sha-nah.

asuinaika lasten Israelin jonka he asuivat Egyptissä oli kolmekymmentä vuotta ja neljä sataa (430) vuotta

שְׁנָה מֵאוֹת וָאַרְבַּע שָׁנָה שְׁלֹשִׁים מִקֵּץ וַיְהִי<sup>41</sup>

[H1961](#)

vaj·hi,

kun oli

[H7093](#)

mik·ketz

loppuun

[H7970](#)

she-lo-shim

kolmekymmentä vuotta

[H8141](#)

sha-nah,

ja neljä

[H702](#)

ve-'ar-ba'

[H3967](#)

me-'ot

sataa [(430)] vuotta

[H8141](#)

sha-nah;

sha-nah;

יְהוָה עָבְאוֹת כָּל-יְצֵאוֹ הַזֶּה הַיּוֹם בְּעֶצְם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

kuluneet sinä

[H6106](#)

be-'e-tzem

päivänä

[H3117](#)

haj·jom

samana

[H2088](#)

haz·zeh,

lähti

[H3318](#)

ja-tze-'u

kaikki

[H3605](#)

kol-

joukot

[H6635](#)

tziv-'ot

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ

[H776](#)

me-'e-retz

maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

kun oli loppuun kolmekymmentä vuotta ja neljä sataa (430) vuotta kuluneet sinä päivänä samana lähti kaikki joukot JAHWEH HERRAN maasta Egyptin

מֵאֶרֶץ לְהוֹצִיאֵם לִיהוָה הוּא שְׁמֵרִים לַיְלִי<sup>42</sup>

[H3915](#)

leil

yö

[H8107](#)

shim·mu·rim

valvonnan

[H1931](#)

hu

se on

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H3318](#)

le·ho·tzi-'am

sillä Hän vei teidät maasta

[H776](#)

me-'e-retz

לְכֹל-שְׁמֵרִים לִיהוָה הַזֶּה הַלַּיְלָה הוּא-מִצְרַיִם

[H4714](#)

Mitz·ra·im;

Egyptin

[H1931](#)

hu-

se

[H3915](#)

hal·laj·lah

on yö

[H2088](#)

haz·zeh

tämä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H8107](#)

shim·mu·rim

valvokoon

[H3605](#)

le·chol

kaikki

לְדֹרֹתָם: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#)

be·nei

lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H1755](#)

le·do·ro·tam.

sukupolvesta sukupolveen

פ

Peh

yö valvonnan se on JAHWEH HERRAN sillä Hän vei teidät maasta Egyptin se on yö tämä JAHWEH HERRAN valvokoon kaikki lapset Israelin sukupolvesta sukupolveen Peh

43 חִקְתָּ זֹאת וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh ve-'A·ha-ron, zot  
Moshelle ja Aharonille tämä

[H175](#)

[H2063](#)

[H2708](#)

chuk·kat  
on määräys

בּוֹ: יֹאכַל לֹא- נִכַר בֶּן- כָּל- הַפֶּסֶח

[H6453](#)

hap·Pa·sach;  
Pääsiäisestä kukaan

[H3605](#)

[H1121](#)

[H5236](#)

kol- ben- ne-char

[H3808](#)

lo-

[H398](#)

jo·chal

[H0](#)

bo.

muukalainen älköön syökö sitä

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille tämä on määräys Pääsiäisestä kukaan muukalainen älköön syökö sitä

44 וּמִלְתָּהּ כֶּסֶף מִקְנֵת- אִישׁ עֶבֶד וְכָל- אַתּוֹ

[H3605](#)

ve·chol

mutta jokainen palvelija miehen ostettu

[H5650](#)

'e·ved

[H376](#)

'ish

[H4736](#)

mik·nat-

[H3701](#)

ka·sef;

[H4135](#)

u·mal·tah

[H853](#)

o·to,

rahalla kun olet ympärileikannut hänet

בּוֹ: יֹאכַל אֲז

[H227](#)

'az jo·chal

[H0](#)

bo.

silloin hän syököön sitä

mutta jokainen palvelija miehen ostettu rahalla kun olet ympärileikannut hänet silloin hän syököön sitä

45 בּוֹ: יֹאכַל לֹא- וְשָׂכִיר תּוֹשָׁב

[H8453](#)

to·shav

muukalainen ja palkattu palvelija älköön syökö

[H7916](#)

ve·sa·chir

[H3808](#)

lo- jo·chal-

[H0](#)

bo.

sitä

muukalainen ja palkattu palvelija älköön syökö sitä

46 מִן- הַבַּיִת מִן- תּוֹצִיא לֹא- יֹאכַל אֶחָד בְּבַיִת

[H1004](#)

be·va·jit

talossa

[H259](#)

'e·chad

yhdessä se on syötävä älkää

[H398](#)

je·'a·chel,

[H3808](#)

lo-

[H3318](#)

to·tzi

viekö

[H4480](#)

min-

talosta

[H1004](#)

hab·ba·jit

min-

[H4480](#)

min-

talosta

בּוֹ: תִּשְׁבְּרוּ- לֹא וְעַצֵּם חוּצָה הַבָּשָׂר

[H1320](#)

hab·ba·sar

lihaa

[H2351](#)

chu·tzah;

ulos

[H6106](#)

ve·'e·tzem

ja luuta

[H3808](#)

lo

älkää

[H7665](#)

tish·be·ru-

rikkoko

[H0](#)

vo.

siltä

talossa yhdessä se on syötävä älkää viekö talosta lihaa ulos ja luuta älkää rikkoko siltä

47 אתו: יֵעֲשׂוּ יִשְׂרָאֵל עֵדֶת כָּל-

[H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H6213](#) [H853](#)  
kol- 'a-dat Is-ra-el ja'a-su o-to.  
koko seurakunta Israelin tehköön niin

koko seurakunta Israelin tehköön niin

48 פֶּסַח וְעָשָׂה גֵר אֶתְךָ יְגֹר וְכִי-

[H3588](#) [H1481](#) [H854](#) [H1616](#) [H6213](#) [H6453](#)  
ve-chi- ja-gur 'it-te-cha ger, ve'a-sah Pe-sach  
jos asuu luonasi muukalainen ja tahtoo viettää Pääsiäistä

וְאִזְ וְזָכַר כָּל- לֹו הַמּוֹל לִיהוָה

[H3068](#) [H4135](#) [H0](#) [H3605](#) [H2145](#) [H227](#)  
JAH·WEH him·mol lo chol za·char, ve·az

JAHWEH HERRALLE ympärileikattakoon hänen kaikki miespuolet ja sen jälkeen

וְכָל-הָאָרֶץ כְּאֶזְרַח וְהָיָה לְעֵשְׂתוֹ יִקְרַב

[H7126](#) [H6213](#) [H1961](#) [H249](#) [H776](#) [H3605](#)  
jik-rav la'a-so-to, ve-ha-jah ke'ez-rach ha'a-retz; ve-chol  
tulfoon ja viettäköön ja olkoon kuin syntynyt maassa mutta kukaan

בּוֹ: יֹאכַל לֶאֱ- עָרֵל

[H6189](#) [H3808](#) [H398](#) [H0](#)  
'a-rel lo- jo-chal bo.

ympärileikkaamaton älköön syökö sitä

jos asuu luonasi muukalainen ja tahtoo viettää Pääsiäistä JAHWEH HERRALLE ympärileikattakoon hänen kaikki miespuolet ja sen jälkeen tulfoon ja viettäköön ja olkoon kuin syntynyt maassa mutta kukaan ympärileikkaamaton älköön syökö sitä

49 הַגֵּר וְלָגַר לְאֶזְרַח יְהִיָּה אֶחָת תּוֹרָה

[H8451](#) [H259](#) [H1961](#) [H249](#) [H1616](#) [H1481](#)  
to-rah 'a-chat, jih-jeh la'ez-rach; ve-lag-ger hag-gar  
laki yksi olkoon syntyperäiselle ja muukalaiselle joka asuu

בְּתוֹכְכֶם:

[H8432](#)  
be-toch·chem.  
keskuudessanne

laki yksi olkoon syntyperäiselle ja muukalaiselle joka asuu keskuudessanne

50 צוה כְּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל- וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#) [H3605](#) [H1121](#) [H3478](#) [H834](#) [H6680](#)  
vai-ja-'a-su kol- be-nei Is-ra-'el; ka-'a-sher tziv-vah  
ja tekivät kaikki lapset Israelin niinkuin oli käskyn antanut

ס עָשׂוּ: כֵּן אֶהְרֹן וְאֶת- מֹשֶׁה אֶת- יְהוָה

[H3068](#) [H853](#) [H4872](#) [H853](#) [H175](#) [H3651](#) [H6213](#) sa-mek  
JAH·WEH 'et- Mo-sheh ve-'et 'A-ha-ron ken 'a-su.  
JAHWEH HERRA ET Moshelle ET ja Aharonille niin he tekivät

ja tekivät kaikki lapset Israelin niinkuin oli käskyn antanut JAHWEH HERRA ET Moshelle ET ja Aharonille niin he tekivät samek

51 בְּנֵי אֶת- יְהוָה הוֹצִיא הַזֶּה הַיּוֹם בְּעַצְם וַיְהִי

[H1961](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3318](#) [H3068](#) [H853](#) [H1121](#)  
vaj-hi be-'e-tzem haj-jom haz-zeh; ho-tzi JAH·WEH 'et- be-nei  
ja oli juuri päivä sama jolloin vei JAHWEH HERRA ET lapset

פ צְבֹאתָם: עַל- מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H776](#) [H4714](#) [H5921](#) [H6635](#) Peh  
Is-ra-'el me-'e-retz Mitz-ra-im 'al- tziv-'o-tam.  
Israelin maasta Egyptin joukkoineen

ja oli juuri päivä sama jolloin vei JAHWEH HERRA ET lapset Israelin maasta Egyptin joukkoineen Peh

2 Mooses 13 (Exodus 13)

<sup>1</sup> וַיֹּדְבֵר יְהוָה אֶל־

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#)  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor.  
ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>2</sup> בְּבִנְיָ רַחֵם כָּל־ פֶּטֶר בְּכוֹר כָּל־ לִי קִדְשׁ־

[H6942](#) [H0](#) [H3605](#) [H1060](#) [H6363](#) [H3605](#) [H7358](#) [H1121](#)  
kad·desh- li chol be·chor pe·ter kol- re·chem biv·nei  
pyhitä minulle jokainen esikoinen joka avaa jokaisen kohdun lasten joukosta

הוּא: לִי וּבְבֵהֵמָה בְּאָדָם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H120](#) [H929](#) [H0](#) [H1931](#)  
Is·ra·'el, ba·'a·dam u·vab·be·he·mah; li hu.  
Israelin ihmisten ja karjan minulle ne

pyhitä minulle jokainen esikoinen joka avaa jokaisen kohdun lasten joukosta Israelin ihmisten ja karjan minulle ne

<sup>3</sup> אֲשֶׁר הַזֶּה הַיּוֹם אֶת־ זְכוֹר הָעַם אֶל־ מִשֶּׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H5971](#) [H2142](#) [H853](#) [H3117](#) [H2088](#) [H834](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh 'el- ha·'am, za·chor 'et- haj·jom haz·zeh 'a·sher  
sanoi Mosheh kansalle muistakaa ET päivä tämä jona

יָד בְּחֹזֶק כִּי עֲבָדִים מִבֵּית מִמְצָרַיִם יֵצְאוּ

[H3318](#) [H4714](#) [H1004](#) [H5650](#) [H3588](#) [H2392](#) [H3027](#)  
je·tza·tem mi·Mitz·ra·im mib·beit 'a·va·dim, ki be·cho·zek jad,  
te lähditte Egyptistä ulos pesästä orjuuden sillä väkevällä kädellä

חֶמֶץ: יֹאכַל וְלֹא מִזָּה אֶתְכֶם יְהוָה הוֹצִיא

[H3318](#) [H3068](#) [H853](#) [H2088](#) [H3808](#) [H398](#) [H2557](#)  
ho·tzi JAH·WEH 'et·chem miz·zeh; ve·lo je·'a·chel cha·metz.  
vei pois JAHWEH HERRA teidät sieltä älkää syökö hapanta

sanoi Mosheh kansalle muistakaa ET päivä tämä jona te lähditte Egyptistä ulos pesästä orjuuden sillä väkevällä kädellä vei pois JAHWEH HERRA teidät sieltä älkää syökö hapanta

<sup>4</sup> הַיּוֹם הַזֶּה בַּחֹדֶשׁ יְצֵאִים אֶתְּם הָאָבִיב׃

[H3117](#)

haj·jom

tänä päivänä te

[H859](#)

'at·tem

[H3318](#)

jo·tze·'im;

lähditte

[H2320](#)

be·cho·desh

kuussa

[H24](#)

ha·'A·viv.

Aviv

tänä päivänä te lähditte kuussa Aviv

<sup>5</sup> הֲכִנֵּנִי אֶרֶץ אֵל־יְהוָה יְבִיאֲךָ כִּי־וְהִיא

[H1961](#)

ve·ha·jah

on oleva

[H3588](#)

chi-

kun

[H935](#)

je·vi·'a·cha

vie sinut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e·retz

maahan

[H3669](#)

hak·ke·na·'a·ni

kanaanilaisten

נִשְׁבַּע אֲשֶׁר וְהִיבֹסִי וְהַחֲוִי וְהָאֲמָרִי וְהַחֲתִי

[H2850](#)

ve·ha·chit·ti

chetiläisten

[H567](#)

ve·ha·'e·mo·ri

amorilaisten

[H2340](#)

ve·ha·chiv·vi

chiviläisten ja

[H2983](#)

ve·haj·vu·si,

jebusilaisten jonka

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H7650](#)

nish·ba'

Hän vannoi

וְעַבְדָּתָּ וּדְבַשׁ חֶלֶב זֶבֶת אֶרֶץ לֶךְ לַתֵּת לְאִבְתֶּיךָ

[H1](#)

la·'a·vo·tei·cha

isillesi

[H5414](#)

la·tet

antavansa

[H0](#)

lach,

sinulle

[H776](#)

'e·retz

maan

[H2100](#)

za·vat

joka vuotaa

[H2461](#)

cha·lav

ja hunajaa

[H1706](#)

u·de·vash;

niin

[H5647](#)

ve·'a·vad·ta

vietä

הִזָּה׃ בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה הַעֲבַדְתָּ אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H5656](#)

ha·'a·vo·dah

jumalanpalvelus

[H2063](#)

haz·zot

tämä

[H2320](#)

ba·cho·desh

kuussa

[H2088](#)

haz·zeh.

tässä

on oleva kun vie sinut JAHWEH HERRA maahan kanaanilaisten chetiläisten amorilaisten chiviläisten ja jebusilaisten jonka Hän vannoi isillesi antavansa sinulle maan joka vuotaa maitoa ja hunajaa niin vietä ET jumalanpalvelus tämä kuussa tässä

<sup>6</sup> הַשְּׁבִיעִי וּבִיּוֹם מִצַּת תֹּאכַל יָמִים שֶׁבַעַת

[H7651](#)

shiv·'at

seitsemän

[H3117](#)

ja·mim

päivää

[H398](#)

to·chal

sinun tulee syödä

[H4682](#)

matz·tzot;

happamatonta leipää ja päivänä

[H3117](#)

u·vai·jom

seitsemäntenä

[H7637](#)

hash·she·vi·i,

seitsemäntenä

לִיהוּהָ׃ חַג

[H2282](#)

chag

on juhla

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

seitsemän päivää sinun tulee syödä happamatonta leipää ja päivänä seitsemäntenä on juhla JAHWEH HERRAN

7 יִרְאֶה וְלֹא־ הַיָּמִים שִׁבְעַת אֲתָּ יֹאכֵל מִצֹּת

[H4682](#)

matz-tzot

happamatonta leipää on syötävä ET

[H398](#)

je-'a-chel,

[H853](#)

'et

[H7651](#)

shiv-'at

seitsemän

[H3117](#)

haj-ja-mim;

päivää

[H3808](#)

ve-lo-

eikä

[H7200](#)

je-ra-'eh

saa näkyä

גְּבֻלָּהּ: בְּכֹל־ שְׂאֵר לֶחֶם יִרְאֶה וְלֹא־ חֶמֶץ לֶחֶם

[H0](#)

[H2557](#)

le-cha cha-metz,

sinulla mitään hapanta eikä

[H3808](#)

ve-lo-

[H7200](#)

je-ra-'eh

näkyä

[H0](#)

[H7603](#)

le-cha se-'or

sinulla hapatettua missään

[H3605](#)

be-chol

sisällä rajojesi

[H1366](#)

ge-vu-le-cha.

happamatonta leipää on syötävä ET seitsemän päivää eikä saa näkyä sinulla mitään hapanta eikä näkyä sinulla hapatettua missään sisällä rajojesi

8 זֶה בְּעֵבֹר לֵאמֹר הֲהוּא בִּיּוֹם לְבִנְךָ וְהִגַּדְתָּ

[H5046](#)

ve-hig-gad-ta

sinun on kerrottava pojillesi

[H1121](#)

le-vin-cha,

[H3117](#)

bai-jom

päivänä sinä

[H1931](#)

ha-hu

sanoen

[H559](#)

le-mor;

sen vuoksi

[H5668](#)

ba-'a-vur

mitä

[H2088](#)

zeh,

mitä

מִמִּצְרַיִם: בְּצֵאתִי לִי יְהוֹה עֲשָׂה

[H6213](#)

'a-sah

teki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA minulle kun lähdin

[H0](#)

li,

[H3318](#)

be-tze-ti

Egyptistä

[H4714](#)

mi-Mitz-ra-im.

Egyptistä

sinun on kerrottava pojillesi päivänä sinä sanoen sen vuoksi mitä teki JAHWEH HERRA minulle kun lähdin Egyptistä

9 עֵינַיִךָ בֵּין וּלְזִכְרוֹן יָדְךָ עַל־ לְאוֹת לֶחֶם וְהִיָּה

[H1961](#)

ve-ha-jah

se olkoon sinulla merkinä

[H0](#)

le-cha

[H226](#)

le-'ot

merkinä

[H5921](#)

'al-

merkinä

[H3027](#)

ja-de-cha,

merkinä ja muistutuksena

[H2146](#)

u-le-zik-ka-ron

edessä silmiesi

[H996](#)

bein

edessä

[H5869](#)

'ei-nei-cha,

edessä silmiesi

חֲזֹקָה בַּיָּד כִּי בְּפִיךָ יְהוֹה תּוֹרַת תְּהִיָּה לְמַעַן

[H4616](#)

le-ma-'an,

että

[H1961](#)

tih-jeh

olisi

[H8451](#)

to-rat

laki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H6310](#)

be-fi-cha; ki

suussasi

[H3588](#)

sillä

suussasi

[H3027](#)

be-jad

kädellä

[H2389](#)

cha-za-kah,

väkevällä

יְהוֹה הוֹצֵאתִי מִמִּצְרַיִם:

[H3318](#)

ho-tzi-'a-cha

johdatti sinut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H4714](#)

mi-Mitz-ra-im.

JAHWEH HERRA

se olkoon sinulla merkinä kädessäsi ja muistutuksena edessä silmiesi että olisi laki JAHWEH HERRAN suussasi sillä kädellä väkevällä johdatti sinut JAHWEH HERRA pois Egyptistä



<sup>10</sup> מִיָּמִים לְמוֹעֵדָה הַזֹּאת הַחֻקָּה אֶת־ וְשָׁמַרְתָּ

[H8104](#) [H853](#) [H2708](#) [H2063](#) [H4150](#) [H3117](#)  
ve·sha·mar·ta 'et- ha·chuk·kah haz·zot le·mo·'a·dah; mi·ja·mim  
pidä ET säädös tämä ajallaan vuodesta

סַמֵּךְ יָמִים:

[H3117](#) sa·mek  
ja·mi·mah.  
vuoteen

pidä ET säädös tämä ajallaan vuodesta vuoteen samek

<sup>11</sup> הַכְּנַעֲנִי אֶרֶץ אֱלֹ- יְהוָה יִבְאֵךְ כִּי־ וְהָיָה

[H1961](#) [H3588](#) [H935](#) [H3068](#) [H413](#) [H776](#) [H3669](#)  
ve·ha·jah ki- je·vi·'a·cha JAH·WEH 'el- 'e·retz hak·ke·na·'a·ni,  
kun nyt vie sinut JAHWEH HERRA maahan kanaanilaisten

לָךְ: וְנָתַנָּה וְלֹא־בָתִּיךְ לָךְ נִשְׁבַּע כְּאִשֶּׁר

[H834](#) [H7650](#) [H0](#) [H1](#) [H5414](#) [H0](#)  
ka·'a·sher nish·ba' le·cha ve·la·'a·vo·tei·cha; u·ne·ta·nah lach.  
niinkuin Hän vannoi sinulle ja isillesi ja antaa sinulle sen

kun nyt vie sinut JAHWEH HERRA maahan kanaanilaisten niinkuin Hän vannoi sinulle ja isillesi ja antaa sinulle sen

<sup>12</sup> וְכֹל־ לִיהוָה רַחֵם פֶּטֶר־ כֹּל־ וְהֵעֲבַרְתָּ

[H5674](#) [H3605](#) [H6363](#) [H7358](#) [H3068](#) [H3605](#)  
ve·ha·'a·var·ta chol pe·ter- re·chem JAH·WEH; ve·chol  
sinun on erotettava jokainen joka avaa kohdun JAHWEH HERRALLE jokainen

הַזְּכָרִים לָךְ יִהְיֶה אֲשֶׁר בְּהֵמָה שֶׁגֶר פֶּטֶר

[H6363](#) [H7698](#) [H929](#) [H834](#) [H1961](#) [H0](#) [H2145](#)  
pe·ter she·ger be·he·mah, 'a·sher jih·jeh le·cha haz·ze·cha·rim  
joka avaa poikanen karjasta joka on sinulla urospuolet

לִיהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRALLE

sinun on erotettava jokainen joka avaa kohdun JAHWEH HERRALLE jokainen joka avaa poikanen karjasta joka on sinulla urospuolet JAHWEH HERRALLE

13 תַּפְּדָה לֹא-וְאִם-בְּשֵׁה תַּפְּדָה חֹמֶר פֶּטֶר וְכֹל-<sup>13</sup>

[H3605](#) [H6363](#) [H2543](#) [H6299](#) [H7716](#) [H518](#) [H3808](#) [H6299](#)  
ve·chol pe·ter cha·mor tif·deh ve·seh, ve·im- lo tif·deh  
mutta kaikki esikoiset aasin lunasta karitsalla ja jos et lunasta sitä

וְעֵרַפְתּוּ תַּפְּדָה: בְּבִנְיָאָדָם בְּכוֹר וְכֹל וְעֵרַפְתּוּ

[H6202](#) [H3605](#) [H1060](#) [H120](#) [H1121](#) [H6299](#)  
va·'a·raf·to; ve·chol be·chor 'a·dam be·va·nei·cha tif·deh.  
niin katkaise sen kaula jokainen esikoinen ihmisen poikiesi lunasta

mutta kaikki esikoiset aasin lunasta karitsalla ja jos et lunasta sitä niin katkaise sen kaula jokainen esikoinen ihmisen poikiesi lunasta

14 מַה-לֵּאמֹר מַחֵר בְּנֵךְ יִשְׁאַלְךָ כִּי-וְהָיָה

[H1961](#) [H3588](#) [H7592](#) [H1121](#) [H4279](#) [H559](#) [H4100](#)  
ve·ha·jah ki- jish·'a·le·cha vin·cha ma·char le·mor mah-  
kun tulee kysymään sinulta poikasi tulevaisuudessa sanoen mitä

יְהוָה הוֹצִיאָנוּ יָד בְּחֹזֶק אֱלֹהֵי וְאִמְרַת זֹאת

[H2063](#) [H559](#) [H413](#) [H2392](#) [H3027](#) [H3318](#) [H3068](#)  
zot; ve·'a·mar·ta 'e·lav, be·cho·zek jad, ho·tzi·'a·nu JAH·WEH  
tämä on sano hänelle väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA

עֲבָדִים: מִבֵּית מִמְצָרִים

[H4714](#) [H1004](#) [H5650](#)  
mi·Mitz·ra·im mib·beit 'a·va·dim.  
Egyptistä pesästä orjuuden

kun tulee kysymään sinulta poikasi tulevaisuudessa sanoen mitä tämä on sano hänelle väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA Egyptistä pesästä orjuuden

15 וַיְהִי לְשַׁלְּחָנוּ פֶּרְעָה הַקְּשָׁה כִּי-וְיָהִי

[H1961](#) [H3588](#) [H7185](#) [H6547](#) [H7971](#) [H2026](#)  
vaj·hi, ki- hik·shah far·'oh le·shal·le·che·nu vai·ja·ha·rog  
ja tapahtui kun kieltäytyi farao päästävästä meitä surmasi

אָדָם מִבְּכֹר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר כֹּל- יְהוָה

[H3068](#) [H3605](#) [H1060](#) [H776](#) [H4714](#) [H1060](#) [H120](#)  
JAH·WEH kol- be·chor be·'e·retz Mitz·ra·im, mib·be·chor 'A·dam  
JAHWEH HERRA kaikki esikoiset maassa Egyptin sekä esikoiset ihmisten

לִיהוָה זִבַּח אֲנִי כִן עַל־ בְּהֵמָה בְּכוֹר וְעֵד-

[H5704](#) [H1060](#) [H929](#) [H5921](#) [H3651](#) [H589](#) [H2076](#) [H3068](#)  
ve'-ad- be-chor be-he-mah; 'al- ken 'a-ni zo-ve-ach JAH-WEH  
että esikoiset karjan sen vuoksi minä uhraan JAHWEH HERRALLE

אֶפְדֶּה: בְּנֵי בְכוֹר וְכֹל־ הַזְּכָרִים רַחֵם פֶּטֶר כָּל-

[H3605](#) [H6363](#) [H7358](#) [H2145](#) [H3605](#) [H1060](#) [H1121](#) [H6299](#)  
kol- pe-ter re-chem haz-ze-cha-rim, ve-chol be-chor ba-nai 'ef-deh.  
jokaisen joka avaa kohdun urospuolen ja jokaisen esikoisen pojistani minä lunastan

ja tapahtui kun kieltäytyi farao päästämstä meitä surmasi JAHWEH HERRA kaikki esikoiset maassa Egyptin sekä esikoiset ihmisten että esikoiset karjan sen vuoksi minä uhraan JAHWEH HERRALLE jokaisen joka avaa kohdun urospuolen ja jokaisen esikoisen pojistani minä lunastan

כִּי עֵינַיִךְ בֵּין וְלִטּוֹטְפֹת יְדְכָה עַל־ לְאוֹת וְהִיא <sup>16</sup>

[H1961](#) [H226](#) [H5921](#) [H3027](#) [H2903](#) [H996](#) [H5869](#) [H3588](#)  
ve-ha-jah le-'ot 'al- ja-de-chah, u-le-to-ta-fot bein 'ei-nei-cha; ki  
on oleva merkinä kädessäsi ja muistona välissä silmiesi sillä

ס מִמִּצְרַיִם: יְהוָה הוֹצִיאֵנוּ יָד בְּחֹזֶק

[H2392](#) [H3027](#) [H3318](#) [H3068](#) [H4714](#) sa-mek  
be-cho-zek jad, ho-tzi-'a-nu JAH-WEH mi-Mitz-ra-im.  
väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA Egyptistä

on oleva merkinä kädessäsi ja muistona välissä silmiesi sillä väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA Egyptistä samek

נַחֵם וְלֹא־ הָעַם אֶת־ פַּרְעֹה בְּשַׁלַּח וְהִיא <sup>17</sup>

[H1961](#) [H7971](#) [H6547](#) [H853](#) [H5971](#) [H3808](#) [H5148](#)  
vaj-hi, be-shal-lach par-'oh 'et- ha-'am ve-lo- na-cham  
kun oli päästänyt farao ET kansan ei johdattanut heitä

כִּי הוּא קָרוֹב כִּי פִלְשֵׁתִים אֶרֶץ דְּרָךְ אֱלֹהִים

[H430](#) [H1870](#) [H776](#) [H6430](#) [H3588](#) [H7138](#) [H1931](#) [H3588](#)  
E-LO-HIM, de-rech 'e-retz pe-lish-tim, ki ka-rov hu; ki  
ELOHIM Jumala kautta maan filistealaisten vaikka lähellä se oli sillä

מִלְחָמָה בְּרֵאתֶם הָעַם יִנַּחֵם פֶּן־ אֱלֹהִים אָמַר

[H559](#) [H430](#) [H6435](#) [H5162](#) [H5971](#) [H7200](#) [H4421](#)  
'a-mar E-LO-HIM, pen- jin-na-chem ha-'am bir-'o-tam mil-cha-mah  
sanoi ELOHIM Jumala ettei kadu kansa kun näkee sodan

מִזֶּה עֲצַמְתִּי אֶת־וְהֵעֲלִיתֶם אֶתְכֶם מֵאֶרְצוֹם: יִפְסְכוּ

[H7625](#) [H4730](#) [H853](#) [H5927](#) [H853](#) [H6106](#) [H2088](#)  
vai-shad-u Mitz-ra-im mah. 'et-chem, ve-ha'a-li-tem 'et- 'atz-mo-tai miz-zeh  
jahnaan ELOHIM Jumala teistä niin viekää ET luuni täältä pois

kun oli päästänyt farao ET kansan ei johdattanut heitä ELOHIM Jumala kautta maan filistealaisten vaikka lähellä se oli sillä sanoi ELOHIM Jumala ettei kadu kansa kun näkee sodan ja palaa Egyptiin

<sup>18</sup> וַיֹּסֶב אֱלֹהִים יִסְ-הַמְדַּבֵּר דֶּרֶךְ הָעַם אֶת־

[H5437](#) [H430](#) [H853](#) [H5971](#) [H1870](#) [H4057](#) [H3220](#)  
vai-jas-sev E·LO·HIM 'et- ha'am de-rech ham-mid-bar jam-  
vaan antoi kääntyä ELOHIM Jumala ET kansan tielle erämaan Meren

מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עָלוּ וַחֲמֻשִׁים סוּף

[H5488](#) [H2571](#) [H5927](#) [H1121](#) [H3478](#) [H776](#)  
Suf; va-cha-mu-shim 'a-lu ve-nei- Is-ra'el me'e-retz  
Kaisla / Kaisalmeren ja aseistautuneina mennä ylös lapset Israelin maasta

מִצְרַיִם:

[H4714](#)  
Mitz-ra-im.  
Egyptin

vaan antoi kääntyä ELOHIM Jumala ET kansan tielle erämaan Meren Kaisla / Kaisalmeren ja aseistautuneina mennä ylös lapset Israelin maasta Egyptin

<sup>19</sup> כִּי עָמוּ יוֹסֵף עֲצָמוֹת אֶת־מֹשֶׁה וַיִּקַּח

[H3947](#) [H4872](#) [H853](#) [H6106](#) [H3130](#) [H5973](#) [H3588](#)  
vai-jik-kach Mo-sheh 'et- atz-mot Jo-sef im-mo; ki  
ja otti Mosheh ET luut Josefín mukaansa niinkuin

פָּקֵד לְאֹמֶר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־הַשְּׂבִיעַ הַשְּׂבִיעַ

[H7650](#) [H7650](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H559](#) [H6485](#)  
hash-be-a' hish-bi-a' 'et- be-nei Is-ra'el le-mor, pa-kod  
hän oli vannottamalla vannottanut ET lapsia Israelin sanoen kun pitää

מִזֶּה עֲצַמְתִּי אֶת־וְהֵעֲלִיתֶם אֶתְכֶם אֱלֹהִים יִפְקֹד

[H6485](#) [H430](#) [H853](#) [H5927](#) [H853](#) [H6106](#) [H2088](#)  
jif-kod E·LO·HIM 'et-chem, ve-ha'a-li-tem 'et- 'atz-mo-tai miz-zeh  
huolen ELOHIM Jumala teistä niin viekää ET luuni täältä pois

# אתכם:

[H854](#)

'it·te·chem.

mukananne

ja otti Mosheh ET luut Josefin mukaansa niinkuin hän oli vannottamalla vannottanut ET lapsia Israelin sanoen kun pitää huolen ELOHIM Jumala teistä niin viekää ET luuni täältä pois mukananne

<sup>20</sup> ויסעו ויחנו מסכת המדבר: בקצה באתם

[H5265](#)

vai·jis·'u

he lähtivät matkaan Sukkotista

[H5523](#)

mis·Suk·kot;

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu

ja leiriytyivät

[H864](#)

ve·'E·tam,

Etamiin

[H7097](#)

bik·tzeh

reunalle

[H4057](#)

ham·mid·bar.

erämaan

he lähtivät matkaan Sukkotista ja leiriytyivät Etamiin reunalle erämaan

<sup>21</sup> ענן בעמוד יומם לפניהם הלך ויהוה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1980](#)

ho·lech

kulki

[H6440](#)

lif·nei·hem

heidän edellään

[H3119](#)

jo·mam

päivällä

[H5982](#)

be·'am·mud

patsaassa

[H6051](#)

'a·nan

pilven

להם להאיר אש בעמוד ולילה הדרך לנחתם

[H5148](#)

lan·cho·tam

näyttäen heille tietä

[H1870](#)

had·de·rech,

ja yöllä

[H3915](#)

ve·laj·lah

ja yöllä

[H5982](#)

be·'am·mud

patsaassa

[H784](#)

'esh

tulen

[H215](#)

le·ha·'ir

antaakseen

[H0](#)

la·hem;

valoa heille

ולילה יומם ללכת

[H1980](#)

la·le·chet

että he voisivat vaelttaa päivällä ja yöllä

[H3119](#)

jo·mam

[H3915](#)

va·la·je·lah.

JAHWEH HERRA kulki heidän edellään päivällä patsaassa pilven näyttäen heille tietä ja yöllä patsaassa tulen antaakseen valoa heille että he voisivat vaelttaa päivällä ja yöllä

<sup>22</sup> לילה האש ועמוד יומם הענן עמוד ימיש לא-

[H3808](#)

lo-

eikä

[H4185](#)

ja·mish

poistunut

[H5982](#)

'am·mud

patsas

[H6051](#)

he·'a·nan

pilven

[H3119](#)

jo·mam,

päivällä

[H5982](#)

ve·'am·mud

eikä

[H784](#)

ha·'esh

tulen

[H3915](#)

la·je·lah;

yöllä

פהעם: לפני

[H6440](#)

lif·nei

edestä

[H5971](#)

ha·'am.

kansan

Peh

eikä poistunut patsas pilven päivällä eikä patsas tulen yöllä edestä kansan Peh

2 Mooses 14 (Exodus 14)

<sup>1</sup> לְאֹמֵר: מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיִּדְבֹּר

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#)  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor.  
puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>2</sup> פִּי לִפְנֵי וַיַּחֲנוּ וַיָּשׁוּבוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל- דְּבַר

[H1696](#) [H413](#) [H1121](#) [H3478](#) [H7725](#) [H2583](#) [H6440](#) [H0](#)  
dab·ber 'el- be·nei Is·ra·'el ve·ja·shu·vu, ve·ja·cha·nu lif·nei Pi  
puhu lapsille Israelin káske kääntyä ja leiriytyä eteen Pi

נִכְחוּ עָפוֹן בְּעַל לִפְנֵי הַיָּם וּבֵין מִגְדֹּל בֵּין הַחִירוֹת

[H6367](#) [H996](#) [H4024](#) [H996](#) [H3220](#) [H6440](#) [H0](#) [H1189](#) [H5226](#)  
Ha·chi·rot, bein Mig·dol u·vein haj·jam; lif·nei Ba·'al Tze·fon, nich·cho  
Hachirotin välille Migdolin ja meren eteen Baal Tzefon vastapäätä

תַּחֲנוּ הַיָּם: עַל-

[H2583](#) [H5921](#) [H3220](#)  
ta·cha·nu 'al- haj·jam.  
sitä leiriytykää rannalle meren

puhu lapsille Israelin káske kääntyä ja leiriytyä eteen Pi Hachirotin välille Migdolin ja meren eteen Baal Tzefon vastapäätä sitä leiriytykää rannalle meren

<sup>3</sup> בְּאֶרֶץ הֵם נִבְכִּים יִשְׂרָאֵל לְבַנֵּי פַרְעֹה וְאָמַר

[H559](#) [H6547](#) [H1121](#) [H3478](#) [H943](#) [H1992](#) [H776](#)  
ve·a·mar par·'oh liv·nei Is·ra·'el, ne·vu·chim hem ba·a·retz;  
sanoo farao lapsista Israelin ovat eksyneet he erämaahan

הַמְדַּבֵּר: עֲלֵיהֶם סָגַר

[H5462](#) [H5921](#) [H4057](#)  
sa·gar 'a·lei·hem ham·mid·bar.  
ja on ympäröinyt heidät erämaa

sanoo farao lapsista Israelin ovat eksyneet he erämaahan ja on ympäröinyt heidät erämaa

<sup>4</sup> אַחֲרֵיהֶם וְרָדַף פַּרְעֹה לֵב-אֶת- וַחֲזַקְתִּי

[H2388](#) [H853](#) [H3820](#) [H6547](#) [H7291](#) [H310](#)  
ve·chiz·zak·ti 'et- lev- par·'oh ve·ra·daf 'a·cha·rei·hem  
Minä paadutan ET sydämen faraon että hän ajaa teitä takaa

חִילוֹ וּבְכָל-בְּפָרְעָה וְאֶכְבְּדָהּ

[H3513](#)

ve-'ik-ka-ve-dah

ja osoitan kunniani faraolle

[H6547](#)

be-far-'oh

[H3605](#)

u-ve-chol

ja koko

[H2426](#)

chei-lo,

hänen sotajoukolleen ja saavat tietää

וַיִּדְעוּ

[H3045](#)

ve-ja-de-'u

כֵּן וַיַּעֲשׂוּ- יְהוָה אֲנִי כִי-מִצְרַיִם

[H4713](#)

mitz-ra'im

egyptiläiset että

[H3588](#)

ki-

[H589](#)

'a-ni

Minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H6213](#)

vai-ja-'a-su-

he tekivät

[H3651](#)

chen.

niin

Minä paadutan ET sydämen faraon että hän ajaa teitä takaa ja osoitan kunniani faraolle ja koko hänen sotajoukolleen ja saavat tietää egyptiläiset että Minä olen JAHWEH HERRA he tekivät niin

וַיִּהְיֶה פֶּדְ הָעַם בְּרַח כִּי מִצְרַיִם לְמֶלֶךְ וַיִּגַּד<sup>5</sup>

[H5046](#)

vai-jug-gad

kun kerrottiin kuninkaalle Egyptin

[H4428](#)

le-me-lech

[H4714](#)

Mitz-ra'im,

että

[H3588](#)

ki

[H1272](#)

va-rach

oli ajettu pois kansa

[H5971](#)

ha-'am;

vai-je-ha-fech

[H2015](#)

vai-je-ha-fech

kääntyi

מֵה-וַיֹּאמְרוּ הָעַם אֶל- וְעַבְדֵי פֶרְעָה לְבָב

[H3824](#)

le-vav

sydän

[H6547](#)

par-'oh

faraon

[H5650](#)

va-'a-va-dav

ja hänen palvelijoidensa

[H413](#)

'el-

kansaa vastaan

[H5971](#)

ha-'am,

[H559](#)

vai-jo-m-ru

he sanoivat

[H4100](#)

mah-

miksi

מֵעַבְדֵינוּ: יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁלַחְנוּ כִי-עָשִׂינוּ זֹאת

[H2063](#)

zot

tämän

[H6213](#)

'a-si-nu,

teimme

[H3588](#)

ki-

että

[H7971](#)

shil-lach-nu

päästimme

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H5647](#)

me-'a-ve-de-nu.

palvelemasta meitä

kun kerrottiin kuninkaalle Egyptin että oli ajettu pois kansa kääntyi sydän faraon ja hänen palvelijoidensa kansaa vastaan he sanoivat miksi tämän teimme että päästimme ET Israelin palvelemasta meitä

עָמוּ: לַקַּח עָמוּ וְאֶת- רַכְבּוֹ אֶת- וַיֹּאסֵר<sup>6</sup>

[H631](#)

vai-je-'sor

hän valjasti ET

[H853](#)

'et-

[H7393](#)

rich-bo;

vaununsa ET

[H853](#)

ve-'et

[H5971](#)

am-mo

ja sotaväkensä otti

[H3947](#)

la-kach

[H5973](#)

im-mo.

mukaansa

hän valjasti ET vaununsa ET ja sotaväkensä otti mukaansa

מִצְרַיִם רַכָּב וְכָל בְּחֹר לְרַכֵּב מֵאוֹת שֵׁשׁ- וַיִּקַּח<sup>7</sup>

[H3947](#)

vai-jik-kach,

hän otti

[H8337](#)

shesh-

kuusi

[H3967](#)

me-'ot

sataa

[H7393](#)

re-chev

vaunua

[H970](#)

ba-chur,

valikoitua

[H3605](#)

ve-chol

ja kaikki

[H7393](#)

re-chev

vaunut

[H4714](#)

Mitz-ra'im;

Egyptin

כָּלוֹ: עַל- וְשָׁלִי־שִׁים

[H7991](#)

ve·sha·li·shim

ja päälliköt

[H5921](#)

'al-

[H3605](#)

kul·lo.

niihin kaikkiin

hän otti kuusi sataa vaunua valikoitua ja kaikki vaunut Egyptin ja päälliköt niihin kaikkiin

מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה לְבַאת- יְהוָה וַיַּחֲזֶק<sup>8</sup>

[H2388](#)

vaj·chaz·zek

paadutti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H3820](#)

lev

sydämen faraon

[H6547](#)

par·'oh

kuninkaan

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

Egyptin

וַיָּצְאִים יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אַחֲרֵי וַיֵּרְדֹּף

[H7291](#)

vai·jir·dof

ja hän lähti jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei

lapsien

[H1121](#)

be·nei

Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el;

vaikka lapset

[H1121](#)

u·ve·nei

Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

olivat lähteneet

[H3318](#)

jo·tze·'im

olivat lähteneet

רַמָּה: בֵּיד

[H3027](#)

be·jad

alla käden väkevän

[H7311](#)

ra·mah.

paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon kuninkaan Egyptin ja hän lähti jälkeen lapsien Israelin vaikka lapset Israelin olivat lähteneet alla käden väkevän

עַל- חַנִּים אוֹתָם וַיִּשְׂגּוּ אַחֲרֵיהֶם מִצְרַיִם וַיֵּרְדְּפוּ<sup>9</sup>

[H7291](#)

vai·jir·de·fu

ajoiivat

[H4713](#)

mitz·ra·im

egyptiläiset

[H310](#)

'a·cha·rei·hem,

takaa heitä

[H5381](#)

vai·jas·si·gu

ja saavuttivat heidät

[H853](#)

o·tam

heidät

[H2583](#)

cho·nim

leiriytyneenä

[H5921](#)

'al-

וּפָרָשָׁיו פַּרְעֹה רָכַב סוּס כָּל- הַיָּם

[H3220](#)

haj·jam,

meren rannalla

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H5483](#)

sus

vaunuhevoset ja vaunut

[H7393](#)

re·chev

ja vaunut faraon

[H6547](#)

par·'oh,

ja ratsumiehet

[H6571](#)

u·fa·ra·shav

ja ratsumiehet

צָפֹן: בַּעַל לְפָנֵי הַחֵירוֹת פִּי עַל- וַחִילוֹ

[H2428](#)

ve·chei·lo;

hänen armeijansa luona

[H5921](#)

'al-

luona

[H0](#)

Pi

Pi

[H6367](#)

Ha·chi·rot,

Hahirotin

[H6440](#)

lif·nei

vastapäätä

[H0](#)

Ba·'al

Baal

[H1189](#)

Tze·fon.

Tzefonia

ajoiivat egyptiläiset takaa heitä ja saavuttivat heidät leiriytyneenä meren rannalla kaikki vaunuhevoset ja vaunut faraon ja ratsumiehet hänen armeijansa luona Pi Hahirotin vastapäätä Baal Tzefonia



<sup>10</sup> עֵינֵיהֶם אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־וַיִּשְׂאוּ הַקָּרִיב וּפָרְעָה

[H6547](#)

u-far·'oh

kun farao

[H7126](#)

hik·riv;

lähestyi

[H5375](#)

vai·jis·'u

ja nostivat lapset

[H1121](#)

ve·nei-

Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H5869](#)

'ei·nei·hem

katseensa

וַיִּצְעֲקוּ מְאֹד וַיִּירָאוּ אַחֲרֵיהֶם נִסְעַ מִצְרַיִם וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve·hin·neh

katso

[H4713](#)

mitz·ra·im

egyptiläiset

[H5265](#)

no·se·a'

marssivat

[H310](#)

'a·cha·rei·hem,

heidän perässään

[H3372](#)

vai·ji·re·'u

he pelästivät suuresti

[H3966](#)

me·'od,

ja huusivat

[H6817](#)

vai·jitz·'a·ku

יְהוָה: אֵל־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־

[H1121](#)

ve·nei-

lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

kun farao lähestyi ja nostivat lapset Israelin ET katseensa katso egyptiläiset marssivat heidän perässään he pelästivät suuresti ja huusivat lapset Israelin JAHWEH HERRAA

<sup>11</sup> בְּמִצְרַיִם קְבָרִים אֵין־ הַמְּבֹלֵי מֹשֶׁה אֶל־וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja sanoivat

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshelle

[H1097](#)

ha·mib·be·li

tuhoudummeko

[H369](#)

'ein-

eikö ollut

[H6913](#)

ke·va·rim

hautoja

[H4714](#)

be·Mitz·ra·im,

Egyptissä

לָנוּ עָשִׂיתָ זֹאת מַה־ בַּמִּדְבָּר לְמוֹת לְקַחְתָּנוּ

[H3947](#)

le·kach·ta·nu

kun toit

[H4191](#)

la·mut

meidät kuolemaan

[H4057](#)

bam·mid·bar;

erämaahan

[H4100](#)

mah-

miksi

[H2063](#)

zot

tämän

[H6213](#)

'a·si·ta

teit

[H0](#)

la·nu,

meille

מִמִּצְרַיִם: לְהוֹצִיאָנוּ

[H3318](#)

le·ho·tzi·'a·nu

ja johdatit meidät pois Egyptistä

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im.

ja sanoivat Moshelle tuhoudummeko eikö ollut hautoja Egyptissä kun toit meidät kuolemaan erämaahan miksi tämän teit meille ja johdatit meidät pois Egyptistä

<sup>12</sup> בְּמִצְרַיִם אֵלַיִךְ דִּבַּרְנוּ אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה הֲלֹא־

[H3808](#)

ha·lo-

eikö

[H2088](#)

zeh

tämä

[H1697](#)

had·da·var,

ole sana

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H1696](#)

dib·bar·nu

sanoimme sinulle

[H413](#)

'e·lei·cha

[H4714](#)

ve·Mitz·ra·im

Egyptissä

חַדְלָלָאִמֹר

[H559](#)  
le-mor,  
sanoen

[H2308](#)  
cha-dal  
jätä meidät rauhaan että

כִּי מִצְרַיִם אֶת־וְנַעֲבֹדָה מִמֶּנּוּ

[H4480](#)  
mi-men·nu

[H5647](#)  
ve-na·'av·dah 'et-  
palvelisimme ET

[H853](#)

[H4713](#)

mitz·ra·im; ki  
egyptiläisiä sillä

[H3588](#)

עֲבַד לָנוּ טוֹב

[H2896](#)  
tov  
parempi

[H0](#)

la·nu

[H5647](#)

'a·vod

meidän olisi ollut palvelulla ET

בַּמִּדְבָּר: מִמֶּתְנוּ מִצְרַיִם אֶת־

[H853](#)

'et-

[H4713](#)

mitz·ra·im,

[H4191](#)

mi·mu·te·nu

[H4057](#)

bam·mid·bar.

egyptiläisiä kuin kuolla erämaassa

eikä tämä ole sana jonka sanoimme sinulle Egyptissä sanoen jätä meidät rauhaan että palvelisimme ET egyptiläisiä sillä parempi meidän olisi ollut palvelulla ET egyptiläisiä kuin kuolla erämaassa

<sup>13</sup> הַתִּיצְבוּ תִירְאוּ אֶל־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh 'el-

Mosheh

[H413](#)

ha·am

kansalle älkää

[H5971](#)

'al-

pelätkö

[H408](#)

ti·ra·'u

pelätkö

[H3372](#)

hit·jatz·vu,

seisokaa paikallanne

[H3320](#)

hit·jatz·vu,

seisokaa paikallanne

לָכֶם יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־יְהוָה יִשׁוּעַת אֶת־וַיֹּאמֶר

[H7200](#)

u·re·'u

ja katsokaa ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3444](#)

JE·SHU·'At

pelastusta

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H834](#)

'a·sher-

jonka

[H6213](#)

ja·'a·seh

näette

[H0](#)

la·chem

te

הַיּוֹם מִצְרַיִם אֶת־רְאִיתֶם אֲשֶׁר כִּי הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom;

tänä päivänä nyt

[H3588](#)

ki,

jonka

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H7200](#)

re·'i·tem

näette tapahtuvan ET

[H853](#)

'et-

ET

[H4713](#)

mitz·ra·im

egyptiläisille

[H3117](#)

haj·jom,

tänä päivänä

עוֹלָם: עַד־עוֹד לִרְאִיתֶם תְּסִיפוּ לָא

[H3808](#)

lo

ette

[H3254](#)

to·si·fu

uudelleen

[H7200](#)

lir·'o·tam

tule näkemään sitä enää

[H5750](#)

od

ette

[H5704](#)

'ad-

ette

[H5769](#)

o·lam.

koskaan

sanoi Mosheh kansalle älkää pelätkö seisokaa paikallanne ja katsokaa ET pelastusta JAHWEH HERRAN jonka näette te tänä päivänä nyt jonka näette tapahtuvan ET egyptiläisille tänä päivänä ette uudelleen tule näkemään sitä enää ette koskaan

<sup>14</sup> יְהוָה לָכֶם יִלָּחֵם פִּתְחֵי שׁוֹן: וְאַתֶּם

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3898](#)

jil·la·chem

taistelee

[H0](#)

la·chem;

teidän puolestanne

[H859](#)

ve·'at·tem

ja te

[H2790](#)

ta·cha·ri·shun.

olkaa hiljaa

Peh

JAHWEH HERRA taistelee teidän puolestanne ja te olkaa hiljaa Peh

<sup>15</sup> דִּבֶּר אֵלַי תִּצְעַק מֵהַ-מִּשְׁהָ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
sanoi

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh, mah-  
Moshelle miksi

[H4100](#)

[H6817](#)

titz-'ak  
huudat

[H413](#)

'e-lai;

[H1696](#)

dab-ber  
minulle káske

וַיִּסְעוּ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶל-

[H413](#)

'el-

[H1121](#)

be-nei-

[H3478](#)

Is-ra-'el

lapsia Israelin

[H5265](#)

ve-jis-sa-'u.

lähteä liikkeelle

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle miksi huudat minulle káske lapsia Israelin lähteä liikkeelle

<sup>16</sup> הַיָּם עַל-יַדְּךָ אֶת-וַנְּטָה מִטְּךָ אֶת-הָרֶם וְאַתָּה

[H859](#)

ve-'at-tah  
sinä

[H7311](#)

ha-rem  
nosta

[H853](#)

'et-  
ET

[H4294](#)

mat-te-cha,  
sauvasi

[H5186](#)

u-ne-teh  
ja ojenna

[H853](#)

'et-  
ET

[H3027](#)

ja-de-cha  
kätesi

[H5921](#)

'al-  
yli

[H3220](#)

haj-jam  
meren

בִּיבְשָׁה: הַיָּם בְּתוֹךְ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיָּבֵאוּ וּבְקַעְהוּ

[H1234](#)

u-ve-ka-'e-hu;

ja se jakaantuu ja saavat kulkea lapset

[H935](#)

ve-ja-vo-'u

[H1121](#)

ve-nei-

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H8432](#)

be-toch  
halki

[H3220](#)

haj-jam  
meren

[H3004](#)

bai-jab-ba-shah.  
kuivaa myöten

sinä nosta ET sauvasi ja ojenna ET kätesi yli meren ja se jakaantuu ja saavat kulkea lapset Israelin halki meren kuivaa myöten

<sup>17</sup> וַיָּבֵאוּ מִצְרַיִם לֵב אֶת-מַחֲזֵק הַנְּנִי וְאַנִּי

[H589](#)

va-'a-ni,

Minä

[H2005](#)

hin-ni

katso

[H2388](#)

me-chaz-zek

paadutan

[H853](#)

'et-  
ET

[H3820](#)

lev

sydämet

[H4713](#)

mitz-ra-im,

egyptiläisten ja he seuraavat

[H935](#)

ve-ja-vo-'u

וְאַכְבְּדָה אַחֲרֵיהֶם

[H310](#)

'a-cha-rei-hem;

jäljessänne

[H3513](#)

ve-'ik-ka-ve-dah

ja minä osoitan

חִילוֹ וּבְכֹל-בְּפָרְעָה

[H6547](#)

be-far-'oh

faraossa

[H3605](#)

u-ve-chol

ja koko

[H2426](#)

chei-lo,

sotajoukossa

וּבְפָרְשָׁיו: בְּרִיכוֹ

[H7393](#)

be-rich-bo

vaunuissa

[H6571](#)

u-ve-fa-ra-shav.

ja hänen ratsumiehissään

Minä katso paadutan ET sydämet egyptiläisten ja he seuraavat jäljessänne ja minä osoitan kunniani faraossa ja koko sotajoukossa vaunuissa ja hänen ratsumiehissään

<sup>18</sup> יְהוָה אֲנִי כִי־מִצְרַיִם וַיָּדְעוּ  
[H3045](#) [H4713](#) [H3588](#) [H589](#) [H3068](#)  
 ve·ja·de·'u Mitz·ra·im ki- 'a·ni JAH·WEH;  
 ja tulee tietämään Egypti että Minä olen JAHWEH HERRA

וּבְפָרְשָׁיו: בְּרֶכְבוֹ בְּפָרְעָה בְּהִכְבְּדִי  
[H3513](#) [H6547](#) [H7393](#) [H6571](#)  
 be·hik·ka·ve·di be·far·'oh, be·rich·bo u·ve·fa·ra·shav.  
 kun olen osoittanut kunniani faraossa vaunuissa ja hänen ratsumiehissään

ja tulee tietämään Egypti että Minä olen JAHWEH HERRA kun olen osoittanut kunniani faraossa vaunuissa ja hänen ratsumiehissään

<sup>19</sup> יִשְׂרָאֵל מַחְנֵה לְפָנָי הַהֵלֶךְ הָאֱלֹהִים מִלְּאֲדָ וַיֹּסֶעַ  
[H5265](#) [H4397](#) [H430](#) [H1980](#) [H6440](#) [H4264](#) [H3478](#)  
 vai·jis·sa' Mal·'ach ha·'E·LO·HIM, ha·ho·lech lif·nei ma·cha·neh Is·ra·'el,  
 ja poistui Enkeli ELOHIM Jumalan joka kulki edellä joukon Israelin

מִפְּנֵיהֶם הֶעֱנַן עֲמוּד וַיֹּסֶעַ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיֵּלֶךְ  
[H1980](#) [H310](#) [H5265](#) [H5982](#) [H6051](#) [H6440](#)  
 vai·je·lech me·'a·cha·rei·hem; vai·jis·sa' 'am·mud he·'a·nan mip·pe·nei·hem,  
 ja meni heidän taakseen ja siirtyi patsas pilven heidän edestä

מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיַּעֲמֵד  
[H5975](#) [H310](#)  
 vai·ja·'a·mod me·'a·cha·rei·hem.  
 ja asettui taakse

ja poistui Enkeli ELOHIM Jumalan joka kulki edellä joukon Israelin ja meni heidän taakseen ja siirtyi patsas pilven heidän edestä ja asettui taakse

<sup>20</sup> וַיְהִי יִשְׂרָאֵל מַחְנֵה וּבֵין מִצְרַיִם מַחְנֵה בֵּין וַיָּבֵא  
[H935](#) [H996](#) [H4264](#) [H4714](#) [H996](#) [H4264](#) [H3478](#) [H1961](#)  
 vai·ja·vo bein ma·cha·neh mitz·ra·im, u·vein ma·cha·neh Is·ra·'el, vaj·hi  
 se tuli väliin joukon egyptiläisten ja leirin Israelin ja oli

וְלֹא־הָלִילָה אֶת־ וַיָּאֵר וְהֶחֱשֵׁךְ הָעֲנָן  
[H6051](#) [H2822](#) [H215](#) [H853](#) [H3915](#) [H3808](#)  
 he·'a·nan ve·ha·cho·shech, vai·ja·'er 'et- hal·la·je·lah; ve·lo-  
 pilvi pimeys heille mutta valaisi ET yön toisille niin etteivät

הַלַּיְלָה׃ כָּל־זֶה אֵל־זֶה קָרַב

[H7126](#)

ka-rav

voineet lähestyä toinen

[H2088](#)

zeh

[H413](#)

'el-

[H2088](#)

zeh

toista

[H3605](#)

kol-

koko

[H3915](#)

hal·la·je·lah.

yönä

se tuli väliin joukon egyptiläisten ja leirin Israelin ja oli pilvi pimeys heille mutta valaisi ET yön toisille niin etteivät voineet lähestyä toinen toista koko yönä

<sup>21</sup> יְהוָה וַיֹּלֶךְ הַיָּם עַל־יְדוֹאֶת־מֹשֶׁה וַיֵּט

[H5186](#)

vai-jet

ojensi

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H853](#)

'et-

ET

[H3027](#)

ja-do

kätensä yli

[H5921](#)

'al-

meren

[H3220](#)

haj·jam

ja nosti

[H1980](#)

vai·jo·lech

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

אֶת־וַיֵּשֶׁם הַלַּיְלָה כָּל־עֲזָה קָדִים בְּרוּחַ הַיָּם אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H3220](#)

hai·jom

merelle

[H7307](#)

be·ru·ach

tuulen

[H6921](#)

ka·dim

idästä

[H5794](#)

'az·zah

voimakkaan

[H3605](#)

kol-

koko

[H3915](#)

hal·laj·lah,

siksi yöksi

[H7760](#)

vai·ja·sem

ja teki

[H853](#)

'et-

ET

הַמַּיִם׃ וַיִּבְקְעוּ לַחֲרֵבָה הַיָּם

[H3220](#)

haj·jam

mereen

[H2724](#)

le·cha·ra·vah;

kuivan

[H1234](#)

vai·jib·ba·ke·'u

kun jakaantui

[H4325](#)

ham·ma·jim.

vedet

ojensi Mosheh ET kätensä yli meren ja nosti JAHWEH HERRA ET merelle tuulen idästä voimakkaan koko siksi yöksi ja teki ET mereen kuivan maaväylän kun jakaantui vedet

<sup>22</sup> וְהַמַּיִם בַּיַּבְשָׁה הַיָּם בְּתוֹךְ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

ja kulkivat

[H1121](#)

ve·nei-

lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H8432](#)

be·toch

halki

[H3220](#)

haj·jam

meren

[H3004](#)

bai·jab·ba·shah;

kuivaa maata

[H4325](#)

ve·ham·ma·jim

kun vedet

וּמִשְׁמַאלָם׃ מִיְמִינָם חֲמָה לָהֶם

[H0](#)

la·hem

heille

[H2346](#)

cho·mah,

olivat

[H3225](#)

mi·mi·nam

oikealla

[H8040](#)

u·mis·se·mo·lam.

ja vasemmalla

ja kulkivat lapset Israelin halki meren kuivaa maata kun vedet heille olivat muurina oikealla ja vasemmalla puolella

<sup>23</sup> פָּרְעָה סוּס כָּל־אַחֲרֵיהֶם וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם וַיְרִדְפוּ

[H7291](#)

vai·jir·de·fu

ajoiivat

[H4713](#)

mitz·ra·im

ja seurasivat

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

perässä

[H310](#)

'a·cha·rei·hem,

perässä

[H3605](#)

kol

kaikki

[H5483](#)

sus

hevoset

[H6547](#)

par·'oh,

faraon

וּפְרָשׁוֹ רֶכְבוֹ

[H7393](#)

[H6571](#)

rich-bo u-fa-ra-shav;

vaunut ja hänen ratsumiehensä

הַיָּם: תּוֹךְ אֵל-

[H413](#)

[H8432](#)

[H3220](#)

'el- toch haj-jam.

keskelle merta

ajoiivat takaa egyptiläiset ja seurasivat perässä kaikki hevoset faraon vaunut ja hänen ratsumiehensä keskelle merta

<sup>24</sup> יְהוָה וַיִּשְׁקֶף הַבֶּקֶר בְּאַשְׁמֹרֶת וַיְהִי אֵל-

[H1961](#)

[H821](#)

[H1242](#)

[H8259](#)

[H3068](#)

[H413](#)

vaj·hi be'ash-mo·ret

hab·bo·ker, vai·jash·kef JAH·WEH

'el-

tapahtui aamuvartion aikaan aamulla

katsoi

JAHWEH HERRA

וַיְהִי וַעֲנוּ אֵשׁ בְּעַמּוּד מִצְרַיִם מַחֲנֵה אֵת

[H4264](#)

[H4713](#)

[H5982](#)

[H784](#)

[H6051](#)

[H2000](#)

[H853](#)

ma·cha·neh Mitz·ra·im, be'am·mud 'esh ve'a·nan; vai·ja·hom

'et

sotajoukkoa Egyptin patsaasta tulen ja pilvestä ja saattoi hämmennyksiin ET

מִצְרַיִם: מַחֲנֵה

[H4264](#)

[H4713](#)

ma·cha·neh Mitz·ra·im.

sotajoukon Egyptin

tapahtui aamuvartion aikaan aamulla katsoi JAHWEH HERRA sotajoukkoa Egyptin patsaasta tulen ja pilvestä ja saattoi hämmennyksiin ET sotajoukon Egyptin

<sup>25</sup> בְּכַבְדָּת וַיְנַהֲגֵהוּ מִרְכַּבְתּוֹ אֶפְנֵי אֵת וַיִּסַּר

[H5493](#)

[H853](#)

[H212](#)

[H4818](#)

[H5090](#)

[H3517](#)

vai·ja·sar, 'et 'o·fan mar·ke·vo·tav, vaj·na·ha·ge·hu bich·ve·dut;

ja irrotti ET pyörät heidän vaunujensa että oli niitä ohjata vaikea

יְהוָה כִּי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי אֲנוּסֵה מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

[H4713](#)

[H5127](#)

[H6440](#)

[H3478](#)

[H3588](#)

[H3068](#)

vai·jo·mer mitz·ra·im, 'a·nu·sah mip·pe·nei Is·ra·'el,

ki JAH·WEH,

ja sanoivat egyptiläiset paetkaamme edestä Israelin

sillä JAHWEH HERRA

פּ בְּמִצְרַיִם לְהֵם נִלְחַם

[H3898](#)

[H0](#)

[H4713](#)

Peh

nil·cham la·hem

be·Mitz·ra·im

taistelee heidän puolestaan vastaan Egyptiä

ja irrotti ET pyörät heidän vaunujensa että oli niitä ohjata vaikea ja sanoivat egyptiläiset paetkaamme edestä Israelin sillä JAHWEH HERRA taistelee heidän puolestaan vastaan Egyptiä Peh

26 עַל- יְדָךְ אֶת-נֹטָה מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer  
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh, ne·teh  
Moshelle ojenna

[H5186](#)

[H853](#)

'et-

[H3027](#)

ja·de·cha  
kätesi

[H5921](#)

'al-  
yli

וַעַל- רָכְבוֹ עַל- מִצְרַיִם עַל- הַמַּיִם וַיָּשְׁבוּ הַיָּם

[H3220](#)

haj·jam;  
meren ja palautuvat vedet

[H7725](#)

[H4325](#)

ham·ma·jim

[H5921](#)

'al-

[H4713](#)

Mitz·ra·im,

[H5921](#)

'al-

[H7393](#)

rich·bo

[H5921](#)

ve·'al-

heidän vaunujen ja päälle

päälle egyptiläisten päälle

heidän vaunujen ja päälle

פְּרָשָׁיו:

[H6571](#)

pa·ra·shav.

ratsumiesten

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna ET kätesi yli meren ja palautuvat vedet päälle egyptiläisten päälle heidän vaunujen ja päälle ratsumiesten

27 לְפָנֹת הַיָּם וַיֵּשֶׁב הַיָּם עַל- יְדֹ אֶת-מֹשֶׁה וַיֵּט

[H5186](#)

vai·jet

[H4872](#)

Mo·sheh

[H853](#)

'et-

[H3027](#)

ja·do

[H5921](#)

'al-

[H3220](#)

haj·jam, vai·ja·shov

[H7725](#)

haj·jam

[H3220](#)

haj·jam

[H6437](#)

lif·not

ojensi

Mosheh

ET

kätensä yli

meren

ja palasi

meri

ennalleen

וַיִּנְעַר לְקִרְאָתוֹ נְסִים וּמִצְרַיִם לְאֵיתָנוּ בְּקֶר

[H1242](#)

bo·ker

[H386](#)

le·'ei·ta·no,

[H4713](#)

u·mitz·ra·im

[H5127](#)

na·sim

[H7125](#)

lik·ra·to;

[H5287](#)

vaj·na·'er

aamunkoitteessa kuten ennenkin ja egyptiläiset pakenivat sitä vastaan

niin kukisti

יְהוָה הַיָּם: בְּתוֹךְ מִצְרַיִם אֶת-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H4713](#)

mitz·ra·im

[H8432](#)

be·toch

[H3220](#)

haj·jam.

egyptiläiset keskelle merta

ojensi Mosheh ET kätensä yli meren ja palasi meri ennalleen aamunkoitteessa kuten ennenkin ja egyptiläiset pakenivat sitä vastaan niin kukisti JAHWEH HERRA ET egyptiläiset keskelle merta

28 הַפְּרָשִׁים וְאֶת- הַרְּכָב אֶת- וַיִּכְסּוּ הַמַּיִם וַיָּשְׁבוּ

[H7725](#)

vai·ja·shu·vu

palasivat

[H4325](#)

ham·ma·jim,

vedet

[H3680](#)

vaj·chas·su

peittäen

[H853](#)

'et-

ET

[H7393](#)

ha·re·chev

vaunut

[H853](#)

ve·'et

ET

[H6571](#)

hap·pa·ra·shim,

ratsumiehet

לֹא־ בַּיַּם אַחֲרֵיהֶם הַבָּאִים פְּרֹעָה תָּחִיל לְכֹל־

[H3605](#) [H2426](#)

le·chol cheil

ja koko sotajoukon faraon

[H6547](#)

par·'oh,

faraon

[H935](#)

hab·ba·'im

joka oli seurannut perässä

[H310](#)

'a·cha·rei·hem

heidän mereen

[H3220](#)

bai·jam; lo-

eikä

[H3808](#)

אֶחָד: עַד־ בָּהֶם נִשְׂאָר

[H7604](#)

nish·'ar

jäänyt jäljelle heistä

[H0](#)

ba·hem

heistä

[H5704](#)

'ad-

heistä

[H259](#)

'e·chad.

yksikään

palasivat vedet peittäen ET vaunut ET ratsumiehet ja koko sotajoukon faraon joka oli seurannut perässä heidän mereen eikä jäänyt jäljelle heistä yksikään

<sup>29</sup> הַיַּם בְּתוֹךְ בִּיבְשָׁה הַלְכוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

[H1121](#)

u·ve·nei

mutta lapset Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H1980](#)

ha·le·chu

kulkivat

[H3004](#)

vai·jab·ba·shah

kuivaa maata halki

[H8432](#)

be·toch

halki

[H3220](#)

haj·jam;

meren

וּמִשְׂמַאלִם מִיְמִינָם חֲמָה לָהֶם וְהַמַּיִם

[H4325](#)

ve·ham·ma·jim

ja vedet

[H0](#)

la·hem

heille

[H2346](#)

cho·mah,

olivat muurina

[H3225](#)

mi·mi·nam

heidän oikealla

[H8040](#)

u·mis·se·mo·lam

ja vasemmalla puolella

mutta lapset Israelin kulkivat kuivaa maata halki meren ja vedet heille olivat muurina heidän oikealla ja vasemmalla puolella

<sup>30</sup> מִיַּד יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַהוּא בַּיּוֹם יְהוָה וַיּוֹשַׁע

[H3467](#)

vai·joo·sha'

niin pelasti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3117](#)

bai·jom

päivänä sinä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

שִׁפְתַּי עַל־ מֵת מִצְרַיִם אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיִּרְא מִצְרַיִם

[H4713](#)

mitz·ra·im;

egyptiläisten ja näki

[H7200](#)

vai·jar

Israel

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israel

[H853](#)

'et-

ET

[H4713](#)

mitz·ra·im,

egyptiläiset

[H4191](#)

met

kuolleina

[H5921](#)

'al-

rannalla

[H8193](#)

se·fat

rannalla

הַיַּם:

[H3220](#)

haj·jam.

meren

niin pelasti JAHWEH HERRA päivänä sinä ET Israelin kädestä egyptiläisten ja näki Israel ET egyptiläiset kuolleina rannalla meren



31 עֲשֵׂה אֲשֶׁר הִגְדַּלְתָּ הַיָּד אֶת־יִשְׂרָאֵל וְיָרָא  
H7200 H3478 H853 H3027 H1419 H834 H6213  
vai-jar Is-ra'el 'et- haj-jad hag-ge-do-lah, 'a-sher 'a-sah  
kun näki Israel ET teon käden suuren jonka oli tehnyt

יְהוָה יְהוָה אֶת־הָעַם וַיִּירָאוּ בְּמִצְרַיִם  
H3068 H4713 H3372 H5971 H853 H3068  
JAH·WEH JAH·WEH; be-mitz-ra-im, vai-ji-re-'u ha-'am 'et- JAH·WEH;  
JAHWEH HERRA HERRAA egyptiläisille pelkäsi kansa ET JAHWEH HERRAA

פַּ עֲבָדוּ: וּבְמֹשֶׁה בֵּיתוֹ וַיֵּאֱמִינוּ  
H539 H3068 H4872 H5650 Peh  
vai-ja-'a-mi-nu JAH·WEH, u-ve-Mo-sheh av-do.  
ja uskoi JAHWEH HERRAAN ja Moshea hänen palvelijaansa

kun näki Israel ET teon käden suuren jonka oli tehnyt JAHWEH HERRA egyptiläisille pelkäsi kansa ET JAHWEH HERRAA ja uskoi JAHWEH HERRAAN ja Moshea hänen palvelijaansa Peh

## 2 Mooses 15 (Exodus 15)

<sup>1</sup> הַזֹּאת הַנְּשִׁירָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי מֹשֶׁה יִשְׁיֶר־אִז

[H227](#) [H7891](#) [H4872](#) [H1121](#) [H3478](#) [H853](#) [H7892](#) [H2063](#)  
'az ja-shir- Mo-sheh u-ve-nei Is-ra'el 'et- hash-shi-rah haz-zot  
siloin lauloivat Mosheh ja lapset Israelin ET laulun tämän

כִּי־ לִיהוָה אֲשִׁירָה לֵאמֹר וַיֹּאמְרוּ לִיהוָה

[H3068](#) [H559](#) [H559](#) [H7891](#) [H3068](#) [H3588](#)  
JAH·WEH, vai-jo-me·ru le·mor; 'a-shi-rah JAH·WEH ki-  
JAHWEH HERRALLE ja sanoivat lausuen minä laulan JAHWEH HERRALLE sillä

בַּיָּם: רַמָּה וְרֶכֶב־סוּס גֹּאֵה גֹּאֵה

[H1342](#) [H1342](#) [H5483](#) [H7392](#) [H7411](#) [H3220](#)  
ga'oh ga'ah, sus ve-ro-che-vo ra-mah vai-jam.

Hän on kohonnut kunniakkaasti voittoon hevoset ja ratsastajat Hän hukutti mereen

siloin lauloivat Mosheh ja lapset Israelin ET laulun tämän JAHWEH HERRALLE ja sanoivat lausuen minä laulan JAHWEH HERRALLE sillä Hän on kohonnut kunniakkaasti voittoon hevoset ja ratsastajat Hän hukutti mereen

<sup>2</sup> זֶה לִישׁוּעָה לִי וַיְהִי־זֶה וְזִמְרַת עֲזִי

[H5797](#) [H2176](#) [H3050](#) [H1961](#) [H0](#) [H3444](#) [H2088](#)  
'az-zi ve-zim-rat JAH, vaj-hi- li li-JESHU·Ah; zeh

minun voimani ja kiitoslauluni JAH HERRA Hän on tullut minulle Pelastajakseni tämä

וְאַרְמְנָהוּ: אָבִי אֱלֹהֵי וְאַנְוְהוּ אֱלִי

[H410](#) [H5115](#) [H430](#) [H1](#) [H7311](#)  
'E-LI ve-'an-ve-hu, 'E-LO·HEI 'a-vi va-'a-ro-me-men-hu.

ELI Jumalani ja valmistan asumuksen ELOHEI Jumalalle isäni Häntä minä korotan

minun voimani ja kiitoslauluni JAH HERRA Hän on tullut minulle Pelastajakseni tämä ELI Jumalani ja valmistan asumuksen ELOHEI Jumalalle isäni Häntä minä korotan

<sup>3</sup> שְׁמוֹ: יְהוָה מְלַחְמָה אִישׁ יְהוָה

[H3068](#) [H376](#) [H4421](#) [H3068](#) [H8034](#)  
JAH·WEH 'ish mil·cha-mah; JAH·WEH she-mo.  
JAHWEH HERRA [on] mestari sodan JAHWEH HERRA [on] Hänen nimensä

JAHWEH HERRA on mestari sodan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

<sup>4</sup> שְׁלֹשִׁי וּמִבְּחַר בַּיָּם יָרָה וְחִילוֹ פָּרַעַה מִרְכַּבָּת<sup>4</sup>  
[H4818](#) [H6547](#) [H2426](#) [H3384](#) [H3220](#) [H4005](#) [H7991](#)  
 mar-ke-vot par'oh ve-chei-lo ja-rah vai-jam; u·miv·char sha·li·shav  
 vaunut faraon sotajoukon Hän heitti mereen ja valitut sotapäälliköt

סוּף: בַּיָּם - טַבְּעוּ

[H2883](#) [H3220](#) [H5488](#)

tub-be-'u ve·Jam- Suf.

hukkuivat Mereen Kaisla / Kaislamereen

vaunut faraon sotajoukon Hän heitti mereen ja valitut sotapäälliköt hukkuivat Mereen Kaisla / Kaislamereen

<sup>5</sup> אֶבֶן: כְּמוֹ - בְּמִצּוֹלֹת יָרְדוּ יְכַסִּימוּ תְּהִמָּת

[H8415](#)

[H3680](#)

[H3381](#)

[H4688](#)

[H3644](#)

[H68](#)

te·ho·mot

je·chas·ju·mu; ja·re·du

vim·tzo·lot

ke·mov- 'a·ven.

syvyys

peitti heidät

ja he upposivat syvyysiin

kuin kivi

syvyys peitti heidät ja he upposivat syvyysiin kuin kivi

<sup>6</sup> יְהוָה יְמִינֶךָ יְהוָה יְמִינֶךָ בְּכַח נְאֻדָּרִי

[H3225](#)

[H3068](#)

[H142](#)

[H3581](#)

[H3225](#)

[H3068](#)

je·mi·ne·cha JAH·WEH,

ne·'da·ri

bak·ko·ach; je·mi·ne·cha JAH·WEH

oikea kätesi JAHWEH HERRA on suuri

voimassa

oikea kätesi JAHWEH HERRA

אוֹיֵב: תִּרְעַץ

[H7492](#)

[H341](#)

tir·'atz

o·jev.

murskasi

vihollisen

oikea kätesi JAHWEH HERRA on suuri voimassa oikea kätesi JAHWEH HERRA murskasi vihollisen

<sup>7</sup> תְּשַׁלַּח קָמִיד תְּהַרֵּס וְגֹאֲוֹנָךְ וּבְרֹב

[H7230](#)

[H1347](#)

[H2040](#)

[H6965](#)

[H7971](#)

u·ve·ro

ge·'on·cha

ta·ha·ros

ka·mei·cha;

te·shal·lach

suuruudessa Majesteetillisessa kukistit ne, jotka nousivat sinua vastaan sinä lähetit

בְּקֶשׁ: יֵאָכְלוּ חֲרָנֶיךָ

[H2740](#)

[H398](#)

[H7179](#)

cha·ro·ne·cha, jo·che·le·mov kak·kash.

vihasi

kuluttaen heidät kuin korret

suuruudessa Majesteetillisessa kukistit ne, jotka nousivat sinua vastaan sinä lähetit vihasi kuluttaen heidät kuin korret

<sup>8</sup> נִזְלִים נָד כְּמוֹ- נִצְבוּ מֵיִם נִעְרְמוּ אֶפְיָךְ וּבְרוּחַ

[H7307](#) [H639](#) [H6192](#) [H4325](#) [H5324](#) [H3644](#) [H5067](#) [H5140](#)  
u·ve·ru·ach 'ap·pei·cha ne·er·mu ma·jim, nitz·tze·vu che·mov- ned no·ze·lim;  
puhalluksella sieraintesi kokoontuivat vedet seisoen kuten muuri ja virrat

יָם: בְּלֵב-תְּהַמֵּת קֶפְאוּ

[H7087](#) [H8415](#) [H3820](#) [H3220](#)  
ka·fe·'u te·ho·mot be·lev- jam.  
jähmettyivät syvyyden sydämessä meren

puhalluksella sieraintesi kokoontuivat vedet seisoen kuten muuri ja virrat jähmettyivät syvyyden sydämessä meren

<sup>9</sup> תַּמְלֵאמוּ שְׁלַל אַחֲלֵק אֲשִׁיג אֶרְדֹּף אוֹיֵב אֲמַר

[H559](#) [H341](#) [H7291](#) [H5381](#) [H2505](#) [H7998](#) [H4390](#)  
'a·mar o·jev 'er·dof 'as·sig 'a·chal·lek sha·lal; tim·la·'e·mov  
sanoi vihollinen minä ajan takaa saavutan ja jaan saalista ja tyydytän heissä

יָדַי: תּוֹרִישְׁמוּ חֲרָבִי אֶרִיק נִפְשִׁי

[H5315](#) [H7324](#) [H2719](#) [H3423](#) [H3027](#)  
naf·shi, 'a·rik char·bi, to·ri·she·mov ja·di.  
himoni täydellisesti miekkani tuhoaa heidät [joka on] kädessäni

sanoi vihollinen minä ajan takaa saavutan ja jaan saalista ja tyydytän heissä himoni täydellisesti miekkani tuhoaa heidät *joka on* kädessäni

<sup>10</sup> כְּעוֹפְרֵת צִלּוֹ יָם כְּסֻמוּ בְרוּחַךְ נִשְׁפֹּת

[H5398](#) [H7307](#) [H3680](#) [H3220](#) [H6749](#) [H5777](#)  
na·shaf·ta ve·ru·cha·cha kis·sa·mov jam; tza·la·lu ka·'o·fe·ret,  
puhalsi tuulesi ja peitti heidät meri he upposivat kuin lyijy

אֲדִירִים: בְּמֵיִם

[H4325](#) [H117](#)  
be·ma·jim 'ad·di·rim.  
vesiin suuriin

puhalsi tuulesi ja peitti heidät meri he upposivat kuin lyijy vesiin suuriin

<sup>11</sup> כְּמֹכָה מִי יְהוָה בְּאֵלִם כְּמֹכָה מִי

[H4310](#) [H3644](#) [H410](#) [H3068](#) [H4310](#) [H3644](#)  
mi- cha·mo·chah ba·'E·LIM JAH·WEH, mi ka·mo·chah  
kuka on vertaisesi ELIM Jumala JAHWEH HERRA kuka vertaisesi

פְּלֵא: עֲשֵׂה תְהִלֹּת נֹרָא בְּקֹדֶשׁ נְאֻדָּר

[H142](#)

ne'-dar

majesteetillinen pyhydessä

[H6944](#)

bak·ko·desh;

[H3372](#)

no-ra

[H8416](#)

te·hil·lot

[H6213](#)

'o·seh

[H6382](#)

fe·le.

pelottava ylistettävä

teoissa

ihmeitä tekevä

kuka on vertaisesi ELIM Jumala JAHWEH HERRA kuka vertaisesi majesteetillinen pyhydessä pelottava ylistettävä teoissa ihmeitä tekevä

<sup>12</sup> אֶרֶץ: תְּבַלְעֵמוּ יְמִינְךָ נְטִיתָ

[H5186](#)

na-ti-ta

sinä ojensit

[H3225](#)

je-mi·ne·cha,

[H1104](#)

tiv·la·'e·mov

[H776](#)

'a·retz.

ja heidät nielaisi maa

sinä ojensit oikean kätesi ja heidät nielaisi maa

<sup>13</sup> נְהַלְתָּ גְּאֻלַּת זֶה עַם- בְּחַסְדֶּךָ נְחִיתָ

[H5148](#)

na·chi-ta

Sinä johdatat armossasi

[H2617](#)

ve·chas·de·cha

[H5971](#)

'am-

[H2098](#)

zu

kansan tämän

[H1350](#)

ga·'a·le·ta;

jonka olet lunastanut ja johdatat

[H5095](#)

ne·hal-ta

קֹדֶשְׁךָ: נוֹה אֶל- בְּעֹזְךָ

[H5797](#)

ve·'az·ze·cha

voimallasi

[H413](#)

'el-

[H5116](#)

ne·veh

asuinpaikkaan pyhään

[H6944](#)

kod·she·cha

Sinä johdatat armossasi kansan tämän jonka olet lunastanut ja johdatat voimallasi asuinpaikkaan pyhään

<sup>14</sup> פְּלִשְׁתִּים: יִשְׁבִּי אַחֲזוּ חִיל יִרְגְּזוּן עַמִּים שְׁמֵעוּ

[H8085](#)

sha·me·'u

kuulevat

[H5971](#)

'am·mim

kansat

[H7264](#)

jir·ga·zun;

he pelkäävät

[H2427](#)

chil

ahdistus

[H270](#)

'a·chaz,

valtaa

[H3427](#)

jo·she·vei

asukkaat

[H6429](#)

Pe·la·shet.

Filistean

kuulevat kansat he pelkäävät ahdistus valtaa asukkaat Filistean

<sup>15</sup> יִאֲחַזְמוּ מוֹאָב אֵילֵי אֶדְוֹם אֶלּוּפֵי נְבִהָלוּ אַז

[H227](#)

'az

silloin

[H926](#)

niv·ha·lu

hämmästyvät

[H441](#)

'al·lu·fei

päämiehet

[H123](#)

E·dom,

Edomin

[H352](#)

'ei·lei

mahtavat miehet

[H4124](#)

Mo·'av,

Moavin

[H270](#)

jo·cha·ze·mov

valtaa

כְּנַעַן: יִשְׁבִּי כָּל נַמְגֹרְעַד

[H7461](#) [H4127](#) [H3605](#) [H3427](#) [H3667](#)  
ra·'ad; na·mo·gu kol jo·she·vei Che·na·'an.  
vapina ja lannistuvat kaikki asukkaat Kanaanin

silloin hämmästyvät päämiehet Edomin mahtavat miehet Moavin valtaa vapina ja lannistuvat kaikki asukkaat Kanaanin

זְרוּעֵךְ בְּגִדְלִי וּפְחַד אֵימָתָה עֲלֵיהֶם תִּפֹּל<sup>16</sup>

[H5307](#) [H5921](#) [H367](#) [H6343](#) [H1419](#) [H2220](#)  
tip·pol 'a·lei·hem 'ei·ma·tah va·fa·chad, big·dol ze·ro·'a·cha  
lankeaa heidän päälle pelko ja kauhu suuren käsivartesi

עַד- יְהוָה עֵמֶךְ יַעֲבֹר עַד- כְּאֶבֶן יְדָמוּ

[H1826](#) [H68](#) [H5704](#) [H5674](#) [H5971](#) [H3068](#) [H5704](#)  
jid·de·mu ka·'a·ven; 'ad- ja·'a·vor 'am·me·cha JAH·WEH, 'ad-  
he vaikenevat kuin kivi siihen asti kun kulkee kansasi JAHWEH HERRA kunnes

קִנִּיתָ: זֹעֵם- יַעֲבֹר

[H5674](#) [H5971](#) [H2098](#) [H7069](#)  
ja·'a·vor 'am- zu ka·ni·ta.  
on kulkenut ohi kansa jonka olet ostanut

lankeaa heidän päälle pelko ja kauhu suuren käsivartesi he vaikenevat kuin kivi siihen asti kun kulkee kansasi JAHWEH HERRA kunnes on kulkenut ohi kansa jonka olet ostanut

מְכוֹן נְחֻלַתְךָ בְּהַר וְתַטְעִמּוּ תְּבֵאֵמוּ<sup>17</sup>

[H935](#) [H5193](#) [H2022](#) [H5159](#) [H4349](#)  
te·vi·e·mov, ve·tit·ta·'e·mov be·har na·cha·la·te·cha, ma·chon  
viet perille heidät ja istutat heidät vuorelle perintömaahan paikkaan

אֲדֹנָי מִקְדָּשׁ יְהוָה פָּעַלְתָּ לְשִׁבְתְּךָ

[H3427](#) [H6466](#) [H3068](#) [H4720](#) [H136](#)  
le·shiv·te·cha pa·'al·ta JAH·WEH; mik·ke·dash A·DO·NAI  
jonka asuinpaikaksesi olet tehnyt JAHWEH HERRA pyhäkköön ADONAI Herra

יְדִיָּךְ: כּוֹנְנֵנוּ

[H3559](#) [H3027](#)  
kon·nu ja·dei·cha.  
jonka on valmistanut sinun kätesi

viet perille heidät ja istutat heidät vuorelle perintömaahan paikkaan jonka asuinpaikaksesi olet tehnyt JAHWEH HERRA pyhäkköön ADONAI Herra jonka on valmistanut sinun kätesi

<sup>18</sup> וְעַד: לְעֵלָם יִמְלֹךְ יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H4427](#)

jim·loch

[H5769](#)

le·'o·lam

[H5703](#)

va·'ed.

hallitsee iankaikkisesti ja aina

JAHWEH HERRA hallitsee iankaikkisesti ja aina

<sup>19</sup> בָּיָם וּבְפָרָשָׁיו בְּרִכְבּוֹ פָּרְעָה סוּס בָּא כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H935](#)

va

upposivat

[H5483](#)

sus

hevoset

[H6547](#)

par·'oh

faraon

[H7393](#)

be·rich·bo

vaunuineen

[H6571](#)

u·ve·fa·ra·shav

ja ratsumiehineen mereen

[H3220](#)

bai·jam,

וּבְנֵי הַיָּם מִיֵּאֵת עֲלֵהֶם יְהוָה וַיֵּשֶׁב

[H7725](#)

vai·ja·shev

ja palautti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'a·le·hem

heidän päälle

[H853](#)

'et-

ET

[H4325](#)

mei

vedet

[H3220](#)

haj·jam;

meren

[H1121](#)

u·ve·nei

mutta lapset

פְּהַיִם: בְּתוֹךְ בִּיבְשָׁה הַלְכוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H1980](#)

ha·le·chu

kulkivat

[H3004](#)

vai·jab·ba·shah

kuivaa maata

[H8432](#)

be·toch

keskellä

[H3220](#)

haj·jam.

merta

Peh

sillä upposivat hevoset faraon vaunuineen ja ratsumiehineen mereen ja palautti JAHWEH HERRA heidän päälle ET vedet meren mutta lapset Israelin kulkivat kuivaa maata keskellä merta Peh

<sup>20</sup> הִתְּףֵךְ אֶת־אֶהֱרֹן אַחֹת הַנְּבִיאָה מִרְיָם וַתִּקַּח

[H3947](#)

vat·tik·kach

ja otti

[H4813](#)

Mir·jam

Mirjam

[H5031](#)

han·ne·vi·'ah

profeetta

[H269](#)

a·chot

sisar

[H175](#)

'A·ha·ron

Aharonin

[H853](#)

'et-

ET

[H8596](#)

hat·tof

tamburiinin

בְּתַפִּים אַחֲרֶיהָ הַנְּשִׁים כָּל־וַתֵּצֵאֵן בְּיָדָהּ

[H3027](#)

be·ja·dah;

käteensä

[H3318](#)

vat·te·tze·na

ja seurasivat

[H3605](#)

chol

kaikki

[H802](#)

han·na·shim

naiset

[H310](#)

'a·cha·rei·ha,

jäljessä

[H8596](#)

be·tup·pim

tamburiineja lyöden

וּבְמַחְלֹת:

[H4246](#)

u·vim·cho·lot.

ja tanssien

ja otti Mirjam profeetta sisar Aharonin ET tamburiinin käteensä ja seurasivat kaikki naiset jäljessä tamburiineja lyöden ja tanssien

<sup>21</sup> גָּאָה כִּי- לִיהוָה שִׁירוּ מְרִים לָהֶם וְתַעַן  
[H6030](#) [H0](#) [H4813](#) [H7891](#) [H3068](#) [H3588](#) [H1342](#)  
 vat-ta'an la-hem Mir-jam; shi-ru JAH-WEH ki- ga'oh  
 ja lauloi heille Mirjam laulakaa JAHWEH HERRALLE sillä hän voitti

ס בַּיִם: רָמָה וְרָכְבוּ סוּסִים גָּאָה  
[H1342](#) [H5483](#) [H7392](#) [H7411](#) [H3220](#) sa-mek  
 ga'ah, sus ve-ro-che-vo ra-mah vai-jam.  
 kohoten korkealle hevoset ja ratsastajat Hän heitti mereen

ja lauloi heille Mirjam laulakaa JAHWEH HERRALLE sillä hän voitti kohoten korkealle hevoset ja ratsastajat Hän heitti mereen samek

<sup>22</sup> וַיֵּצְאוּ סוּף מַיִם-יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה וַיִּסַּע  
[H5265](#) [H4872](#) [H853](#) [H3478](#) [H3220](#) [H5488](#) [H3318](#)  
 vai-jas-sa' Mo-sheh 'et- Is-ra'el mi-jam- Suf, vai-je-tze'u  
 käski liikkeelle Mosheh ET Israelin Kaislamereltä ja he menivät

וְלֹא-בַמִּדְבָּר יָמִים שְׁלֹשֶׁת- וַיֵּלְכוּ שׁוּר מִדְּבַר-אֵל-  
[H413](#) [H4057](#) [H7793](#) [H1980](#) [H7969](#) [H3117](#) [H4057](#) [H3808](#)  
 'el- mid-bar- Shur; vai-je-le-chu she-lo-shet- ja-mim bam-mid-bar ve-lo-  
 erämaahan Shurin ja vaelsivat kolme päivää erämaassa eivätkä

מַיִם: מִצָּאוּ  
[H4672](#) [H4325](#)  
 ma-tze'u ma-jim.  
 löytäneet vettä

käski liikkeelle Mosheh ET Israelin Kaislamereltä ja he menivät erämaahan Shurin ja vaelsivat kolme päivää erämaassa eivätkä löytäneet vettä

<sup>23</sup> כִּי מִמָּרָה מַיִם לְשֶׁתֶּת יִכְלוּ וְלֹא מִרְתָּה וַיָּבֵאוּ  
[H935](#) [H4785](#) [H3808](#) [H3201](#) [H8354](#) [H4325](#) [H4785](#) [H3588](#)  
 vai-ja-vo'u Ma-ra-tah, ve-lo ja-che-lu, lish-tot ma-jim mi'Ma-rah, ki  
 ja tulivat Maraan eivätkä he voineet juoda vettä Marassa sillä

מָרָה: שָׁמָה קָרָא- בֵּן עַל- הֵם מְרִים  
[H4751](#) [H1992](#) [H5921](#) [H3651](#) [H7121](#) [H8034](#) [H4785](#)  
 ma-rim hem; 'al- ken ka-ra- she-mah Ma-rah.  
 karvasta se oli sen tähden he kutsuivat sitä nimellä Marah

ja tulivat Maraan eivätkä he voineet juoda vettä Marassa sillä karvasta se oli sen tähden he kutsuivat sitä nimellä Marah



<sup>24</sup> נִשְׁתָּהּ: מֵה- לְאֹמֵר מֹשֶׁה עַל-הָעַם וַיִּלְנוּ

[H3885](#) [H5971](#) [H5921](#) [H4872](#) [H559](#) [H4100](#) [H8354](#)  
vai-jil·lo·nu ha'am 'al- Mo-sheh le-mor mah- nish-teh.  
ja napisi kansa vastaan Moshea sanoen mitä juomme

ja napisi kansa vastaan Moshea sanoen mitä juomme

<sup>25</sup> וַיִּצְעַק וַיְהִי אֵל- וַיִּזְרְהוּ וַיְהִי

[H6817](#) [H413](#) [H3068](#) [H3384](#) [H3068](#) [H6086](#)  
vai-jitz·'ak 'el- JAH·WEH vai·jo·re·hu JAH·WEH 'etz,  
hän huusi avuksi JAHWEH HERRAA osoitti hänelle JAHWEH HERRA puun

לֹו שָׁם שָׁם הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם אֶל- וַיִּשְׁלַךְ

[H7993](#) [H413](#) [H4325](#) [H4985](#) [H4325](#) [H8033](#) [H7760](#) [H0](#)  
vai-jash·lech 'el- ham·ma·jim, vai·jim·te·ku ham·ma·jim; sham sam lo  
jonka hän heitti veteen ja tuli makeaksi vesi. siellä Hän antoi heille

חֶק וְשָׂם וּמִשְׁפָּט נִסְהוּ:

[H2706](#) [H4941](#) [H8033](#) [H5254](#)  
chok u·mish·pat ve·sham nis·sa·hu.  
säädökset ja asetukset ja siellä Hän koetteli heitä

hän huusi avuksi JAHWEH HERRAA osoitti hänelle JAHWEH HERRA puun jonka hän heitti veteen ja tuli makeaksi vesi. siellä Hän antoi heille säädökset ja asetukset ja siellä Hän koetteli heitä

<sup>26</sup> יְהוָה לְקוֹל תִּשְׁמַע שְׁמוֹעַ אִם- וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H518](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6963](#) [H3068](#)  
vai·jo·mer 'im- sha·mo·a' tish·ma' le·kol JAH·WEH  
Hän sanoi jos tottelet kuuliaisesti ääntä JAHWEH HERRAN

וְהָאֵזְנָה תִּעֲשֶׂה בְּעֵינָיו וְהִישָׁר אֶלְהֵיךָ

[H430](#) [H3477](#) [H5869](#) [H6213](#) [H238](#)  
'E·LO·HEI·CHA, ve·haj·ja·shar be·ei·nav ta·a·seh, ve·ha·'a·zan·ta  
ELOHEICHA Jumalasi ja oikein Hänen silmissään teet ja kuuntelet

כָּל- חֻקָּיו כָּל- וְשִׁמְרָתָּ לְמִצְוֹתָיו

[H4687](#) [H8104](#) [H3605](#) [H2706](#) [H3605](#)  
le·mitz·vo·tav, ve·sha·mar·ta kol- chuk·kav; kal-  
Hänen käskyjään ja noudatat kaikkia Hänen säädöksiään niin mitään

עֲלֵיךָ אֲשֵׁים לֹא־ בְּמִצְרַיִם שְׁמֹתַי אֲשֶׁר־ הַמַּחְלָה

[H4245](#)

ham·ma·cha·lah  
niistä sairauksista jotka

[H834](#)

'a·sher-

[H7760](#)

sam·ti  
annoin

[H4713](#)

ve·Mitz·ra·im  
Egyptille

[H3808](#)

lo-  
en

[H7760](#)

'a·sim  
laita

[H5921](#)

'a·lei·cha,  
sinun päällesi

ס רְפָאָה: יְהוָה אֲנִי כִי

[H3588](#)

ki

sillä

[H589](#)

'a·ni

Minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H7495](#)

ro·fe·'e·cha.

parannan sinut

sa·mek

Hän sanoi jos tottelet kuuliaisesti ääntä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi ja oikein Hänen silmissään teet ja kuuntelet Hänen käskyjään ja noudatat kaikkia Hänen säädöksiään niin mitään niistä sairauksista jotka annoin Egyptille en laita sinun päällesi sillä Minä JAHWEH HERRA parannan sinut samek

<sup>27</sup> מֵיִם עֵינֹת עֶשְׂרֵה שְׁתַּיִם וְשֵׁם אֵילִמָּה וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u  
he tulivat

[H362](#)

'Ei·li·mah,  
Eilimiin

[H8033](#)

ve·sham,  
siellä oli

[H8147](#)

she·teim  
kaksi

[H6240](#)

'es·reh  
toista

[H5869](#)

'ei·not  
kaivoa

[H4325](#)

ma·jim  
veden / vesikaivoa

הַמַּיִם: עַל־ שֵׁם וַיַּחֲנוּ־ תְּמָרִים וְשִׁבְעִים

[H7657](#)

ve·shiv·'im

ja seitsemänkymmentä taatelipalmua he leirytyivät

[H8558](#)

te·ma·rim;

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu-

[H8033](#)

sham

sinne

[H5921](#)

'al-

ääreen

[H4325](#)

ham·ma·jim.

veden

he tulivat Eilimiin siellä oli kaksi toista kaivoa veden / vesikaivoa ja seitsemänkymmentä taatelipalmua he leirytyivät sinne ääreen veden

## 2 Mooses 16 (Exodus 16)

<sup>1</sup> וַיֵּסְעוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-עֵדֶת כָּל-וַיָּבֹאוּ מֵאֵילָם וַיֵּסְעוּ<sup>1</sup>

[H5265](#) vai-jis-'u he lähtivät matkaan  
[H362](#) me-'Ei-lim, Eilimistä  
[H935](#) vai-ja-vo-'u ja tuli  
[H3605](#) kol- koko  
[H5712](#) 'a-dat seurakunta  
[H1121](#) be-nei- lasten  
[H3478](#) Is-ra-'el Israelin

בַּחֲמִשָּׁה סִינֵי וּבֵין אֵילָם בֵּין-אֲשֶׁר סִין מְדַבֵּר-אֶל-

[H413](#) 'el- erämaahan  
[H4057](#) mid-bar- Sinin  
[H5512](#) Sin, joka  
[H834](#) 'a-sheer joka  
[H996](#) bein- on välillä  
[H362](#) 'Ei-lim Eilimin  
[H996](#) u-vein ja  
[H5514](#) Si-nai; Siinain  
[H2568](#) ba-cha-mish-shah viidentenä

מֵאֶרֶץ לְצֵאתָם הַשְּׁנִי לַחֹדֶשׁ יוֹם עֶשֶׂר

[H6240](#) 'a-sar toista  
[H3117](#) jom päivänä  
[H2320](#) la-cho-desh kuukautena  
[H8145](#) hash-she-ni, toisena  
[H3318](#) le-tze-tam heidän lähdöstään  
[H776](#) me-'e-retz pois maasta

מִצְרַיִם:

[H4714](#)  
Mitz-ra'im.  
Egyptin

he lähtivät matkaan Eilimistä ja tuli koko seurakunta lasten Israelin erämaahan Sinin joka on välillä Eilimin ja Siinain viidentenä toista päivänä kuukautena toisena heidän lähdöstään pois maasta Egyptin

<sup>2</sup> עַל-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-עֵדֶת כָּל-(ק וַיְלֹנוּ) (כ וַיְלִינוּ)

[H3885](#) vai-jil-li-nu ch vai-jil-lo-nu ja napisi  
[H3605](#) kol- koko  
[H5712](#) 'a-dat seurakunta  
[H1121](#) be-nei- lasten  
[H3478](#) Is-ra-'el Israelin  
[H5921](#) 'al- vastaan

בַּמְדַּבֵּר: אֶהְרֹן וְעַל-מֹשֶׁה

[H4872](#) Mo-sheh ja  
[H5921](#) ve-'al- ja  
[H175](#) 'A-ha-ron Aharonia  
[H4057](#) bam-mid-bar. erämaassa

ja napisi koko seurakunta lasten Israelin vastaan Moshea ja Aharonia erämaassa

<sup>3</sup> בְּיַד-מוֹתָנוּ יֵתֵן מִי-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֲלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) vai-jo-me-ru ja sanoivat  
[H413](#) 'a-le-hem heille  
[H1121](#) be-nei lapset  
[H3478](#) Is-ra-'el, Israelin  
[H4310](#) mi-kun  
[H5414](#) jit-ten olisimme  
[H4191](#) mu-te-nu kuolleet  
[H3027](#) ve-jad- kädestä

סִיר עַל־בְּשִׁבְתֵּנוּ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ יְהוָה

[H3068](#) [H776](#) [H4714](#) [H3427](#) [H5921](#) [H5518](#)  
JAH·WEH be·e·retz Mitz·ra·im, be·shiv·te·nu 'al- sir  
JAHWEH HERRAN maassa Egyptin kun istuimme ääressä patojen

אֲתָנוּ הוֹצֵאתֶם כִּי־לִשְׁבַע לֶחֶם בְּאֶכְלֵנוּ הַבָּשָׂר

[H1320](#) [H398](#) [H3899](#) [H7648](#) [H3588](#) [H3318](#) [H853](#)  
hab·ba·sar, be·'a·che·le·nu le·chem la·soa'; ki- ho·tze·tem 'o·ta·nu  
liha / lihapatojen ja söimme leipää kylläksemme sillä olette tuoneet meidät

הַזֶּה הַקֹּהֵל כָּל־אֶת־לְהַמִּית הַזֶּה הַמְדַבֵּר אֶל־

[H413](#) [H4057](#) [H2088](#) [H4191](#) [H853](#) [H3605](#) [H6951](#) [H2088](#)  
'el- ham·mid·bar haz·zeh, le·ha·mit 'et- kol- hak·ka·hal haz·zeh  
erämaahan tähän näännyttääksenne ET koko seurakunnan tämän

סַבְרַעֲבִי

[H7458](#) sa·mek  
ba·ra·'av.  
nälkään

ja sanoivat heille lapset Israelin kun olisimme kuolleet kädestä JAHWEH HERRAN maassa Egyptin kun istuimme ääressä patojen liha / lihapatojen ja söimme leipää kylläksemme sillä olette tuoneet meidät erämaahan tähän näännyttääksenne ET koko seurakunnan tämän nälkään samek

לָכֶם מִמְטִיר הַנְּנִי מִשָּׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>4</sup>

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H2005](#) [H4305](#) [H0](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, hin·ni mam·tir la·chem  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso minä annan sataa teille

דְּבַר־וּלְקִטּוֹ הָעַם וַיֵּצֵא הַשָּׁמַיִם מִן־לֶחֶם

[H3899](#) [H4480](#) [H8064](#) [H3318](#) [H5971](#) [H3950](#) [H1697](#)  
le·chem min- hash·sha·ma·jim; ve·ja·tza ha·'am ve·la·ke·tu de·var-  
leipää taivaasta ja on mentävä kansan ja kerättävä määrätty määrä

אִם־בְּתוֹרָתִי הַיֵּלֶךְ אֲנִסְנוּ לְמַעַן בְּיוֹמוֹ יוֹם

[H3117](#) [H3117](#) [H4616](#) [H5254](#) [H1980](#) [H8451](#) [H518](#)  
jom be·jo·mo, le·ma·'an 'a·nas·sen·nu ha·je·lech be·to·ra·ti 'im-  
joka päivä sen tähden että koettelen heitä kulkevatko he opetuksissani vai

לֹא:

[H3808](#)

lo.

eivät

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso minä annan sataa teille leipää taivaasta ja on mentävä kansan ja kerättävä määrätty määrä joka päivä sen tähden että koettelen heitä kulkevatko he opetuksissani vai eivät

<sup>5</sup> וְיָבִיאוּ אֲשֶׁר-אֵת וְהֵכִינוּ הַשְּׁשִׁי בַיּוֹם וְהִיא

[H1961](#)

ve-ha-jah

ja on heidän päivänä

[H3117](#)

bai-jom

[H8345](#)

hash-shish-shi,

kuudentena

[H3559](#)

ve-he-chi-nu

valmistettava se

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-sher-

jonka

[H935](#)

ja-vi-'u;

he tuovat

ס יום: יום ילקטו אשר על משנה והיא

[H1961](#)

ve-ha-jah

ja on oltava sitä kaksinkertaisesti

[H4932](#)

mish-neh,

kaksinkertaisesti

[H5921](#)

'al

kuin

[H834](#)

'a-sher-

jonka

[H3950](#)

jil-ke-tu

he keräävät päivinä

[H3117](#)

jom

muina

[H3117](#)

jom.

sa-mek

ja on heidän päivänä kuudentena valmistettava se jonka he tuovat ja on oltava sitä kaksinkertaisesti kuin jonka he keräävät päivinä muina samek

<sup>6</sup> תָּעַרְבּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל-אֶל- וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-mer

sanoivat

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H175](#)

ve-'A-ha-ron,

ja Aharon

[H413](#)

'el-

kaikille

[H3605](#)

kol-

lapsille

[H1121](#)

be-nei

Israelin

[H3478](#)

Is-ra-'el;

illalla

[H6153](#)

'e-rev

illalla

מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הוֹצִיא יְהוָה כִּי וַיִּדְעֶתֶם

[H3045](#)

vi-da'tem

tulette tietämään että

[H3588](#)

ki

JAHWEH

HERRA

on

vienyt

pois

sinut

maasta

Egyptin

Egyptin

maasta

Egyptin

maasta

Egyptin

maasta

Egyptin

maasta

Egyptin

maasta

Egyptin

[H3068](#)

JAHWEH

HERRA

on

vienyt

pois

sinut

maasta

Egyptin

Egyptin

maasta

Egyptin

maasta

Egyptin

maasta

Egyptin

maasta

Egyptin

maasta

Egyptin

maasta

[H3318](#)

ho-tzi

on vienyt pois sinut

[H853](#)

'et-chem

maasta

[H776](#)

me-'e-retz

maasta

מִצְרַיִם:

[H4714](#)

Mitz-ra'im.

Egyptin

sanoivat Mosheh ja Aharon kaikille lapsille Israelin illalla tulette tietämään että JAHWEH HERRA on vienyt pois sinut maasta Egyptin

<sup>7</sup> אֶת-בְּשִׁמְעוֹ יְהוָה כְּבוֹד אֶת-וַיִּרְאִיתֶם וּבְקָר

[H1242](#)

u-vo-ker,

aamulla

[H7200](#)

u-re-'i-tem

te näette

[H853](#)

'et-

ET

[H3519](#)

ke-vod

kirkkauden

[H3068](#)

JAHWEH,

HERRAN

[H8085](#)

be-sha-me-'o

Hän on kuullut

[H853](#)

'et-

ET

כִּי מָה וְנַחֲנוּ יְהוָה עַל- תְּלַנְתִּיכֶם  
[H8519](#) [H5921](#) [H3068](#) [H5168](#) [H4100](#) [H3588](#)  
 te·lun·no·tei·chem 'al- JAH·WEH; ve·nach·nu mah, ki  
 napinanne vastaan JAHWEH HERRAA ja me mitä olemme että

עֲלֵינוּ: (ק תְּלִינוּ) (כ תִּלּוֹנוּ)  
[H3885](#) [H5921](#)  
 tal·lo·nu ch tal·li·nu q 'a·lei·nu.  
 napisette meitä vastaan

aamulla te näette ET kirkkauden JAHWEH HERRAN Hän on kuullut ET napinanne vastaan JAHWEH HERRAA ja me mitä olemme että napisette meitä vastaan

בֶּשֶׁר בְּעָרֵב לָכֶם יְהוָה בְּתַת מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר<sup>8</sup>  
[H559](#) [H4872](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0](#) [H6153](#) [H1320](#)  
 vai·jo·mer Mo·sheh, be·tet JAH·WEH la·chem ba·e·rev ba·sar  
 vielä sanoi Mosheh antaa JAHWEH HERRA teille illalla lihaa

אֶת- יְהוָה בְּשִׁמְעַ לְשִׁבְעַ בְּבִקְרָ וּלְחֶם לֶאֱכֹל  
[H398](#) [H3899](#) [H1242](#) [H7646](#) [H8085](#) [H3068](#) [H853](#)  
 le·e·chol, ve·le·chem bab·bo·ker lis·bo·a', bish·mo·a' JAH·WEH 'et-  
 syödäksenne ja leipää aamulla kylläksenne on kuullut JAHWEH HERRA ET

מָה וְנַחֲנוּ עָלָיו מִלֵּינִם אַתֶּם אֲשֶׁר- תְּלַנְתִּיכֶם  
[H8519](#) [H834](#) [H859](#) [H8519](#) [H5921](#) [H5168](#) [H4100](#)  
 te·lun·no·tei·chem, 'a·sher- 'at·tem mal·li·nim 'a·lav; ve·nach·nu mah,  
 napinanne mitä me olemme että napisette vastaan meitä sillä

יְהוָה: עַל- כִּי תְּלַנְתִּיכֶם עֲלֵינוּ לֹא-  
[H3808](#) [H5921](#) [H8519](#) [H3588](#) [H5921](#) [H3068](#)  
 lo- 'a·lei·nu te·lun·no·tei·chem ki 'al- JAH·WEH.  
 ette meitä vastaan napise vaan vastaan JAHWEH HERRAA

vielä sanoi Mosheh antaa JAHWEH HERRA teille illalla lihaa syödäksenne ja leipää aamulla kylläksenne on kuullut JAHWEH HERRA ET napinanne mitä me olemme että napisette vastaan meitä sillä ette meitä vastaan napise vaan vastaan JAHWEH HERRAA

בְּנֵי עֵדֶת כָּל- אֶל- אֶמֶר אֶהְרֹן אֵל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר<sup>9</sup>  
[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H175](#) [H559](#) [H413](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1121](#)  
 vai·jo·mer Mo·sheh 'el- 'A·ha·ron, 'e·mor, 'el- kol- 'a·dat be·nei  
 ja puhui Mosheh Aharonille sano koko seurakunnalle lasten

אֵת שְׁמֵעַ כִּי יְהוָה לְפָנַי קָרְבוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H7126](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3588](#) [H8085](#) [H853](#)  
Is-ra-'el, kir-vu lif-nei JAH·WEH; ki sha-ma', 'et  
Israelin tulkaa eteen JAHWEH HERRAN sillä Hän on kuullut ET

תְּלַנְתִּיכֶם:

[H8519](#)  
te-lun·no·tei·chem.  
teidän napinanne

ja puhui Mosheh Aharonille sano koko seurakunnalle lasten Israelin tulkaa eteen JAHWEH HERRAN sillä Hän on kuullut ET teidän napinanne

<sup>10</sup> יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- עֲדַת כָּל- אֶל- אֶהְרֹן כְּדַבֵּר וַיְהִי

[H1961](#) [H1696](#) [H175](#) [H413](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1121](#) [H3478](#)  
vaj·hi, ke·dab·ber 'A·ha·ron 'el- kol- 'a·dat be-nei- Is-ra-'el,  
kun oli puhunut Aharon koko seurakunnalle lasten Israelin

נִרְאָה יְהוָה כְּבוֹד וְהִנֵּה הַמְדַבֵּר אֶל- וַיִּפְּנוּ

[H6437](#) [H413](#) [H4057](#) [H2009](#) [H3519](#) [H3068](#) [H7200](#)  
vai·jif·nu 'el- ham·mid·bar; ve·hin·neh ke·vod JAH·WEH, nir'ah  
ja katsoivat kohti erämaata niin katso kirkkaus JAHWEH HERRAN näkyi

פַּבְּעֵנָן:

[H6051](#) Peh  
be-'a·nan.  
pilvessä

kun oli puhunut Aharon koko seurakunnalle lasten Israelin ja katsoivat kohti erämaata niin katso kirkkaus JAHWEH HERRAN näkyi pilvessä Peh

<sup>11</sup> לְאִמֹר: מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#)  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor.  
ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>12</sup> אֲלֵהֶם דִּבֶּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי תְלֹנֹת אֶת- שְׁמֵעְתִּי

[H8085](#) [H853](#) [H8519](#) [H1121](#) [H3478](#) [H1696](#) [H413](#)  
sha-ma'ti, 'et- te-lun·not be-nei Is-ra-'el dab·ber 'a·le·hem  
olen kuullut ET napinan lasten Israelin puhu heille

תִּשְׁבְּעוּ- וּבִבְקָר בֶּשֶׁר תֹּאכְלוּ הָעֲרֵבִים בֵּין לְאֹמֶר

[H559](#) [H996](#) [H6153](#) [H398](#) [H1320](#) [H1242](#) [H7646](#)  
le-mor, bein ha-'ar·ba·jim to·che·lu va·sar, u·vab·bo·ker tis·be·'u-  
sanoen illalla saatte syödä lihaa ja aamulla kylläksenne

וַיִּדְעֻתְּם לֶחֶם יְהוָה אֲנִי כִי

[H3899](#) [H3045](#) [H3588](#) [H589](#) [H3068](#)  
la·chem; vi·da'tem ki 'a·ni JAH·WEH  
leipää ja te tulette tietämään että Minä olen JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵיכֶם:

[H430](#)  
E·LO·HEI·CHEM.  
sinun ELOHEICHEM Jumalasi

olen kuullut ET napinan lasten Israelin puhu heille sanoen illalla saatte syödä lihaa ja aamulla kylläksenne leipää ja te tulette tietämään että Minä olen JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHEM Jumalasi

<sup>13</sup> הַמַּחֲנֶה אֶת- וְתָכַס הַשָּׁלוֹ וְתַעַל בְּעָרֵב וַיְהִי

[H1961](#) [H6153](#) [H5927](#) [H7958](#) [H3680](#) [H853](#) [H4264](#)  
vaj·hi va·'e·rev, vat·ta·'al has·se·lav, vat·te·chas 'et- ham·ma·cha·neh;  
tapahtui illalla että tulivat viiriäiset ja peittivät ET leirin

לְמַחֲנֶה: סָבִיב הַטֵּל שְׂכַבְתָּ הִיתָה וּבִבְקָר

[H1242](#) [H1961](#) [H7902](#) [H2919](#) [H5439](#) [H4264](#)  
u·vab·bo·ker, ha·je·tah shich·vat hat·tal, sa·viv lam·ma·cha·neh.  
ja aamulla oli kerros kaste / kastekerros ympärillä leirin

tapahtui illalla että tulivat viiriäiset ja peittivät ET leirin ja aamulla oli kerros kaste / kastekerros ympärillä leirin

<sup>14</sup> הַמְדַבֵּר פְּנֵי עַל- וְהִנֵּה הַטֵּל שְׂכַבְתָּ וְתַעַל

[H5927](#) [H7902](#) [H2919](#) [H2009](#) [H5921](#) [H6440](#) [H4057](#)  
vat·ta·'al shich·vat hat·tal; ve·hin·neh 'al- pe·nei ham·mid·bar  
kun haihtui kerros kaste / kastekerros niin katso pinnalla erämaan

הָאָרֶץ: עַל- בְּכַפֹּר דָּק מְחֹסֵפִס דָּק

[H1851](#) [H2636](#) [H1851](#) [H3713](#) [H5921](#) [H776](#)  
dak me·chus·pas, dak kak·ke·for 'al- ha·'a·retz.  
[oli] pientä suomumaista ohutta kuin huurretta maassa

kun haihtui kerros kaste / kastekerros niin katso pinnalla erämaan oli pientä suomumaista ohutta kuin huurretta maassa



<sup>15</sup> מִן אֲחִיו אֶל-אִישׁ וַיֹּאמְרוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיֵּרְאוּ  
[H7200](#) [H1121](#) [H3478](#) [H559](#) [H376](#) [H413](#) [H251](#) [H4478](#)  
 vai-jir'u ve-nei- Is-ra'el, vai-jo-me-ru 'ish 'el- 'a-chiv man  
 kun näkivät sen lapset Israelin he sanoivat toinen toiselleen mannaa

אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הוּא מֵה-יָדְעוּ לֹא כִּי הוּא  
[H1931](#) [H3588](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H1931](#) [H559](#) [H4872](#) [H413](#)  
 hu, ki lo ja-de'u mah- hu; vai-jo-mer Mo-sheh 'a-le-hem,  
 se [on] sillä eivät he tienneet mitä se [on] sanoi Mosheh heille

לֶאֱכֹלָהּ: לָכֵם יְהוּה נָתַן אֲשֶׁר הִלְחֵם הוּא  
[H1931](#) [H3899](#) [H834](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0](#) [H402](#)  
 hu hal-le-chem, 'a-sheh na-tan JAH-WEH la-chem le-'och-lah  
 se [on] leipää jonka antoi JAHWEH HERRA teille syötäväksi

kun näkivät sen lapset Israelin he sanoivat toinen toiselleen mannaa se on sillä eivät he tienneet mitä se on sanoi Mosheh heille se on leipää jonka antoi JAHWEH HERRA teille syötäväksi

<sup>16</sup> מִמֶּנּוּ לְקַטּוּ יְהוּה צִוָּה אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה  
[H2088](#) [H1697](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H3950](#) [H4480](#)  
 zeh had-da-var 'a-sheh tziv-vah JAH-WEH, lik-tu mi-men-nu,  
 tämä [on] sitä josta käski JAHWEH HERRA kerätköön sitä jokainen

מִסַּפַּר לַגְּלִגְלוֹת עֹמֶר אֲכָלוּ לְפִי אִישׁ  
[H376](#) [H6310](#) [H400](#) [H6016](#) [H1538](#) [H4557](#)  
 'ish le-fi a-che-lo; 'o-mer lag-gul-go-let, mis-par  
 mies pääluvun mukaan ruuaksi omerin jokaista kohden mukaan luvun

תִּקְחוּ: בְּאֵהָלוֹ לְאֲשֶׁר אִישׁ נִפְשֹׁתֵיכֶם  
[H5315](#) [H376](#) [H834](#) [H168](#) [H3947](#)  
 naf-sho-tei-chem, 'ish la-'a-sheh be-'o-ho-lo tik-ka-chu.  
 henkilöiden jokaiselle jotka [ovat] majassa [kullekin] ottakaa

tämä on sitä josta käski JAHWEH HERRA kerätköön sitä jokainen mies pääluvun mukaan ruuaksi omerin jokaista kohden mukaan luvun henkilöiden jokaiselle jotka ovat majassa kullekin ottakaa

<sup>17</sup> הַמְרַבֵּהוּ יִלְקְטוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כֵן וַיַּעֲשׂוּ-  
[H6213](#) [H3651](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3950](#) [H7235](#)  
 vai-ja-'a-su- chen be-nei Is-ra'el; vai-jil-ke-tu, ham-mar-beh  
 ja tekivät niin lapset Israelin ja keräsivät muutammat enemmän

וְהַמְּעִיטִים:

[H4591](#)

ve·ham·mam·'it.

ja muutammat vähemmän

ja tekivät niin lapset Israelin ja keräsivät muutamat enemmän ja muutamat vähemmän

<sup>18</sup> וַיִּמְדּוּ הַמֶּרְבֵּה הָעֵדִיף וְלֹא בְעֹמֵר

[H4058](#)

vai·ja·mod·du

kun he mittasivat omerit

[H6016](#)

va·'o·mer,

niin ei

[H3808](#)

ve·lo

ollut liikaa

[H5736](#)

he·'dif

sillä joka oli kerännyt paljon

[H7235](#)

ham·mar·beh,

וְהַמְּעִיט לְקָטוֹ: אֲכָלוּ לְפִי-אִישׁ הַחֶסֶד לֹא

[H4591](#)

ve·ham·mam·'it

ja joka oli kerännyt vähän ei

[H3808](#)

lo

ei puuttunut

[H2637](#)

hech·sir;

jokainen

[H376](#)

'ish

mukaan

[H6310](#)

le·fi-

syömisensä

[H400](#)

a·che·lo

oli kerännyt

[H3950](#)

la·ka·tu.

kun he mittasivat omerit niin ei ollut liikaa sillä joka oli kerännyt paljon ja joka oli kerännyt vähän ei ei puuttunut jokainen mukaan syömisensä oli kerännyt

<sup>19</sup> עַד-מִמֶּנּוּ יוֹתֵר אֶל-אִישׁ אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H413](#)

'a·le·hem;

heille

[H376](#)

'ish

kukaan

[H408](#)

'al-

älkөөn

[H3498](#)

jo·ter

jättäkö

[H4480](#)

mi·men·nu

mitään

[H5704](#)

'ad-

seuraavaan

בֹּקֶר:

[H1242](#)

bo·ker.

aamuun

sanoi Mosheh heille kukaan älkөөn jättäkö mitään seuraavaan aamuun

<sup>20</sup> מִמֶּנּוּ אֲנָשִׁים וַיֹּתְרוּ מֹשֶׁה אֶל-שְׂמֵעוֹן וְלֹא-

[H3808](#)

ve·lo-

eivät

[H8085](#)

sha·me·'u

he totelleet

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,

Moshea

[H3498](#)

vai·jo·ti·ru

vaan jättivät

[H582](#)

'a·na·shim

jotkut

[H4480](#)

mi·men·nu

siitä

עַד-וַיִּקְצֹף וַיִּבְאֵשׁ תּוֹלְעִים וַיִּרְם בֹּקֶר

[H5704](#)

'ad-

seuraavaan

[H1242](#)

bo·ker,

aamuun

[H7311](#)

vai·ja·rum

ja siihen

[H8438](#)

to·la·'im

kasvoi

[H887](#)

vai·jiv·'ash;

ja alkoi

[H7107](#)

vai·jik·tzof

haisemaan ja oli vihainen

# מֹשֶׁה: עֲלֵהֶם

[H5921](#) [H4872](#)  
'a-le-hem Mo-sheh.  
heille Mosheh

eivät he totelleet Moshea vaan jättivät jotkut siitä seuraavaan aamuun ja siihen kasvoi matoja ja alkoi haisemaan ja oli vihainen heille Mosheh

<sup>21</sup> אָכְלוּ כְּפִי אִישׁ בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר אֶתֹו וַיִּלְקְטוּ  
[H3950](#) [H853](#) [H1242](#) [H1242](#) [H376](#) [H6310](#) [H400](#)  
vai-jil-ke-tu o-to bab-bo-ker bab-bo-ker, 'ish ke-fi a-che-lo;  
he kokosivat sitä joka aamu jokainen mukaan syömisensä

וְחָם וְנִמְשׁ: הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס:  
[H2552](#) [H8121](#) [H4549](#)  
ve-cham hash-she-mesh ve-na-mas.  
kun lämmitti aurinko se suli

he kokosivat sitä joka aamu jokainen mukaan syömisensä kun lämmitti aurinko se suli

<sup>22</sup> שְׁנֵי מִשְׁנֵה לֶחֶם לֶקְטוּ הַשֵּׁשִׁי בַיּוֹם וַיְהִי  
[H1961](#) [H3117](#) [H8345](#) [H3950](#) [H3899](#) [H4932](#) [H8147](#)  
vaj-hi bai-jom hash-shish-shi, la-ke-tu le-chem mish-neh, she-nei  
kun tuli päivä kuudes he keräsivät sitä kaksinkertaisesti kaksi

וַיִּגִּדּוּ הָעֵדָה נְשִׂאֵי כָל- וַיְבֹאוּ לְאַחַד הָעֹמֶר  
[H6016](#) [H259](#) [H935](#) [H3605](#) [H5387](#) [H5712](#) [H5046](#)  
ha'o-mer la'e-chad; vai-ja-vo'u kol- ne-si'ei ha'e-dah, vai-jag-gi-du  
omeria kullekin ja tulivat kaikki päämiehet seurakunnan ja kertoivat

לְמוֹשֶׁה:  
[H4872](#)  
le'Mo-sheh.  
Moshelle

kun tuli päivä kuudes he keräsivät sitä kaksinkertaisesti kaksi omeria kullekin ja tulivat kaikki päämiehet seurakunnan ja kertoivat Moshelle

<sup>23</sup> שַׁבְּתוֹן יְהוָה דָּבַר אֲשֶׁר הוּא אֵלֵהֶם וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H413](#) [H1931](#) [H834](#) [H1696](#) [H3068](#) [H7677](#)  
vai-jo-mer 'a-le-hem, hu 'a-sher dib-ber JAH-WEH, shab-ba-ton  
hän sanoi heille se [on] josta käski JAHWEH HERRA lepo

תֹּאפוּ אֲשֶׁר-אֶת מַחַר לִיהוָה קֹדֶשׁ שַׁבַּת-

[H7676](#)

shab·bat-  
sapatin

[H6944](#)

ko·desh  
pyhä

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H4279](#)

ma·char;  
huomenna

[H853](#)

'et  
mitä

[H834](#)

'a·sher-

[H644](#)

to·fu  
leivotte

הֵעִדְף כָּל-וְאֵת בַּשִּׁלוֹ תְּבַשְׁלוּ אֲשֶׁר-וְאֵת אֹפוּ

[H644](#)

'e·fu,  
se leipokaa

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H834](#)

'a·sher-  
ja mitä

[H1310](#)

te·vash·she·lu  
keitätte

[H1310](#)

bash·she·lu, ve·'et  
se keittää ET

[H853](#)

kol-

[H3605](#)

ha·'o·def,  
kaikki

[H5736](#)

mitä jää yli

הַבֶּקֶר: עַד-לְמִשְׁמֶרֶת לָכֶם הַנִּיחוּ

[H3240](#)

han·ni·chu  
jättää

[H0](#)

la·chem  
itsellenne

[H4931](#)

le·mish·me·ret  
säilytettäväksi

[H5704](#)

'ad-  
seuraavaksi

[H1242](#)

hab·bo·ker.  
aamuksi

hän sanoi heille se on josta käski JAHWEH HERRA lepo sapatin pyhä JAHWEH HERRAN huomenna mitä leivotte se leipokaa ET ja mitä keitätte se keittää ET kaikki mitä jää yli jättää itsellenne säilytettäväksi seuraavaksi aamuksi

מֹשֶׁה צִוָּה כְּאֲשֶׁר הִבְקֵר עַד-אֶתּוֹ וַיְנִיחוּ<sup>24</sup>

[H3240](#)

vai·jan·ni·chu  
he jättivät

[H853](#)

o·to  
sitä

[H5704](#)

'ad-  
seuraavaksi

[H1242](#)

hab·bo·ker,  
aamuksi

[H834](#)

ka·'a·sher  
niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah  
oli käsenyt

[H4872](#)

Mo·sheh;  
Mosheh

בּוֹ: הִיְתָה לֹא-וְרִמָּה הַבְּאִישׁ וְלֹא

[H3808](#)

ve·lo  
eikä

[H887](#)

hiv·'ish,  
se alkanut

[H7415](#)

ve·rim·mah  
haisemaan ja matoja

[H3808](#)

lo-  
ei

[H1961](#)

ha·je·tah  
ollut

[H0](#)

bo.  
siinä

he jättivät sitä seuraavaksi aamuksi niinkuin oli käsenyt Mosheh eikä se alkanut haisemaan ja matoja ei ollut siinä

הַיּוֹם שַׁבַּת כִּי-הַיּוֹם אֲכַלְהוּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר<sup>25</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh  
Mosheh

[H398](#)

'ich·lu·hu  
syökää se

[H3117](#)

haj·jom, ki-  
tänään

[H3588](#)

sillä

[H7676](#)

shab·bat  
[on] sapatti

[H3117](#)

haj·jom  
päivä

בְּשִׁדָּה: תִּמְצְאֶהוּ לֹא הַיּוֹם לִיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;  
JAHWEH HERRAN

[H3117](#)

haj·jom  
tänään

[H3808](#)

lo  
ette

[H4672](#)

tim·tza·'u·hu  
löydä

[H7704](#)

bas·sa·deh.  
sitä kedolta

ja sanoi Mosheh syökää se tänään sillä on sapatti päivä JAHWEH HERRAN tänään ette löydä sitä kedolta

<sup>26</sup> לֹא שַׁבַּת הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם תִּלְקָטְהוּ יָמִים שְׁשֶׁת

[H8337](#) [H3117](#) [H3950](#) [H3117](#) [H7637](#) [H7676](#) [H3808](#)  
she-shet ja·mim til·ke·tu·hu; u·vai·jom hash·she·vi·i shab·bat lo  
kuutena päivänä kerätää sitä mutta päivä seitsemäs [on] sapatti eikä

בּוֹ: יֵהִי־

[H1961](#) [H0](#)  
jih·jeh- bo.  
ole sitä

kuutena päivänä kerätää sitä mutta päivä seitsemäs on sapatti eikä ole sitä

<sup>27</sup> וְלֹא לִלְקוֹט הָעַם מִן־יֵצְאוּ הַשְּׁבִיעִי בַּיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#) [H3117](#) [H7637](#) [H3318](#) [H4480](#) [H5971](#) [H3950](#) [H3808](#)  
vaj·hi bai·jom hash·she·vi·i, ja·tze·'u min- ha·'am lil·kot;  
kun oli päivä seitsemäs lähtivät jotkut kansasta kerätäkseen sitä mutta eivät

סַמְצָאוּ:

[H4672](#) sa·mek  
ma·tza·'u.  
löytäneet

kun oli päivä seitsemäs lähtivät jotkut kansasta kerätäkseen sitä mutta eivät löytäneet samek

<sup>28</sup> מֵאַנְתֶּם אֲנִי עַד־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H5704](#) [H575](#) [H3985](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh; 'ad- 'a·nah me·'an·tem,  
ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kuinka kauan kieltäydytte

וְתוֹרָתִי: מִצְוֹתַי לְשֹׁמֵר

[H8104](#) [H4687](#) [H8451](#)  
lish·mor mitz·vo·tai ve·to·ro·tai.  
pitämästä minun käskyjäni ja ohjeitani

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kuinka kauan kieltäydytte pitämästä minun käskyjäni ja ohjeitani

<sup>29</sup> עַל־ הַשַּׁבַּת לְכֶם נָתַן יְהוָה כִּי־ רְאוּ

[H7200](#) [H3588](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0](#) [H7676](#) [H5921](#)  
re·'u, ki- JAH·WEH na·tan la·chem hash·shab·bat 'al-  
katsokaa sillä JAHWEH HERRA antoi teille sapatin

יּוֹמִים לַחֵם הַשְּׁשִׁי בַיּוֹם לָכֶם נָתַן הוּא כֵּן

[H3651](#) [H1931](#) [H5414](#) [H0](#) [H3117](#) [H8345](#) [H3899](#) [H3117](#)  
ken hu no·ten la·chem bai·jom hash·shish·shi le·chem jo·ma·jim;  
sen tähden Hän antaa teille päivänä kuudentena leipää kahdeksi päiväksi

בַּיּוֹם מִמְּקוֹמוֹ אִישׁ יֵצֵא אֶל־תַּחְתּוֹ אִישׁ שְׂבוּ

[H3427](#) [H376](#) [H8478](#) [H408](#) [H3318](#) [H376](#) [H4725](#) [H3117](#)  
she·vu 'ish tach·tav, 'al- je·tze 'ish mi·me·ko·mo bai·jom  
pysyköön jokainen paikallaan ja älköön lähtekö kukaan paikaltaan päivänä

הַשְּׁבִיעִי:

[H7637](#)  
hash·she·vi·i.  
seitsemäntenä

katsokaa sillä JAHWEH HERRA antoi teille sapatin sen tähden Hän antaa teille päivänä kuudentena leipää kahdeksi päiväksi pysyköön jokainen paikallaan ja älköön lähtekö kukaan paikaltaan päivänä seitsemäntenä

<sup>30</sup> הַשְּׁבִיעִי: בַּיּוֹם הָעֵס וַיִּשְׁבְּתוּ

[H7673](#) [H5971](#) [H3117](#) [H7637](#)  
vai·jish·be·tu ha·'am bai·jom hash·she·vi·i.  
niin lepäsi kansa päivänä seitsemäntenä

niin lepäsi kansa päivänä seitsemäntenä

<sup>31</sup> כָּזַרְעוּ הוּא מִן שְׁמוֹ אֶת־יִשְׂרָאֵל בֵּית־וַיְקָרְאוּ

[H7121](#) [H1004](#) [H3478](#) [H853](#) [H8034](#) [H4478](#) [H1931](#) [H2233](#)  
vai·jik·re·u veit- ls·ra·'el 'et- she·mo man; ve·hu, ke·ze·ra'  
antoi sille heimo Israelin ET nimeksi manna sen siemen

בְּדַבְּשׁ: כְּצַפִּיחַת וְטַעְמוֹ לֶבֶן גַּד

[H1407](#) [H3836](#) [H2940](#) [H6838](#) [H1706](#)  
gad la·van, ve·ta·'mo ke·tzap·pi·chit bid·vash.  
[oli] kaltainen korianterin valkoinen ja maultaan kuin kakku hunajan

antoi sille heimo Israelin ET nimeksi manna sen siemen oli kaltainen korianterin valkoinen ja maultaan kuin kakku hunajan

<sup>32</sup> יְהוֹה צוּה אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H2088](#) [H1697](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh, zeh had·da·var 'a·sher tziv·vah JAH·WEH,  
sanoi Mosheh tämä [on] määräys jonka käski JAHWEH HERRA

לְמַעַן לְדַרְתֵּיכֶם לְמִשְׁמֶרֶת מִמֶּנּוּ הָעֹמֵר מְלֹא

[H4393](#) [H6016](#) [H4480](#) [H4931](#) [H1755](#) [H4616](#)  
me·lo ha·o·mer mi·men·nu, le·mish·me·ret le·do·ro·tei·chem; le·ma·'an  
täytä omer sitä säilytettäväksi sukupolvillemme sitä varten

בַּמִּדְבָּר אֶתְכֶם הָאֵכְלֵתִי אֲשֶׁר הַלֶּחֶם אֶת־ יִרְאוּ

[H7200](#) [H853](#) [H3899](#) [H834](#) [H398](#) [H853](#) [H4057](#)  
jir·'u 'et· hal·le·chem, 'a·sher he·'e·chal·ti 'et·chem bam·mid·bar,  
että he näkisivät ET leivän jolla Minä ruokin sinua erämaassa

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי

[H3318](#) [H853](#) [H776](#) [H4714](#)  
be·ho·tzi·i 'et·chem me·'e·retz Mitz·ra·im.  
kun vein ulos sinut maasta Egyptin

sanoi Mosheh tämä on määräys jonka käski JAHWEH HERRA täytä omer sitä säilytettäväksi sukupolvillemme sitä varten että he näkisivät ET leivän jolla Minä ruokin sinua erämaassa kun vein ulos sinut maasta Egyptin

<sup>33</sup> וְתֵן אֶחָת צְנִינָת קַח אֶהְרֹן אֶל־ מִשֶּׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H175](#) [H3947](#) [H6803](#) [H259](#) [H5414](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh 'el-' 'A·ha·ron, kach tzin·tze·net 'a·chat, ve·ten-  
sanoi Mosheh Aharonille ota astia yksi ja laita

לְפָנַי אֲתוּ וְהָנַח מִן הָעֹמֵר מְלֹא־ שְׂמָה

[H8033](#) [H4393](#) [H6016](#) [H4478](#) [H3240](#) [H853](#) [H6440](#)  
sham·mah me·lo- ha·o·mer man; ve·han·nach o·to lif·nei  
siihen täysi omer mannaa ja aseta se eteen

לְדַרְתֵּיכֶם: לְמִשְׁמֶרֶת יְהוָה

[H3068](#) [H4931](#) [H1755](#)  
JAH·WEH, le·mish·me·ret le·do·ro·tei·chem.  
JAHWEH HERRAN säilytettäväksi sukupolvillemme

sanoi Mosheh Aharonille ota astia yksi ja laita siihen täysi omer mannaa ja aseta se eteen JAHWEH HERRAN säilytettäväksi sukupolvillemme

<sup>34</sup> אֶהְרֹן וַיְנִיחֵהוּ מִשֶּׁה אֶל־ יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר

[H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H3240](#) [H175](#)  
ka·'a·sher tziv·vah JAH·WEH 'el- Mo·sheh; vai·jan·ni·che·hu 'A·ha·ron  
niinkuin käski JAHWEH HERRA Moshea laittoi Aharon

# לְמִשְׁמַרְתָּ: הַעֲדַת לְפָנַי

[H6440](#) [H5715](#) [H4931](#)  
lif·nei ha·'e·dut le·mish·ma·ret.  
eteen todistuksena sen säilytettäväksi

niinkuin käski JAHWEH HERRA Moshea laittoi Aharon eteen todistuksena sen säilytettäväksi

## <sup>35</sup> עֵד- שְׁנָה אַרְבַּעִים הַמָּן אֶת- אֲכָלוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

[H1121](#) [H3478](#) [H398](#) [H853](#) [H4478](#) [H705](#) [H8141](#) [H5704](#)  
u·ve·nei Is·ra·'el, 'a·che·lu 'et- ham·man 'ar·ba·'im sha·nah, 'ad-  
lapset Israelin söivät ET mannaa neljäkymmentä vuotta kunnes

## בָּאֵם עֵד- אֲכָלוּ הַמָּן אֶת- נוֹשְׁבֵת אֶרֶץ אֵל- בָּאֵם

[H935](#) [H413](#) [H776](#) [H3427](#) [H853](#) [H4478](#) [H398](#) [H5704](#) [H935](#)  
bo·'am 'el- 'e·retz no·sha·vet; 'et- ham·man 'a·che·lu, 'ad- bo·'am  
kansa tuli maahan asuttuun ET mannaa he söivät kunnes he tulivat

## כְּנֵעַן: אֶרֶץ קֶצֶה אֵל-

[H413](#) [H7097](#) [H776](#) [H3667](#)  
'el- ke·tzeh 'e·retz Ke·na·'an.  
alueelle maan Kanaanin

lapset Israelin söivät ET mannaa neljäkymmentä vuotta kunnes kansa tuli maahan asuttuun ET mannaa he söivät kunnes he tulivat alueelle maan Kanaanin

## <sup>36</sup> פֶּה הוּא: הָאֵיפָה עֶשְׂרִית וְהֶעֱמֵר

[H6016](#) [H6224](#) [H374](#) [H1931](#) Peh  
ve·ha·'o·mer 'a·si·rit ha·'ei·fah hu.  
ja omer kymmenes [osa] efaa se [on]

ja omer kymmenes osa efaa se on Peh



2 Mooses 17 (Exodus 17)

סִין מִמִּדְבַּר-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-עֵדַת כָּל-וַיִּסְעוּ<sup>1</sup>

[H5265](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4057](#) [H5512](#)  
vai-jis-u kol- 'a-dat be-nei- Is-ra-'el mi-mid-bar- Sin  
lähti liikkeelle koko seurakunta lasten Israelin erämaasta Sinin

וַיַּחֲנוּ יְהוָה פִּי עַל-לְמַסְעֵיהֶם

[H4550](#) [H5921](#) [H6310](#) [H3068](#) [H2583](#)  
le-mas-'ei-hem 'al- pi JAH·WEH; vai-ja-cha-nu  
vaeltaen käskyn mukaan JAHWEH HERRAN ja leiriytyivät

וְאִין בְּרִפְיֵי־דִים הָעַם: לְשֵׁתַת מַיִם

[H7508](#) [H369](#) [H4325](#) [H8354](#) [H5971](#)  
biR-fi-dim, ve-'ein ma-jim lish-tot ha-'am.  
Refidimissä eikä siellä [ollut] vettä juotavaksi kansalle

lähti liikkeelle koko seurakunta lasten Israelin erämaasta Sinin vaeltaen käskyn mukaan JAHWEH HERRAN ja leiriytyivät Refidimissä eikä siellä *ollut* vettä juotavaksi kansalle

מַיִם לָנוּ תְּנוּ-וַיֹּאמְרוּ מִנְּשָׁה עַם-הָעַם וַיִּרֶב<sup>2</sup>

[H7378](#) [H5971](#) [H5973](#) [H4872](#) [H559](#) [H5414](#) [H0](#) [H4325](#)  
vai-ja-rev ha-'am 'im- Mo-sheh, vai-jo-me-ru, te-nu- la-nu ma-jim  
niin riiteli kansa kanssa Moshen ja sanoi anna meille vettä

מַה-עֲמָדֵי תְּרִיבוּן מַה-מִּנְּשָׁה לָהֶם וַיֹּאמֶר וְנִשְׁתָּה

[H8354](#) [H559](#) [H0](#) [H4872](#) [H4100](#) [H7378](#) [H5978](#) [H4100](#)  
ve-nish-teh; vai-jo-mer la-hem Mo-sheh, mah- te-ri-vun 'im-ma-di, mah-  
juodaksemme ja sanoi heille Mosheh miksi riitelette kanssani miksi

יְהוָה: אֶת-תַּנְסוּן

[H5254](#) [H853](#) [H3068](#)  
te-nas-sun 'et- JAH·WEH.  
te kiusaatte ET JAHWEH HERRAA

niin riiteli kansa kanssa Moshen ja sanoi anna meille vettä juodaksemme ja sanoi heille Mosheh miksi riitelette kanssani miksi te kiusaatte ET JAHWEH HERRAA

מִנְּשָׁה עַל-הָעַם וַיִּלֶן לְמַיִם הָעַם שֵׁם וַיִּצְמָא<sup>3</sup>

[H6770](#) [H8033](#) [H5971](#) [H4325](#) [H3885](#) [H5971](#) [H5921](#) [H4872](#)  
vai-jitz-ma sham ha-'am lam-ma-jim, vai-ja-len ha-'am 'al- Mo-sheh;  
janosi siellä kansa vettä ja napisi kansa vastaan Moshea

לְהַמִּית מִמִּצְרַיִם הָעֹלִיתָנוּ זֶה לֵאמֹר

[H559](#) [H4100](#) [H2088](#) [H5927](#) [H4714](#) [H4191](#)  
vai-jo-mer, lam-mah zeh he'e-li-ta-nu mi-Mitz-ra-im, le-ha-mit  
ja sanoi minkä tähden tänne toit meidät Egyptistä antaaksesi kuolla

בְּצֵמָא: מִקְנֵי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-אֲתִי

[H853](#) [H853](#) [H1121](#) [H853](#) [H4735](#) [H6772](#)  
'o-ti ve-et ba-nai ve-et mik-nai batz-tza-ma.  
meidät ET lapsemme ET ja karjamme janoon

janosi siellä kansa vettä ja napisi kansa vastaan Moshea ja sanoi minkä tähden tänne toit meidät Egyptistä antaaksesi kuolla meidät ET lapsemme ET ja karjamme janoon

אֲעֲשֶׂה מָה לְאֹמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיֵּצֵק<sup>4</sup>

[H6817](#) [H4872](#) [H413](#) [H3068](#) [H559](#) [H4100](#) [H6213](#)  
vai-jitz-'ak Mo-sheh 'el- JAH-WEH le-mor, mah 'e'e-seh  
huusi avuksi Mosheh JAHWEH HERRAA sanoen mitä teen

וּסְקַלְנִי: מֵעַט עוֹד הַזֶּה לְעַם

[H5971](#) [H2088](#) [H5750](#) [H4592](#) [H5619](#)  
la-'am haz-zeh; od me-'at u-se-ka-lu-ni.  
kansalle tälle vielä vähän ja he kivittävät [minut]

huusi avuksi Mosheh JAHWEH HERRAA sanoen mitä teen kansalle tälle vielä vähän ja he kivittävät *minut*

וְקַח הָעַם לְפָנַי עִבֹר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>5</sup>

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H5674](#) [H6440](#) [H5971](#) [H3947](#)  
vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh, 'a-vor lif-nei ha-'am, ve-kach  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene edellä kansan ja ota

אֶת-בּוֹ הַכִּיתָ אֲשֶׁר וּמִטְּחָ יִשְׂרָאֵל מִזְקֵנֵי אֶתְךָ

[H854](#) [H2205](#) [H3478](#) [H4294](#) [H834](#) [H5221](#) [H0](#) [H853](#)  
'it-te-cha miz-zik-nei Is-ra-'el; u-mat-te-cha, 'a-sher hik-ki-ta bo 'et-  
mukaasi vanhimpia Israelin ja sauvasi jolla löit sinä ET

וְהִלַּכְתָּ: בְּיָדְךָ קַח הַיָּאֵר

[H2975](#) [H3947](#) [H3027](#) [H1980](#)  
haj-'or, kach be-ja-de-cha ve-ha-la-che-ta.  
virtaa ota se käteesi ja mene

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene edellä kansan ja ota mukaasi vanhimpia Israelin ja sauvasi jolla löit sinä ET virtaa ota se käteesi ja mene

וְהָכִיתָ בְּחַרְבֵּי הַצּוּר עַל־ שֵׁם לְפָנֶיךָ עֵמֶד הַנִּי<sup>6</sup>

[H2005](#) [H5975](#) [H6440](#) [H8033](#) [H5921](#) [H6697](#) [H2722](#) [H5221](#)  
hin-ni 'o-med le-fa-nei·cha sham 'al- hatz-tzur be·Cho·rev ve·hik·ki·ta  
katso minä seison edessäsi siellä kalliolla Chorevin ja lyö

מֹשֶׁה כֵּן וַיַּעַשׂ הָעָם וְשָׁתָה מִמֵּי מַמְנוּ וַיֵּצְאוּ בַצּוּר

[H6697](#) [H3318](#) [H4480](#) [H4325](#) [H8354](#) [H5971](#) [H6213](#) [H3651](#) [H4872](#)  
vatz-tzur, ve-ja-tze-'u mi-men-nu ma-jim ve-sha-tah ha-'am; vai-ja-'as ken Mo-sheh,  
kalliota niin tulee siitä vettä ja saa juoda kansa teki niin Mosheh

יִשְׂרָאֵל: זְקֵנֵי לְעֵינַי

[H5869](#) [H2205](#) [H3478](#)  
le-'ei-nei zik-nei Is-ra-'el.  
silmien edessä vanhimpien Israelin

katso minä seison edessäsi siellä kalliolla Chorevin ja lyö kalliota niin tulee siitä vettä ja saa juoda kansa teki niin Mosheh silmien edessä vanhimpien Israelin

בְּנֵי רִיב עַל־ וּמְרִיבָה מַסָּה הַמְּקוֹם שֵׁם וַיִּקְרָא<sup>7</sup>

[H7121](#) [H8034](#) [H4725](#) [H4532](#) [H4809](#) [H5921](#) [H7379](#) [H1121](#)  
vai-jik-ra shem ham-ma-kom, Mas-sah u-Me-ri-vah; 'al- riv be-nei  
hän antoi nimeksi paikan Massah ja Merivah koska riitelivät lapset

הַיֵּשׁ לְאֹמֶר יְהוָה אֶת־ נִסְתָּם וְעַל יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H5921](#) [H5254](#) [H853](#) [H3068](#) [H559](#) [H3426](#)  
Is-ra-'el, ve-'al nas-so-tam 'et- JAH·WEH le·mor, ha·jesh  
Israelin ja kiusasivat ET JAHWEH HERRAA sanoen onko

פֶּה אֵין: אִם־ בְּקִרְבָּנוּ יְהוָה

[H3068](#) [H7130](#) [H518](#) [H369](#) Peh  
JAH·WEH be·kir·be·nu 'im- 'a·jin.  
JAHWEH HERRA keskellämme vai ei

hän antoi nimeksi paikan Massah ja Merivah koska riitelivät lapset Israelin ja kiusasivat ET JAHWEH HERRAA sanoen onko JAHWEH HERRA keskellämme vai ei Peh

בְּרִפְדִּים: יִשְׂרָאֵל עַם־ וַיִּלְחֶם עַמְלֶק וַיָּבֵא<sup>8</sup>

[H935](#) [H6002](#) [H3898](#) [H5973](#) [H3478](#) [H7508](#)  
vai-ja-vo 'A-ma-lek; vai-jil-la-chem 'im- Is-ra-'el biR·fi·dim.  
niin tuli Amalek ja soti vastaan Israelia Refidimissä

niin tuli Amalek ja soti vastaan Israelia Refidimissä

9 וַיֵּאמְרוּ אֲנָשִׁים לְנוּ בְּחַר- יְהוֹשֻׁעַ אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H3091](#) [H977](#) [H0](#) [H376](#) [H3318](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh 'el- Je-ho-shu-a' be-char- la-nu 'a-na-shim, ve-tze  
ja sanoi Mosheh Jehoshualle valitse meille miehiä ja mene

רֹאשׁ עַל- נֹצֵב אֲנֹכִי מַחַר בְּעַמְלֵק הַלַּחֵם

[H3898](#) [H6002](#) [H4279](#) [H595](#) [H5324](#) [H5921](#) [H7218](#)  
hil-la-chem ba-'A-ma-lek; ma-char, 'a-no-chi nitz-tzav 'al- rosh  
taistelemaan Amalekin vastaan huomenna minä seison huipulla

בְּיָדַי: הָאֱלֹהִים וּמִטָּה הַגְּבֵעָה

[H1389](#) [H4294](#) [H430](#) [H3027](#)  
hag-giv-'ah, u-mat-teh ha'E-LO-HIM be-ja-di.  
vuoren sauva ELOHIM Jumalan kädessäni

ja sanoi Mosheh Jehoshualle valitse meille miehiä ja mene taistelemaan Amalekin vastaan huomenna minä seison huipulla vuoren sauva ELOHIM Jumalan kädessäni

10 לְהִלָּחֵם מֹשֶׁה לֹא אָמַר- כְּאֲשֶׁר יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H3091](#) [H834](#) [H559](#) [H0](#) [H4872](#) [H3898](#)  
vai-ja-'as Je-ho-shu-a', ka-'a-sheh 'a-mar- lo Mo-sheh, le-hil-la-chem  
teki Jehoshua niinkuin sanoi hänelle Mosheh ja taisteli

הַגְּבֵעָה: רֹאשׁ עָלוּ וְחֹר אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּעַמְלֵק

[H6002](#) [H4872](#) [H175](#) [H2354](#) [H5927](#) [H7218](#) [H1389](#)  
ba-'A-ma-lek; u-Mo-sheh 'A-ha-ron ve-'Chur, 'a-lu rosh hag-giv-'ah.  
amalekilaisia vastaan Mosheh Aharon ja Chur nousivat huipulle vuoren

teki Jehoshua niinkuin sanoi hänelle Mosheh ja taisteli amalekilaisia vastaan Mosheh Aharon ja Chur nousivat huipulle vuoren

11 יִשְׂרָאֵל וְגַבַּר יְדוּ מֹשֶׁה יְרִים כְּאֲשֶׁר וְהָיָה

[H1961](#) [H834](#) [H7311](#) [H4872](#) [H3027](#) [H1396](#) [H3478](#)  
ve-ha-jah, ka-'a-sheh ja-rim Mo-sheh ja-do ve-ga-var Is-ra-'el;  
ja oli niin kauan kuin piti ylhäällä Mosheh käsiään voitolla Israel

עַמְלֵק: וְגַבַּר יְדוּ יְנִיחַ וְכַאֲשֶׁר

[H834](#) [H5117](#) [H3027](#) [H1396](#) [H6002](#)  
ve-cha-'a-sheh ja-ni-ach ja-do ve-ga-var 'A-ma-lek.  
mutta kun hän laski alas kätensä oli voitolla Amalek

ja oli niin kauan kuin piti ylhäällä Mosheh käsiään voitolla Israel mutta kun hän laski alas kätensä oli voitolla Amalek

<sup>12</sup> תַּחֲתֵיוּ וַיִּשְׂמוּ אֲבָן וַיִּקְחוּ- כְּבָדִים מִשֶּׁה וַיְדִי

[H3027](#) [H4872](#) [H3515](#) [H3947](#) [H68](#) [H7760](#) [H8478](#)  
vi-dei Mo-sheh ke-ve-dim, vai-jik-chu- 'e-ven vai-ja-si-mu tach-tav  
kun kädet Moshen väsyivät he ottivat kiven ja laittoivat alle hänen

מִזָּה בִּידָיו תִּמְכוּ וְחֹר וְאַהֲרֹן עָלֶיהָ וַיֵּשֶׁב

[H3427](#) [H5921](#) [H175](#) [H2354](#) [H8551](#) [H3027](#) [H2088](#)  
vai-je-shev 'a-lei-ha; ve-'A-ha-ron ve-'Chur ta-me-chu ve-ja-dav, miz-zeh  
ja hän istui päälle sen ja Aharon ja Chur pitivät ylhäällä hänen käsiään toinen

עַד-אֲמוֹנָה יָדָיו וַיְהִי אֶחָד וּמִזָּה אֶחָד

[H259](#) [H2088](#) [H259](#) [H1961](#) [H3027](#) [H530](#) [H5704](#)  
'e-chad u-miz-zeh 'e-chad, vaj-hi ja-dav 'e-mu-nah 'ad-  
yhdellä puolella ja toinen toisella puolella näin olivat hänen kätensä vahvat asti

הַשֶּׁמֶשׁ: בָּא

[H935](#) [H8121](#)  
bo hash-she-mesh.  
laskuun auringon

kun kädet Moshen väsyivät he ottivat kiven ja laittoivat alle hänen ja hän istui päälle sen ja Aharon ja Chur pitivät ylhäällä hänen käsiään toinen yhdellä puolella ja toinen toisella puolella näin olivat hänen kätensä vahvat asti laskuun auringon

<sup>13</sup> לְפִי- עֲמוֹ וְאֶת-עַמְלֵק אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיַּחֲלֹשׁ

[H2522](#) [H3091](#) [H853](#) [H6002](#) [H853](#) [H5971](#) [H6310](#)  
vai-ja-cha-losh Je-ho-shu-a' 'et- 'A-ma-lek ve-'et am-mo le-fi-  
niin kukisti Jehoshua ET Amalekin ET ja hänen kansansa terällä

פַּחַרְבִּ: פ

[H2719](#) Peh  
cha-rev.  
miekan

niin kukisti Jehoshua ET Amalekin ET ja hänen kansansa terällä miekan Peh

<sup>14</sup> בַּסֵּפֶר זָכְרוֹן זֹאת כָּתַב מִשֶּׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H3789](#) [H2063](#) [H2146](#) [H5612](#)  
vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh, ke-to zot zik-ka-ron bas-se-fer,  
ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kirjoita tämä muistoksi kirjaan

אֶת־אֲמָחָהּ מָחָה כִּי־יְהוֹשֻׁעַ בְּאָזְנֵי וְשִׁים

[H7760](#)

ve-sim

ja muistuta kuullen

[H241](#)

be-'a-ze-nei

[H3091](#)

Je-ho-shu-'a'; ki-

Jehoshuan että

[H3588](#)

ma-choh

minä pyyhin pois täysin

[H4229](#)

ma-choh

minä pyyhin pois täysin

[H4229](#)

'em-cheh

täysin

[H853](#)

'et-

ET

הַשָּׁמַיִם: מִתַּחַת עַמְלֵק זָכַר

[H2143](#)

ze-cher

muiston Amalekin

[H6002](#)

'A-ma-lek,

alta

[H8478](#)

mit-ta-chat

alta

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim.

taivaan

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kirjoita tämä muistoksi kirjaan ja muistuta kuullen Jehoshuan että minä pyyhin pois täysin ET muiston Amalekin alta taivaan

<sup>15</sup> נָסִי: יְהוָה שְׁמוֹ וַיִּקְרָא מִזְבֵּחַ מֹשֶׁה וַיְבִן

[H1129](#)

vai-ji-ven

ja rakensi Mosheh

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H4196](#)

miz-be-ach;

alttarin

[H7121](#)

vai-jik-ra

ja antoi sen nimeksi

[H8034](#)

she-mo

JAHWEH

[H3068](#)

JAH-WEH

on lippuni

[H5251](#)

Nis-si.

on lippuni

ja rakensi Mosheh alttarin ja antoi sen nimeksi JAHWEH HERRA on lippuni

<sup>16</sup> מִלְחָמָה יְהִי בְּסַעַל־יָד כִּי־וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer,

hän sanoi

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3027](#)

jad

käsi

[H5921](#)

'al-

on kohotettu

[H3676](#)

kes

on kohotettu

[H3050](#)

JAH,

on kohotettu

[H4421](#)

mil-cha-mah

ja sotii

פֶּה דָר: מִדָּר בְּעַמְלֵק לִיהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA Amalekia vastaan sukupolvesta sukupolveen

[H6002](#)

ba-'A-ma-lek;

Amalekia vastaan

[H1755](#)

mid-dor

sukupolveen

[H1755](#)

dor.

sukupolveen

Peh

Peh

sukupolveen

hän sanoi sillä käsi on kohotettu JAH HERRAN ja sotii JAHWEH HERRA Amalekia vastaan sukupolvesta sukupolveen Peh

## 2 Mooses 18 (Exodus 18)

<sup>1</sup> אֲנֹשׁ כָּל־אֶתְ מֹשֶׁה חֲתָן מִדְּיָן כִּהְיָ יִתְרוֹ וַיִּשְׁמָע

[H8085](#) [H3503](#) [H3548](#) [H4080](#) [H2859](#) [H4872](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#)  
'vai-jish-ma' Jit-ro cho-hen Mid-jan cho-ten Mo-sheh, 'et kol- 'a-sher  
kuuli Jitro pappi Midianin appi Moshen kaikesta mitä

כִּי־ עָמוּ וְלִישְׂרָאֵל לְמֹשֶׁה אֱלֹהִים עָשָׂה

[H6213](#) [H430](#) [H4872](#) [H3478](#) [H5971](#) [H3588](#)  
'a-sah E-LO-HIM le'-Mo-sheh, u-le'-Is-ra-'el am-mo; ki-  
oli tehnyt ELOHIM Jumala Moshelle ja Israelille hänen kansalleen kuinka

מִמִּצְרַיִם: יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה הוֹצִיא

[H3318](#) [H3068](#) [H853](#) [H3478](#) [H4714](#)  
ho-tzi JAH-WEH 'et- Is-ra-'el mi-Mitz-ra'im.  
oli vienyt JAHWEH HERRA ET Israelin pois Egyptistä

kuuli Jitro pappi Midianin appi Moshen kaikesta mitä oli tehnyt ELOHIM Jumala Moshelle ja Israelille hänen kansalleen kuinka oli vienyt JAHWEH HERRA ET Israelin pois Egyptistä

<sup>2</sup> מֹשֶׁה אֲנֹשֶׁת צִפְרָה אֶת־ מֹשֶׁה חֲתָן יִתְרוֹ וַיִּקַּח

[H3947](#) [H3503](#) [H2859](#) [H4872](#) [H853](#) [H6855](#) [H802](#) [H4872](#)  
'vai-jik-kach, Jit-ro cho-ten Mo-sheh, 'et- Tzip-po-rah 'e-shet Mo-sheh;  
otti Jitro appi Moshen ET Tzipporan vaimon Moshen

שְׁלוּחִיהָ: אַחַר

[H310](#) [H7964](#)  
'a-char shil-lu-chei-ha.  
jonka hän oli lähettänyt takaisin

otti Jitro appi Moshen ET Tzipporan vaimon Moshen jonka hän oli lähettänyt takaisin

<sup>3</sup> כִּי גֵרְשֹׁם הָאֶחָד שֵׁם אֲנֹשׁ בְּנֵיהּ שְׁנֵי וְאֵת

[H853](#) [H8147](#) [H1121](#) [H834](#) [H8034](#) [H259](#) [H1647](#) [H3588](#)  
ve-'et she-nei va-nei-ha; 'a-sher shem ha-'e-chad Ge-re-shom, ki  
ET ja hänen kaksi poikaa jonka nimi ensimmäisen [oli] Gershom sillä

נְכַרְיָהּ: בְּאֶרֶץ הַיִּתִּי גַר אִמָּר

[H559](#) [H1616](#) [H1961](#) [H776](#) [H5237](#)  
'a-mar, ger ha-ji-ti, be-'e-retz na-che-ri-jah.  
hän sanoi muukalainen olen maassa vieraassa

ET ja hänen kaksi poikaa jonka nimi ensimmäisen oli Gershom sillä hän sanoi muukalainen olen maassa vieraassa

<sup>4</sup> בְּעֶזְרִי אָבִי אֱלֹהֵי כִי-אֵלֵיְעֶזֶר הָאֶחָד וְשֵׁם

[H8034](#) [H259](#) [H461](#) [H3588](#) [H430](#) [H1](#) [H5828](#)  
ve-shem ha'e-chad 'E-li'e-zer; ki- 'E-LO-HEI 'a-vi be'ez-ri,  
ja nimi toisen Eliezer sillä ELOHEI Jumala isäni oli apuni

וַיִּצְלַנִי פַרְעֹה: מִחֶרֶב וַיִּצְלַנִי

[H5337](#) [H2719](#) [H6547](#)  
vai-jatz-tzi-le-ni me-che-re par'oh.  
ja pelasti minut miekasta faraon

ja nimi toisen Eliezer sillä ELOHEI Jumala isäni oli apuni ja pelasti minut miekasta faraon

<sup>5</sup> מֹשֶׁה אֶל- וְאִשְׁתּוֹ וּבְנֵי מֹשֶׁה חֲתָן יִתְּרוֹ וַיָּבֵא

[H935](#) [H3503](#) [H2859](#) [H4872](#) [H1121](#) [H802](#) [H413](#) [H4872](#)  
vai-ja-vo Jit-ro cho'ten Mo-sheh u-va-nav ve'ish-to 'el- Mo-sheh;  
tuli Jitro appi Moshen hänen poikien ja vaimon kanssa luokse Moshen

הָאֱלֹהִים: הָרָשָׁם חֲנָה הוּא אֲשֶׁר-הַמְדַבֵּר אֶל-

[H413](#) [H4057](#) [H834](#) [H1931](#) [H2583](#) [H8033](#) [H2022](#) [H430](#)  
'el- ham-mid-bar, 'a-she- hu cho-neh sham har ha'E-LO-HIM.  
erämaahan jonne hän oli leirytynty luokse vuoren ELOHIM Jumalan

tuli Jitro appi Moshen hänen poikien ja vaimon kanssa luokse Moshen erämaahan jonne hän oli leirytynty luokse vuoren ELOHIM Jumalan

<sup>6</sup> אֵלַיךָ בָּא יִתְּרוֹ חֲתָנְךָ אֲנִי מֹשֶׁה אֶל- וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H4872](#) [H589](#) [H2859](#) [H3503](#) [H935](#) [H413](#)  
vai-jo-mer 'el- Mo-sheh, 'a-ni cho-ten-cha Jit-ro ba 'e-lei-cha;  
hän sanoi Moshelle minä sinun appesi Jitro tulini luoksesi

עִמָּה: בְּנֵיהָ וּשְׁנֵי וְאִשְׁתּוֹ

[H802](#) [H8147](#) [H1121](#) [H5973](#)  
ve'ish-te-cha, u-she-nei va-nei-ha 'im-mah.  
vaimosi ja kaksi poikaasi mukanaani

hän sanoi Moshelle minä sinun appesi Jitro tulini luoksesi vaimosi ja kaksi poikaasi mukanaani

<sup>7</sup> לֹו וַיִּשְׁק- וַיִּשְׁתַּחֲוֶה חֲתָנוֹ לְקַרְאֵת מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

[H3318](#) [H4872](#) [H7125](#) [H2859](#) [H7812](#) [H5401](#) [H0](#)  
vai-je-tze Mo-sheh lik-rat cho-te-no, vai-jish-ta-chu vai-jish-shak- lo,  
ja meni Mosheh vastaan appeansa kumarsi ja suuteli häntä



הָאֱלֹהִים: וַיָּבֹאוּ לְשִׁלּוֹם לְרַעְהוּ אִישׁ-וַיִּשְׁאַלוּ

[H7592](#)

vai-ji-sh-'a-lu

ja he kyselivät toinen

[H376](#)

'ish-

[H7453](#)

le-re-'e-hu

toiseltaan

[H7965](#)

le-sha-lom;

hyvinvointiaan

[H935](#)

vai-ja-vo-'u

ja menivät

[H168](#)

ha-'o-he-lah.

teltaan

ja meni Mosheh vastaan appeansa kumarsi ja suuteli häntä ja he kyselivät toinen toiseltaan hyvinvointiaan ja menivät teltaan

יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל-אֵת לְחַתְּנוֹ מֹשֶׁה וַיִּסְפֹּר<sup>8</sup>

[H5608](#)

vaj-sap-per

kertoi

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H2859](#)

le-cho-te-no,

apelleen

[H853](#)

'et

kaiken

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H834](#)

'a-sheh

minkä

[H6213](#)

'a-sah

oli tehnyt

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

כָּל-אֵת יִשְׂרָאֵל אֹדֹת עַל וְלִמְצָרִים לְפָרְעָה

[H6547](#)

le-'far-'oh

faraolle

[H4714](#)

u-le-mitz-ra-im,

ja egyptiläisille

[H5921](#)

'al

tähden

[H182](#)

o-dot

tähden

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelin

[H853](#)

'et

ja

[H3605](#)

kol-

ja kaikista

וַיִּצְלֵם בְּדָרֶךְ מִצְאָתָם אֲשֶׁר הִתְלָאָה

[H8513](#)

hat-te-la-'ah

vaikeuksista

[H834](#)

'a-sheh

joita

[H4672](#)

me-tza-'a-tam

oli ollut heillä

[H1870](#)

bad-de-rech,

matkalla

[H5337](#)

vai-jatz-tzi-lem

ja kuinka oli pelastanut

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

kertoi Mosheh apelleen kaiken minkä oli tehnyt JAHWEH HERRA faraolle ja egyptiläisille tähden Israelin ja kaikista vaikeuksista joita oli ollut heillä matkalla ja kuinka oli pelastanut JAHWEH HERRA

עָשָׂה אֲשֶׁר-הַטּוֹבָה כָּל-עַלִּיתָרוֹ וַיִּחַד<sup>9</sup>

[H2302](#)

vai-ji-chad

iloitsi

[H3503](#)

Jit-ro,

Jitro

[H5921](#)

'al

kaikesta

[H3605](#)

kol-

hyvydestä

[H2896](#)

hat-to-vah,

jota

[H834](#)

'a-sheh-

oli

[H6213](#)

'a-sah

oli tehnyt

מִצְרַיִם: מִיַּד הַצִּילוֹ אֲשֶׁר לְיִשְׂרָאֵל יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H3478](#)

le-'Is-ra-'el;

Israelille

[H834](#)

'a-sheh

jonka

[H5337](#)

hitz-tzi-lo

oli pelastanut

[H3027](#)

mi-jad

käsistä

[H4713](#)

mitz-ra-im.

egyptiläisten

iloitsi Jitro kaikesta hyvydestä jota oli tehnyt JAHWEH HERRA Israelille jonka oli pelastanut käsistä egyptiläisten

<sup>10</sup> מִיַּד אֶתְכֶם הֶעִיל אֲשֶׁר יְהוָה בְּרוּךְ יִתְרוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3503](#) [H1288](#) [H3068](#) [H834](#) [H5337](#) [H853](#) [H3027](#)  
vai-jo-mer Jit-ro ba-ruch JAH-WEH, 'a-sher hitz-tzil 'et-chem mi-jad  
ja sanoi kiitetty JAHWEH HERRA joka pelasti teidät käsistä

מִתַּחַת הָעָם אֶת־ הֶעִיל אֲשֶׁר פָּרַעַה וּמִיַּד מִצְרַיִם

[H4713](#) [H3027](#) [H6547](#) [H834](#) [H5337](#) [H853](#) [H5971](#) [H8478](#)  
mitz-ra'im u-mi-jad par-'oh; 'a-sher hitz-tzil 'et- ha-'am, mit-ta-chat  
egyptiläisten ja kädestä faraon kun Hän vapautti ET kansan alta

מִצְרַיִם: יַד־

[H3027](#) [H4713](#)  
jad- mitz-ra'im.  
käsien egyptiläisten

ja sanoi kiitetty JAHWEH HERRA joka pelasti teidät käsistä egyptiläisten ja kädestä faraon kun Hän vapautti ET kansan alta käsien egyptiläisten

<sup>11</sup> הָאֱלֹהִים מְכַל־ יְהוָה גָּדוֹל כִּי־ יִדְעֵתִי עֵתָהּ

[H6258](#) [H3045](#) [H3588](#) [H1419](#) [H3068](#) [H3605](#) [H430](#)  
'at-tah ja-da'ti, ki- ga-dol JAH-WEH mik-kol ha'E-LO-HIM;  
nyt tiedän että [on] suuri JAHWEH HERRA kaiken ELOHIM Jumala

עֲלֵיהֶם: זָדוּ אֲשֶׁר בַּדְּבָר כִּי

[H3588](#) [H1697](#) [H834](#) [H2102](#) [H5921](#)  
ki vad-da-var, 'a-sher za-du 'a-lei-hem.  
sillä teoillaan kun he ylpeilivät Häntä vastaan

nyt tiedän että on suuri JAHWEH HERRA kaiken ELOHIM Jumala sillä teoillaan kun he ylpeilivät Häntä vastaan

<sup>12</sup> לְאֱלֹהִים וְזַבְחִים עָלָה מֹשֶׁה חֵתֵן יִתְרוֹ וַיִּקַּח

[H3947](#) [H3503](#) [H2859](#) [H4872](#) [H5930](#) [H2077](#) [H430](#)  
vai-jik-kach Jit-ro cho-ten Mo-sheh 'o-lah u-ze-va-chim IE-LO-HIM;  
ja vei Jitro appi Moshen polttouhrin ja uhrilahjat ELOHIM Jumalalle

עִם־ לֶחֶם לְאֹכַל־ יִשְׂרָאֵל זָקְנֵי וְכָל־ אֶהְרֹן וַיָּבֹא

[H935](#) [H175](#) [H3605](#) [H2205](#) [H3478](#) [H398](#) [H3899](#) [H5973](#)  
vai-ja-vo 'A-ha-ron ve-chol zik-nei Is-ra-'el, le-'e-chol- le-chem 'im-  
ja tulivat Aharon ja kaikki vanhimmat Israelin syömään aterian kanssa

# הַאֱלֹהִים: לְפָנַי מֹשֶׁה חָתָן

[H2859](#) [H4872](#) [H6440](#) [H430](#)

cho·ten Mo·sheh lif·nei ha'E·LO·HIM.

apen Moshen eteen ELOHIM Jumalan

ja vei Jitro appi Moshen polttouhrin ja uhrilahjat ELOHIM Jumalalle ja tulivat Aharon ja kaikki vanhimmat Israelin syömään aterian kanssa apen Moshen eteen ELOHIM Jumalan

## <sup>13</sup> הָעַם אֶת־ לְשֹׁפֵט מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#) [H4283](#)

vaj·hi mi·mo·cho·rat,

ja oli

[H3427](#) [H4872](#) [H8199](#)

vai·je·shev Mo·sheh lish·pot

seuraavana päivänä istumassa Mosheh jakaen oikeutta ET

[H853](#) [H5971](#)

'et- ha'am;

kansalle

## הָעֶרֶב: עַד־ הַבֶּקֶר מִן־ מֹשֶׁה עַל־ הָעַם וַיַּעֲמֵד

[H5975](#)

vai·ja'a·mod

ja seiso

[H5971](#)

ha'am

kansa

[H5921](#)

'al-

ympärillä Mosheh

[H4872](#)

Mo·sheh, min-

Moshen

[H4480](#)

hab·bo·ker

aamusta

[H1242](#)

'ad-

asti

[H5704](#)

ha'a·rev.

iltaan

[H6153](#)

iltaan

ja oli seuraavana päivänä istumassa Mosheh jakaen oikeutta ET kansalle ja seiso kansa ympärillä Mosheh aamusta asti iltaan

## <sup>14</sup> לְעַם עֲשֵׂה הוּא אֲשֶׁר־ כָּל־ אֶת מֹשֶׁה חָתָן וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar

kun näki appi

[H2859](#)

cho·ten

Moshen

[H4872](#)

Mo·sheh,

'et

[H853](#)

kol-

kaiken

[H3605](#)

'a·sher-

mitä

[H834](#)

hu

hän

[H1931](#)

'o·seh

teki

[H6213](#)

la'am;

kansalle

[H5971](#)

la'am;

kansalle

## מִדּוּעַ לְעַם עֲשֵׂה אֶתְּךָ אֲשֶׁר הַזֶּה הַדְּבָר מֵה־ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer,

hän sanoi

[H4100](#)

mah-

mikä

[H1697](#)

had·da·var

tehtävä

[H2088](#)

haz·zeh

tämä [on] jota

[H834](#)

'a·sher

sinä

[H859](#)

'at·tah

teet

[H6213](#)

'o·seh

teet

[H5971](#)

la'am,

kansalle

[H4069](#)

mad·du·a',

kansalle miksi

## בֶּקֶר מִן־ עָלֶיךָ נִצָּב הָעַם וְכָל־ לְבַדְּךָ יוֹשֵׁב אֶתְּךָ

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H3427](#)

jo·shev

istut

[H910](#)

le·vad·de·cha,

yksin

[H3605](#)

ve·chol

ja koko

[H5971](#)

ha'am

kansa

[H5324](#)

nitz·tzav

seisoo

[H5921](#)

'a·lei·cha

ympärilläsi

[H4480](#)

min-

aamusta

[H1242](#)

bo·ker

aamusta

## עֶרֶב: עַד־

[H5704](#) [H6153](#)

'ad- 'a·rev.

iltaan

kun näki appi Moshen kaiken mitä hän teki kansalle hän sanoi mikä tehtävä tämä on jota sinä teet kansalle miksi sinä istut yksin ja koko kansa seisoo ympärilläsi aamusta iltaan

<sup>15</sup> לְדֹרֶשׁ הָעַם אֱלֹהֵי יִבְא כִּי- לְחַתְּנוּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H2859](#) [H3588](#) [H935](#) [H413](#) [H5971](#) [H1875](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh le-cho-te-no; ki- ja-vo 'e-lai ha'am lid-rosh  
sanoi Mosheh apelleen koska tulee luokseni kansa kysymään neuvoa

אֱלֹהִים:

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalalta

sanoi Mosheh apelleen koska tulee luokseni kansa kysymään neuvoa ELOHIM Jumalalta

<sup>16</sup> בֵּין וְשִׁפְטֹתַי אֱלֹהֵי בֵּא דְבַר לְהֵסִיחָהּ כִּי-

[H3588](#) [H1961](#) [H0](#) [H1697](#) [H935](#) [H413](#) [H8199](#) [H996](#)  
ki- jih-jeh la-hem da-var ba 'e-lai, ve-sha-fat-ti, bein  
kun on heillä ongelma he tulevat luokseni ja minä ratkaisen asian välillä

וְאֶת-הָאֱלֹהִים חִקֵּי אֶת-וְהוֹדַעְתִּי רַעְהוּ וּבֵין אִישׁ

[H376](#) [H996](#) [H7453](#) [H3045](#) [H853](#) [H2706](#) [H430](#) [H853](#)  
'ish u-vein re'e-hu; ve-ho-da'ti 'et- chuk-kei ha'E-LO-HIM ve'et  
toinen ja välillä toisensa ja ilmoitan ET säädökset ELOHIM Jumalan ET

תּוֹרֹתַי:

[H8451](#)

to-ro-tav.

ja Hänen opetukset

kun on heillä ongelma he tulevat luokseni ja minä ratkaisen asian välillä toinen ja välillä toisensa ja ilmoitan ET säädökset ELOHIM Jumalan ET ja Hänen opetukset

<sup>17</sup> אֶתְּהָ אֲשֶׁר הַדְּבָר טוֹב לֹא- אֵלָיו מֹשֶׁה חָתַן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H2859](#) [H4872](#) [H413](#) [H3808](#) [H2896](#) [H1697](#) [H834](#) [H859](#)  
vai-jo-mer cho-ten Mo-sheh 'e-lav; lo- tov had-da-var, 'a-sheh 'at-tah  
sanoi appi Moshen hänelle ei ole hyvä asia jota sinä

עָשָׂה:

[H6213](#)

'o-seh.

teet

sanoi appi Moshen hänelle ei ole hyvä asia jota sinä teet

<sup>18</sup> אֲשֶׁר הַזֶּה הָעַם גַּם-אֶתָּה גַּם-תִּבֹּל נָבֹל

[H5034](#)

na·vol

sinä kulutat loppuun sekä

[H5034](#)

tib·bol, gam-

[H1571](#)

itsesi

[H859](#)

'at·tah

että

[H1571](#)

gam-

että

[H5971](#)

ha·'am

kansan

[H2088](#)

haz·zeh

tämän

[H834](#)

'a·sher

joka

עֲשֹׂהוּ תֹכַל לֹא-הַדָּבָר מִמֶּךָ כִּבֵּד כִּי-עִמָּךְ

[H5973](#)

'im·mach;

[on] kanssasi sillä

[H3588](#)

ki-

[H3515](#)

cha·ved

liian raskas

[H4480](#)

mi·me·cha

[on] sinulle

[H1697](#)

had·da·var, lo-

tehtävä

[H3808](#)

etkä

[H3201](#)

tu·chal

pysty

[H6213](#)

'a·so·hu

hoitamaan sitä

לְבַדְּךָ:

[H910](#)

le·vad·de·cha.

yksin

sinä kulutat loppuun sekä itsesi että kansan tämän joka on kanssasi sillä liian raskas on sinulle tehtävä etkä pysty hoitamaan sitä yksin

<sup>19</sup> הִיָּה עִמָּךְ אֱלֹהִים וַיְהִי אֵי־עֲצָךְ בְּקֹלִי שְׁמַע עֲתָה

[H6258](#)

'at·tah

nyt

[H8085](#)

she·ma'

kuuntele

[H6963](#)

be·ko·li

ääntäni

[H3289](#)

'i·a·tze·cha,

neuvon sinua on

[H1961](#)

vi·hi

on

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM

[H5973](#)

'im·mach;

Jumala kanssasi

[H1961](#)

he·jeh

ole

אֶת-אֶתְּהָ וְהִבֵּאתָ הָאֱלֹהִים מֹלֵלֵעַם אֶתְּהָ

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H5971](#)

la·'am,

kansan

[H4136](#)

mul

välimies edessä

[H430](#)

ha·E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan ja vie

[H935](#)

ve·he·ve·ta

sinä

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H853](#)

'et-

ET

הָאֱלֹהִים: אֶל-הַדְּבָרִים

[H1697](#)

had·de·va·rim

asiat

[H413](#)

'el-

[H430](#)

ha·E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalalle

nyt kuuntele ääntäni neuvon sinua on ELOHIM Jumala kanssasi ole sinä kansan välimies edessä ELOHIM Jumalan ja vie sinä ET asiat ELOHIM Jumalalle

<sup>20</sup> הַתּוֹרֹת וְאֶת-הַחֻקִּים אֶת-אֶתְּהָם וְהִזְהַרְתָּה

[H2094](#)

ve·hiz·har·tah

opeta

[H853](#)

'et·hem,

heille

[H853](#)

'et-

ET

[H2706](#)

ha·chuk·kim

säädökset

[H853](#)

ve·'et

ET

[H8451](#)

hat·to·rot;

ja asetukset

וְאֶת־בָּהּ יִלְכוּ הַדֶּרֶךְ אֶת־לֵהֶם וְהוֹדַעְתָּ

[H3045](#)

ve·ho·da'ta  
ja neuvo

[H0](#)

la·hem,  
heille

[H853](#)

'et-  
ET

[H1870](#)

had·de·rech  
se tie

[H1980](#)

je·le·chu  
jota on kuljettava

[H0](#)

vah,

[H853](#)

ve'et  
heidän ET

יַעֲשׂוּן: אֲשֶׁר הַמַּעֲשֵׂה

[H4639](#)

ham·ma'a·seh  
ja teot

[H834](#)

'a·sher  
jotka

[H6213](#)

ja'a·sun.  
heidän on tehtävä

opeta heille ET säädökset ET ja asetukset ja neuvo heille ET se tie jota on kuljettava heidän ET ja teot jotka heidän on tehtävä

<sup>21</sup> יִרְאֵי חֵיל אַנְשֵׁי־הָעָם מְכַל־תַּחְזֶה וְאֶתָּה

[H859](#)

ve'at-tah  
ja sinä

[H2372](#)

te·che·zeh  
valitse

[H3605](#)

mik·kol  
koko

[H5971](#)

ha'am  
kansasta

[H376](#)

'an·shei-  
miehiä

[H2428](#)

cha·jil  
kyvykkäitä

[H3373](#)

jir·ei  
jotka pelkäävät

עֲלֵהֶם וְשַׁמַּת בַּצַּע שְׂנְאֵי אֲמַת אַנְשֵׁי אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalaa

[H376](#)

'an·shei  
miehiä

[H571](#)

'e·met  
totuuden

[H8130](#)

so·ne·'ei  
jotka vihaavat

[H1215](#)

va·tza';  
lahjuksia ja aseta

[H7760](#)

ve·sam·ta  
heidät

[H5921](#)

'a·le·hem,  
heidät

חֲמִשִּׁים שְׂרֵי מְאוֹת שְׂרֵי אֲלָפִים שְׂרֵי

[H8269](#)

sa·rei  
päämiehiksi

[H505](#)

'a·la·fim  
tuhannen

[H8269](#)

sa·rei  
päämiehiksi

[H3967](#)

me'ot,  
sadan

[H8269](#)

sa·rei  
päämiehiksi

[H2572](#)

cha·mish·shim  
viisikymmenen

עֲשֹׂרֹת: וְשָׂרֵי

[H8269](#)

ve·sa·rei  
ja päämiehiksi

[H6235](#)

'a·sa·rot.  
kymmenen

ja sinä valitse koko kansasta miehiä kyvykkäitä jotka pelkäävät ELOHIM Jumalaa miehiä totuuden jotka vihaavat lahjuksia ja aseta heidät päämiehiksi tuhannen päämiehiksi sadan päämiehiksi viisikymmenen ja päämiehiksi kymmenen

<sup>22</sup> הַדְּבָר כָּל־וְהָיָה עֵת בְּכָל־הָעַם אֶת־וּשְׁפֹטוּ

[H8199](#)

ve·sha·fe·tu  
ja tuomitkoon he ET

[H853](#)

'et-  
ET

[H5971](#)

ha'am  
kansaa

[H3605](#)

be·chol  
kaikessa

[H6256](#)

'et  
ET

[H1961](#)

ve·ha·jah  
mutta on

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H1697](#)

had·da·var  
asiat

הֵם יִשְׁפְּטוּ- הַקָּטָן הַדָּבָר וְכֹל- אֵלֶיךָ יָבִיאוּ הַגָּדֹל׃  
[H1419](#) [H935](#) [H413](#) [H3605](#) [H1697](#) [H6996](#) [H8199](#) [H1992](#)  
 hag·ga·dol ja·vi·'u 'e·lei·cha, ve·chol had·da·var hak·ka·ton jish·pe·tu- hem;  
 suuret tuotava sinulle mutta kaikki asiat pienemmät ratkaiskoon itse

וְהַקָּל׃ וְנָשְׂאוּ מֵעַלְיָךְ אֶתְּךָ׃  
[H7043](#) [H5921](#) [H5375](#) [H854](#)  
 ve·ha·kel me·'a·lei·cha, ve·na·se·'u 'it·tach.  
 niin on helpompi sinulle kun he kantavat [taakkaa] kanssasi

ja tuomitkoon he ET kansaa kaikessa mutta on kaikki asiat suuret tuotava sinulle mutta kaikki asiat pienemmät ratkaiskoon itse niin on helpompi sinulle kun he kantavat taakkaa kanssasi

<sup>23</sup> אֱלֹהִים וְצִוְּךָ תַעֲשֶׂה הַזֶּה הַדָּבָר אֶת- אִם׃  
[H518](#) [H853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H6213](#) [H6680](#) [H430](#)  
 'im 'et- had·da·var haz·zeh ta·'a·seh, ve·tziv·ve·cha E·LO·HIM,  
 jos ET teet näin ja antaa käskyn ELOHIM Jumala

יָבֵא מְקוֹמוֹ עַל- הַזֶּה הָעָם כֹּל- וְגַם עֵמֶד וַיְכַלֵּת׃  
[H3201](#) [H5975](#) [H1571](#) [H3605](#) [H5971](#) [H2088](#) [H5921](#) [H4725](#) [H935](#)  
 ve·ja·chal·ta 'a·mod; ve·gam kol- ha·am haz·zeh, 'al- me·ko·mo ja·vo  
 niin voit kestää ja myös koko kansa tämä paikalleen voi mennä

בְּשָׁלוֹם׃

[H7965](#)  
 ve·sha·lom.  
 rauhassa

jos ET teet näin ja antaa käskyn ELOHIM Jumala niin voit kestää ja myös koko kansa tämä paikalleen voi mennä rauhassa

<sup>24</sup> אָמַר׃ אֲשֶׁר כֹּל וַיַּעַשׂ חֲתָנוּ לְקוֹל מֹשֶׁה וַיִּשְׁמַע׃  
[H8085](#) [H4872](#) [H6963](#) [H2859](#) [H6213](#) [H3605](#) [H834](#) [H559](#)  
 vai·jish·ma' Mo·sheh le·kol cho·te·no; vai·ja·'as kol 'a·sher 'a·mar.  
 kuunteli Mosheh ääntä appensa ja teki kaiken mitä hän sanoi

kuunteli Mosheh ääntä appensa ja teki kaiken mitä hän sanoi

<sup>25</sup> וַיִּתֵּן יִשְׂרָאֵל מִכֹּל- חֵיל אַנְשֵׁי- מֹשֶׁה וַיְבַחֵר׃  
[H977](#) [H4872](#) [H582](#) [H2428](#) [H3605](#) [H3478](#) [H5414](#)  
 vai·jiv·char Mo·sheh 'an·shei- cha·jil mik·kol Is·ra·'el, vai·jit·ten  
 ja valitsi Mosheh miehiä kyvykkäitä koko Israelista ja teki

מֵאוֹת שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי הָעַם עַל־רֵאשִׁים אֹתָם

[H853](#) [H7218](#) [H5921](#) [H5971](#) [H8269](#) [H505](#) [H8269](#) [H3967](#)  
'o-tam- ra-shim 'al- ha'am; sa-rei 'a-la-fim sa-rei me'ot,  
heitä päälliköiksi kansalle päämiehiksi tuhannen päämiehiksi sadan

עֲשֹׂרֹת: וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים שָׂרֵי

[H8269](#) [H2572](#) [H8269](#) [H6235](#)  
sa-rei cha-mish-shim ve-sa-rei 'a-sa-rot.

päämiehiksi viidenkymmenen ja päämiehiksi kymmenen

ja valitsi Mosheh miehiä kyvykkäitä koko Israelista ja teki heitä päälliköiksi kansalle päämiehiksi tuhannen päämiehiksi sadan päämiehiksi viidenkymmenen ja päämiehiksi kymmenen

<sup>26</sup> וְשֹׁפְטֵי הַדָּבָר אֶת־ עֵת בְּכֹל־הָעַם אֶת־

[H8199](#) [H853](#) [H5971](#) [H3605](#) [H6256](#) [H853](#) [H1697](#)  
ve-sha-fe-tu 'et- ha'am be-chol 'et; 'et- had-da-var  
he olivat tuomareina ET kansalle kaiken aikaa ET mutta asiat

יִשְׁפֹּטוּ הַקָּטָן הַדָּבָר וְכֹל־ מֹשֶׁה אֶל־יְבִיאֹן הַקָּשָׁה

[H7186](#) [H935](#) [H413](#) [H4872](#) [H3605](#) [H1697](#) [H6996](#) [H8199](#)  
hak-ka-sheh je-vi'un 'el- Mo-sheh, ve-chol had-da-var hak-ka-ton jish-pu-tu  
vaikeat he toivat Moshelle ja kaikki asiat pienet he tuomitsivat

הֵם:

[H1992](#)

hem.

itse

he olivat tuomareina ET kansalle kaiken aikaa ET mutta asiat vaikeat he toivat Moshelle ja kaikki asiat pienet he tuomitsivat itse

<sup>27</sup> אֶרְצוֹ: אֶל־לוֹ וַיֵּלֶךְ חֲתָנוּ אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַח

[H7971](#) [H4872](#) [H853](#) [H2859](#) [H1980](#) [H0](#) [H413](#) [H776](#)  
vaj-shal-lach Mo-sheh 'et- cho-te-no; vai-je-lech lo 'el- ar-tzo.  
ja päästi Mosheh ET appensa ja lähti hän omaan maahansa

פ

Peh

ja päästi Mosheh ET appensa ja lähti hän omaan maahansa Peh



## 2 Mooses 19 (Exodus 19)

מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-  
לְצֵאת הַשְּׁלִישִׁי בַּחֹדֶשׁ<sup>1</sup>

[H2320](#) [H7992](#) [H3318](#) [H1121](#) [H3478](#) [H776](#)  
ba·cho·desh hash·she·li·shi, le·tzet be·nei- Is·ra·'el me·'e·retz  
kuukautena kolmantena kun olivat lähteneet lapset Israelin maasta

סִינַי: מִדְּבַר בָּאוּ הַזֶּה בַּיּוֹם מִצְרַיִם

[H4714](#) [H3117](#) [H2088](#) [H935](#) [H4057](#) [H5514](#)  
Mitz·ra·im; bai·jom haz·zeh, ba·'u mid·bar Sii·nai.  
Egyptin päivänä samana he tulivat erämaahan Siinain

kuukautena kolmantena kun olivat lähteneet lapset Israelin maasta Egyptin päivänä samana he tulivat erämaahan Siinain

וַיַּחֲנוּ סִינַי מִדְּבַר וַיְבֹאוּ מִרְפִּידִים וַיִּסְעוּ<sup>2</sup>

[H5265](#) [H7508](#) [H935](#) [H4057](#) [H5514](#) [H2583](#)  
vai·jis·'u me·Re·fi·dim, vai·ja·vo·'u mid·bar Si·nai, vai·ja·cha·nu  
he olivat lähteneet Refidimista ja tulleet erämaahan Siinain he pystyttivät leirin

הָהָר: נֶגֶד יִשְׂרָאֵל שָׁם וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר

[H4057](#) [H2583](#) [H8033](#) [H3478](#) [H5048](#) [H2022](#)  
bam·mid·bar; vai·ji·chan·sham Is·ra·'el ne·ged ha·har.  
erämaahan ja leirytyi sinne Israel eteen vuoren

he olivat lähteneet Refidimista ja tulleet erämaahan Siinain he pystyttivät leirin erämaahan ja leirytyi sinne Israel eteen vuoren

יְהוָה אֱלֹהֵי וַיִּקְרָא הָאֱלֹהִים אֵל-עֲלָה וּמֹשֶׁה<sup>3</sup>

[H4872](#) [H5927](#) [H413](#) [H430](#) [H7121](#) [H413](#) [H3068](#)  
u·Mo·sheh 'a·lah 'el- ha·'E·LO·HIM; vai·jik·ra 'e·lav JAH·WEH  
ja Mosheh nousi ylös luokse ELOHIM Jumalan ja huusi hänelle JAHWEH HERRA

לְבָנָי וְתִגִּיד יַעֲקֹב לְבֵית תֹּאמַר כֹּה לֵאמֹר הָהָר מִן-

[H4480](#) [H2022](#) [H559](#) [H3541](#) [H559](#) [H1004](#) [H3290](#) [H5046](#) [H1121](#)  
min- ha·har le·mor, koh to·mar le·veit Ja·'a·kov, ve·tag·geid liv·nei  
vuorelta sanoen näin sano heimolle Jaakovin ja ilmoita lapsille

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)  
Is·ra·'el.  
Israelin

ja Mosheh nousi ylös luokse ELOHIM Jumalan ja huusi hänelle JAHWEH HERRA vuorelta sanoen näin sano heimolle Jaakovin ja ilmoita lapsille Israelin

<sup>4</sup> וְאִשָּׁא לְמִצְרַיִם עָשִׂיתִי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אִתָּם

[H859](#) [H7200](#) [H834](#) [H6213](#) [H4713](#) [H5375](#)  
'at-tem re-'i-tem, 'a-sher 'a-si-ti le'Mitz-ra-im; va-'es-sa  
te näitte mitä minä tein Egyptille [kuinka] minä kannoin

אֵלַי: אֶתְכֶם וְאָבִא נְשָׂרִים כַּנְּפִי עַל-אֶתְכֶם

[H853](#) [H5921](#) [H3671](#) [H5404](#) [H935](#) [H853](#) [H413](#)  
'et-chem 'al- kan-fei ne-sha-rim, va-'a-vi 'et-chem 'e-lai.  
teidä siivillä kotkan ja toin teidät luokseni

te näitte mitä minä tein Egyptille *kuinka* minä kannoin teitä siivillä kotkan ja toin teidät luokseni

<sup>5</sup> אֶת-וּשְׁמֵרְתֶם בְּקִלֵּי תִשְׁמְעוּ שְׁמוֹעַ אִם-וְעַתָּה

[H6258](#) [H518](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6963](#) [H8104](#) [H853](#)  
ve-'at-tah, 'im-sha-mo-'a' tish-me-'u be-ko-li, u-she-mar-tem 'et-  
ja nyt jos te tottelette todella ääntäni ja pidätte ET

כִּי-הָעַמִּים מִכָּל-סִגְלָה לִי וְהֵייתֶם בְּרִיתִי

[H1285](#) [H1961](#) [H0](#) [H5459](#) [H3605](#) [H5971](#) [H3588](#)  
be-ri-ti; vih-ji-tem li se-gul-lah mik-kol ha-'am-mim, ki-  
minun liittoni tulee teistä minulle erityinen omaisuus kaikista kansoista sillä

לִי הָאָרֶץ: כָּל-

[H0](#) [H3605](#) [H776](#)  
li kol- ha-'a-retz.  
minun [on] koko maa

ja nyt jos te tottelette todella ääntäni ja pidätte ET minun liittoni tulee teistä minulle erityinen omaisuus kaikista kansoista sillä minun *on* koko maa

<sup>6</sup> אֱלֹה קְדוֹשׁ וְגוֹי כְּהָנִים מִמְּלֶכֶת לִי תִהְיוּ-וְאִתָּם

[H859](#) [H1961](#) [H0](#) [H4467](#) [H3548](#) [H1471](#) [H6918](#) [H428](#)  
ve-'at-tem tih-ju-li mam-le-chet ko-ha-nim ve-goj ka-doosh; 'el-leh  
ja te olette minulle valtakunta papillinen kansakunta pyhä Nämä

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי אֵל-תְּדַבֵּר אֲשֶׁר הִדְבַּרְתֶּם

[H1697](#) [H834](#) [H1696](#) [H413](#) [H1121](#) [H3478](#)  
had-de-va-rim, 'a-sher te-dab-ber 'el-be-nei Is-ra-'el.  
[ovat] sanat jotka puhu lapsille Israelin

ja te olette minulle valtakunta papillinen kansakunta pyhä Nämä ovat sanat jotka puhu lapsille Israelin

7 אֶת לְפָנֵיהֶם וַיִּשֶׁם הָעָם לְזִקְנֵי וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וַיִּבְאֹ  
[H935](#) [H4872](#) [H7121](#) [H2205](#) [H5971](#) [H7760](#) [H6440](#) [H853](#)  
 vai-ja-vo Mo-sheh, vai-jik-ra le-zik-nei ha'am; vai-ja-sem lif-nei-hem, 'et  
 tuli Mosheh ja kutsui vanhimmat kansasta ja esitti heidän edessä ET

יְהוָה: צִוְּהוּ אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים כָּל-  
[H3605](#) [H1697](#) [H428](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#)  
 kol- had-de-va-rim ha'el-leh, 'a-sheh tziv-va-hu JAH-WEH.  
 kaikki sanat nämä jotka oli käsenyt JAHWEH HERRA

tuli Mosheh ja kutsui vanhimmat kansasta ja esitti heidän edessä ET kaikki sanat nämä  
 jotka oli käsenyt JAHWEH HERRA

8 דְּבַר אֲשֶׁר- כָּל וַיֹּאמְרוּ יַחְדָּו הָעָם כָּל- וַיַּעֲנוּ  
[H6030](#) [H3605](#) [H5971](#) [H3162](#) [H559](#) [H3605](#) [H834](#) [H1696](#)  
 vai-ja'a-nu chol ha'am jach-dav vai-jo-me-ru, kol 'a-sheh- dib-ber  
 ja vastasi koko kansa yksimielisesti ja sanoi kaiken minkä on puhunut

אֶל- הָעָם דְּבָרֵי אֶת- מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב נַעֲשֶׂה יְהוָה:  
[H3068](#) [H6213](#) [H7725](#) [H4872](#) [H853](#) [H1697](#) [H5971](#) [H413](#)  
 JAH-WEH na'a-seh; vai-ja-shev Mo-sheh 'et- div-rei ha'am 'el-  
 JAHWEH HERRA me teemme ja toi Mosheh ET vastauksen kansan

יְהוָה:  
[H3068](#)  
 JAH-WEH.  
 JAHWEH HERRALLE

ja vastasi koko kansa yksimielisesti ja sanoi kaiken minkä on puhunut JAHWEH HERRA me  
 teemme ja toi Mosheh ET vastauksen kansan JAHWEH HERRALLE

9 אֵלַיךְ בָּא אֲנֹכִי הִנֵּה מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H2009](#) [H595](#) [H935](#) [H413](#)  
 vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh, hin-neh 'a-no-chi ba 'e-lei-cha  
 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso Minä tulen luoksesi

וְגַם- עִמָּךְ בְּדְבָרֵי הָעָם יִשְׁמַע בְּעִבּוֹר הָעֵנָן בְּעַב  
[H5645](#) [H6051](#) [H5668](#) [H8085](#) [H5971](#) [H1696](#) [H5973](#) [H1571](#)  
 be'av he'a-nan ba'a-vur jish-ma' ha'am be-dab-be-ri 'im-mach, ve-gam-  
 paksussa pilvessä niin että kuulee kansa kun puhun kanssasi myös

אֶל-הָעַם דְּבַר יְאֹת־מֹשֶׁה וַיֵּגֵד לְעוֹלָם יְאֹמִינוּ בְּךָ

[H0](#) [H539](#) [H5769](#) [H5046](#) [H4872](#) [H853](#) [H1697](#) [H5971](#) [H413](#)  
be·cha ja·'a·mi·nu le·'o·lam; vai·jag·ged Mo·sheh 'et- div·rei ha·'am 'el-  
sinua uskoo iankaikkisesti ja kertoi Mosheh ET sanat kansan

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso Minä tulen luoksesi paksussa pilvessä niin että kuulee kansa kun puhun kanssasi myös sinua uskoo iankaikkisesti ja kertoi Mosheh ET sanat kansan JAHWEH HERRALLE

<sup>10</sup> הָעַם אֶל- לְךָ מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H1980](#) [H413](#) [H5971](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh lech 'el- ha·'am,  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luokse kansan

שְׂמַלְתָּם: וְכַבְּסוּ וּמַחַר הַיּוֹם וְקִדְשָׁתֶם

[H6942](#) [H3117](#) [H4279](#) [H3526](#) [H8071](#)  
ve·kid·dash·tam haj·jom u·ma·char; ve·chib·be·su sim·lo·tam.  
ja pyhitä heidät tänään ja huomenna ja peskään he vaatteensa

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luokse kansan ja pyhitä heidät tänään ja huomenna ja peskään he vaatteensa

<sup>11</sup> הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם כִּי הַשְּׁלִישִׁי לַיּוֹם נִכְנָם וְהָיוּ

[H1961](#) [H3559](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3588](#) [H3117](#) [H7992](#)  
ve·ha·ju ne·cho·nim lai·jom hash·she·li·shi; ki bai·jom hash·she·li·shi,  
että ovat valmiit päivänä kolmantena sillä päivänä kolmantena

סִינַי: הָרַעַל-הָעַם כָּל-לְעֵינַי יְהוָה יֵרֵד

[H3381](#) [H3068](#) [H5869](#) [H3605](#) [H5971](#) [H5921](#) [H2022](#) [H5514](#)  
je·red JAH·WEH le·ei·nei chol ha·'am 'al- har Si·nai.  
astuu alas JAHWEH HERRA nähden koko kansan vuorelle Siinain

että ovat valmiit päivänä kolmantena sillä päivänä kolmantena astuu alas JAHWEH HERRA nähden koko kansan vuorelle Siinain

<sup>12</sup> לַכֶּם הַשְׁמְרוּ לְאֹמַר סְבִיב הָעַם אֶת־וְהִגַּבְלֹתָ

[H1379](#) [H853](#) [H5971](#) [H5439](#) [H559](#) [H8104](#) [H0](#)  
ve·hig·bal·ta 'et- ha'am sa-viv le·mor, hish·sha·me·ru la·chem  
asetta raja ET kansalle ympäri sanoen varokaa te

הַנִּגַּע כָּל־בְּקִצְהוּ וְנִגַּע בְּהָר עֲלוֹת

[H5927](#) [H2022](#) [H5060](#) [H7097](#) [H3605](#) [H5060](#)  
a·lot ba·har u·ne·go·a' be·ka·tze·hu; kol- han·no·ge·a'  
menemästä ylös vuorelle tai koskettamasta juurta kaikki jotka koskettavat

יוֹמַת: מוֹת בְּהָר

[H2022](#) [H4191](#) [H4191](#)  
ba·har mot ju·mat.  
vuorta rangaistakoon kuolemalla

asetta raja ET kansalle ympäri sanoen varokaa te menemästä ylös vuorelle tai koskettamasta juurta kaikki jotka koskettavat vuorta rangaistakoon kuolemalla

<sup>13</sup> יִרְהֵאוּ־ יִסְקֹלׁוּ סִקּוֹל כִּי־ יוֹד בּוֹ תִגַּע לֹא־

[H3808](#) [H5060](#) [H0](#) [H3027](#) [H3588](#) [H5619](#) [H5619](#) [H176](#) [H3384](#)  
lo- tig·ga' bo jad, ki- sa·kol jis·sa·kel 'ov- ja·roh  
ei saa koskea sitä käsi vaan on surmattava kivittämällä tai nuolilla

בְּמִשְׁדֵּי יַחִיָּה לֹא אִישׁ אִם־בְּהֵמָה אִם־ יִירָה

[H3384](#) [H518](#) [H929](#) [H518](#) [H376](#) [H3808](#) [H2421](#) [H4900](#)  
ji·ja·reh, 'im- be·he·mah 'im- 'ish lo jich·jeh; bim·shoch  
ammuttava joko eläin tai ihminen ei saa elää kun kuuluu pitkä

בְּהָר: יַעֲלוּ הֵמָּה הַיָּבֵל

[H3104](#) [H1992](#) [H5927](#) [H2022](#)  
haj·jo·vel, hem·mah ja·a·lu va·har.  
ääni torven he nouskoon vuorelle

ei saa koskea sitä käsi vaan on surmattava kivittämällä tai nuolilla ammuttava joko eläin tai ihminen ei saa elää kun kuuluu pitkä ääni torven he nouskoon vuorelle

<sup>14</sup> אֶת־ וַיְקַדְּשׁ הָעַם אֶל־הָהָר מִן־מֹשֶׁה וַיֵּרֵד

[H3381](#) [H4872](#) [H4480](#) [H2022](#) [H413](#) [H5971](#) [H6942](#) [H853](#)  
vai·je·red Mo·sheh min- ha·har 'el- ha·am; vaj·kad·desh 'et-  
laskeutui alas Mosheh vuorelta luokse kansan ja pyhitti ET

# שְׂמֹלֶתָם: וַיִּכְבְּסוּ הָעָם

[H5971](#) [H3526](#) [H8071](#)  
ha-'am, vaj·chab·be-su sim·lo·tam.  
kansan ja he pesivät vaatteensa

laskeutui alas Mosheh vuorelta luokse kansan ja pyhitti ET kansan ja he pesivät vaatteensa

## 15 אֶל-יָמִים לְשֵׁלֶשֶׁת נְכֹנִים הָיוּ הָעָם אֶל-וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H5971](#) [H1961](#) [H3559](#) [H7969](#) [H3117](#) [H408](#)  
vai·jo·mer 'el- ha-'am, he·ju ne·cho·nim lish·lo·shet ja·mim; 'al-  
hän sanoi kansalle olkaa valmiina kolmantena päivänä älkää

## אִשָּׁה: אֶל-תִּגְשׁוּ

[H5066](#) [H413](#) [H802](#)  
tig·ge·shu 'el- 'ish·shah.  
yhtykö vaimoihin

hän sanoi kansalle olkaa valmiina kolmantena päivänä älkää yhtykö vaimoihin

## 16 קָלַת וַיְהִי הַבֹּקֶר בַּהֵיטֵל הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#) [H3117](#) [H7992](#) [H1961](#) [H1242](#) [H1961](#) [H6963](#)  
vaj·hi vai·jom hash·she·li·shi bih·jot hab·bo·ker, vaj·hi ko·lot  
tuli päivä kolmas ja tuli aamu kuului ukkosenjylinää

## שָׁפָר וְקֹל הָהָר עַל-כִּבְדּוֹ וְעָנּוּ וּבָרְקִים

[H1300](#) [H6051](#) [H3515](#) [H5921](#) [H2022](#) [H6963](#) [H7782](#)  
u·ve·ra·kim ve-'a·nan ka·ved 'al- ha·har, ve·kol sho·far  
ja salamoi ja pilvi paksu [laskeutui] päälle vuoren ja [kuului] ääni torven

## בְּמַחְנֵה: אֲשֶׁר הָעָם כָּל- וַיִּחַרְדּוּ מְאֹד חֶזֶק

[H2389](#) [H3966](#) [H2729](#) [H3605](#) [H5971](#) [H834](#) [H4264](#)  
cha·zak me-'od; vai·je·che·rad kol- ha-'am 'a·sher bam·ma·cha·neh.  
mahtavan voimakkaana ja vapisi koko kansa joka [oli] leirissä

tuli päivä kolmas ja tuli aamu kuului ukkosenjylinää ja salamoi ja pilvi paksu *laskeutui* päälle vuoren ja *kuului* ääni torven mahtavan voimakkaana ja vapisi koko kansa joka oli leirissä

## 17 מִן-הָאֱלֹהִים לְקִרְאֵת הָעָם אֶת-מֹשֶׁה וַיּוֹצֵא

[H3318](#) [H4872](#) [H853](#) [H5971](#) [H7125](#) [H430](#) [H4480](#)  
vai·jo·tze Mo·sheh 'et- ha-'am lik·rat ha'E·LO·HIM min-  
ja johdatti Mosheh ET kansan kohtaamaan ELOHIM Jumalaa ulos

הַמַּחְנֶה וַיִּתְּצֵבוּ הָהָר: בְּתַחֲתִית

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh;  
leiristä

[H3320](#)

vai·jit·jatz·tze·vu  
ja he seisoivat

[H8482](#)

be·tach·tit  
juurella

[H2022](#)

ha·har.  
vuoren

ja johdatti Mosheh ET kansan kohtaamaan ELOHIM Jumalaa ulos leiristä ja he seisoivat juurella vuoren

<sup>18</sup> עָלָיו יֵרֵד אֲשֶׁר מִפְּנֵי כָּלֹּו עָשָׂן סִינַי וְהָר

[H2022](#)

ve·har

vuori

[H5514](#)

Si·nai

Siinain

[H6225](#)

'a·shan

peittyi savuun

[H3605](#)

kul·lo,

kokonaan

[H6440](#)

mip·pe·nei

läsnäolosta

[H834](#)

'a·sher

kun

[H3381](#)

ja·rad

laskeutui

[H5921](#)

'a·lav

alas

הַכִּבְשָׁן כְּעָשָׂן עֲשָׂנוּ וַיַּעַל בְּאֵשׁ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H784](#)

ba·esh;

sen päälle

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja nousi

[H6227](#)

a·sha·no

savu

[H6227](#)

ke·e·shen

kuin savu

[H3536](#)

hak·kiv·shan,

sulatusuunin

מֵאֵד: הָהָר כָּל- וַיַּחֲרַד

[H2729](#)

vai·je·che·rad

ja vapisi

[H3605](#)

kol-

koko

[H2022](#)

ha·har

vuori

[H3966](#)

me·'od.

kovasti

vuori Siinain peittyi savuun kokonaan läsnäolosta kun laskeutui alas JAHWEH HERRA sen päälle tulessa ja nousi savu kuin savu sulatusuunin ja vapisi koko vuori kovasti

<sup>19</sup> מֹשֶׁה מֵאֵד וְחֶזֶק קוֹל וַיְהִי הוֹלֵךְ הַשּׁוֹפָר קוֹל וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja oli

[H6963](#)

kol

kun ääni

[H7782](#)

hash·sho·far,

torven

[H1980](#)

ho·lech

[kuului] pitkään

[H2390](#)

ve·cha·zek

ja voimistui

[H3966](#)

me·'od;

yhä kovemmaksi

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh |

בְּקוֹל: יַעֲנֵנוּ וְהָאֱלֹהִים יִדְבֹר

[H1696](#)

je·dab·ber,

puhui

[H430](#)

ve·ha·'E·LO·HIM

ja ELOHIM Jumala vastasi

[H6030](#)

ja·'a·nen·nu

kuuluvasti

[H6963](#)

ve·kol.

kuuluvasti

ja oli kun ääni torven *kuului* pitkään ja voimistui yhä kovemmaksi Mosheh | puhui ja ELOHIM Jumala vastasi kuuluvasti

<sup>20</sup> הָהָר רֹאשׁ אֶל- סִינַי הָר עַל- יְהוָה וַיֵּרֵד

[H3381](#)

vai·je·red

ja laskeutui alas

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

vuorelle

[H2022](#)

har

Siinain

[H5514](#)

Si·nai

Siinain

[H413](#)

'el-

huipulle

[H7218](#)

rosh

vuoren

[H2022](#)

ha·har;

vuoren

מֹשֶׁה: וַיַּעַל הָהָר רֹאשׁ אֶל-לְמֹשֶׁה יְהוָה וַיְקַרָּא

[H7121](#) [H3068](#) [H4872](#) [H413](#) [H7218](#) [H2022](#) [H5927](#) [H4872](#)  
vai-jik-ra JAH·WEH le'·Mo-sheh 'el- rosh ha·har vai-ja·'al Mo-sheh.  
kutsui JAHWEH HERRA Moshen niin huipulle vuoren nousi Mosheh

ja laskeutui alas JAHWEH HERRA vuorelle Siinain ja huipulle vuoren kutsui JAHWEH HERRA Moshen niin huipulle vuoren nousi Mosheh

פֶּן- בְּעַם הָעֵד רַד מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>21</sup>

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H3381](#) [H5749](#) [H5971](#) [H6435](#)  
vai-jo-mer JAH·WEH 'el- Mo-sheh, red ha·ed ba·am; pen-  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene alas ja palaa luo kansan ettei

רַב: מִמֶּנּוּ וְנָפַל לְרֵאשִׁית יְהוָה אֶל- יְהֶרְסוּ

[H2040](#) [H413](#) [H3068](#) [H7200](#) [H5307](#) [H4480](#) [H7227](#)  
je-her-su 'el- JAH·WEH lir·ot, ve-na-fal mi-men-nu rav.  
he tunkeutuisi JAHWEH HERRAA katsomaan ja tuhoutuisi heistä monet

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene alas ja palaa luo kansan ettei he tunkeutuisi JAHWEH HERRAA katsomaan ja tuhoutuisi heistä monet

יִתְקַדְּשׁוּ יְהוָה אֶל- הַנְּגִשִׁים הַכֹּהֲנִים וְגַם<sup>22</sup>

[H1571](#) [H3548](#) [H5066](#) [H413](#) [H3068](#) [H6942](#)  
ve-gam hak-ko-ha-nim han-nig-ga-shim 'el- JAH·WEH jit·kad-da·shu;  
myös papit jotka lähestyvät JAHWEH HERRAA pyhittäytyköön

יְהוָה: בָּהֶם יִפְרֹץ פֶּן-

[H6435](#) [H6555](#) [H0](#) [H3068](#)  
pen- jif-rotz ba·hem JAH·WEH.  
ettei tuhoaisi heitä JAHWEH HERRA

myös papit jotka lähestyvät JAHWEH HERRAA pyhittäytyköön ettei tuhoaisi heitä JAHWEH HERRA

לְעֵלֹת הָעַם יִוָּכַל לֹא- יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר<sup>23</sup>

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H3068](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5971](#) [H5927](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh 'el- JAH·WEH, lo- ju-chal ha·am, la·a-lot  
sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE ei voi kansa nousta

הַגְּבֹל לְאֹמֶר בְּנוּ הָעֵדֻתָהּ אֶתְּהָ כִי- סִינַי הָר אֶל-

[H413](#) [H2022](#) [H5514](#) [H3588](#) [H859](#) [H5749](#) [H0](#) [H559](#) [H1379](#)  
'el- har Si-nai; ki- 'at-tah ha·e-do-tah ba·nu le-mor, hag-bel  
vuorelle Siinain sillä Sinä varoitit meitä sanoen aseta rajat



וְקִדַּשְׁתּוּ: הַהֵר אֶת-

[H853](#) [H2022](#) [H6942](#)  
'et- ha·har ve·kid·dash·to.  
ET ympärille vuoren ja pyhitä se

sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE ei voi kansa nousta vuorelle Siinain sillä Sinä varoitit meitä sanoen aseta rajat ET ympärille vuoren ja pyhitä se

<sup>24</sup> אַתָּה וְעַלִּית יֵד לְדָ- יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H3068](#) [H1980](#) [H3381](#) [H5927](#) [H859](#)  
vai·jo·mer 'e·lav JAH·WEH lech- red, ve·'a·li·ta 'at·tah  
sanoi hänelle JAHWEH HERRA mene ja laskeudu alas ja tule ylös sinä

לְעֹלֹת יְהֵרְסוּ אֶל- וְהָעַם וְהַכֹּהֲנִים עִמָּךְ וְאַהֲרֹן

[H175](#) [H5973](#) [H3548](#) [H5971](#) [H408](#) [H2040](#) [H5927](#)  
ve·A·ha·ron 'im·mach; ve·hak·ko·ha·nim ve·ha·'am, 'al- je·her·su la·'a·lot  
ja Aharon kanssasi mutta pappien ja kansan älä anna lähestyä ja nousta ylös

בָּם: יַפְרֹץ- פֶּן- יְהוּה אֶל-

[H413](#) [H3068](#) [H6435](#) [H6555](#) [H0](#)  
'el- JAH·WEH pen- jif·rotz- bam.  
luokse JAHWEH HERRAN ettei Hän tuhoaisi heitä

sanoi hänelle JAHWEH HERRA mene ja laskeudu alas ja tule ylös sinä ja Aharon kanssasi mutta pappien ja kansan älä anna lähestyä ja nousta ylös luokse JAHWEH HERRAN ettei Hän tuhoaisi heitä

<sup>25</sup> וַיֹּאמֶר הָעַם אֶל- מֹשֶׁה וַיֵּרֶד סָאֵלֵהֶם:

[H3381](#) [H4872](#) [H413](#) [H5971](#) [H559](#) [H413](#) sa·mek  
vai·je·red Mo·sheh 'el- ha·'am; vai·jo·mer 'a·le·hem.  
laskeutui alas Mosheh luokse kansan ja kertoi heille

laskeutui alas Mosheh luokse kansan ja kertoi heille samek

2 Mooses 20 (Exodus 20)

<sup>1</sup> לֵאמֹר: הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים כֹּל-אֶת אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H430](#) [H853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H428](#) [H559](#)  
vaj·dab·ber E·LO·HIM, 'et kol- had·de·va·rim ha·'el·leh le·mor.  
puhui ELOHIM Jumala kaikki sanat nämä sanoen

ס

sa·mek

puhui ELOHIM Jumala kaikki sanat nämä sanoen samek

<sup>2</sup> הוֹצֵאתִיךָ אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲנֹכִי

[H595](#) [H3068](#) [H430](#) [H834](#) [H3318](#)  
'a·no·chi JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA, 'a·sher ho·tze·ti·cha  
Minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA Jumalasi joka toin sinut

עֲבָדִים: מִבֵּית מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#) [H1004](#) [H5650](#)  
me·'e·retz Mitz·ra·im mib·beit 'a·va·dim.  
maasta Egyptin pesästä orjuuden

Minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA Jumalasi joka toin sinut maasta Egyptin pesästä orjuuden

<sup>3</sup> פְּנֵי עַל-אֲחֵרִים אֱלֹהִים לְדֹיְהִיָּה- לֹא

[H3808](#) [H1961](#) [H0](#) [H430](#) [H312](#) [H5921](#) [H6440](#)  
lo jih·jeh- le·cha e·lo·him 'a·che·rim 'al- pa·na·ja,  
älköön olko sinulla elohim jumalia muita edessäni

älköön olko sinulla elohim jumalia muita edessäni

<sup>4</sup> אֲשֶׁר תְּמוֹנָה וְכֹל-פֶּסֶל לְדָתְעֵשָׂה- לֹא

[H3808](#) [H6213](#) [H0](#) [H6459](#) [H3605](#) [H8544](#) [H834](#)  
lo ta·'a·seh- le·cha fe·sel ve·chol te·mu·nah, 'a·sher  
älä tee itsellesi kuvaa mistään tai muotoa mistään, joka

וְאֲשֶׁר מִתַּחַת בְּאֶרֶץ וְאֲשֶׁר מִמֶּעַל בַּשָּׁמַיִם

[H8064](#) [H4605](#) [H834](#) [H776](#) [H8478](#) [H834](#)  
bash·sha·ma·jim mi·ma·'al, va·'a·sher ba·'a·retz mit·ta·chat va·'a·sher  
[on] taivaassa ylhäällä tai mistään joka [on] maassa alhaalla tai mistään, joka

# לְאָרֶץ מִתַּחַת בְּמִים

[H4325](#)

[H8478](#)

[H776](#)

bam·ma·jim mit·ta·chat la·'a·retz,  
[on] vedessä alla maan

älä tee itsellesi kuvaa mistään tai muotoa mistään, joka on taivaassa ylhäällä tai mistään joka on maassa alhaalla tai mistään, joka on vedessä alla maan

## אֲנֹכִי כִּי תַעֲבֹדֶם וְלֹא לָהֶם תִּשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵי-<sup>5</sup>

[H3808](#)

[H7812](#)

[H0](#)

[H3808](#)

[H5647](#)

[H3588](#)

[H595](#)

lo-

tish·tach·veh

la·hem

ve·lo

ta·'a·ve·dem

ki

'a·no·chi

älä

kumarra

niitä

ja älä

niitä palvele

sillä

minä

## יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֵל קָנָא פְּקֹד

[H3068](#)

[H430](#)

[H410](#)

[H7067](#)

[H6485](#)

JAH·WEH

'E·LO·HEI·CHA

'EL

kan·na,

po·ked

JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHA Jumalasi EL Jumala [olen] kiivas ja rankaisen

## וְעַל-שְׁלֵשִׁים עַל-בָּנִים עַל-אֵת עֹן

[H5771](#)

[H1](#)

[H5921](#)

[H1121](#)

[H5921](#)

[H8029](#)

[H5921](#)

'a·von

'a·vot

'al-

ba·nim

'al-

shil·le·shim

ve·'al-

vääryydet isien

lapsille

kolmanteen

ja

## רַבְעִים לְשָׁנָאִי

[H7256](#)

[H8130](#)

rib·be·im

le·so·ne·'ai.

neljänteen [sukupolveen] niille, jotka vihaavat [minua]

älä kumarra niitä ja älä niitä palvele sillä minä JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHA Jumalasi EL Jumala olen kiivas ja rankaisen vääryydet isien lapsille kolmanteen ja neljänteen sukupolveen niille, jotka vihaavat minua

## וְלִשְׁמֵרִי לְאֵהָבִי לְאֵלִפִּים חֶסֶד וְעֹשֶׂה <sup>6</sup>

[H6213](#)

[H2617](#)

[H505](#)

[H157](#)

[H8104](#)

ve·'o·seh

che·sed

la·'a·la·fim,

le·'o·ha·vai

u·le·sho·me·rei

mutta osoitan armoa

tuhansille

jotka rakastavat minua ja pitävät

## ס מִצּוֹתַי

[H4687](#)

sa·mek

mitz·vo·tai.

minun käskyni

mutta osoitan armoa tuhansille jotka rakastavat minua ja pitävät minun käskyni samek

<sup>7</sup> לְשׂוֹאֵל אֵלֶיךָ יְהוָה שֵׁם-אֶת-תְּשׂוּאָ לֹא

[H3808](#) [H5375](#) [H853](#) [H8034](#) [H3068](#) [H430](#) [H7723](#)  
 lo tis-sa 'et- shem- JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA lash-shav;  
 älä käytä ET nimeä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi turhaan

אֶת-יִשְׂאֵל אֲשֶׁר-אֵת יְהוָה יִנְקֶה לֹא כִי

[H3588](#) [H3808](#) [H5352](#) [H3068](#) [H853](#) [H834](#) [H5375](#) [H853](#)  
 ki lo je-nak-keh JAH·WEH, 'et 'a-sher- jis-sa 'et-  
 sillä ei jätä rankaisematta JAHWEH HERRA sitä, joka käyttää ET

פֶּלֶשׂוֹאֵל: שְׁמוֹ

[H8034](#) [H7723](#) Peh  
 she-mo lash-shav.  
 hänen nimeään turhaan

älä käytä ET nimeä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi turhaan sillä ei jätä rankaisematta JAHWEH HERRA sitä, joka käyttää ET hänen nimeään turhaan Peh

<sup>8</sup> לְקַדְּשׁוּ הַשַּׁבָּת יוֹם אֶת-זְכוֹר

[H2142](#) [H853](#) [H3117](#) [H7676](#) [H6942](#)  
 za-chor 'et- jom hash-shab·bat le-kad-de-sho,  
 muista ET päivä sapatin pyhittää

muista ET päivä sapatin pyhittää

<sup>9</sup> מְלֹאכֶתְךָ כֹּל-וְעָשִׂיתָ תַעֲבֹד יָמִים שֵׁשֶׁת

[H8337](#) [H3117](#) [H5647](#) [H6213](#) [H3605](#) [H4399](#)  
 she-shet ja-mim ta'a-vod ve'a-si-ta kol- me-lach-te-cha  
 kuusi päivää tee työtä ja tee kaikki työsi

kuusi päivää tee työtä ja tee kaikki työsi

<sup>10</sup> אֵלֶיךָ לִיהוָה שַׁבַּת הַשְּׁבִיעִי וְיוֹם

[H3117](#) [H7637](#) [H7676](#) [H3068](#) [H430](#)  
 ve-jom hash-she-vi'i shab-bat JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA,  
 mutta päivä seitsemäs [on] sapatin JAHWEH HERRAN sinun ELOHEICHA Jumalasi

וּבִתְךָ וּבְנֶךָ אֶתְּהָ מְלֹאכָה כֹּל-תַעֲשֶׂה לֹא

[H3808](#) [H6213](#) [H3605](#) [H4399](#) [H859](#) [H1121](#) [H1323](#)  
 lo- ta'a-seh chol me-la-chah 'at-tah u-vin-cha- u-vit-te-cha,  
 älä silloin tee mitään työtä sinä ja sinun poikasi ja sinun tyttäresi

וְאֶמְתָּךְ עַבְדְּךָ וְבַהֲמֹתֶיךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר  
H5650 H519 H929 H1616 H834  
'av-de·cha va'a·ma-te·cha u·ve-hem·te·cha, ve·ge-re·cha 'a·sher  
palvelijasi ja palvelijattaresi karjasi eikä muukalainen joka

בְּשַׁעְרֶיךָ

H8179

bish'a·rei·cha,  
[on] porttiesi sisäpuolella

mutta päivä seitsemäs on sapatti JAHWEH HERRAN sinun ELOHEICHA Jumalasi älä silloin tee mitään työtä sinä ja sinun poikasi ja sinun tyttäresi palvelijasi ja palvelijattaresi karjasi eikä muukalainen joka on porttiesi sisäpuolella

הַשָּׁמַיִם אֶת־ יְהוָה עָשָׂה יָמִים שְׁשֶׁת־ כִּי<sup>11</sup>

H3588

H8337

H3117

H6213

H3068

H853

H8064

ki

she·shet-

ja·mim

'a·sah

JAH·WEH

'et-

hash·sha·ma·jim

sillä

kuutena

päivänä teki

JAHWEH HERRA ET

taivaat

וַיֵּןחַ בָּם אֲשֶׁר־ כָּל־וְאֶת־ הַיָּם אֶת־ הָאָרֶץ וְאֶת־

H853

H776

H853

H3220

H853

H3605

H834

H0

H5117

ve'et

ha'a·retz,

'et-

haj·jam

ve'et

kol-

'a·sher-

bam,

vai·ja·nach

ET

maan

ET

meren

ET

ja kaikki mitä

niissä on ja lepäsi

יּוֹם אֶת־ יְהוָה בֵּרַךְ כֵּן עַל־ הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם

H3117

H7637

H5921

H3651

H1288

H3068

H853

H3117

bai·jom

hash·she·vi'i;

'al-

ken,

be·rach

JAH·WEH

'et-

jom

päivänä seitsemäntenä sen

tähden

siunasi

JAHWEH HERRA ET

päivän

ס וַיְקַדְּשׁוּ: הַשַּׁבָּת

H7676

H6942

sa·mek

hash·shab·bat vaj·kad·de·she·hu.

sapatin

ja pyhitti sen

sillä kuutena päivänä teki JAHWEH HERRA ET taivaat ET maan ET meren ET ja kaikki mitä niissä on ja lepäsi päivänä seitsemäntenä sen tähden siunasi JAHWEH HERRA ET päivän sapatin ja pyhitti sen samek

יִמֵּיךָ יֵאָרְכוּן לְמַעַן אֲמַדְּוְאֶת־ אָבִיךָ אֶת־ כְּבֹד־

H3513

H853

H1

H853

H517

H4616

H748

H3117

kab·bed

'et-

'a·vi·cha

ve'et

'im·me·cha;

le·ma'an

ja'a·ri·chun

ja·mei·cha,

kunnioita ET

isääsi

ET

ja äitiäsi

että

kauan

eläisit

יְהוָה אֲשֶׁר-הָאֲדָמָה עַל

[H5921](#) [H127](#)

'al  
päällä  
maan

[H834](#)

'a-she-  
jonka

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

אֱלֹהֶיךָ

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

sinun ELOHEICHA Jumalasi antaa

נָתַן

[H5414](#)

no·ten

סָמֵךְ:

[H0](#) sa·mek

lach.

sinulle

kunnioita ET isääsi ET ja äitiäsi että kauan eläisit päällä maan jonka JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHA Jumalasi antaa sinulle samek

<sup>13</sup> סָתַרְצַח: לֹא

[H3808](#) [H7523](#) sa·mek

lo tre·tzach.

älä tapa

älä tapa samek

<sup>14</sup> סָתַנְאָף: לֹא

[H3808](#) [H5003](#) sa·mek

lo tne·'af.

älä tee huorin

älä tee huorin samek

<sup>15</sup> סָתַגְנוֹב: לֹא

[H3808](#) [H1589](#) sa·mek

lo tge·no.

älä varasta

älä varasta samek

<sup>16</sup> סָשָׁקֵר: עַד בְּרַעַךְ תַּעֲנֶה לֹא-

[H3808](#) [H6030](#) [H7453](#) [H5707](#) [H8267](#) sa·mek

lo- ta·'a·neh ve·re·'a·cha 'ed sha·ker.

älä todista lähimmäistäsi vastaan väärin

älä todista lähimmäistäsi vastaan väärin samek

<sup>17</sup> אֲשֶׁת תַּחְמֹד לֹא- רַעַךְ בֵּית תַּחְמֹד לֹא

[H3808](#) [H2530](#) [H1004](#) [H7453](#) [H3808](#) [H2530](#) [H802](#)  
lo tach·mod beit re·e·cha; lo- tach·mod 'e·shet  
älä himoitse huonetta lähimmäisesi älä himoitse vaimoa

וְשׁוֹרוֹ וְאִמָּתוֹ וְעַבְדּוֹ רַעַךְ

[H7453](#) [H5650](#) [H519](#) [H7794](#)  
re·e·cha, ve·av·do va·a·ma·to ve·sho·ro

lähimmäisesi älä hänen palvelijaansa älä hänen palvelijatartaan älä hänen härkänsä

פ לְרַעַךְ: אֲשֶׁר וְכֹל וְחַמְרוֹ

[H2543](#) [H3605](#) [H834](#) [H7453](#) Peh  
va·cha·mo·ro, ve·chol 'a·sher le·re·e·cha.  
aasiansa mitään joka [on] lähimmäisesi

älä himoitse huonetta lähimmäisesi älä himoitse vaimoa lähimmäisesi älä hänen palvelijaansa älä hänen palvelijatartaan älä hänen härkänsä aasiansa mitään joka on lähimmäisesi Peh

<sup>18</sup> וְאֵת הַלֶּפִּידִם וְאֵת- הַקּוֹלֹת אֶת- רְאִים הָעַם וְכֹל-

[H3605](#) [H5971](#) [H7200](#) [H853](#) [H6963](#) [H853](#) [H3940](#) [H853](#)  
ve·chol ha·'am ro·'im 'et- hak·ko·lot ve·'et hal·lap·pi·dim, ve·'et  
ja koko kansa havaitsi ET ukkosenjyrinän ET salamat ET

הָעַם וַיֵּרָא עֵשֶׂן הָהָר וְאֵת- הַשֹּׁפָר קוֹל

[H6963](#) [H7782](#) [H853](#) [H2022](#) [H6226](#) [H7200](#) [H5971](#)  
kol hash·sho·far, ve·'et ha·har 'a·shen; vai·jar ha·'am  
ja äänen torven ET sekä vuoren suitsuamisen kun havaitsi kansa

מֵרָחֵק: וַיַּעֲמֵדוּ וַיִּנְעוּ

[H5128](#) [H5975](#) [H7350](#)  
vai·ja·nu·'u, vai·ja·'am·du me·ra·chok.  
[sen] he vapisivat ja seisoivat kauempana

ja koko kansa havaitsi ET ukkosenjyrinän ET salamat ET ja äänen torven ET sekä vuoren suitsuamisen kun havaitsi kansa sen he vapisivat ja seisoivat kauempana

<sup>19</sup> עָמְנוּ אֶתְּהָ דַבֵּר- מִנְּשֵׁה אֶל- וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) [H413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H859](#) [H5973](#)  
vai·jo·me·ru 'el- Mo·sheh, dab·ber- 'at·tah 'im·ma·nu  
he sanoivat Moshelle puhu sinä meidän kanssamme

פֶּן־ אֱלֹהִים עִמָּנוּ יְדַבֵּר וְאֵל־ וְנִשְׁמָעָה  
[H8085](#) [H408](#) [H1696](#) [H5973](#) [H430](#) [H6435](#)  
 ve-nish-ma-'ah; ve-'al- je-dab-ber 'im-ma-nu E-LO-HIM pen-  
 me kuuntelemme mutta älköön puhuko kanssamme ELOHIM Jumala ettemme

נְמוּתִי:

[H4191](#)  
 na-mut.  
 kuolisi

he sanoivat Moshelle puhu sinä meidän kanssamme me kuuntelemme mutta älköön puhuko kanssamme ELOHIM Jumala ettemme kuolisi

<sup>20</sup> לְבַעֲבוֹר־ כִּי תִירָאוּ אֶל־ הָעַם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H5971](#) [H408](#) [H3372](#) [H3588](#) [H5668](#)  
 vai-jo-mer Mo-sheh 'el- ha-'am 'al- ti-ra-'u ki, le-va-'a-vur  
 sanoi Mosheh kansalle älkää pelätkö sitä koska sen tähden

תְּהִיָּה וּבַעֲבוֹר הָאֱלֹהִים בָּא אֶתְכֶם נְסוֹת

[H5254](#) [H853](#) [H935](#) [H430](#) [H5668](#) [H1961](#)  
 nas-sot 'et-chem, ba ha-'E-LO-HIM; u-va-'a-vur, tih-jeh  
 koettelemaan teitä on tullut ELOHIM Jumala sen vuoksi että onko

תַּחֲטְאוּ: לְבִלְתִּי פְּנֵיכֶם עַל־ יִרְאַתּוֹ

[H3374](#) [H5921](#) [H6440](#) [H1115](#) [H2398](#)  
 jir-'a-to 'al- pe-nei-chem le-vil-ti te-che-ta-'u.  
 Hänen pelkonsa edessä kasvojenne ettette tekisi syntiä

sanoi Mosheh kansalle älkää pelätkö sitä koska sen tähden koettelemaan teitä on tullut ELOHIM Jumala sen vuoksi että onko Hänen pelkonsa edessä kasvojenne ettette tekisi syntiä

<sup>21</sup> הָעֶרְפֹּל אֶל־ נִגַּשׁ וּמֹשֶׁה מֵרַחֵק הָעַם וַיַּעֲמֵד

[H5975](#) [H5971](#) [H7350](#) [H4872](#) [H5066](#) [H413](#) [H6205](#)  
 vai-ja-'a-mod ha-'am me-ra-chok; u-Mo-sheh nig-gash 'el- ha-'a-ra-fel,  
 seisoi kansa kauempana kun Mosheh lähestyi tiheää pimeyttä

פֶּה אֱלֹהִים: שָׁם אֲשֶׁר־

[H834](#) [H8033](#) [H430](#) Peh  
 'a-she- sham ha-'E-LO-HIM.  
 jossa oli siellä ELOHIM Jumala

seisoi kansa kauempana kun Mosheh lähestyi tiheää pimeyttä jossa oli siellä ELOHIM Jumala Peh



<sup>22</sup> בְּנֵי אֵל-תֹּאמַר כֹּה מִשֶּׁה אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H3541](#) [H559](#) [H413](#) [H1121](#)  
vai-jo-mer JAH·WEH 'el- Mo-sheh, koh to-mar 'el- be-nei  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle näin sano lapsille

דְּבַרְתִּי הַשָּׁמַיִם מִן- כִּי רְאִיתֶם אֶת־יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H859](#) [H7200](#) [H3588](#) [H4480](#) [H8064](#) [H1696](#)  
Is-ra-'el; 'at-tem re-'i-tem, ki min- hash-she-ma-jim, dib-bar-ti  
Israelin Te olette nähneet kun taivaasta olen puhunut

עִמָּכֶם:

[H5973](#)  
'im-ma-chem.  
kanssanne

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle näin sano lapsille Israelin Te olette nähneet kun taivaasta olen puhunut kanssanne

<sup>23</sup> לֹא זָהָב וְאֵלֹהֵי כֶסֶף אֵלֹהֵי אֶתִּי תַעֲשׂוּן לֹא

[H3808](#) [H6213](#) [H854](#) [H430](#) [H3701](#) [H430](#) [H2091](#) [H3808](#)  
lo ta-'a-sun 'it-ti; 'e-lo-hei che-sef ve-lo-hei za-hav, lo  
älkää tehkö rinnalleni elohei jumalia hopeasta tai jumalia kullasta älkää

לָכֶם: תַעֲשׂוּ

[H6213](#) [H0](#)  
ta-'a-su la-chem.  
tehkö itsellenne

älkää tehkö rinnalleni elohei jumalia hopeasta tai jumalia kullasta älkää tehkö itsellenne

<sup>24</sup> אֶת-עַלְיוֹ וְזַבַּחַת לִי תַעֲשֶׂה-אֲדָמָה מִזְבַּח

[H4196](#) [H127](#) [H6213](#) [H0](#) [H2076](#) [H5921](#) [H853](#)  
miz-bach 'a-da-mah ta-'a-seh- li ve-za-vach-ta 'a-lav, 'et-  
alttari maasta tee minulle ja uhraa sillä ET

בְּכָל- בְּקָרְךָ וְאֶת- צֹאנֶךָ אֶת- שְׁלֹמֶיךָ וְאֶת- עֹלְתֶיךָ

[H5930](#) [H853](#) [H8002](#) [H853](#) [H6629](#) [H853](#) [H1241](#) [H3605](#)  
'o-lo-tei-cha ve-'et she-la-mei-cha, 'et- tzo-ne-cha ve-'et be-ka-re-cha; be-chol  
poltouhrisi ET ja kiitosuhrisi ET lampaasi ET ja härkäsi kaikissa

אֵלֶיךָ אֲבוֹא שְׁמִי אֶת- אֲזְכִיר אֲשֶׁר הַמָּקוֹם

[H4725](#) [H834](#) [H2142](#) [H853](#) [H8034](#) [H935](#) [H413](#)  
ham-ma-kom 'a-she- 'az-kir 'et- she-mi, a-vo 'e-lei-cha  
paikoissa johon säädän muiston ET nimeni niin tulen luoksesi

# וּבְרַכְתִּיָּךְ:

[H1288](#)

u·ve·rach·ti·cha.

ja siunaan sinua

alttari maasta tee minulle ja uhraa sillä ET polttouhrisi ET ja kiitosuhrisi ET lampaasi ET ja härkäsi kaikissa paikoissa johon säädän muiston ET nimeni niin tulen luoksesi ja siunaan sinua

<sup>25</sup> אֶתְהֵן תְּבַנֶּה לֹא- לִי תַעֲשֶׂה- אֲבָנִים מִזְבַּח וְאִם-

[H518](#)

ve'im-

mutta jos alttarin

[H4196](#)

miz·bach

kivestä

[H68](#)

'a·va·nim

kivestä

[H6213](#)

ta·'a·seh-

teet

[H0](#)

li,

minulle älä

[H3808](#)

lo-

rakenna

[H1129](#)

tiv·neh

saastutat sen

[H853](#)

'et·hen

sitä

וּתְחַלְלֶנָּה: עַל־יָהּ הַנֶּפֶת חֶרְבְּךָ כִּי גִזִּית

[H1496](#)

ga·zit;

hakatusta kivestä sillä

[H3588](#)

ki

kun työkaluillasi

[H2719](#)

char·be·cha

kun työkaluillasi

[H5130](#)

he·naf·ta

kosket

[H5921](#)

'a·lei·ha

siihen

[H2490](#)

vat·te·chal·le·ha.

saastutat sen

mutta jos alttarin kivestä teet minulle älä rakenna sitä hakatusta kivestä sillä kun työkaluillasi kosket siihen saastutat sen

<sup>26</sup> לֹא-אֲשֶׁר מִזְבְּחִי עַל-בְּמַעְלֹת תַעֲלֶה וְלֹא-

[H3808](#)

ve·lo-

älä myös nouse ylös portaita

[H5927](#)

ta·'a·leh

ylös

[H4609](#)

ve·ma·'a·lot

portaita

[H5921](#)

'al-

minun

[H4196](#)

miz·be·chi;

alttarilleni jotta

[H834](#)

'a·sher

ei

[H3808](#)

lo-

ei

פַּעֲלִיו: עֲרוֹתֶךָ תִּגְלֶה

[H1540](#)

tig·ga·leh

paljastuisi

[H6172](#)

'er·va·te·cha

alastomuutesi

[H5921](#)

'a·lav.

sillä

Peh

älä myös nouse ylös portaita minun alttarilleni jotta ei paljastuisi alastomuutesi sillä Peh

## 2 Mooses 21 (Exodus 21)

<sup>1</sup> לְפָנֵיהֶם: תְּשִׂים אֲשֶׁר הִמְשַׁפְּטִים וְאֵלֶּה

[H428](#) [H4941](#) [H834](#) [H7760](#) [H6440](#)  
ve-'el-leh ham-mish-pa-tim, 'a-sher ta-sim lif-nei-hem.  
nämä [ovat] määräykset jotka aseta heidän eteensä

nämä [ovat] määräykset jotka aseta heidän eteensä

<sup>2</sup> יַעֲבֹד שְׁנַיִם שָׁשׁ עֲבָרֵי עֶבֶד תִּקְנֶה כִּי

[H3588](#) [H7069](#) [H5650](#) [H5680](#) [H8337](#) [H8141](#) [H5647](#)  
ki tik-neh 'e-ved 'iv-ri, shesh sha-nim ja-'a-vod;  
sillä jos ostat palvelijan hebrealaisen kuusi vuotta hän palvelelloon

חָנָם: לַחֲפָשִׁי יֵצֵא וּבַשְּׁבַעַת

[H7637](#) [H3318](#) [H2670](#) [H2600](#)  
u-vash-she-vi-'it, je-tze la-cha-fe-shi chin-nam.  
ja seitsemäntenä hän pääsköön vapaaksi ilmaiseksi

sillä jos ostat palvelijan hebrealaisen kuusi vuotta hän palvelelloon ja seitsemäntenä hän pääsköön vapaaksi ilmaiseksi

<sup>3</sup> הֲוֹא אִשָּׁה בְּעַל אִם- יֵצֵא בְּגַפּוֹ יבֵּא בְּגַפּוֹ אִם-

[H518](#) [H1610](#) [H935](#) [H1610](#) [H3318](#) [H518](#) [H1167](#) [H802](#) [H1931](#)  
'im- be-gap-po ja-vo be-gap-po je-tze; 'im- ba-'al 'ish-shah hu,  
jos yksin hän tuli yksin hän lähteköön jos on mies vaimon hän

עִמּוֹ: אִשְׁתּוֹ וַיֵּצֵא

[H3318](#) [H802](#) [H5973](#)  
ve-ja-tze-'ah ish-to im-mo.  
lähteköön vaimonsa kanssa

jos yksin hän tuli yksin hän lähteköön jos on mies vaimon hän lähteköön vaimonsa kanssa

<sup>4</sup> לוֹ וַיֵּלְדָהּ אִשָּׁה לוֹ יָתֵן- אֲדָנָיו אִם-

[H518](#) [H113](#) [H5414](#) [H0](#) [H802](#) [H3205](#) [H0](#)  
'im- 'a-do-nav jit-ten- lo 'ish-shah, ve-jal-dah- lo  
jos hänen isäntänsä on antanut hänelle vaimon ja hän on synnyttänyt hänelle

לְאֲדָנֶיהָ תִּהְיֶה וַיֵּלְדֶיהָ הָאִשָּׁה בָּנוֹת אוֹ בָנִים

[H1121](#) [H176](#) [H1323](#) [H802](#) [H3206](#) [H1961](#) [H113](#)  
va-nim o va-not; ha-'ish-shah vi-la-dei-ha, tih-jeh la-do-nei-ha,  
poikia tai tyttäriä niin vaimo ja hänen lapsensa ovat hänen isäntänsä

בְּגֵפוֹ: יֵצֵא וְהוּא

[H1931](#) [H3318](#) [H1610](#)  
ve-hu je-tze ve-gap-po.  
ja hän lähteköön yksin

jos hänen isäntänsä on antanut hänelle vaimon ja hän on synnyttänyt hänelle poikia tai tyttäriä niin vaimo ja hänen lapsensa ovat hänen isäntänsä ja hän lähteköön yksin

אֶת־ אֲדֹנָי אֶת־ אֱהַבְתִּי הָעֶבֶד יֹאמַר אֶמְרוּ אִם־<sup>5</sup>

[H518](#) [H559](#) [H559](#) [H5650](#) [H157](#) [H853](#) [H113](#) [H853](#)  
ve-'im- 'a-mor jo-mar ha-'e-ved, 'a-hav-ti 'et- 'a-do-ni, 'et-  
jos sanoo vakuuttaen palvelija minä rakastan ET isäntääni ET

חֲפְשִׁי: אֵצֵא לֹא בְנֵי וְאֶת־ אִשְׁתִּי

[H802](#) [H853](#) [H1121](#) [H3808](#) [H3318](#) [H2670](#)  
'ish-ti ve-'et ba-nai; lo 'e-tze cha-fe-shi.  
vaimoani ET ja lapsiani en lähde vapaaksi

jos sanoo vakuuttaen palvelija minä rakastan ET isäntääni ET vaimoani ET ja lapsiani en lähde vapaaksi

וְהִגִּישׁוּ הָאֱלֹהִים אֶל־ אֲדֹנָיו וְהִגִּישׁוּ<sup>6</sup>

[H5066](#) [H113](#) [H413](#) [H430](#) [H5066](#)  
ve-hig-gi-sho 'a-do-nav 'el- ha'E·LO·HIM, ve-hig-gi-sho  
silloin tuokoon hänen isäntänsä hänet eteen ELOHIM Jumalan ja asettakoon hänet

אֶת־ אֲדֹנָיו וְרָצַע הַמְּזוּזָה אֶל־ אוֹ הַדֹּלֶת אֶל־

[H413](#) [H1817](#) [H176](#) [H413](#) [H4201](#) [H7527](#) [H113](#) [H853](#)  
'el- had-de-let, o 'el- ham-me-zu-zah; ve-ra-tza' 'a-do-nav 'et-  
luo oven tai ovenpielen ja lävistäköön hänen isäntänsä ET

ס לְעֹלָם: וְעַבְדוֹ בַּמַּרְצֵעַ אֲזֵנוֹ

[H241](#) [H4836](#) [H5647](#) [H5769](#) sa-mek  
a-ze-no bam-mar-tze-a', va-'a-va-do le-'o-lam.  
hänen korvansa naskalilla ja hän palvelkoon häntä ainiaan

silloin tuokoon hänen isäntänsä hänet eteen ELOHIM Jumalan ja asettakoon hänet luo oven tai ovenpielen ja lävistäköön hänen isäntänsä ET hänen korvansa naskalilla ja hän palvelkoon häntä ainiaan sa-mek

תֵּצֵא לֹא לְאִמָּה בְּתוֹ אֶת־ אִישׁ יִמְכָּר וְכִי־<sup>7</sup>

[H3588](#) [H4376](#) [H376](#) [H853](#) [H1323](#) [H519](#) [H3808](#) [H3318](#)  
ve-chi- jim-kor 'ish 'et- bit-to le-'a-mah; lo te-tze  
ja jos myy mies ET tyttärensä orjaksi ei saa hän lähteä

הַעֲבָדִים: כִּצֵּאת

[H3318](#)

ke·tzet

niinkuin lähtevät orjat

[H5650](#)

ha·'a·va·dim.

ja jos myy mies ET tyttärensä orjaksi ei saa hän lähteä niinkuin lähtevät orjat

ק (לו) כ לא) אֲשֶׁר- אֲדֹנֶיהָ בְּעֵינַי רָעָה אִם-<sup>8</sup>

[H518](#)

'im-

jos

[H7451](#)

ra·'ah

ei ole miellyttävä silmissä

[H5869](#)

be·'ei·nei

[H113](#)

'a·do·nei·ha

isäntänsä

[H834](#)

'a·sher-

joka

lo

ch

[H3808](#)

q

lo

ei

יְעֹדָה

[H3259](#)

je·'a·dah

tahdo häntä kihlata antakoon hänet lunastaa kansaan vieraaseen ei

וְהִפְדָּהּ

[H6299](#)

ve·hef·dah;

נִכְרֵי לְעַם-

[H5971](#)

le·'am

[H5237](#)

na·che·ri

[H3808](#)

lo-

[H4910](#)

jim·shol

hänellä ole valta

בְּבִגְדוֹ- לְמַכְרָהּ

[H4376](#)

le·ma·che·rah

myydä

[H898](#)

be·vig·dov-

kun on toiminut petollisesti häntä vastaan

בָּהּ:

[H0](#)

vah.

jos ei ole miellyttävä silmissä isäntänsä joka ei tahdo häntä kihlata antakoon hänet lunastaa kansaan vieraaseen ei hänellä ole valta myydä kun on toiminut petollisesti häntä vastaan

יַעֲשֶׂה- הַבָּנוֹת כְּמִשְׁפָּט יִיעַדְנָה לְבָנוֹ וְאִם-<sup>9</sup>

[H518](#)

ve·'im-

ja jos

[H1121](#)

liv·no

pojalleen hänet on kihlannut

[H3259](#)

ji·'a·den·nah;

[H4941](#)

ke·mish·pat

mukaan oikeuden

[H1323](#)

hab·ba·not

tyttären

[H6213](#)

ja·'a·seh-

kohdelkoon

לָהּ:

[H0](#)

lah.

häntä

ja jos pojalleen hänet on kihlannut mukaan oikeuden tyttären kohdelkoon häntä

יִקַּח- אַחֲרַת אִם-<sup>10</sup> שְׂאֵרָהּ לּוֹ כְּסוּתָהּ

[H518](#)

'im-

jos

[H312](#)

'a·che·ret

toisen

[H3947](#)

jik·kach-

vaimon hän ottaa ei

[H0](#)

lo;

[H7607](#)

she·'e·rah

hänen ruokaansa

[H3682](#)

ke·su·tah

hänen vaatteitaan

וְעַנְתָּהּ

[H5772](#)

ve·o·na·tah

ja aviollista yhteiselo ei

יִגְרַע: לֹא

[H3808](#) [H1639](#)

lo jig·ra'

saa hän vähentää

jos toisen vaimon hän ottaa ei hänen ruokaansa hänen vaatteitaan ja aviollista yhteiselo ei saa hän vähentää

<sup>11</sup> חֵן וַיֵּצֵאָהּ לָהּ יַעֲשֶׂה לֹא אֵלֶּה שְׁלֹשׁ-וְאִם-

[H518](#)

ve·im-

ja jos

[H7969](#)

she·lash-

kolmea

[H428](#)

'el·leh,

näitä

[H3808](#)

lo

ei

[H6213](#)

ja·a·seh

hän tee

[H0](#)

lah;

hänelle

[H3318](#)

ve·ja·tze·'ah

hän pääsköön vapaaksi

[H2600](#)

chin·nam

ס כֶּסֶף: אֵין

[H369](#) [H3701](#)

sa·mek

'ein ka·sef.

ilman lunnaita

ja jos kolmea näitä ei hän tee hänelle hän pääsköön vapaaksi ilman lunnaita sa·mek

<sup>12</sup> יוֹמַת: מוֹת וּמַת אִישׁ מִכָּה

[H5221](#)

mak·keh

joka lyö

[H376](#)

'ish

miehen

[H4191](#)

va·met

kuoliaaksi

[H4191](#)

mot

häntä

[H4191](#)

ju·mat.

kuolemalla rangaistakoon

[H4191](#)

ju·mat.

rangaistakoon

joka lyö miehen kuoliaaksi häntä kuolemalla rangaistakoon

<sup>13</sup> לֵידוֹ אֲנָהּ וְהָאֱלֹהִים צָדָה לֹא וְאֲשֶׁר

[H834](#)

va·a·sher

mutta jos

[H3808](#)

lo

ei

[H6658](#)

tza·dah,

häntä väijy

[H430](#)

ve·ha'·E·LO·HIM

vaan ELOHIM

[H579](#)

'in·nah

Jumala on antanut

[H3027](#)

le·ja·do;

hänet hänen käteensä

ס שְׁמָה: יְנוּס אֲשֶׁר מִקּוֹם לְךָ וְשִׁמְתִי

[H7760](#)

ve·sam·ti

minä määrään

[H0](#)

le·cha

sinulle

[H4725](#)

ma·kom,

paikan

[H834](#)

'a·sher

johon

[H5127](#)

ja·nus

hän voi

[H8033](#)

sham·mah.

paeta sinne

sa·mek

mutta jos ei häntä väijy vaan ELOHIM Jumala on antanut hänet hänen käteensä minä määrään sinulle paikan johon hän voi paeta sinne sa·mek

<sup>14</sup> בְּעֶרְמָה לְהַרְגוֹ רֵעֵהוּ עַל-אִישׁ יִזַּד וְכִי-

[H3588](#)

ve·chi-

jos joku menee

[H2102](#)

ja·zid

royhkeästi

[H376](#)

'ish

jonkun

[H5921](#)

'al-

kimppuun

[H7453](#)

re·e·hu

toisen

[H2026](#)

le·ha·re·go

ja tappaa

[H6195](#)

ve·a·re·mah;

petollisesti

ס לְמוֹת: תִּקְחֶנּוּ מִזְבְּחֵי מַעַם

[H5973](#) [H4196](#) [H3947](#) [H4191](#) sa·mek  
me·im miz·be·chi, tik·ka·chen·nu la·mut.  
luota minun alttarinikin ota hänet surmattavaksi

jos joku menee röyhkeästi jonkun kimppuun toisen ja tappaa petollisesti luota minun alttarinikin ota hänet surmattavaksi sa·mek

<sup>15</sup> יוֹמַת: מוֹת וְאִמּוֹ אָבִיו וּמִכָּה

[H5221](#) [H1](#) [H517](#) [H4191](#) [H4191](#)  
u·mak·keh 'a·viv ve·'im·mo mot ju·mat.

ja joka lyö isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla

ja joka lyö isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla

<sup>16</sup> בִּידוֹ וְנִמְצָא וּמָכְרוּ אִישׁ וְגִב

[H1589](#) [H376](#) [H4376](#) [H4672](#) [H3027](#)  
ve·go·nev 'ish u·me·cha·ro ve·nim·tza ve·ja·do

joka varastaa ihmisen ja myy hänet jos löydetään hänet hänen käsistään

ס יוֹמַת: מוֹת

[H4191](#) [H4191](#) sa·mek  
mot ju·mat.

rangaistakoon kuolemalla

joka varastaa ihmisen ja myy hänet jos löydetään hänet hänen käsistään rangaistakoon kuolemalla sa·mek

<sup>17</sup> ס יוֹמַת: מוֹת וְאִמּוֹ אָבִיו וּמִקְלָל

[H7043](#) [H1](#) [H517](#) [H4191](#) [H4191](#) sa·mek  
u·me·kal·lel 'a·viv ve·'im·mo mot ju·mat.

joka kiroaa isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla

joka kiroaa isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla sa·mek

<sup>18</sup> אוּ בְּאֶבֶן רֵעֵהוּ אֶת־אִישׁ וְהִכָּהּ אֲנָשִׁים יְרִיבֵן וְכִי־

[H3588](#) [H7378](#) [H376](#) [H5221](#) [H376](#) [H853](#) [H7453](#) [H68](#) [H176](#)  
ve·chi- je·ri·vun 'a·na·shim, ve·hik·kah- 'ish 'et- re·'e·hu, be·'e·ven o  
jos riitelevät miehet ja lyö toinen ET toista kivellä tai

לְמִשְׁכַּב׃ וְנָפַל יָמוּת וְלֹא בְּאַגְרֵף

[H106](#) [H3808](#) [H4191](#) [H5307](#) [H4904](#)  
ve-'eg-rof; ve-lo ja-mut ve-na-fal le-mish-kav.  
nyrkillä ja ei tämä kuole vaan joutuu vuoteeseen

jos riitelevät miehet ja lyö toinen ET toista kivellä tai nyrkillä ja ei tämä kuole vaan joutuu vuoteeseen

<sup>19</sup> מְשַׁעֲנֵתוֹ עַל-בְּחוּץ וְהִתְהַלֵּךְ יָקוּם אִם-

[H518](#) [H6965](#) [H1980](#) [H2351](#) [H5921](#) [H4938](#)  
'im- ja-kum ve-hit-hal-lech ba-chutz 'al- mish-'an-to  
jos hän nousee ylös ja kulkee ulkona varassa keppien

וְנָקָה יָתוּ שְׁבִתוֹ רַק הַמַּכָּה

[H5352](#) [H5221](#) [H7535](#) [H7674](#) [H5414](#)  
ve-nik-kah ham-mak-keh; rak shiv-to jit-ten  
on vapaa rangaistuksesta joka löi ainoastaan ajan menetyksen maksakoon

וְרַפָּא יְרַפָּא׃ ס

[H7495](#) [H7495](#) sa-mek  
ve-rap-po je-rap-pe.  
ja antakoon hänen parantua terveeksi

jos hän nousee ylös ja kulkee ulkona varassa keppien on vapaa rangaistuksesta joka löi ainoastaan ajan menetyksen maksakoon ja antakoon hänen parantua terveeksi sa-mek

<sup>20</sup> אֲמַתּוֹ אֶת-אֹ עֲבָדוֹ אֶת-אִישׁ יָכָה וְכִי-

[H3588](#) [H5221](#) [H376](#) [H853](#) [H5650](#) [H176](#) [H853](#) [H519](#)  
ve-chi- jak-keh 'ish 'et- av-do o 'et- a-ma-to  
jos lyö mies ET palvelijaansa tai ET palvelijatartaan

וְנָקָם׃ יְנַקֵּם יְדוֹ תַּחַת וּמַת בְּשֵׁבֶט

[H7626](#) [H4191](#) [H8478](#) [H3027](#) [H5358](#) [H5358](#)  
bash-she-vet, u-met ta-chat ja-do; na-kom jin-na-kem.  
sauvalla ja hän kuolee alla hänen kätensä hän kärsiköön rangaistuksen

jos lyö mies ET palvelijaansa tai ET palvelijatartaan sauvalla ja hän kuolee alla hänen kätensä hän kärsiköön rangaistuksen

<sup>21</sup> כִּי יִקָּם לֹא יַעֲמֵד יוֹמִים אֹ יוֹם אִם-אָךְ

[H389](#) [H518](#) [H3117](#) [H176](#) [H3117](#) [H5975](#) [H3808](#) [H5358](#) [H3588](#)  
'ach 'im- jom o jo-ma-jim ja-'a-mod; lo yuk-kam, ki  
mutta jos päivän tai kaksi hän elää ei häntä rangaista sillä



# ס הוא: כספו

[H3701](#) [H1931](#) sa·mek  
chas·po hu.  
hänen rahaansa hän [on]

mutta jos päivän tai kaksi hän elää ei häntä rangaista sillä hänen rahaansa hän [on] sa·mek

<sup>22</sup> הָרָה אִשָּׁה וְנִגְפוּ אֲנָשִׁים יִנְצוּ וְכִי-  
[H3588](#) [H5327](#) [H582](#) [H5062](#) [H802](#) [H2030](#)  
ve·chi- jin·na·tzu 'a·na·shim, ve·na·ge·fu 'ish·shah ha·rah  
jos riitelevät miehet ja vahingoittavat naista raskaana olevaa

וַיָּצֵא עֲנוּשׁ אֶסּוֹן יְהִי וְלֹא יִלְדֶּיהָ  
[H3318](#) [H3206](#) [H3808](#) [H1961](#) [H611](#) [H6064](#)  
ve·ja·tze·'u je·la·dei·ha, ve·lo jih·jeh a·son; a·noosh  
ja hän saa keskenmenon lapsen mutta ei tapahdu vahinkoa tuomittakoon

וַיֵּנֶשׂ וְנָתַן הָאִשָּׁה בְּעַל עֲלִיּוֹ יִשִׁית כְּאִשֶּׁר  
[H6064](#) [H834](#) [H7896](#) [H5921](#) [H1167](#) [H802](#) [H5414](#)  
je·'a·nesh, ka·'a·sher ja·shit 'a·lav ba·'al ha·'ish·shah, ve·na·tan  
rangaistukseen jonka määrää hänelle aviomies naisen sen maksakoon

## בְּפִלִּים:

[H6414](#)  
bif·li·lim.  
tuomarin arviosta

jos riitelevät miehet ja vahingoittavat naista raskaana olevaa ja hän saa keskenmenon lapsen mutta ei tapahdu vahinkoa tuomittakoon rangaistukseen jonka määrää hänelle aviomies naisen sen maksakoon tuomarin arviosta

<sup>23</sup> נֶפֶשׁ: תַּחַת נֶפֶשׁ וְנָתַתָּה יְהִי אֶסּוֹן וְאִם-  
[H518](#) [H611](#) [H1961](#) [H5414](#) [H5315](#) [H8478](#) [H5315](#)  
ve·'im- a·son jih·jeh; ve·na·tat·tah ne·fesh ta·chat na·fesh.  
jos vahinko tapahtuu annettakoon sielu vastaan sielusta

jos vahinko tapahtuu annettakoon sielu vastaan sielusta

<sup>24</sup> יָד תַּחַת יָד שֵׁן תַּחַת שֵׁן עֵין תַּחַת עֵין  
[H5869](#) [H8478](#) [H5869](#) [H8127](#) [H8478](#) [H8127](#) [H3027](#) [H8478](#) [H3027](#)  
'a·jin ta·chat 'a·jin, shen ta·chat shen; jad ta·chat jad,  
silmä vastaan silmästä hammas vastaan hampaasta käsi vastaan kädestä

# רגל: תחת רגל

[H7272](#) [H8478](#) [H7272](#)  
re-gel ta-chat ra-gel.  
jalka vastaan jalasta

silmä vastaan silmästä hammas vastaan hampaasta käsi vastaan kädestä jalka vastaan jalasta

<sup>25</sup> כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פְּצַע תַּחַת פְּצַע חִבּוּרָה  
[H3555](#) [H8478](#) [H3555](#) [H6482](#) [H8478](#) [H6482](#) [H2250](#)  
ke-vi-jah ta-chat ke-vi-jah, pe-tza' ta-chat pa-tza'; chab-bu-rah  
palovamma vastaan palovammasta haava vastaan haavasta mustelma

## ס חבורה: תחת

[H8478](#) [H2250](#) sa-mek  
ta-chat chab-bu-rah.  
vastaan mustelmasta

palovamma vastaan palovammasta haava vastaan haavasta mustelma vastaan mustelmasta sa-mek

<sup>26</sup> עֵינַי אֶת-אֵוֹ- עֵבְדוּ עֵינַי אֶת-אִישׁ יַכֶּה וְכִי-  
[H3588](#) [H5221](#) [H376](#) [H853](#) [H5869](#) [H5650](#) [H176](#) [H853](#) [H5869](#)  
ve-chi- jak-keh 'ish 'et- 'ein av-do 'ov- 'et- 'ein  
jos lyö mies ET silmään palvelijaansa tai ET silmään

אֶמְתּוֹ יִשְׁלַחְנוּ לַחֲפָשִׁי וְשַׁחְתָּהּ עֵינָיו: תַּחַת  
[H519](#) [H7843](#) [H2670](#) [H7971](#) [H8478](#) [H5869](#)  
a-ma-to ve-shi-cha-tah; la-cha-fe-shi je-shal-le-chen-nu ta-chat ei-no.  
palvelijattarensa ja tuhoaa sen vapaaksi päästäköön hänet vuoksi silmänsä

## ס

sa-mek

jos lyö mies ET silmään palvelijaansa tai ET silmään palvelijattarensa ja tuhoaa sen vapaaksi päästäköön hänet vuoksi silmänsä sa-mek

<sup>27</sup> יַפִּיל שֶׁן אֶמְתּוֹ שֶׁן אֶוֹ- עֵבְדוּ שֶׁן אֶוֹ- שֶׁן וְאִם-  
[H518](#) [H8127](#) [H5650](#) [H176](#) [H8127](#) [H519](#) [H5307](#)  
ve-'im- shen av-do 'ov- shen a-ma-to jap-pil;  
ja jos hampaan palvelijaltaan tai hampaan palvelijattareltaan joku lyö

פִּשְׁנוֹ: תַּחַת יִשְׁלַחְנוּ לְחַפְשֵׁי

[H2670](#) [H7971](#) [H8478](#) [H8127](#) Peh  
la·cha·fe·shi je·shal·le·chen·nu ta·chat shin·no.  
hänet vapaaksi päästettäköön vuoksi hampaan

ja jos hampaan palvelijaltaan tai hampaan palvelijattareltaan joku lyö hänet vapaaksi päästettäköön vuoksi hampaan Peh

<sup>28</sup> וּמַת אִשָּׁה אֶת- אוֹ אִישׁ אֶת- שׁוֹר יִגַּח וְכִי-

[H3588](#) [H5055](#) [H7794](#) [H853](#) [H376](#) [H176](#) [H853](#) [H802](#) [H4191](#)  
ve·chi- jig·gach shor 'et- 'ish o 'et- 'ish·shah va·met;  
jos puskee härkä ET miehen tai ET naisen kuoliaaksi

וּבַעַל בְּשָׂרוֹ אֶת- יֵאָכֵל וְלֹא הַשׁוֹר יִסְקָל סָקוֹל

[H5619](#) [H5619](#) [H7794](#) [H3808](#) [H398](#) [H853](#) [H1320](#) [H1167](#)  
sa·kol jis·sa·kel hash·shor, ve·lo je·a·chel 'et- be·sa·ro, u·va·al  
kivitettäköön kuoliaaksi härkä eikä saa syödä ET sen lihaa mutta omistaja

נְקִי: הַשׁוֹר

[H7794](#) [H5355](#)  
hash·shor na·ki.  
härän olkoon vapaa syyllisyydestä

jos puskee härkä ET miehen tai ET naisen kuoliaaksi kivitettäköön kuoliaaksi härkä eikä saa syödä ET sen lihaa mutta omistaja härän olkoon vapaa syyllisyydestä

<sup>29</sup> וְהוּעַד וְשֵׁלֶשֶׁם מִתְּמַל הוּא נִגַּח שׁוֹר וְאִם

[H518](#) [H7794](#) [H5056](#) [H1931](#) [H8543](#) [H8032](#) [H5749](#)  
ve·im shor nag·gach hu mit·te·mol shil·shom, ve·hu·ad  
mutta jos härkä on puskenut ennen aikaisemminkin ja se on todistettu

אִשָּׁה אוֹ אִישׁ וְהֵמִית יִשְׁמְרֵנוּ וְלֹא בְּבַעַלָּיו

[H1167](#) [H3808](#) [H8104](#) [H4191](#) [H376](#) [H176](#) [H802](#)  
biv·a·lav ve·lo jish·me·ren·nu, ve·he·mit 'ish o 'ish·shah;  
omistajalle eikä hän ole vartioinut sitä ja se on tappanut miehen tai naisen

יּוֹמַת: בְּעַלָּיו וְגַם- יִסְקָל הַשׁוֹר

[H7794](#) [H5619](#) [H1571](#) [H1167](#) [H4191](#)  
hash·shor jis·sa·kel, ve·gam- be·a·lav ju·mat.  
härkä kivitettäköön ja myös omistaja surmattakoon

mutta jos härkä on puskenut ennen aikaisemminkin ja se on todistettu omistajalle eikä hän ole vartioinut sitä ja se on tappanut miehen tai naisen härkä kivitettäköön ja myös omistaja surmattakoon

<sup>30</sup> כָּכֹל נִפְשׁוֹ פְּדִיֹן וְנָתַן עָלָיו יוֹשֵׁת כֹּפֶר אִם-  
 H518 H3724 H7896 H5921 H5414 H6306 H5315 H3605  
 'im- ko-fer ju-shat 'a-lav; ve-na-tan pid-jon naf-sho, ke-chol  
 jos lunastusmaksu määrätään hänelle maksakoon lunnaat henkensä kokonaan

עָלָיו: יוֹשֵׁת אֲשֶׁר-  
 H834 H7896 H5921  
 'a-she- ju-shat 'a-lav.  
 jotka ovat määrättyt hänelle

jos lunastusmaksu määrätään hänelle maksakoon lunnaat henkensä kokonaan jotka ovat määrättyt hänelle

<sup>31</sup> הִזֶּה כַּמִּשְׁפָּט יִגַּח בֵּת אֹ- יִגַּח בֵּן אֹ-  
 H176 H1121 H5055 H176 H1323 H5055 H4941 H2088  
 'ov- ben jig-gach 'ov- vat jig-gach; kam-mish-pat haz-zeh  
 tai jos poikaa on puskenut tai tyttöä puskenut tuomion tämän mukaan

לֹ: יַעֲשֶׂה  
 H6213 H0  
 je-'a-seh lo.  
 on tehtävä hänelle

tai jos poikaa on puskenut tai tyttöä puskenut tuomion tämän mukaan on tehtävä hänelle

<sup>32</sup> שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף אִמָּה אוֹ הַשּׁוֹר יִגַּח עֶבֶד אִם-  
 H518 H5650 H5055 H7794 H176 H519 H3701 H7970  
 'im- 'e-ved jig-gach hash-shor o 'a-mah; ke-sef she-lo-shim  
 jos palvelijaa puskee härkä tai palvelijatarta hopeaa kolmekymmentä

ס יִסְקֵל: וְהַשּׁוֹר לְאֲדָנָיו יִתֵּן שְׁקָלִים  
 H8255 H5414 H113 H7794 H5619 sa-mek  
 she-ka-lim, jit-ten la-do-nav, ve-hash-shor jis-sa-kel.  
 sekeliä maksakoon sen isäntä ja härkä kivitettäköön

jos palvelijaa puskee härkä tai palvelijatarta hopeaa kolmekymmentä sekeliä maksakoon sen isäntä ja härkä kivitettäköön sa-mek

<sup>33</sup> וְלֹא בָרַ אִישׁ יְכַרְהָ כִּי- אֹ אוֹ בּוֹר אִישׁ יִפְתָּח וְכִי-  
 H3588 H6605 H376 H953 H176 H3588 H3738 H376 H953 H3808  
 ve-chi- jif-tach 'ish bor, o ki- jich-reh 'ish bor ve-lo  
 ja jos jättää auki joku kaivon tai kaivaa joku kaivon eikä

חִמּוֹר: אֹז שׁוֹר שְׁמָה וְנֶפֶל- יִכְסֶנּוּ

[H3680](#) [H5307](#) [H8033](#) [H7794](#) [H176](#) [H2543](#)  
je-chas-sen-nu; ve-na-fal- sham-mah shor o cha-mor.  
peitä sitä ja putoaa siihen härkä tai aasi

ja jos jättää auki joku kaivon tai kaivaa joku kaivon eikä peitä sitä ja putoaa siihen härkä tai aasi

<sup>34</sup> וְהָמֵת לְבַעַלְיוֹ יֹשִׁיב כֶּסֶף יִשְׁלַם הַבּוֹר בְּעַל

[H1167](#) [H953](#) [H7999](#) [H3701](#) [H7725](#) [H1167](#) [H4191](#)  
ba'al hab-bor je-shal-lem, ke-sef ja-shiv liv'a-lav; ve-ham-met  
omistaja kaivon korvatkoon sen rahalla ja maksakoon omistajalle ja kuollut

ס לֹו: יְהִיָּה-

[H1961](#) [H0](#) sa-mek  
jih-jeh- lo.  
olkoon hänen

omistaja kaivon korvatkoon sen rahalla ja maksakoon omistajalle ja kuollut olkoon hänen sa-mek

<sup>35</sup> וּמְכָרוּ וּמֵת רֵעֵהוּ שׁוֹר אֶת-אִישׁ שׁוֹר- יִגָּף וְכִי-

[H3588](#) [H5062](#) [H7794](#) [H376](#) [H853](#) [H7794](#) [H7453](#) [H4191](#) [H4376](#)  
ve-chi- jig-gof shor- 'ish 'et- shor re-'e-hu va-met; u-ma-che-ru  
jos puskee härkä jonkun ET härän toisen kuoliaaksi niin myyköön

הָמֵת אֶת- וְגַם כֶּסֶפוֹ אֶת- וְחָצוּ הַחֵי הַשׁוֹר אֶת-

[H853](#) [H7794](#) [H2416](#) [H2673](#) [H853](#) [H3701](#) [H1571](#) [H853](#) [H4191](#)  
'et- hash-shor ha-chai ve-cha-tzu 'et- kas-po, ve-gam 'et- ham-met  
ET härän elävän ja jakakoon ET rahat ja myös ET kuolleen

יַחְצוֹן:

[H2673](#)  
je-che-tzun.  
jakakoon

jos puskee härkä jonkun ET härän toisen kuoliaaksi niin myyköön ET härän elävän ja jakakoon ET rahat ja myös ET kuolleen jakakoon

<sup>36</sup> שְׁלֹשָׁם מִתְּמוֹל הוּא נִגַּח שׁוֹר כִּי נוֹדַע אֹו

[H176](#) [H3045](#) [H3588](#) [H7794](#) [H5056](#) [H1931](#) [H8543](#) [H8032](#)  
o no-da', ki shor nag-gach hu mit-te-mol shil-shom,  
tai jos tiedetään että härkä on puskenut ennen aikaisemminkin

הַנְּשׂוֹר תַּחַת שׂוֹר יִשְׁלֵם שְׁלֵם בְּעָלוּ יִשְׁמְרֵנוּ וְלֹא

[H3808](#) [H8104](#)

[H1167](#)

[H7999](#)

[H7999](#)

[H7794](#)

[H8478](#)

[H7794](#)

ve·lo jish·me·ren·nu be·'a·lav; shal·lem je·shal·lem shor ta·chat hash·shor,  
eikä vartioinut sitä sen isäntä korvauksena maksakoon härän vastaan härästä

ס לֹו: יָהִיָּהּ וְהָמֵת

[H4191](#)

[H1961](#)

[H0](#)

sa·mek

ve·ham·met jih·jeh· lo.

ja kuollut olkoon hänen

tai jos tiedetään että härkä on puskenut ennen aikaisemminkin eikä vartioinut sitä sen isäntä korvauksena maksakoon härän vastaan härästä ja kuollut olkoon hänen sa·mek

## 2 Mooses 22 (Exodus 22)

מְכַרוּ אֹו וּטְבַחוּ שֶׁה אֹו-שׁוֹר אִישׁ יִגְנֹב-<sup>1</sup> כִּי

[H3588](#) [H1589](#) [H376](#) [H7794](#) [H176](#) [H7716](#) [H2873](#) [H176](#) [H4376](#)  
ki jig·nov- 'ish shor 'ov- seh, u·te·va·cho o me·cha·ro;  
jos varastaa joku härän tai lampaan ja teurastaa tai myy sen

צֵאן וְאַרְבַּע-הַשׁוֹר תַּחַת יְשַׁלֵּם בְּקָר חַמִּשָּׁה

[H2568](#) [H1241](#) [H7999](#) [H8478](#) [H7794](#) [H702](#) [H6629](#)  
cha·mish·shah va·kar, je·shal·lem ta·chat hash·shor, ve·'ar·ba'- tzon  
viisi härkää korvatkoon vastaan härästä ja neljä lammasta

הַשֶּׁה: תַּחַת

[H8478](#) [H7716](#)  
ta·chat has·seh.  
vastaan lampaasta

jos varastaa joku härän tai lampaan ja teurastaa tai myy sen viisi härkää korvatkoon vastaan härästä ja neljä lammasta vastaan lampaasta

אֵין וּמֵת וְהִכָּה הַגָּנֹב יִמָּצֵא בַמַּחְתָּרֵת אִם-<sup>2</sup>

[H518](#) [H4290](#) [H4672](#) [H1590](#) [H5221](#) [H4191](#) [H369](#)  
'im- bam·mach·te·ret jim·ma·tze hag·gan·nav ve·huk·kah va·met; 'ein  
jos murtautumasta tavataan varas ja hänet lyödään kuoliaaksi ei

לֹו דְּמִים:

[H0](#) [H1818](#)  
lo da·mim.  
hänen syykseen lueta verta

jos murtautumasta tavataan varas ja hänet lyödään kuoliaaksi ei hänen syykseen lueta verta

שָׁלֵם לֹו דְּמִים עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ זָרְחָה אִם-<sup>3</sup>

[H518](#) [H2224](#) [H8121](#) [H5921](#) [H1818](#) [H0](#) [H7999](#)  
'im- za·re·chah hash·she·mesh 'a·lav da·mim lo; shal·lem  
jos on noussut aurinko päällensä [tulcoon] veri hänen [varkaan] on täysin

בְּגִנְבָתוֹ: וְנִמְכַר לֹו אֵין אִם- יְשַׁלֵּם

[H7999](#) [H518](#) [H369](#) [H0](#) [H4376](#) [H1591](#)  
je·shal·lem, 'im- 'ein lo, ve·nim·kar big·ne·va·to.  
korvattava jos ei mitään ole hänellä niin hänet myytäköön varkaudestaan

jos on noussut aurinko päällensä [tulcoon] veri hänen [varkaan] on täysin korvattava jos ei mitään ole hänellä niin hänet myytäköön varkaudestaan

<sup>4</sup> עַד־ מְשׁוֹר הַגְּנֵבָה בִּידוֹ תִמְצֵא הַמַּצֵּא אִם־  
[H518](#) [H4672](#) [H4672](#) [H3027](#) [H1591](#) [H7794](#) [H5704](#)  
'im- him·ma·tze tim·ma·tze ve·ja·do hag·ge·ne·vah, mish·shor 'ad-  
jos varmasti löydetään hänen kädestään varastettu härkä tai

שְׁנַיִם חַיִּים שֶׁה עַד־ חָמֹר יִשְׁלַם: ס  
[H2543](#) [H5704](#) [H7716](#) [H2416](#) [H8147](#) [H7999](#) sa·mek  
cha·mor 'ad- seh chaj·jim; she·na·jim je·shal·lem.  
aasi tai lammas elävänä kaksinkertaisesti hän korvatkoon sen

jos varmasti löydetään hänen kädestään varastettu härkä tai aasi tai lammas elävänä kaksinkertaisesti hän korvatkoon sen sa·mek

<sup>5</sup> אֶת־ וְשִׁלַּח כָּרֶם או־ שָׂדֵה אִישׁ יִבְעֶר־ כִּי  
[H3588](#) [H1197](#) [H376](#) [H7704](#) [H176](#) [H3754](#) [H7971](#) [H853](#)  
ki jav·er- 'ish sa·deh 'ov- che·rem, ve·shil·lach 'et-  
jos turmelee joku pellon tai viinitarhan ja päästää ET

שָׂדֵהוּ מֵיטֵב אַחַר בְּשָׂדֵה וּבְעֶר (ק בְּעִירוֹ) (כ בְּעִירָה)  
be·i·rah ch [H1165](#) q [H1197](#) [H7704](#) [H312](#) [H4315](#) [H7704](#)  
be·i·ro, u·vi·er bis·deh 'a·cher; mei·tav sa·de·hu  
eläimensä ja ruokkii pellolla toisen parhaasta pellostaan

ס יִשְׁלַם: כָּרְמוֹ וּמֵיטֵב  
[H4315](#) [H3754](#) [H7999](#) sa·mek  
u·mei·tav kar·mo je·shal·lem.  
ja parhaasta viinitarhastaan hän korvatkoon

jos turmelee joku pellon tai viinitarhan ja päästää ET eläimensä ja ruokkii pellolla toisen parhaasta pellostaan ja parhaasta viinitarhastaan hän korvatkoon sa·mek

<sup>6</sup> אוֹ גִּדִּישׁ וְנֶאֱכַל קִצִּים וּמַצָּאָה אִשׁ תִּצֵּא כִי־  
[H3588](#) [H3318](#) [H784](#) [H4672](#) [H6975](#) [H398](#) [H1430](#) [H176](#)  
ki- te·tze 'esh u·ma·tze·'ah ko·tzim ve·ne·e·chal ga·dish, o  
jos pääsee irti tuli ja tarttuu orjantappuroihin ja tuhoutuu viljalyhteet tai

אֶת־ הַמְּבֹעֵר יִשְׁלַם שְׁלֵם הַשָּׂדֵה אוֹ הַקָּמָה  
[H7054](#) [H176](#) [H7704](#) [H7999](#) [H7999](#) [H1197](#) [H853](#)  
hak·ka·mah o has·sa·deh; shal·lem je·shal·lem, ham·mav·'ir 'et-  
kasvava vilja tai pelto on täysin korvattava tulensytyttäjän ET



# ס הַבְּעֵרָה:

[H1200](#) sa·mek

hab·be·'e·rah.

palaneet

jos pääsee irti tuli ja tarttuu orjantappuroihin ja tuhoutuu viljalyhteet tai kasvava vilja tai pelto on täysin korvattava tulensyöttäjän ET palaneet sa·mek

לְשֹׁמֵר בְּלִים אֶזְ-בְּסָף רֵעֵהוּ אֶל-אִישׁ יִתֵּן כִּי-<sup>7</sup>

[H3588](#) [H5414](#) [H376](#) [H413](#) [H7453](#) [H3701](#) [H176](#) [H3627](#) [H8104](#)  
ki- jit·ten 'ish 'el- re·'e·hu ke·sef 'ov- che·lim lish·mor,  
jos antaa joku toiselle rahaa tai tavaraa säilytettäväksi

יִשְׁלַם הַגִּנֵּב יִמְצָא אִם-הָאִישׁ מִבֵּית וְגִנֵּב

[H1589](#) [H1004](#) [H376](#) [H518](#) [H4672](#) [H1590](#) [H7999](#)  
ve·gun·nav mib·beit ha·'ish; 'im- jim·ma·tze hag·gan·nav je·shal·lem  
ja ne varastetaan talosta miehen jos löydetään varas korvatkoon

שְׁנַיִם:

[H8147](#)

she·na·jim.

kaksinkertaisesti

jos antaa joku toiselle rahaa tai tavaraa säilytettäväksi ja ne varastetaan talosta miehen jos löydetään varas korvatkoon kaksinkertaisesti

אֶל-הַבַּיִת בְּעַל-וְנִקְרַב הַגִּנֵּב יִמְצָא לֹא אִם-<sup>8</sup>

[H518](#) [H3808](#) [H4672](#) [H1590](#) [H7126](#) [H1167](#) [H1004](#) [H413](#)  
'im- lo jim·ma·tze hag·gan·nav, ve·nik·rav ba·'al- hab·ba·jit 'el-  
jos ei löydetä varasta niin tuotakoon isäntä talon eteen

רֵעֵהוּ: בְּמִלְאֶכֶת יָדוֹ שְׁלַח לֹא אִם-הָאֱלֹהִים

[H430](#) [H518](#) [H3808](#) [H7971](#) [H3027](#) [H4399](#) [H7453](#)  
ha·'E·LO·HIM; 'im- lo sha·lach ja·do bim·le·chet re·'e·hu.  
ELOHIM Jumalan ettei hän ole ojentanut kättään omaisuuteen toisen

jos ei löydetä varasta niin tuotakoon isäntä talon eteen ELOHIM Jumalan ettei hän ole ojentanut kättään omaisuuteen toisen

חֲמֹר עַל-שׁוֹר עַל-פְּשַׁע דְּבַר-כָּל-עַל-<sup>9</sup>

[H5921](#) [H3605](#) [H1697](#) [H6588](#) [H5921](#) [H7794](#) [H5921](#) [H2543](#)  
'al- kol- de·var- pe·sha' 'al- shor 'al- cha·mor  
koskien jokaista asiaa rikkomus/ rikkomusasiaa härästä aasista

אֲשֶׁר אֲבִדָה כָּל- עַל- שְׁלֵמָה עַל- שֵׁה עַל-

[H5921](#) [H7716](#) [H5921](#) [H8008](#) [H5921](#) [H3605](#) [H9](#) [H834](#)  
'al- seh 'al- sal-mah 'al- kol- 'a-ve-dah, 'a-sher  
lampaasta vaatteista koskien kaikkea kadonnutta jota

דְּבַר- יבֹא הָאֱלֹהִים עַד זֶה הוּא כִי- יֹאמֶר

[H559](#) [H3588](#) [H1931](#) [H2088](#) [H5704](#) [H430](#) [H935](#) [H1697](#)  
jo-mar ki- hu zeh, 'ad ha'E-LO·HIM, ja-vo de-var-  
toinen väittää että se on tämä eteen ELOHIM Jumalan tulkoon asiassa

שְׁנֵיהֶם יִשְׁלֵם אֱלֹהִים יְרִשִׁיעַן אֲשֶׁר

[H8147](#) [H834](#) [H7561](#) [H430](#) [H7999](#)  
she-nei·hem; 'a-sher jar-shi-'un E·LO·HIM, je-shal·lem  
molemmat osapuolet se jonka tuomitsee sylliseksi ELOHIM Jumala korvatkoon

שְׁנַיִם סְלִיכָהוּ:

[H8147](#) [H7453](#) sa·mek  
she-na·jim le-re·'e-hu.  
kaksinkertaisesti toiselle

koskien jokaista asiaa rikkomus/ rikkomusasiaa härästä aasista lampaasta vaatteista koskien kaikkea kadonnutta jota toinen väittää että se on tämä eteen ELOHIM Jumalan tulkoon asiassa molemmat osapuolet se jonka tuomitsee sylliseksi ELOHIM Jumala korvatkoon kaksinkertaisesti toiselle sa-mek

שֵׁה אִו- שׁוֹר אִו- חַמּוֹר רִעְהוּ אֶל- אִישׁ יִתֵּן כִּי-<sup>10</sup>

[H3588](#) [H5414](#) [H376](#) [H413](#) [H7453](#) [H2543](#) [H176](#) [H7794](#) [H176](#) [H7716](#)  
ki- jit·ten 'ish 'el- re·'e-hu cha·mor 'ov- shor 'ov- seh  
jos antaa joku toiselle aasin tai härän tai lampaan

אִו- נִשְׁבַּר אִו- וּמֵת לְשִׁמֹּר בְּהֵמָה וְכָל-

[H3605](#) [H929](#) [H8104](#) [H4191](#) [H176](#) [H7665](#) [H176](#)  
ve·chol be-he·mah lish·mor; u·met 'ov- nish·bar 'ov-  
minkä tahansa eläimen säilytettäväksi ja se kuolee tai vammautuu tai

רֵאָה: אֵין נִשְׁבָּה

[H7617](#) [H369](#) [H7200](#)  
nish·bah 'ein ro·eh.  
varastetaan eikä kukaan näe

jos antaa joku toiselle aasin tai härän tai lampaan minkä tahansa eläimen säilytettäväksi ja se kuolee tai vammautuu tai varastetaan eikä kukaan näe

<sup>11</sup> לֹא אִם- שְׁנֵיהֶם בֵּין תְּהִיָּה יְהוָה שְׁבַעַת

[H7621](#)

she·vu·'at  
vala

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H1961](#)

tih·jeh  
olkoon

[H996](#)

bein she·nei·hem,  
välillä molempien

[H8147](#)

[H518](#)

'im-

[H3808](#)

lo  
ettei

וְלֹא בְעָלָיו וְלִקַּח רְעֵהוּ בְּמִלְאֶכֶת יָדוֹ שָׁלַח

[H7971](#)

sha·lach  
ole ojentanut

[H3027](#)

ja·do

[H4399](#)

bim·le·chet

kättään omaisuuteen

[H7453](#)

re·'e·hu;  
toisen

[H3947](#)

ve·la·kach

ja hyväksyköön

[H1167](#)

be·'a·lav

omistaja

[H3808](#)

ve·lo

eikä

יְשַׁלֵּם:

[H7999](#)

je·shal·lem.

hän saa korvausta

vala JAHWEH HERRAN olkoon välillä molempien ettei ole ojentanut kättään omaisuuteen toisen ja hyväksyköön omistaja eikä hän saa korvausta

<sup>12</sup> לְבַעֲלָיו: יְשַׁלֵּם מֵעֵמוּ יִגְנַב יִגְנַב וְאִם-

[H518](#)

ve·im-

mutta jos se todella on varastettu niin

[H1589](#)

ga·no

[H1589](#)

jig·ga·nev

[H5973](#)

me·'im·mo;

[H7999](#)

je·shal·lem

korvatkoon sen omistajalle

[H1167](#)

liv·'a·lav.

mutta jos se todella on varastettu niin korvatkoon sen omistajalle

<sup>13</sup> עַד יְבִאֵהוּ יִטְרַף יִטְרַף אִם-

[H518](#)

'im-

jos

[H2963](#)

ta·rof

se on raatelemalla raadeltu

[H2963](#)

jit·ta·ref

[H935](#)

je·vi·'e·hu

tuokoon sen esille todistukseksi

[H5707](#)

'ed;

פּ יְשַׁלֵּם: לֹא הִטְרַפָּה

[H2966](#)

hat·te·re·fah

raadeltua hänelle ei

[H3808](#)

lo

[H7999](#)

je·shal·lem.

korvata

Peh

jos se on raatelemalla raadeltu tuokoon sen esille todistukseksi raadeltua hänelle ei korvata Peh

<sup>14</sup> או- וְנִשְׁבַּר רְעֵהוּ מֵעַם אִישׁ יִשְׁאַל וְכִי-

[H3588](#)

ve·chi-

jos

[H7592](#)

jish·'al

lainaa

[H376](#)

'ish

joku

[H5973](#)

me·'im

jotain

[H7453](#)

re·'e·hu

lähimmäiseltään ja se vahingoittuu tai

[H7665](#)

ve·nish·bar

ja se vahingoittuu tai

[H176](#)

'ov-

יְשׁוּלָם: שְׁלֹם עִמּוֹ אֵין-בְּעָלָיו מֵת

[H4191](#) [H1167](#) [H369](#) [H5973](#) [H7999](#) [H7999](#)  
met; be-'a-lav 'ein- im·mo shal·lem je·shal·lem.

kuolee / omistaja ettei ole kanssa sen hän korvatkoon maksamalla sen

jos lainaa joku jotain lähimmäiseltään ja se vahingoittuu tai kuolee / omistaja ettei ole kanssa sen hän korvatkoon maksamalla sen

הוּא שְׂכִיר אֶם- יְשׁוּלָם לֹא עִמּוֹ בְּעָלָיו אֶם-<sup>15</sup>

[H518](#) [H1167](#) [H5973](#) [H3808](#) [H7999](#) [H518](#) [H7916](#) [H1931](#)  
'im- be-'a-lav im·mo lo je·shal·lem; 'im- sa·chir hu,  
jos omistaja on kanssa sen ei korvata sitä jos se on vuokrattu hän

ס בְּשִׁכְרוֹ: בָּא

[H935](#) [H7939](#) sa·mek  
ba bis·cha·ro.

saakoon vuokran

jos omistaja on kanssa sen ei korvata sitä jos se on vuokrattu hän saakoon vuokran sa·mek

וְשָׁכַב אֶרְשָׁה לֹא- אֲשֶׁר בְּתוּלָה אִישׁ יִפְתָּהּ וְכִי-<sup>16</sup>

[H3588](#) [H6601](#) [H376](#) [H1330](#) [H834](#) [H3808](#) [H781](#) [H7901](#)  
ve·chi- je·fat·teh 'ish, be·tu·lah 'a·sher lo- 'o·ra·sah ve·sha·chav  
jos viettelee joku neitsyen joka ei ole kihlattu ja makaa

לְאִשָּׁה: לוֹ יְמֵהֶרְנָה עִמָּה מְהֵרָ

[H5973](#) [H4117](#) [H4117](#) [H0](#) [H802](#)  
'im·mah; ma·hor jim·ha·ren·nah lo le·'ish·shah.

hänen kanssa maksakoon morsiamen hinnan ja ottakoon hänet vaimokseen

jos viettelee joku neitsyen joka ei ole kihlattu ja makaa hänen kanssa maksakoon morsiamen hinnan ja ottakoon hänet vaimokseen

כֶּסֶף לוֹ לְתַתָּה אֲבִיָּה יִמְאֵן מֵאֵן אֶם-<sup>17</sup>

[H518](#) [H3985](#) [H3985](#) [H1](#) [H5414](#) [H0](#) [H3701](#)  
'im- ma·en je·ma·en 'a·vi·ha le·tit·tah lo; ke·sef

jos kieltäytyy ehdottomasti hänen isänsä häntä antamasta hän rahalla

ס הַבְּתוּלוֹת: כְּמֵהָר יִשְׁקֹל

[H8254](#) [H4119](#) [H1330](#) sa·mek  
jish·kol, ke·mo·har hab·be·tu·lot.

maksakoon morsiamenhinnan neitsyestä

jos kieltäytyy ehdottomasti hänen isänsä häntä antamasta hän rahalla maksakoon morsiamenhinnan neitsyestä sa·mek

<sup>18</sup> סַתְחִיָּה: לֹא מְכַשֶּׁפָּה  
H3784 H3808 H2421 sa·mek  
me·chash·she·fah lo te·chaj·jeh.  
noituuden harjoittajan älä salli elää

noituuden harjoittajan älä salli elää sa·mek

<sup>19</sup> ס יוֹמַת: מוֹתְבֵּהֶמָּה עִם־שׁוֹכֵב כָּל־  
H3605 H7901 H5973 H929 H4191 H4191 sa·mek  
kol- sho·chev 'im- be·he·mah mot ju·mat.  
joka yhtyy kanssa eläimen rangaistakoon kuolemalla

joka yhtyy kanssa eläimen rangaistakoon kuolemalla sa·mek

<sup>20</sup> לְבַדּוֹ: לִיהוָה בְּלִתִּי יַחֲרַם לְאֱלֹהִים זִבְח־  
H2076 H430 H2763 H1115 H3068 H905  
zo·ve·ach la·'e·lo·him jo·cho·ram; bil·ti JAH·WEH le·vad·do.  
joka uhraa jumalille hävitettäköön paitsi JAHWEH HERRALLE ainoastaan

joka uhraa jumalille hävitettäköön paitsi JAHWEH HERRALLE ainoastaan

<sup>21</sup> גֵּרִים כִּי־תִלְחָצְנוּ וְלֹא תוֹנֶה לֹא־וְגֵר  
H1616 H3808 H3238 H3808 H3905 H3588 H1616  
ve·ger lo- to·neh ve·lo til·cha·tzen·nu; ki- ge·rim  
muukalaista älä sorra äläkä ahdista sillä muukalaisena

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ הַיִּתְּם

H1961 H776 H4714  
he·ji·tem be·'e·retz Mitz·ra·im.  
olit maassa Egyptin

muukalaista älä sorra äläkä ahdista sillä muukalaisena olit maassa Egyptin

<sup>22</sup> תַּעֲנוּן: לֹא וַיְתוֹם אֶלְמָנָה כָּל־  
H3605 H490 H3490 H3808 H6031  
kol- 'al·ma·nah ve·ja·tom lo te·'an·nun.  
ketään leskiä ja isättömiä älkää ahdistako

ketään leskiä ja isättömiä älkää ahdistako

<sup>23</sup> יִצְעַק צָעַק אִם־כִּי אַתּוּ תַעֲנֶה עֲנֶה אִם־  
H518 H6031 H6031 H853 H3588 H518 H6817 H6817  
'im- 'an·neh te·'an·neh o·to; ki 'im- tza·'ok jitz·'ak  
jos ahdistatte nöyryyttämällä heitä sillä kun huutavat ja kutsuvat avuksi

צַעֲקַתּוֹ: אֲשַׁמַּע שְׁמַע אֵלַי

[H413](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6818](#)  
'e-lai, sha-mo-a' 'esh-ma' tza-'a-ka-to.  
minua minä todella kuuntelen heidän huutonsa

jos ahdistatte nöyryyttämällä heitä sillä kun huutavat ja kutsuvat avuksi minua minä todella kuuntelen heidän huutonsa

<sup>24</sup> נְשִׁיכֶם וְהִיוּ בְּחָרֵב אֶתְכֶם וְהָרַגְתִּי אִפְּי וְחָרָה

[H2734](#) [H639](#) [H2026](#) [H853](#) [H2719](#) [H1961](#) [H802](#)  
ve·cha·rah 'ap·pi, ve·ha·rag·ti 'et·chem be·cha·rev; ve·ha·ju ne·shei·chem  
ja syttyy vihani ja tapan teidät miekalla ja tulee vaimoistanne

פִּיתְמִים: וּבְנֵיכֶם אֲלֻמְנוֹת

[H490](#) [H1121](#) [H3490](#) Peh  
al·ma·not, u·ve·nei·chem je·to·mim.  
leskiä ja lapsistanne orpoja

ja syttyy vihani ja tapan teidät miekalla ja tulee vaimoistanne leskiä ja lapsistanne orpoja Peh

<sup>25</sup> לֹא- עֲמֹד־הָעֲנִי אֶת- עַמִּי אֶת- תְּלוּהַ כֶּסֶף אִם-

[H518](#) [H3701](#) [H3867](#) [H853](#) [H5971](#) [H853](#) [H6041](#) [H5973](#) [H3808](#)  
'im- ke·sef tal·veh 'et- 'am·mi, 'et- he·'a·ni 'im·mach, lo-  
jos rahaa lainaatte ET kansani ET köyhälle luonasi älä

נֶשֶׁךְ: עָלֵי תְּשִׁימוֹן לֹא- כֹנֶשֶׁה לֹא תִהְיֶה

[H1961](#) [H0](#) [H5383](#) [H3808](#) [H7760](#) [H5921](#) [H5392](#)  
tih·jeh lo ke·no·sheh; lo- te·si·mun 'a·lav ne·shech.  
ole hänelle koronkiskuri äläkä määrää hänelle korkoa

jos rahaa lainaatte ET kansani ET köyhälle luonasi älä ole hänelle koronkiskuri äläkä määrää hänelle korkoa

<sup>26</sup> בְּאֵד- רַעַף שְׁלֹמַת תְּחַבֵּל חֶבֶל אִם-

[H518](#) [H2254](#) [H2254](#) [H8008](#) [H7453](#) [H5704](#) [H935](#)  
'im- cha·vol tach·bol sal·mat re·'e·cha; 'ad- bo  
jos otat pantiksi vaatteen lähimmäiseltä ennen kuin laskee

לֹא תִשְׁיָבֵנוּ הַשְּׁמֶשׁ

[H8121](#) [H7725](#) [H0](#)  
hash·she·mesh te·shi·ven·nu lo.  
aurinko palauta se hänelle

jos otat pantiksi vaatteen lähimmäiseltä ennen kuin laskee aurinko palauta se hänelle

<sup>27</sup> שְׂמַלְתּוֹ הוּא לְבַדָּה (ק כְּסוּתוֹ) (כ כְּסוּתָהּ) הוּא כִּי

[H3588](#) [H1931](#) che·su·tah ch [H3682](#) q [H905](#) [H1931](#) [H8071](#)  
ki hi che·su·to le·vad·dah, hi sim·la·to  
sillä se peitteensä ainoa hänen on vaate

אֵלַי יִצְעַק כִּי־ וְהָיָה יִשְׁכָּב בַּמָּה לְעָרוֹ

[H5785](#) [H4100](#) [H7901](#) [H1961](#) [H3588](#) [H6817](#) [H413](#)  
le·'o·ro; bam·meh jish·kav, ve·ha·jah ki- jitz·'ak 'e·lai,  
hänen ihollaan missä hän nukkuu ja tapahtuu kun hän huutaa avuksi minua

ס אֲנִי: חֲנוּן כִּי־ וְשָׁמַעְתִּי

[H8085](#) [H3588](#) [H2587](#) [H589](#) sa·mek  
ve·sha·ma·'ti ki- chan·nun 'a·ni.  
niin minä kuulen sillä armollinen minä olen

sillä se peitteensä ainoa hänen on vaate hänen ihollaan missä hän nukkuu ja tapahtuu kun hän huutaa avuksi minua niin minä kuulen sillä armollinen minä olen sa-mek

<sup>28</sup> תָּאָר: לֹא בְעַמְךָ וְנָשִׂיא תִּקְלָל לֹא אֱלֹהִים

[H430](#) [H3808](#) [H7043](#) [H5387](#) [H5971](#) [H3808](#) [H779](#)  
E·LO·HIM lo te·kal·lel; ve·na·si ve·'am·me·cha lo ta·'or.  
ELOHIM Jumalaa älä herjaa ja ruhtinasta kansasi älä kiroa

ELOHIM Jumalaa älä herjaa ja ruhtinasta kansasi älä kiroa

<sup>29</sup> בְּנֵיךָ בְּכוֹר תְּאַחֵר לֹא וְדַמְעֶךָ מְלֵאֲתֶךָ

[H4395](#) [H1831](#) [H3808](#) [H309](#) [H1060](#) [H1121](#)  
me·le·'a·te·cha ve·dim·'a·cha lo te·'a·cher; be·chor ba·nei·cha  
täyteydestä satosi ja viinistäsi älä viivyttelä antamasta esikoinen pojistasi

לִי: תִּתֶּן-

[H5414](#) [H0](#)  
tit·ten- li  
anna minulle

täyteydestä satosi ja viinistäsi älä viivyttelä antamasta esikoinen pojistasi anna minulle

<sup>30</sup> יְהִיָּה יָמִים שְׁבַעַת לְצִאֲנֶךָ לְשֶׁרֶךְ תַּעֲשֶׂה כֵן-

[H3651](#) [H6213](#) [H7794](#) [H6629](#) [H7651](#) [H3117](#) [H1961](#)  
ken- ta·'a·seh le·sho·re·cha le·tzo·ne·cha; shiv·at ja·mim jih·jeh  
samoin tee hänille ja lampaillesi seitsemän päivää olkoon

לִי־תִתְנוּ- הַשְּׁמִינִי בַיּוֹם אִמּוֹ עַם-

[H5973](#) [H517](#) [H3117](#) [H8066](#) [H5414](#) [H0](#)  
'im- im·mo, bai·jom hash·she·mi·ni tit·te·nov- li.  
luona emonsa päivänä kahdeksantena anna ne minulle

samoin tee härillesi ja lampaillesi seitsemän päivää olkoon luona emonsa päivänä kahdeksantena anna ne minulle

לֹא טִרְפָּהּ בַּשָּׂדֶה וּבַשָּׂר לִי תִהְיוּן קִדְשׁ וְאֲנִשִּׁי-<sup>31</sup>

[H376](#) [H6944](#) [H1961](#) [H0](#) [H1320](#) [H7704](#) [H2966](#) [H3808](#)  
ve·'an·shei- ko·desh tih·jun li; u·va·sar bas·sa·deh te·re·fah lo  
miehiä pyhiä olkaa minulle ja lihaa kedolla raadeltua älkää

ס אֲתוֹ: תִּשְׁלַחֵן לְכָל־בְּתָרֵךְ

[H398](#) [H3611](#) [H7993](#) [H853](#) sa·mek  
to·che·lu, lak·ke·lev tash·li·chun o·to.  
syökö koirille heittää se ET

miehiä pyhiä olkaa minulle ja lihaa kedolla raadeltua älkää syökö koirille heittää se ET sa·mek



## 2 Mooses 23 (Exodus 23)

<sup>1</sup> רָשָׁע עִם - יִדְּךָ תִּשֶׁת אֶל- שׂוֹא שִׁמְעַתְּ שָׂא לֹא  
H3808 H5375 H8088 H7723 H408 H7896 H3027 H5973 H7563  
lo tis-sa she-ma' shav; 'al- ta-shet ja-de-cha 'im- ra-sha',  
älä nosta puhetta valheellista älä aseta kättäsi kanssa pahan

סַחֲמָס׃ עַד לְהִית  
H1961 H5707 H2555 sa-mek  
lih-jot 'ed cha-mas.  
ollaksesi todistaja vääryyden

älä nosta puhetta valheellista älä aseta kättäsi kanssa pahan ollaksesi todistaja vääryyden sa-mek

<sup>2</sup> עַל-תַּעֲנָה וְלֹא-לְרַעַת רַבִּים אַחֲרַי- תְּהִיָּה לֹא-  
H3808 H1961 H310 H7227 H7451 H3808 H6030 H5921  
lo- tih-jeh 'a-cha-rei- rab-bim le-ra'ot; ve-lo- ta'a-neh 'al-  
älä ole mukana joukon suuren pahassa ja älä todista

לְהִטָּת׃ רַבִּים אַחֲרַי לְנִטָּת רֵב  
H7379 H5186 H310 H7227 H5186  
riv, lin-tot 'a-cha-rei rab-bim le-hat-tot.  
oikeudessa että taivut joukkoon suureen vääristääksesi oikean

älä ole mukana joukon suuren pahassa ja älä todista oikeudessa että taivut joukkoon suureen vääristääksesi oikean

<sup>3</sup> סַ בְּרִיבוֹ׃ תְּהַדָּר לֹא וְדָל  
H1800 H3808 H1921 H7379 sa-mek  
ve-dal lo teh-dar be-ri-vo.  
köyhää älä suosi puolueellisesti hänen asiassaan

köyhää älä suosi puolueellisesti hänen asiassaan sa-mek

<sup>4</sup> הַשֵּׁב תַּעֲהָ חַמְרוֹ אוֹ אִיבְךָ שׂוֹר תִּפְגַּע כִּי  
H3588 H6293 H7794 H341 H176 H2543 H8582 H7725  
ki tif-ga' shor 'o-jiv-cha o cha-mo-ro to'eh; ha-shev  
kun kohtaat härän vihollisesi tai aasin harhailemassa palauta

סַ לֹו׃ תְּשִׁיבֵנו  
H7725 H0 sa-mek  
te-shi-ven-nu lo.  
se takaisin hänelle

kun kohtaat härän vihollisesi tai aasin harhailemassa palauta se takaisin hänelle samek

5 מִשְׂאוֹ תַּחַת רֶבֶץ שְׂנֵאֵף חֲמֹר תִּרְאֶה כִּי-

[H3588](#) [H7200](#) [H2543](#) [H8130](#) [H7257](#) [H8478](#) [H4853](#)  
ki- tir'eh cha-mor so-na'a-cha, ro-vetz ta-chat mas-sa'o,  
kun näet aasin vihamiehesi sortuneen alle kuormansa

ס עִמּוֹ: תַּעֲזֹב עֲזֹב לוֹ מֵעֲזֹב וְחַדְלָתָּ

[H2308](#) [H5800](#) [H0](#) [H5800](#) [H5800](#) [H5973](#) sa-mek  
ve-cha-dal-ta me'a-zo lo; a-zo ta'a-zo im-mo.  
älä jätä auttamatta häntä vaan auta häntä päästämään se hänen kanssaan

kun näet aasin vihamiehesi sortuneen alle kuormansa älä jätä auttamatta häntä vaan auta häntä päästämään se hänen kanssaan samek

6 בְּרִיבוֹ: אֲבִינֶךָ מִשְׁפַּט תִּטֶּה לֹא

[H3808](#) [H5186](#) [H4941](#) [H34](#) [H7379](#)  
lo tat-teh mish-pat 'ev-jo-ne-cha be-ri-vo.  
älä vääristä oikeutta köyhän asiassa

älä vääristä oikeutta köyhän asiassa

7 תִּהְיֶה אֵל- וְצַדִּיק וְנָקִי תִרְחַק שִׁקָּר מִדְּבַר-

[H1697](#) [H8267](#) [H7368](#) [H5355](#) [H6662](#) [H408](#) [H2026](#)  
mid-de-var- she-ker tir-chak; ve-na-ki ve-tzad-dik 'al- ta-ha-rog,  
asiasta väärästä pysy kaukana puhdasta ja vanhurskasta älä surmaa

רָשָׁע: אֲצַדִּיק לֹא- כִּי

[H3588](#) [H3808](#) [H6663](#) [H7563](#)  
ki lo- 'atz-dik ra-sha'.  
sillä en julista syyttömäksi syyllistä

asiasta väärästä pysy kaukana puhdasta ja vanhurskasta älä surmaa sillä en julista syyttömäksi syyllistä

8 פְּקֻחִים יַעֲוֶר יְעוֹר הַשְּׂחָדָה כִּי תִקַּח לֹא וְשָׂחַד

[H7810](#) [H3808](#) [H3947](#) [H3588](#) [H7810](#) [H5786](#) [H6493](#)  
ve-sho-chad lo tik-kach; ki hash-sho-chad je-'av-ver pik-chim,  
lahjusta älä ota sillä lahjus sokaisee viisaan

צַדִּיקִים: דְּבָרֵי וִיסָלֵף

[H5557](#) [H1697](#) [H6662](#)  
vi-sal-lef div-rei tzad-di-kim.  
ja vääristää asiat syyttömien

lahjusta älä ota sillä lahjus sokaisee viisaan ja vääristää asiat syyttömien

<sup>9</sup> הַגֵּר נִפְשׁ אֶת־יְדַעְתֶּם וְאַתֶּם תִּלְחַץ לֹא וְגֵר  
H1616 H3808 H3905 H859 H3045 H853 H5315 H1616  
ve-ger lo til-chatz; ve-'at-tem, je-da'tem 'et- ne-fesh hag-ger,  
muukalaista älä sorra sillä sinä tunnet ET sisimmän muukalaisen

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ הַיִּיְתָם גְּרִים כִּי־  
H3588 H1616 H1961 H776 H4714  
ki- ge-rim he-ji-tem be-'e-retz Mitz-ra-im.  
sillä muukalaisena olit maassa Egyptin

muukalaista älä sorra sillä sinä tunnet ET sisimmän muukalaisen sillä muukalaisena olit maassa Egyptin

<sup>10</sup> אֶת־וְאִסְפֹּת אֶרְצָךָ אֶת־תִּזְרַע שָׁנִים וְשֵׁשׁ  
H8337 H8141 H2232 H853 H776 H622 H853  
ve-shesh sha-nim tiz-ra' 'et- 'ar-tze-cha; ve-'a-saf-ta 'et-  
kuusi vuotta kylvä ET maata ja kokoa ET

תְּבוֹאֲתָה:

H8393  
te-vu-'a-tah.  
sen sato

kuusi vuotta kylvä ET maata ja kokoa ET sen sato

<sup>11</sup> אֲבִינִי וְאָכְלוּ וְנִטְשָׁתָה תִשְׁמְטֶנָּה וְהִשְׁבִּיעַת  
H7637 H8058 H5203 H398 H34  
ve-hash-she-vi-'it tish-me-ten-nah u-ne-tash-tah, ve-'a-che-lu 'ev-jo-nei  
seitsemäntenä anna levätä sen ja jätä se rauhaan että saisivat syödä köyhät

תַּעֲשֶׂה בֵּין־הַשְּׂדֵה חֵית תֹּאכְלוּ וְיִתְרָם עִמָּךָ  
H5971 H3499 H398 H2416 H7704 H3651 H6213  
'am-me-cha, ve-jit-ram to-chal chaj-jat has-sa-deh; ken- ta-'a-seh  
kansasi ja mitä jää sen syövät eläimet maan samoin tee

לְזִיתָךְ: לְכַרְמֶךָ  
H3754 H2132  
le-char-me-cha le-zei-te-cha.  
viinitarhallesi ja oliivipuillesi

seitsemäntenä anna levätä sen ja jätä se rauhaan että saisivat syödä köyhät kansasi ja mitä jää sen syövät eläimet maan samoin tee viinitarhallesi ja oliivipuillesi

<sup>12</sup> תִּשְׁבֹּת הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם מֵעֲשִׂיף תַעֲשֶׂה יָמִים שְׁשֶׁת

[H8337](#) [H3117](#) [H6213](#) [H4639](#) [H3117](#) [H7637](#) [H7673](#)  
she-shet ja-mim ta'a-seh ma'a-sei-cha, u-vai-jom hash-she-vi'i tish-bot;  
kuusi päivää tee työtä ja päivänä seitsemäntenä lepää

בֶּן-וִינָפֶשׁ וַחֲמֹרֶךָ שׂוֹרֶךָ יָנוּחַ לְמַעַן

[H4616](#) [H5117](#) [H7794](#) [H2543](#) [H5314](#) [H1121](#)  
le-ma'an ja-nu-ach, shor-cha va-cha-mo-re-cha, ve-jin-na-fesh ben-  
että saavat levätä härkäsi ja aasisi myös saavat virkistyä poika

וְהַגֵּר: אַמְתָּךְ

[H519](#) [H1616](#)  
'a-ma-te-cha ve-hag-ger.  
palvelijattaresi ja muukalainen

kuusi päivää tee työtä ja päivänä seitsemäntenä lepää että saavat levätä härkäsi ja aasisi myös saavat virkistyä poika palvelijattaresi ja muukalainen

<sup>13</sup> אֱלֹהִים וְשֵׁם תִּשְׁמְרוּ אֵלֵיכֶם אֲמַרְתִּי אֲשֶׁר-וּבְכֹל

[H3605](#) [H834](#) [H559](#) [H413](#) [H8104](#) [H8034](#) [H430](#)  
u-ve-chol 'a-she- 'a-mar-ti 'a-lei-chem tish-sha-me-ru; ve-shem e-lo-him  
kaikkea jonka olen sanonut sinulle noudata ja nimiä jumalien

פִּידָךְ: עַל-יִשְׁמַע לֹא תִזְכְּרוּ לֹא אַחֲרֵימִם

[H312](#) [H3808](#) [H2142](#) [H3808](#) [H8085](#) [H5921](#) [H6310](#)  
'a-che-rim lo taz-ki-ru, lo jish-sha-ma' 'al- pi-cha.  
muiden älä mainitse äläkä anna kuulua niitä suustasi

kaikkea jonka olen sanonut sinulle noudata ja nimiä jumalien muiden älä mainitse äläkä anna kuulua niitä suustasi

<sup>14</sup> בַּשָּׁנָה: לִי תַחֲגֹג רְגָלִים שְׁלוֹשׁ

[H7969](#) [H7272](#) [H2287](#) [H0](#) [H8141](#)  
sha-losh re-ga-lim, ta-chog li bash-sha-nah.  
kolme kertaa vietä juhlaa minulle vuodessa

kolme kertaa vietä juhlaa minulle vuodessa

<sup>15</sup> תֹּאכַל יָמִים שִׁבְעַת תִּשְׁמֹר הַמַּצּוֹת חֲגֵאת-

[H853](#) [H2282](#) [H4682](#) [H8104](#) [H7651](#) [H3117](#) [H398](#)  
'et- chag ham-matz-tzot tish-mor shiv-'at ja-mim to-chal  
ET juhlaa happamattoman leivän vietä seitsemän päivää syö

מִצּוֹת

[H4682](#)

matz-tzot

happamatonta leipää niinkuin

לְמוֹעֵד צִוִּיתְךָ כְּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka-'a-sher

niinkuin

[H6680](#)

tziv-vi-ti-cha,

olen käsenyt määrättynä aikana

[H4150](#)

le-mo-'ed

חֹדֶשׁ

[H2320](#)

cho-desh

kuukautena

פְּנֵי יְרֵאוֹ וְלֹא־מִמְצָרִים יֵצֵאת בּוֹ כִּי־הָאֲבִיב

[H24](#)

ha-'a-viv,

Aviv

[H3588](#)

ki-

sillä

[H0](#)

vo

silloin lähditte

[H3318](#)

ja-tza-ta

Egyptistä

[H4714](#)

mi-Mitz-ra-im;

ettekä

[H3808](#)

ve-lo-

ettekä

[H7200](#)

je-ra-'u

saa tulla kasvojeni eteen

[H6440](#)

fa-nai

etteen

רִיקָם:

[H7387](#)

rei-kam.

tyhjin käsin

ET juhlaa happamatoman leivän vietä seitsemän päivää syö happamatonta leipää niinkuin olen käsenyt määrättynä aikana kuukautena Aviv sillä silloin lähditte Egyptistä ettekä saa tulla kasvojeni eteen tyhjin käsin

<sup>16</sup> תִּזְרַע אֲשֶׁר מֵעֵשֶׂיךָ בְּכוֹרֵי הַקָּצִיר וְחָג

[H2282](#)

ve-chag

ja juhlaa sadonkorjuun

[H7105](#)

hak-ka-tzir

ensimmäisen hedelmien työsi

[H1061](#)

bik-ku-rei

jonka

[H4639](#)

ma-'a-sei-cha, 'a-sher

olet kylvänyt

[H834](#)

'a-sher

olet kylvänyt

[H2232](#)

tiz-ra'

olet kylvänyt

בְּאֶסְפֶּךָ הַשָּׁנָה בְּצֵאת הָאֶסֶף וְחָג בַּשָּׂדֶה

[H7704](#)

bas-sa-deh;

peltoon

[H2282](#)

ve-chag

ja juhlaa sadonkokoamisen

[H614](#)

ha-'a-sif

lopussa

[H3318](#)

be-tzet

vuoden

[H8141](#)

hash-sha-nah,

vuoden

[H622](#)

be-'a-se-pe-cha

kun olet koonnut

הַשָּׂדֶה: מִן־מֵעֵשֶׂיךָ אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H4639](#)

ma-'a-sei-cha

työsi

[H4480](#)

min-

pellolta

[H7704](#)

has-sa-deh.

pellolta

ja juhlaa sadonkorjuun ensimmäisen hedelmien työsi jonka olet kylvänyt peltoon ja juhlaa sadonkokoamisen lopussa vuoden kun olet koonnut ET työsi pellolta

<sup>17</sup> אֶל־זְכוֹרְךָ כָּל־יְרֵאָה בַּשָּׁנָה פְּעָמִים שְׁלוֹשׁ

[H7969](#)

sha-losh

kolme

[H6471](#)

pe-'a-mim

kertaa

[H8141](#)

bash-sha-nah;

vuodessa

[H7200](#)

je-ra-'eh

tulkoon

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H2138](#)

ze-chu-re-cha,

miespuoliset

[H413](#)

'el-

etteen

יְהוָה: הָאָדֹן פְּנֵי

[H6440](#) [H136](#) [H3068](#)  
pe·nei ha-'A·DON JAH·WEH.

kasvojaen ADON Jumalan JAHWEH HERRAN

kolme kertaa vuodessa tulkoon kaikki miespuoliset eteen kasvojen ADON Jumalan JAHWEH HERRAN

<sup>18</sup> יִלִּין וְלֹא זָבַחַי דָּם - חֶמֶץ עַל-תְּזִבַּח לֹא-

[H3808](#) [H2076](#) [H5921](#) [H2557](#) [H1818](#) [H2077](#) [H3808](#) [H3885](#)  
lo- tiz·bach 'al- cha·metz dam- ziv·chi; ve·lo- ja·lin  
älä uhraa hapatettua [kanssa] veren uhrini ja älä jätä

בִּקְרָ: עֵד- חֲגֵי חֶלֶב-

[H2459](#) [H2282](#) [H5704](#) [H1242](#)  
che·lev- chag·gi 'ad- bo·ker.  
rasvaa juhlahuhrini asti aamuun

älä uhraa hapatettua [kanssa] veren uhrini ja älä jätä rasvaa juhlahuhrini asti aamuun

<sup>19</sup> יְהוָה בֵּית תְּבִיא אֲדַמְתָּךְ בְּכוּרֵי רֵאשִׁית

[H7225](#) [H1061](#) [H127](#) [H935](#) [H1004](#) [H3068](#)  
re·shit, bik·ku·rei 'ad·ma·te·cha, ta·vi beit JAH·WEH  
ensihedelmät ensisadosta maasi tuo huoneeseen JAHWEH HERRAN

ס אִמּוֹ: בַּחֲלֵב גְּדֵי תְּבַשֵּׁל לֹא- אֵלֹהֵיךָ

[H430](#) [H3808](#) [H1310](#) [H1423](#) [H2461](#) [H517](#) sa·mek  
'E·LO·HEI·CHA; lo- te·vash·shel ge·di ba·cha·lev im·mo.  
ELOHEICHA Jumalasi Älä keitä vohlaa maidossa emänsä

ensihedelmät ensisadosta maasi tuo huoneeseen JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi Älä keitä vohlaa maidossa emänsä samek

<sup>20</sup> לְשִׁמְרֶךָ לְפָנֶיךָ מִלְּאָדְךָ שִׁלַּח אֲנֹכִי הִנֵּה

[H2009](#) [H595](#) [H7971](#) [H4397](#) [H6440](#) [H8104](#)  
hin·neh 'a·no·chi sho·le·ach mal·'och le·fa·nei·cha, lish·ma·re·cha  
katso Minä lähetän Enkelin kasvojesi edellä varjelemaan sinua

הַכְנֵתִי: אֲשֶׁר הַמְּקוֹם אֵל- וְלִהְבִּיאָךְ בַּדְרֶךְ

[H1870](#) [H935](#) [H413](#) [H4725](#) [H834](#) [H3559](#)  
bad·da·rech; ve·la·ha·vi·'a·cha, 'el- ham·ma·kom 'a·sher ha·chi·no·ti.  
tiellä ja johdattamaan sinut paikkaan jonka olen valmistanut

katso Minä lähetän Enkelin kasvojesi edellä varjelemaan sinua tiellä ja johdattamaan sinut paikkaan jonka olen valmistanut

<sup>21</sup> הַשְׁמֵר מִפְּנֵי בְּקִלּוֹ וּשְׁמַע אֶל-  
[H8104](#) [H6440](#) [H8085](#) [H6963](#) [H408](#)  
 hish·sha·mer mip·pa·nav u·she·ma' be·ko·lo 'al-  
 ole tarkkaavainen Hänen kasvojen edessä ja tottele hänen ääntään älä

תִּמְרָ לְפִשְׁעֵיכֶם יֵשָׂא לֹא כִּי בּוֹ תִּמְרָ כִּי  
[H4843](#) [H0](#) [H3588](#) [H3808](#) [H5375](#) [H6588](#) [H3588](#)  
 tam·mer bo; ki lo jis·sa le·fish·'a·chem, ki  
 riko vastaan Häntä sillä ei Hän jätä rankaisematta rikkomuksianne sillä

בְּקִרְבוֹ: שְׁמִי  
[H8034](#) [H7130](#)  
 she·mi be·kir·bo.  
 nimeni on Hänessä

ole tarkkaavainen Hänen kasvojen edessä ja tottele hänen ääntään älä riko vastaan Häntä sillä ei Hän jätä rankaisematta rikkomuksianne sillä nimeni on Hänessä

<sup>22</sup> אֲשֶׁר כָּל־וְעִשִׂיתָ בְּקִלּוֹ תִשְׁמַע שְׁמַע אִם- כִּי  
[H3588](#) [H518](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6963](#) [H6213](#) [H3605](#) [H834](#)  
 ki 'im- sha·mo·a' tish·ma' be·ko·lo, ve·'a·si·ta kol 'a·sher  
 sillä jos tottelette tarkoin Hänen ääntään ja teette kaiken mitä

צַרְרִיךָ: אֶת- וְצַרְתִּי אֵיבִיךָ אֶת- וְאֵיבִתִּי אֲדַבֵּר  
[H1696](#) [H341](#) [H853](#) [H340](#) [H6696](#) [H853](#) [H6887](#)  
 'a·dab·ber; ve·'a·jav·ti 'et- 'o·je·vei·cha, ve·tzar·ti 'et- tzo·re·rei·cha.  
 Minä puhun niin vihollinen ET olen vihollistesi ja vastustaja ET olen vastustajiesi

sillä jos tottelette tarkoin Hänen ääntään ja teette kaiken mitä Minä puhun niin vihollinen ET olen vihollistesi ja vastustaja ET olen vastustajiesi

<sup>23</sup> הָאֵמְרֵי אֶל- וְהִבִּיאֲךָ לְפָנֶיךָ מִלְּאָכִי יֵלֶךְ כִּי-  
[H3588](#) [H1980](#) [H4397](#) [H6440](#) [H935](#) [H413](#) [H567](#)  
 ki- je·lech mal·'a·chi le·fa·nei·cha ve·he·vi·'a·cha, 'el- ha·'e·mo·ri  
 kun kulkee Enkelini kasvojesi edellä ja vie sinut luo emorilaisten

וְהִיבּוֹסֵי הַחִוִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִתִּי  
[H2850](#) [H6522](#) [H3669](#) [H2340](#) [H2983](#)  
 ve·ha·chit·ti, ve·hap·pe·riz·zi ve·hak·ke·na·'a·ni, ha·chiv·vi ve·ha·je·vu·si;  
 chittiläisten perizziläisten kenaanilaisten chivviläisten ja jevusilaisten

# וְהַכְחִידֵנוּ:

[H3582](#)

ve·hich·chad·tiv.

niin Minä tuhoan heidät

kun kulkee Enkelini kasvojesi edellä ja vie sinut luo emorilaisten chittiläisten perizziläisten kenaanilaisten chivviläisten ja jevusilaisten niin Minä tuhoan heidät

<sup>24</sup> תַּעֲשֶׂה וְלֹא תַעֲבֹדִם וְלֹא לֵאלֹהֵיהֶם תִּשְׁתַּחֲוֶה לֹא-

[H3808](#)

lo-  
Älä

[H7812](#)

tish·ta·cha·veh  
kumarra

[H430](#)

le·lo·hei·hem  
heidän jumaliaan

[H3808](#)

ve·lo  
ja älä

[H5647](#)

ta·'a·ve·dem,  
palvele niitä

[H3808](#)

ve·lo  
äläkä

[H6213](#)

ta·'a·seh  
tee

תִּשְׁבֵּר וְשִׁבַּר תְּהָרֵסֶם הָרֵס כִּי כַמַּעֲשֵׂיהֶם

[H4639](#)

ke·ma·'a·sei·hem;  
heidän tekojaan

[H3588](#)

ki  
vaan

[H2040](#)

ha·res  
repimällä

[H2040](#)

te·ha·re·sem,  
revi

[H7665](#)

ve·shab·ber  
ja murskaamalla

[H7665](#)

te·shab·ber  
murskaa

מִצִּבְתֵּיהֶם:

[H4676](#)

matz·tze·vo·tei·hem.

niiden patsaat

Älä kumarra heidän jumaliaan ja älä palvele niitä äläkä tee heidän tekojaan vaan repimällä revi ja murskaamalla murskaa niiden patsaat

<sup>25</sup> וְיִבְרַךְ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֵת וְעַבְדֵיכֶם

[H5647](#)

va·'a·vad·tem,  
palvelkaa

[H853](#)

'et  
ET

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,  
ELOHEICHEM

[H1288](#)

u·ve·rach  
Jumalaanne ja Hän siunaa

מִקְרָבָד: מַחְלָה וְהִסְרֹתִי מִיְמִיד וְאֵת לַחֲמֵךְ אֵת-

[H853](#)

'et-  
ET

[H3899](#)

lach·me·cha  
ruokanne

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H4325](#)

mei·mei·cha;  
ja vetenne

[H5493](#)

va·ha·si·ro·ti  
ja poistaa

[H4245](#)

ma·cha·lah  
sairaudet

[H7130](#)

mik·kir·be·cha.  
keskuudestanne

palvelkaa ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne ja Hän siunaa ET ruokanne ET ja vetenne ja poistaa sairaudet keskuudestanne

<sup>26</sup> אֵת בְּאַרְצֶךָ וְעַקְרָה מִשְׁכְּלָה תִּהְיֶה לֹא

[H3808](#)

lo  
ei

[H1961](#)

tih·jeh  
ole

[H7921](#)

me·shak·ke·lah  
lapsettomia

[H6135](#)

va·'a·ka·rah  
ja hedelmättömiä

[H776](#)

be·'ar·tze·cha;  
maassasi

[H853](#)

'et-  
ET



# אמלא: ימיה מספר

[H4557](#) [H3117](#) [H4390](#)  
mis·par ja·mei·cha 'a·mal·le.  
luvun päiviesi Minä täytän

ei ole lapsettomia ja hedelmättömiä maassasi ET luvun päiviesi Minä täytän

## 27 כל־את־ והמתִי לִפְנֵיךָ אֲשַׁלַח אִימַתִי אֶת־

[H853](#) [H367](#) [H7971](#) [H6440](#) [H2000](#) [H853](#) [H3605](#)  
'et- 'ei·ma·ti 'a·shal·lach le·fa·nei·cha, ve·ham·mo·ti 'et- kol-  
ET kauhun Minä lähetän kasvojesi edellä ja tuhoan ET kaikki

## אֵלַיךָ אִיבִיךָ כָּל־אֶת־ וְנַתַּתִּי בְּהֵם תְּבֵא אֲשֶׁר הָעַם

[H5971](#) [H834](#) [H935](#) [H0](#) [H5414](#) [H853](#) [H3605](#) [H341](#) [H413](#)  
ha'am, 'a·sher ta·vo ba·hem; ve·na·tat·ti 'et- kol- 'o·je·vei·cha 'e·lei·cha  
kansat joiden menette keskuuteen ja ajan ET kaikki vihollisesi edestäsi

## עֲרָף:

[H6203](#)  
'o·ref.  
pakoon

ET kauhun Minä lähetän kasvojesi edellä ja tuhoan ET kaikki kansat joiden menette keskuuteen ja ajan ET kaikki vihollisesi edestäsi pakoon

## 28 אֶת־ וְגִרְשָׁה לִפְנֵיךָ הַצְרָעָה אֶת־ וְשַׁלַּחְתִּי

[H7971](#) [H853](#) [H6880](#) [H6440](#) [H1644](#) [H853](#)  
ve·sha·lach·ti 'et- hatz·tzir·'ah le·fa·nei·cha; ve·ge·re·shah, 'et-  
ja minä lähetän ET herhiläiset kasvojesi edellä jotka karkoittavat ET

## מִלְּפָנֶיךָ: הַחֲתִי וְאֶת־ הַכְּנַעֲנִי אֶת־ הַחֲוִי

[H2340](#) [H853](#) [H3669](#) [H853](#) [H2850](#) [H6440](#)  
ha·chiv·vi 'et- hak·ke·na·'a·ni ve·'et ha·chit·ti mil·le·fa·nei·cha.  
chiviläiset ET ja kenaanilaiset ET ja chittiläiset pois silmiesi edestä

ja minä lähetän ET herhiläiset kasvojesi edellä jotka karkoittavat ET chiviläiset ET ja kenaanilaiset ET ja chittiläiset pois silmiesi edestä

## 29 תְּהִיָּה פֶּן־ אַחַת בְּשָׁנָה מִפְּנֵיךָ אֲגִרְשֶׁנוּ לֹא

[H3808](#) [H1644](#) [H6440](#) [H8141](#) [H259](#) [H6435](#) [H1961](#)  
lo 'a·ga·re·shen·nu mip·pa·nei·cha be·sha·nah 'e·chat; pen- tih·jeh  
en karkoita heitä kasvojesi edestä vuodessa yhdessä ettei tulisi

הַשְׂדֵּה: חֵית עֲלֵיךָ וְרַבָּה שְׂמֵמָה הָאָרֶץ

[H776](#) [H8077](#) [H7227](#) [H5921](#) [H2416](#) [H7704](#)  
ha'a·retz she·ma·mah, ve·rab·bah 'a·lei·cha chaj·jat has·sa·deh.  
maa autioksi ja lisääntyisi sen tähden pedot pelloilla

en karkoita heitä kasvojesi edestä vuodessa yhdessä ettei tulisi maa autioksi ja lisääntyisi sen tähden pedot pelloilla

<sup>30</sup> אֲשֶׁר עַד מִפְּנֵיךָ אֲגַרְשֵׁנוּ מֵעַט מְעַט

[H4592](#) [H4592](#) [H1644](#) [H6440](#) [H5704](#) [H834](#)  
me'at me'at 'a·ga·re·shen·nu mip·pa·nei·cha; 'ad 'a·sher  
vähitellen kerrallaan Minä karkoitan heidät kasvojesi edestä kunnes

הָאָרֶץ: אֶת־ וְנַחֲלַתְּ תִפְרָה

[H6509](#) [H5157](#) [H853](#) [H776](#)  
tif·reh, ve·na·chal·ta 'et- ha'a·retz.  
sinä lisäännyt ja jaat ET maan

vähitellen kerrallaan Minä karkoitan heidät kasvojesi edestä kunnes sinä lisäännyt ja jaat ET maan

<sup>31</sup> יָם וְעַד־ מֵי־ גְבֻלְךָ אֶת־ וְשַׁתִּי

[H7896](#) [H853](#) [H1366](#) [H3220](#) [H5488](#) [H5704](#) [H3220](#)  
ve·shat·ti 'et- ge·vul·cha, mi·Jam- Suf ve'ad- Jam  
Minä asetan ET rajasi Kaislamerestä asti mereen

בִּידְכֶם אֶתֶּן כִּי הִנְהַר עַד־ וּמִמְדְּבַר פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#) [H4057](#) [H5704](#) [H5104](#) [H3588](#) [H5414](#) [H3027](#)  
pe·lish·tim, u·mi·mid·bar 'ad- han·na·har; ki 'et·ten be·jed·chem,  
filistealaisten ja autiomaasta asti virtaan sillä Minä annan ihmiset

מִפְּנֵיךָ: וְגַרְשַׁתְמוּ הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי אֶת

[H853](#) [H3427](#) [H776](#) [H1644](#) [H6440](#)  
'et jo·she·vei ha'a·retz, ve·ge·rash·ta·mov mip·pa·nei·cha.  
ET jotka asuvat maassa ja sinä karkoitat heidät kasvojesi edestä

Minä asetan ET rajasi Kaislamerestä asti mereen filistealaisten ja autiomaasta asti virtaan sillä Minä annan ihmiset ET jotka asuvat maassa ja sinä karkoitat heidät kasvojesi edestä

<sup>32</sup> בְּרִית: וְלֹאֲלֵהֶם לָהֶם תְּכֹרֶת לֹא־

[H3808](#) [H3772](#) [H0](#) [H430](#) [H1285](#)  
lo- tich·rot la·hem ve·le·lo·hei·hem be·rit.  
älä tee liittoa heidän kanssa ja heidän jumaliensa kanssa liittoa

älä tee liittoa heidän kanssa ja heidän jumaliensa kanssa liittoa

<sup>33</sup> כִּי לִי אֶתְּיַחֲטִיאוּ פֶּן־בְּאֶרְצְךָ יֵשְׁבוּ לֹא  
[H3808](#) [H3427](#) [H776](#) [H6435](#) [H2398](#) [H853](#) [H0](#) [H3588](#)  
 lo je·she·vu be·'ar·tze·cha, pen- ja·cha·ti·'u 'o·te·cha li; ki  
 eivät he saa jäädä maahan ettet tekisi syntiä vastaan minua sillä

אֱלֹהֵיהֶם אֶת־תַּעֲבֹד לְמוֹקֵשׁ: לְךָ יְהִי כִּי־  
[H5647](#) [H853](#) [H430](#) [H3588](#) [H1961](#) [H0](#) [H4170](#)  
 ta·'a·vod 'et- e·lo·hei·hem, ki- jih·jeh le·cha le·mo·kesh.  
 jos palvelet ET heidän eloheihem jumaliansa se on sinulle ansaksi

פ

Peh

eivät he saa jäädä maahan ettet tekisi syntiä vastaan minua sillä jos palvelet ET heidän  
 eloheihem jumaliansa se on sinulle ansaksi Peh

## 2 Mooses 24 (Exodus 24)

<sup>1</sup> וְאֶהְרֹן אֶתָּהּ יְהוָה אֵל-עֲלֵה אֱמַר מֹשֶׁה וְאֵל-  
H413 H4872 H559 H5927 H413 H3068 H859 H175  
ve-'el- Mo-sheh 'a-mar 'a-leh 'el- JAH-WEH 'at-tah ve-A-ha-ron  
ja Moshelle Hän sanoi tule ylös luo JAHWEH HERRAN sinä ja Aharon

יִשְׂרָאֵל מִזְקְנֵי וְשִׁבְעִים וְאָבִיהוּא נָדָב  
H5070 H30 H7657 H2205 H3478  
Na-dav va-'A-vi-hu, ve-shiv'im miz-zik-nei Is-ra-'el;  
Nadav ja Avihu ja seitsemänkymmentä vanhinta Israelin

מֵרַחֵק: וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם  
H7812 H7350  
ve-hish-ta-cha-vi-tem me-ra-chok.  
ja kumartaen rukoilkaa kauempana

ja Moshelle Hän sanoi tule ylös luo JAHWEH HERRAN sinä ja Aharon Nadav ja Avihu ja seitsemänkymmentä vanhinta Israelin ja kumartaen rukoilkaa kauempana

<sup>2</sup> יִגָּשׁוּ לֹא וְהֵם יְהוָה אֵל- לְבַדּוֹ מֹשֶׁה וְנִגַּשׁ  
H5066 H4872 H905 H413 H3068 H1992 H3808 H5066  
ve-nig-gash Mo-sheh le-vad-do 'el- JAH-WEH, ve-hem lo jig-ga-shu;  
lähestyköön Mosheh yksin JAHWEH HERRAA muut älkää lähestykö

עִמּוֹ: יַעֲלוּ לֹא וְהָעָם  
H5971 H3808 H5927 H5973  
ve-ha-'am lo ja-'a-lu im-mo.  
myös kansa ei saa nousta ylös hänen kanssaan

lähestyköön Mosheh yksin JAHWEH HERRAA muut älkää lähestykö myös kansa ei saa nousta ylös hänen kanssaan

<sup>3</sup> יְהוָה דְּבָרֵי כָל- אֵת לְעַם וַיִּסְפֹּר מֹשֶׁה וַיִּבֵּא  
H935 H4872 H5608 H5971 H853 H3605 H1697 H3068  
vai-ja-vo Mo-sheh, vaj-sap-per la-'am 'et kol- div-rei JAH-WEH,  
ja tuli Mosheh ja kertoi kansalle ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN

אֶחָד קוֹל הָעָם כָּל- וַיַּעַן הַמִּשְׁפָּטִים כָּל- וְאֵת  
H853 H3605 H4941 H6030 H3605 H5971 H6963 H259  
ve-'et kol- ham-mish-pa-tim; vai-ja-'an kol- ha-'am kol 'e-chad  
ET ja kaikki Hänen säädöksensä niin vastasi koko kansa kaikki yhdessä

נַעֲשֶׂה׃ יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר-הַדְּבָרִים כָּל-וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) [H3605](#) [H1697](#) [H834](#) [H1696](#) [H3068](#) [H6213](#)  
vai-jo-me-ru, kol- had-de-va-rim 'a-sher- dib-ber JAH·WEH na'a-seh.  
sanoen kaikki sanat jotka on puhunut JAHWEH HERRA me teemme

ja tuli Mosheh ja kertoi kansalle ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN ET ja kaikki Hänen säädöksensä niin vastasi koko kansa kaikki yhdessä sanoen kaikki sanat jotka on puhunut JAHWEH HERRA me teemme

<sup>4</sup> וַיִּשְׂכֶּם יְהוָה דְּבָרֵי כָל-אֶת מֹשֶׁה וַיִּכְתֹּב

[H3789](#) [H4872](#) [H853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3068](#) [H7925](#)  
vai-jich-to Mo-sheh, 'et kol- div-rei JAH·WEH, vai-jash-kem  
ja kirjoitti Mosheh ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN ja nousi varhain

עֲשָׂרָה וּשְׁתַּיִם הָהָר תַּחַת מִזְבֵּחַ וַיֵּבֶן בַּבֶּקֶר

[H1242](#) [H1129](#) [H4196](#) [H8478](#) [H2022](#) [H8147](#) [H6240](#)  
bab-bo-ker, vai-ji-ven miz-be-ach ta-chat ha-har; u-she-teim 'es-reh  
aamulla ja rakensi alttarin juurelle vuoren ja kaksi toista

יִשְׂרָאֵל׃ שִׁבְטֵי עֶשְׂרָה לְשָׁנִים מִצֵּבָה

[H4676](#) [H8147](#) [H6240](#) [H7626](#) [H3478](#)  
matz-tze-vah, lish-neim 'a-sar shiv-tei Is-ra'el.  
muistokiveä kahdelle toista heimolle Israelin

ja kirjoitti Mosheh ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN ja nousi varhain aamulla ja rakensi alttarin juurelle vuoren ja kaksitoista muistokiveä kahdelletoista heimolle Israelin

<sup>5</sup> עֹלֹת וַיַּעֲלוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נְעָרֵי אֶת-וַיִּשְׁלַח

[H7971](#) [H853](#) [H5288](#) [H1121](#) [H3478](#) [H5927](#) [H5930](#)  
vai-jish-lach, 'et- na'a-rei be-nei Is-ra'el, vai-ja'a-lu 'o-lot;  
ja lähetti ET nuoria miehiä pojista Israelin ja he uhrasivat polttouhreja

פָּרִים׃ לִיהוָה שְׁלָמִים זָבָחִים וַיִּזְבְּחוּ

[H2076](#) [H2077](#) [H8002](#) [H3068](#) [H6499](#)  
vai-jiz-be-chu ze-va-chim she-la-mim JAH·WEH pa-rim.  
ja teurastivat uhrit rauhanuhreiksi JAHWEH HERRALLE häristä

ja lähetti ET nuoria miehiä pojista Israelin ja he uhrasivat polttouhreja ja teurastivat uhrit rauhanuhreiksi JAHWEH HERRALLE häristä

<sup>6</sup> הָדָם וַחֲצֵי בָאֲגָנֹת וַיִּשֶׂם הָדָם חֲצֵי מֹשֶׁה וַיִּקַּח

[H3947](#) [H4872](#) [H2677](#) [H1818](#) [H7760](#) [H101](#) [H2677](#) [H1818](#)  
vai-jik-kach Mo-sheh cha-tzi had-dam, vai-ja-sem ba'ag-ga-not; va-cha-tzi had-dam,  
ja otti Mosheh puolet verestä ja kaatoi maljoihin ja puolet verestä

# הַמִּזְבֵּחַ: עַל-זָרַק

[H2236](#)

za·rak  
hän vihmoi

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

ham·miz·be·ach.  
alttarille

ja otti Mosheh puolet verestä ja kaatoi maljoihin ja puolet verestä hän vihmoi alttarille

וַיֹּאמְרוּ הָעָם בְּאָזְנוֹ וַיִּקְרָא הַבְּרִית סֵפֶר וַיִּקַּח<sup>7</sup>

[H3947](#)

vai·jik·kach  
hän otti

[H5612](#)

se·fer  
kirjan

[H1285](#)

hab·be·rit,  
liiton

[H7121](#)

vai·jik·ra  
ja luki

[H241](#)

be·'a·ze·nei  
sen ääneen

[H5971](#)

ha·'am; vai·jo·me·ru,  
kansalle ja he vastasivat

[H559](#)

sen ääneen kansalle ja he vastasivat

וְנִשְׁמַע: נַעֲשֶׂה יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר-כֹּל

[H3605](#)

kol  
kaikki

[H834](#)

'a·sher-  
mitä

[H1696](#)

dib·ber  
on puhunut

[H3068](#)

JAH·WEH  
HERRA

[H6213](#)

na·'a·seh  
me teemme

[H8085](#)

ve·nish·ma'.  
ja tottelemme

hän otti kirjan liiton ja luki sen ääneen kansalle ja he vastasivat kaikki mitä on puhunut JAHWEH HERRA me teemme ja tottelemme

הִנֵּה וַיֹּאמֶר הָעָם עַל-וַיִּזְרַק הַדָּם אֶת-מֹשֶׁה וַיִּקַּח<sup>8</sup>

[H3947](#)

vai·jik·kach  
ja otti

[H4872](#)

Mo·sheh 'et-  
Mosheh ET

[H853](#)

had·dam,  
verta

[H1818](#)

vai·jiz·rok  
ja vihmoi

[H2236](#)

'al-  
päälle

[H5921](#)

ha·'am;  
kansan

[H5971](#)

vai·jo·mer,  
ja sanoi

[H2009](#)

hin·neh  
katso

עַל עִמָּכֶם יְהוָה כֶּרַת אֲשֶׁר הַבְּרִית דָּם-

[H1818](#)

dam-  
veri

[H1285](#)

hab·be·rit  
liiton

[H834](#)

'a·sher  
jonka

[H3772](#)

ka·rat  
on solminut

[H3068](#)

JAH·WEH  
HERRA

[H5973](#)

'im·ma·chem,  
teidän kanssanne

[H5921](#)

'al  
perusteella

הָאֵלֶּה: הַדְּבָרִים כֹּל-

[H3605](#)

kol-  
kaikkien sanojen

[H1697](#)

had·de·va·rim  
sanojen

[H428](#)

ha·'el·leh.  
näiden

ja otti Mosheh ET verta ja vihmoi päälle kansan ja sanoi katso veri liiton jonka on solminut JAHWEH HERRA teidän kanssanne perusteella kaikkien sanojen näiden

וַאֲבִיהוּא נָדָב וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיַּעַל<sup>9</sup>

[H5927](#)

vai·ja·'al  
silloin nousivat ylös

[H4872](#)

Mo·sheh  
Mosheh

[H175](#)

ve·'A·ha·ron;  
ja Aharon

[H5070](#)

Na·dav  
Nadav

[H30](#)

va·'A·vi·hu,  
ja Avihu

# יִשְׂרָאֵל: מִזְקָנִי וְשִׁבְעִים

[H7657](#)

ve·shiv·'im

ja seitsemänkymmentä vanhinta

[H2205](#)

miz·zik·nei

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

silloin nousivat ylös Mosheh ja Aharon Nadav ja Avihu ja seitsemänkymmentä vanhinta Israelin

## <sup>10</sup> רָגְלוֹ וְתַחַת יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֶת וִירָאוּ

[H7200](#)

vai·jir·'u

he näkivät ET

[H853](#)

'et

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumalan Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el;

[H8478](#)

ve·ta·chat

ja alla

[H7272](#)

rag·lav,

hänen jalkojensa

## לְטַהֵר: הַשָּׁמַיִם וְכַעֲצָם הַסְּפִיר לְבִנְת כְּמַעֲשֵׂהָ

[H4639](#)

ke·ma·'a·seh

alusta

[H3840](#)

liv·nat

päällystetty

[H5601](#)

has·sap·pir,

safiirikivellä ja olemus

[H6106](#)

u·che·'e·tzem

taivaan

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim

taivaan

[H2892](#)

la·to·har.

kirkkaudessaan

he näkivät ET ELOHEI Jumalan Israelin ja alla hänen jalkojensa alusta päällystetty safiirikivellä ja olemus taivaan kirkkaudessaan

## <sup>11</sup> וַיַּחֲזֹוּ יָדוֹ שָׁלַח לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֲעִילֵי וְאֵל-

[H413](#)

ve·el-

vastaan

[H678](#)

'a·tzi·lei

päämiehiä lasten

[H1121](#)

be·nei

Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

ei

[H3808](#)

lo

ei

[H7971](#)

sha·lach

Hän ojentanut

[H3027](#)

ja·do;

kättään

[H2372](#)

vai·je·che·zu

he näkivät

## ס וַיִּשְׁתּוּ: וַיֹּאכְלוּ הָאֱלֹהִים אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan ja söivät

[H398](#)

vai·jo·che·lu

ja joivat

[H8354](#)

vai·jish·tu.

ja joivat

sa·mek

vastaan päämiehiä lasten Israelin ei Hän ojentanut kättään he näkivät ET ELOHIM Jumalan ja söivät ja joivat samek

## <sup>12</sup> וְהָיָה הַהֵרָה אֵלַי עֲלֵה מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

Moshelle

[H4872](#)

Mo·sheh,

tule ylös

[H5927](#)

'a·leh

Moshelle

[H413](#)

'e·lai

vuorelle

[H2022](#)

ha·ha·rah

vuorelle

[H1961](#)

veh·jeh-

ja ole

## וְהַמְצִיָּה וְהַתּוֹרָה הָאֲבֹן לַחַת אֶת- לְךָ וְאַתְּנָה שָׁם

[H8033](#)

sham;

siellä

[H5414](#)

ve·'et·te·nah

niin annan

[H0](#)

le·cha

sinulle

[H853](#)

'et-

ET

[H3871](#)

lu·chot

taulut

[H68](#)

ha·'e·ven,

kiviset

[H8451](#)

ve·hat·to·rah

lain

[H4687](#)

ve·ham·mitz·vah,

ja käskyt

# לְהוֹרֹתָם: כְּתַבְתִּי אֲשֶׁר

[H834](#) [H3789](#) [H3384](#)  
'a-sher ka-tav-ti le-ho-ro-tam.  
jotka olen kirjoittanut opetettavaksi

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle tule ylös vuorelle ja ole siellä niin annan sinulle ET taulut kiviset lain ja käskyt jotka olen kirjoittanut opetettavaksi

## <sup>13</sup> אֶל-מֹשֶׁה וַיַּעַל מִשְׁרָתוֹ וַיְהוֹשֻׁעַ מֹשֶׁה וַיָּקָם

[H6965](#) [H4872](#) [H3091](#) [H8334](#) [H5927](#) [H4872](#) [H413](#)  
vai-ja-kom Mo-sheh, vi-Jho-shu-a' me-sha-re-to; vai-ja'al Mo-sheh 'el-  
nousi Mosheh ja Jehoshua hänen palvelijansa ja nousi Mosheh

## הָאֱלֹהִים: הָר

[H2022](#) [H430](#)  
har ha'E-LO-HIM.  
vuorelle ELOHIM Jumalan

nousi Mosheh ja Jehoshua hänen palvelijansa ja nousi Mosheh vuorelle ELOHIM Jumalan

## <sup>14</sup> אֲשֶׁר- עַד בָּזָה לָנוּ שְׁבוּ- אָמַר הַזְּקֵנִים וְאֶל-

[H413](#) [H2205](#) [H559](#) [H3427](#) [H0](#) [H2088](#) [H5704](#) [H834](#)  
ve-'el- haz-ze-ke-nim 'a-mar she-vu- la-nu va-zeh, 'ad 'a-sher-  
ja vanhimmille hän sanoi jääkää te tänne kunnes

## בְּעַל מִי- עִמָּכֶם וְחֹר אַהֲרֹן וְהִנֵּה אֵלֵיכֶם נָשׁוּב

[H7725](#) [H413](#) [H2009](#) [H175](#) [H2354](#) [H5973](#) [H4310](#) [H1167](#)  
na-shuv 'a-lei-chem; ve-hin-neh 'A-ha-ron ve-Chur 'im-ma-chem, mi- va'al  
palaamme luoksenne ja katso Aharon ja Chur ovat kanssanne jos kenellä on

## אֵלֵהֶם: יִגַּשׁ דְּבָרִים

[H1697](#) [H5066](#) [H413](#)  
de-va-rim jig-gash 'a-le-hem.  
asiaa menköön heidän luokseen

ja vanhimmille hän sanoi jääkää te tänne kunnes palaamme luoksenne ja katso Aharon ja Chur ovat kanssanne jos kenellä on asiaa menköön heidän luokseen

## <sup>15</sup> הָהָר: אֶת- הָעֲנָן וַיִּכַּסּ הָהָר אֶל- מֹשֶׁה וַיַּעַל

[H5927](#) [H4872](#) [H413](#) [H2022](#) [H3680](#) [H6051](#) [H853](#) [H2022](#)  
vai-ja'al Mo-sheh 'el- ha-har; vaj-chas he-'a-nan 'et- ha-har.  
nousi Mosheh vuorelle ja peitti pilvi ET vuoren

nousi Mosheh vuorelle ja peitti pilvi ET vuoren



<sup>16</sup> וַיִּכְסֶהוּ סִינַי הַר עַל- יְהוָה כְּבוֹד- וַיִּשְׁכַּן

[H7931](#)

vai-jish-kon

ja asettui

[H3519](#)

ke-vod-

kirkkaus

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

'al-

[H2022](#)

har

vuorelle

[H5514](#)

Si·nai,

Sinain

[H3680](#)

vaj-chas-se·hu

ja peitti sen

הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם מֹשֶׁה אֶל- וַיִּקְרָא יָמִים שֵׁשֶׁת הָעֲנָן

[H6051](#)

he·'a·nan

pilvi

[H8337](#)

she-shet

kuusi

[H3117](#)

ja·mim;

päivää

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja Hän kutsui

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh

Moshea

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H7637](#)

hash-she·vi·i

seitsemäntenä

הָעֲנָן: מֵתוֹךְ

[H8432](#)

mit·toch

keskeltä

[H6051](#)

he·'a·nan.

pilven

ja asettui kirkkaus JAHWEH HERRAN vuorelle Sinain ja peitti sen pilvi kuusi päivää ja Hän kutsui Moshea päivänä seitsemäntenä keskeltä pilven

<sup>17</sup> בְּרֹאשׁ אֲבֹתָתְךָ כְּבֹד וּמְרֵאָה יְהוָה כְּבֹד וּמְרֵאָה

[H4758](#)

u·mar·eh

ja näky

[H3519](#)

ke-vod

kirkkaudesta

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H784](#)

ke·esh

oli kuluttava tuli

[H398](#)

'o·che·let

huipulla

[H7218](#)

be·rosh

huipulla

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי לְעֵינֵי הַהָר

[H2022](#)

ha·har;

vuoren

[H5869](#)

le·'ei·nei

silmissä

[H1121](#)

be·nei

lasten

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

ja näky kirkkaudesta JAHWEH HERRAN oli kuluttava tuli huipulla vuoren silmissä lasten Israelin

<sup>18</sup> מֹשֶׁה וַיְהִי הַהָר אֶל- וַיַּעַל הָעֲנָן בְּתוֹךְ מֹשֶׁה וַיָּבֵא

[H935](#)

vai·ja·vo

ja astui

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H8432](#)

be·toch

keskelle

[H6051](#)

he·'a·nan

pilveä

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja nousi

[H413](#)

'el-

[H2022](#)

ha·har;

vuorelle

[H1961](#)

vaj·hi

ja oli

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

פְּלִילָה: וְאַרְבַּעִים יוֹם אַרְבַּעִים בְּהָר

[H2022](#)

ba·har,

vuorella

[H705](#)

'ar·ba·'im

neljäkymmentä

[H3117](#)

jom,

päivää

[H705](#)

ve·'ar·ba·'im

ja neljäkymmentä

[H3915](#)

la·je·lah.

yötä

Peh

ja astui Mosheh keskelle pilveä ja nousi vuorelle ja oli Mosheh vuorella neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä Peh

## 2 Mooses 25 (Exodus 25)

<sup>1</sup> לְאֹמַר: מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#)  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor.  
puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

1 puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>2</sup> מֵאֵת תְּרוּמָה לִי וַיִּקְחוּ-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֵל-דַּבֵּר

[H1696](#) [H413](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3947](#) [H0](#) [H8641](#) [H853](#)  
dab·ber 'el- be·nei Is·ra·'el, ve·jik·chu- li te·ru·mah; me·'et  
sano lapsille Israelin että he tuovat minulle uhrin ET

אֶת-תְּקֻחוֹ לְבוֹ יִדְבְּנוּ אֲשֶׁר אִישׁ כָּל-

[H3605](#) [H376](#) [H834](#) [H5068](#) [H3820](#) [H3947](#) [H853](#)  
kol- 'ish 'a·sher jid·de·ven·nu lib·bo, tik·chu 'et-  
jokaiselta mieheltä joka antaa vapaaehtoisesti sydämestään ota ET

תְּרוּמָתִי:

[H8641](#)  
te·ru·ma·ti.  
uhrilahjaksi

2 sano lapsille Israelin että he tuovat minulle uhrin ET jokaiselta mieheltä joka antaa vapaaehtoisesti sydämestään ota ET uhrilahjaksi

<sup>3</sup> וַכֹּסֶף זֶהָב מֵאֵתָם תְּקֻחוּ אֲשֶׁר הַתְּרוּמָה וְזֹאת

[H2063](#) [H8641](#) [H834](#) [H3947](#) [H853](#) [H2091](#) [H3701](#)  
ve·zot hat·te·ru·mah, 'a·sher tik·chu me·'it·tam; za·hav va·che·sef  
tämä on se uhrilahja jonka otatte heiltä kultaa hopeaa

וְנְחֹשֶׁת:

[H5178](#)  
u·ne·cho·shet.  
ja pronssia

3 tämä on se uhrilahja jonka otatte heiltä kultaa hopeaa ja pronssia

<sup>4</sup> וְשֵׁשׁ וְשָׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וְתַכְלֵת

[H8504](#) [H713](#) [H8438](#) [H8144](#) [H8336](#)  
u·te·che·let ve·'ar·ga·man ve·to·la·'at sha·ni ve·shesh  
ja sinistä violetta purppuranpunaista väriainetta hienoa pellavaa

## וְעִזִּים:

[H5795](#)

ve-'iz·zim.

ja vuohenkarvoja

4 ja sinistä violettia purppuranpunaista väriainetta hienoa pellavaa ja vuohenkarvoja

## וְעֵצֵי תַחְשִׁים וְעֹרֹת מְאֲדָמִים אֵילִם וְעֹרֹת

[H5785](#)

ve'o·rot

[H352](#)

'ei·lim

[H119](#)

me'ad·da·mim

[H5785](#)

ve'o·rot

[H8476](#)

te·cha·shim

[H6086](#)

va'a·tzei

ja nahkoja lampaan punaiseksi värjättyjä nahkoja tachashimin ja puuta

## שֵׁטִים:

[H7848](#)

shit·tim.

akaasian

5 ja nahkoja lampaan punaiseksi värjättyjä nahkoja tachashimin ja puuta akaasian

## וְלִקְטֹרֶת הַמִּשְׁחָה לְשֶׁמֶן בְּשָׂמִים לַמָּאֹר שֶׁמֶן

[H8081](#)

she·men

öljyä

[H3974](#)

lam·ma'or;

lamppuihin

[H1314](#)

be·sa·mim

mausteita

[H8081](#)

le·she·men

varten öljyä

[H4888](#)

ham·mish·chah,

voiteluun

[H7004](#)

ve·lik·to·ret

ja suitsutukseen

## הַסָּמִים:

[H5561](#)

has·sam·mim.

makealta tuoksuvaan

6 öljyä lamppuihin mausteita varten öljyä voiteluun ja suitsutukseen makealta tuoksuvaan

## וְלַחֲשׂוֹן: לְאֶפֶד מִלְּאֵים וְאַבְנֵי שֵׁהֵם אַבְנֵי-

[H68](#)

'av·nei-

kivet

[H7718](#)

sho·ham

Onyx

[H68](#)

ve'·av·nei

ja kivet

[H4394](#)

mil·lu'·im;

jotka kiinnitetään

[H646](#)

la'·e·fod

Efodiin

[H2833](#)

ve·la·cho·shen.

ja rintakilpeen

7 kivet Onyx ja kivet jotka kiinnitetään Efodiin ja rintakilpeen

## בְּתוֹכָם: וְשַׁבְּנֹתַי מִקְדָּשׁ לִי וְעֵשׂוֹ

[H6213](#)

ve'·a·su

ja tehkää

[H0](#)

li

minulle pyhäkkö

[H4720](#)

mik·dash;

asuakseni

[H7931](#)

ve·sha·chan·ti

keskelläne

[H8432](#)

be·to·cham.

keskelläne

8 ja tehkää minulle pyhäkkö asuakseni keskelläne

9 הַמְשִׁכֵּן תְּבִנִית אֶת אוֹתָךְ מֵרְאֵה אֲנִי אֲשֶׁר כָּל־

[H3605](#) [H834](#) [H589](#) [H7200](#) [H853](#) [H853](#) [H8403](#) [H4908](#)  
ke·chol, 'a·sher 'a·ni mar·'eh 'ot·cha, 'et tav·nit ham·mish·kan,  
kaiken jonka Minä näytin sinulle ET mallin ilmestysmajan

ס תַּעֲשׂוּ: וְכֵן כָּל־תְּבִנִית וְאֶת

[H853](#) [H8403](#) [H3605](#) [H3627](#) [H3651](#) [H6213](#) sa·mek  
ve·'et tav·nit kol- ke·lav; ve·chen ta·'a·su.  
ET ja mallin kaikkien välineiden sen mukaan ne tehkää

9 kaiken jonka Minä näytin sinulle ET mallin ilmestysmajan ET ja mallin kaikkien välineiden sen mukaan ne tehkää samek

10 אֲרָכּוֹ וְחֲצִי אֲמַתִּים שְׁטִים עֵצֵי אַרְזוֹ וְעֲשׂוּ

[H6213](#) [H727](#) [H6086](#) [H7848](#) [H520](#) [H2677](#) [H753](#)  
ve·'a·su a·ron 'a·tzei shit·tim; 'am·ma·ta·jim va·che·tzi a·re·ko,  
ja tehkää liitonarkki puusta akaasian kaksi kyynärää ja puoli pituus

קִמְתּוֹ: וְחֲצִי וְאִמָּה רַחְבּוֹ וְחֲצִי וְאִמָּה

[H520](#) [H2677](#) [H7341](#) [H520](#) [H2677](#) [H6967](#)  
ve·'am·mah va·che·tzi ra·che·bo, ve·'am·mah va·che·tzi ko·ma·to.  
ja kyynärän ja puoli leveys ja kyynärän ja puoli korkeus

10 ja tehkää liitonarkki puusta akaasian kaksi kyynärää ja puoli pituus ja kyynärän ja puoli leveys ja kyynärän ja puoli korkeus

11 תְּצַפְּנוּ וּמְחוּץ מִבַּיִת טְהוֹר זֶה־אֶתְּךָ וְצִפִּית

[H6823](#) [H853](#) [H2091](#) [H2889](#) [H1004](#) [H2351](#) [H6823](#)  
ve·tzip·pi·ta o·to za·hav ta·hor, mib·ba·jit u·mi·chutz te·tzip·pen·nu;  
ja päällystä se kullalla puhtaalla sisäpuoli ja ulkopuoli päällystä

זֶרְעֵלְיוֹ וְעֲשִׂית סָבִיב: זֶה־ב

[H6213](#) [H5921](#) [H2213](#) [H2091](#) [H5439](#)  
ve·'a·si·ta 'a·lav zer za·hav sa·viv.  
ja tee siihen reunaseppele kultainen ympärille

11 ja päällystä se kullalla puhtaalla sisäpuoli ja ulkopuoli päällystä ja tee siihen reunaseppele kultainen ympärille

12 אַרְבַּע עַל וְנִתְּתָה זֶה־בְּטַבַּעַת אַרְבַּע לֹו וְיִצְקָת

[H3332](#) [H0](#) [H702](#) [H2885](#) [H2091](#) [H5414](#) [H5921](#) [H702](#)  
ve·ja·tzak·ta lo, 'ar·ba' tab·be·'ot za·hav, ve·na·tat·tah, 'al 'ar·ba'  
ja vala siihen neljä rengasta kultaista ja kiinnitä ne neljään

טַבַּעַת וְשֵׁתִי הָאֶחָת צִלְעוֹ עַל-טַבַּעַת וְשֵׁתִי פַעַמְתִּיו

[H6471](#) [H8147](#) [H2885](#) [H5921](#) [H6763](#) [H259](#) [H8147](#) [H2885](#)  
pa'a-mo-tav; u-she-tei tab-ba'ot, 'al- tzal'o ha'e-chat, u-she-tei tab-ba'ot,  
kulmaan kaksi rengasta puolelle yhdelle ja kaksi rengasta

הַשְּׁנִית: צִלְעוֹ עַל-

[H5921](#) [H6763](#) [H8145](#)  
'al- tzal'o hash-she-nit.  
puolelle toiselle

12 ja vala siihen neljä rengasta kultaista ja kiinnitä ne neljään kulmaan kaksi rengasta puolelle yhdelle ja kaksi rengasta puolelle toiselle

<sup>13</sup> זֶה־בְּ: אַתֶּם וְצִפִּית שְׁטִים עֲצֵי בְדִי וְעֵשִׂית

[H6213](#) [H905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6823](#) [H853](#) [H2091](#)  
ve'a-si-ta vad-dei 'a-tzei shit-tim; ve-tzip-pi-ta 'o-tam- za-hav.  
ja tee kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla

13 ja tee kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla

<sup>14</sup> הָאֲרוֹן צִלְעַת עַל בְּטַבַּעַת הַבְּדִים אֶת-וְהַבָּאֵת

[H935](#) [H853](#) [H905](#) [H2885](#) [H5921](#) [H6763](#) [H727](#)  
ve-he-ve-ta 'et- hab-bad-dim bat-tab-ba'ot, 'al- tzal'ot ha'a-ron;  
ja laita ET kantotangot renkaisiin sivuille liitonarkin

בֵּהֶם: הָאֲרוֹן אֶת- לְשֵׂאת

[H5375](#) [H853](#) [H727](#) [H0](#)  
la-set 'et- ha'a-ron ba-hem.  
kantaaksenne ET arkkia niillä

14 ja laita ET kantotangot renkaisiin sivuille liitonarkin kantaaksenne ET arkkia niillä

<sup>15</sup> מִמֶּנּוּ: יִסְרוּ לֹא הַבְּדִים יִהְיוּ הָאֲרוֹן בְּטַבַּעַת

[H2885](#) [H727](#) [H1961](#) [H905](#) [H3808](#) [H5493](#) [H4480](#)  
be-tab-be'ot ha'a-ron, jih-ju hab-bad-dim; lo ja-su-ru mi-men-nu.  
renkaissa arkin olkoon kantotangot eikä saa ottaa pois niitä

15 renkaissa arkin olkoon kantotangot eikä saa ottaa pois niitä

<sup>16</sup> אֵלֶיךָ: אֶתְּן אֲשֶׁר הָעֵדוּת אֶת הָאֲרוֹן אֶל- וְנָתַתְּ

[H5414](#) [H413](#) [H727](#) [H853](#) [H5715](#) [H834](#) [H5414](#) [H413](#)  
ve-na-ta-ta 'el- ha'a-ron; 'et ha'e-dut, 'a-she- 'et-ten 'e-lei-cha.  
ja laita arkkiin ET todistus jonka annan sinulle

16 ja laita arkkiin ET todistus jonka annan sinulle

<sup>17</sup> אַרְכָּהּ וְחֵצִי אֲמַתִּים טְהוֹר זֶהב כַּפֹּרֶת וְעֵשִׂית  
[H6213](#) [H3727](#) [H2091](#) [H2889](#) [H520](#) [H2677](#) [H753](#)  
 ve'a-si-ta chap-po-ret za-hav ta-hor; 'am-ma-ta-jim va-che-tzi 'a-re-kah,  
 ja tee armoistuin kullasta puhtaasta kaksi kyynärää ja puoli pituus

רַחְבָּהּ: וְחֵצִי וְאִמָּה  
[H520](#) [H2677](#) [H7341](#)  
 ve'am-mah va-che-tzi ra-che-bah.  
 ja kyynärän ja puoli leveys

17 ja tee armoistuin kullasta puhtaasta kaksi kyynärää ja puoli pituus ja kyynärän ja puoli leveys

<sup>18</sup> אַתֶּם תַּעֲשֶׂה מִקְשָׁה זֶהב כְּרֻבִים שְׁנַיִם וְעֵשִׂית  
[H6213](#) [H8147](#) [H3742](#) [H2091](#) [H4749](#) [H6213](#) [H853](#)  
 ve'a-si-ta she-na-jim ke-ru-vim za-hav; mik-shah ta'a-seh 'o-tam,  
 tee kaksi kerubia kullasta taotusta ja tee ne

הַכַּפֹּרֶת: קִצּוֹת מִשְׁנֵי  
[H8147](#) [H7098](#) [H3727](#)  
 mish-she-nei ke-tzot hak-kap-po-ret.  
 molemmille sivuille armoistuimen

18 tee kaksi kerubia kullasta takomalla ja tee ne molemmille sivuille armoistuimen

<sup>19</sup> מִקְצָה אֶחָד וְכְרוּב־ מִזֶּה מִקְצָה אֶחָד כְּרוּב וְעֵשִׂה  
[H6213](#) [H3742](#) [H259](#) [H7098](#) [H2088](#) [H3742](#) [H259](#) [H7098](#)  
 va'a-seh ke-ruv 'e-chad mik-ka-tzah miz-zeh, u-che-ruv- 'e-chad mik-ka-tzah  
 ja laita kerubi yksi päätyyn toiseen ja kerubi yksi päätyyn

שְׁנֵי עַל־ הַכְּרֻבִים אֶת־ תַּעֲשֶׂוּ הַכַּפֹּרֶת מִן־ מִזֶּה  
[H2088](#) [H4480](#) [H3727](#) [H6213](#) [H853](#) [H3742](#) [H5921](#) [H8147](#)  
 miz-zeh; min- hak-kap-po-ret ta'a-su 'et- hak-ke-ru-vim 'al- she-nei  
 toiseen armoistuimen laita ET kerubit molemmille

קִצּוֹתָיו:  
[H7098](#)  
 ke-tzo-tav.  
 sivuille

19 ja laita kerubi yksi päätyyn toiseen ja kerubi yksi päätyyn toiseen armoistuimen laita ET kerubit molemmille sivuille

<sup>20</sup> סְכָכִים לְמַעַלָּה כְּנָפִים פְּרָשֵׁי הַכְּרֻבִים וְהֵיוּ

[H1961](#) [H3742](#) [H6566](#) [H3671](#) [H4605](#) [H5526](#)  
ve·ha·ju hak·ke·ru·vim po·re·sei che·na·fa·jim le·ma'·lah, so·che·chim  
ja on kerubit ojennetuin siivin ylhäälle että peittävät

אֶל-אָחִיו אֶל-אִישׁ וּפְנֵיהֶם הַכַּפֹּרֶת עַל-בְּכַנְפֵיהֶם

[H3671](#) [H5921](#) [H3727](#) [H6440](#) [H376](#) [H413](#) [H251](#) [H413](#)  
be·chan·fei·hem 'al- hak·kap·po·ret, u·fe·nei·hem 'ish 'el- 'a·chiv; 'el-  
siivet armoistuimen ja kasvot niiden päin toisiaan kohti

הַכְּרֻבִים: פְּנֵי יְהוָה הַכַּפֹּרֶת

[H3727](#) [H1961](#) [H6440](#) [H3742](#)  
hak·kap·po·ret, jih·ju pe·nei hak·ke·ru·vim.  
armoistuinta ovat kasvot kerubien

20 ja on kerubit ojennetuin siivin ylhäälle että peittävät siivet armoistuimen ja kasvot niiden päin toisiaan kohti armoistuinta ovat kasvot kerubien

<sup>21</sup> וְאֶל-מְלַמְעֵלָה הָאָרֶן עַל-הַכַּפֹּרֶת אֶת-וְנֹתָתָ

[H5414](#) [H853](#) [H3727](#) [H5921](#) [H727](#) [H4605](#) [H413](#)  
ve·na·ta·ta 'et- hak·kap·po·ret 'al- ha·'a·ron mil·ma·'e·lah; ve·'el-  
ja laita ET armoistuin arkin yläosaan ja

אֵלֶיךָ: אֶתְּךָ אֲשֶׁר הָעֵדוּת אֶת-תִּתֵן הָאָרֶן

[H727](#) [H5414](#) [H853](#) [H5715](#) [H834](#) [H5414](#) [H413](#)  
ha·'a·ron, tit·ten 'et- ha·'e·dut, 'a·sher 'et·ten 'e·lei·cha.  
arkkiin laita ET todistus jonka Minä annan sinulle

21 ja laita ET armoistuin arkin yläosaan ja arkkiin laita ET todistus jonka Minä annan sinulle

<sup>22</sup> הַכַּפֹּרֶת מֵעַל אֶתְּךָ וְדַבַּרְתִּי שָׁם לְךָ וְנוֹעַדְתִּי

[H3259](#) [H0](#) [H8033](#) [H1696](#) [H853](#) [H5921](#) [H3727](#)  
ve·no·'ad·ti le·cha sham ve·dib·bar·ti 'it·te·cha me·'al hak·kap·po·ret,  
ja tapaan sinut siinä ja puhun kanssasi armoistuimelta

כָּל-אֶת הָעֵדוּת אֶרְן עַל-אֲשֶׁר הַכְּרֻבִים שְׁנֵי מִבֵּין

[H996](#) [H8147](#) [H3742](#) [H834](#) [H5921](#) [H727](#) [H5715](#) [H853](#) [H3605](#)  
mib·bein she·nei hak·ke·ru·vim, 'a·sher 'al- 'a·ron ha·'e·dut; 'et kol-  
välistä kahden kerubin jotka [ovat] päällä arkin todistuksen kaikesta

פִּישְׂרָאֵל׃ בְּנֵי אֵל-אוֹתָךְ אֶצְוֶה אֲשֶׁר

[H834](#) [H6680](#) [H853](#) [H413](#) [H1121](#) [H3478](#) Peh  
'a-sher 'a-tzav-veh 'ot-cha 'el- be-nei Is-ra'el.  
siitä jonka annan käskynä sinulle lapsille Israelin

22 ja tapaan sinut siinä ja puhun kanssasi armoistuimelta välistä kahden kerubin jotka [ovat] päällä arkin todistuksen kaikesta siitä jonka annan käskynä sinulle lapsille Israelin

פ Peh

<sup>23</sup> וְאִמָּה אֲרָכוּ אֲמַתִּים שְׁטִים עֵצֵי שְׁלַחַן וְעֵשִׂית

[H6213](#) [H7979](#) [H6086](#) [H7848](#) [H520](#) [H753](#) [H520](#)  
ve-'a-si-ta shul-chan 'a-tzei shit-tim; 'am-ma-ta-jim a-re-ko ve-'am-mah  
ja tee pöytä puusta akaasian kaksi kyynäriä pituus ja kyynäriä

קִמְתּוֹ׃ וְחֲצֵי וְאִמָּה רְחִבּוֹ

[H7341](#) [H520](#) [H2677](#) [H6967](#)  
ra-che-bo, ve-'am-mah va-che-tzi ko-ma-to.  
leveys ja kyynäriä ja puoli korkeus

23 ja tee pöytä puusta akaasian kaksi kyynäriä pituus ja kyynäriä leveys ja kyynäriä ja puoli korkeus

<sup>24</sup> זָהָב זֶר לֹא וְעֵשִׂית טְהוֹר זָהָב אֲתוֹ וְצִפִּית

[H6823](#) [H853](#) [H2091](#) [H2889](#) [H6213](#) [H0](#) [H2213](#) [H2091](#)  
ve-tzip-pi-ta o-to za-hav ta-hor; ve-'a-si-ta lo zer za-hav  
ja päällystä se kullalla puhtaalla ja tee siihen reunaseppele kultainen

סָבִיב׃

[H5439](#)  
sa-viv.  
ympärille

24 ja päällystä se kullalla puhtaalla ja tee siihen reunaseppele kultainen ympärille

<sup>25</sup> וְעֵשִׂית סָבִיב טֹפַח מְסַגֶּרֶת לֹא וְעֵשִׂית

[H6213](#) [H0](#) [H4526](#) [H2948](#) [H5439](#) [H6213](#)  
ve-'a-si-ta lo mis-ge-ret to-fach sa-viv; ve-'a-si-ta  
ja tee siihen reunus kämmenenkor kuinen ympärille ja tee

סָבִיב׃ לְמִסְגֶּרֶתוֹ זָהָב זֶר-

[H2213](#) [H2091](#) [H4526](#) [H5439](#)  
zer- za-hav le-mis-gar-to sa-viv.  
reunaseppele kultainen reunaan ympärille sen

25 ja tee siihen reunus kämmenenkor kuinen ympärille ja tee reunaseppele kultainen reunaan ympärille sen



<sup>26</sup> הַטְּבַעַת אֶת־ וְנָתַתְּ זֶה־בְּטְבַעַת אַרְבַּע לְוַעֲשִׂיתָ  
[H6213](#) [H0](#) [H702](#) [H2885](#) [H2091](#) [H5414](#) [H853](#) [H2885](#)  
 ve-'a-si-ta lo, 'ar-ba' tab-be-'ot za-hav; ve-na-ta-ta 'et- hat-tab-ba-'ot,  
 tee siihen neljä rengasta kultaista ja kiinnitä ET renkaat

רַגְלָיו: לְאַרְבַּע אֲשֶׁר הֵפֵאת אַרְבַּע עַל  
[H5921](#) [H702](#) [H6285](#) [H834](#) [H702](#) [H7272](#)  
 'al 'ar-ba' hap-pe-'ot, 'a-sheer le-'ar-ba' rag-lav.  
 neljään kulmaan sen neljään jalkaan

26 tee siihen neljä rengasta kultaista ja kiinnitä ET renkaat neljään kulmaan sen neljään jalkaan

<sup>27</sup> לְבַדִּים לְבַתִּים הַטְּבַעַת תְּהִיּוּן הַמִּסְגֵּרֶת לְעַמַּת  
[H5980](#) [H4526](#) [H1961](#) [H2885](#) [H1004](#) [H905](#)  
 le-'um-mat ham-mis-ge-ret, tih-jei-na hat-tab-ba-'ot; le-vat-tim le-vad-dim,  
 vasten reunaa ovat renkaat paikoille tankojen

הַשְּׁלַחַן: אֶת־ לְשֵׂאת  
[H5375](#) [H853](#) [H7979](#)  
 la-set 'et- hash-shul-chan.  
 joilla kannetaan ET pöytää

27 vasten reunaa ovat renkaat paikoille tankojen joilla kannetaan ET pöytää

<sup>28</sup> זֶה־בְּאֵתָם וְצִפִּית שְׂטִים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת־ וְעֲשִׂיתָ  
[H6213](#) [H853](#) [H905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6823](#) [H853](#) [H2091](#)  
 ve-'a-si-ta 'et- hab-bad-dim 'a-tzei shit-tim, ve-tzip-pi-ta 'o-tam- za-hav;  
 tee ET kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla

וְנִשְׂאֵהָ הַשְּׁלַחַן: אֶת־ בָּם וְנִשְׂאֵהָ  
[H5375](#) [H0](#) [H853](#) [H7979](#)  
 ve-nis-sa- vam 'et- hash-shul-chan.  
 ja on kannettava niillä ET pöytää

28 tee ET kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla ja on kannettava niillä ET pöytää

<sup>29</sup> אֲשֶׁר וּמִנְקִיתָיו וּקְשׁוֹתָיו וְכַפְתָּיו קְעֵרְתָּיו וְעֲשִׂיתָ  
[H6213](#) [H7086](#) [H3709](#) [H7184](#) [H4518](#) [H834](#)  
 ve-'a-si-ta ke-'a-ro-tav ve-chap-po-tav, u-ke-so-tav u-me-nak-ki-jo-tav, 'a-sheer  
 tee lautaset ja kupit kannut ja uhrimaljat joista

אתם: תַעֲשֶׂה טְהוֹר זֶהב בְּהֵן יֶסֶד

[H5258](#) [H2004](#) [H2091](#) [H2889](#) [H6213](#) [H853](#)  
jus·sach ba·hen; za·hav ta·hor ta·'a·seh 'o·tam.  
kaadetaan niistä kullasta puhtaasta tee ne

29 tee lautaset ja kupit kannut ja uhrimaljat joista kaadetaan niistä kullasta puhtaasta tee ne

<sup>30</sup> תַמִּיד: לְפָנַי פָּנִים לֶחֶם הַשְּׁלֶחַן עַל־ וְנַתַּת

[H5414](#) [H5921](#) [H7979](#) [H3899](#) [H6440](#) [H6440](#) [H8548](#)  
ve·na·ta·ta 'al- hash·shul·chan le·chem pa·nim le·fa·nai ta·mid.  
ja laita pöydälle leivät läsnäolon kasvojeni eteen aina olemaan

פ

Peh

30 ja laita pöydälle leivät läsnäolon kasvojeni eteen aina olemaan Peh

<sup>31</sup> מְקֻשָּׁה טְהוֹר זֶהב מְנֹרֶת וְעִשִׂית

[H6213](#) [H4501](#) [H2091](#) [H2889](#) [H4749](#)  
ve·'a·si·ta me·no·rat za·hav ta·hor; mik·shah  
tee seitsenhaarainen lampunjalka kullasta puhtaasta takomalla

גְּבִיעִיהַ וְקֹנֶה יֶרְכָה הַמְּנֹרָה תַעֲשֶׂה

[H6213](#) [H4501](#) [H3409](#) [H7070](#) [H1375](#)  
te·'a·seh ham·me·no·rah je·re·chah ve·ka·nah, ge·vi·'ei·ha  
tee seitsenhaarainen lampunjalka sen jalka ja sen varsi sen maljat

יְהִיוּ: מִמֶּנָּה וּפְרָחֶיהָ כַּפְתָּרִיהַ

[H3730](#) [H6525](#) [H4480](#) [H1961](#)  
kaf·to·rei·ha u·fe·ra·chei·ha mi·men·nah jih·ju.  
sen nuput ja kukat samasta olkoot

31 tee seitsenhaarainen lampunjalka kullasta puhtaasta takomalla tee seitsenhaarainen lampunjalka sen jalka ja sen varsi sen maljat sen nuput ja kukat samasta olkoot

<sup>32</sup> מְנֹרָה קְנֵי שְׁלֹשָׁה מִצְדֵּיהַ יִצְאִים קָנִים וְשִׁשָּׁה

[H8337](#) [H7070](#) [H3318](#) [H6654](#) [H7969](#) [H7070](#) [H4501](#)  
ve·shish·shah ka·nim, jo·tze·'im mitz·tzid·dei·ha; she·lo·shah ke·nei me·no·rah,  
kuusi haaraa lähtee sen sivuilta kolme haaraa menoran

הַשְּׁנֵי: מִצְדָּה מְנֹרָה קְנֵי וּשְׁלֹשָׁה הָאֶחָד מִצְדָּה

[H6654](#) [H259](#) [H7969](#) [H7070](#) [H4501](#) [H6654](#) [H8145](#)  
mitz-tzid-dah ha'e-chad, u-she-lo-shah ke-nei me-no-rah, mitz-tzid-dah hash-she-ni.  
sivulta yhdeltä ja kolme haaraa menoran sivulta yhdeltä ja kolme haaraa

32 kuusi haaraa lähtee sen sivuilta kolme haaraa menoran sivulta yhdeltä ja kolme haaraa menoran sivulta toiselta

<sup>33</sup> מִשְׁקָדִים גְּבַעִים שְׁלֹשָׁה כַּפֹּתֵר הָאֶחָד בְּקִנָּה

[H7969](#) [H1375](#) [H8246](#) [H7070](#) [H259](#) [H3730](#)  
she-lo-shah ge-vi'im me-shuk-ka-dim bak-ka-neh ha'e-chad kaf-tor  
kolme maljaa mantelikukkien muotoista haaraan yhteen nappu

וּפְרָחֵי מִשְׁקָדִים גְּבַעִים וּשְׁלֹשָׁה וּפְרָחֵי הָאֶחָד בְּקִנָּה

[H6525](#) [H7969](#) [H1375](#) [H8246](#) [H7070](#) [H259](#)  
va-fe-rach u-she-lo-shah ge-vi'im, me-shuk-ka-dim bak-ka-neh ha'e-chad  
ja kukka toiseen maljat mantelikukan muotoiset haaraan yhteen

מִן־הַיִּצְאָיִם הַקְּנִים לְשֵׁשֶׁת כֶּן וּפְרָחֵי כַּפֹּתֵר

[H3730](#) [H6525](#) [H3651](#) [H8337](#) [H7070](#) [H3318](#) [H4480](#)  
kaf-tor va-fa-rach; ken le-she-shet hak-ka-nim, haj-jo-tze'im min-  
nappu ja kukka näin kuusi haaraa jotka lähtevät

הַמְּנֹרָה:

[H4501](#)  
ham-me-no-rah.  
Menorasta

33 kolme maljaa mantelikukkien muotoista haaraan yhteen nappu ja kukka toiseen maljat mantelikukan muotoiset haaraan yhteen nappu ja kukka näin kuusi haaraa jotka lähtevät Menorasta

<sup>34</sup> כַּפֹּתֵרִיהַ מִשְׁקָדִים גְּבַעִים אַרְבַּעַה וּבְמְנֹרָה

[H4501](#) [H702](#) [H1375](#) [H8246](#) [H3730](#)  
u-vam-me-no-rah 'ar-ba'ah ge-vi'im; me-shuk-ka-dim, kaf-to-rei-ha  
Menorassa neljä mantelikukan muotoista nappuineen

וּפְרָחֵיהַ:

[H6525](#)  
u-fe-ra-chei-ha.  
ja kukkineen

34 Menorassa neljä maljaa mantelikukan muotoista nappuineen ja kukkineen

35 תַּחַת וְכַפְתָּר מִמְּנַה הַקָּנִים שְׁנֵי תַּחַת וְכַפְתָּר

[H3730](#) [H8478](#) [H8147](#) [H7070](#) [H4480](#) [H3730](#) [H8478](#)  
ve·chaf·tor ta·chat she·nei hak·ka·nim mi·men·nah, ve·chaf·tor ta·chat  
ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla ja nuppi alapuolella

הַקָּנִים שְׁנֵי תַּחַת וְכַפְתָּר מִמְּנַה הַקָּנִים שְׁנֵי

[H8147](#) [H7070](#) [H4480](#) [H3730](#) [H8478](#) [H8147](#) [H7070](#)  
she·nei hak·ka·nim mi·men·nah, ve·chaf·tor ta·chat- she·nei hak·ka·nim  
kahden haaran kohdalla ja nuppi alapuolella kahden haaran

הַמְּנֹרָה: מִן־הַיְצְאִים הַקָּנִים לְשֵׁשֶׁת מִמְּנַה

[H4480](#) [H8337](#) [H7070](#) [H3318](#) [H4480](#) [H4501](#)  
mi·men·nah; le·she·shet hak·ka·nim, haj·jo·tze·'im min- ham·me·no·rah.  
kohdalla näin kuusi haaraa jotka lähtevät Menorasta

35 ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla näin kuusi haaraa jotka lähtevät Menorasta

36 אַחַת מִקְּשָׁה כְּלָה יְהִיוּ מִמְּנַה וּקְנִתֶם כַּפְתָּרֵיהֶם

[H3730](#) [H7070](#) [H4480](#) [H1961](#) [H3605](#) [H4749](#) [H259](#)  
kaf·to·rei·hem u·ke·no·tam mi·men·nah jih·ju; kul·lah mik·shah 'a·chat  
nuput ja haarat jotka ovat kaikki taottua työtä jokainen

טְהוֹר: זָהָב

[H2091](#) [H2889](#)  
za·hav ta·hor.

kullasta puhtaasta

36 nuput ja haarat jotka ovat kaikki taottua työtä jokainen kullasta puhtaasta

37 נִרְתִּיחַ אֶת־וְהַעֲלֵה שִׁבְעָה נִרְתִּיחַ אֶת־וְעָשִׂיתָ

[H6213](#) [H853](#) [H5216](#) [H7651](#) [H5927](#) [H853](#) [H5216](#)  
ve·'a·si·ta 'et- ne·ro·tei·ha shiv·'ah; ve·he·'e·lah 'et- ne·ro·tei·ha,  
ja tee ET lamppuja seitsemän ja aseta ET lamput

פְּנִיחַ: עֵבֶר עַל־וְהָאִיר

[H215](#) [H5921](#) [H5676](#) [H6440](#)  
ve·he·'ir 'al- 'e·ver pa·nei·ha.  
valaisemaan puolta edustan

37 ja tee ET lamppuja seitsemän ja aseta ET lamput valaisemaan puolta edustan

38 טְהוֹרִים וְזָהָב וּמַחְתִּימֵי קֹדֶשׁ

[H4457](#)

u·mal·ka·chei·ha

pihdit

[H4289](#)

u·mach·to·tei·ha

ja sammuttimet

[H2091](#)

za·hav

kullasta

[H2889](#)

ta·hor.

puhtaasta

38 pihdit ja sammuttimet kullasta puhtaasta

39 הַכֵּלִים כֻּלֵּי-אֶת אֲתָתָה יַעֲשֶׂה טְהוֹרִים זָהָב כֶּכֶר

[H3603](#)

kik·kar

talentista

[H2091](#)

za·hav

kullasta

[H2889](#)

ta·hor

puhtaasta

[H6213](#)

ja·'a·seh

tehkää

[H853](#)

'o·tah;

ne

[H854](#)

'et

kaikki

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3627](#)

hak·ke·lim

esineet

הָאֵלֶּה:

[H428](#)

ha·el·leh.

nämä

39 talentista kullasta puhtaasta tehkää ne kaikki esineet nämä

40 מַרְאֵה אֲתָתָה אֲשֶׁר-בְּתַבְנִיתָם וַעֲשֶׂה וּרְאֵה

[H7200](#)

u·re·'eh

ja katso

[H6213](#)

va·'a·seh;

että ne tehdään

[H8403](#)

be·tav·ni·tam,

mallin mukaan

[H834](#)

'a·sher-

jonka

[H859](#)

'at·tah

sinulle

[H7200](#)

ma·re·'eh

näytin

סָבֵהר:

[H2022](#)

sa·mek

ba·har.

vuorella

40 ja katso että ne tehdään mallin mukaan jonka sinulle näytin vuorella samek

## 2 Mooses 26 (Exodus 26)

<sup>1</sup> שֵׁשׁ יְרִיעֹת עֲשֹׂר תַעֲשֶׂה הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-

[H853](#)

ve-'et

ET

[H4908](#)

ham-mish-kan

ja majaan

[H6213](#)

ta-'a-seh

tee

[H6235](#)

'e-ser

kymmenen verhoa

[H3407](#)

je-ri-'ot;

[H8336](#)

shesh

hienosta pellava

כְּרֻבִים שְׁנֵי וְתֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וְתַכְלֵת מִשְׁזָר

[H7806](#)

ma-she-zar,

langoista

[H8504](#)

u-te-che-let

kudottua

[H713](#)

ve-'ar-ga-man

sinisestä

[H8438](#)

ve-to-la-'at

purppurasta

[H8144](#)

sha-ni,

ja helakanpunaisista

[H3742](#)

ke-ru-vim

kerubit

אֶת־מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב מַעֲשֵׂה

[H4639](#)

ma-'a-seh

tee

[H2803](#)

cho-shev

taidokkaasti

[H6213](#)

ta-'a-seh

tehtyinä

[H853](#)

'o-tam.

niihin

1 ET ja majaan tee kymmenen verhoa hienosta pellavalangoista kudottua sinisestä purppurasta ja helakanpunaisista kerubit tee taidokkaasti tehtyinä niihin

<sup>2</sup> בְּאֵמָה וְעֶשְׂרִים שְׁמֹנֶה הָאֶחָת הִירִיעָה אַרְבֵּי:

[H753](#)

'o-rech

pituus

[H3407](#)

haj-ri-'ah

verhon

[H259](#)

ha-'a-chat,

yhden

[H8083](#)

she-mo-neh

kahdeksan

[H6242](#)

ve-'es-rim

ja kaksikymmentä [28] kyynäriä

[H520](#)

ba-'am-mah,

kyynäriä

לְכֹל-אֶחָת מֵדָה הָאֶחָת הִירִיעָה בְּאֵמָה אַרְבַּע וְרֹחַב

[H7341](#)

ve-ro-chav

ja leveys

[H702](#)

'ar-ba'

neljä

[H520](#)

ba-'am-mah,

kyynäriä

[H3407](#)

haj-ri-'ah

verholla

[H259](#)

ha-'e-chat;

yksi

[H4060](#)

mid-dah

mitta

[H259](#)

'a-chat

on sama

[H3605](#)

le-chol

kaikilla

הִירִיעֹת:

[H3407](#)

haj-ri-'ot.

verhoilla

2 pituus verhon yhden kahdeksan ja kaksikymmentä [28] kyynäriä ja leveys neljä kyynäriä verholla yksi mitta on sama kaikilla verhoilla

<sup>3</sup> אֶחָתָהּ אֶל-אִשָּׁה חִבְרֹת תְּהִיֶּינָה הִירִיעֹת חֲמִשׁ

[H2568](#)

cha-mesh

viisi

[H3407](#)

haj-ri-'ot,

verhoa

[H1961](#)

tih-jei-na

tulee

[H2266](#)

choe-rot,

yhdistää

[H802](#)

'ish-shah

toisiinsa

[H413](#)

'el-

[H269](#)

'a-cho-tah;

yhdeksi

אַחַתְּהָ: אֶל-אִשָּׁה חֲבֵרֹת יְרִיעֹת וְחֲמִשׁ

[H2568](#) [H3407](#) [H2266](#) [H802](#) [H413](#) [H269](#)  
ve·cha·mesh je·ri·'ot choe·rot, 'ish·shah 'el- 'a·cho·tah.  
toiset viisi verhoa yhdistetään toisiinsa sisarkappaleeksi

3 viisi verhoa tulee yhdistää toisiinsa yhdeksi toiset viisi verhoa yhdistetään toisiinsa sisarkappaleeksi

<sup>4</sup> הָאֶחָת הַיְרִיעָה שֶׁפֶת עַל תְּכֵלֶת לְלֹאֵת וְעִשִּׂית

[H6213](#) [H3924](#) [H8504](#) [H5921](#) [H8193](#) [H3407](#) [H259](#)  
ve·a·si·ta lul·'ot te·che·let, 'al se·fat haj·ri·'ah ha·e·chat,  
ja tee silmukoita sinisiä reunaan verhon yhden

הַיְרִיעָה בְּשֶׁפֶת תַּעֲשֶׂה וְכֵן בַּחֲבֵרֹת מִקְצָה

[H7098](#) [H2279](#) [H3651](#) [H6213](#) [H8193](#) [H3407](#)  
mik·ka·tzah ba·cho·va·ret; ve·chen ta·a·seh bis·fat haj·ri·'ah,  
reunaan liitoksen samoin tee reunaan verhon

הַשְּׁנִית: בַּמַּחְבְּרֹת הַקִּיצוֹנָה

[H7020](#) [H4225](#) [H8145](#)  
hak·ki·tzo·nah, bam·mach·be·ret hash·she·nit.  
viimeisen liitoskohtaan toiseen

4 ja tee silmukoita sinisiä reunaan verhon yhden reunaan liitoksen samoin tee reunaan verhon viimeisen liitoskohtaan toiseen

<sup>5</sup> וְחֲמִשִּׁים הָאֶחָת בַּיְרִיעָה תַּעֲשֶׂה לְלֹאֵת חֲמִשִּׁים

[H2572](#) [H3924](#) [H6213](#) [H3407](#) [H259](#) [H2572](#)  
cha·mish·shim lu·la·'ot, ta·a·seh bay·ri·'ah ha·e·chat va·cha·mish·shim  
viisikymmentä silmukkaa tee verhoon yhteen ja viisikymmentä

הַשְּׁנִית בַּמַּחְבְּרֹת אֲשֶׁר הַיְרִיעָה בְּקִצָּה תַּעֲשֶׂה לְלֹאֵת

[H3924](#) [H6213](#) [H7097](#) [H3407](#) [H834](#) [H4225](#) [H8145](#)  
lu·la·'ot, ta·a·seh bik·tzeh haj·ri·'ah, 'a·sher bam·mach·be·ret hash·she·nit;  
silmukkaa tee reunaan verhon joka liitetään toiseen

אַחַתְּהָ: אֶל-אִשָּׁה הַלְּלֹאֵת מִקְבִּילֹת

[H6901](#) [H3924](#) [H802](#) [H413](#) [H269](#)  
mak·bi·lot hal·lu·la·'ot, 'ish·shah 'el- 'a·cho·tah.  
että vastaavat silmukat toisiaan sisarkappaleessa

5 viisikymmentä silmukkaa tee verhoon yhteen ja viisikymmentä silmukkaa tee reunaan verhon joka liitetään toiseen että vastaavat silmukat toisiaan sisarkappaleessa

הִירִיעַתְּ אֶת־ וְחִבַּרְתָּ זֶהב קֶרְסִי חֲמִשִּׁים וְעֶשְׂרִית<sup>6</sup>

[H6213](#) [H2572](#) [H7165](#) [H2091](#) [H2266](#) [H853](#) [H3407](#)  
ve'a-si-ta cha-mish-shim kar-sei za-hav; ve-chib-bar-ta 'et- haj-ri-'ot  
ja tee viisikymmentä koukkua kultaista jotka yhdistävät ET verhot

אֶחָד׃ הַמְשָׁכֵן וְהָיָה בְּקֶרְסִים אַחַתְּהָ אֶל־ אִשָּׁה

[H802](#) [H413](#) [H269](#) [H7165](#) [H1961](#) [H4908](#) [H259](#)  
'ish-shah 'el- 'a-cho-tah bak-ke-ra-sim, ve-ha-jah ham-mish-kan 'e-chad.  
toisiinsa sisaren koukuilla niin että tulee maja yhdeksi

פ Peh

6 ja tee viisikymmentä koukkua kultaista jotka yhdistävät ET verhot toisiinsa sisaren koukuilla niin että tulee maja yhdeksi Peh

הַמְשָׁכֵן עַל־ לְאֵהָל עֲזִים יְרִיעַת וְעֶשְׂרִית<sup>7</sup>

[H6213](#) [H3407](#) [H5795](#) [H168](#) [H5921](#) [H4908](#)  
ve'a-si-ta je-ri-'ot 'iz-zim, le'o-hel 'al- ham-mish-kan;  
tee verhot vuohen [karvoista] telttaa varten majaan

אַתֶּם׃ תַּעֲשֶׂה יְרִיעַת עֶשְׂרֵה עֲשִׂיתִי־

[H6249](#) [H6240](#) [H3407](#) [H6213](#) [H853](#)  
'ash-tei- 'es-reh je-ri-'ot ta'a-seh 'o-tam.  
yksi toista verhoa tee siihen

7 tee verhot vuohen [karvoista] telttaa varten majaan yksi toista verhoa tee siihen

וְרֹחַב בְּאַמָּה שְׁלֹשִׁים הָאֶחָת הִירִיעָה אַרְבֵּי׃<sup>8</sup>

[H753](#) [H3407](#) [H259](#) [H7970](#) [H520](#) [H7341](#)  
'o-rech haj-ri-'ah ha'a-chat, she-lo-shim ba'am-mah, ve-ro-chav  
pituus verhon yhden kolmekymmentä kyynärää ja leveys

לְעֶשְׂתֵּי אַחַת מְדָה הָאֶחָת הִירִיעָה בְּאַמָּה אַרְבַּע

[H702](#) [H520](#) [H3407](#) [H259](#) [H4060](#) [H259](#) [H6249](#)  
'ar-ba' ba'am-mah, haj-ri-'ah ha'e-chat; mid-dah 'a-chat, le-'ash-tei  
neljä kyynärää verhon yhden mitta olkoon yhdellä

יְרִיעַת׃ עֶשְׂרֵה

[H6240](#) [H3407](#)  
'es-reh je-ri-'ot.  
toista verholla

8 pituus verhon yhden kolmekymmentä kyynärää ja leveys neljä kyynärää verhon yhden mitta olkoon yhdellä toista verholla



9 שֵׁשׁ וְאֶת־ לְבַד הַיְרִיעֹת חֲמֵשׁ אֶת־ וְחִבְרָתָּ<sup>9</sup>

[H2266](#)

ve-chib-bar-ta  
ja yhdistä

[H853](#)

'et-  
ET

[H2568](#)

cha-mesh  
viisi

[H3407](#)

haj-ri-'ot  
verhoa

[H905](#)

le-vad,  
erikseen

[H853](#)

ve-'et  
ET

[H8337](#)

shesh  
ja kuusi

אֶל־ הַנְּשִׂיּוֹת הַיְרִיעֹה אֶת־ וְכַפְּלָתָּ לְבַד הַיְרִיעֹת

[H3407](#)

haj-ri-'ot  
verhoa

[H905](#)

le-vad;  
erikseen

[H3717](#)

ve-cha-fal-ta  
ja kaksinkerroin

[H853](#)

'et-  
ET

[H3407](#)

haj-ri-'ah  
verho

[H8345](#)

hash-shish-shit,  
kuudes

[H413](#)

'el-  
ET

הָאֵהָלָ: פְּנֵי מוֹל

[H4136](#)

mul  
etupuolelle

[H6440](#)

pe-nei  
eteen

[H168](#)

ha-'o-hel.  
teltan

9 ja yhdistä ET viisi verhoa erikseen ET ja kuusi verhoa erikseen ja kaksinkerroin ET verho kuudes etupuolelle eteen teltan

10 הָאֶחָת הַיְרִיעֹה שֶׁפֶת עַל לֵאלֹת חֲמִשִּׁים וְעֵשִׂית<sup>10</sup>

[H6213](#)

ve-'a-si-ta  
ja tee

[H2572](#)

cha-mish-shim  
viisikymmentä

[H3924](#)

lu-la-'ot,  
silmukkaa

[H5921](#)

'al

[H8193](#)

se-fat  
reunaan

[H3407](#)

haj-ri-'ah  
verhon

[H259](#)

ha-'e-chat,  
yhden

שֶׁפֶת עַל לֵאלֹת וְחֲמִשִּׁים בַּחֲבֵרֶת הַקִּיצְנָה

[H7020](#)

hak-ki-tzo-nah  
uloimman

[H2279](#)

ba-cho-va-ret;  
liitoksen

[H2572](#)

va-cha-mish-shim  
ja viisikymmentä

[H3924](#)

lu-la-'ot,  
silmukkaa

[H5921](#)

'al

[H8193](#)

se-fat  
reunaan

הַשְּׁנִיּוֹת: הַחֲבֵרֶת הַיְרִיעֹה

[H3407](#)

haj-ri-'ah,  
verhon

[H2279](#)

ha-cho-ve-ret  
liitoksen

[H8145](#)

hash-she-nit.  
toisen

10 ja tee viisikymmentä silmukkaa reunaan verhon yhden uloimman liitoksen ja viisikymmentä silmukkaa reunaan verhon liitoksen toisen

11 אֶת־ וְהִבֵּאתְ חֲמֵשִׁים נְחֹשֶׁת קָרְסִי וְעֵשִׂית

[H6213](#)

ve-'a-si-ta  
ja tee

[H7165](#)

kar-sei  
koukkuja

[H5178](#)

ne-cho-shet  
pronssisia

[H2572](#)

cha-mish-shim;  
viisikymmentä

[H935](#)

ve-he-ve-ta  
ja kiinnitä

[H853](#)

'et-  
ET

אָחַד: וְהָיָה הָאֵהָל אֶת- וְחִבְרַת בְּלֵאֵת הַקָּרְסִים

[H7165](#) [H3924](#) [H2266](#) [H853](#) [H168](#) [H1961](#) [H259](#)  
hak·ke·ra·sim bal·lu·la·'ot, ve·chib·bar·ta 'et- ha·o·hel ve·ha·jah 'e·chad.  
koukut silmukoihin ja yhdistä ET telttä olemaan yksi

11 ja tee koukkuja pronssisia viisikymmentä ja kiinnitä ET koukut silmukoihin ja yhdistä ET telttä olemaan yksi

<sup>12</sup> הַעֲדֹפֹת הַיְרִיעָה חֲצֵי הָאֵהָל בִּירִיעַת הָעֵדֹף וְסֶרַח

[H5629](#) [H5736](#) [H3407](#) [H168](#) [H2677](#) [H3407](#) [H5736](#)  
ve·se·rach ha·o·def, bi·ri·'ot ha·o·hel; cha·tzi haj·ri·'ah ha·o·de·fet,  
ja ylijäävä joka jää yli verhosta teltan se puoli verhosta jätä

הַמִּשְׁכָּן: אַחֲרֵי עַל־תְּסֻרָח

[H5628](#) [H5921](#) [H268](#) [H4908](#)  
tis·rach 'al 'a·cho·rei ham·mish·kan.  
vapaaksi takaosaan asumuksen

12 ja ylijäävä joka jää yli verhosta teltan se puoli verhosta jätä vapaaksi takaosaan asumuksen

<sup>13</sup> בְּאַרְךָ בְּעֵדֹף מִזָּה וְהָאֵמָה מִזָּה וְהָאֵמָה

[H520](#) [H2088](#) [H520](#) [H2088](#) [H5736](#) [H753](#)  
ve·ha·'am·mah miz·zeh ve·ha·'am·mah miz·zeh ba·o·def, be·o·rech  
ja kyynärä tältä puolen ja kyynärä toiselta puolen joka jäljellä pituudesta

הַמִּשְׁכָּן צֵדֵי עַל- סְרוּחַ יְהִי־הָאֵהָל יְרִיעַת

[H3407](#) [H168](#) [H1961](#) [H5628](#) [H5921](#) [H6654](#) [H4908](#)  
je·ri·'ot ha·o·hel; jih·jeh sa·ru·ach 'al- tzid·dei ham·mish·kan  
verhoista teltan jotka ovat vapaana riippumassa sivuja majan

לְכַסְתּוֹ: וּמִזָּה מִזָּה

[H2088](#) [H2088](#) [H3680](#)  
miz·zeh u·miz·zeh le·chas·so·to.  
molempia puolia ripusta peittämään

13 ja kyynärä tältä puolen ja kyynärä toiselta puolen joka jäljellä pituudesta verhoista teltan jotka ovat vapaana riippumassa sivuja majan molempia puolia ripusta peittämään

<sup>14</sup> מֵאֲדָמִים אֵילִם עֲרַת לְאֵהָל מְכֹסָה וְעֵשִׂית

[H6213](#) [H4372](#) [H168](#) [H5785](#) [H352](#) [H119](#)  
ve·'a·si·ta mich·seh la·o·hel, 'o·rot 'ei·lim me·'ad·da·mim;  
ja tee peite teltan nahasta lampaan punaiseksi värjätystä

# פ מלמ'עלה: תחשים ערת ומכסה

[H4372](#) [H5785](#) [H8476](#) [H4605](#) Peh  
u·mich·seh 'o·rot te·cha·shim mil·ma'·e'lah.  
ja peite nahasta techashimin ylempi osa

14 ja tee peite teltan nahasta lampaan punaiseksi värjätystä ja peite nahasta techashimin ylempi osa Peh

## 15 עמדים: שטים עצי למשכן הקרשים את ועשית

[H6213](#) [H853](#) [H7175](#) [H4908](#) [H6086](#) [H7848](#) [H5975](#)  
ve'·a·si·ta 'et- hak·ke·ra·shim lam·mish·kan; 'a·tzei shit·tim 'o·me·dim.  
ja tee ET laudoitus asumuksen puusta akaasian pystyyn

15 ja tee ET laudoitus asumuksen puusta akaasian pystyyn

## 16 האמה וחצי ואמה הקרש ארד אמות עשר

[H6235](#) [H520](#) [H753](#) [H7175](#) [H520](#) [H2677](#) [H520](#)  
'e·ser am·mot 'o·rech hak·ka·resh; ve'·am·mah va·cha·tzi ha'·am·mah,  
kymmenen kyynärää pituus laudan ja kyynärän ja puoli [1,5] kyynärää

## האחד: הקרש רחב

[H7341](#) [H7175](#) [H259](#)  
ro·chav hak·ke·resh ha'·e·chad.  
leveys laudan yhden

16 kymmenen kyynärää pituus laudan ja kyynärän ja puoli [1,5] kyynärää leveys laudan yhden

## 17 אל-אשה משלבת האחד לקרש ידות שתי

[H8147](#) [H3027](#) [H7175](#) [H259](#) [H7947](#) [H802](#) [H413](#)  
she·tei ja·dot, lak·ke·resh ha'·e·chad, me·shul·la·vot, 'ish·shah 'el-  
kaksi tappaia laudassa yhdessä sitomaan sisar

## המשכן: קרשי לכל תעשה בן אחתה

[H269](#) [H3651](#) [H6213](#) [H3605](#) [H7175](#) [H4908](#)  
'a·cho·tah; ken ta'·a·seh, le·chol kar·shei ham·mish·kan.  
toiseensa näin tee jokaiselle laudalle asumuksen

17 kaksi tappaia laudassa yhdessä sitomaan sisar toiseensa näin tee jokaiselle laudalle asumuksen

## 18 קרש עשרים למשכן הקרשים את ועשית

[H6213](#) [H853](#) [H7175](#) [H4908](#) [H6242](#) [H7175](#)  
ve'·a·si·ta 'et- hak·ke·ra·shim lam·mish·kan; 'es·rim ke·resh,  
ja tee ET laudat ilmestysmajaa varten kaksikymmentä lautaa

# תִּמְנָה: נְגִבָה לְפָאֵת

[H6285](#)

lif'at  
puolelle

[H5045](#)

neg·bah  
etelän

[H8486](#)

tei·ma·nah.  
etelään päin

18 ja tee ET laudat ilmestysmajaa varten kaksikymmentä lautaa puolelle etelän etelään päin

## 19 עֲשֵׂרִים תַּחַת תַּעֲשֶׂה כֶּסֶף אֲדָנַי וְאַרְבָּעִים

[H705](#)

ve'ar·ba'im

ja neljäkymmentä jalustaa

[H134](#)

'ad·nei-

[H3701](#)

che·sef, ta'a·seh

hopeista tee

[H6213](#)

ta·chat

alle

[H8478](#)

ta·chat

alle

[H6242](#)

'es·rim

kahdenkymmenen

## לְשֵׁתֵי הָאֶחָד הַקָּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנַי שְׁנֵי הַקָּרֶשׁ

[H7175](#)

hak·ka·resh;

laudan

[H8147](#)

she·nei

kaksi

[H134](#)

'a·da·nim

jalustaa

[H8478](#)

ta·chat-

alle

[H7175](#)

hak·ke·resh

laudan

[H259](#)

ha'e·chad

yhden

[H8147](#)

lish·tei

kahta

## לְשֵׁתֵי הָאֶחָד הַקָּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנַי וּשְׁנֵי יְדֹתָיו

[H3027](#)

je·do·tav,

tappia varten ja kaksi

[H8147](#)

u·she·nei

kaksi

[H134](#)

'a·da·nim

jalustaa

[H8478](#)

ta·chat-

alle

[H7175](#)

hak·ke·resh

laudan

[H259](#)

ha'e·chad

jokaisen

[H8147](#)

lish·tei

kahta

## יְדֹתָיו:

[H3027](#)

je·do·tav.

tappia varten

19 ja neljäkymmentä jalustaa hopeista tee alle kahdenkymmenen laudan kaksi jalustaa alle laudan yhden kahta tappia varten ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen kahta tappia varten

## 20 עֲשֵׂרִים צְפוֹן לְפָאֵת הַשְּׁנִית הַמְּשֻׁכָּן וּלְצֵלַע

[H6763](#)

u·le·tze·la'

ja sivulle

[H4908](#)

ham·mish·kan

asumuksen

[H8145](#)

hash·she·nit

toiselle

[H6285](#)

lif'at

puolelle

[H6828](#)

tza·fon;

pohjoisen

[H6242](#)

'es·rim

kaksikymmentä

## קָרֶשׁ:

[H7175](#)

ka·resh.

lautaa

20 ja sivulle asumuksen toiselle puolelle pohjoisen kaksikymmentä lautaa

<sup>21</sup> הַקָּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי כֶסֶף אֲדָנִיהֶם וְאַרְבַּעִים

[H705](#)

ve-'ar-ba'im

ja neljäkymmentä jalustaa

[H134](#)

'ad-nei-hem

[H3701](#)

ka-sef;

[H8147](#)

she-nei 'a-da-nim,

[H134](#)

jalustaa

[H8478](#)

ta-chat

alle

[H7175](#)

hak-ke-resh

laudan

הָאֶחָד: הַקָּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנִים וְשְׁנֵי הָאֶחָד

[H259](#)

ha-'e-chad,

yhden

[H8147](#)

u-she-nei

kaksi

[H134](#)

'a-da-nim,

jalustaa

[H8478](#)

ta-chat

alle

[H7175](#)

hak-ke-resh

laudan

[H259](#)

ha-'e-chad.

jokaisen

21 ja neljäkymmentä jalustaa hopeista kaksi jalustaa alle laudan yhden kaksi jalustaa alle laudan jokaisen

<sup>22</sup> קָרְשִׁים: שֵׁשׁ תַּעֲשֶׂה יְמֵהּ הַמִּשְׁכָּן וְלִירְכָתֵי

[H3411](#)

u-le-jar-ke-tei

ja sivuille

[H4908](#)

ham-mish-kan

asumuksen

[H3220](#)

jam-mah;

länsipuolelle tee

[H6213](#)

ta-'a-seh

tee

[H8337](#)

shish-shah

kuusi

[H7175](#)

ke-ra-shim.

lautaa

22 ja sivuille asumuksen länsipuolelle tee kuusi lautaa

<sup>23</sup> הַמִּשְׁכָּן לְמִקְצַעַת תַּעֲשֶׂה קָרְשִׁים וְשְׁנֵי

[H8147](#)

u-she-nei

ja kaksi

[H7175](#)

ke-ra-shim

lautaa

[H6213](#)

ta-'a-seh,

tee

[H4742](#)

lim-kutz-'ot

nurkkiin

[H4908](#)

ham-mish-kan;

asumuksen

בִּירְכָתֵים:

[H3411](#)

bai-jar-cha-ta-jim.

takaosaan

23 ja kaksi lautaa tee nurkkiin asumuksen takaosaan

<sup>24</sup> עַל-תַּמִּים יְהִי וְיַחְדָּו מִלְּמַטָּה תֵּאֱמִים וְיִהְיֶה

[H1961](#)

ve-jih-ju

ja on

[H8382](#)

to-'a-mim

ne liitettävä

[H4295](#)

mil-le-mat-tah

alhaalta

[H3162](#)

ve-jach-dav,

yhteen

[H1961](#)

jih-ju

että ovat täydellisesti yläpuolelta

[H8535](#)

tam-mim

[H5921](#)

'al-

לְשְׁנֵי לְשְׁנֵיהֶם יְהִי בֶן הָאֶחָת הַטַּבַּעַת אֶל-רֹאשׁוֹ

[H7218](#)

ro-sho,

pään

[H413](#)

'el-

[H2885](#)

hat-tab-ba-'at

liitetty

[H259](#)

ha-'e-chat;

yhdeksi

[H3651](#)

ken

niin

[H1961](#)

jih-jeh

ovat

[H8147](#)

lish-nei-hem,

molemmat

[H8147](#)

lish-nei

kaksi

# יְהִיוּ: הַמִּקְצֹעַת

[H4740](#) [H1961](#)  
ham·mik·tzo·'ot jih·ju.  
kulmaa oleva

24 ja on ne liitettävä alhaalta yhteen että ovat täydellisesti yläpuolelta pään liitetty yhdeksi niin ovat molemmat kaksi kulmaa oleva

<sup>25</sup> עֶשֶׂר שָׁשָׁה כֶּסֶף וְאֲדָנֵיהֶם קְרָשִׁים שְׁמוֹנָה וְהִיוּ

[H1961](#) [H8083](#) [H7175](#) [H134](#) [H3701](#) [H8337](#) [H6240](#)  
ve·ha·ju she·mo·nah ke·ra·shim, ve·'ad·nei·hem ke·sef, shish·shah 'a·sar  
ja on kahdeksan lautaa ja niiden jalustat hopeaa kuusi toista

אֲדָנִים וְשְׁנֵי הָאֶחָד הַקְּרָשׁ תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים

[H134](#) [H8147](#) [H134](#) [H8478](#) [H7175](#) [H259](#) [H8147](#) [H134](#)  
'a·da·nim; she·nei 'a·da·nim, ta·chat hak·ke·resh ha·'e·chad, u·she·nei 'a·da·nim,  
jalustaa kaksi jalustaa alle laudan yhden ja kaksi jalustaa

## הָאֶחָד: הַקְּרָשׁ תַּחַת

[H8478](#) [H7175](#) [H259](#)  
ta·chat hak·ke·resh ha·'e·chad.  
alle laudan jokaisen

25 ja on kahdeksan lautaa ja niiden jalustat hopeaa kuusi toista jalustaa kaksi jalustaa alle laudan yhden ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen

<sup>26</sup> צֹלַע-לְקַרְשֵׁי חֲמִשָּׁה שְׁטִים עֵצִי בְּרִיחַם וְעֵשִׂית

[H6213](#) [H1280](#) [H6086](#) [H7848](#) [H2568](#) [H7175](#) [H6763](#)  
ve·'a·si·ta ve·ri·chim 'a·tzei shit·tim; cha·mish·shah le·kar·shei tze·la·  
tee tangot puusta akaasian viisi lautoihin puolelle

## הָאֶחָד: הַמִּשְׁכָּן

[H4908](#) [H259](#)  
ham·mish·kan ha·'e·chad.  
asumuksen toiselle

26 tee tangot puusta akaasian viisi lautoihin puolelle asumuksen toiselle

<sup>27</sup> הַשְּׁנִית הַמִּשְׁכָּן צֹלַע-לְקַרְשֵׁי בְּרִיחַם וְחֲמִשָּׁה

[H2568](#) [H1280](#) [H7175](#) [H6763](#) [H4908](#) [H8145](#)  
va·cha·mish·shah ve·ri·chim, le·kar·shei tze·la· ham·mish·kan hash·she·nit;  
ja viisi tankoa laudoille puolelle asumuksen toiselle

וְחַמְשָׁה לַיָּרְכָתַיִם הַמִּשְׁכָּן צֵלַע לְקִרְשֵׁי בְּרִיחֹם

[H2568](#)

va·cha·mish·shah  
ja viisi

[H1280](#)

ve·ri·chim,  
tankoa

[H7175](#)

le·kar·shei  
lautoihin

[H6763](#)

tze·la'  
puolelle

[H4908](#)

ham·mish·kan,  
asumuksen

[H3411](#)

lai·jar·cha·ta·jim  
takaosaan

יָמָה:

[H3220](#)

jam·mah.  
länteen

27 ja viisi tankoa laudoille puolelle asumuksen toiselle ja viisi tankoa lautoihin puolelle asumuksen takaosaan länteen

<sup>28</sup> מִן־מִבְּרַח הַקִּרְשִׁים בְּתוֹךְ הַתֵּיכֹן וְהַבְּרִיחַ

[H1280](#)

ve·hab·be·ri·ach  
tanko

[H8484](#)

hat·ti·chon  
keskimmäinen

[H8432](#)

be·toch  
keskellä

[H7175](#)

hak·ke·ra·shim;  
lautojen

[H1272](#)

mav·ri·ach  
ulottuu

[H4480](#)

min-  
ulottuu

הַקְּצָה: אֶל־הַקְּצָה

[H7097](#)

hak·ka·tzeh  
päästä

[H413](#)

'el-

[H7097](#)

hak·ka·tzeh.  
päähän

28 tanko keskimmäinen keskellä lautojen ulottuu päästä päähän

<sup>29</sup> טַבַּעְתֵּיהֶם וְאֶת־זֶהָב תְּצַפֵּה הַקִּרְשִׁים וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H7175](#)

hak·ke·ra·shim  
ja laudat

[H6823](#)

te·tzap·peh  
päällystä

[H2091](#)

za·hav, ve·'et  
kullalla ET

[H853](#)

ET

[H2885](#)

tab·be·'o·tei·hem  
renkaat

[H6213](#)

ta·'a·seh  
tee

תַּעֲשֶׂה זֶהָב: הַבְּרִיחֹם אֶת־וְצִפִּית לְבְּרִיחֹם בְּתֵיִם זֶהָב

[H2091](#)

za·hav,  
kullasta paikoiksi

[H1004](#)

bat·tim

[H1280](#)

lab·be·ri·chim;  
kantotankojen ja päällystä

[H6823](#)

ET

[H853](#)

'et-

[H1280](#)

hab·be·ri·chim  
kantotangot

[H2091](#)

za·hav.  
kullalla

29 ET ja laudat päällystä kullalla ET renkaat tee kullasta paikoiksi kantotankojen ja päällystä ET kantotangot kullalla

<sup>30</sup> הָרְאִיתָ אֲשֶׁר כְּמִשְׁפָּטוֹ הַמִּשְׁכָּן אֶת־וְהַקְּמַת

[H6965](#)

va·ha·ke·mo·ta  
ja pystytä

[H853](#)

'et-  
ET

[H4908](#)

ham·mish·kan;  
asumus

[H4941](#)

ke·mish·pa·to,  
mallin mukaan

[H834](#)

'a·sher  
joka

[H7200](#)

ha·re·ei·ta  
sinulle näytettiin

# סַבְהָרַ:

[H2022](#) sa·mek  
ba·har.  
vuorella

30 ja pystytä ET asumus mallin mukaan joka sinulle näytettiin vuorella samek

<sup>31</sup> וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת פְּרֹכֶת וְעֵשִׂית שָׁנִי  
[H6213](#) [H6532](#) [H8504](#) [H713](#) [H8438](#) [H8144](#)  
ve·'a·si·ta fa·ro·chet, te·che·let ve·'ar·ga·man ve·to·la·'at sha·ni  
ja tee esirippu sinisestä purppurasta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta

כְּרָבִים: אֵתָהּ יַעֲשֶׂה חֹשֶׁב מַעֲשֶׂה מִשְׁזָר וְשֶׁשׁ  
[H8336](#) [H7806](#) [H4639](#) [H2803](#) [H6213](#) [H853](#) [H3742](#)  
ve·shesh ma·she·zar; ma·'a·seh cho·shev ja·'a·seh 'o·tah ke·ru·vim.  
pellavasta kierretyistä langoista työtä taidokasta ja tee siihen kerubit

31 ja tee esirippu sinisestä purppurasta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta pellavasta kierretyistä langoista työtä taidokasta ja tee siihen kerubit

<sup>32</sup> מִצְּפִים שְׁטִים עַמּוּדֵי אַרְבַּעַה עַל-אֵתָהּ וְנִתְתָּה  
[H5414](#) [H853](#) [H5921](#) [H702](#) [H5982](#) [H7848](#) [H6823](#)  
ve·na·tat·tah 'o·tah, 'al-'ar·ba·'ah 'am·mu·dei shit·tim, me·tzup·pim  
ja ripusta se neljään pylvääseen akaasiasta ja päällystä

כֶּסֶף: אֲדֵנִי-אַרְבַּעַה עַל-זָהָב וְוִיהֶם זָהָב  
[H2091](#) [H2053](#) [H2091](#) [H5921](#) [H702](#) [H134](#) [H3701](#)  
za·hav, va·vei·hem za·hav; 'al-'ar·ba·'ah 'ad·nei-cha·sef.  
ne kullalla ja koukut kultaiset neljään jalustaan hopeiseen

32 ja ripusta se neljään pylvääseen akaasiasta ja päällystä ne kullalla ja koukut kultaiset neljään jalustaan hopeiseen

<sup>33</sup> וְהִבֵּאתָ הַקְּרָסִים תַּחַת הַפְּרֹכֶת אֵת-וְנִתְתָּה  
[H5414](#) [H853](#) [H6532](#) [H8478](#) [H7165](#) [H935](#)  
ve·na·tat·tah 'et-hap·pa·ro·chet ta·chat hak·ke·ra·sim ve·he·ve·ta  
ja ripusta ET esirippu päälle koukkuihin ja vie sisälle

הַעֲדוֹת אֲרוֹן אֵת לַפְּרֹכֶת מִבֵּית שָׁמָּה  
[H8033](#) [H1004](#) [H6532](#) [H853](#) [H727](#) [H5715](#)  
sham·mah mib·beit lap·pa·ro·chet, 'et a·ron ha·'e·dut;  
sinne keskelle asumusta esiripun taakse ET arkki todistuksen



קִדְשׁ וּבֵין הַקֹּדֶשׁ בֵּין לָכֶם הַפֶּרֶךְ וְהַבְדִּילָהּ

[H914](#)

ve·hiv·di·lah  
ja erota

[H6532](#)

hap·pa·ro·chet  
esiripulla

[H0](#)

la·chem,  
sinulle

[H996](#)

bein  
väli

[H6944](#)

hak·ko·desh,  
pyhän

[H996](#)

u·vein

[H6944](#)

ko·desh  
pyhästä

הַקֹּדְשִׁים:

[H6944](#)

hak·ko·da·shim.  
pyhimmästä

33 ja ripusta ET esirippu päälle koukkuihin ja vie sisälle sinne keskelle asumusta esiripun taakse ET arkki todistuksen ja erota esiripulla sinulle väli pyhän pyhästä pyhimmästä

<sup>34</sup> בְּקִדְשׁ הָעֵדוּת אֲרוֹן עַל הַכַּפֹּרֶת אֶת־ וְנָתַתָּ

[H5414](#)

ve·na·ta·ta  
ja aseta

[H853](#)

'et-  
ET

[H3727](#)

hak·kap·po·ret,  
armoistuin

[H5921](#)

'al  
päälle

[H727](#)

a·ron  
arkun

[H5715](#)

ha·'e·dut;  
todistuksen

[H6944](#)

be·ko·desh  
pyhimmästä

הַקֹּדְשִׁים:

[H6944](#)

hak·ko·da·shim.  
pyhimpään

34 ja aseta ET armoistuin päälle arkun todistuksen pyhimmästä pyhimpään

<sup>35</sup> וְאֶת־ לַפֶּרֶךְ מִחוּץ הַשְּׁלֶחַן אֶת־ וְשַׁמֶּתָ

[H7760](#)

ve·sam·ta  
ja aseta

[H853](#)

'et-  
ET

[H7979](#)

hash·shul·chan  
pöytä

[H2351](#)

mi·chutz  
ulkopuolelle

[H6532](#)

lap·pa·ro·chet,  
esiripun

[H853](#)

ve·'et  
ET

הַמְנֵרָה

[H4501](#)

ham·me·no·rah  
ja seitsemänhaarainen kynttilänjalka

נֹחַח

[H5227](#)

no·chach  
vastapäätä

הַשְּׁלֶחַן

[H7979](#)

hash·shul·chan,  
pöytää

עַל צֵלַע

[H5921](#)

'al

[H6763](#)

tze·la'  
puolelle

צִפּוֹן: צֵלַע עַל־תֵּן וְהַשְּׁלֶחַן תִּימְנָה הַמִּשְׁכָּן

[H4908](#)

ham·mish·kan  
majan

[H8486](#)

tei·ma·nah;  
eteläiselle

[H7979](#)

ve·hash·shul·chan,  
pöytä

[H5414](#)

tit·ten  
asetta

[H5921](#)

'al-

[H6763](#)

tze·la'  
puolelle

[H6828](#)

tza·fon.  
puolelle pohjoiselle

35 ja aseta ET pöytä ulkopuolelle esiripun ET ja seitsemänhaarainen kynttilänjalka vastapäätä pöytää puolelle majan eteläiselle pöytä aseta puolelle pohjoiselle

<sup>36</sup> וְאַרְגָּמָן תְּכַלֵּת הָאֵהָל לְפֶתַח מִסְדֵּי וְעֵשִׂית

[H6213](#)

ve'a-si-ta  
ja tee

[H4539](#)

ma-soch  
verho

[H6607](#)

le-fe-tach  
sisäänkäyntiin teltan

[H168](#)

ha'o-hel,

[H8504](#)

te-che-let  
sinisistä

[H713](#)

ve'ar-ga-man  
purppuraisista

וְתוֹלַעַת

[H8438](#)

ve-to-la'at

שְׁנֵי

[H8144](#)

sha-ni

מִשְׁזָר וְשֵׁשׁ

[H8336](#)

ve-shesh

[H7806](#)

ma-she-zar;

מַעֲשֵׂה

[H4639](#)

ma'a-seh

helakanpunaisista ja tulipunaisista hienoista kierretyistä langoista tekoa

רֶקֶם:

[H7551](#)

ro-kem.

taitavasti kudottua

36 ja tee verho sisäänkäyntiin teltan sinisistä purppuraisista helakanpunaisista ja tulipunaisista hienoista kierretyistä langoista tekoa taitavasti kudottua

<sup>37</sup> וְצִפִּית שְׁטִיִּים עֲמוּדֵי חֲמִשָּׁה לְמִסְדֵּי וְעֵשִׂית

[H6213](#)

ve'a-si-ta  
tee

[H4539](#)

lam-ma-sach, cha-mish-shah  
verhoa varten viisi

[H2568](#)

[H5982](#)

'am-mu-dei  
pylvästä

[H7848](#)

shit-tim,

[H6823](#)

ve-tzip-pi-ta  
akaasiapuusta ja päällystä

אֲדָנִי חֲמִשָּׁה לָהֶם וַיְצַקְתָּ זֶהָב וַיִּהְיֶה זֶהָב אֲתָם

[H853](#)

'o-tam-  
ne

[H2091](#)

za-hav, va-vei-hem  
kullalla ja koukut

[H2053](#)

[H2091](#)

za-hav;  
kultaiset ja vala

[H3332](#)

ve-ja-tzak-ta

[H0](#)

la-hem,  
niille

[H2568](#)

cha-mish-shah  
viisi

[H134](#)

'ad-nei  
jalkaa

סַנְחֶשֶׁת:

[H5178](#)

sa-mek

ne-cho-shet.

pronssista

37 tee verhoa varten viisi pylvästä akaasiapuusta ja päällystä ne kullalla ja koukut kultaiset ja vala niille viisi jalkaa pronssista samek

## 2 Mooses 27 (Exodus 27)

<sup>1</sup> אֲרָדְ אַמּוֹת חֲמִשָּׁשְׁטִים עֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־וְעָשִׂיתָ  
H6213 H853 H4196 H6086 H7848 H2568 H520 H753  
ve-'a-si-ta 'et- ham-miz-be-ach 'a-tzei shit-tim; cha-mesh am-mot 'o-rech  
tee ET alttari puusta akaasian viisi kyynärää pitkä

וְשֵׁלֶשׁ הַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה רְבֹועַ רְחֹב אַמּוֹת וְחֲמִשׁ  
H2568 H520 H7341 H7251 H1961 H4196 H7969  
ve-cha-mesh am-mot ro-chav, ra-vu-a' jih-jeh ham-miz-be-ach, ve-sha-losh  
ja viisi kyynärää leveä neliskulmainen olkoon alttari ja kolme

קִמְתּוֹ: אַמּוֹת  
H520 H6967  
am-mot ko-ma-to.  
kyynärää korkeus

1 tee ET alttari puusta akaasian viisi kyynärää pitkä ja viisi kyynärää leveä neliskulmainen olkoon alttari ja kolme kyynärää korkeus

<sup>2</sup> תְּהִיֵּן מִמֶּנּוּ פְּנֵיתָיו אַרְבַּע עַל קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ  
H6213 H7161 H5921 H702 H6438 H4480 H1961  
ve-'a-si-ta kar-no-tav, 'al 'ar-ba' pin-no-tav, mi-men-nu tih-jei-na  
ja tee sarvet neljään kulmaan samaa olkoon

נְחֹשֶׁת: אֶתּוֹ וְצִפִּיתָ קַרְנֹתָיו  
H7161 H6823 H853 H5178  
kar-no-tav; ve-tzip-pi-ta o-to ne-cho-shet.  
sarvet ja päällystä ne pronssilla

2 ja tee sarvet neljään kulmaan samaa olkoon sarvet ja päällystä ne pronssilla

<sup>3</sup> וּמִזְלָגְתָיו וּמִזְרְקֹתָיו וְיַעֲוֶי לְדַשְׁנוֹ סִירְתָיו וְעָשִׂיתָ  
H6213 H5518 H1878 H3257 H4219 H4207  
ve-'a-si-ta si-ro-tav le-dash-she-no, ve-ja-'av u-miz-re-ko-tav, u-miz-le-go-tav  
ja tee astiat tuhkalle ja lapiot kulhot haarukat

נְחֹשֶׁת: תַּעֲשֶׂה כֵּלָיו לְכָל־וּמַחְתָּתָיו  
H4289 H3605 H3627 H6213 H5178  
u-mach-to-tav; le-chol ke-lav ta-'a-seh ne-cho-shet.  
ja hiilipannut kaikki välineet tee kuparista

3 ja tee astiat tuhkalle ja lapiot kulhot haarukat ja hiilipannut kaikki välineet tee kuparista

4 על-ועשית נחשת רשת מעשה מכבד לוועשית

[H6213](#) [H0](#) [H4345](#) [H4639](#) [H7568](#) [H5178](#) [H6213](#) [H5921](#)  
ve-'a-si-ta lo mich-bar, ma-'a-seh re-shet ne-cho-shet; ve-'a-si-ta 'al-  
ja tee siihen ritilä tee se verkosta kuparisesta ja tee

קצותיו: ארבע על נחשת טבעת ארבע הרשת

[H7568](#) [H702](#) [H2885](#) [H5178](#) [H5921](#) [H702](#) [H7098](#)  
ha-re-shet, 'ar-ba' tab-be-'ot ne-cho-shet, 'al 'ar-ba' ke-tzo-tav.  
verkkoon neljä rengasta kuparista neljään kulmaan

4 ja tee siihen ritilä tee se verkosta kuparisesta ja tee verkkoon neljä rengasta kuparista neljään kulmaan

5 מלמטה המזבח כרכב תחת אתה ונתתה

[H5414](#) [H853](#) [H8478](#) [H3749](#) [H4196](#) [H4295](#)  
ve-na-tat-tah 'o-tah, ta-chat kar-ko ham-miz-be-ach mil-le-mat-tah;  
ja kiinnitä se alapuolelle reunaan alttarin niin että alapuolella

המזבח: חצי עד הרשת והיתה

[H1961](#) [H7568](#) [H5704](#) [H2677](#) [H4196](#)  
ve-ha-je-tah ha-re-shet, 'ad cha-tzi ham-miz-be-ach.  
ulottuu verkko puoliväliin alttaria

5 ja kiinnitä se alapuolelle reunaan alttarin niin että alapuolella ulottuu verkko puoliväliin alttaria

6 וצפית שטים עצי בדי למזבח בדי ועשית

[H6213](#) [H905](#) [H4196](#) [H905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6823](#)  
ve-'a-si-ta vad-dim lam-miz-be-ach, bad-dei 'a-tzei shit-tim; ve-tzip-pi-ta  
ja tee kantotangot alttariin kantotangot puusta akaasian ja päällystä

נחשת: אתם

[H853](#) [H5178](#)  
'o-tam- ne-cho-shet.  
ne pronssilla

6 ja tee kantotangot alttariin kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne pronssilla

7 על- הבדים והיו בטבעת בדיו את והובא

[H935](#) [H853](#) [H905](#) [H2885](#) [H1961](#) [H905](#) [H5921](#)  
ve-hu-va 'et- bad-dav bat-tab-ba-'ot; ve-ha-ju hab-bad-dim, 'al-  
ja aseta ET kantotangot renkaisiin ja aseta kantotangot

אתו: בשאת המזבח צלעת שתי

[H8147](#) [H6763](#) [H4196](#) [H5375](#) [H853](#)  
she-tei tzal'ot ham·miz·be·ach bis'et o-to.  
molemmille puolille alttaria kantaaksenne sitä

7 ja aseta ET kantotangot renkaisiin ja aseta kantotangot molemmille puolille alttaria kantaaksenne sitä

<sup>8</sup> בהר אתך הראה כאשר אתו תעשה לחת נבוב

[H5014](#) [H3871](#) [H6213](#) [H853](#) [H834](#) [H7200](#) [H853](#) [H2022](#)  
ne·vuv lu·chot ta'a·seh o-to; ka'a·sher her'ah 'o·te·cha ba·har  
ontot laudat tee siihen niinkuin näytettiin sinulle vuorella

ס יעשו: כן

[H3651](#) [H6213](#) sa·mek  
ken ja'a·su.  
niin tee

8 ontot laudat tee siihen niinkuin näytettiin sinulle vuorella niin tee samek

<sup>9</sup> תימנה נגב-לפאת המשכן חצר את ועשית

[H6213](#) [H853](#) [H2691](#) [H4908](#) [H6285](#) [H5045](#) [H8486](#)  
ve'a·si·ta 'et cha·tzar ham·mish·kan; lif'at ne·gev- tei·ma·nah  
ja tee ET esipiha asumuksen puolelle etelän etelään päin

באמה מאה משזר שש לחצר קלעים

[H7050](#) [H2691](#) [H8336](#) [H7806](#) [H3967](#) [H520](#)  
ke·la'im le·cha·tzer shesh ma·she·zar, me'ah va'am·mah  
ja verhot esipihan hienosta pellavasta kierretystä langasta sata kyynärää

האחת: לפאה ארך

[H753](#) [H6285](#) [H259](#)  
'o·rech, lap·pe'ah ha'e·chat.  
pitkät sivulle yhdelle

9 ja tee ET esipiha asumuksen puolelle etelän etelään päin ja verhot esipihan hienosta pellavasta kierretystä langasta sata kyynärää pitkät sivulle yhdelle

<sup>10</sup> ווי נחשת עשרים ואדניהם עשרים ועמדיו

[H5982](#) [H6242](#) [H134](#) [H6242](#) [H5178](#) [H2053](#)  
ve'am·mu·dav 'es·rim, ve'ad·nei·hem 'es·rim ne·cho·shet; va·vei  
ja pylväitä kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista koukut

כֶּסֶף: וַחֲשִׁקֵיהֶם הָעֲמֻדִים

[H5982](#)

[H2838](#)

[H3701](#)

ha'am-mu-dim va-cha-shu-kei-hem ka-sef.

pylväiden

ja poikkitangot

hopeasta

10 ja pylväitä kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista koukut pylväiden ja poikkitangot hopeasta

<sup>11</sup> אָרְדַּי מֵאָה קְלָעִים בְּאָרְדַּי צְפוֹן לְפָאֵת וְכֵן

[H3651](#)

[H6285](#)

[H6828](#)

[H753](#)

[H7050](#)

[H3967](#)

[H753](#)

ve-chen

lif'at

tza-fon

ba'o-rech,

ke-la'im

me'ah

'o-rech;

samoin

puolelle

pohjoisen pituus

verhojen

sata

kyynärää

עֲשָׂרִים וְאֲדִנְיָהֶם עֲשָׂרִים (ק וְעֲמֻדָיו) (כ וְעֲמֻדָיו)

ve'am-du

ch

[H5982](#)

q

[H6242](#)

[H134](#)

[H6242](#)

ve'am-mu-dav

'es-rim,

ve'ad-nei-hem

'es-rim

ja pylväitä

kaksikymmentä ja jalustaa

kaksikymmentä

כֶּסֶף: וַחֲשִׁקֵיהֶם הָעֲמֻדִים וּוי נְחֹשֶׁת

[H5178](#)

[H2053](#)

[H5982](#)

[H2838](#)

[H3701](#)

ne-cho-shet, va-vei ha'am-mu-dim va-cha-shu-kei-hem ka-sef.

pronssista

ja koukut pylväiden

ja niiden helat

hopeasta

11 samoin puolelle pohjoisen pituus verhojen sata kyynärää ja pylväitä kaksikymmentä ja jalustaa kaksikymmentä pronssista ja koukut pylväiden ja niiden helat hopeasta

<sup>12</sup> אִמָּה חֲמִשִּׁים קְלָעִים יִם לְפָאֵת-הַחֲצֵר וְרַחֵב

[H7341](#)

[H2691](#)

[H6285](#)

[H3220](#)

[H7050](#)

[H2572](#)

[H520](#)

ve-ro-chav

he-cha-tzer

lif'at-

jam,

ke-la'im

cha-mish-shim

'am-mah;

ja leveys

pihan

puolella

lännen

verhot

viisikymmentä

kyynärää

עֲשָׂרָה: וְאֲדִנְיָהֶם עֲשָׂרָה עֲמֻדָיהֶם

[H5982](#)

[H6235](#)

[H134](#)

[H6235](#)

'am-mu-dei-hem

'a-sa-rah,

ve'ad-nei-hem

'a-sa-rah.

ja pylväitä

kymmenen ja niiden jalustoja kymmenen

12 ja leveys pihan puolella lännen verhot viisikymmentä kyynärää ja pylväitä kymmenen ja niiden jalustoja kymmenen

<sup>13</sup> חֲמִשִּׁים מִזְרָחָה קִדְמָה לְפָאֵת הַחֲצֵר וְרַחֵב

[H7341](#)

[H2691](#)

[H6285](#)

[H6924](#)

[H4217](#)

[H2572](#)

ve-ro-chav

he-cha-tzer,

lif'at

ke-de-mah

miz-ra-chah

cha-mish-shim

ja leveys

pihan

puolella

idän

itään päin

viisikymmentä

אָמָה:

[H520](#)

'am·mah.

kyynärää

13 ja leveys pihan puolella idän itään päin viisikymmentä kyynärää

<sup>14</sup> עֲמֻדֵיהֶם לְכַתֵּף קְלָעִים אֲמָה עֶשְׂרֵה וְחֲמִשׁ

[H2568](#)

va·cha·mesh

ja viisi

[H6240](#)

'es·reh

toista

[H520](#)

'am·mah

kyynärää

[H7050](#)

ke·la·'im

verhot

[H3802](#)

lak·ka·tef;

toisen sivun

[H5982](#)

'am·mu·dei·hem

ja pylväitä

שְׁלֹשָׁה: וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)

she·lo·shah,

kolme

[H134](#)

ve·'ad·nei·hem

ja jalustoja

[H7969](#)

she·lo·shah.

kolme

14 ja viisitoista kyynärää verhot toisen sivun ja pylväitä kolme ja jalustoja kolme

<sup>15</sup> עֲמֻדֵיהֶם קְלָעִים עֶשְׂרֵה חֲמִשׁ הַשְּׁנִית וְלַכַּתֵּף

[H3802](#)

ve·lak·ka·tef

ja toisella

[H8145](#)

hash·she·nit,

puolella

[H2568](#)

che·mesh

viisi

[H6240](#)

'es·reh

toista

[H7050](#)

ke·la·'im;

verhoa

[H5982](#)

'am·mu·dei·hem

ja pylväitä

שְׁלֹשָׁה: וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)

she·lo·shah,

kolme

[H134](#)

ve·'ad·nei·hem

ja jalustoja

[H7969](#)

she·lo·shah.

kolme

15 ja toisella puolella viisitoista verhoa ja pylväitä kolme ja jalustoja kolme

<sup>16</sup> תְּכֵלֶת אֲמָה עֶשְׂרִים מִסֹּךְ הַחֲצָר וְלִשְׁעָר

[H8179](#)

u·le·sha·'ar

ja portille

[H2691](#)

he·cha·tzer

esipihan

[H4539](#)

ma·sach

verho

[H6242](#)

'es·rim

kaksikymmentä

[H520](#)

'am·mah,

kyynärää

[H8504](#)

te·che·let

sinistä

שְׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן

[H713](#)

ve·'ar·ga·man

purppuraa

[H8438](#)

ve·to·la·'at

tulipunaista

[H8144](#)

sha·ni

helakanpunaista

וְשֵׁשׁ

[H8336](#)

ve·shesh

hienoa pellavaa

מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה

[H7806](#)

ma·she·zar

langoista

[H4639](#)

ma·'a·seh

käsinkudottua

אַרְבַּעַה: וְאֲדֹנֵיהֶם אַרְבַּעַה עֶמְדֵיהֶם לְקַם

[H7551](#)

[H5982](#)

[H702](#)

[H134](#)

[H702](#)

ro-kem; 'am-mu-dei-hem 'ar-ba-'ah,

ve-'ad-nei-hem 'ar-ba-'ah.

taitavasti pylväitä

neljä

ja jalustoja

neljä

16 ja portille esipihan verho kaksikymmentä kyynärää sinistä purppuraa tulipunaista helakanpunaista hienoa pellavaa langoista käsinkudottua taitavasti pylväitä neljä ja jalustoja neljä

<sup>17</sup> וְיִהְיֶה כְּסֶף מְחֻשְׁקִים סָבִיב הַחֲצֵר עִמּוּדֵי כָל-

[H3605](#)

[H5982](#)

[H2691](#)

[H5439](#)

[H2836](#)

[H3701](#)

[H2053](#)

kol-

'am-mu-dei

he-cha-tzer

sa-viv

me-chush-sha-kim

ke-sef,

va-vei-hem

kaikki pylvää

esipihan

ympäri

liitetään

hopealla koukut

נְחֹשֶׁת: וְאֲדֹנֵיהֶם כְּסֶף

[H3701](#)

[H134](#)

[H5178](#)

ka-sef; ve-'ad-nei-hem ne-cho-shet.

hopeisia ja jalustat

kuparista

17 kaikki pylvää esipihan ympäri liitetään hopealla koukut hopeisia ja jalustat kuparista

<sup>18</sup> חֲמִשִּׁים וְרֹחַב בְּאַמָּה מְאֵה הַחֲצֵר אֶרֶךְ-

[H753](#)

[H2691](#)

[H3967](#)

[H520](#)

[H7341](#)

[H2572](#)

'o-rech

he-cha-tzer

me-'ah

va-'am-mah

ve-ro-chav

cha-mish-shim

pituus

esipihan

sata

kyynärää

ja leveys

kauttaaltaan

שֵׁשׁ אַמּוֹת חֲמִשׁ וְקוֹמָה בְּחֲמִשִּׁים

[H2572](#)

[H6967](#)

[H2568](#)

[H520](#)

[H8336](#)

ba-cha-mish-shim, ve-ko-mah cha-mesh am-mot shesh

viisikymmentä

ja korkeus

viisi

kyynärää

hienosta pellavasta

מִשְׁזָר

נְחֹשֶׁת: וְאֲדֹנֵיהֶם

[H7806](#)

[H134](#)

[H5178](#)

ma-she-zar;

ve-'ad-nei-hem ne-cho-shet.

kerratuista langoista ja jalustat

kuparista

18 pituus esipihan sata kyynärää ja leveys kauttaaltaan viisikymmentä ja korkeus viisi kyynärää hienosta pellavasta kerratuista langoista ja jalustat kuparista

<sup>19</sup> וְכֹל-יִתְדוֹתָיו וְכֹל-עֲבֹדָתוֹ בְּכֹל הַמִּשְׁכָּן כְּלֵי לְכֹל-

[H3605](#)

[H3627](#)

[H4908](#)

[H3605](#)

[H5656](#)

[H3605](#)

[H3489](#)

[H3605](#)

le-chol ke-lei ham-mish-kan,

be-chol

a-vo-da-to;

ve-chol je-te-do-tav

ve-chol

kaikki esineet

ilmestysmajan

kaikessa palveluksessa

ja kaikki paalut

ja kaikki



# ס נחשת: החצר יתדת

[H3489](#) [H2691](#) [H5178](#) sa·mek  
jit·dot he·cha·tzer ne·cho·shet.  
vaarnat esipihan kuparista

19 kaikki esineet ilmestysmajan kaikessa palveluksessa ja kaikki paalut ja kaikki vaarnat esipihan kuparista samek

## <sup>20</sup> שֵׁמוֹ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ תְּצַוֶּה וְאַתָּה

[H859](#) [H6680](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3947](#) [H413](#) [H8081](#)  
ve·'at·tah te·tzav·veh 'et- be·nei Is·ra·'el, ve·jik·chu 'e·lei·cha she·men  
sinä käske ET lapsia Israelin tuomaan sinulle öljyä

## תְּמִיד: נֵר לְהַעֲלֹת לַמֶּאֱוֹר כְּתִית זָךְ זֵית

[H2132](#) [H2134](#) [H3795](#) [H3974](#) [H5927](#) [H5216](#) [H8548](#)  
za·jit zach ka·tit lam·ma·'or; le·ha·'a·lot ner ta·mid.

oliiveista puhdasta puristettua valaistukseen jotta palaisi lamput aina

20 sinä käske ET lapsia Israelin tuomaan sinulle öljyä oliiveista puhdasta puristettua valaistukseen jotta palaisi lamput aina

## <sup>21</sup> הַעֲדוֹת עַל־אֲשֶׁר לְפָרֶכֶת מְחוּץ מוֹעֵד בְּאֵהֶל

[H168](#) [H4150](#) [H2351](#) [H6532](#) [H834](#) [H5921](#) [H5715](#)  
be·o·hel mo·'ed mi·chutz lap·pa·ro·chet 'a·sher 'al- ha·e·dut,  
seurakunnan majassa ulkopuolella esiripun joka on edessä todistuksen

## לְפָנַי בְּקֶרֶד־מִעֶרֶב וּבְנֵי אֶהְרֹן אֲתוּ יַעֲרֹךְ

[H6186](#) [H853](#) [H175](#) [H1121](#) [H6153](#) [H5704](#) [H1242](#) [H6440](#)  
ja·'a·roch o·to 'A·ha·ron u·va·nav me·'e·rev 'ad- bo·ker lif·nei  
hoitakoon sen Aharon poikineen illasta aamuun edessä

## בְּנֵי מֵאֵת לְדֹרֹתָם עוֹלָם חֻקֹּת יְהוָה

[H3068](#) [H2708](#) [H5769](#) [H1755](#) [H854](#) [H1121](#)  
JAH·WEH; chuk·kat o·lam le·do·ro·tam, me·'et be·nei

JAHWEH HERRAN säädöksenä ikuisena sukupolville ikuisesti joukossa lasten

## ס יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#) sa·mek  
Is·ra·'el.  
Israelin

21 seurakunnan majassa ulkopuolella esiripun joka on edessä todistuksen hoitakoon sen Aharon poikineen illasta aamuun edessä JAHWEH HERRAN säädöksenä ikuisena sukupolville ikuisesti joukossa lasten Israelin samek

2 Mooses 28 (Exodus 28)

1 וְאֶת־אֶחִיךָ אַהֲרֹן אֶת־אֵלֶיךָ הַקָּרֵב וְאֶתָּה

[H859](#) [H7126](#) [H413](#) [H853](#) [H175](#) [H251](#) [H853](#)  
ve-'at-tah hak·rev 'e-lei·cha 'et- 'A·ha·ron 'a·chi·cha ve-'et  
ja sinä ota luoksesi ET Aharon veljesi ET

לְכַהֲנוֹ-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִתּוֹךְ אֹתוֹ בְּנֵי

[H1121](#) [H854](#) [H8432](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3547](#)  
ba·nav it·to, mit·toch be·nei Is·ra·'el le·cha·ha·nov-  
ja hänen poikansa kanssaan keskuudessa lasten Israelin palvelemaan pappeina

אֶהְרֹן: בְּנֵי וְאִיתְמַר אֶלְעָזָר וְאַבִּיהוּא נָדָב אֶהְרֹן לִי

[H0](#) [H175](#) [H5070](#) [H30](#) [H499](#) [H385](#) [H1121](#) [H175](#)  
li; 'A·ha·ron Na·dav va·'a·vi·hu 'E·le·'a·zar ve·'i·ta·mar be·nei 'A·ha·ron.  
minun Aharon Nadav Avihu Eleazar ja Ittamar pojat Aharonin

1 ja sinä ota luoksesi ET Aharon veljesi ET ja hänen poikansa kanssaan keskuudessa lasten Israelin palvelemaan pappeina minun Aharon Nadav Avihu Eleazar ja Ittamar pojat Aharonin

2 וְלַתְּפֹאֲרֹת: לְכַבֹּד אֶחִיךָ לְאַהֲרֹן קֹדֶשׁ בְּגָדֵי-וְעִשִׂית

[H6213](#) [H899](#) [H6944](#) [H175](#) [H251](#) [H3519](#) [H8597](#)  
ve-'a-si-ta vig·dei- ko·desh le-'A·ha·ron 'a·chi·cha; le·cha·vod u·le·tif·'a·ret.  
ja tee vaatteet pyhät Aharonille veljellesi kunniaksi ja kaunistukseksi

2 ja tee vaatteet pyhät Aharonille veljellesi kunniaksi ja kaunistukseksi

3 מִלְּאֲתֵיךָ אֲשֶׁר לֵב חֲכָמֵי-כָל-אֶל-תְּדַבֵּר וְאֶתָּה

[H859](#) [H1696](#) [H413](#) [H3605](#) [H2450](#) [H3820](#) [H834](#) [H4390](#)  
ve-'at-tah, te·dab·ber 'el- kol- chach·mei- lev, 'a·sher mil·le·tiv  
ja sinä puhu kaikille viisaille sydämille jotka olen täyttänyt

לְקֹדֶשׁוֹ אֶהְרֹן בְּגָדֵי אֶת־וְעִשׂוּ חֲכָמָה רוּחַ

[H7307](#) [H2451](#) [H6213](#) [H853](#) [H899](#) [H175](#) [H6942](#)  
Ru·ach choch·mah ve·'a·su 'et- big·dei 'A·ha·ron le·kad·de·sho  
Hengellä viisauden tehdäkseen ET vaatetuksen Aharonille varten vihkimystä

לְכַהֲנוֹ- לִי:

[H3547](#) [H0](#)  
le·cha·ha·nov- li.  
toimimaan pappina minun

3 ja sinä puhu kaikille viisaille sydämille jotka olen täyttänyt Hengellä viisauden tehdäkseen ET vaatetuksen Aharonille varten vihkimystä toimimaan pappina minun

4 ומְעִיל וְאִפּוֹד חֲשֵׁן יַעֲשׂוּ אֲשֶׁר הַבְּגָדִים וְאֵלֶּה<sup>4</sup>

[H428](#) [H899](#) [H834](#) [H6213](#) [H2833](#) [H646](#) [H4598](#)  
ve-'el-leh hab-be-ga-dim 'a-sher ja-'a-su, cho-shen ve-'e-fod u-me-'il,  
ja nämä [ovat] vaatteet jotka teette rintakilpi kasukka viitta

קֹדֶשׁ בְּגָדֵי-וְעָשׂוּ וְאֲבִנֹת מִצְנֶפֶת תִּשְׁבֵּץ וְכֹתֶנֶת

[H3801](#) [H8665](#) [H4701](#) [H73](#) [H6213](#) [H899](#) [H6944](#)  
u-che-to-net tash-betz mitz-ne-fet ve-'av-net; ve-'a-su vig-dei- ko-desh  
ja tunika ruudullinen paita turbaani ja vyö tehköön vaatteet pyhät

לִי לְכֹהֵנוּ- וּלְבָנָיו אַחִיד לְאַהֲרֹן

[H175](#) [H251](#) [H1121](#) [H3547](#) [H0](#)  
le-'A-ha-ron 'a-chi-cha u-le-va-nav le-cha-ha-nov- li.  
Aharonille veljellesi ja pojille hänen toimiakseen pappina minun

4 ja nämä [ovat] vaatteet jotka teette rintakilpi kasukka viitta ja tunika ruudullinen paita turbaani ja vyö tehköön vaatteet pyhät Aharonille veljellesi ja pojille hänen toimiakseen pappina minun

5 הָאֲרָגְמָן וְאֶת-הַתְּכֵלֶת וְאֶת-הַזָּהָב אֶת-יִקְחוּ וְהֵם<sup>5</sup>

[H1992](#) [H3947](#) [H853](#) [H2091](#) [H853](#) [H8504](#) [H853](#) [H713](#)  
ve-hem jik-chu 'et- haz-za-hav, ve-'et hat-te-che-let ve-'et ha-'ar-ga-man;  
ja he ottakoon ET kultaa ET sinistä ET violettia

פ הַשֵּׁשׁ: וְאֶת-הַשָּׁנִי תוֹלַעַת וְאֶת-

[H853](#) [H8438](#) [H8144](#) [H853](#) [H8336](#) Peh  
ve-'et to-la-'at hash-sha-ni ve-'et hash-shesh.  
ET helakanpunaista purppuraa ET ja hienoa pellavaa

5 ja he ottakoon ET kultaa ET sinistä ET violettia ET helakanpunaista purppuraa ET ja hienoa pellavaa Peh

6 תוֹלַעַת וְאֲרָגְמָן תְּכֵלֶת זָהָב הָאִפּוֹד אֶת-וְעָשׂוּ<sup>6</sup>

[H6213](#) [H853](#) [H646](#) [H2091](#) [H8504](#) [H713](#) [H8438](#)  
ve-'a-su 'et- ha-'e-fod; za-ho te-che-let ve-'ar-ga-man to-la-'at  
ja tehköön ET päällysvaateen kullasta, sinisestä violetista purppurasta

חֲשֵׁב: מֵעֵשָׂה מִשְׁזָר וְשֵׁשׁ שָׁנִי

[H8144](#) [H8336](#) [H7806](#) [H4639](#) [H2803](#)  
sha-ni ve-shesh ma-she-zar ma-'a-seh cho-shev.  
helakanpunaisesta ja hienosta pellavasta punotuista langoista työtä taidokasta

6 ja tehköön ET päällysvaateen kullasta, sinisestä violetista purppurasta helakanpunaisesta ja hienosta pellavasta punotuista langoista työtä taidokasta

7 קצותיו שְׁנֵי אֵל-לוֹ יְהִיָּה-חִבְרַת כְּתֻפֹת שְׁתֵּי

[H8147](#) [H3802](#) [H2266](#) [H1961](#) [H0](#) [H413](#) [H8147](#) [H7098](#)  
she-tei che-te-fot choe-rot, jih-jeh- lo 'el- she-nei ke-tzo-tav  
molemmat olkavarret yhdistettävä on sen molemmista reunoista

וְחִבְרַ:

[H2266](#)  
ve-chub-bar.  
yhteen

7 molemmat olkavarret yhdistettävä on sen molemmista reunoista yhteen

8 יְהִיָּה מִמֶּנּוּ כְּמַעֲשֵׂהוּ עָלָיו אֲנֹשֶׁר אֶפְדָּתוֹ וְחֶשֶׁב

[H2805](#) [H642](#) [H834](#) [H5921](#) [H4639](#) [H4480](#) [H1961](#)  
ve-che-shev a-fud-da-to 'a-sher 'a-lav, ke-ma-'a-se-hu mi-men-nu jih-jeh;  
ja vyö kasukan joka on päällä tekoa samaa olkoon

וְשֵׁשׁ שְׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת זָהָב

[H2091](#) [H8504](#) [H713](#) [H8438](#) [H8144](#) [H8336](#)  
za-hav, te-che-let ve-'ar-ga-man ve-to-la-'at sha-ni ve-shesh  
kullasta, sinistä ja purppurasta helakanpunasta tulipunasta hienoa pellavaa

מְשֻׁזָּר:

[H7806](#)  
ma-she-zar.  
kierrettyä

8 ja vyö kasukan joka on päällä tekoa samaa olkoon kullasta, sinistä ja purppurasta helakanpunasta tulipunasta hienoa pellavaa kierrettyä

9 עֲלֵיהֶם וּפְתַחַת שְׁהֵם אַבְנֵי-שְׁתֵּי אֶת-וּלְקַחְתָּ

[H3947](#) [H853](#) [H8147](#) [H68](#) [H7718](#) [H6605](#) [H5921](#)  
ve-la-kach-ta, 'et- she-tei 'av-nei- sho-ham; u-fit-tach-ta 'a-lei-hem,  
ja ota ET kaksi kiveä onyksia ja kaiverra niihin

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי שְׁמוֹת

[H8034](#) [H1121](#) [H3478](#)  
she-mot be-nei Is-ra-'el.  
nimet poikien Israelin

9 ja ota ET kaksi kiveä onyksia ja kaiverra niihin nimet poikien Israelin

<sup>10</sup> שְׁמוֹת וְאֶת־הָאָבִן עַל מִשְׁמֹתָם שִׁשָּׁה

[H8337](#) [H8034](#) [H5921](#) [H68](#) [H259](#) [H853](#) [H8034](#)  
shish·shah mish·she·mo·tam, 'al ha'e·ven ha'e·chat; ve'et she·mot  
kuusi nimeä kiveen yhteen ET ja nimet

כְּתוּלְדָתָם: הַשְּׁנִית הָאָבִן עַל־הַנּוֹתָרִים הַשִּׁשָּׁה

[H8337](#) [H3498](#) [H5921](#) [H68](#) [H8145](#) [H8435](#)  
hash·shish·shah han·no·ta·rim 'al- ha'e·ven hash·she·nit ke·tol·do·tam.  
kuusi toiset kiveen toiseen mukaan syntymänsä

10 kuusi nimeä kiveen yhteen ET ja nimet kuusi toiset kiveen toiseen mukaan syntymänsä

<sup>11</sup> אֶת־תְּפִתַּח חֹתָם פְּתוּחֵי אָבִן חֲרָשׁ מַעֲשֵׂה

[H4639](#) [H2796](#) [H68](#) [H6603](#) [H2368](#) [H6605](#) [H853](#)  
ma'a·seh cha·rash 'e·ven pit·tu·chei cho·tam, te·fat·tach 'et-  
työtä kaivertajan kivien kaiverrukset sinettien kaiverrusta ET

מִסִּבֹּת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שְׁמֹת עַל־הָאָבִימִם שְׁתֵּי

[H8147](#) [H68](#) [H5921](#) [H8034](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4142](#)  
she·tei ha'a·va·nim, 'al- she·mot be·nei Is·ra'el; mu·sab·bot  
molemmissa kivissä nimet poikien Israelin [olkoon] ja istuta

אֵתָם: תַּעֲשֶׂה זֶהב מִשְׁבָּצוֹת

[H4865](#) [H2091](#) [H6213](#) [H853](#)  
mish·be·tzot za·hav ta'a·seh 'o·tam.  
reunuksiin kullasta tehtyihin ne

11 työtä kaivertajan kivien kaiverrukset sinettien kaiverrusta ET molemmissa kivissä nimet poikien Israelin [olkoon] ja istuta reunuksiin kullasta tehtyihin ne

<sup>12</sup> אֲבֵי הָאֵפֹד כְּתִפֹּת עַל הָאָבִימִם שְׁתֵּי אֶת־וְשַׁמֹּת

[H7760](#) [H853](#) [H8147](#) [H68](#) [H5921](#) [H3802](#) [H646](#) [H68](#)  
ve·sam·ta 'et- she·tei ha'a·va·nim, 'al kit·fot ha'e·fod, 'av·nei  
ja laita ET molemmat kivet olkapäille kasukan kiviksi

שְׁמוֹתָם אֶת־אֶהֱרֹן וְנִשְׂאֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי זִכְרוֹן

[H2146](#) [H1121](#) [H3478](#) [H5375](#) [H175](#) [H853](#) [H8034](#)  
zik·ka·ron liv·nei Is·ra'el; ve·na·sa 'A·ha·ron 'et- she·mo·tam  
muisto / muistokiviksi lasten Israelin ja kantakoon Aharon ET nimiä

ס לְזִכְרוֹן: כְּתִפּוֹ שְׁתֵּי עַל־ יְהוָה לְפָנָי

[H6440](#) [H3068](#) [H5921](#) [H8147](#) [H3802](#) [H2146](#) sa·mek  
lif·nei JAH·WEH 'al- she·tei che·te·fav le·zik·ka·ron.  
edessä JAHWEH HERRAN molemilla olkapäillä muistutuksena

12 ja laita ET molemmat kivet olkapäille kasukan kiviksi muisto / muistokiviksi lasten Israelin ja kantakoon Aharon ET nimiä edessä JAHWEH HERRAN molemmilla olkapäillä muistutuksena samek

**13** זֶה־בְּ: מִשְׁבְּצֹת וְעִשִּׂית

[H6213](#) [H4865](#) [H2091](#)  
ve·a·si·ta mish·be·tzot za·hav.  
ja tee istutukset kullasta

13 ja tee istutukset kullasta

**14** אַתֶּם תַּעֲשֶׂה מִגְּבֹלֹת טְהוֹר זֶה־בְּ שְׂרִשְׁרוֹת וְנִשְׂתִּי

[H8147](#) [H8333](#) [H2091](#) [H2889](#) [H4020](#) [H6213](#) [H853](#)  
u·she·tei shar·she·rot za·hav ta·hor, mig·ba·lot ta·a·seh 'o·tam-  
ja kaksi ketjua kullasta puhtaasta päihin tee niille

עַל־ הַעֲבֹתֹת שְׂרִשְׁרוֹת אֶת־ וְנִתְּתָה עֲבֹת מַעֲשֶׂה

[H4639](#) [H5688](#) [H5414](#) [H853](#) [H8333](#) [H5688](#) [H5921](#)  
ma·a·seh 'a·vot; ve·na·tat·tah 'et- shar·she·rot ha·a·vo·tot 'al-  
työtä punottua ja aseta ET ketjut punotut

ס הַמִּשְׁבְּצֹת:

[H4865](#) sa·mek  
ham·mish·be·tzot.  
kiinnityksiin

14 ja kaksi ketjua kullasta puhtaasta päihin tee niille työtä punottua ja aseta ET ketjut punotut kiinnityksiin samek

**15** אֶפֶד כְּמַעֲשֶׂה חֲשֵׁב מַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט חֲשׂוֹן וְעִשִּׂית

[H6213](#) [H2833](#) [H4941](#) [H4639](#) [H2803](#) [H4639](#) [H646](#)  
ve·a·si·ta cho·shen mish·pat ma·a·seh cho·shev, ke·ma·a·seh 'e·fod  
ja tee rintakilpi tuomion työtä taidokasta [kuin] tekoa kasukan

שְׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת זֶה־בְּ תַעֲשֶׂנוּ

[H6213](#) [H2091](#) [H8504](#) [H713](#) [H8438](#) [H8144](#)  
ta·a·sen·nu; za·ho te·che·let ve·ar·ga·man ve·to·la·'at sha·ni  
ja tee [se] kullasta, sinisestä ja purppurasta tulipunaisesta ja helakanpunaisesta

# וְשֵׁשׁ אֶתֹ: תַעֲשֶׂה מִשֹּׁר

[H8336](#)

ve-shesh

hienosta pellavasta kierretystä tee

[H7806](#)

ma-she-zar

[H6213](#)

ta'a-seh

[H853](#)

o-to.

se

15 ja tee rintakilpi tuomion työtä taidokasta [kuin] tekoa kasukan ja tee [se] kullasta, sinisestä ja purppurasta tulipunaisesta ja helakanpunaisesta hienosta pellavasta kierretystä tee se

# <sup>16</sup> רַחְבוֹ: וּזְרֵת אֲרָכוֹ זֶרֶת כְּפֹל יִהְיֶה רְבוּעַ

[H7251](#)

ra-vu-a'

neliskulmainen se olkoon

[H1961](#)

jih-jeh

kaksinkertainen

[H3717](#)

ka-ful;

vaaksa

[H2239](#)

ze-ret

pituus

[H753](#)

a-re-ko

ja vaaksa

[H2239](#)

ve-ze-ret

leveys

[H7341](#)

ra-che-bo.

16 neliskulmainen se olkoon kaksinkertainen vaaksa pituus ja vaaksa leveys

# <sup>17</sup> טֹר אֲבֵן טֹרִים אַרְבַּעָה אֲבֵן מְלֵאֵת בּוֹ וּמְלֵאֵת

[H4390](#)

u-mil-le-ta

ja kiinnitä

[H0](#)

vo

siihen asetelmat

[H4396](#)

mil-lu-'at

kivien

[H68](#)

'e-ven, 'ar-ba-'ah

neljä

[H702](#)

tu-rim

riviä

[H2905](#)

tu-rim

riviä

[H68](#)

'a-ven; tur,

kiviä

[H2905](#)

riviin

# הָאֶחָד: הַטֹּר וּבְרֵקֶת פְּטָדָה אָדָם

[H124](#)

'o-dem

sardius

[H6357](#)

pit-dah

topaasi

[H1304](#)

u-va-re-ket,

ja karbunkle

[H2905](#)

hat-tur

rivillä

[H259](#)

ha-'e-chad.

ensimmäisellä

17 ja kiinnitä siihen asetelmat kivien neljä riviä kiviä riviin sardius topaasi ja karbunkle rivillä ensimmäisellä

# <sup>18</sup> וַיְהִי לָם: סַפִּיר נִפְךָ הַשְּׁנַי וְהַטֹּר

[H2905](#)

ve-hat-tur

rivillä

[H8145](#)

hash-she-ni;

toisella

[H5306](#)

no-fech

smaragdi

[H5601](#)

sap-pir

safiiri

[H3095](#)

ve-ja-ha-lom.

timantti

18 rivillä toisella smaragdi safiiri timantti

# <sup>19</sup> וְאַחֲלָמָה: שָׁבוּ לְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁי וְהַטֹּר

[H2905](#)

ve-hat-tur

rivillä

[H7992](#)

hash-she-li-shi;

kolmannella

[H3958](#)

le-shem

hyasintti

[H7618](#)

she-vo

akaatti

[H306](#)

ve-'ach-la-mah.

ja ametisti

19 rivillä kolmannella hyasintti akaatti ja ametisti

# <sup>20</sup> מִשְׁבָּצִים וַיִּשְׁפֵּה וְשֵׁם תְּרִשִׁישׁ הַרְבִּיעִי וְהַטֹּר

[H2905](#)

ve-hat-tur

rivillä

[H7243](#)

ha-re-vi-'i,

neljännellä

[H8658](#)

tar-shish

berylli

[H7718](#)

ve-sho-ham

onyks

[H3471](#)

ve-ja-she-peh;

ja jaspis

[H7660](#)

me-shub-ba-tzim

istutettu

בְּמִלּוֹאֲתָם: יְהִי זֶה־ב

[H2091](#) [H1961](#) [H4396](#)  
za·hav jih·ju be·mil·lu·o·tam.  
kultaan ne olkoon kiinnitettynä

20 rivillä neljännellä berylli onyks ja jaspis istutettu kultaan ne olkoon kiinnitettynä

<sup>21</sup>שְׁתֵּים־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־שֵׁמֶת עַל־תְּהֵי־יִין זֶה־אֲבָנִים

[H68](#) [H1961](#) [H5921](#) [H8034](#) [H1121](#) [H3478](#) [H8147](#)  
ve·ha·'a·va·nim tih·jei·na 'al- she·mot be·nei- Is·ra·'el she·teim  
ja kivissä olkoon nimet poikien Israelin kaksi

עַל־אִישׁ חֹתָם פְּתוּחֵי שְׁמֹתָם עַל־עֲשָׂרָה

[H6240](#) [H5921](#) [H8034](#) [H6603](#) [H2368](#) [H376](#) [H5921](#)  
'es·reh 'al- she·mo·tam; pit·tu·chei cho·tam 'ish 'al-  
toista nimeä kaiverrettuna sinettikaiverruksilla kukin mukaan

שֶׁבֶט: עֲשָׂר לְשָׁנֵי תְּהֵי־יִין שְׁמוֹ

[H8034](#) [H1961](#) [H8147](#) [H6240](#) [H7626](#)  
she·mo, tih·jei·na lish·nei 'a·sar sha·vet.  
nimensä olkoon kaksi toista sukukuntaa

21 ja kivissä olkoon nimet poikien Israelin kaksi toista nimeä kaiverrettuna sinettikaiverruksilla kukin mukaan nimensä olkoon kaksi toista sukukuntaa

<sup>22</sup>עֲבַת מַעֲשֵׂה גְבֻלַת שְׂרָשֶׁת הַחֹשֶׁן עַל־וְעֲשִׂית

[H6213](#) [H5921](#) [H2833](#) [H8331](#) [H1383](#) [H4639](#) [H5688](#)  
ve·'a·si·ta 'al- ha·cho·shen shar·shot gav·lut ma·'a·seh 'a·vot;  
ja tee rintakilpeen ketjut punotut työtä punottua

טְהוֹר: זֶה־ב

[H2091](#) [H2889](#)  
za·hav ta·hor.  
kullasta puhtaasta

22 ja tee rintakilpeen ketjut punotut työtä punottua kullasta puhtaasta

<sup>23</sup>אֶת־וְנִתָּת זֶה־ב טַבְּעוֹת שְׁתֵּי הַחֹשֶׁן עַל־וְעֲשִׂית

[H6213](#) [H5921](#) [H2833](#) [H8147](#) [H2885](#) [H2091](#) [H5414](#) [H853](#)  
ve·'a·si·ta 'al- ha·cho·shen, she·tei tab·be·'ot za·hav; ve·na·ta·ta, 'et-  
ja tee rintakilpeen kaksi rengasta kultaista ja kiinnitä ET



הַחֲשׂוֹן: קְצוֹת שְׁנֵי עַל-הַטַּבָּעוֹת שְׁתֵּי

[H8147](#) [H2885](#) [H5921](#) [H8147](#) [H7098](#) [H2833](#)  
she-tei hat·tab·ba'ot, 'al- she-nei ke-tzot ha·cho·shen.  
molemmat renkaat molempiin päihin rintakilpeä

23 ja tee rintakilpeen kaksi rengasta kultaista ja kiinnitä ET molemmat renkaat molempiin päihin rintakilpeä

<sup>24</sup> שְׁתֵּי עַל- הַזָּהָב עֵבֶתֶת שְׁתֵּי אֶת- וְנִתְּתָה

[H5414](#) [H853](#) [H8147](#) [H5688](#) [H2091](#) [H5921](#) [H8147](#)  
ve·na·tat·tah, 'et- she-tei 'a·vo·tot haz·za·hav, 'al- she-tei  
ja kiinnitä ET molemmat ketjut kultaiset kahteen

הַחֲשׂוֹן: קְצוֹת אֶל-הַטַּבָּעַת

[H2885](#) [H413](#) [H7098](#) [H2833](#)  
hat·tab·ba'ot; 'el- ke-tzot ha·cho·shen.  
renkaaseen päihin rintakilven

24 ja kiinnitä ET molemmat ketjut kultaiset kahteen renkaaseen päihin rintakilven

<sup>25</sup> שְׁתֵּי עַל- תִּתֵּן הָעֵבֶתֶת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי וְאֵת

[H853](#) [H8147](#) [H7098](#) [H8147](#) [H5688](#) [H5414](#) [H5921](#) [H8147](#)  
ve·et she-tei ke-tzot she-tei ha·'a·vo·tot, tit·ten 'al- she-tei  
ET molemmat päät kahden ketjun kiinnitä kahteen

מוֹל אֶל- הָאֵפֹד כְּתָפוֹת עַל- וְנִתְּתָה הַמְּשָׁבְצוֹת

[H4865](#) [H5414](#) [H5921](#) [H3802](#) [H646](#) [H413](#) [H4136](#)  
ham·mish·be·tzot; ve·na·tat·tah 'al- kit·fot ha·'e·fod 'el- mul  
punokseen ja kiinnittää ne olkapäille kasukan eteen

פְּנִיּוֹ:

[H6440](#)  
pa·nav.  
etupuolelle

25 ET molemmat päät kahden ketjun kiinnitä kahteen punokseen ja kiinnittää ne olkapäille kasukan eteen etupuolelle

<sup>26</sup> שְׁנֵי עַל- אֶתְּם וְשִׁמַּת זֶהָב טַבָּעוֹת שְׁתֵּי וְעֵשִׂית

[H6213](#) [H8147](#) [H2885](#) [H2091](#) [H7760](#) [H853](#) [H5921](#) [H8147](#)  
ve·'a·si·ta, she-tei tab·be'ot za·hav, ve·sam·ta 'o·tam, 'al- she-nei  
ja tee kaksi rengasta kultaista ja kiinnitä ne molempiin

# הַאֲפֹד עֵבֶר אֶל־אֲשֶׁר שְׂפָתָיו עַל־הַחֹשֶׁן קִצּוֹת

[H7098](#)

ke-tzot  
päihin

[H2833](#)

ha-cho-shen;  
rintakilpeä

[H5921](#)

'al-

[H8193](#)

se-fa-to  
reunaan

[H834](#)

'a-she  
joka on

[H413](#)

'el-

[H5676](#)

'e-ver  
sivussa

[H646](#)

ha'e-fod  
kasukan

## בֵּיתָהּ:

[H1004](#)

ba-je-tah.

sisäpuolella

26 ja tee kaksi rengasta kultaista ja kiinnitä ne molempiin päihin rintakilpeä reunaan joka on sivussa kasukan sisäpuolella

## שִׁתִּי עַל־אֶתְּם וְנָתַתָּה זֶה־בְּטַבְּעוֹת שְׂתִי וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)

ve'a-si-ta  
myös tee

[H8147](#)

she-tei  
kaksi

[H2885](#)

tab-be'ot  
rengasta

[H2091](#)

za-hav  
kultaista

[H5414](#)

ve-na-tat-tah  
ja kiinnitä

[H853](#)

'o-tam-  
ne

[H5921](#)

'al-

[H8147](#)

she-tei  
molemmille

## מִחֲבַרְתּוֹ לְעֵמָת פָּנָיו מִמּוֹל מְלִמְטָה הָאֲפֹד כְּתָפוֹת

[H3802](#)

chit-fot  
olkapäille

[H646](#)

ha'e-fod  
kasukan

[H4295](#)

mil-le-mat-tah  
alapuolelle

[H4136](#)

mi-mul  
eteen

[H6440](#)

pa-nav,  
etupuolelle

[H5980](#)

le-'um-mat  
vasten

[H4225](#)

mech-bar-to;  
saumaa

## הָאֲפֹד: לְחֹשֶׁב מִמֶּעַל

[H4605](#)

mi-ma'al  
yläpuolelle

[H2805](#)

le-che-shev  
vyön

[H646](#)

ha'e-fod.  
kasukan

27 myös tee kaksi rengasta kultaista ja kiinnitä ne molemmille olkapäille kasukan alapuolelle eteen etupuolelle vasten saumaa yläpuolelle vyön kasukan

## אֶל־ (ק מִטַּבְּעֹתָיו) (כ מִטַּבְּעוֹתָיו) הָחֹשֶׁן אֶת־וַיְרַכְּסוּ

[H7405](#)

ve-jir-ke-su  
ja sitokaa

[H853](#)

'et-  
ET

[H2833](#)

ha-cho-shen  
rintakilpi

mit-tab-be'o-tov

ch

[H2885](#)

mit-tab-be'o-tav  
renkaineen

q

[H413](#)

'el-

## חֹשֶׁב עַל־לְהִיזוֹת תְּכֵלֶת בְּפִתְּלֵי הָאֲפֹד טַבְּעָת

[H2885](#)

tab-be'ot  
renkaisuun

[H646](#)

ha'e-fod  
kasukan

[H6616](#)

bif-til  
nauhalla

[H8504](#)

te-che-let,  
sinisellä

[H1961](#)

lih-jot  
jotka ovat

[H5921](#)

'al-

[H2805](#)

che-shev  
yläpuolella

28

הַאֲפֹדִים: מֵעַל הַחֹשֶׁן יִזַּח וְלֹא־הָאֲפֹדִים

[H646](#) [H3808](#) [H2118](#) [H2833](#) [H5921](#) [H646](#)  
ha'e-fod; ve-lo- jiz-zach ha-cho-shen, me'al ha'e-fod.  
kasukan ettei irtoa rintakilpi pois kasukasta

28 ja sitokaa ET rintakilpi ch renkaineen renkaisiin kasukan nauhalla sinisellä jotka ovat yläpuolella vyön kasukan ettei irtoa rintakilpi pois kasukasta

<sup>29</sup> בְּחֹשֶׁן יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־שִׁמּוֹת אֶת־אֶהֱרֹן וְנָשָׂא

[H5375](#) [H175](#) [H853](#) [H8034](#) [H1121](#) [H3478](#) [H2833](#)  
ve-na-sa 'A-ha-ron 'et- she-mot be-nei- Is-ra'el be-cho-shen  
ja kantakoon Aharon ET nimiä poikien Israelin rintakilvessä

הַקֹּדֶשׁ אֶל־ לְבֹו עַל־הַמִּשְׁפָּט בָּבֹאוּ

[H4941](#) [H5921](#) [H3820](#) [H935](#) [H413](#) [H6944](#)  
ham-mish-pat 'al- lib-bo be-vo'o 'el- hak-ko-desh;  
pyhäkköön päällä sydämensä kun hän menee sisään pyhään

תְּמִיד: יְהוָה לְפָנָי לְזִכְרוֹן

[H2146](#) [H6440](#) [H3068](#) [H8548](#)  
le-zik-ka-ron lif-nei- JAH-WEH ta-mid.  
muistutuksena edessä JAHWEH HERRAN alati

29 ja kantakoon Aharon ET nimiä poikien Israelin rintakilvessä pyhäkköön päällä sydämensä kun hän menee sisään pyhään muistutuksena edessä JAHWEH HERRAN alati

<sup>30</sup> וְאֶת־ הָאוּרִים אֶת־הַמִּשְׁפָּט חֹשֶׁן אֶל־ וְנָתַתָּ

[H5414](#) [H413](#) [H2833](#) [H4941](#) [H853](#) [H224](#) [H853](#)  
ve-na-ta-ta 'el- cho-shen ham-mish-pat, 'et- ha'u-rim ve'et  
ja laita rintakilpeen tuomion ET Urim (valkeudet) ET

לְפָנָי בָּבֹאוּ אֶהֱרֹן לֵב עַל־וְהָיוּ הַתְּמִימִים

[H8550](#) [H1961](#) [H5921](#) [H3820](#) [H175](#) [H935](#) [H6440](#)  
hat-tum-mim, ve-ha-ju 'al- lev 'A-ha-ron, be-vo'o lif-nei  
ja Tummim (täydellisyydet) ne ovat päällä sydämen Aharonin kun hän menee eteen

עַל־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־מִשְׁפָּט אֶת־אֶהֱרֹן וְנָשָׂא יְהוָה

[H3068](#) [H5375](#) [H175](#) [H853](#) [H4941](#) [H1121](#) [H3478](#) [H5921](#)  
JAH-WEH; ve-na-sa 'A-ha-ron 'et- mish-pat be-nei- Is-ra'el 'al-  
JAHWEH HERRAN ja kantaa Aharon ET oikeutta poikien Israelin päällä

# סַתְמִיד: יְהוָה לְפָנַי לְבוֹ

[H3820](#) [H6440](#) [H3068](#) [H8548](#) sa·mek  
lib·bo lif·nei JAH·WEH ta·mid.  
sydämensä edessä JAHWEH HERRAN alati

30 ja laita rintakilpeen tuomion ET Urim (valkeudet) ET ja Tummim (täydellisyydet) ne ovat päällä sydämen Aharonin kun hän menee eteen JAHWEH HERRAN ja kantaa Aharon ET oikeutta poikien Israelin päällä sydämensä edessä JAHWEH HERRAN alati samek

## <sup>31</sup> תְּכַלֵּת: כְּלִיל הָאֶפֻּד מְעִיל אֶת־וְעָשִׂית

[H6213](#) [H853](#) [H4598](#) [H646](#) [H3632](#) [H8504](#)  
ve·'a·si·ta 'et- me·'il ha·'e·fod ke·lil te·che·let.  
ja tee ET viitta kasukan kokonaan siniseksi

31 ja tee ET viitta kasukan kokonaan siniseksi

## <sup>32</sup> סָבִיב לְפָיו יִהְיֶה שֹׁפָה בְּתוֹכוֹ רֵאשׁוּ פִי־ וְהִיא

[H1961](#) [H6310](#) [H7218](#) [H8432](#) [H8193](#) [H1961](#) [H6310](#) [H5439](#)  
ve·ha·jah fi- ro·sho be·to·cho; sa·fah jih·jih le·fiv sa·viv  
tulee aukko pään keskelle ja reuna on aukon ympäriinsä

## יִקְרַע: לֹא לֹו יִהְיֶה תַחְרָא כְּפִי אֲרֻג מַעֲשָׂה

[H4639](#) [H707](#) [H6310](#) [H8473](#) [H1961](#) [H0](#) [H3808](#) [H7167](#)  
ma·'a·seh 'o·reg, ke·fi tach·ra jih·jih- lo lo jik·ka·re·a'.  
työtä kudottua suu kilven on oltava ettei se repeäisi

32 tulee aukko pään keskelle ja reuna on aukon ympäriinsä työtä kudottua suu kilven on oltava ettei se repeäisi

## <sup>33</sup> וְאֲרֻגְמָן תְּכַלֵּת רִמְנֵי שׁוּלְיוֹ עַל־וְעָשִׂית

[H6213](#) [H5921](#) [H7757](#) [H7416](#) [H8504](#) [H713](#)  
ve·'a·si·ta 'al- shu·lav, rim·mo·nei te·che·let ve·'ar·ga·man  
ja tee helmaan granaattiomenia sinisiä violettejä

זֶהָב וּפְעֻמָּי סָבִיב שׁוּלְיוֹ עַל־ שְׁנֵי וְתוֹלַעַת  
[H8438](#) [H8144](#) [H5921](#) [H7757](#) [H5439](#) [H6472](#) [H2091](#)  
ve·to·la·'at sha·ni, 'al- shu·lav sa·viv; u·fa·'a·mo·nei za·hav  
purppuranpunaisia helakanpunaisia helmaan ympäri ja tiukuja ja tiukuja kultaisia

## סָבִיב: בְּתוֹכָם

[H8432](#) [H5439](#)  
be·to·cham sa·viv.  
väliin ympäriinsä

33 ja tee helmaan granaattiomenia sinisiä violettejä purppuranpunaisia helakanpunaisia helmaan ympäri ja tiukuja kultaisia väliin ympäriinsä

<sup>34</sup> וְרִמּוֹן זָהָב פְּעֻמּוֹן עַל-  
[H6472](#) [H2091](#) [H7416](#) [H6472](#) [H2091](#) [H7416](#) [H5921](#)  
 pa·'a-mon za·hav ve·rim·mon; pa·'a-mon za·hav ve·rim·mon;  
 tiuku kultainen ja granaattiomena tiuku kultainen ja granaattiomena

סָבִיב: הַמְעִיל שׁוּלֵי

[H7757](#) [H4598](#) [H5439](#)  
 shu·lei ham·me·'il sa·viv.  
 helmaan viitan ympäriinsä

34 tiuku kultainen ja granaattiomena tiuku kultainen ja granaattiomena helmaan viitan ympäriinsä

<sup>35</sup> בְּבֹאוֹ קוֹלוֹ וְנִשְׁמַע לְשֵׁרֵת אֶהְרֹן עַל- וְהִיא  
[H1961](#) [H5921](#) [H175](#) [H8334](#) [H8085](#) [H6963](#) [H935](#)  
 ve·ha·jah 'al-'A·ha·ron le·sha·ret; ve·nish·ma' ko·lo be·vo·'o  
 ja olkoon se yllä Aharonin palvellessaan ja kuuluu ääni hänen tullessa

יְמוֹת: וְלֹא וּבִצְאָתוֹ יְהוָה לְפָנָי הַקֹּדֶשׁ אֶל-  
[H413](#) [H6944](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3808](#) [H4191](#)  
 'el- hak·ko·desh lif·nei JAH·WEH u·ve·tze·to ve·lo ja·mut.  
 pyhään eteen JAHWEH HERRAN ja tullessaan ulos ettei hän kuolisi

ס  
 sa·mek

35 ja olkoon se yllä Aharonin palvellessaan ja kuuluu ääni hänen tullessa pyhään eteen JAHWEH HERRAN ja tullessaan ulos ettei hän kuolisi samek

<sup>36</sup> חָתָם פְּתוּחֵי עֲלֵיו וּפְתַחַת טְהוֹר זָהָב צִיץ וְעִשִׂית  
[H6213](#) [H6731](#) [H2091](#) [H2889](#) [H6605](#) [H5921](#) [H6603](#) [H2368](#)  
 ve·'a·si·ta tzitz za·hav ta·hor; u·fit·tach·ta 'a·lav pit·tu·chei cho·tam,  
 ja tee otsalehti kullasta puhtaasta ja kaiverra siihen kaiverrus sinetin

לִיהוָה: קֹדֶשׁ

[H6944](#) [H3068](#)  
 Ko·desh JAH·WEH.  
 Pyhitetty JAHWEH HERRALLE

36 ja tee otsalehti kullasta puhtaasta ja kaiverra siihen kaiverrus sinetin Pyhitetty JAHWEH HERRALLE

<sup>37</sup> הַמְצַנֶּפֶת עַל- וְהָיָה תְּכֵלֶת פְּתִיל עַל- אֶתְּוֹ וְשִׁמָּתָ  
H7760 H853 H5921 H6616 H8504 H1961 H5921 H4701  
ve·sam·ta o·to 'al- pe·til te·che·let, ve·ha·jah 'al- ham·mitz·na·fet;  
ja sido se nauhalla sinisellä että on se päällä turbaanin

יְהִיָּה: הַמְצַנֶּפֶת פְּנֵי- מוֹל אֶל-

H413 H4136 H6440 H4701 H1961  
'el- mul pe·nei- ham·mitz·ne·fet jih·jeh.  
etuosan edessä turbaanin se on

37 ja sido se nauhalla sinisellä että on se päällä turbaanin etuosan edessä turbaanin se on

<sup>38</sup> עֲזֹן אֶת- אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן מִצַּח עַל- וְהָיָה  
H1961 H5921 H4696 H175 H5375 H175 H853 H5771  
ve·ha·jah 'al- me·tzach 'A·ha·ron ve·na·sa 'A·ha·ron 'et- 'a·von  
ja olkoon se otsalla Aharonin että kantaa Aharon ET vajavuutta

מִתְּנַת לְכָל- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִקְדִישׁוֹ אֲשֶׁר הַקְּדָשִׁים

H6944 H834 H6942 H1121 H3478 H3605 H4979  
hak·ko·da·shim, 'a·sher jak·di·shu be·nei Is·ra·'el, le·chol mat·te·not  
pyhien lahjojen joita uhraavat lapset Israelin kaikissa lahjoissaan

לְפָנָי לָהֶם לְרִצּוֹן תְּמִיד מְצָחוֹ עַל- וְהָיָה קְדָשִׁיהֶם

H6944 H1961 H5921 H4696 H8548 H7522 H0 H6440  
ka·de·shei·hem; ve·ha·jah 'al- mitz·cho ta·mid, le·ra·tzon la·hem lif·nei  
pyhissä ja olkoon se päällä otsan aina mielisuosioksi heille edessä

יְהוָה:

H3068

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

38 ja olkoon se otsalla Aharonin että kantaa Aharon ET vajavuutta pyhien lahjojen joita uhraavat lapset Israelin kaikissa lahjoissaan pyhissä ja olkoon se päällä otsan aina mielisuosioksi heille edessä JAHWEH HERRAN

<sup>39</sup> מְצַנֶּפֶת וְעִשִׂית נֶשֶׁשׁ הַכְּתָנֶת וְשִׁבְצָתָ

H7660 H3801 H8336 H6213 H4701  
ve·shib·batz·ta hak·ke·to·net shesh, ve·'a·si·ta mitz·ne·fet  
ja kutokaa tunika hienosta pellavasta ja tee turbaani

שש

רָקֵם: מַעֲשֵׂה תַעֲשֶׂה וְאַבְנֵיט

[H8336](#)

[H73](#)

[H6213](#)

[H4639](#)

[H7551](#)

shesh;

ve'av-net

ta'a-seh

ma'a-seh

ro-kem.

hienosta pellavasta ja vyö

tee

työtä taitavaa kirjailtua

39 ja kutokaa tunika hienosta pellavasta ja tee turbaani hienosta pellavasta ja vyö tee työtä taitavaa kirjailtua

<sup>40</sup> אַבְנֵיטִים לָהֶם וְעֵשִׂית כְּתָנֹת תַעֲשֶׂה אֶהְרֹן וְלִבְנָי

[H1121](#)

[H175](#)

[H6213](#)

[H3801](#)

[H6213](#)

[H0](#)

[H73](#)

ve-liv-nei 'A-ha-ron ta'a-seh chut-to-not, ve'a-si-ta la-hem 'av-ne-tim;

ja pojille Aharonin tee

tunikat

ja tee

heille

vyöt

וְלִתְפָאֲרַת: לְכַבֹּד לָהֶם תַעֲשֶׂה וּמִגְבְּעוֹת

[H4021](#)

[H6213](#)

[H0](#)

[H3519](#)

[H8597](#)

u-mig-ba'ot

ta'a-seh

la-hem,

le-cha-vod

u-le-tif'a-ret.

ja turbaanit

tee

heille

kunniaksi

ja kauneudeksi

40 ja pojille Aharonin tee tunikat ja tee heille vyöt ja turbaanit tee heille kunniaksi ja kauneudeksi

<sup>41</sup> בְּנָיו וְאֶת־ אַחִיךָ אֶהְרֹן אֶת־ אַתָּם וְהִלְבַּשְׁתָּ

[H3847](#)

[H853](#)

[H853](#)

[H175](#)

[H251](#)

[H853](#)

[H1121](#)

ve-hil-bash-ta

'o-tam-

'et-

'A-ha-ron

'a-chi-cha, ve-'et

ba-nav

ja pue

niihin

ET

Aharon

veljesi

ET

ja poikansa hänen

וְקִדַּשְׁתָּ יָדָם אֶת־ וּמִלֵּאתָ אֹתָם וּמִשַּׁחַתְתָּ אֹתוֹ

[H853](#)

[H4886](#)

[H853](#)

[H4390](#)

[H853](#)

[H3027](#)

[H6942](#)

it-to;

u-ma-shach-ta

'o-tam-

u-mil-le-ta

'et-

ja-dam

ve-kid-dash-ta

ET

ja voitele

heidät

ja täytä

ET

heidän kätensä ja vihi

וְכִהְנֹו אֹתָם

לִי:

[H853](#)

[H3547](#)

[H0](#)

'o-tam-

ve-chi-ha-nu

li.

heidät

palvelemaan pappeina minua

41 ja pue niihin ET Aharon veljesi ET ja poikansa hänen ET ja voitele heidät ja täytä ET heidän kätensä ja vihi heidät palvelemaan pappeina minua

<sup>42</sup> עֲרוּהַ בְּשֵׁר לְכִסּוֹת בָּד מִכְנָסִי־ לָהֶם וְעֵשֶׂה

[H6213](#)

[H0](#)

[H4370](#)

[H906](#)

[H3680](#)

[H1320](#)

[H6172](#)

va'a-seh

la-hem

mich-ne-sei-

vad,

le-chas-sot

be-sar

'er-vah;

ja tee

heille

alusvaatteet

pellavasta että peittyi

alastomuus heidän häpynsä

יְהִי־וְיָרְכִיבֵם וְעַד־מִמֶּתְנַיִם

[H4975](#) [H5704](#) [H3409](#) [H1961](#)  
mi·ma·te·na·jim ve·'ad- je·re·cha·jim jih·ju.  
lantioista saakka reisiin ne on oltava

42 ja tee heille alusvaatteet pellavasta että peittyi alastomuus heidän häpynsä lantiosta saakka reisiin ne on oltava

וְהָיָה־וְיָבֵאוּ בְנֵי־וְעַל־אַהֲרֹן עַל־וְהָיָה־וְיָבֵאוּ

[H1961](#) [H5921](#) [H175](#) [H5921](#) [H1121](#) [H935](#) [H413](#)  
ve·ha·ju 'al- 'A·ha·ron ve·'al- ba·nav be·vo·'am 'el-

ja olkoon ne päällä Aharonin ja päällä poikiensa heidän tullessaan sisään

לְשֵׁרֵת הַמִּזְבֵּחַ אֶל־בְּגִשְׁתָּם אוֹ מוֹעֵד אֶהְלֵךְ

[H168](#) [H4150](#) [H176](#) [H5066](#) [H413](#) [H4196](#) [H8334](#)  
'o·hel mo·'ed, o ve·gish·tam 'el- ham·miz·be·ach le·sha·ret  
majaan seurakunnan tai kun he lähestyvät alttaria palvellakseen

לוֹ עוֹלָם חֻקַּת וּמִתּוֹ עוֹן יִשְׂאוּ וְלֹא־בַקְדֹשׁ

[H6944](#) [H3808](#) [H5375](#) [H5771](#) [H4191](#) [H2708](#) [H5769](#) [H0](#)  
bak·ko·desh, ve·lo- jis·'u 'a·von va·me·tu; chuk·kat o·lam lo  
pyhässä etteivät he kantaisi vääryyttä ja kuolisi säädös on se iankaikkinen hänelle

ס אַחֲרָיוֹ: וְלִזְרָעוֹ

[H2233](#) [H310](#) sa·mek  
u·le·zar·'o 'a·cha·rav.

ja jälkeläisilleen hänen jälkeensä

43 ja olkoon ne päällä Aharonin ja päällä poikiensa heidän tullessaan sisään majaan seurakunnan tai kun he lähestyvät alttaria palvellakseen pyhässä etteivät he kantaisi vääryyttä ja kuolisi säädös on se iankaikkinen hänelle ja jälkeläisilleen hänen jälkeensä samek



## 2 Mooses 29 (Exodus 29)

<sup>1</sup> אַתֶּם לְקַדְּשׁ לַיהוָה תַעֲשׂוּ אֲשֶׁר-הַדָּבָר וְזֶה

[H2088](#) [H1697](#) [H834](#) [H6213](#) [H0](#) [H6942](#) [H853](#)  
ve-zeh had-da-var 'a-she- ta-'a-seh la-hem le-kad-desh 'o-tam-  
ja tämä on tehtävä jonka teet heille vihkiäksesi heidät

וְאֵילִם בְּקָר בֶּן-אֶחָד פֶּרִי לֶקַח לִי לְכַהֵן

[H3547](#) [H0](#) [H3947](#) [H6499](#) [H259](#) [H1121](#) [H1241](#) [H352](#)  
le-cha-hen li; le-kach par 'e-chad ben- ba-kar ve-'ei-lim  
toimimaan pappeina minulle ota härkä yksi poikanen laumasta ja oinaita

תְּמִימִם: שְׁנַיִם

[H8147](#) [H8549](#)  
she-na-jim te-mi-mim.  
kaksi virheetöntä

1 ja tämä on tehtävä jonka teet heille vihkiäksesi heidät toimimaan pappeina minulle ota härkä yksi poikanen laumasta ja oinaita kaksi virheetöntä

<sup>2</sup> בַּשֶּׁמֶן בְּלוֹלֹת מִצַּת וְחֹלֶת מִצּוֹת וְלֶחֶם

[H3899](#) [H4682](#) [H2471](#) [H4682](#) [H1101](#) [H8081](#)  
ve-le-chem matz-tzot, ve-chal-lot matz-tzot be-lu-lot bash-she-men,  
ja leipää happamatonta ja kakkuja happamattomia voideltuja öljyllä

חֲטִיִּים סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן מְשֻׁחִים מִצּוֹת וְרִקִּיקֵי

[H7550](#) [H4682](#) [H4886](#) [H8081](#) [H5560](#) [H2406](#)  
u-re-ki-kei matz-tzot me-shu-chim bash-sha-men; so-let chit-tim  
vohveleita happamattomia sekoitettuihin öljyllä hienoihin jauhoihin vehnästä

אַתֶּם: תַעֲשׂוּ

[H6213](#) [H853](#)  
ta-'a-seh 'o-tam.  
tee ne

2 ja leipää happamatonta ja kakkuja happamattomia voideltuja öljyllä vohveleita happamattomia sekoitettuihin öljyllä hienoihin jauhoihin vehnästä tee ne

<sup>3</sup> בַּסֹּלֶת אַתֶּם וְהִקְרַבְתָּ אֶחָד סַל עַל-אוֹתָם וְנָתַתָּ

[H5414](#) [H853](#) [H5921](#) [H5536](#) [H259](#) [H7126](#) [H853](#) [H5536](#)  
ve-na-ta-ta o-tam 'al- sal 'e-chad, ve-hik-rav-ta 'o-tam- bas-sal;  
ja laita ne koriin yhteen ja tuo ne korissa

הַאֵילִם: שְׁנֵי וְאֶת־ הַפָּרוֹאֹת־

[H854](#) [H6499](#) [H853](#) [H8147](#) [H352](#)  
ve'et hap-par, ve'et she-nei ha'ei-lim.  
ET sekä härkä ET ja kaksi oinasta

3 ja laita ne koriin yhteen ja tuo ne korissa ET sekä härkä ET ja kaksi oinasta

אֶהֱלִי פֶתַח אֶל־תְּקֹרִיב בְּנֵי וְאֶת־ אֶהְרֹן וְאֶת־

[H853](#) [H175](#) [H853](#) [H1121](#) [H7126](#) [H413](#) [H6607](#) [H168](#)  
ve'et 'A-ha-ron ve'et ba-nav tak-riv, 'el- pe-tach 'o-hel  
ET ja Aharon ET ja hänen poikansa tuo ovelle majan

בְּמִים: אֶת־ וְרַחֲצָתָּ מוֹעֵד

[H4150](#) [H7364](#) [H853](#) [H4325](#)  
mo'ed; ve-ra-chatz-ta 'o-tam- bam-ma-jim.  
seurakunnan ja pese heidät vedellä

4 ET ja Aharon ET ja hänen poikansa tuo ovelle majan seurakunnan ja pese heidät vedellä

אֶת־ אֶהְרֹן וְאֶת־ וְהִלְבַּשְׁתָּ הַבְּגָדִים אֶת־ וְלִקַּחְתָּ

[H3947](#) [H853](#) [H899](#) [H3847](#) [H853](#) [H175](#) [H853](#)  
ve-la-kach-ta 'et- hab-be-ga-dim, ve-hil-bash-ta 'et- 'A-ha-ron 'et-  
ja ota ET vaatteet ja pue ET Aharonille ET

הַחֹשֶׁן וְאֶת־ הָאֵפֹד וְאֶת־ הָאֵפֹד מְעִיל וְאֶת־ הַכֹּתֶנֶת

[H3801](#) [H853](#) [H4598](#) [H646](#) [H853](#) [H646](#) [H853](#) [H2833](#)  
hak-kut-to-net, ve'et me'il ha'e-fod, ve'et ha'e-fod ve'et ha-cho-shen;  
paita ET ja viitta kasukan ET ja kasukka ET sekä rintakilpi

הָאֵפֹד: בְּחֹשֶׁב לְוְאֶפְדָּתָּ

[H640](#) [H0](#) [H2805](#) [H646](#)  
ve'a-fad-ta lo, be-che-shev ha'e-fod.  
ja vyötä hänen vyöllä kasukkansa

5 ja ota ET vaatteet ja pue ET Aharonille ET paita ET ja viitta kasukan ET ja kasukka ET sekä rintakilpi ja vyötä hänen vyöllä kasukkansa

נִזְרֹאֹת־ וְנִתְּתָּ רֹאשׁוֹ עַל־ הַמִּצְנֶפֶת וְשִׁמְתָּ

[H7760](#) [H4701](#) [H5921](#) [H7218](#) [H5414](#) [H853](#) [H5145](#)  
ve-sam-ta ham-mitz-ne-fet 'al- ro-sho; ve-na-ta-ta 'et- ne-zer  
ja laita turbaani hänen päähänsä ja laita ET otsalehti

# הַמְצַנְפֶּת: עַל- הַקֹּדֶשׁ

[H6944](#) [H5921](#) [H4701](#)  
hak·ko·desh 'al- ham·mitz·na·fet.  
pyhä päälle turbaanin

6 ja laita turbaani hänen päähänsä ja laita ET otsalehti pyhä päälle turbaanin

## 7 רֹאשׁוֹ עַל- וַיִּצְקֶתָּהּ הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן אֶת- וְלִקְחֶתָּהּ

[H3947](#) [H853](#) [H8081](#) [H4888](#) [H3332](#) [H5921](#) [H7218](#)  
ve·la·kach·ta 'et- she·men ham·mish·chah, ve·ja·tzak·ta 'al- ro·sho;  
ota ET öljy voitelun ja vuodata se hänen päähänsä

## אֶתּוֹ: וּמִשַּׁחֲתָּהּ

[H4886](#) [H853](#)  
u·ma·shach·ta o·to.  
ja vihi hänet

7 ota ET öljy voitelun ja vuodata se hänen päähänsä ja vihi hänet

## 8 כִּתְנֹת: וְהִלְבַּשְׁתָּם תְּקָרִיב בְּנֵי וְאֶת-

[H853](#) [H1121](#) [H7126](#) [H3847](#) [H3801](#)  
ve·'et ba·nav tak·riv; ve·hil·bash·tam kut·to·not.  
ET ja pojat hänen tuo ja pue heille tunikat

8 ET ja pojat hänen tuo ja pue heille tunikat

## 9 לָהֶם וְחַבְּשַׁתָּ וּבְנֵי אַהֲרֹן אֲבִיט אֶתְּם וְחַגְרָתָּ

[H2296](#) [H853](#) [H73](#) [H175](#) [H1121](#) [H2280](#) [H1992](#)  
ve·cha·gar·ta 'o·tam- 'av·net 'A·ha·ron u·va·nav, ve·cha·vash·ta la·hem  
ja vyötä heidät vyöllä Aharon ja hänen poikansa ja sido heille

## וּמִלְּאֵת עוֹלָם לְחֻקְתָּ כִּהְנֶה לָהֶם וְהִיתָה מִגְבֵּעַת

[H4021](#) [H1961](#) [H1992](#) [H3550](#) [H2708](#) [H5769](#) [H4390](#)  
mig·ba·'ot, ve·ha·je·tah la·hem ke·hun·nah le·chuk·kat o·lam; u·mil·le·ta  
päähineet että olisi heillä pappeus säädöksenä iankaikkisena ja täytä

## בְּנֵי: וַיַּד- אַהֲרֹן יָד-

[H3027](#) [H175](#) [H3027](#) [H1121](#)  
jad- 'A·ha·ron ve·jad- ba·nav.  
käsi Aharonin ja käsi hänen poikiensa

9 ja vyötä heidät vyöllä Aharon ja hänen poikansa ja sido heille päähineet että olisi heillä pappeus säädöksenä iankaikkisena ja täytä käsi Aharonin ja käsi hänen poikiensa

<sup>10</sup> אֶהְרֹן וְסַמֵּךְ מוֹעֵד אֶהְלֵל לְפָנַי הַפָּר אֶת־וְהִקְרַבְתָּ  
[H7126](#) [H853](#) [H6499](#) [H6440](#) [H168](#) [H4150](#) [H5564](#) [H175](#)  
 ve·hik·rav·ta 'et- hap·par, lif·nei 'o·hel mo·'ed; ve·sa·mach 'A·ha·ron  
 ja tuo ET härkä eteen majan seurakunnan ja laskekoon Aharon

הַפָּר:רֹאשׁ עַל־יְדֵיהֶם אֶת־ וּבְנָיו  
[H1121](#) [H853](#) [H3027](#) [H5921](#) [H7218](#) [H6499](#)  
 u·va·nav 'et- je·dei·hem 'al- rosh hap·par.  
 ja hänen poikansa ET kätensä päälle pään härän

10 ja tuo ET härkä eteen majan seurakunnan ja laskekoon Aharon ja hänen poikansa ET kätensä päälle pään härän

<sup>11</sup> אֶהְלֵל פֶּתַח יְהוָה לְפָנַי הַפָּר אֶת־ וְשַׁחֲטָה  
[H7819](#) [H853](#) [H6499](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6607](#) [H168](#)  
 ve·sha·chat·ta 'et- hap·par lif·nei JAH·WEH; pe·tach 'o·hel  
 ja teurasta ET härkä edessä JAHWEH HERRAN ovella majan

מוֹעֵד:

[H4150](#)  
 mo·'ed.  
 seurakunnan

11 ja teurasta ET härkä edessä JAHWEH HERRAN ovella majan seurakunnan

<sup>12</sup> הַמִּזְבֵּחַ קִרְנֹת עַל־וְנִתְּתָה הַפָּר מִדָּם וְלִקְחָתָּ  
[H3947](#) [H1818](#) [H6499](#) [H5414](#) [H5921](#) [H7161](#) [H4196](#)  
 ve·la·kach·ta mid·dam hap·par, ve·na·tat·tah 'al- kar·not ham·miz·be·ach  
 ota verta härän ja voitele sitä sarviin alttarin

יְסוּד אֶל־תִּשְׁפֹּךְ הַדָּם כָּל־וְאֶת־ בְּאַצְבָּעַךָ  
[H676](#) [H853](#) [H3605](#) [H1818](#) [H8210](#) [H413](#) [H3247](#)  
 be·'etz·ba·'e·cha; ve·'et kol- had·dam tish·poch, 'el- je·sod  
 sormellasi ET muu kaikki veri kaada pohjalle

הַמִּזְבֵּחַ:

[H4196](#)  
 ham·miz·be·ach.  
 alttarin

12 ota verta härän ja voitele sitä sarviin alttarin sormellasi ET muu kaikki veri kaada pohjalle alttarin

<sup>13</sup> וְאֵת הַקֶּרֶבֶת אֶת־ הַמִּכְסָּה הַחֵלֶב כֹּל־ אֶת־ וְלִקְחָתָּ

[H3947](#) [H853](#) [H3605](#) [H2459](#) [H3680](#) [H853](#) [H7130](#) [H853](#)  
ve-la-kach-ta, 'et- kol- ha-che-lev ham-chas-seh 'et- hak-ke-rev ve-'et,  
ota ET kaikki rasva joka peittää ET sisälmykset

הַחֵלֶב וְאֶת־ הַכֹּלִיֹּת שְׂתִי וְאֵת הַכֶּבֶד עַל־ הַיְתָרֶת

[H3508](#) [H5921](#) [H3516](#) [H853](#) [H8147](#) [H3629](#) [H853](#) [H2459](#)  
haj-jo-te-ret 'al- hak-ka-ved, ve-'et she-tei hak-ke-la-jot, ve-'et ha-che-lev  
ja kalvon maksan ET ja molemmat munuaiset ET ja rasva

הַמִּזְבֵּחַ: וְהִקְטַרְתָּ עָלֶיהֶן אֲשֶׁר

[H834](#) [H5921](#) [H6999](#) [H4196](#)  
'a-sheh 'a-lei-hen; ve-hik-tar-ta ham-miz-be-chah.  
joka on niissä ja polta alttarilla

13 ota ET kaikki rasva joka peittää ET sisälmykset ja kalvon maksan ET ja molemmat munuaiset ET ja rasva joka on niissä ja polta alttarilla

<sup>14</sup> תְּשַׂרְף פְּרִשׁוֹ וְאֶת־ עֲרוֹ וְאֶת־ הַפָּר בְּשֶׁר וְאֶת־

[H853](#) [H1320](#) [H6499](#) [H853](#) [H5785](#) [H853](#) [H6569](#) [H8313](#)  
ve-'et be-sar hap-par ve-'et o-ro ve-'et pir-sho, tis-rof  
ET liha härän ET nahka ET ja sisälmykset polta

הוּא: חֲטָאֵת לְמַחְנֵה מְחוּץ בְּאֵשׁ

[H784](#) [H2351](#) [H4264](#) [H2403](#) [H1931](#)  
ba-'esh, mi-chutz lam-ma-cha-neh; chat-tat hu.  
tulesa ulkopuolella leirin syntiuhri on se

14 ET liha härän ET nahka ET ja sisälmykset polta tulesa ulkopuolella leirin syntiuhri on se

<sup>15</sup> וּבְנֵי אַהֲרֹן וְסִמְכוּ תִקַּח הָאֶחָד הָאֵיל וְאֶת־

[H853](#) [H352](#) [H259](#) [H3947](#) [H5564](#) [H175](#) [H1121](#)  
ve-'et ha-'a-jil ha-'e-chad tik-kach; ve-sa-me-chu 'A-ha-ron u-va-nav  
ET ja oinas yksi ota ja laskekoon Aharon ja hänen poikansa

הָאֵיל: רֹאשׁ עַל־ יְדֵיהֶם אֶת־

[H853](#) [H3027](#) [H5921](#) [H7218](#) [H352](#)  
'et- je-dei-hem 'al- rosh ha-'a-jil.  
ET kätensä päälle pään oinaan

15 ET ja oinas yksi ota ja laskekoon Aharon ja hänen poikansa ET kätensä päälle pään oinaan

<sup>16</sup> עַל- וְזָרַקְתָּ דָמוֹ אֶת- וְלִקַּחְתָּ הָאֵילָאֵת- וְשַׁחַטְתָּ  
[H7819](#) [H853](#) [H352](#) [H3947](#) [H853](#) [H1818](#) [H2236](#) [H5921](#)  
 ve·sha·chat·ta 'et- ha·'a·jil; ve·la·kach·ta 'et- da·mo, ve·za·rak·ta 'al-  
 ja teurasta ET oinas ota ET sen veri ja vihmo se

סָבִיב: הַמִּזְבֵּחַ

[H4196](#) [H5439](#)  
 ham·miz·be·ach sa·viv.  
 alttarille ympäriinsä

16 ja teurasta ET oinas ota ET sen veri ja vihmo se alttarille ympäriinsä

<sup>17</sup> וְכִרְעִיו קִרְבוֹ וְרַחֲצֵתָ לְנִתְחָיו תִּנְתַּח הָאֵילָאֵת-  
[H853](#) [H352](#) [H5408](#) [H5409](#) [H7364](#) [H7130](#) [H3767](#)  
 ve·'et ha·'a·jil, te·nat·te·ach lin·ta·chav; ve·ra·chatz·ta kir·bo u·che·ra·'av,  
 ET oinas leikkaa palasiksi ja pese sisälmykset ja jalat

רֹאשׁוֹ: וְעַל- נִתְחָיו עַל- וְנִתַּח

[H5414](#) [H5921](#) [H5409](#) [H5921](#) [H7218](#)  
 ve·na·ta·ta 'al- ne·ta·chav ve·'al- ro·sho.  
 ja laita päälle palasten ja päälle pään

17 ET oinas leikkaa palasiksi ja pese sisälmykset ja jalat ja laita päälle palasten ja päälle pään

<sup>18</sup> הוּא עֲלֶיהָ הַמִּזְבֵּחַ הָאֵילָאֵת כָּל- אֶת- וְהִקְטַרְתָּ  
[H6999](#) [H853](#) [H3605](#) [H352](#) [H4196](#) [H5930](#) [H1931](#)  
 ve·hik·tar·ta 'et- kol- ha·'a·jil ham·miz·be·chah, 'o·lah hu  
 ja polta ET koko oinas alttarilla kokonaan se on

הוּא: לִיהוּהָ לִיהוּהָ אִשָּׁה נִיחֹחַ רִיחַ לִיהוּהָ

[H3068](#) [H7381](#) [H5207](#) [H801](#) [H3068](#) [H1931](#)  
 JAH·WEH; rei·ach ni·cho·ach, 'ish·sheh JAH·WEH hu.  
 JAHWEH HERRALLE tuoksu suloinen polttouhri JAHWEH HERRALLE on se

18 ja polta ET koko oinas alttarilla kokonaan se on JAHWEH HERRALLE tuoksu suloinen polttouhri JAHWEH HERRALLE on se

<sup>19</sup> וּבְנֵי אַהֲרֹן וְסַמַּךְ הַשְּׁנֵי הָאֵילָאֵת וְלִקַּחְתָּ  
[H3947](#) [H853](#) [H352](#) [H8145](#) [H5564](#) [H175](#) [H1121](#)  
 ve·la·kach·ta, 'et ha·'a·jil hash·she·ni; ve·sa·mach 'A·ha·ron u·va·nav  
 ota ET oinas toinen ja laskekoon Aharon ja hänen poikansa

# הָאֵילִ: רֹאשׁ עַל-יְדֵיהֶם אֶת-

[H853](#) [H3027](#) [H5921](#) [H7218](#) [H352](#)  
'et- je-dei-hem 'al- rosh ha'a:jil.  
ET kätensä päälle pään oinaan

19 ota ET oinas toinen ja laskekoon Aharon ja hänen poikansa ET kätensä päälle pään oinaan

## <sup>20</sup>עַל- וְנִתְּתָהּ מִדְּמוֹ וְלִקְחַתְּ הָאֵילִ אֶת- וְשַׁחֲטָהּ

[H7819](#) [H853](#) [H352](#) [H3947](#) [H1818](#) [H5414](#) [H5921](#)  
ve-sha-chat-ta 'et- ha'a:jil, ve-la-kach-ta mid-da-mo ve-na-tat-tah 'al-  
ja teurasta ET oinas ota sen veri ja sivele sitä

## וְעַל- הַיְמָנִית בְּנִיּוֹ אֲזֶן תְּנוּדָה וְעַל- אֶהָרָן אֲזֶן תְּנוּדָה

[H8571](#) [H241](#) [H175](#) [H5921](#) [H8571](#) [H241](#) [H1121](#) [H3233](#) [H5921](#)  
te-nuch 'o-zen 'A-ha-ron ve'al- te-nuch 'o-zen ba-nav haj-ma-nit, ve'al-  
lehteen korvan Aharonin ja lehteen korvan poikien oikeaan ja

## הַיְמָנִית רַגְלָם בְּהֵן וְעַל- הַיְמָנִית יָדָם בְּהֵן

[H931](#) [H3027](#) [H3233](#) [H5921](#) [H931](#) [H7272](#) [H3233](#)  
bo-hen ja-dam haj-ma-nit, ve'al- bo-hen rag-lam haj-ma-nit;  
peukaloon käden oikean ja isoon varpaaseen heidän jalkansa oikeaan

## סָבִיב: הַמְזִבַּח עַל- הַדָּם אֶת- וְזָרְקָהּ

[H2236](#) [H853](#) [H1818](#) [H5921](#) [H4196](#) [H5439](#)  
ve-za-rak-ta 'et- had-dam 'al- ham-miz-be-ach sa-viv.  
ja vihmo ET veri alttarille ympäriinsä

20 ja teurasta ET oinas ota sen veri ja sivele sitä lehteen korvan Aharonin ja lehteen korvan poikien oikeaan ja peukaloon käden oikean ja isoon varpaaseen heidän jalkansa oikeaan ja vihmo ET veri alttarille ympäriinsä

## <sup>21</sup>וּמִשְׁמֵן הַמְזִבַּח עַל- אֲשֶׁר הַדָּם מִן- וְלִקְחַתְּ

[H3947](#) [H4480](#) [H1818](#) [H834](#) [H5921](#) [H4196](#) [H8081](#)  
ve-la-kach-ta min- had-dam 'a-she- 'al- ham-miz-be-ach u-mish-she-men  
ota verta joka on alttarilla ja öljyä

## וְעַל- בְּגָדָיו וְעַל- אֶהָרָן עַל- וְהַזִּיתָּ הַמְשַׁחָהּ

[H4888](#) [H5137](#) [H5921](#) [H175](#) [H5921](#) [H899](#) [H5921](#)  
ham-mish-chah ve-hiz-zei-ta 'al- 'A-ha-ron ve'al- be-ga-dav, ve'al-  
voitelun ja vihmo sitä päälle Aharonin ja päälle hänen vaatteidensa ja päälle

וּבְגָדָיו הוּא וְקִדַּשׁ אֶתּוֹ בְּנֵי בִגְדֵי וְעַל- בְּנֵי  
[H1121](#) [H5921](#) [H899](#) [H1121](#) [H854](#) [H6942](#) [H1931](#) [H899](#)  
 ba-nav ve-'al- big-dei va-nav it-to; ve-ka-dash hu u-ve-ga-dav,  
 hänen poikien ja päälle vaatteiden poikien yhdessä tulevat pyhiksi hän sekä vaatteet

וּבְנֵי אֶתּוֹ: בְּנֵי וּבִגְדֵי  
[H1121](#) [H899](#) [H1121](#) [H854](#)  
 u·va·nav u·vig·dei va·nav it·to.  
 ja hänen pojat ja vaatteet poikien hänen kanssaan

21 ota verta joka on alttarilla ja öljyä voitelun ja vihmo sitä päälle Aharonin ja päälle hänen vaatteidensa ja päälle hänen poikien ja päälle vaatteiden poikien yhdessä tulevat pyhiksi hän sekä vaatteet ja hänen pojat ja vaatteet poikien hänen kanssaan

<sup>22</sup> הַחֶלֶב וְאֶת-וְהָאֵלֶּיָּהּ הַחֶלֶב הָאֵיל מִן-וְלִקְחָת  
[H3947](#) [H4480](#) [H352](#) [H2459](#) [H451](#) [H853](#) [H2459](#)  
 ve-la-kach-ta min- ha-'a-jil ha-che-lev ve-ha-'al-jah ve-'et ha-che-lev  
 ota oinaasta rasva ja rasvahäntä ET ja rasva

שֵׁתֵי וְאֶת הַכֶּבֶד יִתְּרַת וְאֶת הַקָּרֶב אֶת-הַמְּכֶסֶה  
[H3680](#) [H853](#) [H7130](#) [H853](#) [H3508](#) [H3516](#) [H853](#) [H8147](#)  
 ham-chas-seh 'et- hak-ke-rev, ve-'et jo-te-ret hak-ka-ved ve-'et she-tei  
 joka peittää ET sisäelimiä ET ja uloke maksan ET sekä molemmat

הַיָּמִין שׁוֹק וְאֶת עַלְהֵן אֲשֶׁר הַחֶלֶב וְאֶת-הַכֶּלִּיֹּת  
[H3629](#) [H853](#) [H2459](#) [H834](#) [H5921](#) [H853](#) [H7785](#) [H3225](#)  
 hak-ke-la-jot, ve-'et ha-che-lev 'a-sher 'a-le-hen, ve-'et shok haj-ja-min;  
 munuaiset ET ja rasva joka niiden päällä ET myös reisi oikea

הוּא: מִלְּאִים אֵיל כִּי  
[H3588](#) [H352](#) [H4394](#) [H1931](#)  
 ki 'eil mil-lu-'im hu.  
 sillä se on oinas vihkimyksen se

22 ota oinaasta rasva ja rasvahäntä ET ja rasva joka peittää ET sisäelimiä ET ja uloke maksan ET sekä molemmat munuaiset ET ja rasva joka niiden päällä ET myös reisi oikea sillä se on oinas vihkimyksen se

<sup>23</sup> וְרָקִיק אַחַת שֶׁמֶן לֶחֶם וְחַלֹּת אַחַת לֶחֶם וְכֶבֶר  
[H3603](#) [H3899](#) [H259](#) [H2471](#) [H3899](#) [H8081](#) [H259](#) [H7550](#)  
 ve-chik-kar le-chem 'a-chat, va-chal-lat le-chem she-men 'a-chat ve-ra-kik  
 pyöreä leipä yksi ja kakku leipä öljytty yksi ohut kakku



יְהוָה: לִפְנֵי אֲשֶׁר הַמִּצֹּת מִסֵּל אֶחָד

[H259](#) [H5536](#) [H4682](#) [H834](#) [H6440](#) [H3068](#)  
'e-chad; mis-sal ham-matz-tzot, 'a-sher lif-nei JAH-WEH.  
yksi korista happamattomien joka on edessä JAHWEH HERRAN

23 pyöreä leipä yksi ja kakku leipä öljytty yksi ohut kakku yksi korista happamattomien joka on edessä JAHWEH HERRAN

<sup>24</sup> בְּנֵי כַפֵּי וְעַל אֶהֱרֹן כַּפֵּי עַל הַזֹּלֹשֶׁמֶת

[H7760](#) [H3605](#) [H5921](#) [H3709](#) [H175](#) [H5921](#) [H3709](#) [H1121](#)  
ve-sam-ta hak-kol, 'al kap-pei 'A-ha-ron, ve-'al kap-pei va-nav;  
ja laita kaikki käsiin Aharonin ja käsiin hänen poikiensa

יְהוָה: לִפְנֵי תְּנוּפָה אֲתֶם וְהִנַּפְתָּ

[H5130](#) [H853](#) [H8573](#) [H6440](#) [H3068](#)  
ve-he-naf-ta 'o-tam- te-nu-fah lif-nei JAH-WEH.  
ja heiluttakaa niitä heilutusuhrina edessä JAHWEH HERRAN

24 ja laita kaikki käsiin Aharonin ja käsiin hänen poikiensa ja heiluttakaa niitä heilutusuhrina edessä JAHWEH HERRAN

<sup>25</sup> עַל- הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְטַרְתָּ מִיָּדָם אֲתֶם וְלִקְחַתָּ

[H3947](#) [H853](#) [H3027](#) [H6999](#) [H4196](#) [H5921](#)  
ve-la-kach-ta 'o-tam- mi-ja-dam, ve-hik-tar-ta ham-miz-be-chah 'al-  
ota ne heidän käsistään ja polta alttarilla

יְהוָה לִפְנֵי נִיחֹחַ לְרִיחַ הָעֹלָה הוּא אִשָּׁה

[H5930](#) [H7381](#) [H5207](#) [H6440](#) [H3068](#) [H801](#) [H1931](#)  
ha-'o-lah; le-rei-ach ni-cho-ach lif-nei JAH-WEH, 'ish-sheh hu  
polttouhrina suloiseksi tuoksuksi edessä JAHWEH HERRAN polttouhri on se

לִיהוָה:

[H3068](#)  
JAH-WEH.  
JAHWEH HERRALLE

25 ota ne heidän käsistään ja polta alttarilla polttouhrina suloiseksi tuoksuksi edessä JAHWEH HERRAN polttouhri on se JAHWEH HERRALLE

<sup>26</sup> לְאֶהֱרֹן אֲשֶׁר הַמִּלֵּאִים מֵאֵיל הַחֲזֵה אֶת- וְלִקְחַתָּ

[H3947](#) [H853](#) [H2373](#) [H352](#) [H4394](#) [H834](#) [H175](#)  
ve-la-kach-ta 'et- he-cha-zeh, me-'eil ham-mil-lu-'im 'a-sher le-'A-ha-ron,  
ota ET rinta oinaasta vihkimyksen joka on Aharonin

וְהֵנִיחַ יְהוָה לְפָנָי תְּנוּפָה אֶתְּוֹ וְהֵנִיחַ לְךָ וְהָיָה  
[H5130](#) [H853](#) [H8573](#) [H6440](#) [H3068](#) [H1961](#) [H0](#)  
 ve-he-naf-ta o-to te-nu-fah lif-nei JAH-WEH; ve-ha-jah le-cha  
 ja heiluta se heilutusuhriksi edessä JAHWEH HERRAN se on sinun

לְמַנָּה:  
[H4490](#)  
 le-ma-nah.  
 osuutesi

26 ota ET rinta oinaasta vihkimyksen joka on Aharonin ja heiluta se heilutusuhriksi edessä JAHWEH HERRAN se on sinun osuutesi

<sup>27</sup> הִתְרוּמָה שׁוֹק וְאֵת הַתְּנוּפָה חֲזָה אֶת וְקִדְשֹׁתַי  
[H6942](#) [H853](#) [H2373](#) [H8573](#) [H853](#) [H7785](#) [H8641](#)  
 ve-kid-dash-ta 'et cha-zeh hat-te-nu-fah, ve-'et shok hat-te-ru-mah,  
 pyhitä rinta heilutusuhrin ET ja reisi heilutusuhrin

מֵאֲשֶׁר הַמִּלִּימִים מֵאֵיל הוֹרָם וְאֲשֶׁר הוֹנֵף אֲשֶׁר  
[H834](#) [H5130](#) [H834](#) [H7311](#) [H352](#) [H4394](#) [H834](#)  
 'a-sher hu-naf va-'a-sher hu-ram; me-'eil ham-mil-lu-'im, me-'a-sher  
 joka on heilutettu ja joka on kohotettu oinaasta vihkimyksen ja joka on

לְבָנָיו וּמֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן  
[H175](#) [H834](#) [H1121](#)  
 le-'A-ha-ron u-me-'a-sher le-va-nav.  
 Aharonin ja joka on hänen poikiensa

27 pyhitä rinta heilutusuhrin ET ja reisi heilutusuhrin joka on heilutettu ja joka on kohotettu oinaasta vihkimyksen ja joka on Aharonin ja joka on hänen poikiensa

<sup>28</sup> בְּנֵי מֵאֵת עוֹלָם לְחֶקֶת וּלְבָנָיו לְאַהֲרֹן וְהָיָה  
[H1961](#) [H175](#) [H1121](#) [H2706](#) [H5769](#) [H853](#) [H1121](#)  
 ve-ha-jah le-'A-ha-ron u-le-va-nav le-chok- o-lam, me-'et be-nei  
 se olkoon Aharonin ja hänen poikiensa säädöksenä ikuisena lapsilta

בְּנֵי מֵאֵת יְהוָה וְתְרוּמָה הוּא תְרוּמָה כִּי יִשְׂרָאֵל  
[H3478](#) [H3588](#) [H8641](#) [H1931](#) [H8641](#) [H1961](#) [H853](#) [H1121](#)  
 Is-ra-'el, ki te-ru-mah hu; u-te-ru-mah jih-jeh me-'et be-nei-  
 Israelin sillä lahja se on ja uhrilahja se on ET lapsilta

# לִיהוּהַ: תְּרוּמַתֶּם שְׁלֵמֵיהֶם מִזְבְּחֵי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra'el

Israelin

[H2077](#)

miz-ziv-chei

kiitosuhri

[H8002](#)

shal-mei-hem,

ja rauhanuhri

[H8641](#)

te-ru-ma-tam

uhriksi

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

28 se olkoon Aharonin ja hänen poikiensa säädöksenä ikuisena lapsilta Israelin sillä lahja se on ja uhrilahja se on ET lapsilta Israelin kiitosuhri ja rauhanuhri uhriksi JAHWEH HERRALLE

## <sup>29</sup> לְבָנָיו יִהְיוּ לְאֹהֲרֹן אֲשֶׁר הִקְדַּשׁ וּבְגָדָיו

[H899](#)

u-vig-dei

ja vaatteet pyhät

[H6944](#)

hak-ko-desh

jotka

[H834](#)

'a-she

jotka

[H175](#)

le-'A-ha-ron,

Aharonilla

[H1961](#)

jih-ju

ovat

[H1121](#)

le-va-nav

hänen poikansa

## יָדָם: אֶת־ בָּם וּלְמַלְאֵ־בָהֶם לְמִשְׁחָה אַחֲרָיו

[H310](#)

'a-cha-rav;

hänen jälkeensä voideltakoon niissä heidät

[H4888](#)

le-ma-she-chah

ja täytettäköön heidän ET

[H0](#)

va-hem, u-le-mal-le-

hänen jälkeensä voideltakoon niissä heidät ja täytettäköön heidän ET

[H4390](#)

vam

hänen jälkeensä voideltakoon niissä heidät ja täytettäköön heidän ET

[H0](#)

'et-

hänen jälkeensä voideltakoon niissä heidät ja täytettäköön heidän ET

[H853](#)

ja-dam.

hänen jälkeensä voideltakoon niissä heidät ja täytettäköön heidän ET

[H3027](#)

katensä

29 ja vaatteet pyhät jotka Aharonilla ovat hänen poikansa hänen jälkeensä voideltakoon niissä heidät ja täytettäköön heidän ET kätensä

## <sup>30</sup> מִבְּנָיו תַּחֲתָיו הַכֹּהֵן יִלְבָּשׁם יָמִים שִׁבְעַת

[H7651](#)

shiv-'at

seitsemänä päivänä

[H3117](#)

ja-mim, jil-ba-sham

pukekoon ne pappi

[H3847](#)

hak-ko-hen

pukekoon ne pappi

[H3548](#)

tach-tav

hänen tilalleen tullut poika

[H8478](#)

tach-tav

hänen tilalleen tullut poika

[H1121](#)

mib-ba-nav;

hänen tilalleen tullut poika

## בְּקֹדֶשׁ: לְשֵׁרֶת מוֹעֵד אֹהֶל־אֵל יָבֵא אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she

joka

[H935](#)

ja-vo

tulee sisään

[H413](#)

'el-

majaan

[H168](#)

'o-hel

majaan

[H4150](#)

mo-'ed

seurakunnan palvelemaan pyhässä

[H8334](#)

le-sha-ret

seurakunnan palvelemaan pyhässä

[H6944](#)

bak-ko-desh.

seurakunnan palvelemaan pyhässä

30 seitsemänä päivänä pukekoon ne pappi hänen tilalleen tullut poika joka tulee sisään majaan seurakunnan palvelemaan pyhässä

## <sup>31</sup> בְּשָׂרוֹ אֶת־ וּבְשֵׁלֶת תִּקַּח הַמִּלִּיאִים אֵילִ וְאֶת

[H853](#)

ve-'et

ET

[H352](#)

'eil

ja oinas

[H4394](#)

ham-mil-lu-'im

vihkimyksen

[H3947](#)

tik-kach;

ota

[H1310](#)

u-vish-shal-ta

ja keitä

[H853](#)

'et-

ET

[H1320](#)

be-sa-ro

sen liha

## קֹדֶשׁ: בְּמָקוֹם

[H4725](#)

be-ma-kom

paikassa

[H6918](#)

ka-dosh.

pyhässä

31 ET ja oinas vihkimyksen ota ja keitä ET sen liha paikassa pyhässä

<sup>32</sup> וְאֶת־הָאֵילִבְשָׁר אֶת־ וּבְנֵי־אֶהֱרֹן וְאָכְלוּ

[H398](#) [H175](#) [H1121](#) [H853](#) [H1320](#) [H352](#) [H853](#)  
ve'a·chal 'A·ha·ron u·va·nav 'et- be·sar ha'a·jil, ve'et  
ja syököön Aharon ja hänen poikansa ET lihan oinaan ET

מוֹעֵד: אֶהְלֶפֶתַח בַּסֵּלֶאֶשֶׁר הַלֶּחֶם

[H3899](#) [H834](#) [H5536](#) [H6607](#) [H168](#) [H4150](#)  
hal·le·chem 'a·sher bas·sal; pe·tach 'o·hel mo'ed.  
ja leivät jotka ovat korissa ovella majan seurakunnan

32 ja syököön Aharon ja hänen poikansa ET lihan oinaan ET ja leivät jotka ovat korissa ovella majan seurakunnan

<sup>33</sup> אֶת־ לְמַלֵּא בְהֵם כֶּפֶר אֲשֶׁר אַתֶּם וְאָכְלוּ

[H398](#) [H853](#) [H834](#) [H3722](#) [H0](#) [H4390](#) [H853](#)  
ve'a·che·lu 'o·tam- 'a·sher kup·par ba·hem, le·mal·le 'et-  
syököön sitä ne joille sovitus on tehty heidän täytettäköön ET

קִדְּשׁ כִּי־יֹאכַל לֹא־ וּזֹר אַתֶּם לְקַדְּשׁ יָדָם

[H3027](#) [H6942](#) [H853](#) [H2114](#) [H3808](#) [H398](#) [H3588](#) [H6944](#)  
ja·dam le·kad·desh 'o·tam; ve·zar lo- jo·chal ki- ko·desh  
kätensä ja jotka pyhitettiin he mutta vieras älköön syökö sillä pyhät ovat

הֵם:

[H1992](#)  
hem.  
ne

33 syököön sitä ne joille sovitus on tehty heidän täytettäköön ET kätensä ja jotka pyhitettiin he mutta vieras älköön syökö sillä pyhät ovat ne

<sup>34</sup> עֵד־ הַלֶּחֶם וּמִן־ הַמֶּלֶאִים מִבְּשָׂר יוֹתֵר וְאִם־

[H518](#) [H3498](#) [H1320](#) [H4394](#) [H4480](#) [H3899](#) [H5704](#)  
ve'im- jiv·va·ter mib·be·sar ham·mil·lu'im u·min- hal·le·chem 'ad-  
jos jää jäljelle lihasta vihkimyksen ja leivästä

כִּי־ יֹאכַל לֹא בְאֵשׁ הַנוֹתֵר אֶת־ וְשָׂרְפֵתָּ הַבֶּקֶר

[H1242](#) [H8313](#) [H853](#) [H3498](#) [H784](#) [H3808](#) [H398](#) [H3588](#)  
hab·bo·ker; ve·sa·raf·ta 'et- han·no·tar ba'esh, lo je'a·chel ki-  
aamuun polta ET jäännös tulessa älkää syökö sitä sillä

# הוא: קֹדֶשׁ

[H6944](#) [H1931](#)

ko-desh hu.

pyhää on se

34 jos jää jäljelle lihasta vihkimyksen ja leivästä aamuun polta ET jäännös tulella älkää syökö sitä sillä pyhää on se

<sup>35</sup> וְלִבְנֵי לְאֹהֲרֹן וְעֹשֵׂיתָ אֲשֶׁר-כָּכָל

[H6213](#)

ve'a-si-ta

ja tee

[H175](#)

le'A-ha-ron

Aharonille

[H1121](#)

u-le-va-nav

ja hänen pojilleen

[H3602](#)

ka-chah,

sen mukaan

[H3605](#)

ke-chol

kaikki

[H834](#)

'a-she-

jonka

יָדָם: תְּמַלֵּא יָמִים שְׁבַעַת אֶתְכָה צְוִיתִי

[H6680](#)

tziv-vi-ti

olen käsenyt sinua

[H853](#)

'o-ta-chah;

seitsemän

[H7651](#)

shiv-'at

päivää

[H3117](#)

ja-mim

täytä

[H4390](#)

te-mal-le

heidän kätensä

[H3027](#)

ja-dam.

35 ja tee Aharonille ja hänen pojilleen sen mukaan kaikki jonka olen käsenyt sinua seitsemän päivää täytä heidän kätensä

<sup>36</sup> וְחִטָּאתָ הַכִּפּוּרִים עַל- לַיּוֹם תַּעֲשֶׂה חִטָּאת וּפָר

[H6499](#)

u-far

härkä

[H2403](#)

chat-tat

syntiuhriksi

[H6213](#)

ta'a-seh

uhraa

[H3117](#)

lai-jom

joka päivä

[H5921](#)

'al-

puhdistamiseksi

[H3722](#)

hak-kip-pu-rim,

syntiuhri

[H2398](#)

ve-chit-te-ta

אֶתְּוּ וּמִשַּׁחַת עַלְיוֹ בְּכַפְּרֶךָ הַמִּזְבֵּחַ עַל-

[H5921](#)

'al-

alttarilla

[H4196](#)

ham-miz-be-ach,

sen

[H3722](#)

be-chap-per-cha

sen puhdistamiseksi

[H5921](#)

'a-lav;

sen

[H4886](#)

u-ma-shach-ta

voidellaksesi

[H853](#)

o-to

ja sen

לְקַדְּשׁוֹ:

[H6942](#)

le-kad-de-sho.

pyhittääksesi

36 härkä syntiuhriksi uhraa joka päivä puhdistamiseksi syntiuhri alttarilla sen puhdistamiseksi sen voidellaksesi ja sen pyhittääksesi

<sup>37</sup> אֶתְּוּ וְקַדְּשׁוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל- תְּכַפְּרֵי יָמִים שְׁבַעַת

[H7651](#)

shiv-'at

seitsemän

[H3117](#)

ja-mim,

päivää

[H3722](#)

te-chap-per

puhdistista

[H5921](#)

'al-

alttari

[H4196](#)

ham-miz-be-ach,

ja

[H6942](#)

ve-kid-dash-ta

ja pyhitä

[H853](#)

o-to;

se

בַּמִּזְבֵּחַ הַנִּגְעַת כָּל־קִדְשִׁים קֹדֶשׁ הַמִּזְבֵּחַ וְהִיא  
[H1961](#) [H4196](#) [H6944](#) [H6944](#) [H3605](#) [H5060](#) [H4196](#)  
 ve·ha·jah ham·miz·be·ach ko·desh ka·da·shim, kol- han·no·ge·a' bam·miz·be·ach  
 ja tulee alttarista pyhistä pyhin kaikki joka koskettaa alttaria

ס יִקְדָּשׁ:

[H6942](#) sa·mek  
 jik·dash.  
 on pyhitetty

37 seitsemän päivää puhdista alttari ja pyhitä se ja tulee alttarista pyhistä pyhin kaikki joka koskettaa alttaria on pyhitetty samek

<sup>38</sup> בְּנֵי־כִבְשִׁים הַמִּזְבֵּחַ עַל־תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר וְזֶה  
[H2088](#) [H834](#) [H6213](#) [H5921](#) [H4196](#) [H3532](#) [H1121](#)  
 ve·zeh 'a·sher ta·'a·seh 'al- ham·miz·be·ach; ke·va·sim be·nei-  
 nämä jotka on uhrattava alttarilla karitsan urospuolia

תְּמִיד: לַיּוֹם שְׁנַיִם שָׁנָה

[H8141](#) [H8147](#) [H3117](#) [H8548](#)  
 sha·nah she·na·jim lai·jom ta·mid.  
 vuoden vanhoja kaksi joka päivä ainiaan

38 nämä jotka on uhrattava alttarilla karitsan urospuolia vuoden vanhoja kaksi joka päivä ainiaan

<sup>39</sup> הַכֶּבֶשׂ וְאֵת בְּבֹקֶר תַּעֲשֶׂה הָאֶחָד הַכֶּבֶשׂ אֶת־  
[H853](#) [H3532](#) [H259](#) [H6213](#) [H1242](#) [H853](#) [H3532](#)  
 'et- hak·ke·ves ha·'e·chad ta·'a·seh vab·bo·ker; ve·'et hak·ke·ves  
 ET karitsa yksi uhraa aamulla ET ja karitsa

הָעֶרְבִים: בֵּין תַּעֲשֶׂה הַשְּׁנִי

[H8145](#) [H6213](#) [H996](#) [H6153](#)  
 hash·she·ni, ta·'a·seh bein ha·'ar·ba·jim.  
 toinen uhraa illalla

39 ET karitsa yksi uhraa aamulla ET ja karitsa toinen uhraa illalla

<sup>40</sup> רְבַע כֶּתִית בְּשֶׁמֶן בָּלוּל סֹלֶת וְעֶשְׂרֹן  
[H6241](#) [H5560](#) [H1101](#) [H8081](#) [H3795](#) [H7253](#)  
 ve·'is·sa·ron so·let ba·lul be·she·men ka·tit re·va'  
 kymmenesosa hienoja jauhoja sekoitettu öljyyn puhdasta neljännesosa

הָאֶחָד׃ לִכְבֵּשׁ יַיִן הַהֵיזָרְבֵּית וְנִסַּךְ הַהֵיזָר

[H1969](#) [H5262](#) [H7253](#) [H1969](#) [H3196](#) [H3532](#) [H259](#)  
ha·hin, ve·ne·sech re·vi·'it ha·hin ja·jin; lak·ke·ves ha·e·chad.  
hin-mittaa ja juomauhriksi neljäsosa hin-mittaa viiniä karitsalle yhdelle

40 kymmenesosa hienoja jauhoja sekoitettu öljyyn puhdasta neljännesosa hin-mittaa ja juomauhriksi neljäsosa hin-mittaa viiniä karitsalle yhdelle

<sup>41</sup> כְּמִנְחַת הָעֲרֵבִים בֵּין תַּעֲשֶׂה הַשְּׂנֵי הַכֶּבֶשׂ וְאֵת

[H853](#) [H3532](#) [H8145](#) [H6213](#) [H996](#) [H6153](#) [H4503](#)  
ve·'et hak·ke·ves hash·she·ni, ta·'a·seh bein ha·'ar·ba·jim; ke·min·chat  
ET karitsa toinen uhratkaa illalla ruokauhrin

אִשָּׁה נִיחַח לְרֵיחַ לָהּ תַּעֲשֶׂה - וְכִנְסָכָה הַבֶּקֶר

[H1242](#) [H5262](#) [H6213](#) [H0](#) [H7381](#) [H5207](#) [H801](#)  
hab·bo·ker u·che·nis·kah ta·'a·seh- lah, le·rei·ach ni·cho·ach, 'ish·sheh  
aamun ja juomauhrin mukaan uhratkaa se tuoksuna suloisena tuliuhriksi

לִיהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRALLE

41 ET karitsa toinen uhratkaa illalla ruokauhrin aamun ja juomauhrin mukaan uhratkaa se tuoksuna suloisena tuliuhriksi JAHWEH HERRALLE

<sup>42</sup> לְפָנַי מוֹעֵד אֶהְ-ל־פֶּתַח לְדֹרֹתֵיכֶם תָּמִיד עֹלֹת

[H5930](#) [H8548](#) [H1755](#) [H6607](#) [H168](#) [H4150](#) [H6440](#)  
'o·lat ta·mid le·do·ro·tei·chem, pe·tach 'o·hel- mo·ed lif·nei  
polttouhrina ainiaan sukupolvienne ajan ovella majan seurakunnan edessä

שֵׁם׃ אֵלַיךְ לְדַבֵּר שָׁמָּה לְכֶם אֲוַעֵד אֲשֶׁר יְהוָה

[H3068](#) [H834](#) [H3259](#) [H0](#) [H8033](#) [H1696](#) [H413](#) [H8033](#)  
JAH·WEH; 'a·sher 'iv·va·'ed la·chem sham·mah, le·dab·ber 'e·lei·cha sham.  
JAHWEH HERRAN jossa kohtaatte minut siellä puhun sinulle sitten

42 polttouhrina ainiaan sukupolvienne ajan ovella majan seurakunnan edessä JAHWEH HERRAN jossa kohtaatte minut siellä puhun sinulle sitten

<sup>43</sup> בְּכַבְדִּי׃ וְנִקְדַּשׁ יִשְׂרָאֵל לְבָנַי שְׁמָה וְנִעַדְתִּי

[H3259](#) [H8033](#) [H1121](#) [H3478](#) [H6942](#) [H3519](#)  
ve·no·'ad·ti sham·mah liv·nei Is·ra·'el; ve·nik·dash bich·vo·di.  
ja kohtaan siellä lapset Israelin ja pyhitetty on se kirkkaudellani

43 ja kohtaan siellä lapset Israelin ja pyhitetty on se kirkkaudellani

44 וְאֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ מוֹעֵד אֱהָלְאֶת־ וְקִדְשֹׁתַי

[H6942](#)

ve·kid·dash·ti  
ja pyhitän

[H853](#)

'et-  
ET

[H168](#)

'o·hel  
majan

[H4150](#)

mo·'ed  
seurakunnan ET

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H4196](#)

ham·miz·be·ach;  
ja alttarin

[H853](#)

ve·'et  
ET

אֶהְרֹן לְכֹהֵן אֶקְדֹשׁ בְּנֵי וְאֶת־ אֶהְרֹן לִי:

[H175](#)

'A·ha·ron  
myös Aharonin ET

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H1121](#)

ba·nav  
ja hänen poikansa

[H6942](#)

'a·kad·desh  
ET

[H3547](#)

le·cha·hen  
palvelemaan

[H0](#)

li.  
pappeina minua

44 ja pyhitän ET majan seurakunnan ET ja alttarin ET myös Aharonin ET ja hänen poikansa pyhitän palvelemaan pappeina minua

45 לָהֶם וְהִיִּיתִי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְּתוֹךְ וְשַׁכְנֹתַי

[H7931](#)

ve·sha·chan·ti,  
ja asun

[H8432](#)

be·toch  
keskellä

[H1121](#)

be·nei  
lasten

[H3478](#)

Is·ra·'el;  
Israelin

[H1961](#)

ve·ha·ji·ti  
ja olen

[H0](#)

la·hem  
heidän

לְאֱלֹהִים:

[H430](#)

IE·LO·HIM.

ELOHIM Jumalansa

45 ja asun keskellä lasten Israelin ja olen heidän ELOHIM Jumalansa

46 אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה אֲנִי כִי וַיִּדְעוּ

[H3045](#)

ve·ja·de·'u,  
ja tietävät he että

[H3588](#)

ki

[H589](#)

'a·ni  
Minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH  
HERRA

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM,  
heidän Jumalansa

לְשַׁכְנֵי מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם

[H834](#)

'a·sher  
joka

[H3318](#)

ho·tze·ti  
vein ulos

[H853](#)

'o·tam-  
heidät

[H776](#)

me·'e·retz  
maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im  
Egyptin

[H7931](#)

le·sha·che·ni  
asuakseni

[H8432](#)

ve·to·cham;  
heidän keskellä

יְהוָה אֲנִי אֱלֹהֵיהֶם:

[H589](#) [H3068](#)

'a·ni JAH·WEH

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM.

Minä JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa

פ

Peh

46 ja tietävät he että Minä olen JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa joka vein ulos heidät maasta Egyptin asuakseni heidän keskellä Minä JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa Peh



## 2 Mooses 30 (Exodus 30)

<sup>1</sup> תַּעֲשֶׂה שְׁטִים עֲצֵי קֹטֶרֶת מִקֹּטֶר מִזְבַּח וְעֲשִׂיתָ  
H6213 H4196 H4729 H7004 H6086 H7848 H6213  
ve-'a-si-ta miz-be-ach mik-tar ke-to-ret; 'a-tzei shit-tim ta-'a-seh  
ja tee alttari polttaaksenne suitsukkeita puusta akaasian tee

אֶתֹּ:

[H853](#)

o-to.

se

1 ja tee alttari polttaaksenne suitsukkeita puusta akaasian tee se

<sup>2</sup> וְאַמְתִּים יְהִי רְבוּעַ רְחֵבוֹ וְאַמָּה אַרְכּוֹ אֹמָה  
H520 H753 H520 H7341 H7251 H1961 H520  
'am-mah a-re-ko ve-'am-mah ra-che-bo ra-vu-a' jih-jeh, ve-'am-ma-ta-jim  
kyynärän pituinen ja kyynärän levyinen neliskulmainen olkoon se ja kaksi kyynärää

קִרְנֹתָיו: מִמְּנוֹ קִמְתּוֹ

[H6967](#)

[H4480](#)

[H7161](#)

ko-ma-to; mi-men-nu kar-no-tav.

korkeus samaa puuta sen sarvet

2 kyynärän pituinen ja kyynärän levyinen neliskulmainen olkoon se ja kaksi kyynärää korkeus samaa puuta sen sarvet

<sup>3</sup> קִירְתֵּי וְאֶת־גִּגּוֹ אֶת־טְהוֹרֵי זָהָב אֶתֹּ וְצִפִּיתָ  
H6823 H853 H2091 H2889 H853 H1406 H853 H7023  
ve-tzip-pi-ta o-to za-hav ta-hor, 'et- gag-go ve-'et ki-ro-tav  
ja päällystä se kullalla puhtaalla ET sen päälly ET ja sivut

סְבִיב: זָהָב זֶר לְוְעֲשִׂיתָ קִרְנֹתָיו וְאֶת־סְבִיב

[H5439](#)

[H853](#)

[H7161](#)

[H6213](#)

[H0](#)

[H2213](#)

[H2091](#)

[H5439](#)

sa-viv ve-'et kar-no-tav; ve-'a-si-ta lo zer za-hav sa-viv.

ympäriinsä ET ja sarvet ja tee siihen reunus kullasta ympäriinsä

3 ja päällystä se kullalla puhtaalla ET sen päälly ET ja sivut ympäriinsä ET ja sarvet ja tee siihen reunus kullasta ympäriinsä

<sup>4</sup> עַל לְזֵרוֹ מִתַּחַת לֹו תַעֲשֶׂה זָהָב טַבַּעַת וְשִׁתִּי  
H8147 H2885 H2091 H6213 H0 H8478 H2213 H5921  
u-she-tei tab-be-'ot za-hav ta-'a-seh- lo mit-ta-chat le-ze-ro, 'al  
ja kaksi rengasta kultaista tee siihen alapuolelle reunuksen

לְבַתִּים וְהִיא צְדִיו שְׁנֵי עַל-תַּעֲשֶׂה צְלַעְתָּיו שְׁתֵּי

[H8147](#) [H6763](#) [H6213](#) [H5921](#) [H8147](#) [H6654](#) [H1961](#) [H1004](#)  
she-tei tzal'o-tav, ta'a-seh 'al- she-nei tzid-dav; ve-ha-jah le-vat-tim  
kahdelle sivulle tee ne kahdelle sivulle ja ovat ne paikat

בְּהֵמָה: אֹתוֹ לְשֵׂאת לְבַדִּים

[H905](#) [H5375](#) [H853](#) [H1992](#)  
le-vad-dim, la-set o-to ba-hem-mah.  
kantotangoille joilla kannetaan sitä niillä

4 ja kaksi rengasta kultaista tee siihen alapuolelle reunuksen kahdelle sivulle tee ne kahdelle sivulle ja ovat ne paikat kantotangoille joilla kannetaan sitä niillä

<sup>5</sup> זֶהָב: אֹתָם וְצִפִּית שְׁטִים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת-וְעִשִּׂית

[H6213](#) [H853](#) [H905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6823](#) [H853](#) [H2091](#)  
ve'a-si-ta 'et- hab-bad-dim 'a-tzei shit-tim; ve-tzip-pi-ta 'o-tam- za-hav.  
ja tee ET kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla

5 ja tee ET kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla

<sup>6</sup> הַעֲדַת אֲרֹן עַל-אֲשֶׁר הַפְּרֹכֶת לְפָנָי אֹתוֹ וְנִתְּתָה

[H5414](#) [H853](#) [H6440](#) [H6532](#) [H834](#) [H5921](#) [H727](#) [H5715](#)  
ve-na-tat-tah o-to lif-nei hap-pa-ro-chet, 'a-sher 'al- 'a-ron ha'e-dut;  
ja aseta se eteen esiripun joka arkin todistuksen

לְךָ אֲוֵעַד אֲשֶׁר הַעֲדַת עַל-אֲשֶׁר הַכַּפֹּרֶת לְפָנָי

[H6440](#) [H3727](#) [H834](#) [H5921](#) [H5715](#) [H834](#) [H3259](#) [H0](#)  
lif-nei hak-kap-po-ret, 'a-sher 'al- ha'e-dut, 'a-sher 'iv-va'ed le-cha  
eteen armoistuimen joka päällä todistuksen jossa kohtaan sinut

שָׁמָּה:

[H8033](#)  
sham-mah.  
siinä

6 ja aseta se eteen esiripun joka arkin todistuksen eteen armoistuimen joka päällä todistuksen jossa kohtaan sinut siinä

<sup>7</sup> בְּבֹקֶר סָמִים קְטֹרֶת אֲהָרֹן עֲלָיו וְהִקְטִיר

[H6999](#) [H5921](#) [H175](#) [H7004](#) [H5561](#) [H1242](#)  
ve-hik-tir 'a-lav 'A-ha-ron ke-to-ret sam-mim; bab-bo-ker  
ja polttakoon sen päällä Aharon suitsutusta makealta tuoksuvaa aamusta

יְקַטִּירְנָהּ: הַנִּרְתֵּן אֶת־ בְּהִיטִיבוּ בַבֶּקֶר

[H1242](#)

[H3190](#)

bab-bo-ker, be-hei-ti-vo

[H853](#)

[H5216](#)

[H6999](#)

'et- han-ne-rot jak-ti-ren-nah.

aamuun kun hän laittaa kuntoon ET lamput hän polttakoon suitsuketta

7 ja polttakoon sen päällä Aharon suitsutusta makealta tuoksuva aamuun kun hän laittaa kuntoon ET lamput hän polttakoon suitsuketta

<sup>8</sup> יְקַטִּירְנָהּ הָעֶרְבִים בֵּין הַנִּרְתֵּן אֶת־ אֶהְרֹן וּבְהֵעֵלֹת

[H5927](#)

[H175](#)

[H853](#)

[H5216](#)

[H996](#)

[H6153](#)

[H6999](#)

u-ve-ha'a-lot 'A-ha-ron 'et- han-ne-rot bein ha'ar-ba-jim jak-ti-ren-nah;

kun sytyttää Aharon ET lamput illalla hän polttakoon

לְדֹרֹתֵיכֶם: יְהוָה לְפָנַי תְּמִיד קְטֹרֶת

[H7004](#)

[H8548](#)

[H6440](#)

[H3068](#)

[H1755](#)

ke-to-ret ta-mid lif-nei JAH·WEH le-do-ro-tei-chem.

suitsutusta ikuista edessä JAHWEH HERRAN sukupolvienne ajan

8 kun sytyttää Aharon ET lamput illalla hän polttakoon suitsutusta ikuista edessä JAHWEH HERRAN sukupolvienne ajan

וְנִסַּךְ וּמִנְחָה וְעֹלָה זָרָה קְטֹרֶת עָלָיו תַּעֲלוּ לֹא־<sup>9</sup>

[H3808](#)

[H5927](#)

[H5921](#)

[H7004](#)

[H2114](#)

[H5930](#)

[H4503](#)

[H5262](#)

lo- ta'a-lu 'a-lav ke-to-ret za-rah ve'o-lah u-min-chah; ve-ne-sech

älkөөn nousko sen päältä suitsutusta vierasta polttouhria ja ruokauhria ja juomauhria

עָלָיו: תִּסְכוּ לֹא

[H3808](#)

[H5258](#)

[H5921](#)

lo tis-se-chu 'a-lav.

älkää vuodattako sen päälle

9 älkөөn nousko sen päältä suitsutusta vierasta polttouhria ja ruokauhria ja juomauhria älkää vuodattako sen päälle

מִדָּם בְּשָׁנָה אַחַת קִרְנֹתָיו עַל־אֶהְרֹן וְכִפֹּר<sup>10</sup>

[H3722](#)

[H175](#)

[H5921](#)

[H7161](#)

[H259](#)

[H8141](#)

[H1818](#)

ve-chip-per 'A-ha-ron 'al- kar-no-tav, 'a-chat bash-sha-nah; mid-dam

ja puhdistakoon Aharon sarvet kerran vuodessa verellä

עָלָיו יְכַפֵּר בְּשָׁנָה אַחַת הַכִּפּוּרִים חֲטָאת

[H2403](#)

[H3725](#)

[H259](#)

[H8141](#)

[H3722](#)

[H5921](#)

chat-tat hak-kip-pu-rim, 'a-chat bash-sha-nah je-chap-per 'a-lav

sovitusuhrin sovituksen kerran vuodessa sovittakoon sen päällä

פ ליהוה: הוא קדָשִׁים קדֹשׁ - לְדַרְתֵיכֶם

[H1755](#) [H6944](#) [H6944](#) [H1931](#) [H3068](#) Peh  
le-do-ro-tei-chem, ko-desh- ka-da-shim hu JAH·WEH.  
sukupolviemme ajan pyhistä pyhin on se JAHWEH HERRALLE

10 ja puhdistakoon Aharon sarvet kerran vuodessa verellä sovitusuhrin sovituksen kerran vuodessa sovittakoon sen päällä sukupolviemme ajan pyhistä pyhin on se JAHWEH HERRALLE Peh

<sup>11</sup> לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#)  
vaj-dab-ber JAH·WEH 'el- Mo-sheh le-mor.  
ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

11 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>12</sup> וְנָתַנּוּ לְפָקְדֵיהֶם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-רֹאשׁ אֶת-תְּשָׁא כִי

[H3588](#) [H5375](#) [H853](#) [H7218](#) [H1121](#) [H3478](#) [H6485](#) [H5414](#)  
ki tis-sa 'et-rosh be-nei- Is-ra-'el lif-ku-dei-hem ve-na-te-nu  
kun lasket ET pääluvun lasten Israelin katselmuksessa antakoon

וְלֹא-אֲתֵם בְּפָקֶד לֵיהוָה נִפְשׁוֹ כֹּפֶר אִישׁ

[H376](#) [H3724](#) [H5315](#) [H3068](#) [H6485](#) [H853](#) [H3808](#)  
'ish ko-fer naf-sho JAH·WEH bif-kod 'o-tam; ve-lo-  
kukin lunnaat sielunsa JAHWEH HERRALLE katselmuksessaan heidän ettei

אֲתֵם: בְּפָקֶד נִגְף בְּהֵם יְהִי

[H1961](#) [H0](#) [H5063](#) [H6485](#) [H853](#)  
jih-jeh va-hem ne-gef bif-kod 'o-tam.  
tulisi heille vitsausta katselmuksessa heidän

12 kun lasket ET pääluvun lasten Israelin katselmuksessa antakoon kukin lunnaat sielunsa JAHWEH HERRALLE katselmuksessaan heidän ettei tulisi heille vitsausta katselmuksessa heidän

<sup>13</sup> מִחֲצִית הַפְּקָדִים עַל- הָעֵבֶר כָּל- יִתְּנוּ זֶה

[H2088](#) [H5414](#) [H3605](#) [H5674](#) [H5921](#) [H6485](#) [H4276](#)  
zeh jit-te-nu, kol-ha'o-ver 'al- hap-pe-ku-dim, ma-cha-tzit  
tämän antakoon jokainen joka osallistuu laskentaan puoli

מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל גֵּרָה עֶשְׂרִים הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל הַשֶּׁקֶל

[H8255](#) [H8255](#) [H6944](#) [H6242](#) [H1626](#) [H8255](#) [H4276](#)  
hash-she-kel be-she-kel hak-ko-desh; 'es-rim ge-rah hash-she-kel, ma-cha-tzit  
sekeliä sekeliä pyhäkön kaksikymmentä geraa sekelissä puoli

לִיהוָה: תְּרוּמָה הַשֶּׁקֶל

[H8255](#) [H8641](#) [H3068](#)  
hash-she-kel, te-ru-mah JAH-WEH.  
sekeliä uhrilahjana JAHWEH HERRALLE

13 tämän antakoon jokainen joka osallistuu laskentaan puoli sekeliä sekeliä pyhäkön kaksikymmentä geraa sekelissä puoli sekeliä uhrilahjana JAHWEH HERRALLE

עֲשָׂרִים מִבְּן הַפְּקֻדִים עַל- הָעֵבֶר כֹּל<sup>14</sup>

[H3605](#) [H5674](#) [H5921](#) [H6485](#) [H1121](#) [H6242](#)  
kol, ha'o-ver 'al- hap-pe-ku-dim, mib-ben 'es-rim  
jokainen joka osallistuu katselmukseen mies kahdenkymmenen

יְהוָה: תְּרוּמַת יִתֵּן וּמַעֲלָה שְׁנָה

[H8141](#) [H4605](#) [H5414](#) [H8641](#) [H3068](#)  
sha-nah va-ma'e-lah; jit-ten te-ru-mat JAH-WEH.  
vuoden vanha ja vanhempi antakoon uhrilahjan JAHWEH HERRALLE

14 jokainen joka osallistuu katselmukseen mies kahdenkymmenen vuoden vanha ja vanhempi antakoon uhrilahjan JAHWEH HERRALLE

יִמְעִיט לֹא וְהִדַּל יִרְבֶּה לֹא- הָעֲשִׂיר<sup>15</sup>

[H6223](#) [H3808](#) [H7235](#) [H1800](#) [H3808](#) [H4591](#)  
he'a-shir lo- jar-beh, ve-had-dal lo jam'it,  
rikkaat älköön antako enempää ja köyhät älköön antako vähempää

יְהוָה תְּרוּמַת אֶת- לַתֵּת הַשֶּׁקֶל מִמַּחְצִית

[H4276](#) [H8255](#) [H5414](#) [H853](#) [H8641](#) [H3068](#)  
mi-ma-cha-tzit hash-she-kel; la-tet 'et- te-ru-mat JAH-WEH,  
puoli sekeliä antakoon ET uhrilahjaksi JAHWEH HERRALLE

נִפְשֵׁיכֶם: עַל- לְכַפֵּר

[H3722](#) [H5921](#) [H5315](#)  
le-chap-per 'al- naf-sho-tei-chem.  
lunnaiksi sielujenne

15 rikkaat älköön antako enempää ja köyhät älköön antako vähempää puoli sekeliä antakoon ET uhrilahjaksi JAHWEH HERRALLE lunnaiksi sielujenne

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מֵאֹת הַכִּפּוּרִים כֶּסֶף אֶת- וְלַקְחֹתָ<sup>16</sup>

[H3947](#) [H853](#) [H3701](#) [H3722](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#)  
ve-la-kach-ta 'et- ke-sef hak-kip-pu-rim, me'et be-nei Is-ra'el,  
ota ET raha sovituksiksi lapsilta Israelin

לְבַנְיָ וְהִיא מוֹעֵד אֱהֹל עֲבַדְתָּ עַל-אֹתוֹ וְנָתַתְּ

[H5414](#)  
ve-na-ta-ta

[H853](#)  
o-to,

[H5921](#) 'al-

[H5656](#) 'a-vo-dat

[H168](#) 'o-hel

[H4150](#) mo-'ed;

[H1961](#) ve-ha-jah

[H1121](#) liv-nei

ja annettakoon se

palvelukseen majan

seurakunnan ja olkoon se lasten

יְהוָה לְפָנַי לְזִכְרוֹן יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)  
Is-ra-'el

[H2146](#) le-zik-ka-ron

[H6440](#) lif-nei

[H3068](#) JAH-WEH,

[H3722](#) le-chap-per

[H5921](#) 'al-

Israelin

muistona

edessä

JAHWEH HERRAN

sovitus

פְּנֵי שְׂתֵיכֶם:

[H5315](#)

Peh

naf-sho-tei-chem.

sielujenne

16 ota ET raha sovituksesi lapsilta Israelin ja annettakoon se palvelukseen majan seurakunnan ja olkoon se lasten Israelin muistona edessä JAHWEH HERRAN sovitus sielujenne Peh

<sup>17</sup> לְאָמַר: מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#)

vaj-dab-ber

ja puhui

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh

Moshelle

[H559](#)

le-mor.

sanoen

17 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>18</sup> לְרַחֵץ נְחֹשֶׁת וְכִנּוּ נְחֹשֶׁת כִּיֹּר וְעֲשִׂיתָ

[H6213](#)

ve-'a-si-ta

tee

[H3595](#)

ki-jor

pesuallas

[H5178](#)

ne-cho-shet

pronssinen ja jalat

[H3653](#)

ve-chan-no

ja jalat

[H5178](#)

ne-cho-shet

pronssiset

[H7364](#)

le-ra-che-tzah;

peseytymistä varten

וְנָתַתְּ הַמִּזְבֵּחַ וּבֵין מוֹעֵד אֱהֹל בֵּין-אֹתוֹ וְנָתַתְּ

[H5414](#)

ve-na-ta-ta

ja aseta

[H853](#)

o-to,

se

[H996](#)

bein-

väliin

[H168](#)

'o-hel

majan

[H4150](#)

mo-'ed

seurakunnan ja

[H996](#)

u-vein

alttarin

[H4196](#)

ham-miz-be-ach,

ja kaada

[H5414](#)

ve-na-ta-ta

ja kaada

מִים: שְׂמָה

[H8033](#)

sham-mah

siihen

[H4325](#)

ma-jim.

vesi

18 tee pesuallas pronssinen ja jalat pronssiset peseytymistä varten ja aseta se väliin majan seurakunnan ja alttarin ja kaada siihen vesi

<sup>19</sup> וְרַחֲצוּ וּבְנֵי אַהֲרֹן מִמֶּנּוּ וְאֶת־יְדֵיהֶם אֶת־  
[H7364](#) [H175](#) [H1121](#) [H4480](#) [H853](#) [H3027](#) [H853](#)  
 ve-ra·cha·tzu 'A·ha·ron u·va·nav mi·men·nu; 'et- je·dei·hem ve·'et  
 ja pesköön Aharon ja hänen poikansa siinä ET kätensä ET

וְרַגְלֵיהֶם:

[H7272](#)

rag·lei·hem.

ja jalkansa

19 ja pesköön Aharon ja hänen poikansa siinä ET kätensä ET ja jalkansa

<sup>20</sup> בְּבֹאֵם מוֹעֵד אֶהְלֵ אֶל־ וְלֹא מִיִּם יִרְחֲצוּ־  
[H935](#) [H413](#) [H168](#) [H4150](#) [H7364](#) [H4325](#) [H3808](#)  
 be·vo·'am 'el- 'o·hel mo·'ed jir·cha·tzu- ma·jim ve·lo  
 kun he menevät sisälle majaan seurakunnan peseytyköön vedellä etteivät

לְהַקְטִיר לְשֵׁרֶת הַמִּזְבֵּחַ אֶל־ בְּגִשְׁתָּם אוֹ יָמְתוּ  
[H4191](#) [H176](#) [H5066](#) [H413](#) [H4196](#) [H8334](#) [H6999](#)  
 ja·mu·tu; o ve·gish·tam 'el- ham·miz·be·ach le·sha·ret, le·hak·tir  
 kuolisi tai lähestyessään alttaria palvellakseen ja polttaakseen

לִיהוָה: אִשָּׁה

[H801](#)

[H3068](#)

'ish·sheh JAH·WEH.

tuliuhria JAHWEH HERRALLE

20 kun he menevät sisälle majaan seurakunnan peseytyköön vedellä etteivät kuolisi tai lähestyessään alttaria palvellakseen ja polttaakseen tuliuhria JAHWEH HERRALLE

<sup>21</sup> וְרַחֲצוּ לָהֶם וְהִיתָה יָמְתוּ וְלֹא וְרַגְלֵיהֶם יְדֵיהֶם  
[H7364](#) [H3027](#) [H7272](#) [H3808](#) [H4191](#) [H1961](#) [H0](#)  
 ve-ra·cha·tzu je·dei·hem ve·rag·lei·hem ve·lo ja·mu·tu; ve·ha·je·tah la·hem  
 heidän on pestävä kätensä ja jalkansa etteivät kuolisi se olkoon heille

לְדֹרוֹתָם: וּלְזָרְעוֹ לוֹ עוֹלָם חֶק־ פ  
[H2706](#) [H5769](#) [H0](#) [H2233](#) [H1755](#) Peh  
 chok- o·lam lo u·le·zar·'o le·do·ro·tam.  
 säädös ikuinen hänelle ja jälkeläisilleen sukupolvesta sukupolveen

21 heidän on pestävä kätensä ja jalkansa etteivät kuolisi se olkoon heille säädös ikuinen hänelle ja jälkeläisilleen sukupolvesta sukupolveen Peh

<sup>22</sup> וַיֹּדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#)  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor.  
ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

22 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>23</sup> חֲמֵשׁ דָּרוֹל מֶרֶשׁ בְּשָׂמִים לְךָ קַח־וְאֵתָהּ

[H859](#) [H3947](#) [H0](#) [H1314](#) [H7218](#) [H4753](#) [H1865](#) [H2568](#)  
ve·at·tah kach- le·cha be·sa·mim rosh mor- de·ror cha·mesh  
ja te ottakaa itsellenne mausteita tärkeitä mirhaa puhdasta viisi

וּמֵאֲתַיִם חֲמִשִּׁים מַחְצִיתוֹ בְּשֵׁם וְקִנְמוֹן מֵאוֹת

[H3967](#) [H7076](#) [H1314](#) [H4276](#) [H2572](#) [H3967](#)  
me·'ot, ve·kin·ne·mon- be·sem ma·cha·tzi·to cha·mish·shim u·ma·ta·jim;  
sataa [sekeliä] ja kanelia makeaa puolet viisikymmentä ja kaksisataa (250)

וּמֵאֲתַיִם: חֲמִשִּׁים בְּשֵׁם וְקִנְיָה־

[H7070](#) [H1314](#) [H2572](#) [H3967](#)  
u·ke·neh- vo·sem cha·mish·shim u·ma·ta·jim.

ja aromaattista kaislaa hyvätuoksuista viisikymmentä ja kaksisataa (250) [sekeliä]

23 ja te ottakaa itsellenne mausteita tärkeitä mirhaa puhdasta viisi sataa [sekeliä] ja kanelia makeaa puolet viisikymmentä ja kaksisataa (250) ja aromaattista kaislaa hyvätuoksuista viisikymmentä ja kaksisataa (250) [sekeliä]

<sup>24</sup> זֵיֵת וְשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל מֵאוֹת חֲמֵשׁ וְקִדָּה

[H6916](#) [H2568](#) [H3967](#) [H8255](#) [H6944](#) [H8081](#) [H2132](#)  
ve·kid·dah cha·mesh me·'ot be·she·kel hak·ko·desh; ve·she·men za·jit  
ja kassiaa viisi sataa sekeliä pyhäkön ja öljyä oliivi

הֵיֵן:

[H1969](#)  
hin.  
hini

24 ja kassiaa viisi sataa sekeliä pyhäkön ja öljyä oliivi hini

<sup>25</sup> מִרְקַחַת רְקַח קֹדֶשׁ מִשְׁחַת־ שֶׁמֶן אֲתוֹ וְעֵשִׂיתָ

[H6213](#) [H853](#) [H8081](#) [H4888](#) [H6944](#) [H7545](#) [H4842](#)  
ve·'a·si·ta o·to, shemen mish·chat- ko·desh, ro·kach mir·ka·chat  
ja tee siitä voide voiteluöljy pyhä voide sekoitus



רִקַּח מֵעֵשָׂה

[H4639](#)

ma'a-seh

tehty

[H7543](#)

ro-ke-ach;

mukaan voiteensekoittajan öljy

יְהִי־הַקֹּדֶשׁ מִשְׁחַת־שֶׁמֶן

[H8081](#)

she-men

[H4888](#)

mish-chat-

voiteluun

[H6944](#)

ko-desh

pyhä

[H1961](#)

jih-jeh.

on se

25 ja tee siitä voide voiteluöljy pyhä voide sekoitus tehty mukaan voiteensekoittajan öljy voiteluun pyhä on se

<sup>26</sup> הַעֲדַת־אֲרוֹן וְאֵת מוֹעֵד אֶהְלֵא־בּוֹ וּמִשְׁחַת

[H4886](#)

u-ma-shach-ta

ja voitele

[H0](#)

vo

sillä ET

[H853](#)

'et-

[H168](#)

'o-hel

maja

[H4150](#)

mo'ed;

seurakunnan ET

[H853](#)

ve-et

[H727](#)

a-ron

ja arkki

[H5715](#)

ha'e-dut.

todistuksen

26 ja voitele sillä ET maja seurakunnan ET ja arkki todistuksen

<sup>27</sup> וְאֵת־כֻּלָּיו כָּל־וְאֵת־הַשְּׁלֵחַן וְאֵת־

[H853](#)

ve-et

ET

[H7979](#)

hash-shul-chan

pöytä

[H853](#)

ve-et

ET

[H3605](#)

kol-

ja kaikki astiat

[H3627](#)

ke-lav, ve-et

ET

[H853](#)

ve-et

ET

הַמְּנֹרָה

[H4501](#)

ham-me-no-rah

seitsemänhaarainen kynttilänjalka ET

הַקְּטֹרֶת: מִזְבַּח וְאֵת כָּל־יְהִי וְאֵת־

[H853](#)

ve-et

ET

[H3627](#)

ke-lei-ha;

ja välineet ET

[H853](#)

ve-et

ET

[H4196](#)

miz-bach

ja alttari

[H7004](#)

hak-ke-to-ret.

suitsutuksen

27 ET pöytä ET ja kaikki astiat ET seitsemänhaarainen kynttilänjalka ET ja välineet ET ja alttari suitsutuksen

<sup>28</sup> הַכִּיֹּר וְאֵת־כֻּלָּיו כָּל־וְאֵת־הָעֹלָה מִזְבַּח וְאֵת־

[H853](#)

ve-et

ET

[H4196](#)

miz-bach

ja alttari

[H5930](#)

ha'o-lah

polttouhrin ET

[H853](#)

ve-et

ET

[H3605](#)

kol-

ja kaikki välineet ET

[H3627](#)

ke-lav; ve-et

ET

[H853](#)

ve-et

ET

[H3595](#)

hak-ki-jor

ja pesuallas

כִּנּוֹ: וְאֵת־

[H853](#)

ve-et

ET

[H3653](#)

kan-no.

ja sen jalat

28 ET ja alttari polttouhrin ET ja kaikki välineet ET ja pesuallas ET ja sen jalat

<sup>29</sup> הַנִּגְעַ כָּל־קֹדְשִׁים קֹדֶשׁ וְהָיוּ אֲתָם וְקִדְשָׁתָּ

[H6942](#)

ve-kid-dash-ta

ja pyhitä

[H853](#)

'o-tam,

ne

[H1961](#)

ve-ha-ju

että ne olisivat pyhistä

[H6944](#)

ko-desh

pyhimpää

[H6944](#)

ka-da-shim;

pyhimpää

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H5060](#)

han-no-ge-a'

mikä koskettaa

29 ja pyhitä ne että ne olisivat pyhistä pyhimpää kaikki mikä koskettaa

יְקַדְּשׁ: בָּהֶם

[H0](#) [H6942](#)  
ba·hem jik·dash.  
niitä tulee pyhäksi

29 ja pyhitä ne että ne olisivat pyhistä pyhimpiä kaikki mikä koskettaa niitä tulee pyhäksi

<sup>30</sup> בְּנֵי וְאֶת־ אֶהְרֹן וְאֶת־ אַתֶּם וְקִדְּשֵׁת תַּמְשַׁח  
[H853](#) [H175](#) [H853](#) [H1121](#) [H4886](#) [H6942](#) [H853](#)  
ve·et 'A·ha·ron ve·et ba·nav tim·shach; ve·kid·dash·ta 'o·tam-  
ET Aharon ET ja hänen poikansa vihi ja pyhitä heidät

לְכַהֵן לִי:

[H3547](#) [H0](#)  
le·cha·hen li.  
palvelemaan pappena minulle

30 ET Aharon ET ja hänen poikansa vihi ja pyhitä heidät palvelemaan pappena minulle

<sup>31</sup> קִדְּשׁ מִשְׁחַת־ שְׁמֵן לֵאמֹר תְּדַבֵּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְאֶל־  
[H413](#) [H1121](#) [H3478](#) [H1696](#) [H559](#) [H8081](#) [H4888](#) [H6944](#)  
ve·el- be·nei Is·ra·'el te·dab·ber le·mor; shemen mish·chat- ko·desh  
ja lapsille Israelin puhu sanoen öljy voitелun pyhä

לְדֹרֹתֵיכֶם: לִי זֶה יְהִי

[H1961](#) [H2088](#) [H0](#) [H1755](#)  
jih·jeh zeh li le·do·ro·tei·chem.  
on tämä minulle sukupolvesta sukupolveen

31 ja lapsille Israelin puhu sanoen öljy voitелun pyhä on tämä minulle sukupolvesta sukupolveen

<sup>32</sup> וּבְמַתְכַנְתּוֹ יִיָּסֵךְ לֹא אָדָם בְּשׂוֹר עַל־

[H5921](#) [H1320](#) [H120](#) [H3808](#) [H3251](#) [H4971](#)  
'al- be·sar 'a·dam lo ji·sach, u·ve·mat·kun·to,  
ruumiiseen ihmisen älkää sitä voidelko ja sen koostumuksen mukaan

לָכֶם: יְהִי קִדְּשׁ הוּא קִדְּשׁ כִּמְהוֹ תַעֲשׂוּ לֹא

[H3808](#) [H6213](#) [H3644](#) [H6944](#) [H1931](#) [H6944](#) [H1961](#) [H0](#)  
lo ta·a·su ka·mo·hu; ko·desh hu, ko·desh jih·jeh la·chem.  
älkää valmistako samanlaista pyhä se on ja pyhä on se teille

32 ruumiiseen ihmisen älkää sitä voidelko ja sen koostumuksen mukaan älkää valmistako samanlaista pyhä se on ja pyhä on se teille

<sup>33</sup> יִרְקַח אִישׁ אֶת־וְאִשׁוֹ כַּמֹּהוּ מִמֶּנּוּ יִתֵּן וְאִשׁוֹ  
[H376](#) [H834](#) [H7543](#) [H3644](#) [H834](#) [H5414](#) [H4480](#)  
 'ish 'a-sher jir-kach ka-mo-hu, va-'a-sher jit-ten mi-men-nu  
 jokainen joka tekee sekoituksen samankaltaisen ja joka antaa sitä

סַמֵּיכוֹ וְנִכְרַת זֶר עַל-  
[H5921](#) [H2114](#) [H3772](#) [H5971](#) sa-mek  
 'al-zar; ve-nich-rat me-'am-mav.  
 vieraalle hävitettäköön kansastaan

33 jokainen joka tekee sekoituksen samankaltaisen ja joka antaa sitä vieraalle hävitettäköön kansastaan samek

<sup>34</sup> סַמִּים לְךָ קַח-מִשֵּׁה אֵל-יְהוָה וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H3947](#) [H0](#) [H5561](#)  
 vai-jo-mer JAH·WEH 'el- Mo-sheh kach-le-cha sam-mim,  
 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle ota itsellesi tuoksuvia aineita

נֹטָף וְשִׁחֵלֶת וְחֶלְבָּנָה סַמִּים  
[H5198](#) [H7827](#) [H2464](#) [H5561](#)  
 na-taf u-she-che-let ve-chel-be-nah, sam-mim  
 aromaattista kumia ja simpukankuorta galbanum kumipihkaa näitä tuoksuvia aineita

יְהִיָּה: בְּבַד בַּד זָכָה וּלְבָנָה  
[H3828](#) [H2134](#) [H905](#) [H905](#) [H1961](#)  
 u-le-vo-nah zak-kah; bad be-vad jih-jeh.  
 ja suitsuketta puhdasta kutakin yhtä paljon on oltava

34 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle ota itsellesi tuoksuvia aineita aromaattista kumia ja simpukankuorta galbanum kumipihkaa näitä tuoksuvia aineita ja suitsuketta puhdasta kutakin yhtä paljon on oltava

<sup>35</sup> רוֹקַח מֵעֵשֶׂה רִקַּח קְטֹרֶת אֶת־הָ וְעָשִׂיתָ  
[H6213](#) [H853](#) [H7004](#) [H7545](#) [H4639](#) [H7543](#)  
 ve-'a-si-ta 'o-tah ke-to-ret, ro-kach ma-'a-seh ro-ke-ach;  
 ja valmista siitä suitsutus voideseos valmistettu voiteentekijän mukaan

קֹדֶשׁ: טְהוֹר מְמֻלָּח  
[H4414](#) [H2889](#) [H6944](#)  
 me-mul-lach ta-hor ko-desh.  
 suolattu puhdas ja pyhä

35 ja valmista siitä suitsutus voideseos valmistettu voiteentekijän mukaan suolattu puhdas ja pyhä

<sup>36</sup> הַעֲדַת לְפָנַי מִמְּנָה וְנִתְּתָה הַדֶּקֶ מִמְּנָה וְשַׁחֲקֵתָ  
[H7833](#) [H4480](#) [H1854](#) [H5414](#) [H4480](#) [H6440](#) [H5715](#)  
 ve-sha·chak·ta mi·men·nah ha·dek ve·na·tat·tah mi·men·nah lif·nei ha·e·dut  
 ja jauha se hienoksi ja laita se eteen todistuksen

קֹדֶשׁ שָׁמָּה לְךָ אֹעֲדָ אֲשֶׁר מוֹעֵד בְּאֵהָל  
[H168](#) [H4150](#) [H834](#) [H3259](#) [H0](#) [H8033](#) [H6944](#)  
 be·o·hel mo·ed, 'a·sher 'iv·va·ed le·cha sham·mah; ko·desh  
 majaan seurakunnan jossa minä kohtaan teidät siinä pyhistä

לָכֶם: תְּהִיָּה קֹדְשִׁים  
[H6944](#) [H1961](#) [H0](#)  
 ka·da·shim tih·jeh la·chem.  
 pyhin on se teille

36 ja jauha se hienoksi ja laita se eteen todistuksen majaan seurakunnan jossa minä kohtaan teidät siinä pyhistä pyhin on se teille

<sup>37</sup> לָכֶם תַּעֲשׂוּ לֹא בְּמַתְכַנְתָּה תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר וְהַקְטֹרֶת  
[H7004](#) [H834](#) [H6213](#) [H4971](#) [H3808](#) [H6213](#) [H0](#)  
 ve·hak·ke·to·ret 'a·sher ta·a·seh, be·mat·kun·tah, lo ta·a·su la·chem;  
 suitsutusta jonka teette samanlaista älä tee itsellesi

לִיהוָה: לְךָ תְּהִיָּה קֹדֶשׁ  
[H6944](#) [H1961](#) [H0](#) [H3068](#)  
 ko·desh tih·jeh le·cha JAH·WEH.  
 pyhä on oleva se JAHWEH HERRALLE

37 suitsutusta jonka teette samanlaista älä tee itsellesi pyhä on oleva se JAHWEH HERRALLE

<sup>38</sup> בָּהּ לְהַרְיַח כְּמוֹהָ יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר - אִישׁ  
[H376](#) [H834](#) [H6213](#) [H3644](#) [H7306](#) [H0](#)  
 'ish 'a·sher- ja·a·seh cha·mo·ha le·ha·ri·ach bah;  
 jokainen joka tekee samanlaista nauttiakseen tuoksusta sen

ס מַעֲמִיו: וְנִכְרַת  
[H3772](#) [H5971](#) sa·mek  
 ve·nich·rat me·'am·mav.  
 hävitettäköön kansastaan

38 jokainen joka tekee samanlaista nauttiakseen tuoksusta sen hävitettäköön kansastaan samek

## 2 Mooses 31 (Exodus 31)

<sup>1</sup> וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#)  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor.  
ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

1 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>2</sup> חֹר בֶן־אוּרִי בֶן־בְּצַלְאֵל בְּשֵׁם קִרְאתִי רְאֵה

[H7200](#) [H7121](#) [H8034](#) [H1212](#) [H1121](#) [H221](#) [H1121](#) [H2354](#)  
re·'eh ka·ra·ti ve·shem; be·tzal·'el ben- 'u·ri ven- Chur  
katso olen kutsunut nimeltään Betzaelin pojan Urin pojan Churin

יְהוּדָה לְמַטֵּה

[H4294](#) [H3063](#)  
le·mat·teh Je·hu·dah.  
heimosta Jehudan

2 katso olen kutsunut nimeltään Betzaelin pojan Urin pojan Churin heimosta Jehudan

<sup>3</sup> וּבְתַבּוּנָהּ בְּחֶכְמָהּ אֱלֹהִים רוּחַ אֶתּוֹ וְאִמְלֵא

[H4390](#) [H853](#) [H7307](#) [H430](#) [H2451](#) [H8394](#)  
va·'a·mal·le o·to Ru·ach E·LO·HIM; be·cha·che·mah u·vit·vu·nah  
olen täyttänyt hänet Hengellä ELOHIM Jumalan viisaudella ymmärryksellä

מְלֵאכָהּ וּבְכָל־וּבְדַעַת

[H1847](#) [H3605](#) [H4399](#)  
u·ve·da·'at u·ve·chol me·la·chah.  
ja tiedolla ja kaikella taidolla

3 olen täyttänyt hänet Hengellä ELOHIM Jumalan viisaudella ymmärryksellä ja tiedolla ja kaikella taidolla

<sup>4</sup> וּבַכֶּסֶף בְּזָהָב לַעֲשׂוֹת מַחֲשָׁבֹת לַחֲשׁוֹב

[H2803](#) [H4284](#) [H6213](#) [H2091](#) [H3701](#)  
lach·sho ma·cha·sha·vot; la·'a·sot baz·za·hav u·vak·ke·sef  
suunnittelemaan töitä ja tekemään kullasta hopeasta

וּבַנְּחֹשֶׁת

[H5178](#)  
u·van·ne·cho·shet.  
ja kuparista

4 suunnittelemaan töitä ja tekemään kullasta hopeasta ja kuparista

<sup>5</sup> לְמַלְאֹת אֲבָן וּבַחֲרֹשֶׁת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ  
[H2799](#) [H68](#) [H4390](#) [H2799](#) [H6086](#)  
 u·va·cha·ro·shet 'e·ven le·mal·lot u·va·cha·ro·shet 'etz;  
 leikkaamaan kiviä ja asentamaan niitä sekä taitavasti veistämään puuta

מְלֵאכָה: בְּכֹל-לַעֲשׂוֹת  
[H6213](#) [H3605](#) [H4399](#)  
 la·'a·sot be·chol me·la·chah.  
 tekemään kaikenlaisia töitä

5 leikkaamaan kiviä ja asentamaan niitä sekä taitavasti veistämään puuta tekemään kaikenlaisia töitä

<sup>6</sup> בֶּן-אֶהְיִיאָב אֵת אֲתוֹ נָתַתִּי הִנֵּה וְאֲנִי  
[H589](#) [H2009](#) [H5414](#) [H854](#) [H853](#) [H171](#) [H1121](#)  
 va·'a·ni hin·neh na·tat·ti it·to, 'et 'o·ho·li·'av ben-  
 ja minä katso olen antanut hänen kanssaan Oholiabin pojan

לֵב חֶכֶם-כָּל-וּבְלֵב דָּן לְמַטֵּה-אֲחִישָׁמֹךְ  
[H294](#) [H4294](#) [H1835](#) [H3820](#) [H3605](#) [H2450](#) [H3820](#)  
 'A·chi·sa·moch le·mat·teh- Dan, u·ve·lev kol- cha·cham- lev  
 Achisamochin heimosta Danin ja sisimpään kaikkien viisaiden sydämeen

אֲשֶׁר כָּל-אֵת וְעָשׂוּ חֲכָמָה נָתַתִּי  
[H5414](#) [H2451](#) [H6213](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#)  
 na·tat·ti choch·mah ve·'a·su 'et kol- 'a·sher  
 olen antanut viisautta että he voisivat tehdä ET kaiken jonka

צְוִיתִי:

[H6680](#)  
 tziv·vi·ti·cha.

olen antanut tehtäväksi

6 ja minä katso olen antanut hänen kanssaan Oholiabin pojan Achisamochin heimosta Danin ja sisimpään kaikkien viisaiden sydämeen olen antanut viisautta että he voisivat tehdä ET kaiken jonka olen antanut tehtäväksi

<sup>7</sup> הַכַּפֹּרֶת וְאֵת-לַעֲדֹת הָאָרֶץ וְאֵת-מוֹעֵד אֶהְיֶה אֵת  
[H853](#) [H168](#) [H4150](#) [H853](#) [H727](#) [H5715](#) [H853](#) [H3727](#)  
 'et 'o·hel mo·'ed, ve·'et ha·'a·ron la·'e·dut, ve·'et hak·kap·po·ret  
 majan seurakunnan ET ja arkin todistuksen ET ja armoistuimen

הָאֵהָלִ: כְּלֵי כָּל-וְאֵת עֲלִי־אֲשֶׁר

[H834](#) [H5921](#) [H853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H168](#)  
'a-sher 'a-lav; ve-'et kol- ke-lei ha-'o-hel.  
joka on päällä sen ET ja kaikki välineet majan

7 majan seurakunnan ET ja arkin todistuksen ET ja armoistuimen joka on päällä sen ET ja kaikki välineet majan

וְאֵת- כְּלֵי־וְאֵת- הַשְּׁלֶחָן וְאֵת-<sup>8</sup>

[H853](#) [H7979](#) [H853](#) [H3627](#) [H853](#)  
ve-'et hash-shul-chan ve-'et ke-lav, ve-'et  
ET ja pöydän ET välineineen ET

וְאֵת כְּלֵי־הָהָרָה כָּל-וְאֵת- הַטְּהָרָה הַמְּנֹרָה

[H4501](#) [H2889](#) [H853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H853](#)  
ham-me-no-rah hat-te-ho-rah ve-'et kol- ke-lei-ha; ve-'et  
seitsemänhaaraisen kynttelikön puhtaan ET ja kaikki välineet ET

הַקְּטֹרֶת: מִזְבֵּחַ

[H4196](#) [H7004](#)  
miz-bach hak-ke-to-ret.  
ja alttarin suitsuttamisen

8 ET ja pöydän ET välineineen ET seitsemänhaaraisen kynttelikön puhtaan ET ja kaikki välineet ET ja alttarin suitsuttamisen

הַכִּיֹּר וְאֵת- כְּלֵי כָּל-וְאֵת- הָעֹלָה מִזְבֵּחַ וְאֵת-<sup>9</sup>

[H853](#) [H4196](#) [H5930](#) [H853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H853](#) [H3595](#)  
ve-'et miz-bach ha-'o-lah ve-'et kol- ke-lav; ve-'et hak-ki-jor  
ET ja alttarin polttouhrin ET kaikkine välineineen ET pesuallas

כָּנֹ: וְאֵת-

[H853](#) [H3653](#)  
ve-'et kan-no.  
ET ja sen jalat

9 ET ja alttarin polttouhrin ET kaikkine välineineen ET pesuallas ET ja sen jalat

לְאַהֲרֹן הַקֹּדֶשׁ בְּגֵדֵי וְאֵת- הַשֶּׁרָד בְּגֵדֵי וְאֵת-<sup>10</sup>

[H853](#) [H899](#) [H8278](#) [H853](#) [H899](#) [H6944](#) [H175](#)  
ve-'et big-dei has-se-rad; ve-'et big-dei hak-ko-desh le-'A-ha-ron  
ET vaatteiden ompelun ET ja vaatteet pyhät Aharonille

לְכַהֵן: בְּנֵי בְגְדֵי וְאֶת־ הַכֹּהֵן

[H3548](#)

hak·ko·hen,

palvelukseen pappina ET

[H853](#)

ve·'et

[H899](#)

big·dei

ja vaatteet hänen pojilleen toimimaan pappeina

[H1121](#)

va·nav

[H3547](#)

le·cha·hen.

10 ET vaatteiden ompelun ET ja vaatteet pyhät Aharonille palvelukseen pappina ET ja vaatteet hänen pojilleen toimimaan pappeina

<sup>11</sup> הַסַּמִּים קְטֹרֶת וְאֶת־ הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et

ET

[H8081](#)

she·men

öljyn

[H4888](#)

ham·mish·chah

voiteluun

[H853](#)

ve·'et

ET

[H7004](#)

ke·to·ret

suitsukkeet

[H5561](#)

has·sam·mim

makean tuoksuiset

פַּ יַעֲשׂוּ: צִוִּיתִךָ אֲשֶׁר־ כָּכָל לַקֹּדֶשׁ

[H6944](#)

lak·ko·desh;

pyhäkköön

[H3605](#)

ke·chol

kaikki

[H834](#)

'a·sher-

jonka

[H6680](#)

tziv·vi·ti·cha

olen käsenyt

[H6213](#)

ja·'a·su.

he tehköön

Peh

11 ET öljyn voiteluun ET suitsukkeet makean tuoksuiset pyhäkköön kaikki jonka olen käsenyt he tehköön

<sup>12</sup> לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja puhui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshelle sanoen

[H559](#)

le·mor.

12 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>13</sup> אֶת־ אֵךְ לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־ דִּבַּר וְאֵתָהּ

[H859](#)

ve·'at·tah

sinä

[H1696](#)

dab·ber

puhu

[H413](#)

'el-

[H1121](#)

be·nei

lapsille

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H389](#)

'ach

todella

[H853](#)

'et-

ET

וּבְיַיְכֶם וּבְיַיְכֶם בֵּינֵי הוּא אֹת כִּי תִשְׁמְרוּ שַׁבָּתֵי

[H7676](#)

shab·be·to·tai

Sapattini

[H8104](#)

tish·mo·ru;

teidän on pidettävä sillä

[H3588](#)

ki

[H226](#)

ot

merkki

[H1931](#)

hi

on se

[H996](#)

bei·ni

minun välillä ja teidän

[H996](#)

u·vei·nei·chem

יְהוָה אֲנִי כִי לְדַעַת לְדֹרֹתֵיכֶם

[H1755](#)

le·do·ro·tei·chem,

sukupolvesta

[H3045](#)

la·da·'at

sukupolven tietääksenne että

[H3588](#)

ki

[H589](#)

'a·ni

Minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA



# מְקַדְּשֵׁיכֶם:

[H6942](#)

me·kad·dish·chem.

pyhitän teidät

13 sinä puhu lapsille Israelin sanoen todella ET Sapattini teidän on pidettävä sillä merkki on se minun välillä ja teidän sukupolvesta sukupolveen tietääksenne että Minä JAHWEH HERRA pyhitän teidät

<sup>14</sup> לְכֶם הוּא קֹדֶשׁ כִּי הַשַּׁבָּת אֶת־וּשְׁמַרְתֶּם

[H8104](#)

u·she·mar·tem

pitäkää

[H853](#)

'et-

ET

[H7676](#)

hash·shab·bat,

Sapatti

[H3588](#)

ki

sillä

[H6944](#)

Ko·desh

pyhä

[H1931](#)

hi

on se

[H0](#)

la·chem;

teille

בָּהֶּ העֲשֵׂה כָּל־ כִּי יוֹמַת מוֹת מְחַלְלֵיהָ

[H2490](#)

me·chal·lei·ha

jotka saastuttavat sen kuolloon surmaamalla sillä

[H4191](#)

mot

[H4191](#)

ju·mat,

[H3588](#)

ki,

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H6213](#)

ha·o·seh

jotka tekevät silloin

[H0](#)

vah

עֲמִיהָ: מִקְרֵב הֵהוּא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה מְלֹאכָה

[H4399](#)

me·la·chah,

työtä

[H3772](#)

ve·nich·re·tah

hävitettäköön sielu

[H5315](#)

han·ne·fesh

se

[H1931](#)

ha·hiv

se

[H7130](#)

mik·ke·rev

keskuudesta kansan

[H5971](#)

'am·mei·ha.

14 pitäkää ET Sapatti sillä pyhä on se teille jotka saastuttavat sen kuolloon surmaamalla sillä kaikki jotka tekevät silloin työtä hävitettäköön sielu se keskuudesta kansan

<sup>15</sup> שַׁבַּת הַשְּׁבִיעִי וּבִיּוֹם מְלֹאכָה יַעֲשֶׂה יָמִים שֵׁשֶׁת

[H8337](#)

she·shet

kuusi

[H3117](#)

ja·mim

päivää

[H6213](#)

je·'a·seh

tee

[H4399](#)

me·la·chah

työtä

[H3117](#)

u·vai·jom

mutta päivä

[H7637](#)

hash·she·vi·i,

seitsemäs on

[H7676](#)

shab·bat

Sapatti

בִּיּוֹם מְלֹאכָה הַעֲשֵׂה כָּל־ לִיהוּהָ קֹדֶשׁ שַׁבְּתוֹן

[H7677](#)

shab·ba·ton

lepopäivä

[H6944](#)

ko·desh

pyhä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H6213](#)

ha·o·seh

jotka tekevät työtä

[H4399](#)

me·la·chah

työtä

[H3117](#)

be·jom

päivänä

יוֹמַת: מוֹת הַשַּׁבָּת

[H7676](#)

hash·shab·bat

Sapatin

[H4191](#)

mot

kuolemalla kuolloon

[H4191](#)

ju·mat.

15 kuusi päivää tee työtä mutta päivä seitsemäs on Sapatti lepopäivä pyhä JAHWEH HERRAN kaikki jotka tekevät työtä päivänä Sapatin kuolemalla kuolloon

16 אֶת־לַעֲשׂוֹת הַשַּׁבָּת אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־וְשִׁמְרוּ

[H8104](#) [H1121](#) [H3478](#) [H853](#) [H7676](#) [H6213](#) [H853](#)  
ve-sha-me-ru ve-nei- Is-ra'el 'et- hash-shab-bat; la'a-sot 'et-  
pitäköön lapset Israelin ET Sapattia ja viettäköön ET

עוֹלָם: בְּרִית לְדוֹרוֹתֵם הַשַּׁבָּת

[H7676](#) [H1755](#) [H1285](#) [H5769](#)  
hash-shab-bat le'do-ro-tam be-rit o-lam.  
Sapattia sukupolvesta sukupolveen liittona ikuisena

16 pitäköön lapset Israelin ET Sapattia ja viettäköön ET Sapattia sukupolvesta sukupolveen liittona ikuisena

17 כִּי־לְעֹלָם הוּא אֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְבֵין בֵּינֵי

[H996](#) [H996](#) [H1121](#) [H3478](#) [H226](#) [H1931](#) [H5769](#) [H3588](#)  
bei-ni, u-vein be-nei Is-ra'el, ot hi le'o-lam; ki-  
minun välillä ja lasten Israelin merkinä se on iankaikkisena sillä

וְאֶת־הַשָּׁמַיִם אֶת־יְהוָה עָשָׂה יָמִים שֵׁשֶׁת

[H8337](#) [H3117](#) [H6213](#) [H3068](#) [H853](#) [H8064](#) [H853](#)  
she-shet ja-mim, 'a-sah JAH-WEH 'et- hash-sha-ma-jim ve-'et  
kuutena päivänä teki JAHWEH HERRA ET taivaat ET

ס וַיִּנְפֹּשׁ: שַׁבַּת הַשְּׁבִיעִי וּבִיּוֹם הָאָרֶץ

[H776](#) [H3117](#) [H7637](#) [H7673](#) [H5314](#) sa-mek  
ha'a-retz, u-vai-jom hash-she-vi-'i, sha-vat vai-jin-na-fash.  
ja maan ja päivänä seitsemäntenä hän lepäsi ja hengähti

17 minun välillä ja lasten Israelin merkinä se on iankaikkisena sillä kuutena päivänä teki JAHWEH HERRA ET taivaat ET ja maan ja päivänä seitsemäntenä hän lepäsi ja hengähti

ס sa-mek

18 בְּהָרַ אֶתוֹ לְדַבֵּר כְּכַלְתּוֹ מִנְּשָׂה אֶל־וַיִּתֵּן

[H5414](#) [H413](#) [H4872](#) [H3615](#) [H1696](#) [H854](#) [H2022](#)  
vai-jit-ten 'el- Mo-sheh, ke-chal-lo-to le-dab-ber it-to be-har  
ja hän antoi Moshelle kun lopetti puhumisen hänen kanssaan vuorella

בְּאֶצְבַּע כְּתָבִים אֲבֹן לַחַת הָעֵדוּת לַחַת שְׁנֵי סִינֵי

[H5514](#) [H8147](#) [H3871](#) [H5715](#) [H3871](#) [H68](#) [H3789](#) [H676](#)  
Si-nai, she-nei lu-chot ha'e-dut; lu-chot 'e-ven, ke-tu-vim be-'etz-ba'  
Sinain kaksi taulua todistuksen tauluja kivisiä jotka olivat kirjoitettu sormella

אֱלֹהִים:

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

18 ja hän antoi Moshelle kun lopetti puhumisen hänen kanssaan vuorella Sinain kaksi taulua todistuksen tauluja kivisiä jotka olivat kirjoitettu sormella ELOHIM Jumalan

2 Mooses 32 (Exodus 32)

1 הָהָר מִן־לְרֹדֵת מֹשֶׁה בְּשֵׁשׁ כִּי־הָעָם וַיֵּרָא

[H7200](#) [H5971](#) [H3588](#) [H954](#) [H4872](#) [H3381](#) [H4480](#) [H2022](#)  
vai-jar ha'am, ki- vo-shesh Mo-sheh la-re-det min- ha-har;  
ja kun näki kansa että viipyy Moshen tulo alas vuorelta

לָנוּ עֲשֵׂה־קוּם אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֶהְיוּ עַל־הָעָם וַיִּקְהֵל

[H6950](#) [H5971](#) [H5921](#) [H175](#) [H559](#) [H413](#) [H6965](#) [H6213](#) [H0](#)  
vai-jik-ka-hel ha'am 'al- 'A-ha-ron, vai-jo-me-ru 'e-lav kum 'a-seh- la-nu  
kokoontui kansa luo Aharonin ja sanoi hänelle nouse ja tee meille

הָאִישׁ מֹשֶׁה זֶה כִּי־לִפְנֵינוּ יִלְכוּ אֲשֶׁר אֱלֹהִים

[H430](#) [H834](#) [H1980](#) [H6440](#) [H3588](#) [H2088](#) [H4872](#) [H376](#)  
e-lo-him, 'a-she je-le-chu le-fa-nei-nu, ki- zeh Mo-sheh ha-ish,  
elohim jumalia jotka menevät meidän edellämme sillä tämän Moshen miehen

הִיא מָה־יָדַעְנוּ לֹא מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֵלְנוּ אֲשֶׁר

[H834](#) [H5927](#) [H776](#) [H4714](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H1961](#)  
'a-she he'e-la-nu me'e-retz Mitz-ra-im, lo ja-da'nu meh- ha-jah  
joka meidät toi ylös maasta Egyptin emme tiedä mitä on tapahtunut

לוֹ:

[H0](#)  
lo.  
hänelle

1 ja kun näki kansa että viipyy Moshen tulo alas vuorelta kokoontui kansa luo Aharonin ja sanoi hänelle nouse ja tee meille elohim jumalia jotka menevät meidän edellämme sillä tämän Moshen miehen joka meidät toi ylös maasta Egyptin emme tiedä mitä on tapahtunut hänelle

2 אֲשֶׁר הַזֶּהֶב נִזְמִי פָּרְקוּ אֶהְיוּ אֵלֵהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H175](#) [H6561](#) [H5141](#) [H2091](#) [H834](#)  
vai-jo-mer 'a-le-hem 'A-ha-ron, pa-re-ku niz-mei haz-za-hav, 'a-she  
sanoi heille Aharon irrottakaa korvakorut kultaiset jotka

אֵלָי: וְהָבִיאוּ וּבְנִתֵיכֶם בְּנֵיכֶם נְשֵׁיכֶם בְּאֲזְנֵי

[H241](#) [H802](#) [H1121](#) [H1323](#) [H935](#) [H413](#)  
be'a-ze-nei ne-shei-chem, be-nei-chem u-ve-no-tei-chem; ve-ha-vi'u 'e-lai.  
[ovat] korvissa vaimojenne poikienne ja tyttärenne ja tuokaa ne minulle

2 sanoi heille Aharon irrottakaa korvakorut kultaiset jotka [ovat] korvissa vaimojenne poikienne ja tyttärenne ja tuokaa ne minulle

אֲשֶׁר הַזֶּהֶב נִזְמִי אֶת־הַעֵם כֹּל־וַיִּתְּפָרְקוּ<sup>3</sup>

[H6561](#)

vai-jit-pa-re-ku  
niin irrotti

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H5971](#)

ha'am,  
kansa

[H853](#)

'et-  
ET

[H5141](#)

niz-mei  
korvakorut

[H2091](#)

haz-za-hav  
kultaiset

[H834](#)

'a-she  
jotka

אֶהְרֹן: אֶל־וַיְבִיאוּ בְּאֲזִנֵיהֶם

[H241](#)

be'a-ze-nei-hem;  
olivat heidän korvissaan ja toivat

[H935](#)

vai-ja-vi'u  
[ne] heidän

[H413](#)

'el-

[H175](#)

'a-ha-ron.  
[ne] Aharonille

3 niin irrotti kaikki kansa ET korvakorut kultaiset jotka olivat heidän korvissaan ja toivat [ne] Aharonille

וַיַּעֲשֶׂהוּ בַחֶרֶט אֶתּוֹ וַיַּצַּר מִיָּדָם וַיִּקַּח<sup>4</sup>

[H3947](#)

vai-jik-kach  
ja hän otti

[H3027](#)

mi-ja-dam,  
[ne] heidän

[H3335](#)

vai-ja-tzar  
muotoili

[H853](#)

o-to  
niistä

[H2747](#)

ba-che-ret,  
kaivertimella

[H6213](#)

vai-ja-'a-se-hu  
valamisen jälkeen

אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵיךָ אֵלֶּה וַיֹּאמְרוּ מִסֵּכָה עֶגְלָ

[H5695](#)

'e-gel  
vasikan valetun

[H4541](#)

mas-se-chah;  
ja he sanoivat

[H559](#)

vai-jo-me-ru,  
nämä

[H428](#)

'el-leh

[H430](#)

'e-lo-hei-cha  
[ovat] sinun jumaliasi

[H3478](#)

Is-ra-'el,  
Israel

[H834](#)

'a-she  
jotka

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ הָעֵלּוּךְ

[H5927](#)

he-'e-lu-cha  
toivat sinut ylös maasta

[H776](#)

me-'e-retz  
Egyptin

[H4714](#)

Mitz-ra-im.

4 ja hän otti [ne] heidän kädestään muotoili niistä kaivertimella valamisen jälkeen vasikan valetun ja he sanoivat nämä [ovat] sinun jumaliasi Israel jotka toivat sinut ylös maasta Egyptin

אֶהְרֹן וַיִּקְרָא לְפָנָיו מִזְבֵּחַ וַיְבִן אֶהְרֹן וַיֵּרָא<sup>5</sup>

[H7200](#)

vai-ja-r  
ja nähdessään sen

[H175](#)

'A-ha-ron,  
sen Aharon

[H1129](#)

vai-ji-ven  
rakensi

[H4196](#)

miz-be-ach  
alttarin

[H6440](#)

le-fa-nav;  
sen eteen ja julisti

[H7121](#)

vai-jik-ra

[H175](#)

'A-ha-ron  
Aharon

מַחֵר: חַג וַיֹּאמֶר לִיהוָה

[H559](#)

vai-jo-mar,  
sanoen

[H2282](#)

chag  
juhla

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRAN

[H4279](#)

ma-char.  
on huomenna

5 ja nähdessään sen Aharon rakensi alttarin sen eteen ja julisti Aharon sanoen juhla JAHWEH HERRAN on huomenna

<sup>6</sup> וַיִּגְשׁוּ עֹלֹת וַיַּעֲלוּ מִמֶּחֳרַת וַיִּשְׂכְּמוּ<sup>6</sup>  
[H7925](#) [H4283](#) [H5927](#) [H5930](#) [H5066](#)  
 vai-jash·ki·mu mi·mo·cho·rat, vai·ja·'a·lu 'o·lot, vai·jag·gi·shu  
 he nousivat varhain seuraavana päivänä ja uhrasivat polttouhrit ja toivat

פְּלִצְחֶק: וַיִּקְמוּ וְשָׂתוּ לֶאֱכֹל הָעֵם וַיֵּשֶׁב שְׁלָמִים  
[H8002](#) [H3427](#) [H5971](#) [H398](#) [H8354](#) [H6965](#) [H6711](#) Peh  
 she·la·mim; vai·je·shev ha·'am le·'e·chol ve·sha·to, vai·ja·ku·mu le·tza·chek.  
 yhteysuhrit ja istui kansa alas syömään ja juomaan ja nousi leikkimään

6 he nousivat varhain seuraavana päivänä ja uhrasivat polttouhrit ja toivat yhteysuhrit ja istui kansa alas syömään ja juomaan ja nousi leikkimään Peh

<sup>7</sup> כִּי יָד לָדָ- מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר  
[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H1980](#) [H3381](#) [H3588](#)  
 vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh; lech- red ki  
 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene laskeudu alas sillä

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ הָעֵלִית אֲשֶׁר עִמָּךְ שִׁחַת  
[H7843](#) [H5971](#) [H834](#) [H5927](#) [H776](#) [H4714](#)  
 shi·chet 'am·me·cha, 'a·sher he·'e·lei·ta me·'e·retz Mitz·ra·im.  
 on turmellut itsensä kansa jonka toit maasta Egyptin

7 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene laskeudu alas sillä on turmellut itsensä kansa jonka toit maasta Egyptin

<sup>8</sup> עָשׂוּ צְוִיתָם אֲשֶׁר הִדְרָךְ מִן- מַהֵר סָרוּ  
[H5493](#) [H4118](#) [H4480](#) [H1870](#) [H834](#) [H6680](#) [H6213](#)  
 sa·ru ma·her, min- had·de·rech 'a·sher tziv·vi·tim, 'a·su  
 he ovat kääntyneet nopeasti pois tieltä jonka minä käskin he ovat tehneet

וַיֹּאמְרוּ לוֹ וַיִּזְבְּחוּ- לוֹ וַיִּשְׂתַּחֲוּ- מִסִּבָּה עֲגַל לָהֶם  
[H0](#) [H5695](#) [H4541](#) [H7812](#) [H0](#) [H2076](#) [H0](#) [H559](#)  
 la·hem, 'e·gel mas·se·chah; vai·jish·ta·cha·vu- lo vai·jiz·be·chu- lo, vai·jo·me·ru,  
 itselleen vasikan valetun ja ovat palvoneet sitä ja ovat uhranneet sille sanoen

מֵאֶרֶץ הָעֵלֹךְ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵיךָ אֱלֹהֵי  
[H428](#) [H430](#) [H3478](#) [H834](#) [H5927](#) [H776](#)  
 'el·leh 'e·lo·hei·cha Is·ra·'el, 'a·sher he·'e·lu·cha me·'e·retz  
 nämä [ovat] sinun jumaliasi Israel jotka toivat sinut ylös maasta

# מצרים:

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

8 he ovat kääntyneet nopeasti pois tieltä jonka minä käskin he ovat tehneet itselleen vasikan valetun ja ovat palvoneet sitä ja ovat uhranneet sille sanoen nämä [ovat] sinun jumaliasi Israel jotka toivat sinut ylös maasta Egyptin

<sup>9</sup> הַעַם אֶת־ רְאִיתִי מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh; ra·i·ti

Moshelle Minä olen nähnyt ET

[H7200](#)

[H853](#)

'et-

[H5971](#)

ha·'am

kansan

הוא: עָרַף קִשָּׁה־עַם־ וְהִנֵּה הִזָּה

[H2088](#)

haz·zeh, ve·hin·neh

tämän katso

[H2009](#)

[H5971](#)

'am-

[H7186](#)

ke·sheh-

kansa

jäykkäniskainen

[H6203](#)

'o·ref

itsepäinen se on

[H1931](#)

hu.

9 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle Minä olen nähnyt ET kansan tämän katso kansa jäykkäniskainen itsepäinen se on

<sup>10</sup> בְּהֵם אֲפִי וַיִּחַר־ לִי הַנִּיחָה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah

ja nyt

[H3240](#)

han·ni·chah

anna olla rauhassa minun että voi syttyä vihani

[H0](#)

li,

[H2734](#)

ve·ji·char-

[H639](#)

'ap·pi

heitä vastaan

[H0](#)

va·hem

גְּדוֹל: לְגֹי אוֹתָךְ וְאֶעֱשֶׂה וְאֶבְלֵם

[H3615](#)

va·'a·chal·lem;

ja minä hävitän heidät ja teen

[H6213](#)

ve·'e·'e·seh

sinusta

[H853](#)

'ot·cha

kansakunnan suuren

[H1471](#)

le·goj

[H1419](#)

ga·dol.

10 ja nyt anna olla rauhassa minun että voi syttyä vihani heitä vastaan ja minä hävitän heidät ja teen sinusta kansakunnan suuren

<sup>11</sup> אֱלֹהֵי פָנַי אֶת־ מֹשֶׁה וַיַּחַל

[H2470](#)

vaj·chal

ja rukoili Mosheh

[H4872](#)

Mo·sheh, 'et-

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6440](#)

pe·nei

kasvojen edessä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

'e·lo·hav;

Jumalansa

אֲשֶׁר בְּעַמְּךָ אֶפְדָּךְ יַחַרְהֵא יְהוָה לְמַה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja sanoi

[H4100](#)

la·mah

miksi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2734](#)

je·che·reh

hehkuu

[H639](#)

'ap·pe·cha

vihasi

[H5971](#)

be·'am·me·cha,

kansaasi

[H834](#)

'a·sher

kohtaan jonka

חִזְקָה: וּבֵיד גָּדוֹל בְּכַח מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הוּצֵאתָ

[H3318](#) [H776](#) [H4714](#) [H3581](#) [H1419](#) [H3027](#) [H2389](#)  
ho-tze-ta me'e-retz Mitz-ra-im, be-cho-ach ga-dol u-ve-jad cha-za-kah.  
veit maasta Egyptin voimalla suurella ja kädellä vahvalla

11 ja rukoili Mosheh ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ELOHAV Jumalansa ja sanoi miksi JAHWEH HERRA hehkuu vihasi kansaasi kohtaan jonka veit maasta Egyptin voimalla suurella ja kädellä vahvalla

<sup>12</sup> הוּצֵיאֵם בְּרַעַה לֵאמֹר מִצְרַיִם יֹאמְרוּ לְמָה

[H4100](#) [H559](#) [H4713](#) [H559](#) [H7451](#) [H3318](#)  
lam-mah jo-me-ru mitz-ra-im le-mor, be-ra-ah ho-tzi-'am  
miksi puhuisivat egyptiläiset ja sanoisivat pahuuden tähden Hän vei pois heidät

הָאָדָמָה פְּנֵי מַעַל וְלִכְלֹתָם בְּהָרִים אֲתָם לְהַרְג

[H2026](#) [H853](#) [H2022](#) [H3615](#) [H5921](#) [H6440](#) [H127](#)  
la-ha-rrog 'o-tam-be-ha-rim, u-le-chal-lo-tam, me-'al pe-nei ha-'a-da-mah;  
tuhotakseen heidät vuorella ja hävittääkseen päältä pinnalta maan

לְעַמֶּךָ: הָרַעַה עַל- וְהִנַּחֵם אֶפְדָּ מִחֲרוֹן שׁוֹב

[H7725](#) [H2740](#) [H639](#) [H5162](#) [H5921](#) [H7451](#) [H5971](#)  
uv me-cha-ron 'ap-pe-cha, ve-hin-na-chem 'al-ha-ra-ah le-'am-me-cha.  
käännny vihasta kiivaasta ja peruuta tuho kansasi

12 miksi puhuisivat egyptiläiset ja sanoisivat pahuuden tähden Hän vei pois heidät tuhotakseen heidät vuorella ja hävittääkseen päältä pinnalta maan käännny vihasta kiivaasta ja peruuta tuho kansasi

<sup>13</sup> אֲשֶׁר עֲבַדְיָךָ וְלִישְׂרָאֵל לִיצְחָק לְאַבְרָהָם זָכֹר

[H2142](#) [H85](#) [H3327](#) [H3478](#) [H5650](#) [H834](#)  
ze-chor le-'Av-ra-ham le-'Itz-chak u-le-'Is-ra-'el 'a-va-dei-cha, 'a-sher  
muista Avrahamia Itzchakia ja Israelia palvelijoitasi joille

אֶת- אַרְבֵּה אֱלֵהֶם וְתַדְבֵּר בְּדָלְהֶם נִשְׁבַּעְתָּ

[H7650](#) [H0](#) [H0](#) [H1696](#) [H413](#) [H7235](#) [H853](#)  
nish-ba'-ta la-hem boch vat-te-dab-ber 'a-le-hem, 'ar-beh 'et-  
vannoit heille itse ja sanoit heille teen suureksi ET

אֲשֶׁר הֵזֵאתָ הָאֶרֶץ וְכָל- הַשָּׁמַיִם כְּכֹכְבֵי זֶרְעֶכֶם

[H2233](#) [H3556](#) [H8064](#) [H3605](#) [H776](#) [H2063](#) [H834](#)  
zar-'a-chem, ke-choch-vei hash-sha-ma-jim; ve-chol ha-'a-retz haz-zot 'a-sher  
sinun siemenesi kuin tähdet taivaan ja koko maa tämä josta



לְעַלְמִים: וְנַחֲלוּ לְזַרְעֲכֶם אֶתְּוֹ אֶמְרָתִי

[H559](#)

'a-mar-ti,

olen puhunut sen annan jälkeläisillesi

[H5414](#)

'et-ten

[H2233](#)

le-zar-'a-chem,

[H5157](#)

ve-na-cha-lu

ja he saavat perintönä sen ikuisena

[H5769](#)

le-'o-lam.

13 muista Avrahamia Itzchakia ja Israelia palvelijoitasi joille vanhoit heille itse ja sanoit heille teen suureksi ET sinun siemenesi kuin tähdet taivaan ja koko maa tämä josta olen puhunut sen annan jälkeläisillesi ja he saavat perintönä sen ikuisena

<sup>14</sup> דִּבַּר אֲשֶׁר הִרְעָה עָלַי-יְהוָה וַיִּנָּחַם

[H5162](#)

vai-jin-na-chem

ja katui

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRA sitä

[H5921](#)

'al-

[H7451](#)

ha-ra-'ah,

pahaa

[H834](#)

'a-she-

jonka

[H1696](#)

dib-ber

hän uhkasi

פֶּלַעַמוֹ: לַעֲשׂוֹת

[H6213](#)

la-'a-sot

tehdä

[H5971](#)

le-'am-mo.

kansalleen

Peh

14 ja katui JAHWEH HERRA sitä pahaa jonka hän uhkasi tehdä kansalleen Peh

<sup>15</sup> הָעֵדוּת לְחַת וּשְׁנֵי הָהָר מִן-מֹשֶׁה וַיֵּרַד וַיִּפֹּן

[H6437](#)

vai-ji-fen

kääntyi

[H3381](#)

vai-je-red

laskeutui alas

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H4480](#)

min-

[H2022](#)

ha-har,

vuorelta ja kaksi

[H8147](#)

u-she-nei

taulua

[H3871](#)

lu-chot

taulua

[H5715](#)

ha-'e-dut

todistuksen

מִזָּה עֲבָרֵיהֶם מִשְׁנֵי כְּתָבִים לְחַת בִּידוֹ

[H3027](#)

be-ja-do;

hänen kädessään taulut

[H3871](#)

lu-chot,

[H3789](#)

ke-tu-vim

oli kirjoitettu molemmin

[H8147](#)

mish-she-nei

puolin

[H5676](#)

'ev-rei-hem,

puolin

[H2088](#)

miz-zeh

etu-

וּמִזָּה כְּתָבִים: הֵם

[H2088](#)

u-miz-zeh

ja takapuolelle niihin

[H1992](#)

hem

[H3789](#)

ke-tu-vim.

oli kirjoitettu

15 kääntyi laskeutui alas Mosheh vuorelta ja kaksi taulua todistuksen hänen kädessään taulut oli kirjoitettu molemmin puolin etu- ja takapuolelle niihin oli kirjoitettu

<sup>16</sup> וְהַמִּכְתָּב הֵמָּה אֵלֶיהִם מַעֲשֵׂה וְהַלְחָת

[H3871](#)

ve-hal-lu-chot,

taulut

[H4639](#)

ma-'a-seh

[olivat] työtä ELOHIM Jumalan niiden

[H430](#)

E-LO-HIM

[H1992](#)

hem-mah;

hem-mah;

[H4385](#)

ve-ham-mich-tav,

kirjoitus

הִלַּחַת: עַל- חֲרוֹת הוּא אֱלֹהִים מִכְּתָב

[H4385](#)

mich-tav

[oli] kirjoitusta ELOHIM Jumalan Hänen kaivertamaa päälle taulujen

[H430](#)

E-LO·HIM

[H1931](#)

hu,

[H2801](#)

cha·rut

[H5921](#)

'al-

[H3871](#)

hal·lu·chot.

16 taulut [olivat] työtä ELOHIM Jumalan niiden kirjoitus [oli] kirjoitusta ELOHIM Jumalan Hänen kaivertamaa päälle taulujen

17 אֶל- וַיֹּאמֶר בְּרַעְהָהֶעָם קוֹל אֶת- יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai-jish·ma'

kuuli

[H3091](#)

Je·ho·shu·a'

Jehoshua

[H853](#)

'et-

ET

[H6963](#)

kol

huudon kansan

[H5971](#)

ha·'am

sen melutessa

[H7452](#)

be-re·'oh;

ja hän sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

'el-

[H413](#)

'el-

בַּמַּחֲנֶה: מִלְחָמָה קוֹל מִשָּׁה

[H4872](#)

Mo·sheh, kol

Moshelle huuto

[H6963](#)

mil·cha·mah

taistelun

[H4421](#)

bam·ma·cha·neh

on leirissä

[H4264](#)

bam·ma·cha·neh

on leirissä

17 kuuli Jehoshua ET huudon kansan sen melutessa ja hän sanoi Moshelle huuto taistelun on leirissä

18 עֲנֹת קוֹל וַיֹּאמֶר עֲנֹת קוֹל וַאֲיִן גְּבוּרָה

[H559](#)

vai·jo·mer,

hän sanoi

[H369](#)

'ein

ei se ole ääntä

[H6963](#)

kol

jotka huutavat

[H6030](#)

a·not

voitosta

[H1369](#)

ge·vu·rah,

voitosta

[H369](#)

ve·'ein

eikä

[H6963](#)

kol

ääntä

[H6030](#)

a·not

jotka huutavat

שִׁמַע: אֲנֹכִי עֲנֹת קוֹל חֲלוּשָׁה

[H2476](#)

cha·lu·shah;

voitettuna

[H6963](#)

kol

äänen

[H6030](#)

an·not,

laulun

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H8085](#)

sho·me·a'.

kuulen

18 hän sanoi ei se ole ääntä jotka huutavat voitosta eikä ääntä jotka huutavat voitettuna äänen laulun minä kuulen

19 אֶת- וַיֵּרָא הַמַּחֲנֶה אֶל- קָרַב כַּאֲשֶׁר וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

ja oli

[H834](#)

ka·'a·sher

kun

[H7126](#)

ka·rav

hän tuli lähelle

[H413](#)

'el-

leiriä

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh,

leiriä

[H7200](#)

vai·jar

hän näki

[H853](#)

'et-

ET

(כּ > מִיָּדוֹ) וַיִּשְׁלַךְ מִשָּׁה אֶף וַיַּחַר- וּמַחֲלַת הָעֶגְלָה

[H5695](#)

ha·'e·gel

vasikan

[H4246](#)

u·me·cho·lot;

ja tanssin

[H2734](#)

vai·ji·char-

syttyi

[H639](#)

'af

viha

[H4872](#)

Mo·sheh,

Moshen

[H7993](#)

vai·jash·lech

ja hän heitti

mi·ja·dov ch

הָהָרִ: תַּחַת אַתֶּם וַיִּשְׁבֵּר הַלֶּחֶת אֶת־ (ק מִיָּדָיו)

[H3027](#) q [H853](#) [H3871](#) [H7665](#) [H853](#) [H8478](#) [H2022](#)  
mi·ja·dav 'et- hal·lu·chot, vaj·shab·ber 'o·tam- ta·chat ha·har.  
käsistään ET taulut murskasi ne juurella vuoren

19 ja oli kun hän tuli lähelle leiriä hän näki ET vasikan ja tanssin syttyi viha Moshen ja hän heitti käsistään ET taulut murskasi ne juurella vuoren

<sup>20</sup> בְּאֵשׁ וַיִּשְׂרֹף עָשׂוּ אֲשֶׁר הָעִגְלוּ אֶת־ וַיִּקָּח

[H3947](#) [H853](#) [H5695](#) [H834](#) [H6213](#) [H8313](#) [H784](#)  
vai·jik·kach 'et- ha·'e·gel 'a·sher 'a·su vai·jis·rof ba·'esh,  
hän otti ET vasikan jonka he olivat tehneet poltti tulessa

וַיִּשְׂקֶה הַמַּיִם פְּנֵי עַל־ וַיִּזֶר דֶּק אֲשֶׁר־ עַד וַיִּטְחֶן

[H2912](#) [H5704](#) [H834](#) [H1854](#) [H2219](#) [H5921](#) [H6440](#) [H4325](#) [H8248](#)  
vai·jit·chan 'ad 'a·sher- dak; vai·ji·zer 'al- pe·nei ham·ma·jim, vai·jashk  
ja jauhoi sen jonka jauheen sirotteli pinnalle veden ja juotti sen

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי אֶת־

[H853](#) [H1121](#) [H3478](#)  
'et- be·nei Is·ra·'el.  
ET lapsille Israelin

20 hän otti ET vasikan jonka he olivat tehneet poltti tulessa ja jauhoi sen jonka jauheen sirotteli pinnalle veden ja juotti sen ET lapsille Israelin

<sup>21</sup> הַזֶּה הָעַם לְךָ עָשָׂה מָה־ אֶהְרֹן אֵל־ מִשָּׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H175](#) [H4100](#) [H6213](#) [H0](#) [H5971](#) [H2088](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh 'el- 'A·ha·ron, meh- 'a·sah le·cha ha·'am haz·zeh;  
sanoi Mosheh Aharonille mitä on tehnyt sinulle kansa tämä

גְּדֹלָה: חַטָּאָה עָלָיו הִבָּאת כִּי־

[H3588](#) [H935](#) [H5921](#) [H2401](#) [H1419](#)  
ki- he·ve·ta 'a·lav cha·ta·'ah ge·do·lah.  
että olet saattanut heidän päälle synnin suuren

21 sanoi Mosheh Aharonille mitä on tehnyt sinulle kansa tämä että olet saattanut heidän päälle synnin suuren

<sup>22</sup> אֶת־ יָדַעְתָּ אֶתְּהָ אֲדֹנָי אֵף יַחַר אֵל־ אֶהְרֹן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H175](#) [H408](#) [H2734](#) [H639](#) [H113](#) [H859](#) [H3045](#) [H853](#)  
vai·jo·mer 'A·ha·ron, 'al- ji·char 'af 'a·do·ni; 'at·tah ja·da·'ta 'et-  
sanoi Aharon älköön sytykö viha herrani sinä tunnet ET

הוא: ברע כי העם

[H5971](#) [H3588](#) [H7451](#) [H1931](#)

ha'am, ki ve-ra' hu.  
kansan että paha se on

22 sanoi Aharon älköön syttykö viha herrani sinä tunnet ET kansan että paha se on

<sup>23</sup> לפנינו ילכו אשר אלהים לנו עשה- לויאמרו

[H559](#) [H0](#) [H6213](#) [H0](#) [H430](#) [H834](#) [H1980](#) [H6440](#)  
vai-jo-me-ru li, 'a-seh- la-nu e-lo-him, 'a-sher je-le-chu le-fa-nei-nu;  
he sanoivat minulle tee meille elohim Jumalia jotka kulkevat edellämme

מצרים מארץ העלנו אשר האיש משה זה כי-

[H3588](#) [H2088](#) [H4872](#) [H376](#) [H834](#) [H5927](#) [H776](#) [H4714](#)  
ki- zeh Mo-sheh ha'ish, 'a-sher he'e-la-nu me'e-retz Mitz-ra'im,  
sillä tämä Mosheh mies joka vei meidät ylös maasta Egyptin

לו: היה מה-ידענו לא

[H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H1961](#) [H0](#)  
lo ja-da'nu meh- ha-jah lo.  
emme tiedä mitä on tapahtunut hänelle

23 he sanoivat minulle tee meille elohim Jumalia jotka kulkevat edellämme sillä tämä Mosheh mies joka vei meidät ylös maasta Egyptin emme tiedä mitä on tapahtunut hänelle

<sup>24</sup> לי ויתנו- התפרקו זהב למילהם ואמר

[H559](#) [H0](#) [H4310](#) [H2091](#) [H6561](#) [H5414](#) [H0](#)  
va'o-mar la-hem le-mi za-hav, hit-pa-ra-ku vai-jit-te-nu- li;  
minä sanoin heille kenellä on kultaa riisukoon yltään ja he antoivat minulle

הזה: העגל ויצא באש ואש לכהו

[H7993](#) [H784](#) [H3318](#) [H5695](#) [H2088](#)  
va'ash-li-che-hu va'esh, vai-je-tze ha'e-gel haz-zeh.  
minä heitin ne tuleen ja niistä tuli vasikka tämä

24 minä sanoin heille kenellä on kultaa riisukoon yltään ja he antoivat minulle minä heitin ne tuleen ja niistä tuli vasikka tämä

<sup>25</sup> כי- הוא פרע כי העם את- משה וירא

[H7200](#) [H4872](#) [H853](#) [H5971](#) [H3588](#) [H6544](#) [H1931](#) [H3588](#)  
vai-jar Mo-sheh 'et- ha'am, ki fa-ru-a' hu; ki-  
näki Mosheh ET kansan että oli saatettu hillittömäksi se sillä

פָּרַעַה

[H6544](#)

fe-ra'oh

oli päästänyt kurittomuuteen heidät Aharon

בְּקִמְיָהֶם: לְשִׁמְצָה אֶהְרֹן

[H175](#)

[H8103](#)

[H6965](#)

'A-ha-ron, le-shim-tzah be-ka-mei-hem.

pilkaksi

vihollisilleen

25 näki Mosheh ET kansan että oli saatettu hillittömäksi se sillä oli päästänyt kurittomuuteen heidät Aharon pilkaksi vihollisilleen

<sup>26</sup> מִי וַיֹּאמֶר הַמַּחֲנֶה בְּשַׁעַר מֹשֶׁה וַיַּעֲמֹד

[H5975](#)

[H4872](#)

[H8179](#)

[H4264](#)

[H559](#)

[H4310](#)

vai-ja'a-mod

Mo-sheh

be-sha'ar

ham-ma-cha-neh,

vai-jo-mer

mi

seisoi

Mosheh

portilla

leirin

ja sanoi

kuka on

לִיהוּה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

אֱלֹי

[H413](#)

'e-lai;

luokseni

וַיֵּאֲסֹפוּ

[H622](#)

vai-je'a-se-fu

hän tulkoon

אֵלָיו

[H413](#)

'e-lav

hänen luokseen kokoontuivat kaikki

בְּנֵי כָל-

[H3605](#)

[H1121](#)

kol-

be-nei

pojat

לְוִי:

[H3878](#)

Le-vi.

Levin

26 seisoi Mosheh portilla leirin ja sanoi kuka on JAHWEH HERRAN luokseni hän tulkoon hänen luokseen kokoontuivat kaikki pojat Levin

<sup>27</sup> יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה-לֵהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

[H0](#)

[H3541](#)

[H559](#)

[H3068](#)

[H430](#)

[H3478](#)

vai-jo-mer

la-hem,

koh-

'a-mar

JAH·WEH

'E·LO·HEI

Is-ra'el,

hän sanoi heille

näin

sanoo

JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin

אִישׁ-שִׁימוּ

[H7760](#)

si-mu

laittakoon jokainen mies

יִרְכּוּ עַל-חַרְבּוֹ

[H2719](#)

char-bo

miekkansa

וְיָרְחוּ

[H5921](#)

'al-

vyötärölleen ja menkää sisään ja ulos

וְשׁוּבוּ עִבְרוּ

[H5674](#)

'iv-ru

[H7725](#)

va-shu-vu

אֶחָיו אֶת-אִישׁ-בְּמַחֲנֶה לְשַׁעַר מֹשֶׁה וְהָרְגוּ

[H8179](#)

mish-sha'ar

portista

[H8179](#)

la-sha'ar

porttiin

[H4264](#)

bam-ma-cha-neh,

koko leirissä

[H2026](#)

ve-hir-gu

ja tappakoon kukin

[H376](#)

'ish-

[H853](#)

'et-

ET

[H251](#)

'a-chiv

veljensä

# קָרְבוֹ: אֶת-וְאִישׁ רֵעֵהוּ אֶת-וְאִישׁ

[H376](#) [H853](#) [H7453](#) [H376](#) [H853](#) [H7138](#)  
ve-'ish 'et-re-'e-hu ve-'ish 'et-ke-ro-vo.  
kukin ET ystävänsä kukin ET sukulaisensa

27 hän sanoi heille näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin laittakoon jokainen mies miekkansa vyötärölleen ja menkää sisään ja ulos portista porttiin koko leirissä ja tappakoon kukin ET veljensä kukin ET ystävänsä kukin ET sukulaisensa

## <sup>28</sup> הָעַם מִן- וַיִּפֹּל מֹשֶׁה כְּדַבֵּר לְוֵי בְנֵי- וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#) [H1121](#) [H3878](#) [H1697](#) [H4872](#) [H5307](#) [H4480](#) [H5971](#)  
vai-ja-'a-su ve-nei-Le-vi kid-var Mo-sheh; vai-jip-pol min-ha'am  
tekivät pojat Levin mukaan sanan Moshen ja kaatui kansasta

## אִישׁ: אֶלְפֵי כִשְׁלֹשֶׁת הַהוּא בַיּוֹם

[H3117](#) [H1931](#) [H7969](#) [H505](#) [H376](#)  
bai-jom ha-hu, kish-lo-shet 'al-fei 'ish.  
päivänä sinä noin kolme tuhatta miestä

28 tekivät pojat Levin mukaan sanan Moshen ja kaatui kansasta päivänä sinä noin kolme tuhatta miestä

## <sup>29</sup> לִיהוֹה הַיּוֹם יְדַכֶּם מִלְּאוֹ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H4390](#) [H3027](#) [H3117](#) [H3068](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh, mil-'u jed-chem haj-jom JAH-WEH,  
kun oli sanonut Mosheh vihkikää kätenne tänä päivänä JAHWEH HERRALLE

## בְּרַכָּה: הַיּוֹם עֲלֵיכֶם וּלְתַת וּבְאֶחָיו בְּבִנוֹ אִישׁ כִּי

[H3588](#) [H376](#) [H1121](#) [H251](#) [H5414](#) [H5921](#) [H3117](#) [H1293](#)  
ki 'ish biv-no u-ve-'a-chiv; ve-la-tet 'a-lei-chem haj-jom be-ra-chah.  
että jokainen poika ja veli saisi Häneltä itselleen tänä päivänä siunauksen

29 kun oli sanonut Mosheh vihkikää kätenne tänä päivänä JAHWEH HERRALLE että jokainen poika ja veli saisi Häneltä itselleen tänä päivänä siunauksen

## <sup>30</sup> אַתֶּם הָעַם אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#) [H4283](#) [H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H5971](#) [H859](#)  
vaj-hi mi-mo-cho-rat, vai-jo-mer Mo-sheh 'el-ha'am, 'at-tem  
ja tapahtui seuraavana päivänä sanoi Mosheh kansalle te

## יְהוֹה אֶל- אַעֲלֶה וְעַתָּה גְּדֹלָה חֲטָאָה חֲטָאתֶם

[H2398](#) [H2401](#) [H1419](#) [H6258](#) [H5927](#) [H413](#) [H3068](#)  
cha-ta-tem cha-ta-'ah ge-do-lah; ve-'at-tah 'e-'e-leh 'el-JAH-WEH,  
olette tehneet synnin suuren ja nyt menen ylös eteen JAHWEH HERRAN

חַטָּאתְכֶם: בְּעַד אֲכַפְרָה אוֹלֵי

[H194](#) [H3722](#) [H1157](#) [H2403](#)  
'u-lai 'a-chap-pe-rah be-'ad chat-tat-chem.  
kenties saan sovituksen edestä syntinne

30 ja tapahtui seuraavana päivänä sanoi Mosheh kansalle te olette tehneet synnin suuren ja nyt menen ylös eteen JAHWEH HERRAN kenties saan sovituksen edestä syntinne

<sup>31</sup> חַטָּא אֲנֵא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב

[H7725](#) [H4872](#) [H413](#) [H3068](#) [H559](#) [H577](#) [H2398](#)  
vai-ja-shov Mo-sheh 'el- JAH-WEH vai-jo-mar; 'an-na, cha-ta  
palasi Mosheh luokse JAHWEH HERRAN ja sanoi voi on tehnyt

זֶהָב: אֱלֹהֵי לְהֵם וַיַּעֲשׂוּ גְדֹלָה חַטָּאָה הַזֶּה הָעַם

[H5971](#) [H2088](#) [H2401](#) [H1419](#) [H6213](#) [H0](#) [H430](#) [H2091](#)  
ha-'am haz-zeh cha-ta-'ah ge-do-lah, vai-ja-'a-su la-hem 'e-lo-hei za-hav.  
kansa tämä synnin suuren ovat tehneet he elohei Jumalia kultaisia

31 palasi Mosheh luokse JAHWEH HERRAN ja sanoi voi on tehnyt kansa tämä synnin suuren ovat tehneet he elohei Jumalia kultaisia

<sup>32</sup> אֵין וְאִם־ חַטָּאתֶם תֵּשֶׂא אִם־ וְעַתָּה

[H6258](#) [H518](#) [H5375](#) [H2403](#) [H518](#) [H369](#)  
ve-'at-tah 'im-tis-sa chat-ta-tam; ve-'im-'a-jin  
ja nyt jos annat anteeksi heidän syntinsä ja jos et

כְּתַבְתָּ: אֲשֶׁר מִסְפָּרְךָ נָא מַחְנֵי

[H4229](#) [H4994](#) [H5612](#) [H834](#) [H3789](#)  
me-che-ni na, mis-sif-re-cha 'a-sheer ka-ta-ve-ta.  
niin pyyhi pois minut pyydän sinun kirjastasi johon kirjoitat

32 ja nyt jos annat anteeksi heidän syntinsä ja jos et niin pyyhi pois minut pyydän sinun kirjastasi johon kirjoitat

<sup>33</sup> חַטָּא־אֲשֶׁר מִי מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H4310](#) [H834](#) [H2398](#)  
vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh; mi 'a-sheer cha-ta-  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kuka tahansa joka tekee syntiä

מִסְפָּרֵי: אֶמְחֵנוּ לִי

[H0](#) [H4229](#) [H5612](#)  
li, 'em-chen-nu mis-sif-ri.  
minua vastaan hänet minä pyyhin pois kirjastani

33 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kuka tahansa joka tekee syntiä minua vastaan hänet minä pyyhin pois kirjastani

<sup>34</sup> לֵךְ דְבַרְתִּי אֲשֶׁר- אֶל הָעָם אֶת- נְחָה לֵךְ וְעַתָּה

[H6258](#) [H1980](#) [H5148](#) [H853](#) [H5971](#) [H413](#) [H834](#) [H1696](#) [H0](#)  
ve-'at-tah lech ne-cheh 'et- ha-'am, 'el 'a-sher- dib-bar-ti lach,  
nyt mene ja johda ET kansa sinne josta olen puhunut sinulle

וּפְקֹדֹתַי פְּקֹדֵי וּבֵיּוֹם לְפָנַי יֵלֵךְ מִלְאֲכֵי הַנֵּה

[H2009](#) [H4397](#) [H1980](#) [H6440](#) [H3117](#) [H6485](#) [H6485](#)  
hin-neh mal-'a-chi je-lech le-fa-nei-cha; u-ve-jom pa-ke-di, u-fa-kad-ti  
katso enkelini kulkee edelläsi ja päivänä etsikon minä rankaisen

חַטָּאתָם: עֲלֵיהֶם

[H5921](#) [H2403](#)  
'a-lei-hem chat-ta-tam.  
heitä heidän synneistään

34 nyt mene ja johda ET kansa sinne josta olen puhunut sinulle katso enkelini kulkee edelläsi ja päivänä etsikon minä rankaisen heitä heidän synneistään

<sup>35</sup> עָשׂוּ אֲשֶׁר עַל הָעָם אֶת- יְהוָה וַיִּגְּף

[H5062](#) [H3068](#) [H853](#) [H5971](#) [H5921](#) [H834](#) [H6213](#)  
vai-jig-gof JAH-WEH 'et- ha-'am; 'al 'a-sher 'a-su  
ja rankaisi JAHWEH HERRA ET kansaa siitä että he olivat teettäneet

סֵאֵהֲרוֹן: עֲשָׂה אֲשֶׁר הֵנִגַּל אֶת-

[H853](#) [H5695](#) [H834](#) [H6213](#) [H175](#) sa-mek  
'et- ha-'e-gel, 'a-sher 'a-sah 'a-ha-ron.  
ET vasikan jonka teki Aharon

35 ja rankaisi JAHWEH HERRA ET kansaa siitä että he olivat teettäneet ET vasikan jonka teki Aharon samek



2 Mooses 33 (Exodus 33)

1 אֶתְּהַ מִזֶּה עֲלֵה לְךָ מִשֶּׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר  
H1696 H3068 H413 H4872 H1980 H5927 H2088 H859  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh lech 'a·leh miz·zeh, 'at·tah  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle lähde ja mene ylös täältä sinä

אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל־ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֵלִית אֲשֶׁר וְהָעַם  
H5971 H834 H5927 H776 H4714 H413 H776 H834  
ve·ha·'am, 'a·sher he·'e·li·ta me·'e·retz Mitz·ra·im; 'el- ha·'a·retz, 'a·sher  
ja kansa jonka olet tuonut ylös maasta Egyptin maahan josta

לְזַרְעֶךָ לְאִמֹר וְלֵיעֶקֶב לֵיצְחָק לְאַבְרָהָם נִשְׁבַּעְתִּי  
H7650 H85 H3327 H3290 H559 H2233  
nish·ba·'ti le·'Av·ra·ham le·'Itz·chak u·le·ja·'a·kov le·mor, le·zar·'a·cha  
vannoin Avrahamille Jitzchakille Jaakoville sanoen siemenellesi

אֶתְּנָה:

H5414

'et·te·nen·nah.

minä annan sen

1 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle lähde ja mene ylös täältä sinä ja kansa jonka olet tuonut ylös maasta Egyptin maahan josta vannoin Avrahamille Jitzchakille Jaakoville sanoen siemenellesi minä annan sen

2 הַכְּנַעֲנִי אֶת־ וְגַרְשֵׁתִי מֵאֶדְ לַפְּנֵיךָ וְשַׁלַּחְתִּי  
H7971 H6440 H4397 H1644 H853 H3669  
ve·sha·lach·ti le·fa·nei·cha mal·'ach; ve·ge·rash·ti, 'et- hak·ke·na·'a·ni  
ja minä lähetän edelläsi enkelin ja minä karkotan ET kanaanilaiset

וְהִיבֹוֹסִי: הַחִוִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִתִּי הָאֱמֹרִי  
H567 H2850 H6522 H2340 H2983  
ha·'e·mo·ri, ve·ha·chit·ti ve·hap·pe·riz·zi, ha·chiv·vi ve·haj·vu·si.  
amorilaiset chittiläiset perizziläiset chivviläiset ja jebusilaiset

2 ja minä lähetän edelläsi enkelin ja minä karkotan ET kanaanilaiset amorilaiset chittiläiset perizziläiset chivviläiset ja jebusilaiset

3 אֶעֱלֶה לֹא כִּי וּדְבַשׁ חֶלֶב זֶבֶת אֶרֶץ אֶל־  
H413 H776 H2100 H2461 H1706 H3588 H3808 H5927  
'el- 'e·retz za·vat cha·lav u·de·vash; ki lo 'e·'e·leh  
maahan joka virtaa maitoa ja hunajaa sillä en nouse ylös

אֶכְלֶךָ פֶּן- אֲתָה עֲרַף קִשָּׁה- עִם- כִּי בְּקִרְבְּךָ

[H7130](#) [H3588](#) [H5971](#) [H7186](#) [H6203](#) [H859](#) [H6435](#) [H3615](#)  
be·kir·be·cha, ki 'am- ke·sheh- 'o·ref 'at·tah, pen- 'a·chel·cha  
kanssasi sillä kansa jäykkä niskainen [olette] te etten tuhoaisi teitä

בְּדַרְדָּךְ:

[H1870](#)  
bad·da·rech.  
tiellä

3 maahan joka virtaa maitoa ja hunajaa sillä en nouse ylös kanssasi sillä kansa jäykkäniskainen [olette] te etten tuhoaisi teitä tiellä

וְלֹא- וַיִּתְּאֲבְלוּ הַזֶּה הָרַע הַדָּבָר אֶת- הָעַם וַיִּשְׁמַע<sup>4</sup>

[H8085](#) [H5971](#) [H853](#) [H1697](#) [H7451](#) [H2088](#) [H56](#) [H3808](#)  
vai·jish·ma' ha·'am, 'et- had·da·var ha·ra' haz·zeh vai·jit·'ab·ba·lu; ve·lo-  
kun kuuli kansa ET uutisen pahan tämän se tuli surulliseksi eikä

עָלִיו: עֲדִיו אִישׁ שָׁתוּ

[H7896](#) [H376](#) [H5716](#) [H5921](#)  
sha·tu 'ish ed·jo 'a·lav.  
pukenut kukaan koristeita ylleen

4 kun kuuli kansa ET uutisen pahan tämän se tuli surulliseksi eikä pukenut kukaan koristeita ylleen

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- אֵל- אָמַר מִנְּשֵׁה אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>5</sup>

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#) [H413](#) [H1121](#) [H3478](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, 'e·mor 'el- be·nei- Is·ra·'el  
sillä sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano lapsille Israelin

בְּקִרְבְּךָ אֶעֱלֶה אֶחָד רַגַע עֲרַף קִשָּׁה- עִם- אַתָּם

[H859](#) [H5971](#) [H7186](#) [H6203](#) [H7281](#) [H259](#) [H5927](#) [H7130](#)  
'at·tem 'am- ke·sheh- 'o·ref, re·ga' 'e·chad 'e·'e·leh ve·kir·be·cha  
sinä [olet] kansa jäykkä niskainen hetkessä yhdessä nousen keskellenne

מֶה וְאֵדְעָה מִמֶּעֶלְיָךְ עֲדִיךָ הוֹרֵד וְעַתָּה וְכִלִּיתִיךָ

[H3615](#) [H6258](#) [H3381](#) [H5716](#) [H5921](#) [H3045](#) [H4100](#)  
ve·chil·li·ti·cha; ve·'at·tah, ho·red 'ed·je·cha me·'a·lei·cha, ve·'e·de·'ah mah  
ja tuhoan teidät ja nyt riisukaa koristeenne yltänne että tiedän mitä

לֵד: אֶעֱשֶׂה-

[H6213](#)  
'e'e-seh-  
teen

[H0](#)  
lach.  
teille

5 sillä sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano lapsille Israelin sinä [olet] kansa jäykkä niskainen hetkessä yhdessä nousen keskellenne ja tuhoan teidät ja nyt riisukaa koristeenne yltänne että tiedän mitä teen teille

חֹרֵב: מֵהָרַעְדִים אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיִּתְנַצְּלוּ<sup>6</sup>

[H5337](#)

vai-jit-natz-tze-lu  
ja riisuivat

[H1121](#)

ve-nei-  
lapset

[H3478](#)

Is-ra'el  
Israelin

[H853](#)

'et-  
ET

[H5716](#)

'ed-jam  
koristeet

[H2022](#)

me-har  
vuorella

[H2722](#)

Cho-rev.  
Chorevin

6 ja riisuivat lapset Israelin ET koristeet vuorella Chorevin

מְחוּץ לֹוּ וְנָטָה-הָאֵל אֶת-יָקַח וּמִשֶּׁה<sup>7</sup>

[H4872](#)

u-Mo-sheh  
ja Moshe

[H3947](#)

jik-kach  
otti

[H853](#)

'et-  
ET

[H168](#)

ha'o-hel  
ilmestysmajan

[H5186](#)

ve-na-tah-  
ja pystytti

[H0](#)

lo  
sen

[H2351](#)

mi-chutz  
ulkopuolelle

אֶל לֹוּ וְקָרָא הַמַּחֲנֶה מִן-הָרֶחֶק לַמַּחֲנֶה

[H4264](#)

lam-ma-cha-neh,  
leirin

[H7368](#)

har-chek  
kauas

[H4480](#)

min-  
leiristä

[H4264](#)

ham-ma-cha-neh,  
leiristä

[H7121](#)

ve-ka-ra  
ja kutsui

[H0](#)

lo  
sen

[H168](#)

'o-hel  
majaksi

אֶל-יֵצֵא יְהוָה מִבְּקֶשׁ כָּל-וְהָיָה מוֹעֵד

[H4150](#)

mo'ed;  
seurakunnan ja oli

[H1961](#)

ve-ha-jah  
jokaisen

[H3605](#)

kol-  
jolla oli

[H1245](#)

me-vak-kesh  
kysyttävää

[H3068](#)

JAH-WEH,  
JAHWEH HERRALTA

[H3318](#)

je-tze  
tultava

[H413](#)

'el-

לַמַּחֲנֶה: מְחוּץ אֲשֶׁר מוֹעֵד אֶל

[H168](#)

'o-hel  
majalle

[H4150](#)

mo'ed,  
seurakunnan

[H834](#)

'a-sheh  
joka [oli]

[H2351](#)

mi-chutz  
ulkopuolella

[H4264](#)

lam-ma-cha-neh.  
leirin

7 ja Moshe otti ET ilmestysmajan ja pystytti sen ulkopuolelle leirin kauas leiristä ja kutsui sen majaksi seurakunnan ja oli jokaisen jolla oli kysyttävää JAHWEH HERRALTA tultava majalle seurakunnan joka [oli] ulkopuolella leirin

הָעָם כָּל-יְקוּמוּ הָאֵל אֶל-מִשֶּׁה כִּצָּאת וְהָיָה<sup>8</sup>

[H1961](#)

ve-ha-jah,  
tapahtui

[H3318](#)

ke-tzet  
kun lähti

[H4872](#)

Mo-sheh  
Moshe

[H413](#)

'el-

[H168](#)

ha'o-hel,  
majalle

[H6965](#)

ja-ku-mu  
nousi

[H3605](#)

kol-  
koko

[H5971](#)

ha'am,  
kansa

עַד- מִשֶּׁה אַחֲרֵי וְהִבִּיטוּ אֶלֹּהִים פֶּתַח אִישׁ וְנִצְּבוּ

[H5324](#) [H376](#) [H6607](#) [H168](#) [H5027](#) [H310](#) [H4872](#) [H5704](#)  
ve-nitz-tze-vu, 'ish pe-tach o-ho-lo; ve-hib-bi-tu 'a-cha-rei Mo-sheh, 'ad-  
seisoen kukin ovella majansa ja katsoi jälkeen Moshen

בָּאוּ הָאֱלֹהִים:

[H935](#) [H168](#)  
bo'o ha'o-he-lah.  
hänen mennessä majalle

8 tapahtui kun lähti Moshe majalle nousi koko kansa seisoen kukin ovella majansa ja katsoi jälkeen Moshen hänen mennessä majalle

וְהָיָה כִּבְּאֵי יְרֵד הָאֱלֹהִים מִשֶּׁה הָעֶנָּן עֲמוּד

[H1961](#) [H935](#) [H4872](#) [H168](#) [H3381](#) [H5982](#) [H6051](#)  
ve-ha-jah, ke-vo Mo-sheh ha'o-he-lah, je-red 'am-mud he'a-nan,  
ja oli kun meni sisään Moshe majaan laskeutui alas patsas pilven

וְדִבֶּר הָאֱלֹהִים פֶּתַח וְעַמֵּד מִשֶּׁה: עַם-

[H5975](#) [H6607](#) [H168](#) [H1696](#) [H5973](#) [H4872](#)  
ve'a-mad pe-tach ha'o-hel; ve-dib-ber 'im- Mo-sheh.  
ja asettui ovelle majan ja puhui [Herra] kanssa Moshen

9 ja oli kun meni sisään Moshe majaan laskeutui alas patsas pilven ja asettui ovelle majan ja puhui [Herra] kanssa Moshen

וְהָאֱלֹהִים פֶּתַח עֲמוּד הָעֶנָּן עֲמוּד אֶת-הָעַם כֹּל- וְרָאָה

[H7200](#) [H3605](#) [H5971](#) [H853](#) [H5982](#) [H6051](#) [H5975](#) [H6607](#) [H168](#)  
ve-ra'ah chol ha'am 'et- 'am-mud he'a-nan, 'o-med pe-tach ha'o-hel;  
ja näki koko kansa ET patsaan pilven seisovan ovella majan

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ הָעַם כֹּל- וְקָם אֶלֹּהִים: פֶּתַח אִישׁ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ הָעַם כֹּל- וְקָם

[H6965](#) [H3605](#) [H5971](#) [H7812](#) [H376](#) [H6607](#) [H168](#)  
ve-kam kol- ha'am ve-hish-ta-chav-vu, 'ish pe-tach o-ho-lo.  
ja nousi koko kansa ja kumartui jokainen ovella majansa

10 ja näki koko kansa ET patsaan pilven seisovan ovella majan ja nousi koko kansa ja kumartui jokainen ovella majansa

כַּאֲשֶׁר פָּנִים אֶל- פָּנִים מִשֶּׁה אֶל- יְהוָה וְדִבֶּר

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H6440](#) [H413](#) [H6440](#) [H834](#)  
ve-dib-ber JAH-WEH 'el- Mo-sheh pa-nim 'el- pa-nim, ka'a-sheh  
puhui JAHWEH HERRA Moshelle kasvoista kasvoihin niinkuin

הַמַּחֲנֶה אֶל- וְשָׁב רַעְהוּ אֶל- אִישׁ יְדַבֵּר

[H1696](#) [H376](#) [H413](#) [H7453](#) [H7725](#) [H413](#) [H4264](#)  
je-dab-ber 'ish 'el- re'e-hu; ve-shav 'el- ham-ma-cha-neh,  
puhuu mies ystävälleen hän palasi leiriin

וּמִשָּׂרְתּוֹ וְיָמִישׁ לֹא נָעַר נוֹן בֶּן- יְהוֹשֻׁעַ

[H8334](#) [H3091](#) [H1121](#) [H5126](#) [H5288](#) [H3808](#) [H4185](#)  
u-me-sha-re-to Je-ho-shu-a' bin- Nun na-'ar, lo ja-mish  
mutta hänen palvelijansa Jehoshua poika Nunin nuorukainen ei poistunut

ס הָאֵהֶל: מִתּוֹךְ

[H8432](#) [H168](#) sa-mek  
mit-toch ha-'o-hel.  
keskeltä majan

11 puhui JAHWEH HERRA Moshelle kasvoista kasvoihin niinkuin puhuu mies ystävälleen hän palasi leiriin mutta hänen palvelijansa Jehoshua poika Nunin nuorukainen ei poistunut keskeltä majan samek

<sup>12</sup> אֵלַי אִמַּר אַתָּה רְאֵה יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H3068](#) [H7200](#) [H859](#) [H559](#) [H413](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh 'el- JAH-WEH re-'eh 'at-tah 'o-mer 'e-lai  
ja sanoi Moshe JAHWEH HERRALLE katso sinä sanot minulle

אֲשֶׁר- אֶת הַיּוֹדְעֹתַי לֹא וְאַתָּה הִזָּה הָעַם אֶת- הָעַל

[H5927](#) [H853](#) [H5971](#) [H2088](#) [H859](#) [H3808](#) [H3045](#) [H853](#) [H834](#)  
ha-'al 'et- ha-'am haz-zeh, ve-'at-tah lo ho-da'ta-ni, 'et 'a-she-  
johdata ET kansa tämä mutta sinä et ole ilmoittanut ET sitä

וְגַם- בְּשֵׁם יְדַעְתִּיךָ אִמַּרְתָּ וְאַתָּה עָמִי תִשְׁלַח

[H7971](#) [H5973](#) [H859](#) [H559](#) [H3045](#) [H8034](#) [H1571](#)  
tish-lach 'im-mi; ve-'at-tah 'a-mar-ta je-da'ti-cha ve-shem, ve-gam-  
kenet lähetät kanssani ja sinä sanoit minä tunnen sinut nimeltä ja myös

בְּעֵינַי: חֵן מִצְאָת

[H4672](#) [H2580](#) [H5869](#)  
ma-tza-ta chen be-'ei-nai.  
että olen löytänyt armon minun edessäni

12 ja sanoi Moshe JAHWEH HERRALLE katso sinä sanot minulle johdata ET kansa tämä mutta sinä et ole ilmoittanut ET sitä kenet lähetät kanssani ja sinä sanoit minä tunnen sinut nimeltä ja myös että olen löytänyt armon minun edessäni

<sup>13</sup> הוֹדֵעֵנִי בְּעֵינֶיךָ חֵן מְצָאתִי נֹאֵם-וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah  
nyt

[H518](#)

'im-

[H4994](#)

na

[H4672](#)

ma-tza-ti

[H2580](#)

chen

[H5869](#)

be-'ei-nei-cha,

[H3045](#)

ho-di-'e-ni

pyydän jos olen löytänyt armon sinun silmissäsi tee tunnetuksi

חֵן אֶמְצָא-לְמַעַן וְאִדְעֶךָ דְּרַכֶּךָ אֶת-נֹא

[H4994](#) [H853](#)

na 'et-  
nyt ET

[H1870](#)

de-ra-che-cha,  
sinun tiesi

[H3045](#)

ve-'e-da-'a-cha,  
että tuntisin

[H4616](#)

le-ma-'an  
ja että

[H4672](#)

'em-tza-  
löytäisin

[H2580](#)

chen  
armon

הַזֶּה: הַגּוֹי עִמָּךָ כִּי וַרְאֵה בְּעֵינֶיךָ

[H5869](#)

be-'ei-nei-cha;

[H7200](#)

u-re-'eh

[H3588](#)

ki

[H5971](#)

'am-me-cha

[H1471](#)

hag-goj

[H2088](#)

haz-zeh.

sinun silmissäsi ja näkisin että on kansasi kansa tämä

13 nyt pyydän jos olen löytänyt armon sinun silmissäsi tee tunnetuksi nyt ET sinun tiesi että tuntisin ja että löytäisin armon sinun silmissäsi ja näkisin että on kansasi kansa tämä

<sup>14</sup> לָךְ: וְהִנַּחְתִּי יִלְכוּ פָנַי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mar;

[H6440](#)

pa-nai

[H1980](#)

je-le-chu

[H5117](#)

va-ha-ni-cho-ti

[H0](#)

lach.

ja Hän sanoi kasvoni kulkee kanssasi ja annan levon sinulle

14 ja Hän sanoi kasvoni kulkee kanssasi ja annan levon sinulle

<sup>15</sup> תַּעֲלֵנוּ אֶל- הַלְּכִים פָּנֶיךָ אֵין אִם- אֱלֹוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

[H413](#)

'e-lav;

[H518](#)

'im-

[H369](#)

'ein

[H6440](#)

pa-nei-cha

[H1980](#)

ho-le-chim,

[H408](#)

'al-

[H5927](#)

ta-'a-le-nu

hän vastasi Hänelle jos ei kasvosi kulje kanssani älä

vie meitä ylös

מִזֶּה:

[H2088](#)

miz-zeh.

täältä

15 hän vastasi Hänelle jos ei kasvosi kulje kanssani älä vie meitä ylös täältä

<sup>16</sup> בְּעֵינֶיךָ חֵן מְצָאתִי כִּי- אֶפּוֹא יוֹדַע וּבְמָה

[H4100](#)

u-vam-meh

[H3045](#)

jiv-va-da'

[H645](#)

e-fo,

[H3588](#)

ki-

[H4672](#)

ma-tza-ti

[H2580](#)

chen

[H5869](#)

be-'ei-nei-cha

sillä mistä tiedämme sitten että olemme löytäneet armon sinun silmissäsi

אֲנִי וְנִפְלִינוּ עִמָּנוּ בְּלֶכְתֶּךָ הַלֹּא וְעִמָּךְ אֲנִי  
[H589](#) [H5971](#) [H3808](#) [H1980](#) [H5973](#) [H6395](#) [H589](#)  
'a-ni ve-'am-me·cha, ha-lo be-lech·te·cha 'im·ma·nu; ve-nif·lei·nu 'a-ni  
minä ja kansasi eikö että kuljet kanssamme siitä eroitetaan minä

פֶּה אָדָמָה: פְּנֵי עַל-אֲשֶׁר הָעָם מְכַלֵּ-וְעִמָּךְ  
[H5971](#) [H3605](#) [H5971](#) [H834](#) [H5921](#) [H6440](#) [H127](#) Peh  
ve-'am-me·cha, mik·kol ha-'am, 'a·sher 'al- pe-nei ha-'a·da·mah.  
ja kansasi kaikista kansoista jotka ovat päällä maan

16 sillä mistä tiedämme sitten että olemme löytäneet armon sinun silmissäsi minä ja kansasi eikö että kuljet kanssamme siitä eroitetaan minä ja kansasi kaikista kansoista jotka ovat päällä maan Peh

<sup>17</sup> הַדְּבָר אֶת-גַּם מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H1571](#) [H853](#) [H1697](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, gam 'et- had·da·var  
vastasi JAHWEH HERRA Moshelle myös ET mukaan puheen

בְּעֵינַי חֵן מִצֵּאתָ כִּי-אֵעֲשֶׂה דְבַרְתָּ אֲשֶׁר הִזְהָ  
[H2088](#) [H834](#) [H1696](#) [H6213](#) [H3588](#) [H4672](#) [H2580](#) [H5869](#)  
haz-zeh 'a·sher dib·bar·ta 'e-'e·seh; ki- ma-tza·ta chen be-'ei·nai,  
tämän jonka puhuit minä teen sillä olet löytänyt armon silmissäni

וַאֲדַעְךָ בְּשֵׁם: וְאֵדַעְךָ  
[H3045](#) [H8034](#)  
va-'e·da·'a·cha be·shem.  
ja minä tunnen sinut nimeltä

17 vastasi JAHWEH HERRA Moshelle myös ET mukaan puheen tämän jonka puhuit minä teen sillä olet löytänyt armon silmissäni ja minä tunnen sinut nimeltä

<sup>18</sup> כְּבִדְדָךְ: אֶת-נָא הֲרֵאֵנִי וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H7200](#) [H4994](#) [H853](#) [H3519](#)  
vai·jo·mar; har-'e·ni na 'et- ke·vo·de·cha.  
ja hän sanoi anna nähdä minun pyydän ET sinun kirkkautesi

18 ja hän sanoi anna nähdä minun pyydän ET sinun kirkkautesi

<sup>19</sup> פְּנֵיךָ עַל-טוֹבִי כָל-אֲעֲבִיר אֲנִי וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H589](#) [H5674](#) [H3605](#) [H2898](#) [H5921](#) [H6440](#)  
vai·jo·mer, 'a-ni 'a-'a·vir kol- tu·vi 'al- pa-nei·cha,  
Hän vastasi Minä annan kulkea ohi kaiken hyvyteni edestäsi

אֶת־ יְחַנְתִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה בְּשֵׁם וְקָרָאתִי  
[H7121](#) [H8034](#) [H3068](#) [H6440](#) [H2603](#) [H853](#)  
 ve-ka-ra-ti ve-shem JAH·WEH le-fa-nei-cha; ve-chan-no-ti 'et-  
 ja julistan nimeä JAHWEH HERRAN kasvojesi edessä ja olen armollinen ET

אֲרַחֵם: אֲשֶׁר אֶת־ וְרַחֲמֹתַי אֲחֹן אֲשֶׁר  
[H834](#) [H2603](#) [H7355](#) [H853](#) [H834](#) [H7355](#)  
 'a-sher 'a-chon, ve-ri-cham-ti 'et- 'a-sher 'a-ra-chem.  
 jolle olen armollinen ja armahdan ET ketä minä armahdan

19 Hän vastasi Minä annan kulkea ohi kaiken hyvytyeni edestäsi ja julistan nimeä JAHWEH HERRAN kasvojesi edessä ja olen armollinen ET jolle olen armollinen ja armahdan ET ketä minä armahdan

<sup>20</sup> יֵרְאֵנִי לֹא־ כִּי פָנַי אֶת־ לְרֹאֵת תּוֹכֵל לֹא וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H3808](#) [H3201](#) [H7200](#) [H853](#) [H6440](#) [H3588](#) [H3808](#) [H7200](#)  
 vai-jo-mer lo tu-chal lir-'ot 'et- pa-nai; ki lo- jir-'a-ni  
 ja Hän sanoi et kestä nähdä ET kasvojani sillä ei voi nähdä

וְחַי: הָאָדָם  
[H120](#) [H2425](#)  
 ha'a-dam va-chai.  
 ihminen ja jäädä eloon

20 ja Hän sanoi et kestä nähdä ET kasvojani sillä ei voi nähdä ihminen ja jäädä eloon

<sup>21</sup> עַל־ וְנִצַּבְתָּ אֶתִּי מְקוֹם הַנָּה יְהוָה וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H4725](#) [H853](#) [H5324](#) [H5921](#)  
 vai-jo-mer JAH·WEH, hin-neh ma-kom 'it-ti; ve-nitz-tzav-ta 'al-  
 sanoi JAHWEH HERRA katso paikka on luonani ja seisot päällä

הַצּוּר:  
[H6697](#)  
 hatz-tzur.  
 kallion

21 sanoi JAHWEH HERRA katso paikka on luonani ja seisot päällä kallion

<sup>22</sup> הַצּוּר בְּנִקְרַת וְשִׁמְתִּיךָ כְּבֹדִי בְּעֵבֶר וְהִיא  
[H1961](#) [H5674](#) [H3519](#) [H7760](#) [H5366](#) [H6697](#)  
 ve-ha-jah ba'a-vor ke-vo-di, ve-sam-ti-cha be-nik-rat hatz-tzur;  
 ja tulee kulkemaan ohi kirkkauteni ja asetan sinut halkeamaan kallion



עֲבָרִי: עַד-עָלֶיךָ כִּפִּי וְשָׁכַתִּי

[H5526](#) [H3709](#) [H5921](#) [H5704](#) [H5674](#)

ve-sak·ko-ti chap-pi 'a-lei·cha 'ad- 'a-ve-ri.

ja peitän sinut kädelläni ja

kuljen ohitsesi

22 ja tulee kulkemaan ohi kirkkauteni ja asetan sinut halkeamaan kallion ja peitän sinut kädelläni ja kuljen ohitsesi

<sup>23</sup> וּפְנֵי אַחֲרַי אֶת-וְרֵאִיתָ כִּפִּי אֶת-וְהִסֵּרְתִּי

[H5493](#) [H853](#) [H3709](#) [H7200](#) [H853](#) [H268](#) [H6440](#)

va·ha·si-ro-ti 'et- kap-pi, ve-ra·'i-ta 'et- 'a·cho·rai; u·fa·nai

ja pois otan

ET

käteni ja näet minut ET

selkäpuolelta mutta kasvojani

סִירָאוּ: לֹא

[H3808](#) [H7200](#) sa·mek

lo je·ra·'u.

et näe

23 ja pois otan ET käteni ja näet minut ET selkäpuolelta mutta kasvojani et näe samek

2 Mooses 34 (Exodus 34)

1 לַחַת שְׁנַיִ- לָךְ פְּסַל- מִשֶּׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>1</sup>

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H6458](#) [H0](#) [H8147](#) [H3871](#)  
vai-jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, pe·sol- le·cha she·nei- lu·chot  
ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle veistä itsellesi kaksi taulua

אֶת- הַלַּחַת עַל- וְכַתְּבֵתִי כָרְאֵשִׁים אֲבָנִים

[H68](#) [H7223](#) [H3789](#) [H5921](#) [H3871](#) [H853](#)  
'a·va·nim ka·ri·sho·nim; ve·cha·tav·ti 'al- hal·lu·chot, 'et-  
kivestä niinkuin ensimmäiset ja minä kirjoitan tauluihin ET

אֲשֶׁר הָרְאִישִׁים הַלַּחַת עַל- הֵיוּ אֲשֶׁר הַדְּבָרִים

[H1697](#) [H834](#) [H1961](#) [H5921](#) [H3871](#) [H7223](#) [H834](#)  
had·de·va·rim, 'a·sher ha·ju 'al- hal·lu·chot ha·ri·sho·nim 'a·sher  
sanat jotka olivat tauluissa ensimmäisissä jotka

שִׁבְרֵת:

[H7665](#)  
shib·bar·ta.  
rikoit

1 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle veistä itsellesi kaksi taulua kivestä niinkuin ensimmäiset ja minä kirjoitan tauluihin ET sanat jotka olivat tauluissa ensimmäisissä jotka rikoit

2 סִינַי הַר אֶל- בְּבֹקֶר וְעַלִּית לְבֹקֶר נִכְזָו וְהִיָּה

[H1961](#) [H3559](#) [H1242](#) [H5927](#) [H1242](#) [H413](#) [H2022](#) [H5514](#)  
veh·jeh na·chon lab·bo·ker; ve·'a·li·ta vab·bo·ker 'el- har Si·nai,  
ja ole valmiina aamulla ja nouse aamulla vuorelle Sinain

הַהַר: רֹאשׁ עַל- שֵׁם לִי וְנִצַּבְתָּ

[H5324](#) [H0](#) [H8033](#) [H5921](#) [H7218](#) [H2022](#)  
ve·nitz·tzav·ta li sham 'al- rosh ha·har.  
ja seiso edessäni minun siellä huipulla vuoren

2 ja ole valmiina aamulla ja nouse aamulla vuorelle Sinain ja seiso edessäni minun siellä huipulla vuoren

3 בְּכֹל- יֵרָא אֶל- אִישׁ וְגַם- עִמָּךְ יַעֲלֶה לְא- וְאִישׁ

[H376](#) [H3808](#) [H5927](#) [H5973](#) [H1571](#) [H376](#) [H408](#) [H7200](#) [H3605](#)  
ve·'ish lo- ja·'a·leh 'im·mach, ve·gam- 'ish 'al- je·ra be·chol  
kukaan ei saa nousta kanssasi sinne ja ketään ei saa näkyä muita

הָהָר מוֹלְאֵל- יִרְעוּ אֶל- וְהַבְּקָר הַצֹּאֵן גַּם-הָהָר

[H2022](#) [H1571](#) [H6629](#) [H1241](#) [H408](#) [H7462](#) [H413](#) [H4136](#) [H2022](#)  
ha·har; gam- hatz·tzon ve·hab·ba·kar 'al- jir·'u, 'el- mul ha·har  
vuorella myöskään lampaat ja karja ei saa laiduntaa juurella vuoren

הַהוּא:

[H1931](#)  
ha·hu.  
sen

3 kukaan ei saa nousta kanssasi sinne ja ketään ei saa näkyä muita vuorella myöskään lampaat ja karja ei saa laiduntaa juurella vuoren sen

מֹשֶׁה וַיִּשְׂכֶם כְּרֵאשֵׁימֹת אֲבָנִים לַחַת שְׁנַי- וַיִּפְסֹל<sup>4</sup>

[H6458](#) [H8147](#) [H3871](#) [H68](#) [H7223](#) [H7925](#) [H4872](#)  
vai·jif·sol she·nei- lu·chot 'a·va·nim ka·ri·sho·nim, vai·jash·kem Mo·sheh  
ja hän veisti kaksi taulua kivistä kuin ensimmäiset ja nousi aikaisin Moshe

יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר סִינֵי הָר אֶל- וַיַּעַל בַּבְּקָר

[H1242](#) [H5927](#) [H413](#) [H2022](#) [H5514](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#)  
vab·bo·ker vai·ja·'al 'el- har Si·nai, ka·'a·sher tziv·vah JAH·WEH  
aamulla ja nousi ylös vuorelle Sinain kuten oli käsenyt JAHWEH HERRA

אֲבָנִים: לַחַת שְׁנַי בִּידוֹ וַיִּקַּח אֹתוֹ

[H853](#) [H3947](#) [H3027](#) [H8147](#) [H3871](#) [H68](#)  
o·to; vai·jik·kach be·ja·do, she·nei lu·chot 'a·va·nim.  
häntä ja otti käteensä kaksi taulua kivistä

4 ja hän veisti kaksi taulua kivistä kuin ensimmäiset ja nousi aikaisin Moshe aamulla ja nousi ylös vuorelle Sinain kuten oli käsenyt JAHWEH HERRA häntä ja otti käteensä kaksi taulua kivistä

שָׁם עָמוּ וַיִּתְּיָצַב בְּעָנָן יְהוָה וַיִּרְדּוּ<sup>5</sup>

[H3381](#) [H3068](#) [H6051](#) [H3320](#) [H5973](#) [H8033](#)  
vai·je·red JAH·WEH be·'a·nan, vai·jit·jatz·tzev im·mo sham;  
ja laskeutui alas JAHWEH HERRA pilvessä ja seiso hänen kanssaan siellä

יְהוָה: בְּשֵׁם וַיִּקְרָא

[H7121](#) [H8034](#) [H3068](#)  
vai·jik·ra ve·shem JAH·WEH.  
ja julisti nimeä JAHWEH HERRAN

5 ja laskeutui alas JAHWEH HERRA pilvessä ja seiso hänen kanssaan siellä ja julisti nimeä JAHWEH HERRAN

יהוה ויעֶבֶר<sup>6</sup> פִּנּוּ עַל- יהוה ויקראֹ  
[H5674](#) [H3068](#) [H5921](#) [H6440](#) [H7121](#) [H3068](#)  
 vai-ja-'a-vor JAH·WEH 'al- pa·nav vai-jik·ra JAH·WEH  
 kulki JAHWEH HERRA edessä hänen kasvojensa ja julisti JAHWEH HERRA

יהוה אֵל וְחַנוּן רַחוּם וְרַב-אֲפִים אַרְךָ  
[H3068](#) [H410](#) [H7349](#) [H2587](#) [H750](#) [H639](#) [H7227](#)  
 JAH·WEH, 'EL ra·chum ve·chan·nun; 'e·rech 'ap·pa·jim ve·rav-  
 JAHWEH HERRA EL Jumala on laupias ja armollinen hidas vihaan ja runsas

וְאֵמֶת: חֶסֶד

[H2617](#) [H571](#)  
 che·sed ve·'e·met.  
 armossa ja totuudessa

6 kulki JAHWEH HERRA edessä hänen kasvojensa ja julisti JAHWEH HERRA JAHWEH HERRA EL Jumala on laupias ja armollinen hidas vihaan ja runsas armossa ja totuudessa

זָכַר נִשָּׂא לְאֵלִים חֶסֶד עוֹן וּפְשָׁע  
[H5341](#) [H2617](#) [H505](#) [H5375](#) [H5771](#) [H6588](#)  
 no·tzer che·sed la·'a·la·fim, no·se 'a·von va·fe·sha'  
 joka säilyttää armon tuhansille antaa anteeksi rikkomukset vääryydet

וְחַטָּאָה וְנִקְהָ לֹא יִנְקֶה פִּקֵּד אָבוֹת עוֹן  
[H2403](#) [H5352](#) [H3808](#) [H5352](#) [H6485](#) [H5771](#) [H1](#)  
 ve·chat·ta·'ah; ve·nak·keh lo je·nak·keh, po·ked 'a·von a·vot,  
 ja synnit mutta vapauta ei syyllisiä vaan rankaisee synnit isien

וְעַל- שְׁלֵשִׁים עַל-בָּנִים בְּנֵי וְעַל-בָּנִים עַל-  
[H5921](#) [H1121](#) [H5921](#) [H1121](#) [H1121](#) [H5921](#) [H8029](#) [H5921](#)  
 'al- ba·nim ve·'al- be·nei va·nim, 'al- shil·le·shim ve·'al-  
 lapsille ja lapsille lasten kolmanteen sukupolveen

רַבְעִים:

[H7256](#)  
 rib·be·'im.  
 ja neljänteen

7 joka säilyttää armon tuhansille antaa anteeksi rikkomukset vääryydet ja synnit mutta vapauta ei syyllisiä vaan rankaisee synnit isien lapsille ja lapsille lasten kolmanteen sukupolveen ja neljänteen

<sup>8</sup> וַיִּשְׁתַּחֲוּ: אֶרְצָה וַיִּקַּד מֹשֶׁה וַיִּמְהַר

[H4116](#) [H4872](#) [H6915](#) [H776](#) [H7812](#)  
vaj-ma-her Mo-sheh; vai-jik-kod 'ar-tzah vai-jish-ta-chu.  
ja kiiruhti Moshe kumartui maahan ja rukoili

8 ja kiiruhti Moshe kumartui maahan ja rukoili

<sup>9</sup> אֲדֹנָי בְּעֵינַיִךְ חַן מְצָאתִי נֹאֲמַס-וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H518](#) [H4994](#) [H4672](#) [H2580](#) [H5869](#) [H136](#)  
vai-jo-mer 'im-na ma-tza-ti chen be-'ei-nei-cha 'A-DO-NAI,  
ja sanoi jos nyt olen saanut armon sinun silmissäsi ADONAI Herrani

עָרַף קִשְׁה-עַם- כִּי בְּקִרְבָּנוּ אֲדֹנָי נֹא יִלְךְ-

[H1980](#) [H4994](#) [H136](#) [H7130](#) [H3588](#) [H5971](#) [H7186](#) [H6203](#)  
je-lech-na A-DO-NAI be-kir-be-nu; ki 'am-ke-sheh-'o-ref  
kulje pyydän ADONAI Herrani keskellämme sillä kansa itsepäinen jäykkäniskainen

וְלַחֲטָאתָנוּ לְעֹנֵנוּ וְסַלַּחַת הוּא

[H1931](#) [H5545](#) [H5771](#) [H2403](#)  
hu, ve-sa-lach-ta la-'a-vo-ne-nu u-le-chat-ta-te-nu  
on he mutta anna anteeksi vääryytemme ja syntimme

וְנַחֲלָתָנוּ:

[H5157](#)  
u-ne-chal-ta-nu.

ja ota meidät omaisuudeksesi

9 ja sanoi jos nyt olen saanut armon sinun silmissäsi ADONAI Herrani kulje pyydän ADONAI Herrani keskellämme sillä kansa itsepäinen jäykkäniskainen on he mutta anna anteeksi vääryytemme ja syntimme ja ota meidät omaisuudeksesi

<sup>10</sup> עִמָּךְ כָּל- נִגְדַת בְּרִית אֲנֹכִי הִנֵּה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H2009](#) [H595](#) [H3772](#) [H1285](#) [H5048](#) [H3605](#) [H5971](#)  
vai-jo-mer, hin-neh 'a-no-chi ko-ret be-rit ne-ged kol-'am-me-cha  
ja Hän sanoi katso Minä teen liiton edessä koko kansan

וּבְכָל- הָאָרֶץ בְּכָל- נִבְרָאוּ לֹא- אֲשֶׁר נִפְלְאָת אֲעֹשֶׂה

[H6213](#) [H6381](#) [H834](#) [H3808](#) [H1254](#) [H3605](#) [H776](#) [H3605](#)  
'e-'e-seh nif-la-'ot, 'a-sheh lo-niv-re-'u ve-chol- ha-'a-retz u-ve-chol  
ja teen ihmeitä joita ei ole tehty koko maan päällä ja minkään

אֶת־ בְּקִרְבוֹ אֶתָּה אֲשֶׁר־הָעַם כָּל־ וְרָאָה הַגּוֹיִם

[H1471](#) [H7200](#) [H3605](#) [H5971](#) [H834](#) [H859](#) [H7130](#) [H853](#)  
hag-go-jim; ve-ra'ah chol ha'om 'a-sher- 'at-tah ve-kir-bo 'et-  
kansan ja näkevät kaikki kansat joiden te olette keskuudessa ET

עָשָׂה אֲנִי אֲשֶׁר הוּא נֹרָא כִּי־ יְהוָה מַעֲשֵׂה

[H4639](#) [H3068](#) [H3588](#) [H3372](#) [H1931](#) [H834](#) [H589](#) [H6213](#)  
ma'a-seh JAH-WEH ki- no-ra hu, 'a-sher 'a-ni 'o-seh  
teon JAHWEH HERRAN sillä pelottava se on jonka Minä teen

עִמָּךְ:

[H5973](#)

'im-mach.

sinun kanssasi

10 ja Hän sanoi katso Minä teen liiton edessä koko kansan ja teen ihmeitä joita ei ole tehty koko maan päällä ja minkään kansan ja näkevät kaikki kansat joiden te olette keskuudessa ET teon JAHWEH HERRAN sillä pelottava se on jonka Minä teen sinun kanssasi

הַנְּי הַיּוֹם מִצַּוְךָ אֲנֹכִי אֲשֶׁר אֶת־ לְךָ שְׁמֶר־<sup>11</sup>

[H8104](#) [H0](#) [H853](#) [H834](#) [H595](#) [H6680](#) [H3117](#) [H2005](#)  
she-mar- le-cha, 'et 'a-sher 'a-no-chi me-tzav-ve-cha haj-jom; hin-ni  
pitäkää ne teillä jotka minä käsken tänä päivänä katso

וְהַכְּנַעֲנִי הָאֹמְרֵי אֶת־ מִפְּנֵיךָ גֵרֶשׁ

[H1644](#) [H6440](#) [H853](#) [H567](#) [H3669](#)  
go-resh mip-pa-nei-cha, 'et- ha'e-mo-ri ve-hak-ke-na-'a-ni,  
karkotan teidän edestänne ET amorilaiset kanaanilaiset

וְהַיְבוּסִי: וְהַחִוִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִתִּי

[H2850](#) [H6522](#) [H2340](#) [H2983](#)  
ve-ha-chit-ti ve-hap-pe-riz-zi, ve-ha-chiv-vi ve-haj-vu-si.  
chittiläiset (heettiläiset) perizziläiset chivviläiset jebusilaiset

11 pitäkää ne teillä jotka minä käsken tänä päivänä katso karkotan teidän edestänne ET amorilaiset kanaanilaiset chittiläiset (heettiläiset) perizziläiset chivviläiset jebusilaiset

הָאָרֶץ לְיֹשְׁבֵי בְרִית תְּכֹרֶת פֶּן־ לְךָ הַשְּׁמֶר־<sup>12</sup>

[H8104](#) [H0](#) [H6435](#) [H3772](#) [H1285](#) [H3427](#) [H776](#)  
hish-sha-mer le-cha, pen- tich-rot be-rit le-jo-shev ha'a-retz,  
varo itseäsi ettet solmi liittoa kanssa asukkaiden maan

בְּקִרְבְּךָ: לְמוֹקֵשׁ יְהִיָּה פֶּן- עָלֶיָּהּ בָּא אֶתְּהָ אֲשֶׁר

[H834](#) [H859](#) [H935](#) [H5921](#) [H6435](#) [H1961](#) [H4170](#) [H7130](#)  
'a-sher 'at-tah ba 'a-lei-ha; pen- jih-jeh le-mo-kesh be-kir-be-cha.  
jonne te menette sen vuoksi ettei se olisi ansaksi keskellänne

12 varo itseäsi ettet solmi liittoa kanssa asukkaiden maan jonne te menette sen vuoksi ettei se olisi ansaksi keskellänne

<sup>13</sup> מִצִּבְתָּם וְאֶת-תְּצֹן מִזְבְּחָתָם אֶת- כִּי

[H3588](#) [H853](#) [H4196](#) [H5422](#) [H853](#) [H4676](#)  
ki 'et- miz-be-cho-tam tit-to-tzun, ve-'et matz-tze-vo-tam  
vaan ET heidän alttarinsa hävittääkää ET ja epäjumalansa

אֲשֶׁר יוֹאֵרְךָ אֶת-תְּשִׁבְרוֹן תִּכְרֹתוֹן:

[H7665](#) [H853](#) [H842](#) [H3772](#)  
te-shab-be-run; ve-'et 'a-she-rav tich-ro-tun.  
murskatkaa ET ja epäjumalan metsikkönsä kaatakaa

13 vaan ET heidän alttarinsa hävittääkää ET ja epäjumalansa murskatkaa ET ja epäjumalan metsikkönsä kaatakaa

קָנָא יְהוָה כִּי אַחַר לְאֵל תִּשְׁתַּחֲוֶה לֹא כִי

[H3588](#) [H3808](#) [H7812](#) [H410](#) [H312](#) [H3588](#) [H3068](#) [H7067](#)  
ki lo tish-ta-cha-veh le-'el 'a-cher; ki JAH-WEH kan-na  
sillä ette saa kumartaa jumalaa muuta sillä JAHWEH HERRA kiivas

הוּא: קָנָא אֵל שְׁמוֹ

[H8034](#) [H410](#) [H7067](#) [H1931](#)  
she-mo, 'EL kan-na hu.  
on nimeltään EL Jumala kiivas on Hän

14 sillä ette saa kumartaa jumalaa muuta sillä JAHWEH HERRA kiivas on nimeltään EL Jumala kiivas on Hän

<sup>15</sup> הָאָרֶץ לְיוֹשֵׁב בְּרִית תִּכְרֹת פֶּן-

[H6435](#) [H3772](#) [H1285](#) [H3427](#) [H776](#)  
pen- tich-rot be-rit le-jo-shev ha-'a-retz;  
ettet solmi liittoa kanssa asukkaiden maan

וְזָנוּ אֵלֵהֶם אַחֲרַי וְזָבְחוּ

[H2181](#) [H310](#) [H430](#) [H2076](#)  
ve-za-nu 'a-cha-rei e-lo-hei-hem, ve-za-ve-chu  
kun he kulkevat haureudessa jäljessä eloheihem jumaliensa ja uhraavat

מִזְבְּחוֹ: וְאָכַלְתָּ לֶךָ וְקָרָא לֵאלֹהֵיהֶם

[H430](#)

le-lo·hei·hem,  
jumalillensa

[H7121](#)

ve·ka·ra  
ja kutsuisi teitä

[H0](#)

le·cha,  
syömään

[H398](#)

ve·'a·chal·ta  
heidän uhristaan

[H2077](#)

miz·ziv·cho.

15 ettet solmi liittoa kanssa asukkaiden maan kun he kulkevat haureudessa jäljessä eloheihem jumaliensa ja uhraavat jumalillensa ja kutsuisi teitä syömään heidän uhristaan

<sup>16</sup> בְּנֹתָיו וְזָנוּ לְבָנֶיךָ מִבְּנֹתָיו וְלִקְחָתָּ

[H3947](#)

ve·la·kach·ta  
ja ottaisit

[H1323](#)

mib·be·no·tav  
heidän tyttäriään pojillesi

[H1121](#)

le·va·nei·cha;  
pojillesi

[H2181](#)

ve·za·nu  
kun kulkevat haureudessa tyttäret

[H1323](#)

ve·no·tav,

וְהִזְנוּ אֶל־הֵיחָן אַחֲרָי אַחֲרָי בְּנֵיךָ אֶת-

[H310](#)

'a·cha·rei  
jäljessä

[H430](#)

'e·lo·hei·hen,  
jumaliensa

[H2181](#)

ve·hiz·nu  
ja harjoittaisivat haureutta

[H853](#)

'et-  
ET

[H1121](#)

ba·nei·cha,  
poikasi

[H310](#)

'a·cha·rei  
jäljessä

אֶל־הֵיחָן:

[H430](#)

'e·lo·hei·hen.  
heidän jumaliensa

16 ja ottaisit heidän tyttäriään pojillesi kun kulkevat haureudessa tyttäret jäljessä jumaliensa ja harjoittaisivat haureutta ET poikasi jäljessä heidän jumaliensa

<sup>17</sup> לֶךָ: תַּעֲשֶׂה- לֹא מִסְכָּה אֶל־הֵי

[H430](#)

'e·lo·hei  
elohei jumalia valettuja

[H4541](#)

mas·se·chah  
valettuja

[H3808](#)

lo  
älä

[H6213](#)

ta·'a·seh-  
tee

[H0](#)

lach.  
itsellesi

17 elohei jumalia valettuja älä tee itsellesi

<sup>18</sup> תֹּאכַל יָמִים שִׁבְעַת תְּשֹׁמֵר הַמַּצּוֹת חַג אֶת-

[H853](#)

'et-  
ET

[H2282](#)

chag  
juhlaa

[H4682](#)

ham·matz·tzot  
happamattonan leivän viettä

[H8104](#)

tish·mor  
leivän viettä

[H7651](#)

shiv·'at  
seitsemän

[H3117](#)

ja·mim  
päivää

[H398](#)

to·chal  
syö

הָאָבִיב חֹדֶשׁ לְמוֹעֵד צִוִּיתְךָ אֲשֶׁר מַצּוֹת

[H4682](#)

matz·tzot  
happamatonta leipää

[H834](#)

'a·sher  
niinkuin

[H6680](#)

tziv·vi·ti·cha,  
minä käskin

[H4150](#)

le·mo·'ed  
määrättyinä aikana

[H2320](#)

cho·desh  
kuukautena

[H24](#)

ha·'a·viv;  
Avivin



# ממצרים: יצאת האביב בחדש כי

[H3588](#) [H2320](#) [H24](#) [H3318](#) [H4714](#)  
ki be·cho·desh ha·'a·viv, ja·tza·ta mi·Mitz·ra·im.  
sillä kuussa Avivin sinä lähdit Egyptistä

18 ET juhlaa happamattoman leivän vietä seitsemän päivää syö happamatonta leipää niinkuin minä käskin määrätynä aikana kuukautena Avivin sillä kuussa Avivin sinä lähdit Egyptistä

<sup>19</sup> תזכר מקנד' וכל- לי רחם פטר כל-  
[H3605](#) [H4735](#) [H2142](#) [H3605](#) [H6363](#) [H7358](#) [H0](#)  
kol- li; ve·chol mik·ne·cha tiz·za·char,  
kaikki esikoiset jotka avaavat kohdun ovat minun kaikki karjasta ovat minun

פטר ושה: שור

[H6363](#) [H7794](#) [H7716](#)  
pe·ter shor va·seh.

esikoiset urospuoliset häristä ja lampaista

19 kaikki esikoiset jotka avaavat kohdun ovat minun kaikki karjasta ovat minun esikoiset urospuoliset häristä ja lampaista

<sup>20</sup> תפדה לא ואם- בשעה תפדה חמור ופטר

[H6363](#) [H2543](#) [H6299](#) [H7716](#) [H518](#) [H3808](#) [H6299](#)  
u·fe·ter cha·mor tif·deh ve·seh, ve·'im- lo tif·deh  
mutta esikoinen aasin lunasta lampaalla ja jos et lunasta

יראו ולא תפדה בניך בכור כל וערפתו

[H6202](#) [H3605](#) [H1060](#) [H1121](#) [H6299](#) [H3808](#) [H7200](#)  
va·'a·raf·to; kol be·chor ba·nei·cha tif·deh, ve·lo- je·ra·'u  
niin katkaise sen niska kaikki esikoiset poikiesi lunasta eikä kukaan saa tulla

פני ריקם:

[H6440](#) [H7387](#)  
fa·nai rei·kam.

kasvojeni eteen tyhjin käsin

20 mutta esikoinen aasin lunasta lampaalla ja jos et lunasta niin katkaise sen niska kaikki esikoiset poikiesi lunasta eikä kukaan saa tulla kasvojeni eteen tyhjin käsin

<sup>21</sup> בחריש תשבת השביעי וביום תעבד ימים ששת

[H8337](#) [H3117](#) [H5647](#) [H3117](#) [H7637](#) [H7673](#) [H2758](#)  
she·shet ja·mim ta·'a·vod, u·vai·jom hash·she·vi·i tish·bot; be·cha·rish  
kuusi päivää tee työtä mutta päivä seitsemäs lepää kylvöaikana

# וּבְקָצִיר תְּשַׁבֵּת׃

[H7105](#)

u·vak·ka·tzir

ja sadonkorjuun aikana on sinun levättävä

[H7673](#)

tish·bot.

21 kuusi päivää tee työtä mutta päivä seitsemäs lepää kylvöaikana ja sadonkorjuun aikana on sinun levättävä

## <sup>22</sup> וַחֲגֵ חֲטִים קָצִיר בְּכוֹרֵי לֶךְ תַּעֲשֶׂה שִׁבְעַת וַחֲגֵ

[H2282](#)

ve·chag

ja juhlaa viikon

[H7620](#)

sha·vu·'ot

[H6213](#)

ta·'a·seh

tulee viettää teidän

[H0](#)

le·cha,

[H1061](#)

bik·ku·rei

ensihedelmän

[H7105](#)

ke·tzir

sadosta

[H2406](#)

chit·tim;

vehnän

[H2282](#)

ve·chag

ja juhla

## הַשָּׁנָה: תְּקוּפַת הָאָסִיף

[H614](#)

ha·'a·sif,

sadonkorjuun lopussa

[H8622](#)

te·ku·fat

[H8141](#)

hash·sha·nah.

vuoden

22 ja juhlaa viikon tulee viettää teidän ensihedelmän sadosta vehnän ja juhla sadonkorjuun lopussa vuoden

## <sup>23</sup> אֶת־ זְכוּרְךָ כָּל־ יְרָאֵה בַשָּׁנָה פְּעָמִים שְׁלוֹשׁ

[H7969](#)

sha·losh

kolme

[H6471](#)

pe·'a·mim

kertaa

[H8141](#)

bash·sha·nah;

vuodessa

[H7200](#)

je·ra·'eh

on näyttäydyttävä

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H2138](#)

ze·chu·re·cha,

miespuoliset

[H853](#)

'et-

ET

## יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֵי יְהוָה הָאֲדוֹן פְּנֵי

[H6440](#)

pe·nei

kasvojen edessä ADON Herran JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalan Israelin

[H136](#)

ha·'a·don

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HEI

[H3478](#)

Is·ra·'el.

23 kolme kertaa vuodessa on näyttäydyttävä kaikki miespuoliset ET kasvojen edessä ADON Herran JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalan Israelin

## <sup>24</sup> גְּבוּלְךָ אֶת־ וְהִרְחַבְתִּי מִפְּנֵיךָ גּוֹיִם אֲרִישׁ כִּי־

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3423](#)

o·rish

minä karkoitan

[H1471](#)

go·jim

kansat

[H6440](#)

mip·pa·nei·cha,

sinun edestäsi

[H7337](#)

ve·hir·chav·ti

ja laajennan

[H853](#)

'et-

ET

[H1366](#)

ge·vu·le·cha;

alueesi rajat

## אֶת־ לְרֵאוֹת בַּעֲלֹתֶיךָ אֶרְצֶיךָ אִישׁ יַחְמַד וְלֹא־

[H3808](#)

ve·lo-

eikä

[H2530](#)

jach·mod

ole himoitseva

[H376](#)

'ish

kukaan

[H853](#)

'et-

ET

[H776](#)

'ar·tze·cha,

maatasi

[H5927](#)

ba·'a·lo·te·cha,

kun nouset

[H7200](#)

le·ra·'ot

näyttäytymään

[H853](#)

'et-

ET

פְּנֵי

[H6440](#)

pe·nei

kasvojen edessä

יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

אֱלֹהֵיךָ

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA,

ELOHEICHA Jumalasi kolme

פְּעָמִים שְׁלֹשׁ

[H7969](#)

sha·losh

kolme

[H6471](#)

pe·'a·mim

kertaa

בַּשָּׁנָה:

[H8141](#)

bash·sha·nah.

vuodessa

24 sillä minä karkoitan kansat sinun edestäsi ja laajennan ET alueesi rajat eikä ole himoitseva kukaan ET maatasi kun nouset näyttäytymään ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi kolme kertaa vuodessa

<sup>25</sup> יִלִּין וְלֹא־זָבַחִי דָם־ חֶמֶץ עַל־תְּשַׁחֵט לֹא־

[H3808](#)

lo-  
älä

[H7819](#)

tish·chat  
uhraa

[H5921](#)

'al-  
kanssa hapatettua

[H2557](#)

cha·metz  
veren

[H1818](#)

dam-  
uhrini

[H2077](#)

ziv·chi;  
äläkä

[H3808](#)

ve·lo-  
jätä yön yli

[H3885](#)

ja·lin

הַפֶּסַח: חַג זֶבַח לְבֹקֵר

[H1242](#)

lab·bo·ker, ze·vach

aamuun

[H2077](#)

uhria

[H2282](#)

chag

[H6453](#)

hap·Pa·sach.  
juhlan Pääsiäisen

25 älä uhraa kanssa hapatettua veren uhrini äläkä jätä yön yli aamuun uhria juhlan Pääsiäisen

<sup>26</sup> יְהוָה בַּיַּת תְּבִיא אֲדַמְתֶּךָ בְּכוּרֵי יִרְאֵשִׁית

[H7225](#)

re·shit,  
ensi

[H1061](#)

bik·ku·rei  
hedelmät

[H127](#)

'ad·ma·te·cha,  
maasi

[H935](#)

ta·vi  
tuo

[H1004](#)

beit  
temppeliin

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

פֶּאֱמוֹ: בַּחֲלֵב גְּדִי תִבְשֵׁל לֹא־ אֱלֹהֵיךָ

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA;  
ELOHEICHA Jumalasi

[H3808](#)

lo-  
älä

[H1310](#)

te·vash·shel  
keitä

[H1423](#)

ge·di  
vohlaa

[H2461](#)

ba·cha·lev  
maidossa

[H517](#)

im·mo.  
emänsä

Peh

26 ensi hedelmät maasi tuo temppeliin JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi älä keitä vohlaa maidossa emänsä Peh

<sup>27</sup> אֶת־ לֶךְ כְּתַב־ מִנְּשָׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,  
Moshelle

[H3789](#)

ke·tov-  
kirjoita

[H0](#)

le·cha  
sinä

[H853](#)

'et-  
ET

הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים פִּי עַל- כִּי הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים

[H1697](#) [H428](#) [H3588](#) [H5921](#) [H6310](#) [H1697](#) [H428](#)  
had-de-va-rim ha-'el-leh; ki 'al- pi had-de-va-rim ha-'el-leh,  
sanat nämä sillä perusteella sanojen näiden

יִשְׂרָאֵל: וְאֶת-בְּרִית אֶתְךָ כְּרַתִּי

[H3772](#) [H854](#) [H1285](#) [H854](#) [H3478](#)  
ka-rat-ti 'it-te-cha be-rit ve-et Is-ra-'el.  
olen tehnyt kanssasi liiton ET sekä Israelin

27 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kirjoita sinä ET sanat nämä sillä perusteella sanojen näiden olen tehnyt kanssasi liiton ET sekä Israelin

וְאַרְבַּעִים יוֹם אַרְבָּעִים יְהוָה עִם- שְׂמוֹיָהּ-<sup>28</sup>

[H1961](#) [H8033](#) [H5973](#) [H3068](#) [H705](#) [H3117](#) [H705](#)  
vaj-hi- sham 'im- JAH-WEH 'ar-ba-'im jom ve-'ar-ba-'im  
ja oli siellä kanssa JAHWEH HERRAN neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä

עַל- וַיִּכְתֹּב שָׁתָה לֹא וּמִים אָכַל לֹא לַחֵם לַיְלָה

[H3915](#) [H3899](#) [H3808](#) [H398](#) [H4325](#) [H3808](#) [H8354](#) [H3789](#) [H5921](#)  
laj-lah, le-chem lo 'a-chal, u-ma-jim lo sha-tah; vai-jich-to 'al-  
yötä ruokaa syömättä ja vettä juomatta ja kirjoitti

הַדְּבָרִים: עֲשֶׂתָּהּ הַבְּרִית דְּבָרֵי אֶת הַלַּחַת

[H3871](#) [H853](#) [H1697](#) [H1285](#) [H6235](#) [H1697](#)  
hal-lu-chot, 'et div-rei hab-be-rit, 'a-se-ret had-de-va-rim.  
tauluihin ET sanat liiton kymmenen käskyä

28 ja oli siellä kanssa JAHWEH HERRAN neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä ruokaa syömättä ja vettä juomatta ja kirjoitti tauluihin ET sanat liiton kymmenen käskyä

הָעֵדֻת לַחַת וּשְׁנֵי סִינַי מֵהַר מֹשֶׁה בְּרִדְתָּ וַיְהִי<sup>29</sup>

[H1961](#) [H3381](#) [H4872](#) [H2022](#) [H5514](#) [H8147](#) [H3871](#) [H5715](#)  
vaj-hi, be-re-det Mo-sheh me-har Si-nai, u-she-nei lu-chot ha-'e-dut  
kun tuli laskeutuen alas Moshe vuorelta Sinain kaksi taulua todistusten

כִּי יָדַע לֹא- וּמֹשֶׁה הָהָר מִן- בְּרִדְתּוֹ מֹשֶׁה בִּיד-

[H3027](#) [H4872](#) [H3381](#) [H4480](#) [H2022](#) [H4872](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3588](#)  
be-jad- Mo-sheh, be-rid-to min- ha-har; u-Mo-sheh lo- ja-da', ki  
käsissäan Moshe laskeutuessaan vuorelta Moshe ei tiennyt että

קָרַן

[H7160](#)

ka·ran

oli tullut säteileväksi iho

פְּנֵי עוֹר

[H5785](#) [H6440](#)

or pa·nav

or

hänen kasvojensa

בְּדַבְּרוֹ

[H1696](#)

be·dab·be·ro

Hänen puhuessaan hänen kanssaan

אֵתוֹ:

[H854](#)

it·to.

29 kun tuli laskeutuen alas Moshe vuorelta Sinain kaksi taulua todistusten käsissään Moshe laskeutuessaan vuorelta Moshe ei tiennyt että oli tullut säteileväksi iho hänen kasvojensa Hänen puhuessaan hänen kanssaan

<sup>30</sup> קָרַן וְהִנֵּה מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְכֹל־אֶהָרֹן וִירָא

[H7200](#)

[H175](#)

[H3605](#)

[H1121](#)

[H3478](#)

[H853](#)

[H4872](#)

[H2009](#)

[H7160](#)

vai·jar

'A·ha·ron

ve·chol

be·nei

Is·ra·'el

'et-

Mo·sheh,

ve·hin·neh

ka·ran

kun näki Aharon

ja kaikki lapset

Israelin

ET

Moshen

niin katso

säteili

פְּנֵי עוֹר

[H5785](#) [H6440](#)

or pa·nav;

iho

וִירָאוּ

[H3372](#)

vai·ji·re·'u

hänen kasvojensa ja he pelkäsivät

מִגֶּשֶׁת

[H5066](#)

mig·ge·shet

lähestyä

אֵלָיו:

[H413](#)

'e·lav.

häntä

30 kun näki Aharon ja kaikki lapset Israelin ET Moshen niin katso säteili iho hänen kasvojensa ja he pelkäsivät lähestyä häntä

<sup>31</sup> וְכֹל־אֶהָרֹן אֵלָיו וַיֵּשְׁבוּ מֹשֶׁה אֶלֶּהֶם וַיִּקְרָא

[H7121](#)

[H413](#)

[H4872](#)

[H7725](#)

[H413](#)

[H175](#)

[H3605](#)

vai·jik·ra

'a·le·hem

Mo·sheh,

vai·ja·shu·vu

'e·lav

'A·ha·ron

ve·chol

ja kutsui

heitä

Moshe

ja palasivat

hänen luokseen

Aharon

ja kaikki

אֵלֶּהֶם: מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר בְּעֵדָה הַנְּשֹׂאִים

[H5387](#)

[H5712](#)

[H1696](#)

[H4872](#)

[H413](#)

han·ne·si·'im

ba·'e·dah;

vaj·dab·ber

Mo·sheh

'a·le·hem.

päämiehet

seurakunnan ja puhui

Moshe

heille

31 ja kutsui heitä Moshe ja palasivat hänen luokseen Aharon ja kaikki päämiehet seurakunnan ja puhui Moshe heille

<sup>32</sup> וַיְצַו־יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל־נַגְשָׁיו כֵּן וְאַחֲרָיִם

[H310](#)

[H3651](#)

[H5066](#)

[H3605](#)

[H1121](#)

[H3478](#)

[H6680](#)

ve·'a·cha·rei-

chen

nig·ge·shu

kol-

be·nei

Is·ra·'el;

vaj·tzav·vem

ja jälkeen

sen

tulivat

kaikki

lapset

Israelin

ja hän antoi käskyt

סִינֵי: בְּהַר אֵתוֹ דִּבֶּר אֲשֶׁר כָּל־אֵת

[H853](#)

[H3605](#)

[H834](#)

[H1696](#)

[H3068](#)

[H854](#)

[H2022](#)

[H5514](#)

'et

kol-

'a·sher

dib·ber

JAH·WEH

it·to

be·har

Si·nai.

kaikki jotka

oli puhunut JAHWEH HERRA

hänelle vuorella Sinain

32 ja jälkeen sen tulivat kaikki lapset Israelin ja hän antoi käskyt kaikki jotka oli puhunut JAHWEH HERRA hänelle vuorella Sinain

<sup>33</sup> וַיְכַל־וַיִּתֵּן אֶת־מִדְבַּר מֹשֶׁה עַל־

[H3615](#) [H4872](#) [H1696](#) [H854](#) [H5414](#) [H5921](#)  
 vaj·chal Mo·sheh, mid·dab·ber 'it·tam; vai·jit·ten 'al-  
 kun oli lopettanut Moshe puheensa heidän kanssaan hän laittoi päälle

פָּנָיו מִסּוּהָ:  
[H6440](#) [H4533](#)  
 pa·nav mas·veh.  
 kasvojensa peitteen

33 kun oli lopettanut Moshe puheensa heidän kanssaan hän laittoi päälle kasvojensa peitteen

<sup>34</sup> אֶתּוֹ לְדַבֵּר יְהוָה לְפָנַי מֹשֶׁה וּבְבֹא

[H935](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3068](#) [H1696](#) [H854](#)  
 u·ve·vo Mo·sheh lif·nei JAH·WEH le·dab·ber it·to,  
 ja kun meni Moshe eteen JAHWEH HERRAN puhumaan hänen kanssaan

אֶל־ וְדַבֵּר וַיֵּצֵא יָסִיר יְצֵאתוֹ עַד־ הַמַּסּוּהָ אֶת־ יְסִיר

[H5493](#) [H853](#) [H4533](#) [H5704](#) [H3318](#) [H3318](#) [H1696](#) [H413](#)  
 ja·sir 'et- ham·mas·veh 'ad- tze·to; ve·ja·tza, ve·dib·ber 'el-  
 hän poisti ET peitteen siihen asti kun hän tuli ulos ja tuli puhumaan

יְצוּהָ: אֲשֶׁר אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#) [H3478](#) [H853](#) [H834](#) [H6680](#)  
 be·nei Is·ra·'el, 'et 'a·sher je·tzuv·veh.  
 lapslle Israelin ET mitä oli käsketty

34 ja kun meni Moshe eteen JAHWEH HERRAN puhumaan hänen kanssaan hän poisti ET peitteen siihen asti kun hän tuli ulos ja tuli puhumaan lapslle Israelin ET mitä oli käsketty

<sup>35</sup> עוֹר קָרוֹן כִּי מֹשֶׁה פָּנָי אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־וְרָאוּ

[H7200](#) [H1121](#) [H3478](#) [H853](#) [H6440](#) [H4872](#) [H3588](#) [H7160](#) [H5785](#)  
 ve·ra·'u ve·nei- Is·ra·'el 'et- pe·nei Mo·sheh, ki ka·ran, or  
 ja näkivät lapset Israelin ET kasvot Moshen että säteili iho

פָּנָיו עַל־ הַמַּסּוּהָ אֶת־מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב מֹשֶׁה פָּנָיו

[H6440](#) [H4872](#) [H7725](#) [H4872](#) [H853](#) [H4533](#) [H5921](#) [H6440](#)  
 pe·nei Mo·sheh; ve·he·shiv Mo·sheh 'et- ham·mas·veh 'al- pa·nav,  
 kasvojen Moshen niin laittoi Moshe ET peitteen päälle kasvojensa

עַד־      אֶתּוֹ: לְדַבֵּר      בְּאוֹ      ס  
[H5704](#)      [H935](#)      [H1696](#)      [H854](#)      sa·mek  
'ad-      bo·'o      le·dab·ber      it·to.

siihen asti kun hän meni puhumaan Hänen kanssaan

35 ja näkivät lapset Israelin ET kasvot Moshen että säteili iho kasvojen Moshen niin laittoi Moshe ET peitteen päälle kasvojensa siihen asti kun hän meni puhumaan Hänen kanssaan samek

2 Mooses 35 (Exodus 35)

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֵדֻת כָּל־אֶת־מֹשֶׁה וַיְקַהֵל<sup>1</sup>

[H6950](#) [H4872](#) [H853](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1121](#) [H3478](#)  
vai-jak·hel Mo·sheh, 'et- kol- 'a-dat be·nei Is·ra·'el  
ja kokosi yhteen Moshe ET koko seurakunnan lasten Israelin

יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר־הַדְּבָרִים אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H428](#) [H1697](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#)  
vai-jo·mer 'a·le·hem; 'el·leh had·de·va·rim, 'a·sher- tziv·vah JAH·WEH  
ja sanoi heille nämä ovat sanat jotka käski JAHWEH HERRA

אַתֶּם: לַעֲשׂוֹת

[H6213](#) [H853](#)  
la·'a·sot 'o·tam.  
tehdä teidän

1 ja kokosi yhteen Moshe ET koko seurakunnan lasten Israelin ja sanoi heille nämä ovat sanat jotka käski JAHWEH HERRA tehdä teidän

יְהִי־הַשְּׁבִיעִי וּבִיּוֹם מְלֶאכֶה תַעֲשֶׂה יָמִים שְׁשֶׁת<sup>2</sup>

[H8337](#) [H3117](#) [H6213](#) [H4399](#) [H3117](#) [H7637](#) [H1961](#)  
she·shet ja·mim te·'a·seh me·la·chah u·vai·jom hash·she·vi·'i, jih·jeh  
kuusi päivää tee työtä mutta päivä seitsemäs on

בּוֹ הָעֲשֵׂה כָל־ לִיהוָה שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת קֹדֶשׁ לָכֶם

[H0](#) [H6944](#) [H7676](#) [H7677](#) [H3068](#) [H3605](#) [H6213](#) [H0](#)  
la·chem ko·desh shab·bat shab·ba·ton JAH·WEH; kol- ha·'o·seh vo  
teille pyhä lepopäivä Sapatti JAHWEH HERRALLE kaikki jotka tekevät silloin

יוֹמַת: מְלֶאכֶה

[H4399](#) [H4191](#)  
me·la·chah ju·mat.  
työtä surmattakoon

2 kuusi päivää tee työtä mutta päivä seitsemäs on teille pyhä lepopäivä Sapatti JAHWEH HERRALLE kaikki jotka tekevät silloin työtä surmattakoon

פֹּה הַשַּׁבָּת: בִּיּוֹם מִשְׁבַּתֵיכֶם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּבְעֶרוּ לֹא־<sup>3</sup>

[H3808](#) [H1197](#) [H784](#) [H3605](#) [H4186](#) [H3117](#) [H7676](#) Peh  
lo- te·va·'a·ru 'esh, be·chol mo·she·vo·tei·chem; be·jom hash·shab·bat.  
älkää sytyttäkö tulta kaikkialla asuinpaikassanne päivänä Sapatin

3 älkää sytyttäkö tulta kaikkialla asuinpaikassanne päivänä Sapatin Peh



4 לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-  
עֲדַת כָּל-אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer  
ja puhui

[H4872](#)

Mo·sheh, 'el-  
Moshe

[H413](#)

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H5712](#)

'a·dat  
seurakunnalle lasten

[H1121](#)

be·nei- Is·ra·'el  
Israelin

[H3478](#)

[H559](#)

le·mor;  
sanoen

לֵאמֹר: יְהוָה צִוָּה אֶשְׂר-הַדָּבָר זֶה

[H2088](#)

zeh  
nämä

[H1697](#)

had·da·var, 'a·sher-  
ovat sanat jotka

[H834](#)

[H6680](#)

tziv·vah  
käski

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA puhua

[H559](#)

le·mor.

4 ja puhui Moshe kaikki seurakunnalle lasten Israelin sanoen nämä ovat sanat jotka käski JAHWEH HERRA puhua

5 כֹּל לִיהוָה תְּרוּמָה מֵאֲתַכֶּם קָחוּ

[H3947](#)

ke·chu

ottakaa teidän keskuudestanne

[H853](#)

me·'it·te·chem

[H8641](#)

te·ru·mah

uhrilahja

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRALLE

[H3605](#)

kol

kaikilla

זֶהב יְהוָה תְּרוּמַת אֶת יְבִיאָהּ לְבוֹ נְדִיב

[H5081](#)

ne·div

joilla on halukas sydän

[H3820](#)

lib·bo,

[H935](#)

je·vi·'e·ha

tuokoon

[H853](#)

'et

ET

[H8641](#)

te·ru·mat

uhrilahjan

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRALLE

[H2091](#)

za·hav

kultaa

וְנִחַשְׁתָּ: וְכֶסֶף

[H3701](#)

va·che·sef

hopeaa

[H5178](#)

u·ne·cho·shet.

ja kuparia

5 ottakaa teidän keskuudestanne uhrilahja JAHWEH HERRALLE kaikilla joilla on halukas sydän tuokoon ET uhrilahjan JAHWEH HERRALLE kultaa hopeaa ja kuparia

6 וְשֵׁשׁ שְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וְתַכְלֵת

[H8504](#)

u·te·che·let

sinistä

[H713](#)

ve·'ar·ga·man

purppuraa

[H8438](#)

ve·to·la·'at

tulipunaista

[H8144](#)

sha·ni

helakanpuna

[H8336](#)

ve·shesh

hienoa pellavaa

וְעִזִּים:

[H5795](#)

ve·'iz·zim.

ja vuohenkarvoja

6 sinistä purppuraa tulipunaista helakanpuna hienoa pellavaa ja vuohenkarvoja

7 שָׁטִיִּים: וְעֵצֵי תְּחָשִׁים וְעֹרֹת מְאֲדָמִים אֵילִם וְעֹרֹת

[H5785](#) [H352](#) [H119](#) [H5785](#) [H8476](#) [H6086](#) [H7848](#)  
ve'o-rot 'ei-lim me'ad-da-mim ve'o-rot te-cha-shim va'a-tzei sit-tim  
nahkoja lampaan punaisia nahkoja mäyrän ja puuta akaasian

7 nahkoja lampaan punaisia nahkoja mäyrän ja puuta akaasian

8 וְלִקְטֹרֶת הַמִּשְׁחָה לְשֶׁמֶן וּבְשָׂמִים לְמָאֹר וְשֶׁמֶן

[H8081](#) [H3974](#) [H1314](#) [H8081](#) [H4888](#) [H7004](#)  
ve-she-men lam-ma-'or; u-ve-sa-mim le-she-men ham-mish-chah, ve-lik-to-ret  
ja öljyä valoa varten hajusteita öljyyn voitelun ja suitsutukseen

הַסָּמִים:

[H5561](#)  
has-sam-mim.

suloiselta tuoksuvaan

8 ja öljyä valoa varten hajusteita öljyyn voitelun ja suitsutukseen suloiselta tuoksuvaan

9 וְלַחֲשֹׁן: לְאִפּוֹד מִלְּאִים וְאֲבֵי נְהֵם וְאֲבֵי-

[H68](#) [H7718](#) [H68](#) [H4394](#) [H646](#) [H2833](#)  
ve'av-nei- sho-ham, ve'av-nei mil-lu'im; la'e-fod ve-la-cho-shen.  
ja kiviä onyks ja kiviä jotka istutetaan kasukkaan ja rintakilpeen

9 ja kiviä onyks ja kiviä jotka istutetaan kasukkaan ja rintakilpeen

10 כָּל- אֵת וַיַּעֲשׂוּ יְבֹאוּ בְכֶם לֵב חָכֶם- וְכָל-

[H3605](#) [H2450](#) [H3820](#) [H0](#) [H935](#) [H6213](#) [H853](#) [H3605](#)  
ve-chol cha-cham- lev ba-chem; ja-vo'u ve-ja'a-su, 'et kol-  
ja jokainen viisas sydämeltään teistä tulkoon ja tehkään kaiken

צוּה אֲשֶׁר יְהוָה:

[H834](#) [H6680](#) [H3068](#)  
'a-sher tziv-vah JAH-WEH.

jonka on määrännyt JAHWEH HERRA

10 ja jokainen viisas sydämeltään teistä tulkoon ja tehkään kaiken jonka on määrännyt JAHWEH HERRA

11 קָרְסוּ אֶת- מִכְסֵהוּ וְאֶת- אֶהְלוֹ אֶת- הַמִּשְׁכָּן אֶת-

[H853](#) [H4908](#) [H853](#) [H168](#) [H853](#) [H4372](#) [H853](#) [H7165](#)  
'et- ham-mish-kan, 'et- o-ho-lo ve-'et mich-se-hu; 'et- ke-ra-sav  
ET pyhäkön ET telttoineen ET ja sen peite ET koukut

אֲדָנָיו: וְאֶת־ עַמְדָּיו אֶת־ בְּרִיחֹו אֶת־ קִרְשָׁיו וְאֶת־

[H853](#) [H7175](#) [H853](#) [H1280](#) [H853](#) [H5982](#) [H853](#) [H134](#)  
ve·'et ke·ra·shav, 'et- be·ri·chav 'et- 'am·mu·dav ve·'et 'a·da·nav.  
ET laudat ET ja tangot ET pylväät ET ja jalustat

11 ET pyhäkön ET telttoineen ET ja sen peite ET koukut ET laudat ET ja tangot ET pylväät ET ja jalustat

<sup>12</sup> פְּרֹכֶת וְאֶת־ הַכַּפֹּרֶת אֶת־ בְּדִיו וְאֶת־ הָאָרֶן אֶת־

[H853](#) [H727](#) [H853](#) [H905](#) [H853](#) [H3727](#) [H853](#) [H6532](#)  
'et- ha·'a·ron ve·'et bad·dav 'et- hak·kap·po·ret; ve·'et pa·ro·chet  
ET arkin ET ja kantotangot ET armoistuimen ET ja esiripun

הַמַּסָּךְ:

[H4539](#)

ham·ma·sach.  
sitä verhoavan

12 ET arkin ET ja kantotangot ET armoistuimen ET ja esiripun sitä verhoavan

<sup>13</sup> כָּלֵיו כָּל־וְאֶת־ בְּדִיו וְאֶת־ הַשְּׁלֶחַן אֶת־

[H853](#) [H7979](#) [H853](#) [H905](#) [H853](#) [H3605](#) [H3627](#)  
'et- hash·shul·chan ve·'et bad·dav ve·'et kol- ke·lav;  
ET pöytä ET sen kantotangot ET ja kaikki sen välineet

הַפָּנִים: לֶחֶם וְאֶת־

[H853](#) [H3899](#) [H6440](#)  
ve·'et le·chem hap·pa·nim.  
ET ja leivät läsnäolon

13 ET pöytä ET sen kantotangot ET ja kaikki sen välineet ET ja leivät läsnäolon

<sup>14</sup> מִנְרַת וְאֶת־ כֵּלֵיהָ וְאֶת־ הַמָּאֹר

[H853](#) [H4501](#) [H3974](#) [H853](#) [H3627](#)  
ve·'et me·no·rat ham·ma·'or ve·'et ke·lei·ha  
ET seitsemänhaarainen kynttilänjalka valoa varten ET ja sen välineet

הַמָּאֹר: שֶׁמֶן וְאֶת־ נֵרֹתֶיהָ וְאֶת־

[H853](#) [H5216](#) [H853](#) [H8081](#) [H3974](#)  
ve·'et ne·ro·tei·ha; ve·'et she·men ham·ma·'or.  
ET lamput ET ja öljy valaistukseen

14 ET seitsemänhaarainen kynttilänjalka valoa varten ET ja sen välineet ET lamput ET ja öljy valaistukseen

<sup>15</sup> בְּדִיו וְאֶת־הַקְּטֹרֶת מִזְבַּח וְאֶת־שֶׁמֶן וְאֶת־

<a href="#">H853</a> ve·'et ET	<a href="#">H4196</a> miz·bach alttari	<a href="#">H7004</a> hak·ke·to·ret suitsutuksen	<a href="#">H853</a> ve·'et ET	<a href="#">H905</a> bad·dav, ja kantotangot sen	<a href="#">H853</a> ve·'et ET	<a href="#">H8081</a> she·men öljy
--------------------------------------	--	--	--------------------------------------	--	--------------------------------------	--

הַמִּשְׁחָה מִסֹּד וְאֶת־הַסַּמִּים קְטֹרֶת וְאֶת־הַמִּשְׁחָה

<a href="#">H4888</a> ham·mish·chah, voitelun	<a href="#">H853</a> ve·'et ET	<a href="#">H7004</a> ke·to·ret suitsukkeet	<a href="#">H5561</a> has·sam·mim; makealta tuoksuvat	<a href="#">H853</a> ve·'et ET	<a href="#">H4539</a> ma·sach verho
---	--------------------------------------	---	---	--------------------------------------	---

הַמִּשְׁכָּן: לְפֶתַח הַפֶּתַח

<a href="#">H6607</a> hap·pe·tach sisäänkäynnin ovelle	<a href="#">H6607</a> le·fe·tach	<a href="#">H4908</a> ham·mish·kan. majan
--	-------------------------------------	---

15 ET alttari suitsutuksen ET ja kantotangot sen ET öljy voitelun ET suitsukkeet makealta tuoksuvat ET verho sisäänkäynnin ovelle majan

<sup>16</sup> לֹא אֲשֶׁר־הִנְחִשְׁתָּ מִכְּבָר וְאֶת־הָעֹלָה מִזְבַּח אֶת־

<a href="#">H853</a> 'et	<a href="#">H4196</a> miz·bach alttari	<a href="#">H5930</a> ha·'o·lah, polttohille	<a href="#">H854</a> ve·'et ET	<a href="#">H4345</a> mich·bar ja arina	<a href="#">H5178</a> han·ne·cho·shet pronssinen	<a href="#">H834</a> 'a·sher- myös	<a href="#">H0</a> lo, sen
-----------------------------	--	--	--------------------------------------	---	--	--	----------------------------------

כִּנּוֹ: וְאֶת־הַכִּיֹּר אֶת־כָּל־וְאֶת־בְּדִיו אֶת־

<a href="#">H853</a> 'et ET	<a href="#">H905</a> bad·dav kantotangot	<a href="#">H853</a> ve·'et ET	<a href="#">H3605</a> kol- ja kaikki välineet	<a href="#">H3627</a> ke·lav; ET	<a href="#">H853</a> 'et- ET	<a href="#">H3595</a> hak·ki·jor ja pesuallas	<a href="#">H853</a> ve·'et ET	<a href="#">H3653</a> kan·no. jalkoineen
-----------------------------------	--	--------------------------------------	---	--	------------------------------------	---	--------------------------------------	--

16 alttari polttouhille ET ja arina pronssinen myös sen ET kantotangot ET ja kaikki välineet ET ja pesuallas ET jalkoineen

<sup>17</sup> וְאֶת־אֲדֹנֵיהָ וְאֶת־עַמְדָּיו אֶת־הַחֹצֵר קְלַעֵי אֶת־

<a href="#">H853</a> 'et ET	<a href="#">H7050</a> kal·'ei esipihan	<a href="#">H2691</a> he·cha·tzer, verhot	<a href="#">H853</a> 'et- ET	<a href="#">H5982</a> 'am·mu·dav sen pylvää	<a href="#">H853</a> ve·'et ET	<a href="#">H134</a> 'a·da·nei·ha; ja jalustat	<a href="#">H853</a> ve·'et ET
-----------------------------------	--	---	------------------------------------	---	--------------------------------------	--	--------------------------------------

הַחֹצֵר: שַׁעַר מִסָּד

<a href="#">H4539</a> ma·sach verho	<a href="#">H8179</a> sha·'ar ovelle	<a href="#">H2691</a> he·cha·tzer. esipihan
---	--	---

17 ET esipihan verhot ET sen pylvää ET ja jalustat ET verho ovelle esipihan

<sup>18</sup> וְאֶת־ הַחֵצֵר יִתְּדֹת וְאֶת־ הַמִּשְׁכָּן יִתְּדֹת אֶת־

[H853](#) [H3489](#) [H4908](#) [H853](#) [H3489](#) [H2691](#) [H853](#)  
'et- jit-dot ham-mish-kan ve-'et jit-dot he-cha-tzer ve-'et  
ET paalut majan ET paalut esipihan ET

מִיתְּרֵיהֶם:

[H4340](#)

mei-te-rei-hem.

köysineen

18 ET paalut majan ET paalut esipihan ET köysineen

<sup>19</sup> אֶת־ בְּקֹדֶשׁ לְשֵׁרֶת הַשְּׂרָד בְּגֵדֵי אֶת־

[H853](#) [H899](#) [H8278](#) [H8334](#) [H6944](#) [H853](#)  
'et- big-dei has-se-rad le-sha-ret bak-ko-desh; 'et-  
ET vaatteet palvelukseen joissa toimitetaan palvelusta pyhässä ET

בְּנֵי בְּגֵדֵי וְאֶת־ הַכֹּהֵן לְאַהֲרֹן הַקֹּדֶשׁ בְּגֵדֵי

[H899](#) [H6944](#) [H175](#) [H3548](#) [H853](#) [H899](#) [H1121](#)  
big-dei hak-ko-desh le-'A-ha-ron hak-ko-hen, ve-'et big-dei va-nav  
vaatteet pyhät Aharonille papille ET ja vaatteet pojille

לְכַהֵן:

[H3547](#)

le-cha-hen.

palvelustyöhön

19 ET vaatteet palvelukseen joissa toimitetaan palvelusta pyhässä ET vaatteet pyhät Aharonille papille ET ja vaatteet pojille palvelustyöhön

<sup>20</sup> מֹשֶׁה: מִלְּפָנַי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֲדַת כָּל־ וַיָּצְאוּ

[H3318](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1121](#) [H3478](#) [H6440](#) [H4872](#)  
vai-je-tze-'u kol- 'a-dat be-nei- Is-ra-'el mil-lif-nei Mo-sheh.  
ja poistui koko seurakunta lasten israelin luota Moshen

20 ja poistui koko seurakunta lasten israelin luota Moshen

<sup>21</sup> אֲשֶׁר וְכֹל לְבוֹ נְשָׂאוֹ אֲשֶׁר־ אִישׁ כָּל־ וַיָּבֹאוּ

[H935](#) [H3605](#) [H376](#) [H834](#) [H5375](#) [H3820](#) [H3605](#) [H834](#)  
vai-ja-vo-'u kol- 'ish 'a-she- ne-sa-'o lib-bo; ve-chol 'a-she-  
ja tulivat kaikki miehet joiden vaati sydän ja jokainen jonka

יְהוָה תְּרוֹמַת אֶת־הֵבִיאוּ אֹתוֹ רוּחוֹ נְדָבָה

[H5068](#)

na·de·vah

teki halukkaaksi henkensä hänen

[H7307](#)

ru·cho

[H853](#)

o·to,

[H935](#)

he·vi·'u

ja he toivat ET

[H853](#)

'et-

[H8641](#)

te·ru·mat

lahjoja

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE

וּלְבַגְדֵי עֲבֹדָתוֹ וְלִכְל־ מוֹעֵד אֶהְלֵל לְמַלְאֲכֶת

[H4399](#)

lim·le·chet

työhön

[H168](#)

'o·hel

majan

[H4150](#)

mo·'ed

seurakunnan ja kaikkeen palvelukseen

[H3605](#)

u·le·chol-

[H5656](#)

a·vo·da·to,

[H899](#)

u·le·vig·dei

sekä vaatteisiin

הַקֹּדֶשׁ:

[H6944](#)

hak·ko·desh.

pyhiin

21 ja tulivat kaikki miehet joiden vaati sydän ja jokainen jonka teki halukkaaksi henkensä hänen ja he toivat ET lahjoja JAHWEH HERRALLE työhön majan seurakunnan ja kaikkeen palvelukseen sekä vaatteisiin pyhiin

לֵב נְדִיב כָּל הַנְּשִׁים עַל־הַאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ<sup>22</sup>

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

ja tulivat

[H582](#)

ha·'a·na·shim

miehet

[H5921](#)

'al-

sekä

[H802](#)

han·na·shim;

naiset

[H3605](#)

kol

kaikki

[H5081](#)

ne·div

joilla oli halukas sydän

[H3820](#)

lev,

כְּלִי כָּל־ וְכוּמָזוּטְבַעַת וְנָזָם חַח הֵבִיאוּ

[H935](#)

he·vi·'u

ja toivat

[H2397](#)

chach

rannerenkaita

[H5141](#)

va·ne·zem

korvakoruja

[H2885](#)

ve·tab·ba·'at

sormuksia

[H3558](#)

ve·chu·maz

koriste-esineitä

[H3605](#)

kol-

kaikenlaisia esineitä

[H3627](#)

ke·li

לִיהוּהָ: זָהָב תְּנוּפֹת הַנֶּיף אֲשֶׁר אִישׁ וְכָל־ זָהָב

[H2091](#)

za·hav,

kultaisia jokainen

[H3605](#)

ve·chol

mies

[H376](#)

'ish

joka

[H834](#)

'a·sher

toi

[H5130](#)

he·nif

heilutusuhriksi

[H8573](#)

te·nu·fat

kultaa

[H2091](#)

za·hav

JAHWEH HERRALLE

[H3068](#)

JAH·WEH.

22 ja tulivat miehet sekä naiset kaikki joilla oli halukas sydän ja toivat rannerenkaita korvakoruja sormuksia koriste-esineitä kaikenlaisia esineitä kultaisia jokainen mies joka toi heilutusuhriksi kultaa JAHWEH HERRALLE

וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת אֹתוֹ נִמְצָא אֲשֶׁר־אִישׁ וְכָל־<sup>23</sup>

[H3605](#)

ve·chol

ja jokainen mies

[H376](#)

'ish

jolla

[H834](#)

'a·sher-

oli

[H4672](#)

nim·tza

oli hallussa luonaan

[H854](#)

it·to,

sinisiä

[H8504](#)

te·che·let

purppuranvärisiä

[H713](#)

ve·'ar·ga·man

purppuranvärisiä

וְעֵרַת וְעֵזִים וְשֵׁשׁ שְׁנֵי וְתוֹלַעַת

[H8438](#)

ve-to·la·'at

helakanpunaisia ja tulipunaisia lankoja

[H8144](#)

sha-ni

[H8336](#)

ve-shesh

[H5795](#)

ve·'iz·zim; ve·'o·rot

[H5785](#)

nahkoja

הַבִּיאוּ: תְּחָשִׁים וְעֵרַת מְאֲדָמִים אֵילִם

[H352](#)

'ei·lim

[H119](#)

me·'ad·da·mim

[H5785](#)

ve·'o·rot

[H8476](#)

te·cha·shim

[H935](#)

he·vi·'u.

pässinnahkoja punaiseksi värjättyjä ja nahkoja techashim toi niitä

23 ja jokainen mies jolla oli hallussa luonaan sinisiä purppuranvärisiä helakanpunaisia ja tulipunaisia lankoja hienoa pellavaa vuohen nahkoja pässinnahkoja punaiseksi värjättyjä ja nahkoja techashim toi niitä

אֵת הַבִּיאוּ וְנָחֵשֶׁת כֶּסֶף תְּרוּמַת מֵרִים כָּל-<sup>24</sup>

[H3605](#)

kol-

jokainen joka ylensi lahjaksi

[H7311](#)

me·rim,

[H8641](#)

te·ru·mat

[H3701](#)

ke·sef

hopeaa tai kuparia

[H5178](#)

u·ne·cho·shet,

[H935](#)

he·vi·'u

toi

[H853](#)

'et

ET

עֵצֵי אֵתוֹ נִמְצָא אֲשֶׁר וְכֹל יְהוּה תְּרוּמַת

[H8641](#)

te·ru·mat

uhrilahjaksi

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRALLE ja jokainen jolla

[H3605](#)

ve·chol

[H834](#)

'a·sher

[H4672](#)

nim·tza

oli hallussaan luonaan puuta

[H854](#)

it·to

[H6086](#)

'a·tzei

הַבִּיאוּ: הָעֵבֶדָה מְלֶאכֶת לְכֹל-שִׁטִּים

[H7848](#)

shit·tim

akaasian

[H3605](#)

le·chol

kaikkeen tarpeeseen

[H4399](#)

me·le·chet

[H5656](#)

ha·'a·vo·dah

palvelustyöhön

[H935](#)

he·vi·'u.

toi sen

24 jokainen joka ylensi lahjaksi hopeaa tai kuparia toi ET uhrilahjaksi JAHWEH HERRALLE ja jokainen jolla oli hallussaan luonaan puuta akaasian kaikkeen tarpeeseen palvelustyöhön toi sen

וַיְבִיאוּ טוֹן בִּידֵיהָ לֵב חַכְמַת-אִשָּׁה וְכֹל-<sup>25</sup>

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki naiset

[H802](#)

'ish·shah

viisaat

[H2450](#)

chach·mat-

[H3820](#)

lev

sydämeltään käsillään

[H3027](#)

be·ja·dei·ha

kehräsivät ja toivat

[H2901](#)

ta·vu;

[H935](#)

vai·ja·vi·'u

תוֹלַעַת אֶת- הָאֲרָגְמָן וְאֶת- הַתְּכֵלֶת אֶת- מְטוֹה

[H4299](#)

mat·veh,

kehrättyä lankaa ET

[H853](#)

'et-

sinistä

[H8504](#)

hat·te·che·let

sinistä

[H853](#)

ve·'et

ET

[H713](#)

ha·'ar·ga·man,

purppuranväristä ET

[H853](#)

'et-

ET

[H8438](#)

to·la·'at

tulipunaista

הַשָּׁנִי הַשֵּׁשׁ: וְאֵת-

[H8144](#)

hash-sha-ni

ja helakanpunaista ET

[H853](#)

ve-'et

[H8336](#)

hash-shesh.

sekä hienoa pellavaa

25 ja kaikki naiset viisaat sydämeltään käsillään kehräsivät ja toivat kehrättyä lankaa ET sinistä ET purppuranväristä ET tulipunaista ja helakanpunaista ET sekä hienoa pellavaa

<sup>26</sup> נִשְׂא אֲנָשׁוֹר הַנְּשִׁים וְכָל- בְּחִכְמָה אֶתְנָה לְבָן

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki naiset

[H802](#)

han·na·shim,

joilla

[H834](#)

'a·sher

joilla

[H5375](#)

na·sa

oli innostunut sydän

[H3820](#)

lib·ban

sekä

[H853](#)

'o·ta·nah

sekä

[H2451](#)

be·cha·che·mah;

taitoa

הָעֲזִים: אֵת- טוֹו

[H2901](#)

ta·vu

kehräsivät ET

[H853](#)

'et-

[H5795](#)

ha·'iz·zim.

vuohenkarvaa

26 ja kaikki naiset joilla oli innostunut sydän sekä taitoa kehräsivät ET vuohenkarvaa

<sup>27</sup> אֲבֵנֵי וְאֵת הַשֵּׁהִם אֲבֵנֵי אֵת הַבִּיאוּ וְהַנְּשִׂאִם

[H5387](#)

ve·han·ne·si·'im

päämiehet

[H935](#)

he·vi·'u,

toivat

[H853](#)

'et

ET

[H68](#)

'av·nei

kiviä

[H7718](#)

hash·sho·ham,

onyxin

[H853](#)

ve·'et

ET

[H68](#)

'av·nei

ja jalokiviä

וְלַחֲשׂוֹן: לְאִפּוֹד הַמְּלֵאִים

[H4394](#)

ham·mil·lu·'im;

istutettavaksi

[H646](#)

la·'e·fod

kasukkaan

[H2833](#)

ve·la·cho·shen.

ja rintakilpeen

27 päämiehet toivat ET kiviä onyxin ET ja jalokiviä istutettavaksi kasukkaan ja rintakilpeen

<sup>28</sup> וְלִשְׁמֵן לְמָאוֹר הַשֶּׁמֶן וְאֵת- הַבְּשֵׂם וְאֵת-

[H853](#)

ve·'et

ET

[H1314](#)

hab·bo·sem

mausteita

[H853](#)

ve·'et

ET

[H8081](#)

hash·sha·men;

öljyä

[H3974](#)

le·ma·'or

valaistukseen öljyä

[H8081](#)

u·le·she·men

הַסַּמִּים: וְלִקְטָרֶת הַמִּשְׁחָה

[H4888](#)

ham·mish·chah,

voitelun

[H7004](#)

ve·lik·to·ret

sekä suitsukkeeseen hajuaineita

[H5561](#)

has·sam·mim.

28 ET mausteita ET öljyä valaistukseen öljyä voitelun sekä suitsukkeeseen hajuaineita



<sup>29</sup> לְהַבִּיאַ אֶתְּסֵם לְבָם׃ נִדְב אֲשֶׁר וְאִשָּׁה אִישׁ כָּל-

[H3605](#) [H376](#) [H802](#) [H834](#) [H5068](#) [H3820](#) [H853](#) [H935](#)  
kol- 'ish ve-'ish-shah, 'a-sher na-dav lib-bam 'o-tam- le-ha-vi  
kaikki miehet ja naiset joilla oli halukas sydän he toivat

בֵּיד-לַעֲשׂוֹת יְהוָה צוּה אֲשֶׁר הַמְּלֶאכָה לְכָל-

[H3605](#) [H4399](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H6213](#) [H3027](#)  
le-chol ham-me-la-chah, 'a-sher tziv-vah JAH-WEH la'a-sot be-jad-  
jokainen tarpeisiin jotka oli määrännyt JAHWEH HERRA ja tehnyt käsillä

פ לִיהוָה: נִדְבָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-הַבְּיָאוּ מֹשֶׁה

[H4872](#) [H935](#) [H1121](#) [H3478](#) [H5071](#) [H3068](#) Peh  
Mo-sheh; he-vi'u ve-nei- Is-ra-'el ne-da-vah JAH-WEH.  
Moshen toivat lapset Israelin vapaaehtoisesti JAHWEH HERRALLE

29 kaikki miehet ja naiset joilla oli halukas sydän he toivat jokainen tarpeisiin jotka oli määrännyt JAHWEH HERRA ja tehnyt käsillä Moshen toivat lapset Israelin vapaaehtoisesti JAHWEH HERRALLE Peh

<sup>30</sup> קָרָא רְאוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֵל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H1121](#) [H3478](#) [H7200](#) [H7121](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh 'el- be-nei Is-ra-'el, re-'u ka-ra  
ja sanoi Moshe lapsille Israelin katsokaa on kutsunut

לְמִטָּה חוּר בֶּן-אוּרִי בֶן-בְּצַלְאֵל בְּשֵׁם יְהוָה

[H3068](#) [H8034](#) [H1212](#) [H1121](#) [H221](#) [H1121](#) [H2354](#) [H4294](#)  
JAH-WEH be-shem; Be-tzal-'el ben- 'U-ri ven- Chur le-mat-teh  
JAHWEH HERRA nimeltä Betzalelin pojan Urin pojan Churin heimosta

יְהוּדָה:

[H3063](#)  
Je-hu-dah.  
Jehudan

30 ja sanoi Moshe lapsille Israelin katsokaa on kutsunut JAHWEH HERRA nimeltä Betzalelin pojan Urin pojan Churin heimosta Jehudan

<sup>31</sup> בְּתַבּוּנָה בְּחִכְמָה אֱלֹהִים רוּחַ אֶתּוֹ וַיִּמְלֵא

[H4390](#) [H853](#) [H7307](#) [H430](#) [H2451](#) [H8394](#)  
vaj-mal-le o-to Ru-ach E-LO-HIM; be-cha-che-mah bit-vu-nah  
ja täyttänyt hänet Hengellä ELOHIM Jumalan viisaudella ymmärryksellä

מְלָאכָה: וּבְכָל-וּבְדַעַת

[H1847](#)

u·ve·da·'at

ja taidolla

[H3605](#)

u·ve·chol

kaikenlaiseen työhön

[H4399](#)

me·la·chah.

31 ja täyttänyt hänet Hengellä ELOHIM Jumalan viisaudella ymmärryksellä ja taidolla kaikenlaiseen työhön

<sup>32</sup> וּבַכֶּסֶף בְּזָהָב לַעֲשׂוֹת מַחְשָׁבוֹת וְלַחֲשׁוֹב

[H2803](#)

ve·lach·sho

tekemään

[H4284](#)

ma·cha·sha·vot;

suunnitelmia

[H6213](#)

la·'a·sot

ja työstämään

[H2091](#)

baz·za·hav

kultaa

[H3701](#)

u·vak·ke·sef

hopeaa

וּבְנִחְשֵׁת:

[H5178](#)

u·van·ne·cho·shet.

ja kuparia

32 tekemään suunnitelmia ja työstämään kultaa hopeaa ja kuparia

<sup>33</sup> לַעֲשׂוֹת עֵץ וּבַחֲרֹשֶׁת לְמַלְאֹת אֲבָן וּבַחֲרֹשֶׁת

[H2799](#)

u·va·cha·ro·shet

ja hiomaan

[H68](#)

'e·ven

kiviä

[H4390](#)

le·mal·lot

kiinnitettäväksi veistämään

[H2799](#)

u·va·cha·ro·shet

puuta

[H6086](#)

'etz;

puuta

[H6213](#)

la·'a·sot

ja toteuttamaan

מַחְשָׁבוֹת: מְלָאכָת בְּכָל-

[H3605](#)

be·chol

kaikenlaisia töitä

[H4399](#)

me·le·chet

[H4284](#)

ma·cha·sha·vet.

suunniteltuja

33 ja hiomaan kiviä kiinnitettäväksi veistämään puuta ja toteuttamaan kaikenlaisia töitä suunniteltuja

<sup>34</sup> בֶּן-וְאֵהָלִיאָב הוּא בְּלִבּוֹ נָתַן וְלַהוֹרֹת

[H3384](#)

u·le·ho·rot

ja kyvyn opettaa

[H5414](#)

na·tan

antanut

[H3820](#)

be·'lib·bo;

sydämeensä

[H1931](#)

hu

hänen

[H171](#)

ve·'O·ho·li·'av

ja Oholiabile

[H1121](#)

ben-

pojalle

דָן: לְמַטֵּה- אַחִיסַמַּח

[H294](#)

'A·chi·sa·mach

ja Achisamachin heimosta

[H4294](#)

le·mat·teh-

heimosta

[H1835](#)

Dan.

Danin

34 ja kyvyn opettaa antanut sydämeensä hänen ja Oholiabile pojalle ja Achisamachin heimosta Danin

35 מְלֵאכֶת כָּל-לַעֲשׂוֹת לֵב חֲכַמַּת-אֲתָם מְלֵא

[H4390](#)

mil·le

ja täyttänyt heidät

[H853](#)

'o·tam-

[H2451](#)

cha·che·mat-

viisaudella

[H3820](#)

lev,

sydämen tekemään

[H6213](#)

la·'a·sot

[H3605](#)

kol-

kaikkia töitä

[H4399](#)

me·le·chet

וּבְאֲרָגְמָן בַּתְּכֵלֶת וְרִקְם וְחִשְׁבֵי חֲרָשׁ

[H2796](#)

cha·rash

käsityöläisen tekemään

[H2803](#)

ve·cho·shev

[H7551](#)

ve·ro·kem

värikirjontaa

[H8504](#)

bat·te·che·let

sinisistä

[H713](#)

u·va·'ar·ga·man,

purppuranpunaisista

הַשָּׁנִי בְּתוֹלַעַת

[H8438](#)

be·to·la·'at

helakanpunaisista

[H8144](#)

hash·sha·ni

karmiininpunaisista

וּבִשְׁשׁ

[H8336](#)

u·vash·shesh

langoista sekä hienoa

וְאֲרָג

[H707](#)

ve·'o·reg;

pellavaa kutomaan kankaita

מַחֲשָׁבֹת: וְחִשְׁבֵי מְלֵאכָה כָּל-עֲשֵׂי

[H6213](#)

'o·sei

tekemään kaikenlaista työtä

[H3605](#)

kol-

[H4399](#)

me·la·chah,

ja tekemään

[H2803](#)

ve·cho·she·vei

suunnitelmia

[H4284](#)

ma·cha·sha·vot.

35 ja täyttänyt heidät viisaudella sydämen tekemään kaikkia töitä käsityöläisen tekemään värikirjontaa sinisistä purppuranpunaisista helakanpunaisista karminpunaisista langoista sekä hienoa pellavaa kutomaan kankaita tekemään kaikenlaista työtä ja tekemään suunnitelmia

2 Mooses 36 (Exodus 36)

לֵב חָכִים-אִישׁ וְכָל־וְאֵה־לִיאָב בְּצִלְאֵל וְעָשָׂה<sup>1</sup>

[H6213](#) [H1212](#) [H171](#) [H3605](#) [H376](#) [H2450](#) [H3820](#)  
ve-'a-sah ve-tzal-'el ve-'o-ho-li-'av ve-chol 'ish cha-cham- lev,  
ja teki työtä Betzalel ja Oholiab ja jokainen mies viisas sydämeltään

לְדַעַת בְּהֵמָה וְתְבוּנָה חֲכָמָה יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר

[H834](#) [H5414](#) [H3068](#) [H2451](#) [H8394](#) [H1992](#) [H3045](#)  
'a-sher na-tan JAH·WEH choch-mah u-te-vu-nah ba-hem-mah, la-da-'at  
joille oli antanut JAHWEH HERRA viisautta ja ymmärrystä he tiesivät

אֲשֶׁר-לְכֹל הַקֹּדֶשׁ עֲבַדְתָּ מִלְּאֲכָת כָּל-אֶת-לַעֲשׂוֹת

[H6213](#) [H853](#) [H3605](#) [H4399](#) [H5656](#) [H6944](#) [H3605](#) [H834](#)  
la-'a-sot, 'et- kol- me-le-chet 'a-vo-dat hak-ko-desh; le-chol 'a-sher-  
miten tehdä ET kaikki työt palvelukseen pyhäkön kaikki jotka

צוּה: יְהוָה:

[H6680](#) [H3068](#)  
tziv-vah JAH·WEH.

oli määrännyt JAHWEH HERRA

1 ja teki työtä Betzalel ja Oholiab ja jokainen mies viisas sydämeltään joille oli antanut JAHWEH HERRA viisautta ja ymmärrystä he tiesivät miten tehdä ET kaikki työt palvelukseen pyhäkön kaikki jotka oli määrännyt JAHWEH HERRA

כָּל-וְאֵל־אֵה־לִיאָב וְאֵל-בְּצִלְאֵל אֶל-מֹשֶׁה וַיִּקְרָא<sup>2</sup>

[H7121](#) [H4872](#) [H413](#) [H1212](#) [H413](#) [H171](#) [H413](#) [H3605](#)  
vai-jik-ra Mo-sheh, 'el- Be-tzal-'el ve-'el- 'O-ho-li-'av ve-'el kol-  
ja kutsui Moshe Betzalelin ja Oholiabin ja kaikki

חֲכָמָה יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר לֵב חָכִים-אִישׁ

[H376](#) [H2450](#) [H3820](#) [H834](#) [H5414](#) [H3068](#) [H2451](#)  
'ish cha-cham- lev, 'a-sher na-tan JAH·WEH choch-mah  
miehet viisaat sydämeltään joille oli antanut JAHWEH HERRA viisautta

הַמְּלֵאכָה אֶל-לְקַרְבָּה לְבוֹ נִשְׂאוּ אֲשֶׁר כָּל בְּלָבוֹ

[H3820](#) [H3605](#) [H834](#) [H5375](#) [H3820](#) [H7126](#) [H413](#) [H4399](#)  
be-'lib-bo; kol 'a-sher ne-sa'o lib-bo, le-ka-re-vah 'el- ham-me-la-chah  
sisimpään jokaisen jolla oli innostunut sydän tulemaan työtä

# אַתָּה: לַעֲשׂוֹת

[H6213](#) [H853](#)  
la-'a-sot 'o-tah.  
tekemään sinne

2 ja kutsui Moshe Betzalelin ja Oholiabin ja kaikki miehet viisaat sydämeltään joille oli antanut JAHWEH HERRA viisautta sisimpään jokaisen jolla oli innostunut sydän tulemaan työtä tekemään sinne

## אֲשֶׁר הִתְרוּמָהּ כָּל-אֶת מִנְּשֵׁה מִלְּפָנַי וַיִּקְחוּ<sup>3</sup>

[H3947](#) [H6440](#) [H4872](#) [H853](#) [H3605](#) [H8641](#) [H834](#)  
vai-jik-chu mil-lif-nei Mo-sheh, 'et kol- hat-te-ru-mah 'a-sheh  
ja he ottivat vastaan Moshelta kaikki uhrilahjat jotka

## הַקֹּדֶשׁ עֲבַדְתָּ לְמַלְאכָת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי הַבְּיָאוּ

[H935](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4399](#) [H5656](#) [H6944](#)  
he-vi-'u be-nei Is-ra-'el, lim-le-chet 'a-vo-dat hak-ko-desh  
olivat antaneet lapset Israelin tarpeisiin palveluksen pyhäkön

## בַּבֹּקֶר נִדְבָה עוֹד אֵלָיו הַבְּיָאוּ וְהִם אֶתְּה לַעֲשׂוֹת

[H6213](#) [H853](#) [H1992](#) [H935](#) [H413](#) [H5750](#) [H5071](#) [H1242](#)  
la-'a-sot 'o-tah; ve-hem he-vi-'u 'e-lav od ne-da-vah bab-bo-ker  
tehdäkseen sitä he toivat hänelle vielä vapaaehtoisesti aamu

## בַּבֹּקֶר:

[H1242](#)  
bab-bo-ker.  
aamulta

3 ja he ottivat vastaan Moshelta kaikki uhrilahjat jotka olivat antaneet lapset Israelin tarpeisiin palveluksen pyhäkön tehdäkseen sitä he toivat hänelle vielä vapaaehtoisesti aamu aamulta

## מִלְּאכָת כָּל-אֶת הָעֹשִׂים הַחֲכָמִים כָּל-וַיָּבֹאוּ<sup>4</sup>

[H935](#) [H3605](#) [H2450](#) [H6213](#) [H853](#) [H3605](#) [H4399](#)  
vai-ja-vo-'u kol- ha-cha-cha-mim, ha-'o-sim 'et kol- me-le-chet  
ja tulivat kaikki viisaat tekemään ET kaikki työt

## עֹשִׂים: הֵמָּה אֲשֶׁר-מִמְּלֶאכֶתוֹ אִישׁ אִישׁ-הַקֹּדֶשׁ

[H6944](#) [H376](#) [H376](#) [H4399](#) [H834](#) [H1992](#) [H6213](#)  
hak-ko-desh; 'ish- 'ish mi-me-lach-to 'a-sheh- hem-mah 'o-sim.  
pyhäkön jokainen mies työstään jota he tekivät

4 ja tulivat kaikki viisaat tekemään ET kaikki työt pyhäkön jokainen mies työstään jota he tekivät

5 לְהִבִּיא הָעָם מְרַבִּים לְאֹמֶר מֹשֶׁה אֶל- וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru  
he puhuivat

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh le-mor,  
Moshelle sanoen

[H559](#)

[H7235](#)

mar-bim

paljon enemmän kansa

[H5971](#)

ha'am

[H935](#)

le-ha-vi;

tuu

יְהוָה צוּה אֲשֶׁר- לְמַלְאכָה הָעֲבֹדָה מִדֵּי

[H1767](#)

mid-dei

kuin tarvitaan työn

[H5656](#)

ha'a-vo-dah

[H4399](#)

lam-me-la-chah,

tekemiseen

[H834](#)

'a-she-

jonka

[H6680](#)

tziv-vah

on määrännyt

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

אֶתָּה: לַעֲשׂוֹת

[H6213](#)

la'a-sot

tehdäksemme sen

[H853](#)

'o-tah.

5 he puhuivat Moshelle sanoen paljon enemmän kansa tuo kuin tarvitaan työn tekemiseen jonka on määrännyt JAHWEH HERRA tehdäksemme sen

6 אִישׁ לְאֹמֶר בְּמַחֲנֵה קוֹל וַיַּעֲבִירוּ מֹשֶׁה וַיִּצֹו

[H6680](#)

vaj-tzav

ja antoi käskyn Moshe

[H4872](#)

Mo-sheh, vai-ja'a-vi-ru

[H5674](#)

kuulutettavaksi koko

[H6963](#)

kol

leirissä

[H4264](#)

bam-ma-cha-neh

[H559](#)

le-mor

sanoen

[H376](#)

'ish

mies

הַקָּדָשׁ לְתַרוּמַת מְלָאכָה עוֹד יַעֲשׂוּ- אֶל- וְאִשָּׁה

[H802](#)

ve-'ish-shah,

ja nainen

[H408](#)

'al-

älkөөn tehkö

[H6213](#)

ja'a-su-

[H5750](#)

od

enää

[H4399](#)

me-la-chah

työtä

[H8641](#)

lit-ru-mat

uhrilahjaksi

[H6944](#)

hak-ko-desh;

pyhäkön

מִהִבִּיא: הָעָם וַיִּכְלֹא

[H3607](#)

vai-jik-ka-le

niin lakkasi kansa

[H5971](#)

ha'am

[H935](#)

me-ha-vi.

tuomasta

6 ja antoi käskyn Moshe kuulutettavaksi koko leirissä sanoen mies ja nainen älkөөn tehkö enää työtä uhrilahjaksi pyhäkön niin lakkasi kansa tuomasta

7 לַעֲשׂוֹת הַמְּלָאכָה לְכֹל- דֵּים הִיתָה וְהַמְּלָאכָה

[H4399](#)

ve-ham-me-la-chah,

sillä työtä varten

[H1961](#)

ha-je-tah

oli

[H1767](#)

dai-jam

tarpeeksi kaikkea

[H3605](#)

le-chol

työn

[H4399](#)

ham-me-la-chah

työn

[H6213](#)

la'a-sot

tekemiseen

# סוהוּתֶר: אַתָּה

[H853](#) [H3498](#) sa·mek  
'o·tah; ve·ho·ter.  
sitä oli liikaakin

7 sillä työtä varten oli tarpeeksi kaikkea työn tekemiseen sitä oli liikaakin samek

<sup>8</sup> הַמְּלֶאכָה בְּעֵשִׂי לֵב חָכִים כָּל־ וַיַּעֲשׂוּ<sup>8</sup>

[H6213](#) [H3605](#) [H2450](#) [H3820](#) [H6213](#) [H4399](#)  
vai·ja·'a·su chol cha·cham- lev be·'o·sei ham·me·la·chah  
ja tekivät kaikki viisaat sydämeltään jotka työskentelivät töissä

מְשׂוֹר מִשְׁרֵי יָרִיעַת עֶשֶׂר הַמְּשָׁכָן אֶת־

[H853](#) [H4908](#) [H6235](#) [H3407](#) [H8336](#) [H7806](#)  
'et- ham·mish·kan 'e·ser je·ri·'ot; shesh ma·she·zar,  
ET ilmestysmajan kymmenen verhoa hienosta pellavasta kierretystä langasta

כְּרֻבִים שְׁנֵי וְתוֹלְעַת וְאַרְגָּמָן וְתַכְלֵת

[H8504](#) [H713](#) [H8438](#) [H8144](#) [H3742](#)  
u·te·che·let ve·'ar·ga·man ve·to·la·'at sha·ni, ke·ru·vim  
sinisestä purppuranpunaisesta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta kerubit

אַתֶּם: עֲשֵׂה חֹשֶׁב מַעֲשֵׂה

[H4639](#) [H2803](#) [H6213](#) [H853](#)  
ma·'a·seh cho·shev 'a·sah 'o·tam.  
olivat työtä taidokkaasti tehtyjä ne

8 ja tekivät kaikki viisaat sydämeltään jotka työskentelivät töissä ET ilmestysmajan kymmenen verhoa hienosta pellavasta kierretystä langasta sinisestä purppuranpunaisesta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta kerubit olivat työtä taidokkaasti tehtyjä ne

<sup>9</sup> בְּאַמָּה וְעֶשְׂרִים שְׁמֹנֶה הָאֶחָת הַיְרִיעָה אַרְדָּ:

[H753](#) [H3407](#) [H259](#) [H8083](#) [H6242](#) [H520](#)  
'o·rech haj·ri·'ah ha·'a·chat, she·mo·neh ve·'es·rim ba·'am·mah,  
pituus verhon yhden oli kahdeksan ja kaksikymmentä (28) kyynärää

אֶחָת מִדָּה הָאֶחָת הַיְרִיעָה בְּאַמָּה אַרְבַּע וְרֹחַב

[H7341](#) [H702](#) [H520](#) [H3407](#) [H259](#) [H4060](#) [H259](#)  
ve·ro·chav 'ar·ba' ba·'am·mah, haj·ri·'ah ha·'e·chat; mid·dah 'a·chat  
ja leveys neljä kyynärää verhon yhden mitta sama

# הִירֵעַת: לְכֹל-

[H3605](#)

le·chol

[H3407](#)

haj·ri·'ot.

oli jokaisen verhon

9 pituus verhon yhden oli kahdeksan ja kaksikymmentä (28) kyynärää ja leveys neljä kyynärää verhon yhden mitta sama oli jokaisen verhon

## <sup>10</sup> אַחַת אֶל-אַחַת הִירֵעַת חֲמֵשׁ אֶת-וַיַּחְבֵּר

[H2266](#)

vaj·chab·ber

ja yhdistettiin ET

[H853](#)

'et-

[H2568](#)

cha·mesh

viisi

[H3407](#)

haj·ri·'ot,

verhoa

[H259](#)

'a·chat

toinen

[H413](#)

'el-

[H376](#)

'e·chat;

toisiinsa

## אַחַת: אֶל-אַחַת חֲבֵר יְרֵעַת וְחֲמֵשׁ

[H2568](#)

ve·cha·mesh

ja toiset viisi

[H3407](#)

je·ri·'ot

verhoa

[H2266](#)

chib·bar,

[H259](#)

'a·chat

toinen

[H413](#)

'el-

[H376](#)

'e·chat.

toisiinsa

10 ja yhdistettiin ET viisi verhoa toinen toisiinsa ja toiset viisi verhoa toinen toisiinsa

## <sup>11</sup> הָאֶחָת הִירֵעַה שְׁפַת עַל תְּכֵלֶת לְלֹאֵת וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

he tekivät silmukoita

[H3924](#)

lul·'ot

[H8504](#)

te·che·let,

[H5921](#)

'al

[H8193](#)

se·fat

reunaan

[H3407](#)

haj·ri·'ah

verhon

[H259](#)

ha·'e·chat,

yhden

## הִירֵעַה בְּשֵׁפֶת עֲשָׂה כֵּן בַּמַּחְבֵּרֶת מִקְצָה

[H7098](#)

mik·ka·tzah

reunaan

[H4225](#)

bam·mach·ba·ret;

liitoksen

[H3651](#)

ken

samoin tehtiin

[H6213](#)

'a·sah

[H8193](#)

bis·fat

reunaan

[H3407](#)

haj·ri·'ah,

verhon

## הַשְּׁנִיִּית: בַּמַּחְבֵּרֶת הַקִּיצוֹנָה

[H7020](#)

hak·ki·tzo·nah,

viimeisen

[H4225](#)

bam·mach·be·ret

joilla liitettiin ne

[H8145](#)

hash·she·nit.

toisiinsa

11 he tekivät silmukoita sinisiä reunaan verhon yhden reunaan liitoksen samoin tehtiin reunaan verhon viimeisen joilla liitettiin ne toisiinsa

## <sup>12</sup> וְחֲמִשִּׁים הָאֶחָת בִּירֵעַה עֲשָׂה לְלֹאֵת חֲמִשִּׁים

[H2572](#)

cha·mish·shim

viisikymmentä

[H3924](#)

lu·la·'ot,

silmukkaa

[H6213](#)

'a·sah

he tekivät

[H3407](#)

bay·ri·'ah

verhoon

[H259](#)

ha·'e·chat

yhteen

[H2572](#)

va·cha·mish·shim

ja viisikymmentä



הַשְׁנִית בַּמַּחְבֵּרֶת אֲשֶׁר הִירִיעָה בְּקֶצֶה עָשָׂה לְלֹאֵת

[H3924](#) [H6213](#) [H7097](#) [H3407](#) [H834](#) [H4225](#) [H8145](#)  
lu·la·'ot, 'a·sah bik·tzeh haj·ri·'ah, 'a·sher bam·mach·be·ret hash·she·nit;  
silmukkaa he tekivät reunaan verhon jossa ne yhdistyy toisiinsa

אַחַת: אֶל-אֶחָת הַלֵּלָאֵת מִקְבִּילָתָּ

[H6901](#) [H3924](#) [H259](#) [H413](#) [H259](#)  
mak·bi·lot hal·lu·la·'ot, 'a·chat 'el- 'e·chat.  
näin yhdistettiin silmukat toinen toisiinsa

12 viisikymmentä silmukkaa he tekivät verhoon yhteen ja viisikymmentä silmukkaa he tekivät reunaan verhon jossa ne yhdistyy toisiinsa näin yhdistettiin silmukat toinen toisiinsa

<sup>13</sup> הִירְעַת אֶת- וַיַּחְבֵּר זֶה בְּקֶרְסֵי חֲמִנְשִׁים וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H2572](#) [H7165](#) [H2091](#) [H2266](#) [H853](#) [H3407](#)  
vai·ja·'as cha·mish·shim kar·sei za·hav; vaj·chab·ber 'et- haj·ri·'ot  
ja he tekivät viisikymmentä koukkua kultaista ja he yhdistivät ET verhot

ס אֶחָד: הַמְּשֻׁכָּן וַיְהִי בְּקֶרְסֵים אֶחָת אֶל-אֶחָת

[H259](#) [H413](#) [H259](#) [H7165](#) [H1961](#) [H4908](#) [H259](#) sa·mek  
'a·chat 'el- 'a·chat bak·ke·ra·sim, vaj·hi ham·mish·kan 'e·chad.  
toinen toisiinsa koukuilla ja tuli maja yhdeksi

13 ja he tekivät viisikymmentä koukkua kultaista ja he yhdistivät ET verhot toinen toisiinsa koukuilla ja tuli maja yhdeksi samek

<sup>14</sup> עָשִׂיתִי- הַמְּשֻׁכָּן עַל-לְאֶהֱלֵ עֲזִים יְרִיעַת וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H3407](#) [H5795](#) [H168](#) [H5921](#) [H4908](#) [H6249](#)  
vai·ja·'as je·ri·'ot 'iz·zim, le·o·hel 'al- ham·mish·kan; 'ash·tei-  
he tekivät peitteen vuohenkarvoista teltan päälle majaan yksi

אַתֶּם: עָשָׂה יְרִיעַת עֲשִׂרָה

[H6240](#) [H3407](#) [H6213](#) [H853](#)  
'es·reh je·ri·'ot 'a·sah 'o·tam.  
toista peitettä he tekivät siihen

14 he tekivät peitteen vuohenkarvoista teltan päälle majaan yksi toista peitettä he tekivät siihen

<sup>15</sup> וְאַרְבַּע בְּאַמָּה שְׁלֹשִׁים הָאֶחָת הִירִיעָה אֶרְדָּ

[H753](#) [H3407](#) [H259](#) [H7970](#) [H520](#) [H702](#)  
'o·rech haj·ri·'ah ha·'a·chat, she·lo·shim ba·'am·mah, ve·'ar·ba'  
pituus peitteen yhden oli kolmekymmentä kyynärrä ja neljä

# עֲשֶׂה לְעִשְׂתֵי אַחַת מִדָּה הָאֶחָת הַיְרִיעָה לְחַב אַמּוֹת

<a href="#">H520</a>	<a href="#">H7341</a>	<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H259</a>	<a href="#">H4060</a>	<a href="#">H259</a>	<a href="#">H6249</a>	<a href="#">H6240</a>
am·mot,	ro·chav	haj·ri·'ah	ha·'e·chat;	mid·dah	'a·chat,	le·'ash·tei	'es·reh
kyynäriä	leveys	peitteen	yhden	mitta	oli sama	yhdessä	toista

## יְרִיעֹת:

[H3407](#)

je·ri·'ot.

peitteessä

15 pituus peitteen yhden oli kolmekymmentä kyynäriä ja neljä kyynäriä leveys peitteen yhden mitta oli sama yhdessä toista peitteessä

## <sup>16</sup> שֵׁשׁ וְאַתְּ לְבַד הַיְרִיעֹת חֲמֵשׁ אֶת־ וַיְחַבֵּר

<a href="#">H2266</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H905</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H8337</a>
vaj·chab·ber	'et-	cha·mesh	haj·ri·'ot	le·vad;	ve·'et	shesh
he yhdistivät	ET	viisi	peitettä	erikseen	ET	ja kuusi

## לְבַד: הַיְרִיעֹת

[H3407](#)

haj·ri·'ot

peitettä

[H905](#)

le·vad.

erikseen

16 he yhdistivät ET viisi peitettä erikseen ET ja kuusi peitettä erikseen

## <sup>17</sup> הַיְרִיעָה שֶׁפֶת עַל חֲמֵשִׁים לְלֹאֵת וַיַּעַשׂ

<a href="#">H6213</a>	<a href="#">H3924</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H5921</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H3407</a>
vai·ja·'as	lu·la·'ot	cha·mish·shim,	'al	se·fat	haj·ri·'ah,
ja he tekivät	silmukoita	viisikymmentä		reunaan	peitteen

## עַל־ עָשָׂה לְלֹאֵת וְחֲמֵשִׁים בַּמַּחְבֵּרֶת הַקִּיצָנָה

<a href="#">H7020</a>	<a href="#">H4225</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H3924</a>	<a href="#">H6213</a>	<a href="#">H5921</a>
hak·ki·tzo·nah	bam·mach·ba·ret;	va·cha·mish·shim	lu·la·'ot,	'a·sah	'al-
uloimpaan	liitoskohtaan	viisikymmentä	silmukkaa	he tekivät	

## הַשְּׁנִית: הַחֲבֵרֶת הַיְרִיעָה שֶׁפֶת

[H8193](#)

se·fat

reunaan

[H3407](#)

haj·ri·'ah,

peitteen

[H2279](#)

ha·cho·ve·ret

joilla se liitettiin toiseen

[H8145](#)

hash·she·nit.

17 ja he tekivät silmukoita viisikymmentä reunaan peitteen uloimpaan liitoskohtaan viisikymmentä silmukkaa he tekivät reunaan peitteen joilla se liitettiin toiseen

<sup>18</sup> וַיַּעַשׂ לְחֵבֶר חֲמִשִּׁים נְחֹשֶׁת קָרְסִי וְיַעַשׂ אֶת־  
H6213 H7165 H5178 H2572 H2266 H853  
vai·ja·'as kar·sei ne·cho·shet cha·mish·shim; le·chab·ber 'et-  
ja he tekivät koukkuja kuparisia viisikymmentä joilla he yhdistivät ET

אֶחָד: לְהִיֵּת הָאֵהֶל

H168 H1961 H259  
ha·'o·hel lih·jot 'e·chad.  
teltan että tuli se yhdeksi

18 ja he tekivät koukkuja kuparisia viisikymmentä joilla he yhdistivät ET teltan että tuli se yhdeksi

<sup>19</sup> מְאֲדָמִים אֵלִים עֲרֹת לְאֵהֶל מְכֹסָה וַיַּעַשׂ

H6213 H4372 H168 H5785 H352 H119  
vai·ja·'as mich·seh la·'o·hel, 'o·rot 'e·lim me·'ad·da·mim;  
ja he tekivät peiton teltan nahkasta lampaan punaiseksi värjätystä

ס מְלַמְעָלָה: תְּחָשִׁים עֲרֹת וּמְכֹסָה

H4372 H5785 H8476 H4605 sa·mek  
u·mich·seh 'o·rot te·cha·shim mil·ma·'e·lah.  
ja peiton nahoista techashimin päälle sen

19 ja he tekivät peiton teltan nahkasta lampaan punaiseksi värjätystä ja peiton nahoista techashimin päälle sen samek

<sup>20</sup> עֲמֻדִים: שִׁטִּים עֲצֵי לְמִשְׁכַּן הַקְּרָשִׁים אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213 H853 H7175 H4908 H6086 H7848 H5975  
vai·ja·'as 'et- hak·ke·ra·shim lam·mish·kan; 'a·tzei shit·tim 'o·me·dim.  
ja he tekivät ET laudat asumuksen puusta akaasian pystyasentoon

20 ja he tekivät ET laudat asumuksen puusta akaasian pystyasentoon

<sup>21</sup> הָאֵמָה וְחֲצִי וְאֵמָה הַקְּרָשׁ אַרְבַּע אַמֹּת עֶשֶׂר

H6235 H520 H753 H7175 H520 H2677 H520  
'e·ser 'am·mot 'o·rech hak·ka·resh; ve·'am·mah va·cha·tzi ha·'am·mah,  
kymmenen kyynärää pituus oli laudan ja kyynärää puoli ja kyynärän (1,5)

הָאֵחָד: הַקְּרָשׁ רֹחַב

H7341 H7175 H259  
ro·chav hak·ke·resh ha·'e·chad.  
leveys laudan yhden

21 kymmenen kyynärää pituus oli laudan ja kyynärää puoli ja kyynärän (1,5) leveys laudan yhden

<sup>22</sup> אֶל-אֶחָת מְשֻׁלַּבֶּת הָאֶחָד לְקָרְשׁ יְדֵת שְׂתֵי

[H8147](#) [H3027](#) [H7175](#) [H259](#) [H7947](#) [H259](#) [H413](#)  
she-tei ja-dot, lak-ke-resch ha'e-chad, me-shul-la-vot, 'a-chat 'el-  
kaksi tappaia oli laudassa yhdessä joilla yhdistettiin ne toinen

הַמְּשֻׁכָּן: קָרְשֵׁי לְכָל עֲשֵׂה כֵן אֶחָת

[H259](#) [H3651](#) [H6213](#) [H3605](#) [H7175](#) [H4908](#)  
'e-chat; ken 'a-sah, le-chol kar-shei ham-mish-kan.  
toiseensa niin tehtiin kaikki laudat majan

22 kaksi tappaia oli laudassa yhdessä joilla yhdistettiin ne toinen toiseensa niin tehtiin kaikki laudat majan

<sup>23</sup> קָרְשִׁים עֶשְׂרִים לַמְּשֻׁכָּן הַקָּרְשִׁים אֶת-וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H853](#) [H7175](#) [H4908](#) [H6242](#) [H7175](#)  
vai-ja-'as 'et- hak-ke-ra-shim lam-mish-kan; 'es-rim ke-ra-shim,  
ja he tekivät ET laudat majaan kaksikymmentä lautaa

תֵּימָנָה: נֶגֶב לְפִאת

[H6285](#) [H5045](#) [H8486](#)  
lif'at ne-gev tei-ma-nah.  
puolelle etelän etelään päin

23 ja he tekivät ET laudat majaan kaksikymmentä lautaa puolelle etelän etelään päin

<sup>24</sup> עֶשְׂרִים תַּחַת עֲשֵׂה כֹסֶף אֲדָנִי-וְאַרְבָּעִים

[H705](#) [H134](#) [H3701](#) [H6213](#) [H8478](#) [H6242](#)  
ve-'ar-ba'im 'ad-nei- che-sef, 'a-sah ta-chat 'es-rim  
ja neljäkymmentä jalustaa hopeasta he tekivät alle kahdenkymmenen

לְשֵׁתֵי הָאֶחָד הַקָּרְשׁ תַּחַת-אֲדָנִים שְׁנֵי הַקָּרְשִׁים

[H7175](#) [H8147](#) [H134](#) [H8478](#) [H7175](#) [H259](#) [H8147](#)  
hak-ke-ra-shim; she-nei 'a-da-nim ta-chat- hak-ke-resch ha'e-chad lish-tei  
laudan kaksi jalustaa alle laudan yhden kahdelle

יְדֵתוֹ: לְשֵׁתֵי הָאֶחָד הַקָּרְשׁ תַּחַת-אֲדָנִים וְשְׁנֵי יְדֵתָיו

[H3027](#) [H8147](#) [H134](#) [H8478](#) [H7175](#) [H259](#) [H8147](#) [H3027](#)  
je-do-tav, u-she-nei 'a-da-nim ta-chat- hak-ke-resch ha'e-chad lish-tei je-do-tav.  
tapille ja kaksi jalustaa alle laudan toiseen kahdelle tapille

24 ja neljäkymmentä jalustaa hopeasta he tekivät alle kahdenkymmenen laudan kaksi jalustaa alle laudan yhden kahdelle tapille ja kaksi jalustaa alle laudan toiseen kahdelle tapille

<sup>25</sup> עֲשֵׂה צִפּוֹן לַפָּאֵת הַשְּׁנִית הַמִּשְׁכָּן וְלַצֵּלַע  
[H6763](#) [H4908](#) [H8145](#) [H6285](#) [H6828](#) [H6213](#)  
 u·le·tze·la' ham·mish·kan hash·she·nit lif·at tza·fon; 'a·sah  
 ja puolelle majan toiselle sivulle pohjoisen he tekivät

קִרְשִׁים: עֲשָׂרִים  
[H6242](#) [H7175](#)  
 'es·rim ke·ra·shim.  
 kaksikymmentä lautaa

25 ja puolelle majan toiselle sivulle pohjoisen he tekivät kaksikymmentä lautaa

<sup>26</sup> הַקִּרְשֵׁי תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי כֶּסֶף אֲדָנִים וְאַרְבַּעִים  
[H705](#) [H134](#) [H3701](#) [H8147](#) [H134](#) [H8478](#) [H7175](#)  
 ve·'ar·ba·'im 'ad·nei·hem ka·sef; she·nei 'a·da·nim, ta·chat hak·ke·resh  
 ja neljäkymmentä jalustaa hopeista kaksi jalustaa alle laudan

הָאֶחָד: הַקִּרְשֵׁי תַּחַת אֲדָנִים וְשְׁנֵי הָאֶחָד  
[H259](#) [H8147](#) [H134](#) [H8478](#) [H7175](#) [H259](#)  
 ha·'e·chad, u·she·nei 'a·da·nim, ta·chat hak·ke·resh ha·'e·chad.  
 yhden ja kaksi jalustaa alle laudan seuraavan

26 ja neljäkymmentä jalustaa hopeista kaksi jalustaa alle laudan yhden ja kaksi jalustaa alle laudan seuraavan

<sup>27</sup> קִרְשִׁים: שֵׁשָׁה עֲשֵׂה יְמָה הַמִּשְׁכָּן וְלִירְכָתֵי  
[H3411](#) [H4908](#) [H3220](#) [H6213](#) [H8337](#) [H7175](#)  
 u·le·jar·ke·tei ham·mish·kan jam·mah; 'a·sah shish·shah ke·ra·shim.  
 ja sivulle majan länteen he tekivät kuusi lautaa

27 ja sivulle majan länteen he tekivät kuusi lautaa

<sup>28</sup> בִּירְכָתַיִם: הַמִּשְׁכָּן לְמִקְצַעַת עֲשֵׂה קִרְשִׁים וְשְׁנֵי  
[H8147](#) [H7175](#) [H6213](#) [H4742](#) [H4908](#) [H3411](#)  
 u·she·nei ke·ra·shim 'a·sah, lim·kutz·'ot ham·mish·kan; bai·jar·cha·ta·jim.  
 kaksi lautaa he tekivät kulmiin majan takasivuille

28 kaksi lautaa he tekivät kulmiin majan takasivuille

<sup>29</sup> אֶל־תְּמִים יְהִיוּ וְיַחְדָּו מִלְּמַטָּה תּוֹאֲמִים וְהָיוּ  
[H1961](#) [H8382](#) [H4295](#) [H3162](#) [H1961](#) [H8382](#) [H413](#)  
 ve·ha·ju to·'a·mim mil·le·mat·tah ve·jach·dav, jih·ju tam·mim 'el-  
 ja olivat ne kaksinkertaisia alhaalta liitetty yhteen ja olivat liitetty

לְשֵׁנֵיהֶם עָשָׂה בֶן־הָאֶחָת הַטַּבַּעַת אֶל־רֹאשׁוֹ

[H7218](#) [H413](#) [H2885](#) [H259](#) [H3651](#) [H6213](#) [H8147](#)  
ro-sho, 'el- hat-tab·ba'at ha'e-chat; ken 'a-sah lish·nei·hem,  
päättä renkaalla yhdellä niin he tekivät molemmille

הַמְקַצְעֵת: לְשֵׁנֵי

[H8147](#) [H4740](#)  
lish·nei ham·mik·tzo'ot.  
molemmissa kulmissa

29 ja olivat ne kaksinkertaisia alhaalta liitetty yhteen ja olivat liitetty päättä renkaalla yhdellä niin he tekivät molemmille molemmissa kulmissa

<sup>30</sup> עָשָׂר שָׁשָׁה כְּסֶף וְאֲדָנֵיהֶם קָרְשִׁים שְׁמֹנֶה וְהָיוּ

[H1961](#) [H8083](#) [H7175](#) [H134](#) [H3701](#) [H8337](#) [H6240](#)  
ve·ha·ju she·mo·nah ke·ra·shim, ve'ad·nei·hem ke·sef, shish·shah 'a·sar  
ja oli kahdeksan lautaa ja jalustoja hopeisia kuusi toista

הָאֶחָד: הַקָּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים

[H134](#) [H8147](#) [H134](#) [H8147](#) [H134](#) [H8478](#) [H7175](#) [H259](#)  
'a·da·nim; she·nei 'a·da·nim she·nei 'a·da·nim, ta·chat hak·ke·resh ha'e·chad.  
pohjaksi kaksi jalustaa ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen

30 ja oli kahdeksan lautaa ja jalustoja hopeisia kuusi toista pohjaksi kaksi jalustaa ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen

<sup>31</sup> צִלַּע־לְקָרְשֵׁי חַמִּשָּׁה שְׁטִים עֲצֵי בְּרִיחֵי וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H1280](#) [H6086](#) [H7848](#) [H2568](#) [H7175](#) [H6763](#)  
vai·ja'as be·ri·chei 'a·tzei shit·tim; cha·mish·shah le·kar·shei tze·la'-  
ja he tekivät kantotangot puusta akaasian viidelle laudalle sivulle

הָאֶחָת: הַמִּשְׁכָּן

[H4908](#) [H259](#)  
ham·mish·kan ha'e·chat.  
majan toiselle

31 ja he tekivät kantotangot puusta akaasian viidelle laudalle sivulle majan toiselle

<sup>32</sup> הַשְּׁנִית הַמִּשְׁכָּן צִלַּע־לְקָרְשֵׁי בְּרִיחֵם וַחֲמִשָּׁה

[H2568](#) [H1280](#) [H7175](#) [H6763](#) [H4908](#) [H8145](#)  
va·cha·mish·shah ve·ri·chim, le·kar·shei tze·la'- ham·mish·kan hash·she·nit;  
ja viisi tankoa laudoille sivulle majan toisen

יִמָּה: לַיְרַכְתִּים הַמִּשְׁכָּן לְקַרְשֵׁי בְּרִיחַם וַחֲמִשָּׁה

[H2568](#)

va·cha·mish·shah

ja viisi

[H1280](#)

ve·ri·chim

tankoa

[H7175](#)

le·kar·shei

laudoille

[H4908](#)

ham·mish·kan,

majan

[H3411](#)

lai·jar·cha·ta·jim

sivulle

[H3220](#)

jam·mah.

länteen

32 ja viisi tankoa laudoille sivulle majan toisen ja viisi tankoa laudoille majan sivulle länteen

33 בְּתוֹךְ לְבִרְחָה הַתִּיכֵן הַבְּרִיחַ אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

ja he tekivät ET

[H853](#)

'et-

[H1280](#)

hab·be·ri·ach

tangon

[H8484](#)

hat·ti·chon;

keskimmäisen läpäisemään keskeltä

[H1272](#)

liv·ro·ach

[H8432](#)

be·toch

הַקֶּצֶה: אֶל־ הַקֶּצֶה מִן־ הַקַּרְשִׁים

[H7175](#)

hak·ke·ra·shim, min-

laudat

[H4480](#)

hak·ka·tzeh

reunasta

[H7097](#)

'el-

[H413](#)

hak·ka·tzeh.

[H7097](#)

reunaan

33 ja he tekivät ET tangon keskimmäisen läpäisemään keskeltä laudat reunasta reunaan

34 עָשָׂה טַבַּעְתָּם וְאֶת־ זֹהָב צִפָּה הַקַּרְשִׁים וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et

ET

[H7175](#)

hak·ke·ra·shim

ja laudat

[H6823](#)

tzip·pah

he päällystivät kullalla ET

[H2091](#)

za·hav, ve·'et

ET

[H853](#)

ET

[H2885](#)

tab·be·'o·tam

ja renkaat

[H6213](#)

'a·sah

he tekivät

זֶהָב: הַבְּרִיחַם אֶת־ וַיִּצַף לְבְּרִיחַם בְּתִים זֹהָב

[H2091](#)

za·hav, bat·tim

kullasta paikoille

[H1004](#)

ET

[H1280](#)

lab·be·ri·chim; vaj·tzaf

kantotankojen ja he päällystivät ET

[H6823](#)

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H1280](#)

hab·be·ri·chim

kantotangot

[H2091](#)

za·hav.

kullalla

34 ET ja laudat he päällystivät kullalla ET ja renkaat he tekivät kullasta paikoille kantotankojen ja he päällystivät ET kantotangot kullalla

35 וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת הַפְּרָכֶת אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

ja he tekivät ET

[H853](#)

'et-

[H6532](#)

hap·pa·ro·chet,

esiripun

[H8504](#)

te·che·let

sinisestä

[H713](#)

ve·'ar·ga·man

violetista

[H8438](#)

ve·to·la·'at

purppurasta

עָשָׂה חֹשֶׁב מַעֲשֵׂה מִשְׁזָר וְשֵׁשׁ שְׁנֵי

[H8144](#)

sha·ni

tulipunaisesta

[H8336](#)

ve·shesh

hienosta

[H7806](#)

ma·she·zar;

kierretystä

[H4639](#)

ma·'a·seh

työtä

[H2803](#)

cho·shev

taidokasta

[H6213](#)

'a·sah

he tekivät

# כְּרֻבִים: אֶתָּה

[H853](#) [H3742](#)  
'o-tah ke-ru·vim.  
siihen kerubit

35 ja he tekivät ET esiripun sinisestä violetista purppurasta tulipunaisesta hienosta pellavasta kierretystä työtä taidokasta he tekivät siihen kerubit

<sup>36</sup> וַיַּצְפּוּ שְׁטֵיִם עֲמוּדֵי אַרְבַּעָה לָּהּ וַיַּעַשׂ זָהָב  
[H6213](#) [H0](#) [H702](#) [H5982](#) [H7848](#) [H6823](#) [H2091](#)  
vai·ja·'as lah, 'ar·ba·'ah 'am·mu·dei shit·tim, vaj·tzap·pem za·hav,  
ja he tekivät siihen neljä pylvästä akaasiasta ja päällystivät ne kullalla

כֶּסֶף: אֲדֵנִי אַרְבַּעָה לְהֵם וַיִּצַק זָהָב וּוִיָּהֶם  
[H2053](#) [H2091](#) [H3332](#) [H0](#) [H702](#) [H134](#) [H3701](#)  
va·vei·hem za·hav; vai·ji·tzok la·hem, 'ar·ba·'ah 'ad·nei· cha·sef.  
koukut kultaiset ja valoi niille neljä jalkaa hopeasta

36 ja he tekivät siihen neljä pylvästä akaasiasta ja päällystivät ne kullalla koukut kultaiset ja valoi niille neljä jalkaa hopeasta

<sup>37</sup> וַיַּעַשׂ וְאֶרְגָּמֹן תְּכֵלֶת הָאֶהָל לְפֶתַח מִסְדֵּךְ וַיַּעַשׂ  
[H6213](#) [H4539](#) [H6607](#) [H168](#) [H8504](#) [H713](#)  
vai·ja·'as ma·soch le·fe·tach ha·'o·hel, te·che·let ve·'ar·ga·man  
ja he tekivät verhon sisäänkäynnille teltan sinisestä violetista

מַעֲשֵׂה מִשְׁזָר וְשֵׁשׁ שְׁנֵי וְתוֹלַעַת  
[H8438](#) [H8144](#) [H8336](#) [H7806](#) [H4639](#)  
ve·to·la·'at sha·ni ve·shesh ma·she·zar; ma·'a·seh  
purppurasta ja tulipunaisesta hienosta pellavasta kierretystä työtä

# רֶקֶם:

[H7551](#)  
ro·kem.  
tehtyä värikirjonnalla

37 ja he tekivät verhon sisäänkäynnille teltan sinisestä violetista purppurasta ja tulipunaisesta hienosta pellavasta kierretystä työtä tehtyä värikirjonnalla

<sup>38</sup> וַצִּפּוּ וּוִיָּהֶם וְאֶת־ חַמֶּשֶׁה עֲמוּדָיו וְאֶת־  
[H853](#) [H5982](#) [H2568](#) [H853](#) [H2053](#) [H6823](#)  
ve·'et 'am·mu·dav cha·mish·shah ve·'et va·vei·hem, ve·tzip·pah  
ET ja pylvästä viisi ET koukkuineen ja he päällystivät



נְחֹשֶׁת׃ חֲמִשָּׁה וְאֲדָנִיָּהִם זֶה־בַּחֶשְׁקִים־רֵאשִׁיָּהִם

[H7218](#)

ra·shei·hem

yläosat

[H2838](#)

va·cha·shu·kei·hem

ja poikkitangot

[H2091](#)

za·hav;

kullalla

[H134](#)

ve·'ad·nei·hem

mutta jalustaa

[H2568](#)

cha·mish·shah

viisi

[H5178](#)

ne·cho·shet.

oli pronssia

פ

Peh

38 ET ja pylvästä viisi ET koukkuineen ja he päällystivät yläosat ja poikkitangot kullalla

mutta jalustaa viisi oli pronssia Peh

## 2 Mooses 37 (Exodus 37)

<sup>1</sup> אִמְתִּים שְׁטִים עֲצֵי הָאָרֶן אֶת־בְּצַלְאֵל וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H1212](#) [H853](#) [H727](#) [H6086](#) [H7848](#) [H520](#)  
vai-ja-'as Be-tzal-'el 'et- ha-'a-ron 'a-tzei shit-tim; 'am-ma-ta-jim  
ja teki Betzalel ET arkin puusta akaasian kaksi kyynärää

וַחֲצֵי וְאִמָּה רָחֳבוֹ וַחֲצֵי וְאִמָּה אַרְכּוֹ וַחֲצֵי

[H2677](#) [H753](#) [H520](#) [H2677](#) [H7341](#) [H520](#) [H2677](#)  
va-che-tzi a-re-ko, ve-'am-mah va-che-tzi ra-che-bo, ve-'am-mah va-che-tzi  
ja puoli (2,5) pituus ja kyynärän ja puoli (1,5) leveys ja kyynärän ja puoli (1,5)

קִמְתּוֹ:

[H6967](#)  
ko-ma-to.  
korkeus

1 ja teki Betzalel ET arkin puusta akaasian kaksi kyynärää ja puoli (2,5) pituus ja kyynärän ja puoli (1,5) leveys ja kyynärän ja puoli (1,5) korkeus

<sup>2</sup> לוֹ וַיַּעַשׂ וּמְחוּץ מִבַּיִת טְהוֹר זָהָב וַיִּצְפְּהוּ

[H6823](#) [H2091](#) [H2889](#) [H1004](#) [H2351](#) [H6213](#) [H0](#)  
vaj-tzap-pe-hu za-hav ta-hor mib-ba-jit u-mi-chutz; vai-ja-'as lo  
hän päällysti sen kullalla puhtaalla sisäpuolen ja ulkopuolen ja teki siihen

זָר סָבִיב: זָהָב

[H2213](#) [H2091](#) [H5439](#)  
zer za-hav sa-viv.  
reunuksen kullasta ympäriinsä

2 hän päällysti sen kullalla puhtaalla sisäpuolen ja ulkopuolen ja teki siihen reunuksen kullasta ympäriinsä

<sup>3</sup> פָּעַמְתִּיו אַרְבַּע עַל זָהָב טַבַּעַת אַרְבַּע לוֹ וַיִּצַּק

[H3332](#) [H0](#) [H702](#) [H2885](#) [H2091](#) [H5921](#) [H702](#) [H6471](#)  
vai-ji-tzok lo, 'ar-ba' tab-be-'ot za-hav, 'al 'ar-ba' pa-'a-mo-tav;  
ja valoi siihen neljä rengasta kullasta neljään kulmaan

עַל־טַבַּעוֹת וְשֵׁתֵי הָאֶחָת צְלָעוֹ עַל־טַבַּעַת וְשֵׁתֵי

[H8147](#) [H2885](#) [H5921](#) [H6763](#) [H259](#) [H8147](#) [H2885](#) [H5921](#)  
u-she-tei tab-ba-'ot, 'al- tzal-'o ha-'e-chat, u-she-tei tab-ba-'ot, 'al-  
kaksi rengasta sivulle yhdelle ja kaksi rengasta

# הַשְׁנִית: צִלְעוּ

[H6763](#) [H8145](#)  
tzal'o hash-she-nit.  
sivulle toiselle

3 ja valoi siihen neljä rengasta kullasta neljään kulmaan kaksi rengasta sivulle yhdelle ja kaksi rengasta sivulle toiselle

## 4 זֶהָב: אֲתָם וַיִּצַף שְׁטִים עֲצֵי בְדֵי וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6823](#) [H853](#) [H2091](#)  
vai-ja'-as bad-dei 'a-tzei shit-tim; vaj-tzaf 'o-tam- za-hav.  
ja teki kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne kullalla

4 ja teki kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne kullalla

## 5 הָאָרֶן צִלְעַת עַל בַּטְבְּעַת הַבְּדִים אֶת-וַיִּבֵּא

[H935](#) [H853](#) [H905](#) [H2885](#) [H5921](#) [H6763](#) [H727](#)  
vai-ja-ve 'et- hab-bad-dim bat-tab-ba-'ot, 'al tzal-'ot ha-'a-ron;  
ja asetti ET kantotangot renkaisiin sivuille arkin

## הָאָרֶן: אֶת- לְשֵׂאת

[H5375](#) [H853](#) [H727](#)  
la-set 'et- ha-'a-ron.  
joilla kannettiin ET arkkia

5 ja asetti ET kantotangot renkaisiin sivuille arkin joilla kannettiin ET arkkia

## 6 אַרְכָּהּ וַחֲצִי אֲמַתִּים טְהוֹר זֶהָב כַּפֹּרֶת וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H3727](#) [H2091](#) [H2889](#) [H520](#) [H2677](#) [H753](#)  
vai-ja'-as kap-po-ret za-hav ta-hor; 'am-ma-ta-jim va-che-tzi 'a-re-kah,  
ja hän teki armoistuimen kullasta puhtaasta kaksi kyynärää ja puoli (2,5) pituus

## רַחְבָּהּ: וַחֲצִי וְאִמָּה

[H520](#) [H2677](#) [H7341](#)  
ve-'am-mah va-che-tzi ra-che-bah.  
ja kyynärän ja puoli (1,5) leveys

6 ja hän teki armoistuimen kullasta puhtaasta kaksi kyynärää ja puoli (2,5) pituus ja kyynärän ja puoli (1,5) leveys

## 7 מִשְׁנֵי אֲתָם עָשָׂה מִקְשָׁה זֶהָב כְּרֻבִים שְׁנֵי וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H8147](#) [H3742](#) [H2091](#) [H4749](#) [H6213](#) [H853](#) [H8147](#)  
vai-ja'-as she-nei che-ru-vim za-hav; mik-shah 'a-sah 'o-tam, mish-she-nei  
ja teki kaksi kerubia kullasta takomalla hän teki ne molemmalle

# הַכַּפֹּרֶת: קְצוֹת

[H7098](#)

[H3727](#)

ke-tzot

hak-kap-po-ret.

puolelle

armoistuinta

7 ja teki kaksi kerubia kullasta takomalla hän teki ne molemmalle puolelle armoistuinta

<sup>8</sup> מִזֶּה מִקְצָה אֶחָד וּכְרוּב־ מִזֶּה מִקְצָה אֶחָד כְּרוּב־

[H3742](#)

[H259](#)

[H7098](#)

[H2088](#)

[H3742](#)

[H259](#)

[H7098](#)

[H2088](#)

ke-ruv-

'e-chad

mik-ka-tzah

miz-zeh, u-che-ruv-

'e-chad

mik-ka-tzah

miz-zeh;

kerubi

yksi

puolelle

tälle

ja kerubi

yksi

puolelle

toiselle

(כ > קְצוֹתוֹ) מִשְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֶת־עָשָׂה הַכַּפֹּרֶת מִן־

[H4480](#)

[H3727](#)

[H6213](#)

[H853](#)

[H3742](#)

[H8147](#)

kitz-vo-tov

ch

min-

hak-kap-po-ret

'a-sah

'et-

hak-ke-ru-vim

mish-she-nei

armoistuinta

hän teki

ET

kerubit

molemmalle

(ק קְצוֹתָיו:)

[H7118](#)

q

ke-tzo-tav.

puolelle

8 kerubi yksi puolelle tälle ja kerubi yksi puolelle toiselle armoistuintahän teki ET kerubit molemmalle puolelle

<sup>9</sup> סֹכְכִים לְמַעַלָּה כְּנָפִים פְּרָשֵׁי הַכְּרֻבִים וַיְהִי־

[H1961](#)

[H3742](#)

[H6566](#)

[H3671](#)

[H4605](#)

[H5526](#)

vai-jih-ju

hak-ke-ru-vim

po-re-sei

che-na-fa-jim

le-ma'-lah,

so-che-chim

ja olivat

kerubit

levittäen

siivet

ylöspäin

ja peittivät

אֶל־אֶחָיו אֶל־אִישׁ וּפְנֵיהֶם הַכַּפֹּרֶת עַל־בְּכַנְפֵיהֶם

[H3671](#)

[H5921](#)

[H3727](#)

[H6440](#)

[H376](#)

[H413](#)

[H251](#)

[H413](#)

be-chan-fei-hem

'al-

hak-kap-po-ret,

u-fe-nei-hem

'ish

'el-

'a-chiv;

'el-

siivillään

armoistuinta

ja kasvot

toisiaan

kohti

פ הַכְּרֻבִים: פְּנֵי הָיוּ הַכַּפֹּרֶת

[H3727](#)

[H1961](#)

[H6440](#)

[H3742](#)

Peh

hak-kap-po-ret,

ha-ju

pe-nei

hak-ke-ru-vim.

armoistuinta

oli

kohden kasvot kerubien

9 ja olivat kerubit levittäen siivet ylöspäin ja peittivät siivillään armoistuinta ja kasvot toisiaan kohti armoistuinta oli kohden kasvot kerubien Peh

<sup>10</sup> אֲרָכוּ אֲמַתִּים שְׁטִים עֲצֵי הַשְּׁלֶחַן אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H853](#) [H7979](#) [H6086](#) [H7848](#) [H520](#) [H753](#)  
vai-ja-'as 'et- hash-shul-chan 'a-tzei shit-tim; 'am-ma-ta-jim a-re-ko  
ja hän teki ET pöydän puusta akaasian kaksi kyynärää pituus

קִמְתּוֹ: וְחֲצֵי וְאֵמָה רְחֵבּוֹ וְאֵמָה

[H520](#) [H7341](#) [H520](#) [H2677](#) [H6967](#)  
ve-'am-mah ra-che-bo, ve-'am-mah va-che-tzi ko-ma-to.  
ja kyynärän leveys ja kyynärän ja puoli (1,5) korkeus

10 ja hän teki ET pöydän puusta akaasian kaksi kyynärää pituus ja kyynärän leveys ja kyynärän ja puoli (1,5) korkeus

<sup>11</sup> סָבִיב: זָהָב זֶר לוֹ וַיַּעַשׂ טְהוֹר זָהָב אֶתּוֹ וַיִּצַּף

[H6823](#) [H853](#) [H2091](#) [H2889](#) [H6213](#) [H0](#) [H2213](#) [H2091](#) [H5439](#)  
vaj-tzaf o-to za-hav ta-hor; vai-ja-'as lo zer za-hav sa-viv.  
ja päällysti sen kullalla puhtaalla ja teki siihen reunuksen kullasta ympäriinsä

11 ja päällysti sen kullalla puhtaalla ja teki siihen reunuksen kullasta ympäriinsä

<sup>12</sup> זֶר־ וַיַּעַשׂ סָבִיב טַפַּח מִסְגֵּרֶת לוֹ וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H0](#) [H4526](#) [H2948](#) [H5439](#) [H6213](#) [H2213](#)  
vai-ja-'as lo mis-ge-ret to-fach sa-viv; vai-ja-'as zer-  
ja teki sen reunan kämmenen levyisen ympärille ja teki reunuksen

סָבִיב: לְמִסְגֵּרֶתּוֹ זָהָב

[H2091](#) [H4526](#) [H5439](#)  
za-hav le-mis-gar-to sa-viv.  
kultaisen reunaan ympäriinsä

12 ja teki sen reunan kämmenen levyisen ympärille ja teki reunuksen kultaisen reunaan ympäriinsä

<sup>13</sup> הַטְּבַעֲת אֶת־ וַיִּתֵּן זָהָב טְבַעֲת אַרְבַּע לוֹ וַיִּצַּק

[H3332](#) [H0](#) [H702](#) [H2885](#) [H2091](#) [H5414](#) [H853](#) [H2885](#)  
vai-ji-tzok lo, 'ar-ba' tab-be-'ot za-hav; vai-jit-ten 'et- hat-tab-ba-'ot,  
ja valoi siihen neljä rengasta kullasta ja kiinnitti ET renkaat

רַגְלָיו: לְאַרְבַּע אֲשֶׁר הֵפֵאֵת אַרְבַּע עַל

[H5921](#) [H702](#) [H6285](#) [H834](#) [H702](#) [H7272](#)  
'al 'ar-ba' hap-pe-'ot, 'a-sheer le-'ar-ba' rag-lav.  
neljään kulmaan sen neljään jalkaan

13 ja valoi siihen neljä rengasta kullasta ja kiinnitti ET renkaat neljään kulmaan sen neljään jalkaan

<sup>14</sup> לְבַדִּים בְּתִים הַטַּבַּעַת הַיּוֹם הַמְסֻגָּרֶת לְעַמַּת

[H5980](#) [H4526](#) [H1961](#) [H2885](#) [H1004](#) [H905](#)  
le-'um-mat ham-mis-ge-ret, ha-ju hat-tab-ba-'ot; bat-tim lab-bad-dim,  
vasten reunaa olivat renkaat paikkoina kantotangoille

הַשְּׁלַחַן: אֶת- לְשֵׂאת

[H5375](#) [H853](#) [H7979](#)  
la-set 'et- hash-shul-chan.  
joilla kannettiin ET pöytää

14 vasten reunaa olivat renkaat paikkoina kantotangoille joilla kannettiin ET pöytää

<sup>15</sup> זֶהְבֵּאתָם וַיִּצַף שִׁטִּים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת- וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H853](#) [H905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6823](#) [H853](#) [H2091](#)  
vai-ja-'as 'et- hab-bad-dim 'a-tzei shit-tim, vaj-tzaf 'o-tam- za-hav;  
ja hän teki ET kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne kullalla

הַשְּׁלַחַן: אֶת- לְשֵׂאת

[H5375](#) [H853](#) [H7979](#)  
la-set 'et- hash-shul-chan.  
kantamista varten ET pöydän

15 ja hän teki ET kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne kullalla kantamista varten ET pöydän

<sup>16</sup> אֶת- הַשְּׁלַחַן עַל- אֲשֶׁר הַכֵּלִים אֶת- וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H853](#) [H3627](#) [H834](#) [H5921](#) [H7979](#) [H853](#)  
vai-ja-'as 'et- hak-ke-lim 'a-sher 'al- hash-shul-chan, 'et-  
ja hän teki ET esineet jotka päällä olivat pöydän ET

הַקְּשׁוֹת וְאֶת- מִנְקֵיתָיו וְאֶת כַּפְתָּיו וְאֶת- קַעְרָתָיו

[H7086](#) [H853](#) [H3709](#) [H853](#) [H4518](#) [H853](#) [H7184](#)  
ke-'a-ro-tav ve-'et kap-po-tav ve-'et me-nak-ki-jo-tav, ve-'et hak-ke-sa-vot,  
astiat ET pannut ET uhrimaljat ET ja kannet

פֶּטְהוֹר: זֶהְבֵּן בְּהֵן יִסְדּוֹ אֲשֶׁר

[H834](#) [H5258](#) [H2004](#) [H2091](#) [H2889](#) Peh  
'a-sher jus-sach ba-hen; za-hav ta-hor.  
joilla peitetään ne kullasta puhtaasta

16 ja hän teki ET esineet jotka päällä olivat pöydän ET astiat ET pannut ET uhrimaljat ET ja kannet joilla peitetään ne kullasta puhtaasta Peh

<sup>17</sup> הַמְנִרָה אֶת־וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H853](#) [H4501](#)  
vai-ja-'as 'et- ham-me-no-rah  
hän teki ET seitsemänhaaraisen kynttilänjalan

מִקְשָׁה טָהוֹר זָהָב

[H2091](#) [H2889](#) [H4749](#)  
za-hav ta-hor; mik-shah  
kullasta puhtaasta taottua työtä

כַּפְתָּרִיהַ גְּבִיעֵיהָ וְקִנְיָהּ יִרְכָּה הַמְנִרָה אֶת־עֲשָׂה

[H6213](#) [H853](#) [H4501](#) [H3409](#) [H7070](#) [H1375](#) [H3730](#)  
'a-sah 'et- ham-me-no-rah je-re-chah ve-ka-nah, ge-vi-'ei-ha kaf-to-rei-ha  
hän teki ET menoran varren ja haarat maljat nupit

הַיּוֹ: מִמֶּנָּה וּפְרָחֶיהָ

[H6525](#) [H4480](#) [H1961](#)  
u-fe-ra-chei-ha mi-men-nah ha-ju.  
ja kukat samaa ne olivat

17 hän teki ET seitsemänhaaraisen kynttilänjalan kullasta puhtaasta taottua työtä hän teki ET menoran varren ja haarat maljat nupit ja kukat samaa ne olivat

<sup>18</sup> מְנִרָה קִנְיֵי שְׁלֹשָׁה מִצְדֵיָהּ יִצְאִים קָנִים וְשִׁשָׁה

[H8337](#) [H7070](#) [H3318](#) [H6654](#) [H7969](#) [H7070](#) [H4501](#)  
ve-shish-shah ka-nim, jo-tze'im mitz-tzid-dei-ha; she-lo-shah ke-nei me-no-rah,  
kuusi haaraa lähti ulos sen sivuilta kolme haaraa menoran

הַשְּׁנִי: מִצְדָּה מְנִרָה קִנְיֵי וּשְׁלֹשָׁה הָאֶחָד מִצְדָּה

[H6654](#) [H259](#) [H7969](#) [H7070](#) [H4501](#) [H6654](#) [H8145](#)  
mitz-tzid-dah ha'e-chad, u-she-lo-shah ke-nei me-no-rah, mitz-tzid-dah hash-she-ni.  
sivulta yhdeltä ja kolme haaraa menoran sivulta toiselta

18 kuusi haaraa lähti ulos sen sivuilta kolme haaraa menoran sivulta yhdeltä ja kolme haaraa menoran sivulta toiselta

<sup>19</sup> כַּפְתָּר הָאֶחָד בְּקִנְיָהּ מִשְׁקָדִים גְּבִעִים שְׁלֹשָׁה

[H7969](#) [H1375](#) [H8246](#) [H7070](#) [H259](#) [H3730](#)  
she-lo-shah ge-vi'im me-shuk-ka-dim bak-ka-neh ha'e-chad kaf-tor  
kolme maljaa mantelinmuotoista oli haarassa yhdessä nuppi

אֶחָד בְּקִנְיָהּ מִשְׁקָדִים גְּבִעִים וּשְׁלֹשָׁה וּפְרָחַי

[H6525](#) [H7969](#) [H1375](#) [H8246](#) [H7070](#) [H259](#)  
va-fe-rach u-she-lo-shah ge-vi'im, me-shuk-ka-dim be-ka-neh 'e-chad  
ja kukka ja kolme maljaa mantelinkukan muotoista haarassa toisessa

מִן־ הַיָּצְאִים הַקָּנִים לְשֵׁשֶׁת כֵּן וּפְרַח כֶּפֶתֹר

[H3730](#)

kaf-tor  
nuppi

[H6525](#)

va-fa-rach;  
ja kukka

[H3651](#)

ken  
niin

[H8337](#)

le-she-shet  
oli kuudessa

[H7070](#)

hak-ka-nim,  
haarassa

[H3318](#)

haj-jo-tze'im  
jotka lähtivät ulos

[H4480](#)

min-

הַמְּנֹרָה:

[H4501](#)

ham-me-no-rah.  
menorasta

19 kolme maljaa mantelinmuotoista oli haarassa yhdessä nuppi ja kukka ja kolme maljaa mantelinkukan muotoista haarassa toisessa nuppi ja kukka niin oli kuudessa haarassa jotka lähtivät ulos menorasta

<sup>20</sup> כֶּפֶתֹרֵיהֶן מְשֻׁקָּדִים גְּבַעִים אַרְבַּעַה וּבַמְּנֹרָה

[H4501](#)

u-vam-me-no-rah  
ja menorassa oli

[H702](#)

'ar-ba-'ah  
neljä

[H1375](#)

ge-vi-'im;  
maljaa

[H8246](#)

me-shuk-ka-dim,  
mantelinkukan muotoista

[H3730](#)

kaf-to-rei-ha  
joissa nupit

וּפְרָחֶיהָ:

[H6525](#)

u-fe-ra-chei-ha.  
ja kukat

20 ja menorassa oli neljä maljaa mantelinkukan muotoista joissa nupit ja kukat

<sup>21</sup> תַּחַת וְכַפְתֹּר מִמְּנֹה הַקָּנִים שְׁנֵי תַּחַת וְכַפְתֹּר

[H3730](#)

ve-chaf-tor  
ja nuppi

[H8478](#)

ta-chat  
alla

[H8147](#)

she-nei  
kahden

[H7070](#)

hak-ka-nim  
haaran

[H4480](#)

mi-men-nah,  
saman

[H3730](#)

ve-chaf-tor  
ja nuppi

[H8478](#)

ta-chat  
alla

הַקָּנִים שְׁנֵי תַּחַת וְכַפְתֹּר מִמְּנֹה הַקָּנִים שְׁנֵי

[H8147](#)

she-nei  
kahden haaran

[H7070](#)

hak-ka-nim  
saman

[H4480](#)

mi-men-nah,  
saman

[H3730](#)

ve-chaf-tor  
ja nuppi

[H8478](#)

ta-chat-  
alla

[H8147](#)

she-nei  
kahden haaran

[H7070](#)

hak-ka-nim  
saman

מִמְּנֹה: הַיָּצְאִים הַקָּנִים לְשֵׁשֶׁת מִמְּנֹה

[H4480](#)

mi-men-nah;  
saman

[H8337](#)

le-she-shet  
ja kuudessa

[H7070](#)

hak-ka-nim,  
haarassa

[H3318](#)

haj-jo-tze'im  
jotka lähtivät ulos

[H4480](#)

mi-men-nah.  
samoin

21 ja nuppi alla kahden haaran saman ja nuppi alla kahden haaran saman ja nuppi alla kahden haaran saman ja kuudessa haarassa jotka lähtivät ulos samoin



<sup>22</sup> אַחַת מִקְּשָׁה כֹּלָה הָיוּ מִמֶּנָּה וְקִנְתֶּם כַּפְתֵּרֵיהֶם  
 H3730 H7070 H4480 H1961 H3605 H4749 H259  
 kaf-to-rei-hem u-ke-no-tam mi-men-nah ha-ju; kul-lah mik-shah 'a-chat  
 nupit ja haarat samoin olivat kokonaan taotut tehty

טְהוֹר: זָהָב  
 H2091 H2889  
 za-hav ta-hor.  
 kullasta puhtaasta

22 nupit ja haarat samoin olivat kokonaan taotut tehty kullasta puhtaasta

<sup>23</sup> וּמַחֲתִיָּה וּמִלְּקַחִיָּה שְׁבַעֵה נִרְתִּיָּה אֶת־ וַיַּעַשׂ  
 H6213 H853 H5216 H7651 H4457 H4289  
 vai-ja-'as 'et- ne-ro-tei-ha shiv-'ah; u-mal-ka-chei-ha u-mach-to-tei-ha  
 ja hän teki ET seitsemän lamppua pihdit ja lamppusakset

טְהוֹר: זָהָב  
 H2091 H2889  
 za-hav ta-hor.  
 kullasta puhtaasta

23 ja hän teki ET seitsemän lamppua pihdit ja lamppusakset kullasta puhtaasta

<sup>24</sup> פִּכְלִיָּה: כֹּל- וְאֵת אֶתְּה עֲשֵׂה טְהוֹר זָהָב כֶּכֶר  
 H3603 H2091 H2889 H6213 H853 H853 H3605 H3627 Peh  
 kik-kar za-hav ta-hor 'a-sah 'o-tah; ve-'et kol- ke-lei-ha.  
 talentista puhdasta kultaa hän teki ne ET ja kaikki esineet

24 talentista puhdasta kultaa hän teki ne ET ja kaikki esineet פ Peh

<sup>25</sup> אֲרָכוֹ אִמָּה שְׁטִים עֲצֵי הַקְּטֹרֶת מִזְבַּח אֶת־ וַיַּעַשׂ  
 H6213 H853 H4196 H7004 H6086 H7848 H520 H753  
 vai-ja-'as 'et- miz-bach hak-ke-to-ret 'a-tzei shit-tim; 'am-mah a-re-ko  
 ja hän teki ET alttarin suitsutuksen puusta akaasian kyynärän pituisen

הָיוּ מִמֶּנּוּ קִמְתּוֹ וְאִמָּתִים רְבוּעַ רְחָבּוֹ וְאִמָּה  
 H520 H7341 H7251 H520 H6967 H4480 H1961  
 ve-'am-mah ra-che-bo ra-vu-a', ve-'am-ma-ta-jim ko-ma-to, mi-men-nu ha-ju  
 ja kyynärän levyisen neliskulmaisen ja kaksi kyynärää korkeus samaa olivat

# קִרְנֹתָיו:

H7161

kar·no·tav.

sen sarvet

25 ja hän teki ET alttarin suitsutuksen puusta akaasian kyynärän pituisen ja kyynärän levyisen neliskulmaisen ja kaksi kyynärää korkeus samaa olivat sen sarvet

<sup>26</sup> קִרְנֹתָיו וְאֵת־ גַּגּוֹ אֶת־ טְהוֹר־זֶהב־אֹתוֹ וַיִּצַּף

H6823

vaj·tzaf

ja hän päällysti sen

H853

o·to

H2091

za·hav ta·hor,

kullalla puhtaalla ET

H853

'et-

H1406

gag·go

yläosan ET

H853

ve·'et

ET

H7023

ki·ro·tav

ja sivut

סָבִיב־זֶהב־ זֶרֶ לֹא־וַיַּעַשׂ קִרְנֹתָיו וְאֵת־ סָבִיב

H5439

sa·viv

ympäriinsä ET

H853

ve·'et

ET

H7161

kar·no·tav;

ja sarvet

H6213

vai·ja·'as

hän teki

H0

lo

siihen

H2213

zer

reunuksen

H2091

za·hav

kullasta

H5439

sa·viv.

ympäriinsä

26 ja hän päällysti sen kullalla puhtaalla ET yläosan ET ja sivut ympäriinsä ET ja sarvet hän teki siihen reunuksen kullasta ympäriinsä

<sup>27</sup> שְׂתֵי עַל לְזֵרוֹ מִתַּחַת לֹא עָשָׂה־ זֶהב־טַבַּעַת וּשְׂתֵי

H8147

u·she·tei

ja kaksi

H2885

tab·be·'ot

rengasta

H2091

za·hav

kullasta

H6213

'a·sah-

hän teki

H0

lo

siihen

H8478

mit·ta·chat

alapuolelle

H2213

le·ze·ro, 'al

reunan

H5921

'al

reunan

H8147

she·tei

kahteen

לְשֵׂאת לְבַדִּים לְבַתִּים צְדִיּוֹ שְׁנֵי עַל צִלְעֹתָיו

H6763

tzal·'o·tav,

kulmaan

H5921

'al

ET

H8147

she·nei

molemmille

H6654

tzid·dav;

sivuille

H1004

le·vat·tim

paikoiksi

H905

le·vad·dim,

kantotangoille

H5375

la·set

he kantoivat

בָּהֶם: אֹתוֹ

H853

o·to

sitä

H0

ba·hem.

sitten

27 ja kaksi rengasta kullasta hän teki siihen alapuolelle reunan kahteen kulmaan molemmille sivuille paikoiksi kantotangoille he kantoivat sitä sitten

<sup>28</sup> זֶהב־אֹתָם וַיִּצַּף שְׁטִים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213

vai·ja·'as

ja hän teki ET

H853

'et-

ET

H905

hab·bad·dim

kantotangot

H6086

'a·tzei

puusta

H7848

shit·tim;

akaasian

H6823

vaj·tzaf

ja päällysti ne

H853

'o·tam-

ne

H2091

za·hav.

kullalla

28 ja hän teki ET kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne kullalla

<sup>29</sup> קְטֹרֶת וְאֶת־קֹדֶשׁ הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן אֶת־וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as

hän teki

[H853](#)

'et-

ET

[H8081](#)

she-men

öljyä

[H4888](#)

ham-mish-chah

voitelun

[H6944](#)

ko-desh,

pyhää

[H853](#)

ve-'et

ET

[H7004](#)

ke-to-ret

ja suitsutuksen

פ רִקַּח מֵעֵשָׂה טָהוֹר הַסַּמִּים

[H5561](#)

has-sam-mim

mausteisen

[H2889](#)

ta-hor;

puhtaan

[H4639](#)

ma-'a-seh

työtä

[H7543](#)

ro-ke-ach.

voiteensekoittajan

Peh

29 hän teki ET öljyä voitelun pyhää ET ja suitsutuksen mausteisen puhtaan työtä voiteensekoittajan Peh

## 2 Mooses 38 (Exodus 38)

<sup>1</sup> אֲמוֹת חֲמִשָּׁשׁ־שִׁטִּים עֲצֵי הָעֵלָה מִזְבַּח אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H853](#) [H4196](#) [H5930](#) [H6086](#) [H7848](#) [H2568](#) [H520](#)  
vai-ja-'as 'et- miz-bach ha-'o-lah 'a-tzei shit-tim; cha-mesh am-mot  
ja hän teki ET alttarin polttouhille puusta akaasian viisi kyynärää

אֲמוֹת וְשֵׁלֶשׁ רְבוּעַ רְחֵבֹו אֲמוֹת וְחֲמִשׁ-אֲרָכֹו

[H753](#) [H2568](#) [H520](#) [H7341](#) [H7251](#) [H7969](#) [H520](#)  
a-re-ko ve-cha-mesh- am-mot ra-che-bo ra-vu-a', ve-sha-losh am-mot  
pituus viisi kyynärää leveys neliskulmaisen ja kolme kyynärää

קִמְתֹו:

[H6967](#)  
ko-ma-to.  
korkeus

1 ja hän teki ET alttarin polttouhille puusta akaasian viisi kyynärää pituus viisi kyynärää leveys neliskulmaisen ja kolme kyynärää korkeus

<sup>2</sup> קִרְנֹתָיו הֵיוּ מִמֶּנּוּ פְּנֵי אַרְבַּע עַל קִרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H7161](#) [H5921](#) [H702](#) [H6438](#) [H4480](#) [H1961](#) [H7161](#)  
vai-ja-'as kar-no-tav, 'al 'ar-ba' pin-no-tav, mi-men-nu ha-ju kar-no-tav;  
hän teki sarvet neljään kulmaan samaa olivat sarvet

וַיַּצַּף נְחֹשֶׁת: אֶת־ וַיַּצַּף

[H6823](#) [H853](#) [H5178](#)  
vaj-tzaf o-to ne-cho-shet.  
ja hän päällysti ne vaskella

2 hän teki sarvet neljään kulmaan samaa olivat sarvet ja hän päällysti ne vaskella

<sup>3</sup> וְאֶת־ הַסִּירֹת אֶת־ הַמְּזִבַּח כְּלֵי כָל־ אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H4196](#) [H853](#) [H5518](#) [H853](#)  
vai-ja-'as 'et- kol- ke-lei ham-miz-be-ach, 'et- has-si-rot ve-'et  
hän teki ET kaikki esineet alttarin ET pannut ET

הַמַּחְתֹּת וְאֶת־ הַמְּזִלְגֹת אֶת־ הַמְּזַרְקֹת וְאֶת־ הַיָּעִים

[H3257](#) [H853](#) [H4219](#) [H853](#) [H4207](#) [H853](#) [H4289](#)  
haj-ja-'im ve-'et ham-miz-ra-kot, 'et- ham-miz-la-got ve-'et ham-mach-tot;  
lapiot ET ja kulhot ET haarukat ET hiilipannut

## נְחֹשֶׁת׃ עָשָׂה כָּלֵו כָּל-

[H3605](#) [H3627](#) [H6213](#) [H5178](#)

kol- ke-lav 'a-sah ne-cho-shet.

kaikki esineet hän teki kuparista

3 hän teki ET kaikki esineet alttarin ET pannut ET lapiot ET ja kulhot ET haarukat ET hiilipannut kaikki esineet hän teki kuparista

## תַּחַת נְחֹשֶׁת רֶשֶׁת מַעֲשֵׂה מִכָּבֵר לַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַשׂ<sup>4</sup>

[H6213](#) [H4196](#) [H4345](#) [H4639](#) [H7568](#) [H5178](#) [H8478](#)

vai-ja'-as lam-miz-be-ach mich-bar, ma-'a-seh re-shet ne-cho-shet; ta-chat

ja hän teki alttariin ritilän kaltaisen verkon pronssisen alle

## חֶצֵי׃ עַד- מִלְמַטָּה כְּרֻבּוֹ

[H3749](#) [H4295](#) [H5704](#) [H2677](#)

kar-kub-bo mil-le-mat-tah 'ad- chetz-jo.

reunan alhaalta saakka puoleenväliin

4 ja hän teki alttariin ritilän kaltaisen verkon pronssisen alle reunan alhaalta saakka puoleenväliin

## לְמִכְבָּר הַקְּצוֹת בְּאַרְבַּע טַבַּעַת אַרְבַּע וַיִּצֶק<sup>5</sup>

[H3332](#) [H702](#) [H2885](#) [H702](#) [H7099](#) [H4345](#)

vai-ji-tzok 'ar-ba' tab-ba-'ot be-'ar-ba' hak-ke-tza-vot le-mich-bar

ja valoi neljä rengasta neljään kulmaan ritilään

## לְבַדִּים׃ בְּתִים הַנְּחֹשֶׁת

[H5178](#) [H1004](#) [H905](#)

han-ne-cho-shet; bat-tim lab-bad-dim.

pronssiseen paikoiksi kantotangoille

5 ja valoi neljä rengasta neljään kulmaan ritilään pronssiseen paikoiksi kantotangoille

## נְחֹשֶׁת׃ אַתָּם וַיִּצַף שִׁטִּים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת- וַיַּעַשׂ<sup>6</sup>

[H6213](#) [H853](#) [H905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6823](#) [H853](#) [H5178](#)

vai-ja'-as 'et- hab-bad-dim 'a-tzei shit-tim; vaj-tzaf 'o-tam- ne-cho-shet.

ja hän teki ET kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne pronssilla

6 ja hän teki ET kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne pronssilla

## הַמִּזְבֵּחַ צִלְעַת עַל בְּטַבַּעַת הַבַּדִּים אֶת- וַיָּבֵא<sup>7</sup>

[H935](#) [H853](#) [H905](#) [H2885](#) [H5921](#) [H6763](#) [H4196](#)

vai-ja-ve 'et- hab-bad-dim bat-tab-ba-'ot, 'al tzal-'ot ham-miz-be-ach,

ja hän laittoi ET kantotangot renkasiin sivulle alttarin

ס אתו: עשה לחת נבוב בהם אתו לשאת

[H5375](#) [H853](#) [H0](#) [H5014](#) [H3871](#) [H6213](#) [H853](#) sa-mek  
la-set o-to ba-hem; ne-vuv lu-chot 'a-sah o-to.  
he kantaisivat sitä niillä ontoksi laudoilla hän teki sen

7 ja hän laittoi ET kantotangot renkaiisiin sivulle alttarin he kantaisivat sitä niillä ontoksi laudoilla hän teki sen samek

<sup>8</sup> נחשת כנו ואת נחשת הכיור את ויעש

[H6213](#) [H853](#) [H3595](#) [H5178](#) [H853](#) [H3653](#) [H5178](#)  
vai-ja-'as, 'et hak-ki-jor ne-cho-shet, ve-'et kan-no ne-cho-shet;  
hän teki ET pesualtaan kuparista ET ja jalustat kuparista

ס מועד: אהל פתח צבאו אשר הצבאת במראת

[H4759](#) [H6633](#) [H834](#) [H6633](#) [H6607](#) [H168](#) [H4150](#) sa-mek  
be-mar-'ot hatz-tzoe-'ot, 'a-sher tza-ve-'u, pe-tach 'o-hel mo-'ed.  
peileistä palvelijoiden jotka palvelivat ovella majan seurakunnan

8 hän teki ET pesualtaan kuparista ET ja jalustat kuparista peileistä palvelijoiden jotka palvelivat ovella majan seurakunnan samek

<sup>9</sup> קלעי תימנה נגב לפאת החצר את ויעש

[H6213](#) [H853](#) [H2691](#) [H6285](#) [H5045](#) [H8486](#) [H7050](#)  
vai-ja-'as 'et- he-cha-tzer; lif-'at ne-gev tei-ma-nah, kal-'ei  
ja hän teki ET esipihan puolelle etelän / Negevin etelään päin verhot

באמה: מאה משזר שש החצר

[H2691](#) [H8336](#) [H7806](#) [H3967](#) [H520](#)  
he-cha-tzer shesh ma-she-zar, me-'ah ba-'am-mah.  
esipihan olivat hienoa pellavaa kierretyistä langoista sata kyynärää

9 ja hän teki ET esipihan puolelle etelän / Negevin etelään päin verhot esipihan olivat hienoa pellavaa kierretyistä langoista sata kyynärää

<sup>10</sup> נחשת עשרים ואדניהם עשרים עמודיהם

[H5982](#) [H6242](#) [H134](#) [H6242](#) [H5178](#)  
'am-mu-dei-hem 'es-rim, ve-'ad-nei-hem 'es-rim ne-cho-shet;  
niiden pylväitä oli kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista

כסף: וחשקיהם העמדים ווי

[H2053](#) [H5982](#) [H2838](#) [H3701](#)  
va-vei ha-'am-mu-dim va-cha-shu-kei-hem ka-sef.  
koukut pylväiden ja poikkitangot hopeaa

10 niiden pylväitä oli kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista koukut pylväiden ja poikkitangot hopeaa

<sup>11</sup> עֲשָׂרִים עֲמוּדֵיהֶם בְּאֵמָה צְפוֹן וְלִפְאֵת

[H6285](#)  
ve·lif·'at  
puolella

[H6828](#)  
tza·fon  
pohjoisen sata

[H3967](#)  
me·'ah  
kyynärää

[H520](#)  
va·'am·mah,  
pylväitä

[H5982](#)  
'am·mu·dei·hem  
pylväitä

[H6242](#)  
'es·rim,  
kaksikymmentä

וַחֲשִׁקֵיהֶם הָעֲמוּדִים וּוְי נְחֹשֶׁת עֲשָׂרִים וְאֲדָנִיָּהֶם

[H134](#)

ve·'ad·nei·hem  
ja jalustoja

[H6242](#)

'es·rim

kaksikymmentä pronssista

[H5178](#)

ne·cho·shet;

pronssista

[H2053](#)

va·vei

koukut

[H5982](#)

ha·'am·mu·dim

pylväiden

[H2838](#)

va·cha·shu·kei·hem

ja poikkitangot

כֶּסֶף:

[H3701](#)

ka·sef.

hopeaa

11 puolella pohjoisen sata kyynärää pylväitä kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista koukut pylväiden ja poikkitangot hopeaa

<sup>12</sup> עֲמוּדֵיהֶם בְּאֵמָה חֲמִשִּׁים קְלָעִים יִם וְלִפְאֵת

[H6285](#)  
ve·lif·'at-  
puolella

[H3220](#)  
jam,  
lännen

[H7050](#)  
ke·la·'im  
verhot

[H2572](#)  
cha·mish·shim  
viisikymmentä

[H520](#)  
ba·'am·mah,  
kyynärää

[H5982](#)  
'am·mu·dei·hem  
pylväitä

וַחֲשִׁוּקֵיהֶם הָעֲמֻדִים וּוְי עֲשָׂרָה וְאֲדָנִיָּהֶם עֲשָׂרָה

[H6235](#)

'a·sa·rah,  
kymmenen

[H134](#)

ve·'ad·nei·hem  
jalustoja

[H6235](#)

'a·sa·rah;  
kymmenen

[H2053](#)

va·vei  
koukut

[H5982](#)

ha·'am·mu·dim  
pylväiden

[H2838](#)

va·cha·shu·kei·hem  
ja poikkitangot

כֶּסֶף:

[H3701](#)

ka·sef.

hopeaa

12 puolella lännen verhot viisikymmentä kyynärää pylväitä kymmenen jalustoja kymmenen koukut pylväiden ja poikkitangot hopeaa

<sup>13</sup> אֵמָה : חֲמִשִּׁים מִזְרָחָה קְדָמָה וְלִפְאֵת

[H6285](#)  
ve·lif·'at  
puolella

[H6924](#)  
ke·de·mah  
idän

[H4217](#)  
miz·ra·chah  
itään päin

[H2572](#)  
cha·mish·shim  
viisikymmentä

[H520](#)  
'am·mah.  
kyynärää

13 puolella idän itään päin viisikymmentä kyynärää

<sup>14</sup> עֲמוּדֵיהֶם הַכֹּתֵף אֶל־ אִמָּה עֶשְׂרֵה חֲמִשׁ- קְלָעִים

[H7050](#)

ke-la'im  
verhot

[H2568](#)

cha-mesh-  
viisi

[H6240](#)

'es-reh  
kymmentä

[H520](#)

'am-mah  
kyynärää

[H413](#)

'el-

[H3802](#)

hak-ka-tef;  
portin sivulla

[H5982](#)

'am-mu-dei-hem  
pylväitä

שְׁלֹשָׁה: וְאֲדָנִיִּם שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)

she-lo-shah,  
kolme

[H134](#)

ve-'ad-nei-hem  
ja jalustoja

[H7969](#)

she-lo-shah.  
kolme

14 verhot viisi kymmentä kyynärää portin sivulla pylväitä kolme ja jalustoja kolme

<sup>15</sup> קְלָעִים הַחֲצֵר לְשַׁעַר וּמִזֶּה מִזֶּה הַשְּׁנִית וְלִכְתֵּף

[H3802](#)

ve-lak-ka-tef  
portin sivulla

[H8145](#)

hash-she-nit,  
toisella

[H2088](#)

miz-zeh  
tällä

[H2088](#)

u-miz-zeh  
ja toisella

[H8179](#)

le-sha-'ar  
portin

[H2691](#)

he-cha-tzer,  
esipihan

[H7050](#)

ke-la'im  
verhot

וְאֲדָנִיִּם שְׁלֹשָׁה עֲמֻדֵיהֶם אִמָּה עֶשְׂרֵה חֲמִשׁ

[H2568](#)

cha-mesh  
viisi

[H6240](#)

'es-reh  
kymmentä

[H520](#)

'am-mah;  
kyynärää

[H5982](#)

'am-mu-dei-hem  
pylväitä

[H7969](#)

she-lo-shah,  
kolme

[H134](#)

ve-'ad-nei-hem  
ja jalustoja

שְׁלֹשָׁה:

[H7969](#)

she-lo-shah.  
kolme

15 portin sivulla toisella tällä ja toisella portin esipihan verhot viisi kymmentä kyynärää pylväitä kolme ja jalustoja kolme

<sup>16</sup> מִשְׁזָר: שֵׁשׁ סָבִיב הַחֲצֵר קְלָעִי כָּל-

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H7050](#)

kal-'ei  
verhot

[H2691](#)

he-cha-tzer  
esipihan

[H5439](#)

sa-viv  
ympäri

[H8336](#)

shesh  
olivat

[H7806](#)

ma-she-zar.  
hienoa pellavaa

kierrätystä langasta

16 kaikki verhot esipihan ympäri olivat hienoa pellavaa kierrätystä langasta

<sup>17</sup> הָעֲמוּדִים וְוֵי נְחֹשֶׁת לְעֲמֻדִים וְהָאֲדָנִים

[H134](#)

ve-ha-'a-da-nim  
ja jalustat

[H5982](#)

la-'am-mu-dim  
pylväiden

[H5178](#)

ne-cho-shet  
olivat pronssia

[H2053](#)

va-vei  
koukut

[H5982](#)

ha-'am-mu-dim  
pylväiden



וְהֵם כִּסְּף־רֵאשִׁיָּהֶם וְצִפּוּי־זָסָף וַחֲשׂוּקֵיהֶם

[H2838](#)

va·cha·shu·kei·hem  
ja poikkitangot

[H3701](#)

ke·sef,  
hopeaa

[H6826](#)

ve·tzip·pui  
ja päällystetty yläosat

[H7218](#)

ra·shei·hem

[H3701](#)

ka·sef;

[H1992](#)

ve·hem  
hopealla samoin

הַחֲצֵר׃ עַמּוּדֵי כֹל זָסָף מְחֻשְׁקִים

[H2836](#)

me·chush·sha·kim  
sidokset

[H3701](#)

ke·sef,  
hopeasta

[H3605](#)

kol

[H5982](#)

'am·mu·dei

[H2691](#)

he·cha·tzer.  
esipihan

17 ja jalustat pylväiden olivat pronssia koukut pylväiden ja poikkitangot hopeaa ja päällystetty yläosat hopealla samoin sidokset hopeasta kaikkien pylväiden esipihan

<sup>18</sup> תְּבִלַּת רֹקֶם מַעֲשֵׂה הַחֲצֵר שֶׁר וּמַסֹּךְ

[H4539](#)

u·ma·sach  
verho

[H8179](#)

sha·'ar  
portin

[H2691](#)

he·cha·tzer  
esipihan

[H4639](#)

ma·'a·seh  
oli tehty

[H7551](#)

ro·kem,  
värikudontana

[H8504](#)

te·che·let  
sinisistä

וּשֵׁשׁ וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן שָׁנִי

[H713](#)

ve·'ar·ga·man

[H8438](#)

ve·to·la·'at

[H8144](#)

sha·ni

[H8336](#)

ve·shesh

purppuraisista helakanpunaisista ja tulipunaisista langoista ja hienosta pellavasta

חֲמֵשׁ בְּרֹחַב וְקוֹמָה אֶרֶךְ אִמָּה וְעֶשְׂרִים מְשׂוֹר

[H7806](#)

ma·she·zar;  
kierretystä

[H6242](#)

ve·'es·rim  
kaksikymmentä

[H520](#)

'am·mah  
kyynärää

[H753](#)

'o·rech,  
pituus

[H6967](#)

ve·ko·mah  
korkeus

[H7341](#)

ve·ro·chav  
[koko] leveydeltään

[H2568](#)

cha·mesh  
viisi

הַחֲצֵר׃ קִלְעֵי לְעֻמַּת אֲמוֹת

[H520](#)

am·mot,  
kyynärää

[H5980](#)

le·'um·mat  
vastaten

[H7050](#)

kal·'ei  
verhoilua

[H2691](#)

he·cha·tzer.  
esipihan

18 verho portin esipihan oli tehty värikudontana sinisistä purppuraisista helakanpunaisista ja tulipunaisista langoista ja hienosta pellavasta kierretystä kaksikymmentä kyynärää pituus korkeus [koko] leveydeltään viisi kyynärää vastaten verhoilua esipihan

<sup>19</sup> נְחֹשֶׁת אַרְבַּעַה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבַּעַה וְעַמּוּדֵיהֶם

[H5982](#)

ve·'am·mu·dei·hem  
pylväitä oli

[H702](#)

'ar·ba·'ah,  
neljä

[H134](#)

ve·'ad·nei·hem  
jalustoja

[H702](#)

'ar·ba·'ah  
neljä

[H5178](#)

ne·cho·shet;  
pronssista

כֶּסֶף: וְחֶשְׁקֵיהֶם רְאִישֵׁיהֶם וְצִפּוּי כֶּסֶף וְוִיָּהֶם

[H2053](#) [H3701](#) [H6826](#) [H7218](#) [H2838](#) [H3701](#)  
va-vei-hem ke-sef, ve-tzip-pui ra-shei-hem va-cha-shu-kei-hem ka-sef.  
koukut hopeaa ja pinnoitteet yläosien ja sidokset hopeaa

19 pylväitä oli neljä jalustoja neljä pronssista koukut hopeaa ja pinnoitteet yläosien ja sidokset hopeaa

20 ס נְחֹשֶׁת: סָבִיב וְלַחֲצֵר לְמִשְׁכַּן הַיְתִדּוֹת וְכָל-

[H3605](#) [H3489](#) [H4908](#) [H2691](#) [H5439](#) [H5178](#) sa-mek  
ve-chol haj-te-dot lam-mish-kan ve-le-cha-tzer sa-viv ne-cho-shet.  
kaikki vaarnat asumuksen ja esipihan ympärillä pronssia

20 kaikki vaarnat asumuksen ja esipihan ympärillä pronssia samek

21 פֶּקֶד אֲשֶׁר הָעֵדוּת מִשְׁכַּן הַמִּשְׁכָּן פְּקוּדֵי אֱלֹהִים

[H428](#) [H6485](#) [H4908](#) [H4908](#) [H5715](#) [H834](#) [H6485](#)  
'el-leh fe-ku-dei ham-mish-kan mish-kan ha'e-dut, 'a-sher puk-kad  
tämä on laskelma ilmestysmajan majan todistuksen joka on laskettu

בֶּן-אִיתָמָר בֵּיד הַלְוִיִּים עֲבַדַּת מֹשֶׁה פִּי עַל-

[H5921](#) [H6310](#) [H4872](#) [H5656](#) [H3881](#) [H3027](#) [H385](#) [H1121](#)  
'al-pi Mo-sheh; 'a-vo-dat hal-vi-jim, be-jad 'l-ta-mar, ben-  
mukaan Moshen palvelusta varten leeviläisten kädellä Itamarin pojan

הַכֹּהֵן: אֶהֱרֹן

[H175](#) [H3548](#)  
'A-ha-ron hak-ko-hen.  
Aharonin papin

21 tämä on laskelma ilmestysmajan majan todistuksen joka on laskettu mukaan Moshen palvelusta varten leeviläisten kädellä Itamarin pojan Aharonin papin

22 אֵת עֲשֵׂה יְהוּדָה לְמִטָּה חוּר בֶּן-אוּרִי בֶּן-וּבְצַלְאֵל

[H1212](#) [H1121](#) [H221](#) [H1121](#) [H2354](#) [H4294](#) [H3063](#) [H6213](#) [H853](#)  
u-ve-tzal-el ben-'U-ri ven-Chur le-mat-teh Je-hu-dah; 'a-sah 'et  
ja Betzalel poika Urin poika Churin heimosta Jehudan teki

מֹשֶׁה: אֵת-יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר-כָּל-

[H3605](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H853](#) [H4872](#)  
kol-'a-sher-tziv-vah JAH-WEH 'et-Mo-sheh.  
kaiken jonka oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshelle

22 ja Betzalel poika Urin poika Churin heimosta Jehudan teki kaiken jonka oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshelle

<sup>23</sup> וְאִתּוֹ בֶן-אֲחִיסַמַּחַד לְמַטֵּה-דָן  
 H854 H171 H1121 H294 H4294 H1835  
 ve-'it-to, 'O-ho-li-'av ben- 'A-chi-sa-mach le-mat-teh- Dan  
 ja hänen kanssaan Oholiab poika Achisamachin heimosta Danin

וְבָאֲרָגְמָן בַּתְּכֶלֶת וְרִקֵּם וְחֹשֶׁב חֲרָשׁ  
 H2796 H2803 H7551 H8504 H713  
 cha-rash ve-cho-shev; ve-ro-kem, bat-te-che-let u·va-'ar-ga-man,  
 käsityöläinen taitava värikirjonnan taitaja sinisellä purppuraisella

וּבְשֵׁשׁ: הַשְּׁנִי וּבְתוֹלַעַת ס  
 H8438 H8144 H8336 sa-mek  
 u·ve-to-la-'at hash-sha-ni u·vash-shesh.  
 helakanpunaisella ja tulipunaisella [langalla] ja hienolla pellavalla

23 ja hänen kanssaan Oholiab poika Achisamachin heimosta Danin käsityöläinen taitava värikirjonnan taitaja sinisellä purppuraisella helakanpunaisella ja tulipunaisella [langalla] ja hienolla pellavalla samek

<sup>24</sup> מְלֶאכֶת בְּכֹל לְמַלְאכָה הָעֹשִׂי הַזֶּה כָּל-  
 H3605 H2091 H6213 H4399 H3605 H4399  
 kol- haz-za-hav, he-'a-sui lam-me-la-chah, be-chol me-le-chet  
 kaikkiaan kultaa käytettiin työhön kaikkeen valmistamiseen

וְעֶשְׂרִים תְּשַׁע הַתְּנוּפָה זֶהב וַיְהִי הַקֹּדֶשׁ כֶּכָר  
 H6944 H1961 H2091 H8573 H8672 H6242 H3603  
 hak-ko-desh; vaj-hi ze-hav hat-te-nu-fah, te-sha' ve-'es-rim kik-kar,  
 pyhäkön kului kultaa uhrilahjana yhdeksän ja kaksikymmentä (29) talenttia

הַקֹּדֶשׁ: בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל וּשְׁלֹשִׁים מֵאוֹת וּשְׁבַע  
 H7651 H3967 H7970 H8255 H8255 H6944  
 u-she-va' me-'ot u-she-lo-shim she-kel be-she-kel hak-ko-desh.  
 ja seitsemän sataa kolmekymmentä shekeliä mukaan shekelin pyhäkön

24 kaikkiaan kultaa käytettiin työhön kaikkeen valmistamiseen pyhäkön kului kultaa uhrilahjana yhdeksän ja kaksikymmentä (29) talenttia ja seitsemän sataa kolmekymmentä shekeliä mukaan shekelin pyhäkön

<sup>25</sup> וּשְׁבַע וְאַלְף כֶּכָר מֵאֵת הָעֵדָה פְּקוּדֵי וְכֶסֶף  
 H3701 H6485 H5712 H3967 H3603 H505 H7651  
 ve-che-sef pe-ku-dei ha-'e-dah me-'at kik-kar; ve-'e-lef u-she-va'  
 ja hopeaa oli katselmuksessa seurakunnan sata talenttia ja tuhat seitsemän

וְחֲמִשָּׁה מֵאוֹת וְשִׁבְעִים

[H3967](#)

me'ot

sataa

[H2568](#)

va·cha·mish·shah

viisi

[H7657](#)

ve·shiv·'im

ja seitsemänkymmentä (1775)

בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל

[H8255](#)

she·kel

[H8255](#)

be·she·kel

mukaan shekelin

הַקֹּדֶשׁ:

[H6944](#)

hak·ko·desh.

pyhäkön

25 ja hopeaa oli katselmuksessa seurakunnan sata talenttia ja tuhat seitsemän sataa viisi ja seitsemänkymmentä (1775) shekeliä mukaan shekelin pyhäkön

<sup>26</sup> בְּשֶׁקֶל הַשֶּׁקֶל מִחֲצִית לַגֹּלְגֹּלֶת בְּקַע

[H1235](#)

be·ka'

puolikas

[H1538](#)

lag·gul·go·let,

jokaisesta miehestä puoli

[H4276](#)

ma·cha·tzit

puoli

[H8255](#)

hash·she·kel

shekeliä

[H8255](#)

be·she·kel

mukaan shekelin

עֲשָׂרִים מִבֶּן הַפְּקָדִים עַל־הָעֵבֶר לְכֹל הַקֹּדֶשׁ

[H6944](#)

hak·ko·desh;

pyhäkön

[H3605](#)

le·chol

jokaisesta joka meni

[H5674](#)

ha·'o·ver

joka meni

[H5921](#)

'al-

katselmukseen

[H6485](#)

hap·pe·ku·dim,

katselmukseen miehestä kaksikymmentä

[H1121](#)

mib·ben

miehestä

[H6242](#)

'es·rim

kaksikymmentä

אַלְפִים וְשִׁלְשֵׁת אֶלֶף מֵאוֹת לְשֵׁשׁ- וּמֵעֵלָה שָׁנָה

[H8141](#)

sha·nah

vuotiaasta ja siitä ylöspäin kuusi

[H4605](#)

va·ma'·lah,

vuotiaasta ja siitä ylöspäin kuusi

[H8337](#)

le·shesh-

sataa

[H3967](#)

me'ot

sataa

[H505](#)

'e·lef

tuhatta ja kolme

[H7969](#)

u·she·lo·shet

kolme

[H505](#)

'a·la·fim,

tuhatta

וְחֲמִשִּׁים מֵאוֹת וְחֲמִשׁ

[H2568](#)

va·cha·mesh

viisi

[H3967](#)

me'ot

sataa

[H2572](#)

va·cha·mish·shim.

viisikymmentä (603 550)

26 puolikas jokaisesta miehestä puoli shekeliä mukaan shekelin pyhäkön jokaisesta joka meni katselmukseen miehestä kaksikymmentä vuotiaasta ja siitä ylöspäin kuusi sataa tuhatta ja kolme tuhatta viisi sataa viisikymmentä (603 550)

<sup>27</sup> הַקֹּדֶשׁ אֲדֹנָי אֵת לְצִקְתַּת הַכֶּסֶף כְּכַר מֵאֵת וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

ja oli

[H3967](#)

me'at

sata

[H3603](#)

kik·kar

talenttia hopeaa

[H3701](#)

hak·ke·sef,

hopeaa

[H3332](#)

la·tze·ket,

valamista varten

[H853](#)

'et

ET

[H134](#)

'ad·nei

ET

[H6944](#)

hak·ko·desh,

jalustoja pyhäkön

כֶּכֶר הַכֶּכֶר לְמֵאת אֲדָנִים מֵאת הַפְּרֶכֶת אֲדָנִי וְאֵת

[H853](#) [H134](#) [H6532](#) [H3967](#) [H134](#) [H3967](#) [H3603](#) [H3603](#)  
ve·'et 'ad·nei hap·pa·ro·chet; me·'at 'a·da·nim lim·'at hak·kik·kar kik·kar  
ET ja jalkoja esiripun sataan jalustaan sata talenttia talentti

לְאֲדָן:

[H134](#)

la·'a·den.

jalustaa kohden

27 ja oli sata talenttia hopeaa valamista varten ET jalustoja pyhäkön ET ja jalkoja esiripun sataan jalustaan sata talenttia talentti jalustaa kohden

<sup>28</sup> וַחֲמֵשֶׁה הַמֵּאוֹת וְשִׁבְעַת הָאֶלֶף וְאֵת-

[H853](#) [H505](#) [H7651](#) [H3967](#) [H2568](#)  
ve·'et ha·'e·lef u·she·va' ham·me·'ot va·cha·mish·shah  
ET ja tuhannesta seitsemästä sadasta viidestä

וְשִׁבְעִים

לְעֵמוּדִים וְוִים עֲשֵׂה

[H7657](#)

ve·shiv·'im,

ja seitsemästäkymmenestä (1775 shekelistä) tehtiin

[H6213](#)

'a·sah

[H2053](#) [H5982](#)

va·vim la·'am·mu·dim;

koukut pylväiden

אֵתָם: וַחֲשִׁקָרְאִשִּׁיהֶם וְצִפָּה

[H6823](#) [H7218](#) [H2836](#) [H853](#)  
ve·tzip·pah ra·shei·hem ve·chish·shak 'o·tam.  
ja päällystettiin yläosat ja sidokset niiden

28 ET ja tuhannesta seitsemästä sadasta viidestä ja seitsemästäkymmenestä (1775 shekelistä) tehtiin koukut pylväiden ja päällystettiin yläosat ja sidokset niiden

<sup>30</sup> מִזְבַּח וְאֵת מוֹעֵד אֶהְלֶפֶתַח אֲדָנִי אֶת-בָּהּ וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H0](#) [H853](#) [H134](#) [H6607](#) [H168](#) [H4150](#) [H853](#) [H4196](#)  
vai·ja·'as bah, 'et- 'ad·nei pe·tach 'o·hel mo·'ed, ve·'et miz·bach  
ja hän teki siitä ET jalustat porttiin majan seurakunnan ET ja alttarin

וְאֵת לֹא אֲשֶׁר- הַנְּחֹשֶׁת מִכְּבָר וְאֵת- הַנְּחֹשֶׁת

[H5178](#) [H853](#) [H4345](#) [H5178](#) [H834](#) [H0](#) [H853](#)  
han·ne·cho·shet, ve·'et mich·bar han·ne·cho·shet 'a·sher- lo; ve·'et  
vaski / vaskialttarin ET ja ritilän kuparisen joka siinä oli ET

# הַמִּזְבֵּחַ: כְּלֵי כָל-

[H3605](#) [H3627](#) [H4196](#)

kol- ke-lei ham·miz·be·ach.

ja kaikki esineet alttarin

30 ja hän teki siitä ET jalustat porttiin majan seurakunnan ET ja alttarin vaski / vaskialttarin ET ja rutilän kuparisen joka siinä oli ET ja kaikki esineet alttarin

## <sup>31</sup> הַחֵצֵר שֶׁר אֲדֹנָי וְאֵת-סְבִיב הַחֵצֵר אֲדֹנָי וְאֵת-

[H853](#)

ve·et

ET

[H134](#)

'ad·nei

ja jalustat esipihan

[H2691](#)

he·cha·tzer

esipihan

[H5439](#)

sa·viv,

ympärillä ET

[H853](#)

ve·et

ET

[H134](#)

'ad·nei

ja jalustat portin

[H8179](#)

sha·ar

portin

[H2691](#)

he·cha·tzer;

esipihan

## הַחֵצֵר יְתִדָּת כָּל-וְאֵת הַמְּשַׁכֵּן יְתִדָּת כָּל-וְאֵת

[H853](#)

ve·et

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3489](#)

jit·dot

vaarnat

[H4908](#)

ham·mish·kan

majan

[H853](#)

ve·et

ET

[H3605](#)

kol-

ja kaikki

[H3489](#)

jit·dot

vaarnat

[H2691](#)

he·cha·tzer

esipihan

## סְבִיב:

[H5439](#)

sa·viv.

ympärillä

31 ET ja jalustat esipihan ympärillä ET ja jalustat portin esipihan ET kaikki vaarnat majan ET ja kaikki vaarnat esipihan ympärillä

2 Mooses 39 (Exodus 39)

עָשׂוּ הַשְּׂנִי וְתוֹלַעַת וְהָאֲרָגְמָן הַתְּכֵלֶת וּמִן-<sup>1</sup>  
H4480 H8504 H713 H8438 H8144 H6213  
u·min- hat·te·che·let ve·ha·'ar·ga·man ve·to·la·'at hash·sha·ni, 'a·su  
ja sinisestä purppurasta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta tehtiin

הַקֹּדֶשׁ בְּגֵדֵי אֶת- וַיַּעֲשׂוּ בְּקֹדֶשׁ לְשָׂרֵת שָׂרָד בְּגֵדֵי-  
H899 H8278 H8334 H6944 H6213 H853 H899 H6944  
vig·dei- se·rad le·sha·ret bak·ko·desh; vai·ja·'a·su 'et- big·dei hak·ko·desh  
vaatteet kudotut palvelukseen pyhässä valmistettiin ET vaatteet pyhät

פַּמֹּשֶׁה: אֶת- יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן אֲשֶׁר  
H834 H175 H834 H6680 H3068 H853 H4872 Peh  
'a·sher le·'A·ha·ron, ka·'a·sher tziv·vah JAH·WEH 'et- Mo·sheh.  
myös Aharonille niinkuin oli käsenyt JAHWEH HERRA ET Moshea

1 ja sinisestä purppurasta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta tehtiin vaatteet kudotut palvelukseen pyhässä valmistettiin ET vaatteet pyhät myös Aharonille niinkuin oli käsenyt JAHWEH HERRA ET Moshea

וַיַּעֲשׂוּ וְתוֹלַעַת וְאֲרָגְמָן תְּכֵלֶת זֶהָב הָאֵפֹד אֶת- וַיַּעֲשׂוּ  
H6213 H853 H646 H2091 H8504 H713 H8438  
vai·ja·'as 'et- ha·'e·fod; za·hav, te·che·let ve·'ar·ga·man ve·to·la·'at  
ja hän teki ET kasukan kullasta sinisestä purppurasta helakanpunaisesta

מִשְׁזָר: וְשֵׁשׁ וְשֵׁנִי  
H8144 H8336 H7806  
sha·ni ve·shesh ma·she·zar.  
tulipunaisesta ja hienosta pellavasta kierretystä

2 ja hän teki ET kasukan kullasta sinisestä purppurasta helakanpunaisesta tulipunaisesta ja hienosta pellavasta kierretystä

לַעֲשׂוֹת פְּתִילִים וְקִצְצָן הַזֶּהָב פָּחִי אֶת- וַיִּרְקְעוּ  
H7554 H853 H6341 H2091 H7112 H6616 H6213  
vaj·rak·ke·'u 'et- pa·chei haz·za·hav ve·kitz·tzetz pe·ti·lim la·'a·sot,  
ja he takoivat ET ohueksi kullan ja leikkasivat langoiksi ja he laittoivat

תוֹלַעַת וּבְתוֹךְ הָאֲרָגְמָן וּבְתוֹךְ הַתְּכֵלֶת בְּתוֹךְ  
H8432 H8504 H8432 H713 H8432 H8438  
be·toch hat·te·che·let u·ve·toch ha·'ar·ga·man, u·ve·toch to·la·'at  
keskelle sinisiä keskelle purppuraisia keskelle helakanpunaisia

חֵשֶׁב: מַעֲשֵׂה הַשֵּׁשׁ וּבְתוֹךְ הַשָּׁנִי

[H8144](#)

hash-sha-ni

ja tulipunaisia lankoja sekä keskelle hienoa pellavaa työnä

[H8432](#)

u-ve-toch

[H8336](#)

hash-shesh;

[H4639](#)

ma'a-seh

[H2803](#)

cho-shev.

taidokkaana

3 ja he takoivat ET ohueksi kullan ja leikkasivat langoiksi ja he laittoivat keskelle sinisiä keskelle purppuraisia keskelle helakanpunaisia ja tulipunaisia lankoja sekä keskelle hienoa pellavaa työnä taidokkaana

<sup>4</sup> קְצוֹתָיו (כַּקְצוֹתָיו) שְׁנֵי עַל-חֵבְרַת לֹו עֲשׂוּ-כְתֹפֶת

[H3802](#)

ke-te-fot

olkavarret

[H6213](#)

'a-su-

he tekivät sille yhdistäen

[H0](#)

lo

[H2266](#)

choe-rot;

[H5921](#)

'al-

[H8147](#)

she-nei

kaksi

kitz-vo-tov

ch

[H7118](#)

ke-tzo-tav

reunaa

חֵבֶר: ק

q [H2266](#)

chub-bar.

yhteen

4 olkavarret he tekivät sille yhdistäen kaksi reunaa yhteen

<sup>5</sup> כְּמַעֲשֵׂהוּ הוּא מִמֶּנּוּ עָלָיו אֲשֶׁר אֶפְדָּתוֹ וְחֵשֶׁב

[H2805](#)

ve-che-shev

ja vyö

[H642](#)

a-fud-da-to

hänen kasukkansa joka

[H834](#)

'a-sher

[H5921](#)

'a-lav,

oli päällä oli samaa

[H4480](#)

mi-men-nu

[H1931](#)

hu

sen

[H4639](#)

ke-ma'a-se-hu

tekoa

וְשֵׁשׁ שְׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת זָהָב

[H2091](#)

za-hav, te-che-let

kultaa sinistä

[H8504](#)

[H713](#)

ve-'ar-ga-man

purppuraa

[H8438](#)

ve-to-la-'at

helakanpunaista

[H8144](#)

sha-ni

tulipunaista

[H8336](#)

ve-shesh

ja hienoa pellavaa

מֹשֶׁה: אֶת-יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר מִשְׁזָר

[H7806](#)

ma-she-zar;

kierrettyistä langoista niinkuin

[H834](#)

ka-'a-sher

oli määrännyt

[H6680](#)

tziv-vah

JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH-WEH

ET

[H853](#)

'et-

Moshea

[H4872](#)

Mo-sheh.

5 ja vyö hänen kasukkansa joka oli päällä oli samaa sen tekoa kultaa sinistä purppuraa helakanpunaista tulipunaista ja hienoa pellavaa kierrettyistä langoista niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea

<sup>6</sup> מִשְׁבָּצֹת מִסַּבֹּת הַשֵּׁהָם אֲבֵנֵי אֶת-וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai-ja-'a-su

ja he valmistelivat ET

[H853](#)

'et-

[H68](#)

'av-nei

kivet

[H7718](#)

hash-sho-ham,

onyxin

[H4142](#)

mu-sab-bot

istutettavaksi

[H4865](#)

mish-be-tzot

istutuksiin



בְּנֵי שְׂמוֹת עַל- חוֹתָם פְּתוּחֵי מִפְּתַח זֶהָב

[H2091](#) [H6605](#) [H6605](#) [H2368](#) [H5921](#) [H8034](#) [H1121](#)  
 za·hav; me·fut·ta·chot pit·tu·chei cho·tam, 'al- she·mot be·nei  
 kultaisiin joihin oli kaiverrettu kaiverruksin sinettisormuksien nimet poikien

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)  
 Is·ra·'el.  
 Israelin

6 ja he valmistelivat ET kivet onyxin istutettavaksi istutuksiin kultaisiin joihin oli kaiverrettu kaiverruksin sinettisormuksien nimet poikien Israelin

זָכְרוֹן אֲבֵי הָאֵפוֹד כְּתֹפֶת עַל אֲתָם וַיִּשֶׂם

[H7760](#) [H853](#) [H5921](#) [H3802](#) [H646](#) [H68](#) [H2146](#)  
 vai·ja·sem 'o·tam, 'al kit·fot ha·'e·fod, 'av·nei zik·ka·ron  
 ja hän kiinnitti ne rintakilpeen kasukan kivet muistutukseksi

פַּמֹּשֶׁה: אֶת- יְהוָה צוּה כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל לְבֵנֵי

[H1121](#) [H3478](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H853](#) [H4872](#) Peh  
 liv·nei Is·ra·'el; ka·'a·sher tziv·vah JAH·WEH 'et- Mo·sheh.  
 poikien Israelin niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea

7 ja hän kiinnitti ne rintakilpeen kasukan kivet muistutukseksi poikien Israelin niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea Peh

אֵפוֹד כְּמַעֲשֵׂה חֹשֶׁב מַעֲשֵׂה הַחֹשֶׁן אֶת- וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H853](#) [H2833](#) [H4639](#) [H2803](#) [H4639](#) [H646](#)  
 vai·ja·'as 'et- ha·cho·shen ma·'a·seh cho·shev ke·ma·'a·seh 'e·fod;  
 ja hän teki ET rintakilven tekoa taidokasta samaa tekoa kuin kasukan

שְׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת זֶהָב

[H2091](#) [H8504](#) [H713](#) [H8438](#) [H8144](#)  
 za·hav, te·che·let ve·'ar·ga·man ve·to·la·'at sha·ni  
 kullasta sinisistä purppurasta helakanpunaisista ja tulipunaisista langoista

וּשְׁשׁ מִשְׁזָר:

[H8336](#) [H7806](#)  
 ve·shesh ma·she·zar.  
 ja hienosta pellavasta kierretyistä langoista

8 ja hän teki ET rintakilven tekoa taidokasta samaa tekoa kuin kasukan kullasta sinisistä purppurasta helakanpunaisista ja tulipunaisista langoista ja hienosta pellavasta kierretyistä langoista

<sup>9</sup> רְבוּעַ כְּפוֹל הִיָּה הַחֹשֶׁן אֶת־עָשׂוּ זֶרֶת

[H7251](#) [H1961](#) [H3717](#) [H6213](#) [H853](#) [H2833](#) [H2239](#)  
 ra·vu·a' ha·jah ka·ful 'a·su 'et- ha·cho·shen; ze·ret  
 neliskulmainen oli ja kaksinkertaiseksi tehty ET rintakilpi vaaksa

כְּפוֹל: רַחְבוֹ וּזְרֵת אֲרָכוֹ

[H753](#) [H2239](#) [H7341](#) [H3717](#)  
 a·re·ko ve·ze·ret ra·che·bo ka·ful.

pituudeltaan ja vaaksan leveydeltään kaksinkertainen

9 neliskulmainen oli ja kaksinkertaiseksi tehty ET rintakilpi vaaksa pituudeltaan ja vaaksan leveydeltään kaksinkertainen

<sup>10</sup> פְּטָדָה אָדָם טוֹר אֲבָן טוֹרֵי אַרְבַּעַה בּוֹ וַיִּמְלְאוּ-

[H4390](#) [H0](#) [H702](#) [H2905](#) [H68](#) [H2905](#) [H124](#) [H6357](#)  
 vaj·mal·u- vo, 'ar·ba·'ah tu·rei 'a·ven; tur, 'o·dem pit·dah  
 ja he istuttivat siihen neljä riviä kiviä riviin karneoli topaasi

הָאֶחָד: הַטּוֹר וּבְרִקָּת

[H1304](#) [H2905](#) [H259](#)  
 u·va·re·ket, hat·tur ha·'e·chad.

ja smaragdi riviin ensimmäiseen

10 ja he istuttivat siihen neljä riviä kiviä riviin karneoli topaasi ja smaragdi riviin ensimmäiseen

<sup>11</sup> וַיְהִי לָם: סַפִּיר נֶפֶךְ הַשְּׁנֵי וְהַטּוֹר

[H2905](#) [H8145](#) [H5306](#) [H5601](#) [H3095](#)  
 ve·hat·tur hash·she·ni; no·fech sap·pir ve·ja·ha·lom.  
 riviin toiseen rubiini safiiri ja timantti

11 riviin toiseen rubiini safiiri ja timantti

<sup>12</sup> וְאַחַלְמָה: שָׁבוּ לְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁי וְהַטּוֹר

[H2905](#) [H7992](#) [H3958](#) [H7618](#) [H306](#)  
 ve·hat·tur hash·she·li·shi; le·shem she·vo ve·'ach·la·mah.  
 riviin kolmanteen hyasintti akaatti ja ametisti

12 riviin kolmanteen hyasintti akaatti ja ametisti

<sup>13</sup> מוֹסֵבֶת וַיִּשְׂפֶּה שְׁהָם תַּרְשִׁישׁ הַרְבִּיעִי וְהַטּוֹר

[H2905](#) [H7243](#) [H8658](#) [H7718](#) [H3471](#) [H4142](#)  
 ve·hat·tur ha·re·vi·'i, tar·shish sho·ham ve·ja·she·peh; mu·sab·bot  
 riviin neljänteen krysoliitti onyx ja jaspis istutettu

בְּמִלּוֹתָם: זֶהב מִשְׁבָּצוֹת

[H4865](#)

[H2091](#)

[H4396](#)

mish-be-tzot

za-hav

be-mil-lu-'o-tam.

istutuksiin

kultaisiin kiinnitettynä

13 riviin neljänteen krysoliitti onyx ja jaspis istutettu istutuksiin kultaisiin kiinnitettynä

<sup>14</sup> שְׁתֵּים הֵנָּה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-שְׁמֹת עַל-זֶהב אֲבָנִים

[H68](#)

[H5921](#)

[H8034](#)

[H1121](#)

[H3478](#)

[H2007](#)

[H8147](#)

ve-ha-'a-va-nim

'al-

she-mot

be-nei- Is-ra-'el

hen-nah

she-teim

kivet olivat

mukaan nimien

poikien Israelin

heitä oli kaksi

עַל-אִישׁ חֲתָם פְּתוּחֵי שְׁמֹתָם עַל-עֶשְׂרָה

[H6240](#)

[H5921](#)

[H8034](#)

[H6603](#)

[H2368](#)

[H376](#)

[H5921](#)

'es-reh

'al-

she-mo-tam; pit-tu-chei cho-tam

'ish

'al-

toista

mukaan nimiensä

kaiverrettu

sinettisormuksen tapaan jokainen mukaan

שְׁבֻט: עֶשֶׂר לְשָׁנִים שְׁמוֹ

[H8034](#)

[H8147](#)

[H6240](#)

[H7626](#)

she-mo, lish-neim

'a-sar

sha-vet.

nimensä kaksi

toista

heimoa

14 kivet olivat mukaan nimien poikien Israelin heitä oli kaksitoista mukaan nimiensä kaiverrettu sinettisormuksen tapaan jokainen mukaan nimensä kaksitoista heimoa

<sup>15</sup> עֲבֹת מַעֲשֵׂה גְבֻלַת שְׂרָשֻׁרֹת הַחֹשֶׁן עַל-וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

[H5921](#)

[H2833](#)

[H8333](#)

[H1383](#)

[H4639](#)

[H5688](#)

vai-ja-'a-su

'al-

ha-cho-shen shar-she-rot

gav-lut

ma-'a-seh

'a-vot;

ja he tekivät

rintakilpeen ketjut

punotut

työtä

punottua

טְהוֹר: זֶהב

[H2091](#)

[H2889](#)

za-hav ta-hor.

kullasta puhtaasta

15 ja he tekivät rintakilpeen ketjut punotut työtä punottua kullasta puhtaasta

<sup>16</sup> זֶהב טַבְעֹת וּשְׁתֵּי זֶהב מִשְׁבָּצַת שְׁתֵּי וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

[H8147](#)

[H4865](#)

[H2091](#)

[H8147](#)

[H2885](#)

[H2091](#)

vai-ja-'a-su,

she-tei

mish-be-tzot

za-hav,

u-she-tei

tab-be-'ot

za-hav;

he tekivät

kaksi

punosta

kullasta ja kaksi

rengasta

kullasta

הַחֲשׂוֹן: קְצוֹת שְׁנֵי עַל-הַטַּבָּעַת שְׁתֵּי אֶת- וַיִּתְּנוּ

[H5414](#) [H853](#) [H8147](#) [H2885](#) [H5921](#) [H8147](#) [H7098](#) [H2833](#)  
vai-jit-te-nu, 'et- she-tei hat-tab-ba-'ot, 'al- she-nei ke-tzot ha-cho-shen.  
ja kiinnittivät ET molemmat renkaat molempiin reunoihin rintakilpeä

16 he tekivät kaksi punosta kullasta ja kaksi rengasta kullasta ja kiinnittivät ET molemmat renkaat molempiin reunoihin rintakilpeä

<sup>17</sup> הַטַּבָּעַת שְׁתֵּי עַל- הַזָּהָב הַעֲבֹתָת שְׁתֵּי וַיִּתְּנוּ

[H5414](#) [H8147](#) [H5688](#) [H2091](#) [H5921](#) [H8147](#) [H2885](#)  
vai-jit-te-nu, she-tei ha-'a-vo-tot haz-za-hav, 'al- she-tei hat-tab-ba-'ot;  
ja he kiinnittivät kaksi ketjua kultaista kahteen renkaaseen

הַחֲשׂוֹן: קְצוֹת עַל-

[H5921](#) [H7098](#) [H2833](#)  
'al- ke-tzot ha-cho-shen.  
reunaan rintakilven

17 ja he kiinnittivät kaksi ketjua kultaista kahteen renkaaseen reunaan rintakilven

<sup>18</sup> שְׁתֵּי עַל- נָתַנוּ הַעֲבֹתָת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי וְאֵת

[H853](#) [H8147](#) [H7098](#) [H8147](#) [H5688](#) [H5414](#) [H5921](#) [H8147](#)  
ve-'et she-tei ke-tzot she-tei ha-'a-vo-tot, na-te-nu 'al- she-tei  
ET ja kaksi päätä kahden ketjun kiinnittivät kahteen

מוֹל אֶל- הָאֵפוֹד כְּתֹפֶת עַל- וַיִּתְּנֵם הַמִּשְׁבָּצֹת

[H4865](#) [H5414](#) [H5921](#) [H3802](#) [H646](#) [H413](#) [H4136](#)  
ham-mish-be-tzot; vai-jit-te-num 'al- kit-fot ha-'e-fod 'el- mul  
punokseen ja laittoivat ne olkapäihin kasukan etuosaan

פָּנָיו:

[H6440](#)  
pa-nav.  
etupuoelle

18 ET ja kaksi päätä kahden ketjun kiinnittivät kahteen punokseen ja laittoivat ne olkapäihin kasukan etuosaan etupuoelle

<sup>19</sup> שְׁנֵי עַל- וַיְשִׂימוּ זֶהָב טַבָּעַת שְׁתֵּי וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#) [H8147](#) [H2885](#) [H2091](#) [H7760](#) [H5921](#) [H8147](#)  
vai-ja-'a-su, she-tei tab-be-'ot za-hav, vai-ja-si-mu 'al- she-nei  
ja he tekivät kaksi rengasta kultaista ja kiinnittivät ne molemmille

הָאֵפֹד - עֵבֶר אֶל- אֲשֶׁר שִׁפְתּוֹ עַל- הַחֹשֶׁן קִצּוֹת

[H7098](#) [H2833](#) [H5921](#) [H8193](#) [H834](#) [H413](#) [H5676](#) [H646](#)  
ke-tzot ha-cho-shen; 'al- se-fa-to 'a-sher 'el- 'e-ver ha'e-fod  
reunoille rintakilven reunaan joka oli sisäpuolella kasukan

בֵּיתָהּ:

[H1004](#)  
ba-je-tah.  
sisäpuolelle

19 ja he tekivät kaksi rengasta kultaista ja kiinnittivät ne molemmille reunoille rintakilven reunaan joka oli sisäpuolella kasukan sisäpuolelle

וַיִּתְּנוּ זֶהב־טַבְעֹת שְׁתֵּי וַיַּעֲשׂוּ<sup>20</sup>

[H6213](#) [H8147](#) [H2885](#) [H2091](#) [H5414](#) [H5921](#) [H8147](#)  
vai-ja-'a-su she-tei tab-be-'ot za-hav vai-jit-te-num 'al- she-tei  
ja he tekivät kaksi rengasta kultaista ja kiinnittivät ne molemmat

מִחֲבַרְתּוֹ לְעֵמַת פָּנָיו מִמּוֹל מִלְמַטָּה הָאֵפֹד כְּתָפֹת

[H3802](#) [H646](#) [H4295](#) [H4136](#) [H6440](#) [H5980](#) [H4225](#)  
chit-fot ha'e-fod mil-mat-tah mi-mul pa-nav, le-'um-mat mech-bar-to;  
sivuille kasukan alapuolelle etuosaan etupuolelle kohdalle sauman

הָאֵפֹד: לְחֹשֶׁב מִמַּעַל

[H4605](#) [H2805](#) [H646](#)  
mi-ma-'al le-che-shev ha'e-fod.  
yläpuolelle vyön kasukan

20 ja he tekivät kaksi rengasta kultaista ja kiinnittivät ne molemmat sivuille kasukan alapuolelle etuosaan etupuolelle kohdalle sauman yläpuolelle vyön kasukan

וַיִּרְכְּסוּ הָאֵפֹד טַבְעֹת אֶל- מִטַּבְעֹתָיו הַחֹשֶׁן אֶת- וַיִּרְכְּסוּ<sup>21</sup>

[H7405](#) [H853](#) [H2833](#) [H2885](#) [H413](#) [H2885](#) [H646](#)  
vai-jir-ke-su 'et- ha-cho-shen mit-tab-be-'o-tav 'el- tab-be-'ot ha'e-fod  
ja he sitoivat ET rintakilven renkaista renkasiin kasukan

יִזַּח וְלֹא- הָאֵפֹד חֹשֶׁב עַל- לְהִיֵּת תְּכֵלֶת בְּפִתִּיל

[H6616](#) [H8504](#) [H1961](#) [H5921](#) [H2805](#) [H646](#) [H3808](#) [H2118](#)  
bif-til te-che-let, lih-jot 'al- che-shev ha'e-fod, ve-lo- jiz-zach  
nauhoilla sinisillä että olisi se yläpuolella vyön kasukan eikä irtoaisi

אֶת- יְהוָה צוּה כַּאֲשֶׁר הָאֵפֹד מֵעַל הַחֹשֶׁן

[H2833](#) [H5921](#) [H646](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H853](#)  
ha-cho-shen, me-'al ha'e-fod; ka-'a-sher tziv-vah JAH-WEH 'et-  
rintakilpi pois kasukasta niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET

# מֹשֶׁה:

[H4872](#)

Mo-sheh.

Moshea

21 ja he sitoivat ET rintakilven renkaista renkasiin kasukan nauhoilla sinisillä että olisi se yläpuolella vyön kasukan eikä irtoaisi rintakilpi pois kasukasta niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea

<sup>22</sup> תְּכַלֵּת: כְּלִיל אֲרָג מַעֲשֵׂה הָאֶפֶד מְעִיל אֶת- וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as

ja hän teki ET

[H853](#)

'et-

[H4598](#)

me-'il

viitan

[H646](#)

ha-'e-fod

kasukan

[H4639](#)

ma-'a-seh

työtä

[H707](#)

'o-reg;

kudottua kokonaan

[H3632](#)

ke-lil

sinistä

[H8504](#)

te-che-let.

22 ja hän teki ET viitan kasukan työtä kudottua kokonaan sinistä

<sup>23</sup> לְפִיו שְׁפָה תַחְרָא כְּפִי בְּתוֹכוֹ הַמְּעִיל וּפִי-

[H6310](#)

u-fi-

ja aukon viittaaan

[H4598](#)

ham-me-'il

keskelle

[H8432](#)

be-to-cho

niinkuin

[H6310](#)

ke-fi

pääaukon haarniskan ja reunuksen aukon

[H8473](#)

tach-ra;

haarniskan

[H8193](#)

sa-fah

reunuksen aukon

[H6310](#)

le-fiv

יִקְרַע: לֹא סָבִיב

[H5439](#)

sa-viv

ympärille ettei

[H3808](#)

lo

se repeytyisi

[H7167](#)

jik-ka-re-a'.

23 ja aukon viittaaan keskelle niinkuin pääaukon haarniskan ja reunuksen aukon ympärille ettei se repeytyisi

<sup>24</sup> וְאֲרָגְמָן תְּכַלֵּת רִמּוֹנֵי הַמְּעִיל שׁוּלֵי עַל- וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai-ja-'a-su

ja he tekivät

[H5921](#)

'al-

[H7757](#)

shu-lei

helmaan viitan

[H4598](#)

ham-me-'il,

granaattiomenat

[H7416](#)

rim-mo-nei

sinisistä

[H8504](#)

te-che-let

purppurasta

[H713](#)

ve-'ar-ga-man

purppurasta

מִשְׁזָר: שְׁנֵי וְתוֹלַעַת

[H8438](#)

ve-to-la-'at

helakanpunaisista ja tulipunaisista kierretyistä langoista

[H8144](#)

sha-ni;

[H7806](#)

ma-she-zar.

24 ja he tekivät helmaan viitan granaattiomenat sinisistä purppurasta helakanpunaisista ja tulipunaisista kierretyistä langoista

<sup>25</sup> הַפְּעֻמִּים אֶת- וַיִּתְּנוּ טְהוֹר זָהָב פְּעֻמֵּי וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai-ja-'a-su

ja he tekivät tiukuja

[H6472](#)

fa-'a-mo-nei

kullasta

[H2091](#)

za-hav

puhtaasta

[H2889](#)

ta-hor;

ja kiinnittivät ET

[H5414](#)

vai-jit-te-nu

ET

[H853](#)

'et-

tiu'ut

[H6472](#)

hap-pa-'a-mo-nim

tiu'ut

בְּתוֹךְ סָבִיב הַמְעִיל שׁוּלֵי עַל- הַרְמָנִים בְּתוֹךְ

[H8432](#)

be·toch

keskelle

[H7416](#)

ha·rim·mo·nim,

granaattiomenoiden

[H5921](#)

'al-

[H7757](#)

shu·lei

helmaan viitan

[H4598](#)

ham·me·'il

[H5439](#)

sa·viv,

ympäriinsä keskelle

[H8432](#)

be·toch

הַרְמָנִים:

[H7416](#)

ha·rim·mo·nim.

granaattiomenoiden

25 ja he tekivät tiukuja kullasta puhtaasta ja kiinnittivät ET tiu'ut keskelle granaattiomenoiden helmaan viitan ympäriinsä keskelle granaattiomenoiden

<sup>26</sup> וְרִמּוֹן פִּעְמֹן שׁוּלֵי עַל- וְרִמּוֹן פִּעְמֹן

[H6472](#)

pa·a·mon

tiuku

[H7416](#)

ve·rim·mon

ja granaattiomena

[H6472](#)

pa·a·mon

tiuku ja granaattiomena

[H7416](#)

ve·rim·mon,

[H5921](#)

'al-

[H7757](#)

shu·lei

helmaan

יְהוָה צוּה כְּאִשֶּׁר לְשֵׁרֶת סָבִיב הַמְעִיל

[H4598](#)

ham·me·'il

viitan

[H5439](#)

sa·viv;

ympäriinsä palvelusta varten

[H8334](#)

le·sha·ret

niinkuin

[H834](#)

ka·a·sher

niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah

oli määrännyt JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA

ס מֹשֶׁה: אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H4872](#)

Mo·sheh.

Moshea

sa·mek

26 tiuku ja granaattiomena tiuku ja granaattiomena helmaan viitan ympäriinsä palvelusta varten niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea sa·mek

<sup>27</sup> וַיַּעֲשׂוּ וְיֵעֲשׂוּ שֵׁשׁ הַכְּתָנֹת אֶת- אֲרָג מַעֲשֵׂה

[H6213](#)

vai·ja·a·su

ja he tekivät ET

[H853](#)

'et-

[H3801](#)

hak·ka·te·not

tunikat

[H8336](#)

shesh

hienosta pellavasta työtä

[H4639](#)

ma·a·seh

työtä

[H707](#)

'o·reg;

kudottua

וּלְבָנָיו: לְאֶהֱרֹן

[H175](#)

le·A·ha·ron

Aharonin

[H1121](#)

u·le·va·nav.

pojille

27 ja he tekivät ET tunikat hienosta pellavasta työtä kudottua Aharonin pojille

<sup>28</sup> הַמְגִבֶּעֶת פְּאֵרֵי וְאֶת־ שֵׁשׁ הַמְצַנְפֶּת וְאֶת־

[H853](#)

ve'et

ET

[H4701](#)

ham·mitz·ne·fet

ja turbaanit

[H8336](#)

shesh,

hienosta pellavasta ET

[H853](#)

ve'et

ET

[H6287](#)

pa'a·rei

koristeeksi

[H4021](#)

ham·mig·ba'ot

päähineet

שֵׁשׁ הַבַּד מִכְּנֵסֵי וְאֶת־ שֵׁשׁ

[H8336](#)

shesh;

hienosta pellavasta ET

[H853](#)

ve'et

ET

[H4370](#)

mich·ne·sei

alusvaatteet

[H906](#)

hab·bad

valkoisesta

[H8336](#)

shesh

hienosta pellavasta

מִשְׁזָר:

[H7806](#)

ma·she·zar.

kierrettyistä langoista

28 ET ja turbaanit hienosta pellavasta ET koristeeksi päähineet hienosta pellavasta ET alusvaatteet valkoisesta hienosta pellavasta kierrettyistä langoista

<sup>29</sup> וְתַכְלֶת מִשְׁזָר שֵׁשׁ הָאֲבִיט וְאֶת־

[H853](#)

ve'et

ET

[H73](#)

ha'av·net

ja vyön

[H8336](#)

shesh

hienosta pellavasta

מִשְׁזָר

[H7806](#)

ma·she·zar,

kierrettyistä langoista

וְתַכְלֶת

[H8504](#)

u·te·che·let

sinisistä

כַּאֲשֶׁר רֶקֶם מַעֲשֵׂה שְׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן

[H713](#)

ve'ar·ga·man

purppurasta

[H8438](#)

ve·to·la'at

helakanpunaisesta ja tulipunaisesta

שְׁנֵי

[H8144](#)

sha·ni

työtä

רֶקֶם מַעֲשֵׂה

[H4639](#)

ma'a·seh

värikirjonnan

[H7551](#)

ro·kem;

niinkuin

כַּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka'a·sher

niinkuin

סַמְּשָׁה: אֶת־ יְהוָה צִוָּה

[H6680](#)

tziv·vah

oli määrännyt JAHWEH HERRA ET

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H4872](#)

Mo·sheh.

Moshea

sa·mek

29 ET ja vyön hienosta pellavasta kierrettyistä langoista sinisistä purppurasta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta työtä värikirjonnan niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

<sup>30</sup> טְהוֹר זָהָב הַקֹּדֶשׁ נֹזֵר־ צִיץ אֶת־ וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai·ja'a·su

ja he tekivät ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6731](#)

tzitz

otsalehden

[H5145](#)

ne·zer-

kruunuun

[H6944](#)

hak·ko·desh

pyhään

[H2091](#)

za·hav

kullasta

[H2889](#)

ta·hor;

puhtaasta



קִדְשׁ חוֹתָם פְּתוּחֵי מִכְתָּב עָלָיו וַיִּכְתְּבוּ

[H3789](#)

vai-jich-te-vu

ja kirjoittivat

[H5921](#)

'a-lav,

päälle

[H4385](#)

mich-tav

kirjoituksen

[H6603](#)

pit-tu-chei

kaiverruksella

[H2368](#)

cho-tam,

sinettisormuksen

[H6944](#)

ko-desh

pyhitetty

לִיהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

30 ja he tekivät ET otsalehden kruunuun pyhään kullasta puhtaasta ja kirjoittivat päälle kirjoituksen kaiverruksella sinettisormuksen pyhitetty JAHWEH HERRALLE

עַל- לַתֵּת תְּכֵלֶת פְּתִיל עָלָיו וַיִּתְּנוּ<sup>31</sup>

[H5414](#)

vai-jit-te-nu

ja sitoivat siihen

[H5921](#)

'a-lav

päälle

[H6616](#)

pe-til

nauhan

[H8504](#)

te-che-let,

sinisen

[H5414](#)

la-tet

ja kiinnittivät sen

[H5921](#)

'al-

päälle

אֶת- יְהוָה צוּה כְּאֲשֶׁר מִלְמַעְלָה הַמִּצְנֶפֶת

[H4701](#)

ham-mitz-ne-fet

turbaanin

[H4605](#)

mil-ma-'e-lah;

yläosaan

[H834](#)

ka-'a-sheer

niinkuin

[H6680](#)

tziv-vah

oli määrännyt

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-

ET

ס מֹשֶׁה:

[H4872](#)

sa-mek

Mo-sheh.

Moshea

31 ja sitoivat siihen päälle nauhan sinisen ja kiinnittivät sen päälle turbaanin yläosaan niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

וַיַּעֲשׂוּ מוֹעֵד אֶהָל מִשְׁכַּן עֲבֹדַת כָּל- וַתֵּכֵל<sup>32</sup>

[H3615](#)

vat-te-chel

niin valmistui

[H3605](#)

kol-

työ

[H5656](#)

'a-vo-dat

ilместysmajan

[H4908](#)

mish-kan

majan

[H168](#)

'o-hel

seurakunnan

[H4150](#)

mo-'ed;

ja tekivät

[H6213](#)

vai-ja-'a-su

מֹשֶׁה אֶת- יְהוָה צוּה אֲשֶׁר כָּל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#)

be-nei

lapset

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H3605](#)

ke-chol

kaiken

[H834](#)

'a-sheer

minkä

[H6680](#)

tziv-vah

oli määrännyt

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-

ET

[H4872](#)

Mo-sheh

Moshea

כֵּן פַּעֲשׂוּ:

[H3651](#)

ken

sen mukaan he tekivät

[H6213](#)

'a-su.

Peh

32 niin valmistui kaikki työ ilmestysmajan majan seurakunnan ja tekivät lapset Israelin kaiken minkä oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea sen mukaan he tekivät Peh

<sup>33</sup> וְאֵת־הָאֹהֶל־אֶת־מֹשֶׁה־אֶל־הַמִּשְׁכָּן־אֶת־וֵיבִיאוּ

[H935](#)

vai-ja-vi-'u

ja he toivat ET

[H853](#)

'et-

[H4908](#)

ham-mish-kan

majan

[H413](#)

'el-

luo

[H4872](#)

Mo-sheh, 'et-

Moshen ET

[H853](#)

'et-

ET

[H168](#)

ha-'o-hel

teltan

[H853](#)

ve-'et

ET

(ק בְּרִיחוֹ) (כ בְּרִיחוֹ) קֶרְשָׁיו קֶרְסִיו כָּלִיו כָּל-

[H3605](#)

kol-

ja kaikki kalusteet

[H3627](#)

ke-lav;

koukut

[H7165](#)

ke-ra-sav

koukut

[H7175](#)

ke-ra-shav,

laudat

be-ri-chov

laudat

ch

tangot

[H1280](#)

be-ri-chav

tangot

q

וְאֵדְנִיו: וְעַמְדָּיו

[H5982](#)

ve-'am-mu-dav

pylväät

[H134](#)

va-'a-da-nav.

ja jalustat

33 ja he toivat ET majan luo Moshen ET teltan ET ja kaikki kalusteet koukut laudat tangot pylväät ja jalustat

<sup>34</sup> מְכִסֶּה וְאֶת־הַמְּאֲדָמִים הָאֵילִם עֹרֹת מְכִסֶּה וְאֶת־

[H853](#)

ve-'et

ET

[H4372](#)

mich-seh

ja peitteen

[H5785](#)

o-rot

nahan

[H352](#)

ha-'ei-lim

oinaan

[H119](#)

ham-'ad-da-mim,

punaisen

[H853](#)

ve-'et

ET

[H4372](#)

mich-seh

ja peitteen

הַמְּסֹדֶ: פְּרֹכֶת וְאֶת הַתְּחָשִׁים עֹרֹת

[H5785](#)

'o-rot

nahan

[H8476](#)

hat-te-cha-shim;

techasimin

[H853](#)

ve-'et

ET

[H6532](#)

pa-ro-chet

ja verhon

[H4539](#)

ham-ma-sach.

esiripun

34 ET ja peitteen nahan oinaan punaisen ET ja peitteen nahan techasimin ET ja verhon esiripun

<sup>35</sup> הַכַּפֹּרֶת: וְאֶת־בְּדִיו וְאֶת־הָעֵדֻת אֲרוֹן אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

'a-ron

arkin

[H5715](#)

ha-'e-dut

todistuksen ET

[H853](#)

ve-'et

ET

[H905](#)

bad-dav;

ja kantotangot ET

[H853](#)

ve-'et

ET

[H3727](#)

hak-kap-po-ret.

sekä armoistuimen

35 ET arkin todistuksen ET ja kantotangot ET sekä armoistuimen

<sup>36</sup> לֶחֶם וְאֵת כֻּלֵּי כָל־אֶת־ הַשְּׁלֵחַן אֶת־

[H853](#) [H7979](#) [H853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H853](#) [H3899](#)  
'et- hash-shul-chan 'et- kol- ke-lav, ve-'et le-chem  
ET pöydän ET kaikkine esineineen ET ja leivät

הַפָּנִים:

[H6440](#)

hap·pa·nim.

kasvojen / läsnäolon

36 ET pöydän ET kaikkine esineineen ET ja leivät kasvojen / läsnäolon

<sup>37</sup> נֵרוֹת נֵרֹתֶיהָ אֶת־ הַטְּהָרָה הַמְּנֹרָה אֶת־

[H853](#) [H4501](#) [H2889](#) [H853](#) [H5216](#) [H5216](#)  
'et- ham-me-no-rah hat-te-ho-rah 'et- ne-ro-tei-ha, ne-rot  
ET menoran puhtaan ET sen lamput lamput

הַמְּאֹרֹת: שֶׁמֶן וְאֵת כֻּלֵּיהָ כָל־וְאֶת־ הַמְּעֻרְכָה

[H4634](#) [H853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H853](#) [H8081](#) [H3974](#)  
ham-ma-'a-ra-chah ve-'et kol- ke-lei-ha; ve-'et she-men ham-ma-'or.  
asetelman ET ja kaikki välineet ET ja öljyn valaistukseen

37 ET menoran puhtaan ET sen lamput lamput asetelman ET ja kaikki välineet ET ja öljyn valaistukseen

<sup>38</sup> וְאֵת הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן וְאֵת הַזָּהָב מִזְבַּח וְאֵת

[H853](#) [H4196](#) [H2091](#) [H853](#) [H8081](#) [H4888](#) [H853](#)  
ve-'et miz-bach haz-za-hav, ve-'et she-men ham-mish-chah, ve-'et  
ET alttarin kultaisen ET ja öljyn voitelun ET

הָאֵהֶל: פֶּתַח מִסְדָּו וְאֵת הַסַּמִּים קְטֹרֶת

[H7004](#) [H5561](#) [H853](#) [H4539](#) [H6607](#) [H168](#)  
ke-to-ret has-sam-mim; ve-'et ma-sach pe-tach ha-'o-hel.  
ja suitsutuksen hyvältä tuoksuvan ET verhon portin ilmestysmajan

38 ET alttarin kultaisen ET ja öljyn voitelun ET ja suitsutuksen hyvältä tuoksuvan ET verhon portin ilmestysmajan

<sup>39</sup> הַנְּחֹשֶׁת מִכְבָּר וְאֵת־ הַנְּחֹשֶׁת מִזְבַּח אֶת־

[H853](#) [H4196](#) [H5178](#) [H853](#) [H4345](#) [H5178](#)  
'et miz-bach han-ne-cho-shet, ve-'et mich-bar han-ne-cho-shet  
alttarin vaskisen / vaskialttarin ET rutilän kuparisen

הַכִּיֹּר אֶת-כָּל־וְאֶת- בְּדִיו אֶת- לֹא אֲשֶׁר-

[H834](#) [H0](#) [H853](#) [H905](#) [H853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H853](#) [H3595](#)  
'a-she- ja lo, 'et- sen ET bad·dav kantotangot ET ve·'et ET kol- ja kaikki välineet ET ke·lav; 'et- ET hak·ki·jor sekä pesualtaan

כִּנּוֹ: וְאֶת-

[H853](#) [H3653](#)  
ve·'et kan·no. ja sen jalat  
ET

39 alttarin vaskisen / vaskialttarin ET ritilän kuparisen ja sen ET kantotangot ET ja kaikki välineet ET sekä pesualtaan ET ja sen jalat

וְאֶת- אֲדֹנֶיהָ וְאֶת- עַמּוּדֵיהָ אֶת- הַחֵצֵר קַלְעֵי אֶת<sup>40</sup>

[H853](#) [H7050](#) [H2691](#) [H853](#) [H5982](#) [H853](#) [H134](#) [H853](#)  
'et kal·'ei he·cha·tzer 'et- 'am·mu·dei·ha ve·'et 'a·da·nei·ha, ve·'et  
verhouksen esipihan ET pylväät ET jalustat ET

וְאֶת וַיִּתְּדֶתֶּיהָ מִיִּתְרֵיהָ אֶת- הַחֵצֵר לְשַׁעַר הַמַּסָּךְ

[H4539](#) [H8179](#) [H2691](#) [H853](#) [H4340](#) [H3489](#) [H853](#)  
ham·ma·soch le·sha·'ar he·cha·tzer, 'et- mei·ta·rav vi·te·do·tei·ha; ve·'et,  
verho portin esipihan ET köydet vaarnat

מוֹעֵד: לְאֵהָל הַמִּשְׁכָּן עֲבֹדַת כָּל־כָּל-

[H3605](#) [H3627](#) [H5656](#) [H4908](#) [H168](#) [H4150](#)  
kol- ke·lei 'a·vo·dat ham·mish·kan le·'o·hel mo·'ed.  
ja kaikki tarvikkeet palvelukseen ilmestysmajaan majaan seurakunnan

40 verhouksen esipihan ET pylväät ET jalustat ET verho portin esipihan ET köydet vaarnat ja kaikki tarvikkeet palvelukseen ilmestysmajaan majaan seurakunnan

הַקֹּדֶשׁ בְּגֵדֵי אֶת- בַּקֹּדֶשׁ לְשֵׁרֶת הַשָּׂרָד בְּגֵדֵי אֶת-<sup>41</sup>

[H853](#) [H899](#) [H8278](#) [H8334](#) [H6944](#) [H853](#) [H899](#) [H6944](#)  
'et- big·dei has·se·rad le·sha·ret bak·ko·desh; 'et- big·dei hak·ko·desh  
ET vaatteet palveluksen palveluun pyhässä ET vaatteet pyhät

לְכַהֵן: בְּנֵי בְּגֵדֵי וְאֶת- הַכֹּהֵן לְאֵהָרֹן

[H175](#) [H3548](#) [H853](#) [H899](#) [H1121](#) [H3547](#)  
le·'A·ha·ron hak·ko·hen, ve·'et big·dei va·nav le·cha·hen.  
Aharonin papin ET ja vaatteet poikien työssä papin

41 ET vaatteet palveluksen palveluun pyhässä ET vaatteet pyhät Aharonin papin ET ja vaatteet poikien työssä papin

<sup>42</sup> כֹּל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה מֹשֶׁה אֶת-  
[H3605](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H853](#) [H4872](#) [H3651](#)  
 ke·chol 'a·sher- tziv·vah JAH·WEH 'et- Mo·sheh; ken  
 ja kaikki jotka oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshelle niin

הַעֲבֹדָה: כֹּל-אֶת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עָשׂוּ  
[H6213](#) [H1121](#) [H3478](#) [H853](#) [H3605](#) [H5656](#)  
 'a·su be·nei Is·ra·'el, 'et kol- ha·'a·vo·dah.  
 olivat tehneet lapset Israelin ET kaikki työt

42 ja kaikki jotka oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshelle niin olivat tehneet lapset Israelin ET kaikki työt

<sup>43</sup> עָשׂוּ וְהִנֵּה הַמְּלָאכָה כֹּל-אֶת מֹשֶׁה וַיֵּרָא  
[H7200](#) [H4872](#) [H853](#) [H3605](#) [H4399](#) [H2009](#) [H6213](#)  
 vai·jar Mo·sheh 'et- kol- ham·me·la·chah, ve·hin·neh 'a·su  
 ja katseli Moshe ET kaikkea työtä ja katso he olivat tehneet

וַיְבָרֵךְ עָשׂוּ כֵן יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר אָתָּה  
[H853](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H3651](#) [H6213](#) [H1288](#)  
 'o·tah, ka·'a·sher tziv·vah JAH·WEH ken 'a·su; vaj·va·rech  
 ne niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA niin he olivat tehneet ja siunasi

פ מֹשֶׁה: אַתֶּם  
[H853](#) [H4872](#) Peh  
 'o·tam- Mo·sheh.  
 heidät Moshe

43 ja katseli Moshe ET kaikkea työtä ja katso he olivat tehneet ne niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA niin he olivat tehneet ja siunasi heidät Moshe Peh

2 Mooses 40 (Exodus 40)

<sup>1</sup> לְאֹמֵר: מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#)  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor.  
ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

1 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>2</sup> אֶת־תְּקִים לַחֹדֶשׁ בְּאֶחָד הַרְאִשׁוֹן הַחֹדֶשׁ בְּיוֹם־

[H3117](#) [H2320](#) [H7223](#) [H259](#) [H2320](#) [H6965](#) [H853](#)  
be·jom- ha·cho·desh ha·ri·shon be·e·chad la·cho·desh; ta·kim 'et-  
päivänä kuukauden ensimmäisenä ensimmäisessä kuussa pystytä ET

מִזְעֵד: אֶהֱלֵ מִשְׁכַּן

[H4908](#) [H168](#) [H4150](#)  
mish·kan 'o·hel mo·'ed.  
ilmestysmaja maja seurakunnan

2 päivänä kuukauden ensimmäisenä ensimmäisessä kuussa pystytä ET ilmestysmaja maja seurakunnan

<sup>3</sup> אֶת־הָאָרֶן עַל־ וְסִכַּת הָעֵדוּת אֲרוֹן אֶת שְׁם וְשַׁמֹּת

[H7760](#) [H8033](#) [H853](#) [H727](#) [H5715](#) [H5526](#) [H5921](#) [H727](#) [H853](#)  
ve·sam·ta sham, 'et a·ron ha·e·dut; ve·sak·ko·ta 'al- ha·a·ron 'et-  
ja aseta sinne ET arkki todistuksen ja peitä arkki ET

הַפָּרֹכֶת:

[H6532](#)  
hap·pa·ro·chet.  
esiripulla

3 ja aseta sinne ET arkki todistuksen ja peitä arkki ET esiripulla

<sup>4</sup> וְהִבֵּאתָ עֶרְכוֹ אֶת־וְעַרְכָּתָהּ הַשְּׁלֵחַן אֶת־וְהִבֵּאתָ

[H935](#) [H853](#) [H7979](#) [H6186](#) [H853](#) [H6187](#) [H935](#)  
ve·he·ve·ta 'et- hash·shul·chan, ve·a·rach·ta 'et- er·ko; ve·he·ve·ta  
tuo sisään ET pöytä ja laita ne ET järjestykseen aseta

יָרְתִיהָ: אֶת־ וְהַעֲלִיתָ הַמְנֹרָה אֶת־

[H853](#) [H4501](#) [H5927](#) [H853](#) [H5216](#)  
'et- ham·me·no·rah, ve·ha·a·lei·ta 'et- ne·ro·tei·ha.  
ET menora ja nosta paikoilleen ET lamput

4 tuo sisään ET pöytä ja laita ne ET järjestykseen aseta ET menora ja nosta paikoilleen ET lamput

<sup>5</sup> הַעֲדַת אַרְוֹן לְפָנָי לְקִטְרֵת הַזֶּהָב מִזְבַּח אֶת־ וְנִתְּתָהּ  
[H5414](#) [H853](#) [H4196](#) [H2091](#) [H7004](#) [H6440](#) [H727](#) [H5715](#)  
 ve-na·tat-tah 'et- miz·bach haz·za·hav lik·to·ret, lif·nei a·ron ha·'e·dut;  
 laita ET alttari kultainen suitsutuksen eteen arkin todistuksen

לְמִשְׁכַּן: הַפֶּתַח מִסֹּד אֶת־ וְשַׁמָּה  
[H7760](#) [H853](#) [H4539](#) [H6607](#) [H4908](#)  
 ve·sam·ta 'et- ma·sach hap·pe·tach lam·mish·kan.  
 ja ripusta ET verho oviaukolle ilmestysmajan

5 laita ET alttari kultainen suitsutuksen eteen arkin todistuksen ja ripusta ET verho oviaukolle ilmestysmajan

<sup>6</sup> אֶהֱל־ מִשְׁכַּן פֶּתַח לְפָנָי הָעֹלָה מִזְבַּח אֶת־ וְנִתְּתָהּ  
[H5414](#) [H853](#) [H4196](#) [H5930](#) [H6440](#) [H6607](#) [H4908](#) [H168](#)  
 ve-na·tat-tah, 'et miz·bach ha·'o·lah; lif·nei pe·tach mish·kan 'o·hel-  
 laita ET alttari polttouhrin eteen oven ilmestysmajan majan

מוֹעֵד:

[H4150](#)  
 mo·'ed.  
 seurakunnan

6 laita ET alttari polttouhrin eteen oven ilmestysmajan majan seurakunnan

<sup>7</sup> הַמִּזְבֵּחַ וּבֵין מוֹעֵד אֶהֱל־בֵּין הַכֹּיֹר אֶת־ וְנִתְּתָהּ  
[H5414](#) [H853](#) [H3595](#) [H996](#) [H168](#) [H4150](#) [H996](#) [H4196](#)  
 ve-na·ta·ta 'et- hak·ki·jor, bein- 'o·hel mo·'ed u·vein ham·miz·be·ach;  
 laita ET pesuallas väliin majan seurakunnan ja alttarin

מִים: שֵׁם וְנִתְּתָהּ

[H5414](#) [H8033](#) [H4325](#)  
 ve-na·ta·ta sham ma·jim.  
 ja laita siihen vesi

7 laita ET pesuallas väliin majan seurakunnan ja alttarin ja laita siihen vesi

<sup>8</sup> שַׁעַר מִסֹּד אֶת־ וְנִתְּתָהּ סָבִיב הַחֲצֵר אֶת־ וְשַׁמָּה  
[H7760](#) [H853](#) [H2691](#) [H5439](#) [H5414](#) [H853](#) [H4539](#) [H8179](#)  
 ve·sam·ta 'et- he·cha·tzer sa·viv; ve-na·ta·ta, 'et- ma·sach sha·'ar  
 ja pystytä ET esipiha ympärille ja ripusta ET verho portille

הַחֶצֶר:

[H2691](#)

he·cha·tzer.

esipihan

8 ja pystytä ET esipiha ympärille ja ripusta ET verho portille esipihan

<sup>9</sup> אֶת־וּמַשְׁחַתַּתְּ הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן אֶת־וְלַקְחַתְּ

[H3947](#)

ve·la·kach·ta 'et-  
ota ET

[H853](#)

'et-  
ET

[H8081](#)

she·men  
öljy

[H4888](#)

ham·mish·chah,  
voitelun / voiteluöljy ja voitele

[H4886](#)

u·ma·shach·ta 'et-  
ET

[H853](#)

'et-  
ET

וְאֶת־אֹתוֹ וְקִדְשֹׁתָּ בּוֹ אֲשֶׁר־כָּל־וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן

[H4908](#)

ham·mish·kan  
maja

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H3605](#)

kol-  
ja kaikki mitä

[H834](#)

'a·sher-  
mitä

[H0](#)

bo;  
siinä on pyhitä

[H6942](#)

ve·kid·dash·ta  
se

[H853](#)

o·to  
se

[H853](#)

ve·'et  
ET

קִדְשׁ: וְהָיָה כָּל־בְּלִי

[H3605](#)

kol-  
ja kaikki kalusto että tulisi se pyhäksi

[H3627](#)

ke·lav  
ET

[H1961](#)

ve·ha·jah  
ET

[H6944](#)

ko·desh.  
ET

9 ota ET öljy voitelun / voiteluöljy ja voitele ET maja ET ja kaikki mitä siinä on pyhitä se ET ja kaikki kalusto että tulisi se pyhäksi

<sup>10</sup> בְּלִי כָּל־וְאֶת־הָעֹלָה מִזְבַּח אֶת־וּמַשְׁחַתְּ

[H4886](#)

u·ma·shach·ta 'et-  
ja voitele

[H853](#)

'et-  
ET

[H4196](#)

miz·bach  
alttari

[H5930](#)

ha·'o·lah  
polttouhrin

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H3605](#)

kol-  
kaikkine välineineen

[H3627](#)

ke·lav;  
ET

קִדְשׁ הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ אֶת־וְקִדְשֹׁתָּ

[H6942](#)

ve·kid·dash·ta  
ja pyhitä

[H853](#)

'et-  
ET

[H4196](#)

ham·miz·be·ach,  
alttari

[H1961](#)

ve·ha·jah  
että tulee alttarista

[H4196](#)

ham·miz·be·ach  
ET

[H6944](#)

ko·desh  
pyhistä

קִדְשִׁים:

[H6944](#)

ka·da·shim.

pyhin

10 ja voitele ET alttari polttouhrin ET kaikkine välineineen ja pyhitä ET alttari että tulee alttarista pyhistä pyhin



<sup>11</sup> אֶתֹּ: וְקִדְשָׁתָּ וּמַשְׁחָתָּ כִּנּוּ וְאֶת־הַכִּיֹּר־אֶת־וּמַשְׁחָתָּ

<a href="#">H4886</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H3595</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H3653</a>	<a href="#">H6942</a>	<a href="#">H853</a>
u·ma·shach·ta	'et-	hak·ki·jor	ve·'et	kan·no;	ve·kid·dash·ta	o·to.
ja voitele	ET	pesuallas	ET	ja sen jalat	ja pyhitä	se

11 ja voitele ET pesuallas ET ja sen jalat ja pyhitä se

<sup>12</sup> פֶּתַח אֶל־ בְּנֵי וְאֶת־אֶהֱרֹן וְהִקְרַבְתָּ

<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H175</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H1121</a>	<a href="#">H413</a>	<a href="#">H6607</a>
ve·hik·rav·ta	'et-	'A·ha·ron	ve·'et	ba·nav,	'el-	pe·tach
ja tuo	ET	Aharon	ET	ja hänen poikansa		ovelle

בְּמִים: אֶתֶם וְרַחֲצָתָּ מוֹעֵד אֶהֱלֵ

<a href="#">H168</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H7364</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H4325</a>
'o·hel	mo·'ed;	ve·ra·chatz·ta	'o·tam-	bam·ma·jim.
majan	seurakunnan ja pese		heidät	vedellä

12 ja tuo ET Aharon ET ja hänen poikansa ovelle majan seurakunnan ja pese heidät vedellä

<sup>13</sup> וּמַשְׁחָתָּ הַקֹּדֶשׁ בְּגֵדֵי אֶתֶם אֶהֱרֹן וְהִלְבַּשְׁתָּ

<a href="#">H3847</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H175</a>	<a href="#">H854</a>	<a href="#">H899</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H4886</a>
ve·hil·bash·ta	'et-	'A·ha·ron,	'et	big·dei	hak·ko·desh;	u·ma·shach·ta
pue	ET	Aharon		vaatteisiin pyhiin		voitele

וְכִהֵן אֶתֹּ: וְקִדְשָׁתָּ אֶתֹּ: לִי

<a href="#">H853</a>	<a href="#">H6942</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H3547</a>	<a href="#">H0</a>
o·to	ve·kid·dash·ta	o·to	ve·chi·hen	li.
hänet	ja pyhitä	hänet	toimimaan pappina	minun

13 pue ET Aharon vaatteisiin pyhiin voitele hänet ja pyhitä hänet toimimaan pappina minun

<sup>14</sup> כִּתְנֹת: אֶתֶם וְהִלְבַּשְׁתָּ תְּקָרִיב בְּנֵי וְאֶת־

<a href="#">H853</a>	<a href="#">H1121</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H3847</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H3801</a>
ve·'et	ba·nav	tak·riv;	ve·hil·bash·ta	'o·tam-	kut·to·not.
ET	ja hänen poikansa	tuo	ja pue	heidät	tunikoihin

14 ET ja hänen poikansa tuo ja pue heidät tunikoihin

<sup>15</sup> אָבִיהֶם אֶת־ מַשְׁחָתָּ כַּאֲשֶׁר אֶתֶם וּמַשְׁחָתָּ

<a href="#">H4886</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H834</a>	<a href="#">H4886</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H1</a>
u·ma·shach·ta	'o·tam,	ka·'a·sher	ma·shach·ta	'et-	'a·vi·hem,
ja voitele	heidät	niinkuin	voitelit	ET	heidän isänsä

לְכַהֲנַת מִשְׁחַתָּם לָהֶם לְהִיתׁ וְהִיתָה לִי וְכַהֲנוּ

[H3547](#)

ve·chi·ha·nu

että he pappeina minun

[H0](#)

li;

[H1961](#)

ve·ha·je·tah

olisivat

[H1961](#)

lih·jot

ja olisi

[H0](#)

la·hem

heidän

[H4888](#)

ma·she·cha·tam

voitelunsa

[H3550](#)

lich·hun·nat

pappeus

לְדֹרֹתָם: עוֹלָם

[H5769](#)

o·lam

iankaikkinen sukupolvesta sukupolveen

[H1755](#)

le·do·ro·tam

15 ja voitele heidät niinkuin voitelit ET heidän isänsä että he pappeina minun olisivat ja olisi heidän voitelunsa pappeus iankaikkinen sukupolvesta sukupolveen

16 כֵּן אֶתֹּךָ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר כָּכֹל מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

ja teki

[H4872](#)

Mo·sheh;

Moshe

[H3605](#)

ke·chol

kaiken

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H6680](#)

tziv·vah

oli käsenyt

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

o·to

häntä

[H3651](#)

ken

niin

סַעֲשֵׂה:

[H6213](#)

'a·sah.

hän teki

sa·mek

16 ja teki Moshe kaiken jonka oli käsenyt JAHWEH HERRA häntä niin hän teki samek

17 בְּאַחַד הַשָּׁנִית בַּשָּׁנָה הָרִאשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui

[H2320](#)

ba·cho·desh

kuukautena

[H7223](#)

ha·ri·shon

ensimmäisenä

[H8141](#)

bash·sha·nah

vuoden

[H8145](#)

hash·she·nit

toisen

[H259](#)

be·e·chad

ensimmäisenä

הַמִּשְׁכָּן: הוֹקֵם לַחֹדֶשׁ

[H2320](#)

la·cho·desh;

kuukauden

[H6965](#)

hu·kam

pystytettiin

[H4908](#)

ham·mish·kan.

maja

17 ja tapahtui kuukautena ensimmäisenä vuoden toisen ensimmäisenä kuukauden pystytettiin maja

18 וַיִּשֶׂם אֲדָנָיו אֶת־ וַיִּתֵּן הַמִּשְׁכָּן אֶת־ מֹשֶׁה וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kem

pystytti

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshe

[H853](#)

'et-

ET

[H4908](#)

ham·mish·kan,

majan

[H5414](#)

vai·jit·ten

kiinnitti

[H853](#)

'et-

ET

[H134](#)

'a·da·nav,

jalustat

[H7760](#)

vai·ja·sem

asetti

וַיִּתֵּן קְרָשָׁיו אֶת־

[H853](#) [H7175](#) [H5414](#)  
'et- ke-ra-shav, vai-jit-ten  
ET laudat sovitti paikoilleen ET

אֶת־ וַיִּקַּם בְּרִיחָיו אֶת־

[H853](#) [H1280](#) [H6965](#) [H853](#)  
'et- be-ri-chav; vai-ja-kem 'et-  
poikkitangot ja pystytti ET

עֲמוּדָיו:

[H5982](#)  
'am-mu-dav.  
pylväät

18 pystytti Moshe ET majan kiinnitti ET jalustat asetti ET laudat sovitti paikoilleen ET poikkitangot ja pystytti ET pylväät

<sup>19</sup> אֶת־ וַיִּשֶׂם הַמִּשְׁכָּן עַל־הָאֹהֶל אֶת־ וַיִּפְרֹשׂ

[H6566](#) [H853](#) [H168](#) [H5921](#) [H4908](#) [H7760](#) [H853](#)  
vai-jif-ros 'et- ha'o-hel 'al- ham-mish-kan, vai-ja-sem 'et-  
ja hän levitti ET teltan päälle majan ja sitoi ET

יְהוָה צוּה כַּאֲשֶׁר מִלְּמַעְלָה עָלָיו הָאֹהֶל מְכֻסָּה

[H4372](#) [H168](#) [H5921](#) [H4605](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#)  
mich-seh ha'o-hel 'a-lav mil-ma'e-lah; ka'a-sheh tziv-vah JAH-WEH  
peitteen teltan päälle yläpuolelle niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA

ס מֹשֶׁה: אֶת־

[H853](#) [H4872](#) sa-mek  
'et- Mo-sheh.  
ET Moshea

19 ja hän levitti ET teltan päälle majan ja sitoi ET peitteen teltan päälle yläpuolelle niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

<sup>20</sup> אֶת־ וַיִּשֶׂם הָאָרֶן אֶל־הַעֲדוּת אֶת־ וַיִּתֵּן וַיִּקַּח

[H3947](#) [H5414](#) [H853](#) [H5715](#) [H413](#) [H727](#) [H7760](#) [H853](#)  
vai-jik-kach vai-jit-ten 'et- ha'e-dut 'el- ha'a-ron, vai-ja-sem 'et-  
hän otti ja laittoi ET todistuksen arkkiin laittoi ET

הָאָרֶן עַל־הַכַּפֹּרֶת אֶת־ וַיִּתֵּן הָאָרֶן עַל־הַבְּדִים

[H905](#) [H5921](#) [H727](#) [H5414](#) [H853](#) [H3727](#) [H5921](#) [H727](#)  
hab-bad-dim 'al- ha'a-ron; vai-jit-ten 'et- hak-kap-po-ret 'al- ha'a-ron  
kantotangot arkkiin ja asetti ET armoistuimen päälle arkin

מִלְּמַעְלָה:

[H4605](#)  
mil-ma'e-lah.  
yläpuolelle

20 hän otti ja laittoi ET todistuksen arkkiin laittoi ET kantotangot arkkiin ja asetti ET armoistuimen päälle arkin yläpuolelle

# מַלְמַעְלָה:

[H4605](#)

mil·ma·'e·lah.

yläpuolelle

20 hän otti ja laittoi ET todistuksen arkkiin laittoi ET kantotangot arkkiin ja asetti ET armoistuiimen päälle arkin yläpuolelle

<sup>21</sup> פְּרַכֶּת אֶת וַיִּשֶׂם הַמִּשְׁכָּן אֶל־הָאָרֶץ אֶת־וַיְבֵא

[H935](#)

vai·ja·ve

hän vei

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

ha·'a·ron

arkin

[H413](#)

'el-

[H4908](#)

ham·mish·kan

majaan

[H7760](#)

vai·ja·sem,

ja ripusti

[H853](#)

'et

ET

[H6532](#)

pa·ro·chet

esiripun

צִוָּה כַּאֲשֶׁר הָעֵדוּת אֶרֶץ עַל וַיִּסֹּד הַמִּסֹּד

[H4539](#)

ham·ma·sach,

peitteeksi

[H5526](#)

vai·ja·sech

ja sulki sisään

[H5921](#)

'al

[H727](#)

a·ron

arkin

[H5715](#)

ha·'e·dut;

todistuksen

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah

oli käsenyt

ס מֹשֶׁה: אֶת־יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H4872](#)

Mo·sheh.

Moshea

sa·mek

21 hän vei ET arkin majaan ja ripusti ET esiripun peitteeksi ja sulki sisään arkin todistuksen niinkuin oli käsenyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

<sup>22</sup> יָרַד עַל מוֹעֵד בְּאֶהָל הַשְּׁלֶחַן אֶת־וַיִּתֵּן

[H5414](#)

vai·jit·ten

ja hän asetti ET

[H853](#)

'et-

ET

[H7979](#)

hash·shul·chan

pöydän

[H168](#)

be·'o·hel

seurakunnan majaan

[H4150](#)

mo·'ed,

[H5921](#)

'al

[H3409](#)

je·rech

sivulle

לְפָרְכֶת: מְחוּץ צִפְנָה הַמִּשְׁכָּן

[H4908](#)

ham·mish·kan

majan

[H6828](#)

tza·fo·nah;

pohjoiselle

[H2351](#)

mi·chutz

ulkopuolelle

[H6532](#)

lap·pa·ro·chet.

esiripun

22 ja hän asetti ET pöydän seurakunnan majaan sivulle majan pohjoiselle ulkopuolelle esiripun

<sup>23</sup> כַּאֲשֶׁר יְהוָה לִפְנֵי לֶחֶם עֵרֶךְ עָלָיו וַיַּעֲרֹךְ

[H6186](#)

vai·ja·'a·roch

ja asetteli

[H5921](#)

'a·lav

päälle

[H6187](#)

'e·rech

järjestykseen

[H3899](#)

le·chem

leivät

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

צוה יהוה ס משה: את-  
H6680 H3068 H853 H4872 sa·mek  
tziv·vah JAH·WEH 'et- Mo·sheh.  
oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea

23 ja asetteli päälle järjestykseen leivät eteen JAHWEH HERRAN niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea sa·mek

<sup>24</sup> במהל המנרה את- וישם  
H7760 H853 H4501 H168  
vai·ja·sem 'et- ham·me·no·rah be·o·hel  
ja sijoitti ET Menoran / seitsemänhaaraisen kynttelikön majaan

נגבה: המשכן ירד על השלחן נבח מועד  
H4150 H5227 H7979 H5921 H3409 H4908 H5045  
mo·'ed, no·chach hash·shul·chan; 'al je·rech ham·mish·kan neg·bah.  
seurakunnan vastapäätä pöytää sivulle majan eteläiselle

24 ja sijoitti ET Menoran / seitsemänhaaraisen kynttelikön majaan seurakunnan vastapäätä pöytää sivulle majan eteläiselle

<sup>25</sup> צוה באשר יהוה לפני הנרות ויעל  
H5927 H5216 H6440 H3068 H834 H6680  
vai·ja·'al han·ne·rot lif·nei JAH·WEH; ka·'a·sher tziv·vah  
ja nosti lamput eteen JAHWEH HERRAN niinkuin oli määrännyt

יהוה ס משה: את-  
H3068 H853 H4872 sa·mek  
JAH·WEH 'et- Mo·sheh.  
JAHWEH HERRA ET Moshea

25 ja nosti lamput eteen JAHWEH HERRAN niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

<sup>26</sup> לפני מועד באהל הזהב מזבח את- וישם  
H7760 H853 H4196 H2091 H168 H4150 H6440  
vai·ja·sem 'et- miz·bach haz·za·hav be·o·hel mo·'ed; lif·nei  
ja hän asetti ET alttarin kultaisen majaan seurakunnan eteen

הפרכת:  
H6532  
hap·pa·ro·chet.  
esiripun

26 ja hän asetti ET alttarin kultaisen majaan seurakunnan eteen esiripun

27 עֲלוֹ וַיִּקְטֹר סָמִים קְטֹרֶת

[H6999](#)

vai·jak·ter

[H5921](#)

'a·lav

[H7004](#)

ke·to·ret

[H5561](#)

sam·mim;

צוּה כְּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka·'a·sher

[H6680](#)

tziv·vah

ja hän poltti päällä sen suitsutusta makealta tuoksuvaan niinkuin

oli määrännyt

יְהוָה פִּמְשָׁה: אֶת־

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H4872](#)

Mo·sheh.

Moshea

Peh

27 ja hän poltti päällä sen suitsutusta makealta tuoksuvaan niinkuin oli määrännyt  
JAHWEH HERRA ET Moshea Peh

28 לַמִּשְׁכָּן: הִפְתַּח מִסְדָּאֶת־ וַיִּשֶׂם

[H7760](#)

vai·ja·sem

ja hän ripusti ET

[H853](#)

'et-

[H4539](#)

ma·sach

verhon

[H6607](#)

hap·pe·tach

ovelle

[H4908](#)

lam·mish·kan.

ilmestysmajan

28 ja hän ripusti ET verhon ovelle ilmestysmajan

29 מוֹעֵד אֱהֶל־ מִשְׁכָּן פֶּתַח שָׁם הָעֹלָה מִזְבַּח וְאֵת

[H853](#)

ve·et

ET

[H4196](#)

miz·bach

alttarin

[H5930](#)

ha·'o·lah,

polttouhrin

[H7760](#)

sam

hän laittoi

[H6607](#)

pe·tach

ovelle

[H4908](#)

mish·kan

majan

[H168](#)

'o·hel-

majan

[H4150](#)

mo·ed;

seurakunnan

צוּה כְּאֲשֶׁר הַמִּנְחָה וְאֵת־ הָעֹלָה אֶת־ עֲלוֹ וַיַּעַל

[H5927](#)

vai·ja·al

ja uhrasi päällä sen ET

[H5921](#)

'a·lav,

ET

[H853](#)

'et-

[H5930](#)

ha·'o·lah

polttouhrin ET

[H853](#)

ve·et

ET

[H4503](#)

ham·min·chah,

ruokauhrin

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah

oli määrännyt

יְהוָה סָמְשָׁה: אֶת־

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H4872](#)

Mo·sheh.

Moshea

sa·mek

29 ET alttarin polttouhrin hän laittoi ovelle majan majan seurakunnan ja uhrasi päällä sen  
ET polttouhrin ET ruokauhrin niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

30 הַמִּזְבֵּחַ וּבֵין מוֹעֵד אֱהֶל בֵּין־ הַכִּיֹּר אֶת־ וַיִּשֶׂם

[H7760](#)

vai·ja·sem

asetti

[H853](#)

'et-

ET

[H3595](#)

hak·ki·jor,

pesualtaan väliin

[H996](#)

bein-

majan

[H168](#)

'o·hel

majan

[H4150](#)

mo·ed

seurakunnan ja

[H996](#)

u·vein

ja

[H4196](#)

ham·miz·be·ach;

alttarin

לְרַחֵצָה: מֵיִם שָׁמָּה וַיִּתֵּן

[H5414](#) [H8033](#) [H4325](#) [H7364](#)

vai-jit-ten sham-mah ma-jim le-ra-che-tzah.

ja laski siihen veden peseytymistä varten

30 asetti ET pesualtaan väliin majan seurakunnan ja alttarin ja laski siihen veden peseytymistä varten

<sup>31</sup> וַיְדִיֵּהֶם אֶת־ וּבְנֵי וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה מִמֶּנּוּ וְרַחֲצוּ

[H7364](#) [H4480](#) [H4872](#) [H175](#) [H1121](#) [H853](#) [H3027](#)

ve-ra-cha-tzu mi-men-nu, Mo-sheh ve-A-ha-ron u-va-nav; 'et- je-dei-hem

ja pesivät siinä Moshe Aharon ja hänen poikansa ET kätensä

רַגְלֵיהֶם: וְאֶת־

[H853](#) [H7272](#)

ve-'et rag-lei-hem.

ET ja jalkansa

31 ja pesivät siinä Moshe Aharon ja hänen poikansa ET kätensä ET ja jalkansa

<sup>32</sup> אֶל־וּבְקִרְבָּתָם מוֹעֵד אֶהְיֶה אֵלֶיךָ בְּבֹאֵם

[H935](#) [H413](#) [H168](#) [H4150](#) [H7126](#) [H413](#)

be-vo-'am 'el- 'o-hel mo-'ed, u-ve-ka-re-va-tam 'el-

kun he menivät sisälle majaan seurakunnan ja lähestyivät

אֶת־ יְהוָה צוּה כַּאֲשֶׁר יִרְחֲצוּ הַמִּזְבֵּחַ

[H4196](#) [H7364](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H853](#)

ham-miz-be-ach jir-cha-tzu; ka-'a-sheh tziv-vah JAH-WEH 'et-

alttaria he peseytyivät niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET

סִמְשָׁה:

[H4872](#) sa-mek

Mo-sheh.

Moshea

32 kun he menivät sisälle majaan seurakunnan ja lähestyivät alttaria he peseytyivät niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

<sup>33</sup> וַיָּקָם וְלִמְזִבְחַ לְמִשְׁכַּן סָבִיב הֶחָצֵר אֶת־

[H6965](#) [H853](#) [H2691](#) [H5439](#) [H4908](#) [H4196](#)

vai-ja-kem 'et- he-cha-tzer, sa-viv lam-mish-kan ve-lam-miz-be-ach,

ja hän pystytti ET esipihan ympärille majan ja alttarin

אֶת־מֹשֶׁה וַיְבַלְּ הַחֵצֵר שְׁעַר מִסְדָּ אֶת־ וַיִּתֵּן

[H5414](#) [H853](#) [H4539](#) [H8179](#) [H2691](#) [H3615](#) [H4872](#) [H853](#)  
vai-jit·ten 'et- ma·sach sha·'ar he·cha·tzer; vaj·chal Mo·sheh 'et-  
ja ripusti ET verhon portille esipihan niin sai valmiiksi Moshe ET

פַּהֲמֵלֶאכָה:

[H4399](#) Peh  
ham·me·la·chah.  
työn

33 ja hän pystytti ET esipihan ympärille majan ja alttarin ja ripusti ET verhon portille esipihan niin sai valmiiksi Moshe ET työn Peh

<sup>34</sup> יְהוָה וְכָבוֹד מוֹעֵד אֱהָל־אֶת־ הָעֲנָן וַיְבַס׃

[H3680](#) [H6051](#) [H853](#) [H168](#) [H4150](#) [H3519](#) [H3068](#)  
vaj·chas he·'a·nan 'et- 'o·hel mo·'ed; u·che·vod JAH·WEH,  
silloin peitti pilvi ET majan seurakunnan ja kirkkaus JAHWEH HERRAN

הַמְשַׁכֵּן: אֶת־ מֵלֵא

[H4390](#) [H853](#) [H4908](#)  
ma·le 'et- ham·mish·kan.  
täytti ET majan

34 silloin peitti pilvi ET majan seurakunnan ja kirkkaus JAHWEH HERRAN täytti ET majan

<sup>35</sup> כִּי־ מוֹעֵד אֱהָל־אֶל־ לְבוֹא מֹשֶׁה יִכְלֹל־אֶל־

[H3808](#) [H3201](#) [H4872](#) [H935](#) [H413](#) [H168](#) [H4150](#) [H3588](#)  
ve·lo- ja·chol Mo·sheh, la·vo 'el- 'o·hel mo·'ed, ki-  
eikä voinut Moshe mennä sisälle majaan seurakunnan sillä

אֶת־ מֵלֵא יְהוָה וְכָבוֹד הָעֲנָן עָלָיו שָׁכַן

[H7931](#) [H5921](#) [H6051](#) [H3519](#) [H3068](#) [H4390](#) [H853](#)  
sha·chan 'a·lav he·'a·nan; u·che·vod JAH·WEH, ma·le 'et-  
oli asettunut päälle sen pilvi ja kirkkaus JAHWEH HERRAN täytti ET

הַמְשַׁכֵּן:

[H4908](#)  
ham·mish·kan.  
majan

35 eikä voinut Moshe mennä sisälle majaan seurakunnan sillä oli asettunut päälle sen pilvi ja kirkkaus JAHWEH HERRAN täytti ET majan



<sup>36</sup> יִסְעוּ הַמִּשְׁכָּן מֵעַל הָעֲנַן וּבִהַעֲלוֹת בְּנֵי  
[H5927](#) [H6051](#) [H5921](#) [H4908](#) [H5265](#) [H1121](#)  
u·ve·he·'a·lot he·'a·nan me·'al ham·mish·kan, jis·'u be·nei  
ja kun nousi pilvi päältä majan lähtivät liikkeelle lapset

מִסְעֵיהֶם: בְּכֹל יִשְׂרָאֵל  
[H3478](#) [H3605](#) [H4550](#)  
Is·ra·'el; be·chol mas·'ei·hem.  
Israelin kaikelle vaellukselleen

36 ja kun nousi pilvi päältä majan lähtivät liikkeelle lapset Israelin kaikelle vaellukselleen

<sup>37</sup> יִסְעוּ וְלֹא הָעֲנַן יַעֲלֶה לֹא וְאִם- עַד-  
[H518](#) [H3808](#) [H5927](#) [H6051](#) [H3808](#) [H5265](#) [H5704](#)  
ve·'im- lo je·'a·leh he·'a·nan; ve·lo jis·'u, 'ad-  
ja jos ei kohonnut pilvi niin eivät he lähteneet liikkeelle ennen kuin

הָעֲלֹתוֹ: יוֹם  
[H3117](#) [H5927](#)  
jom he·'a·lo·to.  
päivänä jolloin se kohosi

37 ja jos ei kohonnut pilvi niin eivät he lähteneet liikkeelle ennen kuin päivänä jolloin se kohosi

<sup>38</sup> וְאֵשׁ יוֹמָם הַמִּשְׁכָּן עַל- יְהוָה עֲנַן כִּי  
[H3588](#) [H6051](#) [H3068](#) [H5921](#) [H4908](#) [H3119](#) [H784](#)  
ki 'a·nan JAH·WEH 'al- ham·mish·kan jo·mam, ve·'esh  
sillä pilvi JAHWEH HERRAN päällä majan oli päivisin ja tuli

בְּכֹל- יִשְׂרָאֵל בֵּית- כָּל- לְעֵינָי בּוֹ לִילָה תִּהְיֶה  
[H1961](#) [H3915](#) [H0](#) [H5869](#) [H3605](#) [H1004](#) [H3478](#) [H3605](#)  
tih·jeh laj·lah bo; le·'ei·nei chol beit- Is·ra·'el be·chol  
oli öisin heidän silmien edessä koko huoneen Israelin koko

מִסְעֵיהֶם:  
[H4550](#)  
mas·'ei·hem.  
heidän vaelluksensa ajan

38 sillä pilvi JAHWEH HERRAN päällä majan oli päivisin ja tuli oli öisin heidän silmien edessä koko huoneen Israelin koko heidän vaelluksensa ajan

